

**ВТОРНИК 20 НОЕМБРИ 2012 Г.
MARTES 20 DE NOVIEMBRE DE 2012
ÚTERÝ 20. LISTOPADU 2012
TIRSDAG DEN 20. NOVEMBER 2012
DIENSTAG, 20. NOVEMBER 2012
TEISIPÄEV, 20. NOVEMBER 2012
TPITH 20 NOEMBPIOY 2012
TUESDAY, 20 NOVEMBER 2012
MARDI 20 NOVEMBRE 2012
MARTEDI' 20 NOVEMBRE 2012
OTRDIENA, 2012. GADA 20. NOVEMBRIS
2012 M. LAPKRIČIO 20 D., ANTRADIENIS
2012. NOVEMBER 20., KEDD
IT-TLIETA, 20 TA' NOVEMBRU 2012
DINSDAG 20 NOVEMBER 2012
WTOREK, 20 LISTOPADA 2012
TERÇA-FEIRA, 20 DE NOVEMBRO DE 2012
MARȚI 20 NOIEMBRIE 2012
UTOROK 20. NOVEMBRA 2012
TOREK, 20. NOVEMBER 2012
TIISTAI 20. MARRASKUUTA 2012
TISDAGEN DEN 20 NOVEMBER 2012**

2-002-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

1. Apertura della seduta

2-004-000

(The sitting opened at 08.35)

2. Discussioni su casi di violazione dei diritti umani, della democrazia e dello Stato di diritto (comunicazione delle proposte di risoluzione presentate): vedasi processo verbale

3. Verso un'autentica Unione economica e monetaria (discussione)

2-007-000

President. – The next item is the report by Marianne Thyssen, on behalf of the Committee on Economic and Monetary Affairs, on the report with recommendations to the Commission on the report of the Presidents of the European Council, the European Commission, the European Central Bank and the Eurogroup ‘Towards a genuine Economic and Monetary Union’ (2012/2151(INI)) (A7-0339/2012).

2-008-000

Marianne Thyssen, Rapporteur. – Voorzitter, beste collega's, Raadsvoorzitter, commissaris, als wij vandaag spreken over de voltooiing van de Economische en Monetaire Unie, dan houden wij geen technisch debat, maar een politiek debat. Wat wij vandaag doen, is fundamentele keuzes maken voor het Europa dat we morgen aan onze kinderen en kleinkinderen willen nalaten.

En ja, op de korte termijn kunnen de belangen van onze lidstaten mogelijk verschillen, maar op de langere termijn liggen ze zonder meer in elkaars verlengde. Als Europese volksvertegenwoordigers hebben wij de morele plicht om op die lange termijn te denken en te handelen, om zo de toekomst van de Europeanen mooie kansen te geven.

We moeten dit bovendien zo aanpakken dat onze burgers betrokken zijn, want uiteindelijk zijn zij het, en alleen zij, die ons politiek legitimeren. Dat is de inzet, collega's, van het debat dat we hier vandaag voeren. De sleutelwoorden zijn voor mij zonneklaar: hoop en vertrouwen. Het vertrouwen moet terugkeren omdat ondernemers en gezinnen moeten durven te investeren en banken opnieuw moeten durven geld uit te lenen, want de economische motor moet opnieuw aanslaan om groei en banen te creëren.

We moeten de mensen ook hoop geven. Er is perspectief op beterschap. Wij zullen gesterkt uit deze crisis komen, maar alleen als we moedig, besluitvaardig en daadkrachtig optreden.

Met dit verslag geven wij een ondubbelzinnig signaal aan de staatshoofden en regeringsleiders. Voor elk van de vier bouwstenen uit de *roadmap*-Van Rompuy moet de ambitie groot zijn. Zo geven we aan dat het Europees banktoezicht er echt moet komen, dat de twee verordeningvoorstellen als één wetgevingspakket behandeld moet worden, waarover wij via de medebeslissingsprocedure kunnen meebeslissen. Dat het toezicht kwalitatief hoogstaand moet zijn binnen een Europees mechanisme met verantwoordingsplicht tegenover de parlementen. Dat de lidstaten die deelnemen, verplicht of via een opt-in, gelijke rechten moeten hebben in de raad van toezicht van zo'n mechanisme en dat wij als Parlement ons werk op tijd zullen afhandelen zodat we hopelijk op 1 januari officieel dit mechanisme kunnen lanceren.

Ook de wetsvoorstellen inzake depositogaranties en een gemeenschappelijk kader voor de afwikkeling en de herstructurering van banken, de twee andere pijlers van de bankunie, moeten prioritair afgehandeld worden. Daarna kunnen we dan verder kijken of het nodig is, en in welke zin, om naar meer Europese systemen te werken.

Dan is er natuurlijk de begrotingsunie, Voorzitter, niet onbelangrijk, want structureel gezonde overheidsfinanciën zijn voorwaardenscheppend en absoluut noodzakelijk. Wat de begrotingsunie betreft, moet in de eerste plaats vastgehouden worden aan en uitgevoerd worden wat we hier met zijn alleen al hebben beslist: het *sixpack*. Als het van ons afhangt,

moet deze week de dialoog in verband met het *twopack* worden afgerond. Er moet ook werk gemaakt worden van de inkomstenkant. De coördinatie van belastingen moet bekeken worden, belastingfraude moet uiteraard bestreden worden en ook schadelijke belastingconcurrentie moet uit de wereld geholpen worden. Een snelle invoering van de FTT en de CCCTB, al dan niet via nauwere samenwerking, is essentieel. Het Parlement kan zich vinden in een geleidelijke overgang naar een schulddelgingsfonds indien aan de strikte, noodzakelijke voorwaarden wordt voldaan, want op dat vlak mogen we ons zeker niet in een avontuur storten.

En via een sterkere economische unie moeten we natuurlijk alles afronden om echt te mikken op duurzame economische groei met meer werkgelegenheid en een grotere sociale cohesie. We hebben nu structurele hervorming nodig om er in de toekomst de vruchten van te plukken. Er moet een beter ondernemingsklimaat komen, er moet zin om te investeren zijn, de interne markt moet worden voltooid, er moet een *midterm review* komen van de 2020-strategie en we moeten natuurlijk ook versterkte aandacht vragen, en dat doen we ook, voor een aantal sociale basisprincipes die we ondergebracht hebben in een sociaal pact.

En dat de vierde bouwsteen: de democratische verantwoording en transparantie. Die is uiteraard van essentieel belang, want zonder democratische onderbouw houdt op termijn geen enkel beleid stand. Voorzitter, collega's, wat ons vandaag te doen staat, verdraagt geen uitstel. Wij zullen vandaag duidelijke keuzes maken en dan is het aan de staatshoofden en regeringsleiders.

2-009-000

Λουκάς Λουκάς, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κατ' αρχάς θέλω να σας ευχαριστήσω για την ευκαιρία που μου δίδετε να συμμετάσχω σε αυτή τη σημαντική συζήτηση.

Επιθυμώ ιδιαιτέρως να ευχαριστήσω την κυρία Thyssen για την έκθεσή της και για την πολύτιμη συμβολή της έκθεσης στην εν εξελίξει διαδικασία της εμβάθυνσης της οικονομικής και νομισματικής ένωσης. Όπως γνωρίζετε, η διαδικασία αυτή ξεκίνησε με την απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου τον Ιούνιο, με την οποία κλήθηκε ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου να αναπτύξει, σε στενή συνεργασία με τον Πρόεδρο της Επιτροπής, τον Πρόεδρο της Ευρωμάδας και τον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, συγκεκριμένο και χρονικά δεσμευτικό οδικό χάρτη για την υλοποίηση μιας ουσιαστικής οικονομικής και νομισματικής Ένωσης. Ο εν λόγω οδικός χάρτης αναμένεται να παρουσιαστεί στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Δεκέμβριο. Στο πλαίσιο της διαδικασίας της προετοιμασίας για τη σύνοδο του Δεκεμβρίου, λάβαμε σοβαρά υπόψη τα διάφορα θέματα που εγείρονται στην έκθεση της κυρίας Thyssen σε κάθε έναν από τους τέσσερις πυλώνες, δηλαδή τον χρηματοοικονομικό, τον δημοσιονομικό, τον οικονομικό πυλώνα καθώς και τη δημοκρατική νομιμότητα. Γνωρίζω ότι ο Πρόεδρος Van Rompuy σας ενημέρωσε σχετικά με την έκβαση των συζητήσεων για την ενδιάμεση έκθεση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Οκτώβρη. Γνωρίζετε συνεπώς πολύ καλά την πρόοδο που έχει επιτευχθεί μέχρι σήμερα. Θα ήθελα, εν συντομία, να υπενθυμίσω ορισμένα από τα βασικά σημεία σε κάθε ένα από τα τέσσερα συστατικά στοιχεία της ONE. Η δημιουργία μιας τραπεζικής ένωσης είναι κύριο συστατικό στοιχείο για τη δημιουργία μιας ουσιαστικής ONE. Υπάρχει σαφής ανάγκη να ενδυναμωθεί ο τραπεζικός τομέας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να κινηθούμε προς ένα ενοποιημένο τραπεζικό πλαίσιο, το οποίο θα είναι όσο το δυνατόν πιο ανοικτό στα κράτη μέλη που επιθυμούν να συμμετάσχουν. Στόχος μας είναι να αυξηθεί η σταθερότητα και να διασφαλιστεί μια βιώσιμη ευημερία. Οι εξελίξεις τα τελευταία χρόνια έχουν δείξει ότι η υψηλού

επιπέδου τραπεζική εποπτεία είναι υψίστης σημασίας, όπως επίσης και ένα ενιαίο εγχειρίδιο κανόνων που θα στηρίζει την τραπεζική εποπτεία. Έχουμε όλοι κληθεί να εργαστούμε με σκοπό να συμφωνήσουμε, πριν το τέλος του έτους, στο νομικό πλαίσιο ενός εκ των βασικών συστατικών στοιχείων του ενιαίου εποπτικού μηχανισμού. Η Προεδρία σκοπεύει να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να εκπληρώσει την εντολή αυτή και είμαι βέβαιος ότι όλοι μας συμεριζόμαστε αυτή τη φιλοδοξία. Είναι φυσικά σημαντικό να διασφαλίσουμε ίσους όρους ανταγωνισμού, τόσο για τα κράτη μέλη που θα συμμετάσχουν στον ενιαίο μηχανισμό εποπτείας, όσο και για αυτά που δεν θα συμμετάσχουν, σεβόμενοι πλήρως την ακεραιότητα της ενιαίας αγοράς στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Χρειάζεται μια αποδεκτή και ισορροπημένη λύση σχετικά με αυτές τις τροποποιήσεις στους όρους ψηφοφορίας και λήψης αποφάσεων της ευρωπαϊκής αρχής τραπεζών, η οποία θα λαμβάνει υπόψη πιθανές εξελίξεις σχετικά με την συμμετοχή στον ενιαίο εποπτικό μηχανισμό. Πρέπει να διασφαλιστεί η χωρίς διακρίσεις και αποτελεσματική διαδικασία λήψης αποφάσεων εντός της ενιαίας αγοράς. Οι συζητήσεις στο Συμβούλιο έχουν δείξει ότι υπάρχει δυναμική από τα κράτη μέλη και ότι τα κράτη μέλη είναι πρόθυμα να φτάσουν σε μια ισορροπημένη συμφωνία. Αυτό είναι πολύ θετικό. Επίσης, προχωρούμε και με την εργασία σε στοιχεία του ενιαίου εγχειριδίου κανόνων, η οποία περιλαμβάνει τον στόχο για επίτευξη συμφωνίας στις αναθεωρημένες κεφαλαιακές απαιτήσεις καθώς και την επίτευξη σημαντικής προόδου στην πρόταση για την εξυγίανση και την ανάκαμψη των τραπεζών πριν το τέλος της Κυπριακής Προεδρίας. Σχετικά με τη δημοσιονομική και την οικονομική εμβάθυνση, πολλά έχουν ήδη επιτευχθεί. Πρέπει να εφαρμόσουμε και να χρησιμοποιήσουμε τα εργαλεία που συμφωνήθηκαν στη δέσημη έξι νομοθετικών πράξεων, στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού εξαμήνου με τις ειδικές συστάσεις ανά χώρα καθώς και στην Συνθήκη για τη σταθερότητα, τον συντονισμό και την διακυβέρνηση στο πλαίσιο της οικονομικής και νομισματικής Ένωσης. Επίσης, πρέπει η δέσημη δύο νομοθετικών πράξεων, η οποία είναι υπό διαπραγμάτευση, να βελτιώσει περαιτέρω την οικονομική διακυβέρνηση και την χρηματοοικονομική σταθερότητα στη ζώνη του ευρώ. Το Συμβούλιο τροποποίησε τη θέση του για τη δέσημη δύο νομοθετικών πράξεων την περασμένη εβδομάδα. Πιστεύω ότι αυτό θα μας βοηθήσει να καταλήξουμε σε συμφωνία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με στόχο την έγκριση των προτάσεων πριν από το τέλος του έτους. Μακροπρόθεσμα, πρέπει να διευρύνουμε ακόμη περισσότερο την ONE, εάν επιθυμούμε να διασφαλίσουμε σταθερότητα και βιώσιμη ευημερία. Τον Οκτώβριο, ο Πρόεδρος Van Rompuy κλήθηκε, μαζί με τους άλλους Προέδρους, να διερευνήσει ιδέες όπως η δυνατότητα δημοσιονομικής ικανότητας καθώς και η σύναψη συμβατικών ρυθμίσεων μεταξύ των κρατών μελών και των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως προς τις μεταρρυθμίσεις που προσδιορίζονται στις ειδικές ανά χώρα συστάσεις. Η δημοκρατική νομιμότητα και λογοδοσία θα είναι κρίσιμες για την επιτυχία της ONE. Πρέπει να σεβαστούμε τη βασική αρχή, σύμφωνα με την οποία ο δημοκρατικός έλεγχος πρέπει να εξασφαλίζεται στο επίπεδο στο οποίο λαμβάνονται οι αποφάσεις. Τούτο συνεπάγεται τη στενότερη συνεργασία μεταξύ των εθνικών κοινοβουλίων και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Παράλληλα, πρέπει η διαδικασία για περαιτέρω ολοκλήρωση να χτιστεί στο θεσμικό και νομικό πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να παραμείνει αυτό ανοικτό και διαφανές για όλα τα κράτη μέλη. Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, αναμένω να ακούσω τις απόψεις σας και θα χαρώ να μεταβιβάσω στον Πρόεδρο Van Rompuy τα θέματα που θα τεθούν σήμερα εδώ. Γνωρίζω επίσης ότι ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχει την ευκαιρία να ανταλλάξει απόψεις στο θέμα αυτό στο πλαίσιο των επαφών που έχει με τους άλλους Προέδρους. Αναμένω με μεγάλη προσοχή τη συμβολή σας σε αυτήν τη διαδικασία και εκφράζω την ικανοποίησή μας για την ευκαιρία που μας δίδεται να συζητήσουμε αυτό το θέμα σήμερα το πρωί.

2-010-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, bonjour à chacune et chacun d'entre vous. Je voudrais tout d'abord vous prier d'excuser mon collègue et ami

Olli Rehn, qui est retenu ce matin à Bruxelles par une réunion importante de l'Eurogroupe consacrée à la Grèce, et qui m'a demandé de s'exprimer en son nom mais sur des sujets qui, pour une partie, relèvent aussi de mes propres responsabilités.

D'abord, merci à Mme Thyssen pour ce rapport, et aux autres députés concernés, y compris toutes les commissions qui, transversalement, travaillent sur ce sujet – à savoir les commissions ECON, AFCO, EMPL et BUDG –, pour leur travail collectif. Je sais aussi, Madame Thyssen, le travail très important que vous avez conduit, avec M. Giegold, sur un des aspects qui nous concernent plus directement: le renforcement de l'union économique et monétaire, c'est-à-dire la mise en place – que nous souhaitons rapide maintenant – d'un mécanisme européen de supervision de l'ensemble du secteur bancaire.

Votre rapport fait des recommandations concrètes à la Commission en vue du rapport des quatre présidents consacré à la mise en place d'une véritable union économique et monétaire. Madame Thyssen, c'est une contribution très substantielle mais aussi – en ce moment – particulièrement opportune que vous apportez. L'Union européenne est en effet confrontée à des défis majeurs qui résultent largement de la crise financière venue des États-Unis, de la crise économique et sociale qui a accompagné cette crise financière, tout comme notre propre crise budgétaire et de la dette souveraine.

Ces crises appellent des réponses spécifiques, notamment dans le domaine financier – et c'est là tout ce que nous faisons ensemble dans un agenda extrêmement contraignant: 28 lois de régulation depuis deux ans et demi vous ont été proposées – mais aussi, au-delà des réponses spécifiques, des réponses plus vastes, plus globales puisque ces crises ont mis en lumière certaines faiblesses et insuffisances de l'union économique et monétaire.

Tout cela pour rétablir ce que vous avez vous-même exprimé par deux mots-clés, Madame Thyssen: la confiance et l'espoir. Ce sont des réponses que la Commission s'efforce de proposer depuis plus de trois ans sous l'impulsion de notre président, José Manuel Barroso, avec votre soutien très vigilant, jamais complaisant, mais toujours actif.

Dans ce contexte, la Commission est particulièrement déterminée à proposer toutes les mesures utiles pour la mise en place d'une véritable union économique et monétaire fonctionnant mieux et capable de résister aux crises. Nous avons déjà fait beaucoup de chemin dans cette direction au cours des dernières années: le *six-pack* et le *two-pack*, préparés par mon collègue Olli Rehn, constituent un ensemble de règles permettant de renforcer substantiellement la gouvernance économique de la zone euro. Je pense également aux propositions pour l'union bancaire. Mais il nous faut aller plus loin et agir plus globalement: dans les prochains jours, la Commission proposera un Livre bleu et présentera les caractéristiques d'une union économique et monétaire approfondie ainsi que les outils et les instruments dont nous avons besoin pour réaliser ce projet d'une union économique et monétaire plus approfondie.

Compte tenu de ces défis et de cette ambition, je voudrais d'abord souligner une très large convergence entre les vues que vous exprimez dans ce rapport, et nos propres analyses et les propositions de la Commission. Nous partageons la même volonté d'agir sans délai, de le faire dans un grand nombre de domaines concrets – dans lesquels il faut, en effet, aller plus loin – bien identifiés dans votre rapport et indispensables si nous voulons renforcer l'union économique et monétaire.

Enfin et avant tout, nous nous rejoignons sur l'importance d'adopter rapidement les textes qui sont précisément en cours de négociation au Parlement européen et au Conseil. Le

two-pack sur le renforcement de la gouvernance économique, le mécanisme de surveillance unique, la mise en place d'un cadre européen unique pour la prévention et la résolution des crises. Madame Thyssen – vous les avez cités –, ce sont deux textes que j'ai présentés, pour l'un il y a un an et demi – Peter Simon en est le rapporteur – sur la garantie de dépôt, l'autre sur la résolution des crises bancaires, dont Gunnar Hökmark est le rapporteur. Ce dernier texte est, lui aussi, en discussion depuis maintenant plus de sept mois. Puis enfin, la directive *capital requirement IV* – sur les exigences de fonds propres – dont beaucoup d'entre vous s'occupent et qui est en cours de finalisation à travers des trilogues très actifs. Il est important et indispensable que nous puissions trouver des compromis solides sur ces différents textes et je voudrais à cet égard remercier M. Louca pour l'engagement et le volontarisme de la présidence chypriote sur tous ces textes. Il nous faut renforcer ainsi le cadre législatif actuel et démontrer que les engagements européens sont suivis d'effets, tout simplement que ce que nous avons annoncé pour faire face à ces crises et, notamment au dernier Conseil européen du 29 juin, nous le faisons. C'est aussi une question de crédibilité et de confiance, que nous devons retrouver. Nous devons également veiller à ce que les textes qui ont pour objet de renforcer l'union économique et monétaire soient pleinement cohérents avec le bon fonctionnement du marché unique; dans la mesure du possible, ils doivent être également ouverts aux autres États membres qui n'ont pas, ou pas encore, rejoint l'union monétaire et l'euro. C'est aussi un des problèmes que je veux traiter dans le cadre de la supervision intégrée.

Mesdames et Messieurs les députés, permettez-moi maintenant d'évoquer en quelques mots, au nom du vice-président Olli Rehn, les propositions de votre rapport dans trois domaines.

D'abord, votre rapport met, à juste titre, l'accent sur le renforcement de la légitimité démocratique. En tant que colégislateur, le Parlement européen a naturellement un rôle décisif dans la conception du cadre réglementaire qui régit l'union économique et monétaire. La responsabilité des décideurs de la zone euro devant le Parlement européen est tout aussi importante. À cet égard, le principe-clé est que la responsabilité démocratique doit s'exercer au niveau où la décision est prise. Quand la décision est européenne, la responsabilité démocratique doit effectivement s'exercer au niveau européen. Votre rapport propose également une augmentation de la présence obligatoire et de la production de rapports réguliers par la Commission à l'intention du Parlement européen. La Commission, Mesdames et Messieurs, reconnaît naturellement l'importance de la transparence et de l'implication du Parlement.

Pour autant, si nous voulons un système de responsabilité efficace, il faut veiller à ce que les personnes responsables devant le Parlement soient bien celles qui portent la responsabilité politique des décisions de politique et de leur mise en œuvre. Pour dire les choses plus directement, dans le cadre du dialogue économique, c'est le vice-président pour les affaires économiques et monétaires et pour l'euro qui est politiquement responsable. C'est donc aujourd'hui Olli Rehn, vice-président, qui continuera de répondre au Parlement européen autant que vous le souhaitez. Cette responsabilité politique ne doit pas être remplacée par une situation où le personnel technique de la Commission serait directement responsable devant le Parlement.

Deuxièmement, le rapport plaide également pour un rôle accru du Parlement européen dans la coordination des politiques économiques dans le cadre du semestre européen, en particulier au moment de l'élaboration de l'examen annuel de la croissance. Permettez-moi de rappeler que la Commission présente ses propositions pour les priorités annuelles du

semestre européen dans son examen annuel de la croissance. Conformément à votre demande, celle de votre rapport, Madame Thyssen, cette année l'enquête sera publiée en même temps que le rapport sur le mécanisme d'alerte. L'examen annuel de la croissance est donc une communication de la Commission et sa présentation découle naturellement du droit d'initiative de cette dernière. Il est essentiel que le Parlement européen et le Conseil expriment leur point de vue sur les propositions de la Commission lorsqu'elles ont été publiées, dans un processus de débat politique sur les priorités à venir.

Un autre aspect important porte sur la transparence et la responsabilité démocratique dans le cadre du semestre européen: c'est la possibilité pour le Parlement – introduite par le *six-pack* – de mener des dialogues économiques avec les autres institutions et les États membres. La Commission soutient l'utilisation active, plus active encore, du dialogue économique par le Parlement.

Enfin, dans notre réflexion sur les étapes nécessaires pour parachever l'union économique et monétaire, je pense qu'il est très important d'exploiter toutes les possibilités offertes par le traité actuel, mais cela ne nous interdit pas d'identifier ce qui, dans le traité, nécessiterait ultérieurement un changement. Nous sommes heureux que le Parlement considère que les traités actuels nous laissent en effet des marges importantes d'action et de manœuvre, que nous utilisons.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, au total, le rapport de Mme Thyssen témoigne d'une large convergence de vues avec la Commission, ce dont nous ne sommes pas surpris. Nous partageons tous l'objectif politique essentiel – qui est la principale attente de nos compatriotes, de nos citoyens – d'apporter une véritable réponse globale aux crises actuelles en faisant ce que nous avons décidé, et peut-être en allant plus loin, en consolidant définitivement notre union économique et monétaire. L'essentiel est, selon moi – Mme Thyssen l'a dit ainsi que M. Louca – la substance, le fond des réformes que nous avons engagées ensemble pour renforcer la compétitivité de l'économie européenne, la stabilité financière et, au total, la confiance.

2-011-000

Pervenche Berès, *rapporteuse pour avis de la commission de l'emploi et des affaires sociales*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, pour la commission de l'emploi et des affaires sociales, ce rendez-vous de la fin de l'année est un rendez-vous majeur, car pour parvenir à une véritable union économique et monétaire, nous devons revisiter les fondements de cette union économique et monétaire qui, manifestement, n'a pas résisté à la crise dans laquelle nous nous trouvons.

Le travail de ce Parlement, sous la responsabilité de Mme Thyssen – que chacun remerciera pour la grande qualité de ce travail – est destiné à éclairer, à définir, la position du Parlement européen dans la perspective de ce grand Conseil européen qui doit se réunir au mois de décembre. Ainsi, je m'étonne de l'absence du président Herman Van Rompuy, auquel ces travaux sont destinés.

En outre, je considère que le résultat de notre vote, ici, donnera mandat à nos sherpas pour nous représenter dans les négociations préparatoires à ce travail. Nous considérons aussi que ce rendez-vous ne peut pas être diminué ou sous-évalué à la lumière des négociations sur le cadre financier pluriannuel. La réécriture de la véritable union économique et monétaire doit rester la priorité.

Dans ce domaine, la question sociale doit être posée: nous avons été très frappés de ce que, dans le document mis sur la table par le président Herman Van Rompuy en juin, quatre piliers soient définis sans jamais mentionner la dimension sociale. Or, si vous regardez le traité de Maastricht, si vous regardez l'état actuel de l'union économique et monétaire, vous constaterez évidemment qu'il y a un déséquilibre entre les politiques économiques définies à l'article 121 et les politiques de l'emploi définies à l'article 148. Mais si vous reconstruisez l'union économique et monétaire sur les bases des propositions de M. Van Rompuy, sans tenir compte de cet équilibre d'origine, vous déstabiliserez l'ensemble du dispositif.

Par ailleurs, ce Parlement, notre commission de l'emploi et des affaires sociales, accorde aussi énormément d'importance au contrôle parlementaire, au contrôle démocratique et, donc, à la possibilité, pour le Parlement européen, de participer en codécision à l'examen annuel de la croissance qui définit le cadre de ce semestre européen.

Dernier point, Monsieur le Président, pour mettre l'accent sur un élément qui n'est pas suffisamment rappelé. Si nous voulons que les troïkas soient couronnées de succès, il faut les élargir pour associer l'OIT qui vient de dénoncer, aujourd'hui, le non-respect des conventions fondamentales de l'OIT en Grèce, à la suite des travaux de la troïka. Une véritable union économique et monétaire ne peut pas méconnaître les fondements mêmes du modèle social européen.

2-012-000

Roberto Gualtieri, *relatore per parere della commissione per gli affari costituzionali*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il messaggio fondamentale di questa relazione è che una moneta comune non può limitarsi a un sistema di regole ma richiede un vero governo economico, dotato di risorse proprie e piena legittimazione democratica. Un'autentica Unione economica e monetaria deve quindi basarsi sulle istituzioni dell'Unione, intorno alle quali deve prendere forma un vero spazio politico europeo.

Per questo il rafforzamento del ruolo del Parlamento non è una rivendicazione corporativa ma una condizione essenziale se si vuole conferire legittimità e forza alla *governance* dell'euro. Peraltro, noi crediamo che una federazione leggera, basata su una chiara distinzione di ruoli e risorse e competenze tra l'Unione e gli Stati, sarebbe più efficace e democratica e, al tempo stesso, più rispettosa delle prerogative dei parlamenti nazionali del modello che ha preso forma negli ultimi anni. Per questo sosteniamo l'ipotesi di una capacità fiscale rafforzata, basata su risorse proprie, embrione di un vero e proprio Tesoro europeo, purché essa sia collocata all'interno del bilancio dell'Unione e si fondi su risorse aggiuntive.

Per questo crediamo che il coordinamento *ex ante* delle politiche economiche possa essere rafforzato e debba coinvolgere il Parlamento, secondo un modello diverso da quello di tipo contrattualistico indicato nell'*interim report*. Per questo, consideriamo ineludibile attivare meccanismi di gestione comune del debito a livello dell'Unione.

Una *governance* rafforzata, dunque, ma anche politiche diverse. La disciplina di bilancio deve essere affiancata da misure anticicliche, in grado di garantire un adeguato ruolo agli investimenti pubblici e la salvaguardia e il rilancio del modello sociale europeo deve divenire parte integrante della *governance* dell'euro, un vero e proprio "quinto pilastro", basato su un patto sociale che metta al centro i giovani e il lavoro. Con questa relazione, il Parlamento propone dunque una visione ambiziosa e una *road map* chiara e realistica. In primo luogo, un pieno utilizzo degli ampi margini di manovra offerti dai trattati; quindi, nella prossima legislatura, forti di un'accresciuta legittimazione di Parlamento e Commissione, attraverso

il meccanismo dell'indicazione del candidato Presidente da parte dei partiti europei, una convenzione che completi la costruzione di un vero governo economico e democratico dell'euro, condizione essenziale per superare la crisi e salvare l'Europa.

2-013-000

Corien Wortmann-Kool, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, ik zou Marianne Thyssen willen bedanken voor het grondige werk dat zij heeft verzet. Ze heeft een brede variëteit aan ideeën bij elkaar gebracht die bij de fracties in dit Parlement leven. Het is nu wel belangrijk om goede prioriteiten te stellen voor de komende periode.

Voorzitter Van Rompuy heeft met zijn interimverslag een belangrijke voorzet gegeven, en nu moet gekeken worden hoe we daarop verder kunnen bouwen. Maar het betekent ook dat we op korte termijn belangrijke besluiten moeten nemen, zoals mevrouw Thyssen al zei, het *twopack*. Wij willen ons inzetten om dat nog voor de kerst van dit jaar af te ronden. Ik zou namens onze fractie verder drie prioriteiten willen onderstrepen.

Ten eerste, de bankunie, met direct banktoezicht bij de ECB en versterking, dus niet een verzwakking, van de rol van de Europese Bankenautoriteit. Banken moeten het bedrijfsleven weer van voldoende leningen kunnen voorzien. De bankunie is cruciaal om het vertrouwen in onze bankensector te herstellen, maar dat vraagt wel om een ambitieus Europees perspectief. Dat betekent dat alle banken onder één Europese toezichthouder moeten komen. Het betekent ook dat we niet moeten gaan voor een tweedeling eurozone/niet-eurozone, maar dat het model uitnodigend moet zijn om mee te doen; dus een 27- in plaats van een 17+.

Ten tweede, versterking van het economisch bestuur in Europa. Dat is nodig om de concurrentiekracht van onze socialemarkteconomie te vergroten. Dat vraagt om een meer bindende Europese 2020-agenda, gericht op innovatie, op groei en op banen.

En ten derde het belang van versterking van de democratie in Europa, versterking van de rol van het Europees Parlement en de nationale parlementen. Er zitten goede voorstellen in het verslag van mevrouw Thyssen, die ik ook graag wil onderstrepen.

2-014-000

Liem Hoang Ngoc, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, chers collègues, la zone euro entre à nouveau en récession. La stratégie de sortie, préconisée jusqu'en juin dernier par le Conseil ou la Commission, nous a enfoncés dans la crise. L'euroscpticisme gagne du terrain.

Dans ce contexte, le rapport Van Rompuy, qui doit définir la prochaine étape de l'union économique et monétaire, revêt une importance particulière. Le Conseil a malheureusement refusé d'impliquer pleinement le Parlement européen dans la rédaction de cette feuille de route. Le rapport de notre collègue Marianne Thyssen est donc l'occasion, pour notre Parlement, de s'inviter dans ce débat pour lancer un message fort.

Je salue ici le travail remarquable de Mme la rapporteure, qui a fait preuve de cet état d'esprit constructif, qui permet de montrer à nos concitoyens que le débat parlementaire a un sens. Le sens de ce débat, c'est d'établir le constat des leviers qui font cruellement défaut au fonctionnement de l'union économique et monétaire.

Premièrement, il faut une union bancaire intégrée pour contrôler les banques, garantir les dépôts et résoudre les crises sans faire payer à nouveau les contribuables.

Deuxièmement, il faut une union budgétaire, au sein de laquelle le sérieux budgétaire des États membres s'accompagne d'un soutien au développement durable à l'échelle européenne. Cette union doit être dotée d'une capacité budgétaire alimentée par de nouvelles ressources propres, dont l'affectation doit être débattue dans le cadre de la méthode communautaire, seule garante de la solidarité entre les vingt-sept États membres.

Troisièmement, il faut un véritable sceau démocratique, sans quoi les transferts de souveraineté continueront à être vécus par nos concitoyens comme autant de pouvoirs confisqués par des bureaucrates. Il faut donc que le Parlement, acteur principal de la démocratie représentative, intervienne à chaque étape du semestre européen. Il faut que le Parlement soit associé au fonctionnement du mécanisme européen de stabilité. Il faut que le Parlement puisse contrôler la troïka, surtout lorsque le FMI lui-même avoue qu'elle s'est lourdement trompée.

Enfin, *last but not least*, il faut un pilier social – cinquième pilier – qui garantisse des normes salariales évitant que les réformes structurelles ne provoquent une spirale récessionniste. Un pilier social qui évite que la discipline budgétaire ne réduise la qualité des services publics et de la protection sociale. Un pilier social qui favorise l'intégration des jeunes sur le marché du travail et l'accès au logement pour tous. Un pilier social qui rassure nos concitoyens, pour qui l'Europe est synonyme de sauvetage des banques, d'un côté, mais d'aggravation de la situation du plus grand nombre, de l'autre.

Tel est le mandat fort que le Parlement européen doit donner à son président à la veille des réunions du Conseil de novembre et décembre. Ce message sera d'autant mieux entendu au Conseil s'il obtient demain – grâce à vous, mes chers collègues – la plus forte majorité possible.

2-015-000

Sophia in 't Veld, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all I would like to express my gratitude to the rapporteur, who did a magnificent job.

I would like to start by addressing the so-called fourth pillar, democratic legitimacy, because I think that this is an issue which is under-exposed. In my view we do not only have an economic crisis, a banking crisis and a debt crisis; we have a democratic crisis, and the issue of democratic legitimacy is not a nice little extra that we can do once the economic crisis is over.

No, democratic legitimacy is a precondition for solving the situation we are in. In this respect I have to say that I am extremely worried when I see that the European Union has taken major steps ahead over the last three years, but in an increasingly undemocratic, non-transparent way; increasingly intergovernmental and increasingly outside any Treaty structures. It is not even intergovernmental anymore. That is not the way to go.

If we want to solve the situation, if we want to make that leap ahead into the future, then the democratic crisis is the first thing that we need to solve and I think there are some interesting elements in the report. I think one of the things that we need to look at very closely is individual accountability of European Commissioners, accountability before this Parliament.

A second issue that we need to look at again – which is not a nice luxury extra – is transparency. In a democratic political union, transparency is key to accountability. So far we have worked under the diplomatic method with the tradition of diplomatic discretion,

but now we need transparency, we need openness, we need to enable citizens to watch what we are doing.

Parliament, too, should look very closely at the way it organises its work. We should enable ourselves to exercise meaningful parliamentary scrutiny, and I would like to add here as well that although Parliament should reflect the cultural diversity of Europe, we should not actually be speaking on behalf of the Member States. We are here to defend the general European interest and as I listen to the debates here I occasionally detect hints of nationalism.

Finally about banking supervision: I would still like to emphasise that although there is a need to move quickly to set up the banking union, we all know, as we are working on the proposals, that they are not sufficient in the long term. I think that we need, now already, to have a long-term perspective, because we know that the ECB cannot cover everything. It cannot cover the non-eurozone countries; it cannot cover the non-banking sector; and I have too my question marks over the concentration of power. So I do think that we need a roadmap towards adequate and democratic banking supervision.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-016-000

Krisztina Morvai (NI), *blue-card question* . – You said that we should not talk on behalf of our nation states but on behalf of the whole of Europe. What is your advice to me if I come from a Member State where workers make about EUR 250 to 300 a month without any labour protection, in factories owned by, for example, your Member State and other ‘old’ Member States? Do you think we can all speak the same language? Do you not see that there are considerable differences when we speak on behalf of our nation states? What is your advice to me in that regard?

2-017-000

Sophia in ’t Veld (ALDE), *blue-card answer* . – Ms Morvai, I think it is a bit outside the scope of this debate, but nevertheless. I am not an ambassador for my country, I am an elected representative. I was elected on a political programme in order to represent a political view of Europe. There are compatriots of mine who were elected on a different political programme. There are some political parties in the government of my country that I may disagree with, so how could I speak on behalf of my whole country? I think we all have different political views here; we represent the interests of all European citizens, including the ones living in your country. That is the way I see it.

2-018-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, je crois que nous avons maintenant tous compris pourquoi nous parlons des “quatre présidents” et non pas des “cinq présidents moins un”. Ils n’ont pas voulu associer le Parlement parce qu’on se rend bien compte de la différence entre un papier de Van Rompuy qui, à chaque édition, devient plus évanescent et celui que Marianne Thyssen dépose en notre nom à tous. La différence en termes d’ambition crève les yeux. Il est évident que soit le Parlement européen se serait trouvé très mal parmi une assemblée de présidents finalement très peu ambitieux, soit il aurait eu du mal à faire entendre sa voix car il était clairement minoritaire avec ce niveau d’ambition.

Marianne Thyssen l'a dit clairement: l'Europe a besoin d'un sceau fédéral. Aucun d'entre nous ne s'en tirera seul, pas même l'Allemagne! J'espère que le retournement de situation économique qui est en train de frapper, y compris l'Allemagne, aidera nos amis allemands à réaliser que nous sommes tous ensemble dans ce navire.

Marianne Thyssen fait preuve d'ambition sur tous les volets de ce que doit devenir cette Europe fédérale. Concernant le volet budgétaire, Marianne Thyssen ose, en notre nom à tous, mettre en cause un certain nombre de tabous et, notamment, préciser qu'il nous faut absolument travailler non seulement sur les dépenses budgétaires, mais également sur les recettes, et que nous ne pourrions pas assurer des recettes budgétaires suffisantes sans passer d'un registre de compétition à un registre de coopération. Il en va de même pour la question de la mutualisation de la dette qui, visiblement, est devenue un mot que Herman Van Rompuy n'est plus capable d'écrire. Il a sans doute oublié l'orthographe ou la signification de ce mot. En tout cas, le Parlement ose l'écrire dans son rapport. C'est une nécessité absolue.

Sur le plan de l'union économique, nous voyons que le Parlement s'affirme clairement en faveur d'une stimulation de l'investissement en Europe. Comment comprendre autrement cette idée de rendre plus contraignants les objectifs de la stratégie UE-2020, qui n'est rien d'autre que la stratégie d'investissement de l'Union européenne? Je suis très heureux que Corien Wortmann-Kool ait, elle-même, souligné la nécessité d'agir dans ce sens. Nous ne pouvons pas, à mon sens, avoir de politique économique sans avoir un volet d'investissement extrêmement robuste. Pareillement, un élément seulement de cette stratégie d'investissement, c'est un budget européen robuste, un budget européen doté de ressources propres. Voilà encore une affirmation qui, en d'autres cercles, est complètement taboue. Voyons ce que le Conseil de cette semaine donnera. Concernant l'union bancaire, Marianne Thyssen, rappelle en notre nom que nous ne pouvons pas concevoir une union bancaire sans mettre en place un régime commun de résolution des crises bancaires et d'indemnisation des déposants.

Là où un tabou est véritablement rompu, c'est sur la question de l'union sociale. Il est vrai que c'est un thème difficile: nous avons tous une histoire différente en termes de régime de sécurité et de protection sociale, mais ce rapport affirme la nécessité d'une forme de convergence sociale mais pas vers le bas. C'est à nouveau, selon moi, un geste d'ambition de la part du Parlement européen.

Enfin, l'union démocratique. C'était sur ce sujet que nous attendions les "cinq présidents moins un" qui nous ont déjà livré, avant l'été, deux rapports dans lesquels le chapitre démocratique se dilue chaque fois davantage. Il n'en reste rien alors que, dans le rapport du Parlement, nous ne nous contentons pas de dire que le Parlement ferait bien d'échanger de temps en temps avec les parlements nationaux. Ce texte propose de conférer à ce Parlement, qui est le Parlement de l'Union européenne et le Parlement de la zone euro, des pouvoirs réels de décision et de formation des grandes lignes de politique économique et sociale sur notre continent.

Je voudrais simplement terminer en disant que le temps nous est compté. Aujourd'hui, un Européen sur quatre est menacé par la pauvreté et l'exclusion sociale. Un concitoyen sur quatre! L'intervenant de Hongrie nous l'a rappelé. On ne déchire pas impunément le tissu social. Quand on ajoute à cela le rappel de la Banque mondiale de cette semaine – selon lequel nous sommes en train d'exploser les limites physiques de la planète – et que le changement climatique porte en lui-même des risques pour l'existence de l'humanité, je pense que nous devons réaliser que le temps nous est compté et qu'il faut agir maintenant.

Nous savons que si nous ne le faisons pas, nous nous exposons au risque de voir ce continent sombrer dans rien d'autre que la violence.

2-019-000

Ivo Strejček, *za skupinu ECR*. – Pane předsedající, v dnešní debatě nemá smysl zabývat se detaily, ale je třeba kriticky posoudit a analyzovat z hlediska politického celý koncept tzv. bankovní unie. K tomu učiním čtyři poznámky.

Zprvė vytvoření bankovní unie není ekonomickým řešením hospodářských obtíží Evropské unie. Podstatou ekonomických obtíží jsou vysoké a nezvladatelné dluhy veřejných financí a s tím spojená neschopnost vlád se svými politikami s touto skutečností vyrovnat. Faktem o bankovní unii tedy je, že má pouze otevřít cestu k rekapitalizaci bank z evropského stabilizačního mechanismu, což ale není řešením situace.

Zadruhé bankovní unie nevychází z platného právního stavu Evropské unie, je skokovým, ne evolučním projektem, je projektem, který si nové státo-právní uspořádání teprve vynucuje, předjímá je. Obhájci bankovní unie sami připouštějí, že její funkčnost je podmíněna dokončením unie fiskální, odstraněním daňové konkurence, harmonizací daní a rozpočtů členských států. To ale není bez politické unie možné a představitelé Evropské komise jak pan Barroso, tak paní Redingová to připouštějí. Takovou Unii my si nepřejeme.

Zatřetí bankovní unie, bude-li spuštěna v této podobě, v jaké je navrhována, nebude projektem, který by Evropskou unii spojoval a navíc integroval, bude projektem, který ji rozdělí a prakticky prohloubí existující strukturální pukliny ekonomické, sociální i společenské. To může být pro Evropu v budoucnu nebezpečné.

Začtvrté a myslím, že to měl být bod č. 1, protože je zásadní, demokratický mandát k vytvoření sporného projektu musí být důsledně konzultován s občany členských států, vycházet z toho, co si přejí. Pokud tomu tak nebude, pokud bude bankovní unie vytvořena v rozporu s veřejným míněním, nestane se řešením, ale problémem.

2-020-000

Sampo Terho, *EFD-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, keskustelemme nyt erittäin merkittävästä mietinnöstä, jota ei silti jäsenvaltioissa tunneta, eikä esimerkiksi kotimaani suomalainen media ole noteerannut sitä nimeksikään.

Olen siksi huolissani samasta kysymyksestä kuin moni muu edustaja täällä, komissio ja neuvosto, eli demokratiasta. Mietintö edistää selkeää kehitystä kohti liittovaltiota yhtä lailla konkreettisten ehdotusten kuin esittämiensä periaatteiden puolesta. Lainaan mietinnön tekstiä: ”Hallitustenvälinen menetelmä on saavuttanut rajansa eikä se sovellu hyvin demokraattiseen ja tehokkaaseen päätöksentekoon 2000-luvulla. Olisi siirryttävä todelliseen EU:n liittovaltioon.” Ei siis ole epäselvää, mikä on mietinnön visio EU:n ja Euroopan tulevaisuudesta. Mietintö istuu tässä suhteessa täydellisesti siihen uuden sääntelyn hyökyaaltoon, joka eurokriisiä on seurannut.

On siten erittäin tärkeää kansalaiskeskustelun edistämiseksi sekä kansalaisten aidon tuen varmistamiseksi, että liittovaltiokehityksestä järjestetään Euroopassa kansanäänestyksiä. Pelkkä parlamentin käsittely ei riitä. Meidän on saatava suora tuki kansalta, koska jos kansa ei anna tälle liittovaltiokehitykselle suoraa tukeaan, heidän vieraantumisensa EU:sta vain jatkuu, vaikka näennäisesti EU:n integraatio syvenee. Jos näin tapahtuu, seuraavia kansanäänestyksiä ei enää käydä integraatiosta vaan EU:sta eroamisesta.

2-021-000

Marisa Matias, em nome do Grupo GUE/NGL. – Senhor Presidente, caros Colegas, de facto os últimos anos mostraram-nos como a União Económica e Monetária não resistiu à crise. Mostraram-nos ainda que tínhamos uma arquitetura institucional europeia cheia de buracos, em particular a arquitetura institucional do euro. E é por isso que o relatório que aqui é apresentado, e a proposta que é apresentada, está tantos furos acima em termos de ambição em relação àquilo que é a proposta apresentada pelos governos.

Mas também, como a relatora disse, estamos num terreno de fazer escolhas políticas, e é por isso que eu gostaria de esclarecer as razões pelas quais temos alguns problemas e não poderemos apoiar este relatório.

A primeira tem a ver com questões relacionadas com as condicionalidades. O que nós vemos e continuamos a ter uma narrativa em que só poderá haver solidariedade entre os diferentes países quando tudo estiver cumprido em matéria de Plano de Estabilidade e Crescimento, em matéria de Acordo Intergovernamental, Pacto para o Euro Mais e um conjunto de medidas que não impõem outra coisa senão doses maciças de austeridade nas periferias e também um conjunto de medidas recessivas que, como já vimos, não estão a funcionar.

Uma segunda razão tem a ver com a união bancária. A relatora, e muito bem, apresenta o mecanismo de supervisão bancária, mas ele é tão necessário que nós não podemos fugir ao essencial, e o essencial aqui está a fugir, na medida em que continuamos a somar um aglomerado de sistemas nacionais, o que significa que estamos todos juntos na política bancária, estamos todos juntos na supervisão bancária, mas estamos todos separados quando alguma coisa correr mal e, portanto, continuarão os contribuintes a pagar.

E uma terceira nota tem a ver com a questão da dívida comum e emissão de *eurobonds*. Aqui, mais uma vez, considera-se a possibilidade da emissão de dívida comum, mas só quando já for tarde demais. Porque nós precisamos da dívida comum é agora, não é só quando se tiverem corrigido os défices e as dívidas excessivas, porque com estas políticas que estamos a seguir eles nunca serão corrigidos, pelo contrário, serão cada vez mais agravados, para desespero de um conjunto inteiro de populações.

Por isso, quero terminar, Sr. Presidente, dizendo que, apesar de todos os esforços, eu penso que nós temos aqui um exemplo muito claro de que todos juntos ainda nos poderíamos levantar, mas divididos seguramente cairemos, e era por isso que era importante ter ido ainda mais longe.

2-022-000

Auke Zijlstra (NI). - Voorzitter, vijftien jaar geleden kenden de lidstaten welvaart, vrede, en onderling begrip. Nu kennen we groeiende armoede, rellen, en loze beloften. Iedereen buiten Brussel begrijpt dat Europa een verkeerde afslag heeft genomen.

Toch wil dit Parlement verder op de ingeslagen weg. Het Parlement wil een echte monetaire unie waarin het budgetrecht van de lidstaten en dus hun soevereiniteit verdwijnt. En een bankunie waardoor de weg vrij is om via het ESM failliete banken te herkapitaliseren. Met toezicht door Brussel, dat een jaar geleden Dexia nog een uitstekende bank noemde! En uiteindelijk een transferunie waarin de noordelijke belastingbetalers niet alleen hun eigen sociaal stelsel, maar ook dat van andere landen tot in de eeuwigheid moeten betalen. En iedereen armer zal zijn.

Voorzitter, soevereiniteit is iets om trots op te zijn, niet een historische vergissing. Als dit verslag wordt aangenomen, is dat omdat er naar goed socialistisch gebruik meer profiteurs dan betalers zijn. Maar ik zal tegen stemmen. We moeten streven naar welvaart voor iedereen, niet naar het herverdelen van armoede.

2-023-000

Alfredo Pallone (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Consiglio d'Europa a giugno ha individuato ciò di cui abbiamo più bisogno: ossia, più Europa. Insieme a questa parola, ha identificato anche quattro assi importanti sui quali dobbiamo lavorare per dotarci di una stabile Unione economica e monetaria, in poche parole più integrazione. Tutti i colleghi che mi hanno preceduto hanno citato una serie di problemi, uno dei quali – tra gli assi – è la necessità di maggiore democrazia – che io voglio collocare al primo posto – seguito da un quadro finanziario unico, un quadro di bilancio unico e un quadro di politica economica e monetaria unica.

Queste quattro condizioni sono necessarie per andare avanti per progredire sulla via di una maggiore integrazione europea. Con questa relazione la collega Thyssen ha come obiettivo quello di esprimere il parere del Parlamento, perché così è giusto. Tuttavia la relazione ha rappresentato anche un'occasione, per i vari gruppi politici, per esprimere le loro opinioni e le loro preoccupazioni, che si sono tradotte in una mole anche consistente di emendamenti. Mi complimento con la collega Thyssen, che ha fatto un ottimo lavoro nella stesura dei compromessi, riuscendo a trovare una soluzione, la più condivisibile possibile.

Mi rendo conto che ci sono perplessità e posizioni diverse, cari colleghi, ma dobbiamo lavorare insieme per trovare un quadro più equilibrato possibile. Le preoccupazioni riguardano soprattutto, ma non solo, il sistema di supervisione bancaria unica. Pertanto sostengo che dobbiamo agire con rapidità e mandare un messaggio chiaro del Parlamento europeo alla Commissione e al Consiglio. Dobbiamo sottolineare con forza che gli elementi individuati a giugno sono una condizione imprescindibile per dotarci di una più forte Unione europea, in grado di garantire la crescita economica e più posti di lavoro, specialmente per le nuove generazioni, perché quella è la sfida che noi abbiamo di fronte.

2-024-000

Elisa Ferreira (S&D). - Senhor Presidente, a Europa e a Zona Euro perderam a visão do seu futuro. Este relatório procura reencontrá-la, e é nesses termos que o saúdo. Mas, para tal, a posição deste parlamento em torno do relatório elaborado por Marianne Thyssen tem de ser levado em conta no texto final de dezembro.

Muito sinteticamente, sobre os seus principais pilares gostaria de sublinhar o seguinte. Sobre a união bancária: ela é hoje fundamental e este Parlamento está a trabalhar seriamente sobre o tema. Sobre a união orçamental: ela não existe sem um combate sério à fraude e à evasão fiscal, mas também não existe se o esforço brutal de disciplina nas finanças públicas não for articulado com uma gestão coordenada da dívida dos Estados a 20 ou a 30 anos que estabilize o seu preço e permita o relançamento da economia. É essa a proposta do Parlamento quando discute o *Two Pack*.

O terceiro pilar, a união económica: ela está hoje vazia e a Europa precisa de dois elementos. Primeiro de um impulso de crescimento; depois de definir claramente como voltar a criar capacidade produtiva no interior da Europa, o que implica rever a política comercial externa numa era de globalização e a sua política interna de carácter industrial.

Quarto pilar: aumentar a legitimidade democrática obriga, no curto prazo, a que seja possível pedir contas às troikas, nomeadamente perante este Parlamento. Sobre o último pilar, que nós gostaríamos de acrescentar e que queremos que seja acrescentado, não se pode tratar do futuro da Europa sem dar o devido relevo a um pilar social e de direitos fundamentais, que neste momento os cidadãos europeus não encontram.

(O orador aceita responder a uma pergunta "cartão azul" (n.º 8 do artigo 149.º)).

2-025-000

Hans-Peter Martin (NI), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Frau Kollegin! Ich denke, dass Ihr Land im Moment sehr viele Anstrengungen unternimmt und sehr gut unterwegs ist. Trotzdem meine Frage an Sie: Wenn Sie wieder davon sprechen, dass zu wenig fürs Wachstum getan worden ist, und wenn Sie sich die Jahrzehnte ansehen, in denen Portugal Milliarden über Milliarden Euro von den Nettozahlern bekommen hat, würden Sie sagen, dass diese zur Gänze sinnvoll investiert worden sind – wenn ich an parallel laufende Autobahnen denke – oder dass es da sehr viele Fehlallokationen gegeben hat?

2-026-000

Elisa Ferreira (S&D), *Resposta segundo o procedimento "cartão azul"*. – Há sempre margens para progresso, mas para Portugal foi fundamental o apoio da União Europeia nestes últimos anos. Portugal transformou-se, de um país cuja competitividade se baseava em mão-de-obra barata, num país de mão-de-obra altamente preparada, altamente sofisticada. Mas quando o país exporta é preciso ter condições para onde. E por isso é que é importante que alguns países que têm excedentes abram as suas portas às exportações requalificadas dos países que partiram de um perfil de especialização que era absolutamente insustentável.

Uma última nota, para dizer que não é possível que a emigração seja a solução, que a mão-de-obra requalificada e onde foi utilizado apoio da União Europeia seja agora perdida através de uma exportação maciça dos mais qualificados para os países que têm margem para os acolher. Isso é dramático e inviabiliza completamente o nosso futuro.

2-027-000

Sylvie Goulard (ALDE). - Monsieur le Président, je voulais remercier Mme Thyssen pour son travail. Je trouve que le Conseil européen a aussi, en juin dernier, placé des jalons pour une meilleure approche.

Mais, devant vous aujourd'hui, j'avais envie de poser une autre question: savez-vous comment on fabrique des eurosceptiques? On fabrique des eurosceptiques en annonçant des choses que l'on ne fait jamais. On fabrique des eurosceptiques en parlant aux citoyens, depuis vingt ans, d'une politique étrangère commune qui n'existe pas; on leur a parlé de la zone la plus compétitive du monde en 2010, ce qu'ils n'ont pas vu se concrétiser. Et maintenant, savez-vous ce que vous ferez au Conseil européen, jeudi prochain, si vous prenez une décision qui ignore un vote en plénière du Parlement européen? Dans ce cas-là, s'agissant de la BCE, et en donnant à cette dernière une image qui n'est pas celle que nous voulons voir donner de l'Europe dans le monde, vous prendrez le risque de décrédibiliser complètement tout votre baratin sur le renforcement de la démocratie. On verra donc jeudi soir si le Conseil européen respecte la démocratie ou si tout ce que nous faisons ici n'a strictement aucun intérêt.

2-028-000

Gerald Häfner (Verts/ALE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Auch mein Dank an Frau Thyssen, die Berichterstatterin, an das gesamte Parlament, das bei diesem Bericht hervorragend zusammengearbeitet hat. Sowohl diese Zusammenarbeit als auch der Bericht selbst und sein Inhalt – wenn man ihn mit dem Van-Rompuy-Papier vergleicht – zeigen, wie notwendig es ist, dass das Parlament sich in diese Fragen einschaltet.

Wir sind an einer Wegmarke. Wir sind jetzt nicht mehr nur bei der Brandbekämpfung, wir sind nicht mehr nur Feuerwehr, sondern wir sind dabei, die Architektur für das neue gemeinsame Europa zu gestalten, für die Wirtschafts- und Währungsunion, aber auch dafür, wie Europa in die Zukunft gehen soll. Wir müssen sehr deutlich bekennen, dieses Europa hat eine Schlagseite dahin, dass wir sehr einseitig die Freiheit betont haben. Ich bin ein glühender Verfechter der Freiheit, aber wir haben die Gleichheit, die Demokratie und die sozialen Fragen in Europa vernachlässigt. Wir müssen dringend mehr Demokratie in Europa schaffen, und wir müssen dringend etwas tun für mehr Solidarität in Europa, zwischen den Staaten und untereinander.

Ich glaube, dass das nur geht, wenn wir das Parlament und die Bürgerinnen und Bürger stärker beteiligen. Die Zukunft Europas liegt nicht in der Hand einiger Institutionen, der Präsidenten der Präsidenten. Die Zukunft Europas und die Frage, ob dieser Kontinent gemeinsam aus der Krise herauskommt, hängen davon ab, ob die Bürgerinnen und Bürger das als ihr Europa und ihre Aufgabe betrachten. Das wird uns nur gelingen, wenn wir die Bürger mit einbeziehen durch einen demokratischen Konvent, durch Volksabstimmungen über das Ergebnis dieses Konvents und dadurch, dass wir deutlich machen, es geht bei diesem Europa nicht um uns, nicht um die Institutionen, sondern es geht um euch, es geht um uns alle, um unsere Zukunft im gemeinsamen Europa!

2-029-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, today's debate and previous discussions of the Committee on Economic and Monetary Affairs have focused on accountability and seeking solutions to the many outstanding issues which need to be resolved for banking union to work. The most important thing we, as parliamentarians, can do on this wide-reaching proposal is to guarantee legal certainty as far as possible.

In the US, the overarching financial crisis legislation, Dodd-Frank, has come under huge legal scrutiny. A few months ago the CFTC, which was charged with writing rules under Dodd-Frank, lost their legal case around position limits because the political agreement had been to look at where the position limits were necessary, whereas the CFTC had interpreted this as implementing them without consideration of necessity.

The wrongs and rights of this case are obviously up to the US legal system. However, there are lessons to be learned about how political compromises can lead to legal battles in the court. Banking union will seek to supervise the eurozone's largest banks. These banks have large legal teams, which they will not hesitate to use. Unintended consequences need to be kept to a minimum and cross-cutting legislative issues identified and addressed in advance. Above all else, we must shy away from political fudges and ensure that we create a stable and legal framework that will truly stabilise the financial system.

2-030-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sembrerebbe di capire che si debba andare verso un'autentica Unione economica e monetaria: questo significa forse che fino a oggi abbiamo scherzato, che tutte le misure sin qui intraprese non erano reali ma frutto dell'immaginazione di qualcuno? Purtroppo però non è stato così e il frutto che ci è stato servito era avvelenato. Si continua a insistere su presupposti sbagliati, come la necessità di uniformare l'economia e l'irreversibilità dell'euro. Sarà proprio il contratto, capestro dell'euro, che porterà alla fine di un'unica Unione europea. Nella relazione è indicato che gli Stati membri che non hanno ancora la moneta unica sono interessati a entrarvi. Ma questo non è assolutamente vero, come dimostrato da Bulgaria e Polonia, che non vogliono entrare nell'euro.

Viene, inoltre, ribadita la possibilità di non entrare nell'euro. Questo va bene, benissimo. Allora, non si dica che la moneta unica è il fine stesso dell'Unione europea e soprattutto si prevedano delle misure per uscire dall'euro, come del resto è già possibile recedere dalla stessa Unione europea ai sensi dell'articolo 50 del trattato. Nella relazione vi è un continuo ripetersi del termine "vincolo": si parla infatti di disciplina di bilancio vincolante e orientamenti economici vincolanti. Sarebbe quindi Bruxelles a recedere dall'alto, in maniera inderogabile, alle politiche che vanno bene per diversi paesi europei e questo per noi è pericoloso e inaccettabile. Noi non vogliamo essere schiavi di Bruxelles.

2-031-000

Jürgen Klute (GUE/NGL). - Herr Präsident! Zwei kurze Anmerkungen zu dem Bericht: Zuerst halte ich es für richtig und gut, dass sich das Europäische Parlament mit diesem Bericht in die Debatte um eine ökonomische und monetäre Union einbringt. Denn das ist ein so wichtiges Thema, das kann man dem Rat nicht allein überlassen. Bisher hat sich der Rat in der Krisenbewältigung ja eher als Hort des Nationalismus erwiesen und nicht als ein Ort europäischer Lösungen.

Zweite Anmerkung: *Economic and Monetary Union* – das reicht nicht aus. Im Zuge der Krise haben viele Bürgerinnen und Bürger die Arbeit der Europäischen Union, des Parlaments, der Kommission und des Rates als eine Unterstützung der Banken erlebt. Ob das immer so richtig ist, mag dahingestellt sein, aber das ist für viele Bürgerinnen und Bürger die Erfahrung: Die Banken werden gestützt, während gleichzeitig die soziale Situation vieler Bürgerinnen und Bürger immer prekärer wird.

Da reicht es nicht aus, einfach nur von Wohlstand zu reden, wie das ja durchaus von dem Sprecher des Rates gemacht worden ist. Nötig ist eine Sozialunion, die allen Bürgerinnen und Bürgern soziale Rechte garantiert. Wenn uns das nicht gelingt, dann verliert die EU die Zustimmung der Bürgerinnen und Bürger.

2-032-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Die Europa, geritten vom Europäischen Rat und der Kommission, hat sich vergaloppiert, und jetzt sind sie eigentlich über dem Abgrund, und was ihnen fehlt, ist der Unterboden der Unterstützung der europäischen Völker.

Wir befinden uns in einer sehr dramatischen Situation, in der wir kollektiv wissen, dass wir ein starkes Europa brauchen, aber immer mehr Bürgerinnen und Bürger sich aus begreiflicher Angst – Vorredner haben die Gründe erwähnt – von diesem Europa des Rates und der Kommission abwenden, weil sie sich nicht vertreten sehen und weil sie in der Tat

die Europäische Union mehr als Bankenunion begreifen denn als demokratische Union. Und da liegt die Grundwurzel des Übels.

Was sie jetzt mit diesen neuen Texten wieder machen, wohin der Rat steuert, ist das Flickeln eines Kessels, der noch nicht explodiert, aber zu explodieren droht. Eine Union ohne Demokratie zu schaffen, wird nicht funktionieren, das sagen glühende Pro-Europäer wie ich hier seit vielen Jahren. Das aber machen wir teilweise auch wieder in unserem Papier, das von Frau Thyssen vorgelegt wurde. Es ist begrüßenswert, dass verschiedenste Kontrollinstrumente installiert werden, dass wir das unterstützen, aber dort, wo es um die demokratische Legitimität geht, greift unser Handeln viel zu kurz. Man müsste dem Kollegen Häfner und anderen folgen. Jawohl, wir brauchen einen Konvent. Jawohl, wir brauchen tatsächlich ein *full-fledged European Parliament* und jawohl, wir brauchen dazu Volksabstimmungen.

Und Sie sollten diesen Mut aufbringen, so lange es noch nicht zu spät ist, denn noch können wir die Mehrheiten gewinnen. Aber ich fürchte, der Kessel wird platzen, bevor es tatsächlich zu einer Reform dieses Europas kommt.

2-033-000

Werner Langen (PPE). - Herr Präsident! Der Bericht von Frau Thyssen ist eine beachtliche Fleißarbeit, aber keine kritische Bestandsaufnahme, sondern – lassen Sie mich das sagen – ein unverbindlicher Wunschkatalog, der sich an die Kommission richtet. Die von vielen geforderte und von Herrn Barnier nochmals festgestellte Konvergenz in diesem Bericht lässt viele Fragen offen.

1. Warum wird dieser Zeitdruck hier und im Gesetzgebungsverfahren ausgeübt, ohne dass eine intensive Diskussion über Themen wie Einlagensicherung, Eurobonds, Schuldentilgungsfonds oder EZB stattgefunden hat?

2. Ein Teil der Forderungen verstößt gegen die europäischen Verträge. Mit Rechtsverstößen etwa gegen Artikel 126 Absatz 6 kann man kein Vertrauen schaffen.

3. Die Bankenunion, die ein wesentlicher Teil der Empfehlungen ist, zerstört den Binnenmarkt für Finanzdienstleistungen, gefährdet die Unabhängigkeit der EZB und verstößt eindeutig gegen die Subsidiarität.

4. Was nützen Deklarationen über die parlamentarische Kontrolle, wenn noch nicht einmal der Parlamentspräsident als vollwertiges Mitglied der Van-Rompuy-Gruppe akzeptiert wird?

5. Nach meiner Meinung – und hier teile ich die Aussagen von Herrn Häfner und zum Teil auch von Herrn Klute – sind Vertragsänderungen zur Vertiefung der Europäischen Union notwendig – rechtlich einwandfrei, nicht überhastet, sondern wohlüberlegt, erarbeitet in einem Konvent – und keine Entscheidungen unter Zeitdruck, die nur das Ziel haben, nationale Versäumnisse im Bankensektor wie in Spanien, Irland, Belgien und Frankreich nachträglich durch den europäischen Rettungsmechanismus zu heilen.

Und zuletzt: Wer mehr demokratische Kontrolle will, muss endlich den Vertrag von Lissabon ernst nehmen und die intergouvernementalen Abmachungen und Verträge reduzieren. Dazu sagt der Bericht Thyssen nichts!

2-034-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señor Presidente, quería empezar agradeciendo a la señora Thyssen, en nombre de los diputados socialistas de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, que nos permita hablar de lo social en este debate. Aunque solamente sea porque, a pesar de que en el documento del Presidente Van Rompuy no haya ni una sola palabra sobre el particular, estamos viviendo la crisis social más grave de la historia de la Unión Europea. Y es inconcebible que en el documento del Presidente del Consejo no haya ni una palabra sobre el paro, sobre la situación de los jóvenes, sobre la situación de los perdedores —tan dramáticamente perdedores, sin ninguna culpa por su parte— en esta dramática crisis que estamos sufriendo.

Creo que eso sigue siendo así porque continuamos con el mismo problema de origen: la creencia que hay en Bruselas, tanto en la Comisión como en el Consejo, una creencia ciega en el mercado. Y que no hay alternativas, que no hay otra alternativa que una austeridad administrada como una purga y administrada de una manera tan cruel que va a terminar con el propio enfermo.

Y, sin embargo, en nuestro Tratado, señor Barnier, están las soluciones. Ahí está la Unión Económica y Monetaria, con una dimensión de crecimiento, de política social, de empleo, de alto nivel de vida de los europeos. Y es esa la orientación que habría que adoptar en la nueva unión económica y monetaria. Bien está que se acompañe la unión monetaria con una unión económica reforzada, pero necesitamos ese pilar social.

Necesitamos ese pilar social porque necesitamos a los ciudadanos. Necesitamos incorporar a los millones de jóvenes que hoy ni estudian ni trabajan. Necesitamos resguardar los derechos fundamentales de los trabajadores, para que en esta crisis no se termine con el modelo social europeo. Necesitamos, señor Barnier, no perder el alma de Europa.

Y para eso, no tenemos que dejarlo en manos de los burócratas o de los economistas ciegos, que no están viendo el drama con sus auténticas consecuencias. Volver a la política, volver a la solidaridad, volver a los valores fundamentales que dieron origen a la Unión Europea, que fue una comunidad y que fue algo más que sólo un mercado.

2-035-000

Olle Schmidt (ALDE). - Herr talman! Tiderna är kritiska. Förtroende har förlorats. Vårt budskap till Europas ledare måste vara tydligt: Splittra inte unionen.

Först några ord om bankunionen, och jag hoppas Sophia in 't Veld inte tycker att jag hemfaller åt nationalism.

Tillsynen av banker som har verksamhet i flera länder måste ske på Europainivå. ECB bör tillsammans med EBA och nationella tillsynsmyndigheter få en starkare roll.

För flera länder, som mitt eget land Sverige, som inte deltar i eurosamarbetet är det viktigt att villkoren för att delta i bankunionen inte ger orimliga fördelar för euroländerna. Länder utanför eurosamarbetet bör garanteras lika inflytande i ECB.

Viktigt är också att länder som har stor banksektor även i framtiden ska kunna ställa högre kapitalkrav på sina banker.

Den svenska regeringen krävde i veckan en fördragsförändring. Rimligen borde inflytandekraven kunna lösas utan att det ändrar fördraget, och jag hoppas att det är möjligt.

Avslutningsvis en vädjan: Splittra inte unionen. Håll alla dörrar öppna också för Storbritannien. Vi vet av historien vad ett uppdelat Europa kan leda till.

2-036-000

Lajos Bokros (ECR). - Mr President, economic and monetary union cannot be viable and sustainable without two indispensable ingredients: fiscal discipline and democratic legitimacy. Permanently strong fiscal discipline should result in structurally balanced budgets across the business cycle, in order to avoid debt traps. At the same time, for fiscal discipline to hold, solid democratic legitimacy is necessary, based on an enlightened political culture of civic responsibility.

At this stage in the development of the EU, fiscal policy has to remain national because full democratic legitimacy exists only at national level. Setting budgets, imposing taxes and redistributing income are inalienable components of national sovereignty. That includes also the right of states to go bankrupt, while other states should maintain the right of refraining from bailing out bankrupt ones.

For market capitalism and liberal democracy to survive in this century, bankruptcy should remain a credible threat not only for enterprises but also for central and sub-sovereign governments. Fiscal socialism, the demutualisation of debt without commensurate mutualisation of national sovereignty, is untenable and unacceptable. It will only destroy the remainder of European fiscal discipline and further weaken democratic legitimacy.

2-037-000

Marta Andreasen (EFD). - Mr President, with all due respect to the rapporteur, we should call this report what it really is: a cry for help by the European Parliament to remain relevant. The lesson still has not been learnt. We find ourselves in the current financial mess in large part due to the inefficiency of the European institutions. Angela Merkel recognised this by deciding to act intergovernmentally instead of interinstitutionally, during all the peaks of the crisis. Now we are being asked to empower the same institutions to be the supervisors of this new European Monetary Union, which will also result in an additional burden to taxpayers.

In a nutshell, this will entail more staff and even more money and will further remove powers from national supervisors, while the main problems remain unresolved. The EU needs to learn to do much less and do it better. More Europe simply makes a deep hole much deeper.

2-038-000

Cornelis de Jong (GUE/NGL). - Voorzitter, het ontwerpverslag-Thyssen maakt geen einde aan het begrotingsfetisjisme dat Europa regelrecht de afgrond induwt. In Zuid-Europa krimpen de economieën steeds harder, maar ook in Nederland kromp de economie het afgelopen kwartaal met 1,1%. Dat de conservatief-liberale VVD een onverantwoord bezuinigingsbeleid voert, hangt samen met hun ideologie. Zij willen sowieso een steeds kleinere overheid en zien sociale rechten als obstakel voor concurrentiekracht.

Maar dat de sociaal-democratische PvdA hieraan meewerkt, is volstrekt onbegrijpelijk. Voor de verkiezingen nam hun leider Samsom nog afstand van de 3%-norm. Nu werkt hij mee aan dramatische bezuinigingen, terwijl het IMF landen als Nederland juist aanmoedigt te investeren en het consumentenvertrouwen te versterken.

Ik roep de sociaal-democraten hier op afstand te nemen van het beleid van hun Nederlandse collega's en te stemmen voor onze amendementen waarin we de huidige bijzondere economische omstandigheden als voldoende reden zien voor een verstandige en dus flexibele toepassing van de 3%-norm. Alleen zo kunnen de economieën in Europa er weer bovenop komen.

2-039-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señor Presidente, me gusta el informe de la señora Thyssen porque creo que todo lo que sea reforzar el papel y la autoridad de este Parlamento en el debate político es caminar en la buena dirección.

Con demasiada frecuencia oímos que se acusa a las instituciones europeas de escasa calidad democrática. Se trata de una afirmación hecha a la ligera que en esta ocasión no tiene cabida en este debate. Lo que sí cabe es realzar que este Parlamento cuenta con la misma legitimidad que cualquier Parlamento nacional, e incluso es probable que, respecto de algunos, este se rijan por normas más transparentes y, además, permita una mayor libertad a sus diputados.

Por eso, todas las medidas económicas han de pasar por el filtro que este Parlamento representa, antes de su aprobación definitiva y, después, para examinar su ejecución y sus resultados.

El grupo de expertos designados para comprobar en los Estados el cumplimiento de las condiciones impuestas por las autoridades de la UE y los representantes del mecanismo de estabilidad deben comparecer en esta Casa para que los diputados podamos disponer de una información exhaustiva y de una información de primera mano.

2-040-000

Diogo Feio (PPE). - Senhor Presidente, eu queria começar por saudar Marianne Thyssen pelo excelente relatório que aqui nos traz. É que mais uma vez o Parlamento assume uma posição de liderança, uma posição livre, de assunção de algo muito simples: a resolução dos problemas das pessoas que hoje sofrem nas ruas, que têm problemas salariais, que têm problemas de desemprego, passa muito pela opção europeia. E o Parlamento é o órgão que melhor o pode dizer e melhor o pode explicar aos cidadãos. É o Parlamento que tem a capacidade para explicar que não podemos continuar com uma visão de curto prazo que tenha avanços e recuos. Sobre as mais diferentes matérias nós não temos tido uma posição integrada. Defendemos a união orçamental, mas vamos-la fazendo devagarinho. Defendemos a união bancária, mas a visão não é total. É precisamente a ligação entre a visão de curto prazo e a visão de longo prazo que é necessária neste relatório que aqui estamos a discutir. E para ela o Parlamento avança. Espero também que as outras instituições o façam, porque, com toda a sinceridade, o que não falta na Europa são relatórios. São papéis, mas que depois não têm a mínima concretização. A concretização passa pela explicação de algo muito simples: o mercado interno necessita de uma moeda que funcione. Para que a moeda funcione, nós vamos ter obrigatoriamente de caminhar para uma maior união política, uma maior união orçamental, uma união bancária que funcione de facto. Só assim é possível ter uma estratégia que seja uma estratégia única em relação ao investimento de que a Europa tanto necessita. Só assim os nossos cidadãos terão a possibilidade de resolução dos problemas que cada vez mais vão pedindo. E o Parlamento está atento a isso. Esperemos que as outras instituições também o façam.

2-041-000

Ivailo Kalfin (S&D). - Mr President, I would like to concentrate on the fiscal and budgetary part of the report and the proposal by the four Presidents. Indeed, we have a proposal on the table for a fiscal capacity for the eurozone which is going to be discussed in December 2012 by the Heads of State. This is a profound proposal which has its own logic. Of course, the single currency also needs closer integration and convergence in terms of budgetary policies. I also think that from the experience we have had with countries that are under the programme it is indispensable that besides restructuring the national budgets and cutting costs, we provide the necessary financing to keep the economy running and solve some of the most important and serious social problems.

I would say that to maintain a single currency you also need a much larger budget but I am not going to touch on that. There are two ways to reach that aim. The first one is the one suggested by Parliament, and that is to have an overall approach vis-à-vis the fiscal commitments of the Member States for the European budget but also for different funds which would go to part of the Member States.

The other way is the one proposed by Mr Herman van Rompuy and this is to split and discuss separately these issues and eventually to go to an intergovernmental agreement. This second way would be very dangerous because both instruments depend on the national budgets; we have the same contributors and they cannot pay twice for two budgets – that is why we need to involve everything within the frameworks of the European institutions and reach a unity of the budgetary commitments.

2-042-000

Wolf Klinz (ALDE). - Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst danke ich auch unserer Kollegin Thyssen für ihren sehr ausführlichen und in den meisten Teilen auch ausgewogenen Bericht.

Wir wissen seit geraumer Zeit, dass die Eurozone langfristig nur Erfolg haben kann, wenn sie ihre Integration vertieft und tatsächlich eine echte Wirtschafts-, Finanz- und Währungsunion wird. Was das im Einzelnen bedeutet und welche Maßnahmen zu treffen sind, geht aus dem von Herrn Rompuy in diesem Sommer vorgeschlagen Bericht hervor.

Dieser Bericht wurde von vier Präsidenten erstellt. Ein Präsident fehlt, nämlich der Präsident Martin Schulz, der Vertreter unseres Hauses. Das zeigt mir, welche geringe Wertschätzung der Rat unserem Haus tatsächlich entgegenbringt. Das wird auch daran deutlich, dass der Rat jetzt im Schnellgang versucht, eine ganz wichtige Sache durchzusetzen, nämlich die Einführung eines mit starken Kompetenzen ausgestatteten Bankenaufsichtssystems bei der Europäischen Zentralbank, wo dem Parlament wiederum nur eine Rolle an der Seitenlinie zugedacht worden ist.

Ich halte das nicht mit dem Geist des Vertrags von Lissabon für vereinbar, und ich glaube, dass diese Politik des Rates dem Parlament gegenüber – „Vogel friss oder stirb!“ – langfristig zum Scheitern verurteilt ist.

2-043-000

Vicky Ford (ECR). - Mr President, as an economist I understand the intellectual arguments that for the eurozone's monetary union to work it also needs fiscal union and banking union, but the reality seems somewhat different to me. For fiscal union, you will not restore confidence in public sector finances without greater transparency on public sector debts.

Eighteen months ago, Member States agreed to greater transparency but many countries, including big countries, are still not delivering.

Secondly, on banking union you will not get strong supervision without a strong rule book. The so-called 'single rule book' is not a level playing field – it has many exemptions for big Member States, it does not meet global standards and it does not end the dangerous feedback loop between sovereigns and banks.

Thirdly, monetary union, fiscal union, banking union does not equal the single market. This is not a new fact: it goes back to the Maastricht Treaty of 1992. If we want a single market of 27, then we cannot have a situation where those outside the eurozone cede rule-making to the EU, whereas those within the eurozone have exempted them and just have to comply or explain.

2-044-000

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys jäsen Klinzille*. – Arvoisa puhemies, herra Klinz, te johditte ansiokkaasti parlamentin niin sanottua kriisivaliokuntaa, jossa 2,5 vuotta me kuuntelimme eurooppalaisia ja Euroopan ulkopuolisiakin asiantuntijoita, miten tämä taluskriisi ratkaistaan. Kysyn Teiltä, onko neuvosto, onko komissio ottanut huomioon näitä kriisivaliokunnan tekemiä ehdotuksia? Oletteko tyytyväinen tähän yhteistyöhön parlamentin ja neuvoston kanssa?

2-045-000

Wolf Klinz (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! [...] mit der Zusammenarbeit zwischen Parlament und Rat in diesem Punkt nicht zufrieden bin. Die Vorschläge des Krisenausschusses, die zum Teil jetzt aufgegriffen werden vom Rat, sind seinerzeit, als der Bericht vorgelegt worden ist, vom Rat praktisch in keiner Art und Weise kommentiert, geschweige denn übernommen worden.

2-046-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, I thank the rapporteur and am glad we are having this debate, but I think it is important to underline one thing and that is that new institutions in the European Union are no solution to the structural problems of the European economy. I sometimes think when we have debates like this that we are underestimating the strengths and opportunities of the European Union we have. It is the genuine achievement of all the Member States that united and integrated and it is the world's biggest economy, but we are not able to make it the world's biggest and most dynamic market. That is why I am concerned about some of the proposals we are discussing, because we are risking more fragmentation rather than unity regarding developing the opportunities of the single market.

I think in the end, if we do not do it right, we are risking a weaker Europe with more fragmentation, instead of a stronger Europe using all the opportunities. We need better supervision and we can achieve that all together. We need better crisis management of banks and we can achieve that. We need moral stability in public finances and we have the rules for that, but now we need to ensure that everyone is following that. We need to have lower taxes in order to become competitive, not new taxes. There is no new money. Just because we have a tax at European level that does not mean that it is free for the European citizens. We need to have an entrepreneurial single market at European level where the Commissioner here is responsible and doing his utmost, but also at the Member State level.

We need to apply the single rule book. A lot of the things we need to do today we can do today and they will not be solved by institutional structures for tomorrow. We can make a stronger Europe today.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-047-000

Hans-Peter Martin (NI), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident, Herr Kollege Hökmark! Sie gehören ja hier im Hause zu den intensivsten, religiösen Anhängern des Neoliberalismus und kontinuierlicher Deregulierung und niedrigerer Besteuerung. In Anbetracht dessen, dass sich in den zwei Jahrzehnten des Binnenmarkts die Ungleichheit in der Europäischen Union in vielen Ländern verzehnfacht hat – also der Unterschied zwischen dem untersten und dem höchsten Einkommen –, können Sie da wirklich noch auf Ihrer Position bleiben und sehen Sie nicht, dass uns gerade auch die Straße mittlerweile sehr deutlich mitteilt, dass wir mehr Gleichheit brauchen würden und dass dessentwegen der Ansatz immer weiterer Deregulierung genau der falsche ist?

2-048-000

Gunnar Hökmark (PPE), *blue-card answer*. – Mr Martin, if you take a look around the world, where do you see prosperity rising and where do you see poverty? Prosperity is rising where there are open economies, free trade and entrepreneurial room for new activities – all over the world. If you look around in Europe, at the crisis economies, do you really think our crisis economies have too much market economy? I would say rather that they have too much regulation, bureaucracy, monopoly and licences hindering economic development. If you are ready to take responsibility for a stronger Europe, then let us use the best of our experience and make Europe strong by opening it up for European citizens to do their utmost to put Europe in the lead. That should be your responsibility as well as all the others.

2-049-000

Peter Simon (S&D). - Herr Präsident! Herr Louca, Sie haben die Bedeutung dieses Hauses in Bezug auf die Fortentwicklung der Wirtschafts- und Währungsunion hervorgehoben. Ich erlaube mir daher, auf Ziffer 8 des Berichts, den wir heute verabschieden, hinzuweisen. Dieses Haus fordert den Rat damit auf, die Gesetzesvorhaben im Rahmen der Verwirklichung einer Wirtschafts- und Währungsunion, die seitens des Rates blockiert werden, endlich zum Abschluss zu bringen.

Vor neun Monaten hat dieses Haus einen wesentlichen Teil der Bankenunion, die Gesetzgebung zur Einlagensicherung, in erster Lesung verabschiedet. Es liegt seither am Rat, hierauf zu reagieren und einen gemeinsamen Standpunkt zu finden. Seit neun Monaten schläft der Rat hier. Seit neun Monaten ist der Rat hier untätig, und Sie, Herr Louca, als zyprischer Ratspräsident haben in viereinhalb Monaten nichts, aber auch rein gar nichts gegenüber dem Europäischen Parlament unternommen, um dieses Gesetzesvorhaben voranzubringen.

Wir haben dem europäischen Steuerzahler versprochen, dass künftige Krisen nicht von ihm, sondern von den Banken selbst getragen werden sollen. Wenn wir uns jetzt um eine schnelle Realisierung der Aufsicht bemühen, dann setzen wir hier den ESM ein. Auch Geld des Steuerzahlers! Eine sichere Einlagensicherung, ein sicherer Fonds für die Sanierung und Abwicklung von Banken – das sind Fonds, die den Steuerzahler entlasten. Widmen

Sie sich mit demselben Eifer diesen Fonds, bringen Sie diese genauso voran. Sie werden hieran vom europäischen Steuerzahler, aber auch von diesem Haus gemessen.

2-050-000

Andrew Duff (ALDE). - Mr President, there has quite properly been a lot of talk about democratic accountability but I think that we need to think more about the strength of the executive authority. What we really need is a credible federal economic government clearly responsible for and to taxpayers and delivering sustainable fiscal and economic policy.

In my view, this government must be led by a European treasury secretary, a high-profile political figure, and I hope that the Commission, approaching the road map for the December European Council, will insist on the inclusion of such a post.

2-051-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Először is üdvözlöm a jelentést, másodsorban pedig rögtön szeretnék gratulálni Marianne Thyssen jelentéstevőnek ehhez a nagyszerű munkájához. Nem volt egyszerű dolga sem a jelentés időbeli korlátait tekintve, sem a jelentés tartalmi elemeit tekintve. Az előttünk fekvő jelentés, képviselőtársaim, mintegy válaszlépés a van Rompuy-jelentésre, és szervesen illeszkedik a gazdasági és monetáris unió megerősítését szolgáló csomagoknak a sorába. Meggyőződésem, hogy összehangolt tagállami gazdaságpolitikák és fiskális szigorítások betartása mellett elengedhetetlen, hogy egy olyan felügyelet álljon az Unió rendelkezésére, amely pontos, képes lefedni, előre jelezni, és adott esetben kezelni is tudja a rendszerszintű kockázatokat. Ezzel az új szabályozással tehát nemcsak egy kiszámíthatóbb szabályozási környezetet kell kialakítani, hanem remélhetőleg a pénzpiaci bizalom mellett a bankok és az állami szuverén adósságok közötti felborult finanszírozási viszony is helyreállhat. A bankunió összes elemének megvalósulása esetén csökkenne a finanszírozási költség az euróvezeti bankok számára, ami áttételesen kedvezően hathatna a hitelezési tevékenységükre, ezzel új lendületet adva Európa gazdaságának. Közös érdekünk tehát, hogy az európai bankfelügyelet felálljon, azonban egyáltalán nem mindegy, hogy a most alakuló új rendszer milyen szerepet szán az együttműködésben részt venni szándékozó, ám a közös valutát még be nem vezetett tagállamok számára. Ezért módosítóimban arra törekedtem, hogy kiemelt szerepet kapjon ezen tagállamok kötelezettségeinek és jogainak egyensúlyban tartása, és egy olyan pénzügyi garancia kialakítása, amely a bankunió versenytorzító hatását mérsékli, illetve kiküszöböli. A kezdeti viták és nézeteltérések után a jelentéstervezet a szakbizottságunkban széles támogatásra talált, aminek örülök, és annak is, hogy ez a vita nem lezárul, hanem folytatódik, hiszen még két jogszabálycsomagban tudjuk kifejteni a részletesebb, gyakorlatiasabb pontosító véleményünket.

2-052-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Tratatul de la Maastricht a marcat o etapă esențială în istoria Uniunii Europene, prin intermediul creării unei monede unice, susținută atât de un pilon economic, cât și de unul monetar. Cu toate acestea, pe măsură ce politica monetară a prins contur, odată cu adoptarea succesivă a tratatelor europene, dimensiunea macroeconomică s-a rezumat la o simplă coordonare. Lipsa unei adevărate politici economice a privat Uniunea de o reacție pe măsura crizei, ceea ce a condus la grave costuri sociale.

Pentru a remedia aceste deficiențe, Comisia Europeană propune crearea unei uniuni bancare. Susțin propunerea acesteia. Avem nevoie de mai multă integrare economică și de instrumentele necesare pentru a răspunde provocărilor actuale de natură economică și socială. Însă, dacă ne vom concentra asupra mecanismului unic de supraveghere bancară fără să dezvoltăm reguli comune pentru prevenirea falimentelor bancare și un sistem unic de garantare a depozitelor, vom repeta greșelile care au fragilizat uniunea economică și monetară. În același timp, trebuie evitată excluderea statelor non-euro din procesul decizional în ceea ce privește mecanismul unic de supraveghere.

2-053-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señor Presidente, todos reconocemos la importancia de este informe y el esfuerzo realizado por la ponente en aras del consenso y, por eso, en primer lugar, me gustaría felicitar a Marianne Thyssen.

Esta Cámara ya ha hecho, en anteriores ocasiones, un llamamiento al establecimiento de un marco financiero, un marco presupuestario y un marco de política económica integrados. En el Consejo de junio se pactaron las directrices y la hoja de ruta que ahora debemos empezar a desarrollar. Ya es hora de cumplir lo acordado.

El primer paso es la unión bancaria: una unión bancaria basada en tres pilares. En primer lugar, un supervisor único, clave para romper el círculo entre deuda bancaria y deuda soberana; un segundo pilar basado en un mecanismo común de garantías de depósitos; y un tercer pilar basado en un sistema común de resolución de crisis bancarias.

Tres pilares básicos para empezar a generar, por fin, estabilidad y confianza. En este sentido, apoyo que el Banco Central Europeo asuma lo antes posible las competencias para ejercer de supervisor único independiente sobre todas las entidades bancarias, con la colaboración, obviamente, de las autoridades nacionales.

En cuanto a la recapitalización directa de la banca, apoyo lo aprobado en el Consejo de junio, donde se afirmó la posibilidad de una inyección directa de dinero a los bancos una vez que el supervisor único entre en funcionamiento.

Por otro lado, la unión fiscal es la otra meta que ha de cumplirse a medio plazo, para lograr y conseguir una auténtica y verdadera unión económica y monetaria.

Asimismo, como culminación de todo este proceso, deberíamos avanzar hacia alguna clase de mutualización de la deuda, para acabar, de una vez por todas, con las diferencias de tipos de interés debidas a las dudas generadas sobre la zona euro.

Para todo ello, lo más importante es –como decía al principio– cumplir lo pactado, por lo que reitero mi apoyo, mi total apoyo, a la ponente.

2-054-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, πολύ σωστά τόνισε η εισηγήτρια κυρία Thyssen ότι η συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης είναι μια πολιτική συζήτηση, δεν είναι μια τεχνική συζήτηση και αυτή είναι και η βασική διαφορά προσέγγισης μεταξύ μας. Η έκθεση του Κοινοβουλίου, η έκθεση Thyssen, είναι μια έκθεση που αποτυπώνει με πολιτικό τρόπο τις σκέψεις για το μέλλον της Ευρώπης, ενώ η έκθεση του κ. Van Rompuy έχει περισσότερο τεχνικό χαρακτήρα.

Ιδού, λοιπόν, πεδίο δόξης λαμπρό για να αποδείξουμε, όχι με διακηρύξεις αλλά με συνέπεια λόγων και πράξεων, ότι όχι μόνο το ευρώ είναι μη αναστρέψιμο αλλά ότι έχουμε τη βούληση, την αποφασιστικότητα και την ικανότητα να διορθώσουμε τις αδυναμίες και να συμπληρώσουμε τα κενά με προτεραιότητα την ενίσχυση της δημοκρατικής λογοδοσίας και την ανάδειξη της κοινωνικής διάστασης της Ευρώπης με το κοινωνικό σύμφωνο.

Βεβαίως, η ανάκτηση της εμπιστοσύνης προϋποθέτει και κάτι άλλο αγαπητοί συνάδελφοι ότι δεν χρησιμοποιούμε τη συζήτηση για το μέλλον της ευρωζώνης ως άλλοθι για να μεταθέτουμε στο μέλλον αποφάσεις που πρέπει να λάβουμε σήμερα. Ελπίζω, κύριε Επίτροπε, η σημερινή συνεδρίαση του eurogroup να το επιβεβαιώσει.

2-055-000

Danuta Maria Hübner (PPE). - Mr President, once again the Union finds itself at a crossroads and this time we have a choice between two paths. One way to go is a more loosely integrated framework for the 28 Member States, the second path will take us to a multi-tiered Union with a stronger, deeply reformed, eurozone core. Recent policy reforms have aligned us closer to the second path. There are, however, risks that come with this multi-tiered approach potentially leading to a more fragmented single market, but also repatriation of some policies back to national level and a weaker role for the Union in the global world.

An EU dominated by a strong core and a large periphery might give policymakers less firepower for a sound global position for Europe as a whole. The question of whether a single voice in international institutions for the core only will be the best solution might emerge. As this multi-tiered Europe becomes a reality, we should be alert concerning potential risks. We need to minimise unwanted spillovers to the greatest extent possible, and the core may be strong enough to provide the necessary impetus for this, but on the flipside it might not be sufficiently powerful to keep the EU together.

Let me conclude by saying that I admire the efforts of Marianne Thyssen to keep us together and, at the end of the day, which scenario will materialise depends on the way we design and manage this ensuing multi-tiered structure. That is why our work is so important.

2-056-000

Krišjānis Kariņš (PPE). - Priekšsēdētāja kungs, kolēģi! Es īsi vēlos jums atgādināt to, ko mēs visi iemācījāmies, kā nu kurš, divu, varbūt trīs gadu vecumā. Proti, mājās es esmu redzējis, kā mani bērni, kad viņi sāk spēlēt ar klucīšiem, ātri vien iemācās, ka, lai uzbūvētu no klucīšiem māju, sāk vispirms ar pirmo rindiņu apakšā, tad atstāj varbūt kaut kur loga ailīti, tad pārsedzi, beigās uzliek kādas sijas un varbūt kādu drāniņu kā jumta pārsegu.

Bet kā tagad izskatās, kā mēs Eiropā mēģinām tikt ar krīzi galā? Izskatās tā, ka mēs visi esam kolektīvi aizmirsuši to, ko mēs bērniībā iemācījāmies. Un mēs nevis kaut ko būvējam no pamatiem, bet te kāds skrien ar logiem, te otrs nāk ar sijām, trešais kaut ko runā par pamatiem, bet ceturtais jau par jumta segumu. Rezultātā mums tā lieta vienkārši neturas kopā, un tam pierādījums ir tas, ka finanšu tirgi joprojām netic, ka Eiropā mēs to risinājumu atrodam.

Banku savienība ir tāda lieta, ko, man liekas, ne tikai vairākums, bet lielais nospiedošais vairākums no mums labi saprot, ka šis ir virziens, kurā mums būtu jāiet. Bet, draugi mīlie, es aicinu atgādināt un atcerēties to, ka mums tas ir jābūvē no pamatiem, un šajos pamatos mēs nedrīkstam iebūvēt atšķirību starp eirozonas valstīm un neeirozonas valstīm, jo Eiropā

mūsu pamatu pamats ir vienotais tirgus, un vienotais tirgus ir divdesmit septiņas Eiropas Savienības dalībvalstis.

Mums nav divdesmit septiņu ātrumu Eiropas, mums nav divu ātrumu Eiropas, mums ir viena līmeņa, viena ātruma Eiropa. Mums tie pamati ir jāsaturs, arī domājot par to, kā mēs varam uz pareizajiem pamatiem uzbūvēt banku savienību, kas nevis vājinās, bet stiprinās mūsu ekonomisko savienojumu.

2-057-000

Procedura "catch the eye"

2-058-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Zahvala za vztrajnost in tolerantnost poročevalki.

Rast in varčevanje gresta z roko v roki in zato potrebujemo resnično dobro platformo, ki je zelo razvidna tudi iz tega poročila.

Potrebujemo skupen pristop, pravila in seveda nadzor. Tudi pravila, ki bodo zmanjševala administracijo.

In pri 6.000 bankah v Evropi, ki delujejo internacionalno, sicer pa imajo vsaka svoje pravilo, je enako kot v družini, kjer imata starša veliko otrok in otroci zapravljajo vsak po svoje in posojajo denar prijateljem, in na koncu bosta starša pristala na beraški palici.

Torej, stebri, ki postavljajo temelje za zdravo konkurenčnost, za to, da bomo lahko prešli z našega trga tudi na globalni trg, so zagotovo razvidni v tem poročilu.

2-059-000

Edit Herczog (S&D). - Tisztelt képviselőtársaim! Nagyon sokat vitatkoztunk az elmúlt tíz évben, hogy bővíteni kell-e az Európai Uniót vagy mélyíteni. Ma már tudjuk a választ: bővíteni is és mélyíteni is kell az Európai Uniót. Nem fogadható el azonban, hogyha a bővítés után a mélyítés egy újabb kettészakadást eredményez. Ehhez azonban nem csak arra van szükség, hogy az Európai Unió nyitva maradjon a nem eurózóna-tagállamok előtt, hanem arra is, hogy az eurózóna tagállamai mutassák meg, hogy akarják ezt a folyamatot, mutassák be a lakosságuknak, hogy akarják ezt a folyamatot. Ez lett volna a kérdésem Pelczné Gáll Ildikóhoz. Meggyőződésem szerint bátorítani kell a nem eurózóna kormányait, hogy lépjenek át saját árnyékukon, lépjenek át saját gyengeségükön, és tegyenek meg mindent, hogy egyenrangú tagjai legyenek ennek az európai közösségnek. Ez az ott élő lakosság érdeke, és ezt kell minden erőnkkel kidolgozni. Szeretnék gratulálni a jelentéstevőknek. Szerintem az ő jelentésében ez a gondolat benne van. Még egyszer tehát Európának nyitva kell maradnia, nekünk pedig ide kell tartanunk.

2-060-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, het verslag-Thyssen lijkt te wijzen naar een echte Economische en Monetaire Unie, maar het vergeet één belangrijke economische les: een muntunie kan slechts bestaan tussen landen die voldoende gemeenschappelijkheid hebben. Die gemeenschappelijkheid, Voorzitter, ontbreekt in de eurozone. Zo is de arbeidsmobiliteit gering en verschillen de arbeidskosten per eenheid product enorm.

The Economist van deze week toont aan dat de competitiekracht van Frankrijk een zeer groot risico vormt. Met Griekenland en Spanje zou ook Frankrijk wel eens binnenkort de

zieke man van Europa kunnen worden. De vele voorstellen in het verslag-Thyssen slaan dan ook de plank mis. Uiteindelijk kon het Bretton Woods-systeem ook niet voortbestaan. Pas toen de koppeling met de goudstandaard werd losgelaten ontstonden nieuwe kansen voor de globale economie.

Ook de huidige eurozone kan niet ongewijzigd voortbestaan. Pas nadat de zone wordt aangepakt, zal een echte Economische en Monetaire Unie kunnen ontstaan. Laat men deze aanpak na, dan blijft het dweilen met de kraan open.

2-061-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

2-062-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho apprezzato il lavoro della collega Thyssen. Ma mi pare che oramai siamo di fronte ad una serie di questioni che vanno al di là del merito affrontato nella sua relazione. Quando abbiamo parlato della sorveglianza bancaria, quando abbiamo discusso, a varie riprese, delle condizioni generali di gestione delle attività economiche e di difesa della moneta nell'Unione europea, ci siamo sempre trovati di fronte a delle difficoltà che non riguardavano il tema specifico, ma i rapporti tra le singole istituzioni.

Il Parlamento è l'istituzione più esposta, essendo l'unico soggetto eletto direttamente dai cittadini, ma, dall'altra parte, anche quello che ha meno poteri oggettivi. Io mi chiedo se non sia arrivato il momento di affrontare il problema per quello che è: abbiamo bisogno di una revisione delle regole di base, cioè del trattato. Se non ripartiamo da lì, temo che tutto il nostro lavoro si troverà sempre e comunque di fronte a delle difficoltà che rappresentano contraddizioni irrisolvibili.

2-063-000

Czesław Adam Siekierski (PPE). - W nawiązaniu do dzisiejszej dyskusji chciałbym postawić kilka pytań i zgłosić swoje uwagi:

1. Brak wymiaru społecznego wśród czterech filarów wzmocnienia unii gospodarczo-walutowej.
2. Czy potrzebne są zmiany traktatów? Mamy już pewne instrumenty: sześciopak, dwupak, pakt fiskalny, semestr europejski.
3. Kwestia otwartości na kraje spoza strefy euro.
4. Potrzeba pełnego włączenia Parlamentu Europejskiego w prace. Nie powinno być mowy o stworzeniu odrębnego zgromadzenia dla strefy euro.
5. Problem dalszego przekazywania uprawnień na poziom Unii Europejskiej. Chodzi tu o utratę tożsamości przez kraje członkowskie.
6. Efektywność planowania działań. Czy Unia Europejska jest wiarygodna w swoich działaniach?
7. Obywatele nic nie rozumieją z tego, co robimy. Jak lepiej informować społeczeństwo, aby przekazać zamiary związane ze wzmocnieniem gospodarczym i różnymi formami

przeciwdziałania kryzysu na szczeblu Unii Europejskiej? Dlaczego właśnie na szczeblu Unii, a nie tylko na szczeblu krajowym? Jak się do tego ma budżet perspektywy finansowej na lata 2014–2020?

Dziękuję.

2-064-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Európa változatlanul sodródik. Nem sikerült a válságban megoldani ma még azt, hogy időben tudjon az európai politikai elit válaszokat adni ezekre a kihívásokra, és egyre aggasztóbbak a törésvonalak, nem csak az eurózóna tagjai között. Ma ezek a törésvonalak a legaggasztóbbak. De aggasztónak tartom új tagállamként azt is, hogy az eurózónán kívüli tagállamok és az eurózónán belüli tagállamok között egy olyan mély szakadék alakulhat ki a bankunió kapcsán, amely veszélyezteti az egész Európai Unió egységét és fejlődési lehetőségeit. Ezért én rendkívül fontosnak tartom mindazt, amit kollégáim elmondtak, hogy mára már egy olyan bonyolult szövevénye alakult ki az európai válságkezelésnek, hogy még ebben a házban is nagyon kevesek vagyunk képesek ezt átlátni, még kevésbé tudjuk azt demokratikusan ellenőrizni.

2-065-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a crise não é separável do aprofundamento da União Económica e Monetária e do mercado único, que teve profundas consequências na destruição dos aparelhos produtivos de países de economias mais frágeis, no acentuar e na criação de défices produtivos, que geraram os défices orçamentais, e no crescimento das dívidas públicas. Ou seja, contrariamente à propaganda em torno do euro e da União Económica e Monetária, estes instrumentos não só não se revelaram um escudo contra a crise, como diziam, e uma arma para enfrentar a globalização capitalista, mas revelaram com grande clareza o seu objetivo verdadeiro – o seu carácter instrumental para fazer frente à crescente competição mundial entre monopólios capitalistas.

A destruição da soberania e independência dos países mostrou ser indissociável do processo de fusão do poder económico e político, que acentuou as divergências e o aprofundamento de um desenvolvimento desigual que afeta particularmente países de economias periféricas.

Este relatório pretende centralizar ainda mais esses poderes, defendendo inclusive que o supervisor europeu tenha a possibilidade de pôr fim às instituições financeiras, ou seja, de gerir o processo de monopolização do capital financeiro como bem entender. Necessitamos, sim, de um instrumento de moeda a favor do crescimento económico e do emprego, a favor dos trabalhadores.

2-066-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, 'economic and monetary union is not an end in itself', says the report. Quite right: it is an instrument to achieve political union. The report claims that it will achieve sustainable growth and a high level of employment, but it admits that unemployment in the 27 has risen by 50% from 2008 to 2012.

In those countries for which the euro is overvalued, mass unemployment and negative growth are directly attributable to eurozone membership. If they were to leave the zone they would experience export-led growth and a fall in their unemployment. The euro-led recession in the South has not left the North unscathed. Its exports to the South have been

reduced severely. More control and austerity measures will not reduce debt. They will reduce employment and profits, which will cut government revenue. This will lead to more debt rather than less debt.

2-067-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-068-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je voudrais d'abord remercier chacun et chacune d'entre vous pour la qualité de ce débat, la franchise de vos propos.

Au début, Mme Berès, qui est ici, mais aussi M. Klute et bien d'autres parlementaires ont évoqué quelque chose de très important: le respect d'un équilibre dans tout ce que nous faisons. Vous avez évoqué ce nouveau pilier social, cette dimension sociale qui manque ou qui manquerait dans tout ce que nous faisons. Je me sens concerné et je pense que la Commission doit être concernée par cette interpellation.

Ma conviction, Mesdames et Messieurs, c'est que nous avons finalement apporté une réponse globale à toutes ces crises. C'est d'ailleurs pourquoi, après le sommet du 29 juin, il y a eu un écho plutôt favorable, un certain calme sur les marchés, parce que, après deux ans ou trois ans de réponses dans l'urgence, le dos au mur, toutes les réponses ont été rassemblées, y compris celles de la croissance. Je pense que pour que ça marche, pour que l'on regagne ce que Mme Thyssen appelait la bataille de la confiance, de l'espoir, il faut à tout prix inclure dans cette réponse globale, ou plutôt s'assurer que cette réponse globale comporte bien ce pilier ou cette dimension humaine, sociale et citoyenne. En tout cas, Mesdames et Messieurs, c'est avec cette conviction que je suis revenu à la Commission, il y a trois ans. C'est avec cette conviction que je travaille avec mes collègues.

Et précisément, au-delà des mots, si vous regardez bien ce que je vous ai proposé dans l'Acte pour le marché unique, avec votre appui et celui de votre commission du marché intérieur, vous y trouverez clairement cet équilibre avec plusieurs grands leviers consacrés à la cohésion sociale, aux services, aux services publics et à l'entrepreneuriat social.

M. Cercas disait tout à l'heure sa confiance aveugle dans les marchés. Je n'ai pas, moi, de confiance aveugle dans les marchés. Je ne crois pas à l'autorégulation des marchés. Précisément, nous avons été soit naïfs dans le passé, soit quelques fois trop confiants dans cette autorégulation, dans cette dérégulation dans les quinze ou vingt dernières années. Nous en tirons les leçons. Les vingt-huit textes que je vous ai proposés, s'agissant des leçons de la crise – comme le G20 nous l'a demandé –, sont bien la preuve que nous remettons de l'ordre, de la gouvernance, de la transparence et tout simplement de la morale là où ils avaient disparu.

Je veux dire aussi plus précisément que, s'agissant de cette dimension sociale, nous devons, dans le cadre de l'union économique et monétaire, renforcer la coordination en matière de politique de l'emploi, en politique sociale, comme un facteur clé du succès de l'union économique et monétaire. Vous retrouverez cette préoccupation dans les objectifs de l'Union 2020, avec plusieurs priorités concernant l'emploi, l'éducation, l'inclusion sociale, dans le semestre européen qui y consacre une importance prioritaire. Je pense aussi que dans les efforts de rigueur budgétaire et de stabilité budgétaire, qui sont demandés logiquement à beaucoup d'États membres, notamment dans la zone euro, il faut être très

sélectif pour préserver les dépenses de solidarité ou les dépenses qui préservent ou qui préparent l'avenir, s'agissant de l'éducation et de la recherche, notamment.

Je souhaiterais dire à M. Gualtieri que je suis d'accord sur le fait qu'il faut améliorer cette coordination ex ante de la politique budgétaire, qui est une des clés de la coordination économique.

Mme Wortmann-Kool, M. Strejček et, à l'instant, M. Zalba Bidegain ont évoqué l'union bancaire. Je veux confirmer que dans la construction de cette union bancaire, nous commençons par la première pierre, à savoir la supervision, et je vous rappelle qu'il y a sur votre table d'autres éléments de cette union bancaire, s'agissant des garanties de dépôt ou de la résolution des crises bancaires.

Nous faisons aussi – je le dis à Mme Wortmann-Kool – très attention au bon calibrage des mesures que nous prenons pour consolider les banques. C'est une des clés de la stabilité. Ce bon calibrage est aussi une des clés pour que les banques recommencent à jouer leur rôle qui est de financer l'économie, les territoires et, en particulier, les petites et moyennes entreprises. Dans cet esprit, Monsieur le Président, j'engagerai, dans les prochaines semaines, un débat avec vous à travers un livre vert sur le financement des investissements à long terme dans l'Union européenne.

Je voudrais répondre à M. Hoang Ngoc qui, tout à l'heure, critiquait la Commission en disant qu'elle était, par ses décisions, à l'origine, en quelque sorte, de la crise. Je ne vais pas polémiquer avec vous, mais dans la phrase qui a suivi, Monsieur Hoang Ngoc, vous avez soutenu un peu le contraire en affirmant: "Il faut que l'union bancaire soit mise en place, qu'on surveille davantage". C'est précisément ce que la Commission fait dans toutes ses propositions. Je pense qu'il faut être juste avec nous, même si vous avez raison d'être exigeant.

Je répondrai télégraphiquement à plusieurs d'entre vous. À Mme Swinburne: oui, nous devons construire un cadre juridique clair et solide pour l'union bancaire. Vous parlez des grandes banques, certes, mais il n'y a pas seulement des grandes banques. Je veux rappeler que plusieurs des banques qui ont posé ou qui posent des problèmes en ce moment – *Northern Rock, Bankia, Dexia* – ne sont pas parmi les grandes ou les très grandes banques. Il est donc besoin d'une supervision efficace, d'une manière générale, et dans la zone euro en particulier, des banques qui présentent des risques.

À Monsieur Klinz: s'agissant de l'union bancaire, je ne crois pas que le Parlement soit sur la touche, même si cette idée de proposition est venue de la Commission et du Conseil européen. Vous êtes saisis d'un paquet global, avec une directive et un règlement, et vous vous prononcerez sur ce paquet. Je suis très attentif à ce que dit le Parlement, notamment sur le contrôle démocratique, à ce qu'ont dit plusieurs de vos collègues – j'y reviendrai – sur l'intégrité, l'unité, la cohérence du marché unique. Le Parlement n'est donc pas, dans mon esprit, sur la touche. Il a, au contraire, un avis très important à donner.

Mme Ford, M. Hökmark, Mme Herzog ont évoqué l'unité de la zone euro. Je veux rappeler, Mesdames et Messieurs, quand on parle de régulation, que l'on parle d'une régulation pour les vingt-sept pays de l'Union européenne, le *single rule book, only one single rule book* – règlement uniforme. C'est une chose différente car à l'intérieur de la zone euro, il y a davantage d'interdépendance entre les États membres – on le voit bien – davantage d'interdépendance entre les banques. Il existe donc un besoin légitime de renforcer la

surveillance, d'être plus efficace, plus intégré, plus cohérent, s'agissant de la surveillance. C'est ce qui justifie cette union bancaire.

Il s'agit donc d'une régulation à vingt-sept, et dans la zone euro d'abord, d'une supervision plus intégrée, mais ouverte à ceux des pays, qui ne sont pas, ou pas encore, membres de la zone euro et qui voudraient y participer. C'est précisément ce sur quoi nous travaillons actuellement pour créer les conditions de cette association équitable, voire égale, des pays qui ne sont pas dans la zone euro et qui voudraient participer à cette supervision.

Je voudrais également marquer mon accord avec Mme Goulard, qui a rappelé qu'une des clés de la crédibilité est de faire ce que l'on a dit et je crois que notre tâche principale maintenant vis-à-vis des citoyens est de montrer que ce qui a été décidé, nous le mettons en œuvre.

M. Kariņš évoquait lui aussi tout à l'heure la manière de construire correctement une maison. Encore une fois, la crédibilité de tout ce que nous faisons vient de la mise en commun de nos réponses, comme cela a été fait le 29 juin. C'est d'ailleurs la grande qualité du rapport Thyssen que d'évoquer toutes ces dimensions. C'est ce que je fais sur le dossier du marché unique. C'est ce que mon collègue Olli Rehn fait sur le dossier de la gouvernance économique.

Mme in 't Veld a évoqué tout à l'heure quelque chose d'important, à savoir le risque de repli national ou de repli nationaliste, qui s'accompagne d'ailleurs en général de mesures protectionnistes. Nous devons faire très attention aussi, par nos réponses politiques et économiques, à ne pas donner prise à ces risques de repli national. Je dis souvent que le marché unique pourrait être la première victime des replis nationaux ou protectionnistes, alors même qu'il est paradoxalement notre première chance et notre premier atout pour sortir de cette crise.

Concernant les réponses que l'on doit apporter, Mme Ferreira évoquait tout à l'heure un autre sujet important, sur lequel mon collègue M. Tajani travaille, c'est-à-dire la réponse au travers d'une politique industrielle. Ça ne passe pas par des mesures protectionnistes, mais par une gestion claire et équitable de nos relations commerciales, ainsi que par des investissements, par une mobilisation de nos moyens pour recréer ou consolider une base productive – Mme Ferreira a raison – en Europe.

M. Lamberts a évoqué le sceau fédéral. Ce n'est pas un mot qui me choque personnellement. Je comprends l'impatience, parfois les regrets, que l'on n'aille pas assez vite et assez loin, mais je veux faire observer, pour être juste, que quand vous regardez le contenu du *six-pack*, du *two-pack* ou de l'union bancaire, vous y voyez non seulement une bonne association du Parlement européen, et c'est juste, mais aussi des étapes vers davantage d'intégration, de mutualisation des politiques et des destins européens.

M. Terho évoquait tout à l'heure à juste titre les insuffisances de la zone euro, initialement, les lacunes, nous sommes précisément en train de combler par toutes ces mesures de gouvernance. C'est ce que fait mon collègue Olli Rehn.

À M. Hans-Peter Martin, un mot: l'union bancaire intéresse les citoyens, Mesdames et Messieurs les députés, précisément par le travail que nous faisons pour que les contribuables qui ont été finalement trop souvent sollicités pour payer les conséquences des erreurs d'un certain nombre de banques ou de banquiers, d'une mauvaise gestion, de supervision intelligente, les insuffisances de la supervision et des erreurs de gestion, quand il ne s'agissait pas de manipulations. Ça suffit! Les contribuables ne doivent plus être sollicités et c'est

précisément ce que nous cherchons à atteindre par la supervision, la gouvernance et la résolution. Toutes les mesures que nous prenons, que je vous propose, sont destinées à prévenir, à empêcher les crises et faire en sorte que quand il y a des crises, ce soient les actionnaires ou d'autres participants à ces banques qui paient, et pas les contribuables.

Je voudrais finalement dire à M. Olle Schmidt, à M. Hökmark, à Mme Corien Wortmann-Kool ou à Mme Hübner, le grand souci que j'accorde à l'intégrité du marché unique. C'est pour cela que j'ai bien fait la différence entre la régulation financière que nous faisons et la manière de superviser le secteur bancaire dans la zone euro, mais de manière ouverte aux pays qui le voudraient.

Finalement, je voudrais remercier Mme Thyssen pour la qualité de ce rapport. C'est un rapport important que vous avez présenté et qui a été soutenu très largement.

À M. Duff ou à Mme Podimata, qui votaient le défi démocratique, je pense comme vous que nous devons renforcer encore le contrôle démocratique, être attentifs aux parlements nationaux. Vous avez à cet égard un rôle très important à jouer, pour tisser des liens avec les parlements nationaux et éviter des ruptures ou des fractures dans tout ce que nous faisons en matière d'intégration. M. Hoang Ngoc, tout à l'heure, disait que vous vous y étiez invités, avec ce rapport, dans le débat démocratique. Je ne pense pas que vous vous soyez invités. Je pense que le Parlement européen est nécessaire dans le débat sur l'union économique et monétaire. C'est aussi parce que vous êtes la seule institution européenne directement élue par les citoyens que je pense que vous êtes nécessaires, que ce rapport, Madame Thyssen, est extrêmement important en ce moment.

2-069-000

Λουκάς Λουκάς, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – Κύριε Πρόεδρε, θα προσπαθήσω να είμαι σύντομος. Έχω ακούσει με προσοχή όλες τις παρεμβάσεις, τις τοποθετήσεις και τις ερωτήσεις που έχουν υποβάλει τα αξιότιμα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Θα ήθελα να αναφερθώ στην παρέμβαση του κ. Simon για το σύστημα εγγύησης των καταθέσεων. Αναγνωρίζουμε τη σημασία και τον ρόλο του συστήματος ως ένα από τα βασικά στοιχεία του ενιαίου εγχειριδίου κανόνων που θα στηρίζει την τραπεζική ένωση. Οι συζητήσεις για την εν λόγω πρόταση είναι άρρηκτα συνδεδεμένες με την πρόταση για την εξυγίανση και ανάκαμψη των τραπεζών. Τα κράτη μέλη θεωρούν συνεπώς ότι το σύστημα εγγύησης των καταθέσεων δεν μπορεί να προωθηθεί εάν δεν ξεκαθαριστούν οι λεπτομέρειες χρηματοδότησης στην εν λόγω πρόταση. Σίγουρα ωστόσο θα μεταφέρω την επισήμανσή σας στον αρμόδιο υπουργό. Όσον αφορά τη διασφάλιση της δημοκρατικής νομιμότητας στη διαδικασία λήψης αποφάσεων, είμαι πεπεισμένος ότι πρέπει να υπάρχουν ισχυροί μηχανισμοί για τη δημοκρατική νομιμότητα. Στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Οκτωβρίου συμφωνήθηκε να διερευνηθούν τρόποι για να διασφαλιστεί μια σωστή συζήτηση στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού εξαμήνου, τόσο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσο και στα εθνικά κοινοβούλια. Θα ήθελα να προσθέσω ότι τα κράτη μέλη που είναι συμβαλλόμενα μέρη στη Συνθήκη για τη σταθερότητα, το συντονισμό και την διακυβέρνηση στο πλαίσιο της οικονομικής και νομισματικής ένωσης σκοπεύουν να βελτιώσουν τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών κοινοβουλίων και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Πρόκειται για έναν τομέα στον οποίο σίγουρα θα πρέπει να επανέλθει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Δεκέμβριο. Όσον αφορά την κοινωνική πτυχή, πιστεύουμε ότι έχει ήδη καλυφθεί σε μεγάλο βαθμό από τη στρατηγική "Ευρώπη 2020", όπως έχει επισημάνει η κ. Perez και άλλοι ομιλητές, και ότι τα κοινωνικά δικαιώματα βρίσκονται στο επίκεντρο των αξιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι πολιτικές λιτότητας λαμβάνουν υπόψη τους το στοιχείο αυτό όσο το δυνατόν περισσότερο· οι συνθήκες ωστόσο επιβάλλουν συχνά τη λήψη μέτρων τα οποία είναι συχνά δύσκολο να γίνουν αποδεκτά

αλλά πρέπει ωστόσο να συνεχιστούν με σκοπό την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης. Η δική μου χώρα δεν εξαιρείται. Είναι σαφώς πολύ σημαντικό να συνεχίσουμε να έχουμε ένα ισχυρό διάλογο για το θέμα αυτό μεταξύ μας, δηλαδή μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων τα οποία εκπροσωπούμε. Η εμβάθυνση της οικονομικής και νομισματικής ένωσης θα απαιτήσει ενεργότερη εμπλοκή όλων των θεσμικών οργάνων, περιλαμβανομένου και αυτού του Κοινοβουλίου. Πρέπει συνεπώς να συμμετάσχετε ουσιαστικά σε αυτή τη συζήτηση. Νομίζω πως όλοι συμφωνούμε ότι ένα φιλόδοξο ευρωπαϊκό σχέδιο πρέπει να εγκριθεί στη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου τον Δεκέμβριο και ότι, όπως το έχει θέσει η κ. Thyssen, τα νέα μέτρα που θα περιλαμβάνονται σε αυτό το σχέδιο πρέπει να σηματοδοτήσουν την αρχή μιας ανανεωμένης σχέσης εμπιστοσύνης. Θεωρούμε ότι η παρούσα συνάντηση είναι ιδιαίτερα χρήσιμη και ότι αποδεικνύει έμπρακτα ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει πολύ ουσιαστικό ρόλο να διαδραματίσει στην όλη διαδικασία, στη βάση και της ενδιάμεσης αξιολόγησης της έκθεσης της κ. Thyssen. Ήδη η συνεργασία μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου είναι πολύ στενή και ο κ. Van Rompuy έχει καλέσει σε πολλές περιπτώσεις τον κ. Schulz για να παρουσιάσει τις θέσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Το Συμβούλιο επιθυμεί την ενεργό εμπλοκή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και καταβάλλει κάθε προσπάθεια ώστε να ενισχυθεί η φωνή του. Σας διαβεβαιώνω ότι αφουγκραζόμαστε τις ανησυχίες σας και ότι τις λαμβάνουμε υπόψη κατά τις εργασίες μας, προσβλέποντας ταυτόχρονα σε περαιτέρω ενίσχυση της συνεργασίας μας. Σας ευχαριστώ για την ενδιαφέρουσα αυτή συζήτηση. Θα μεταφέρω στο Συμβούλιο και στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου τα θέματα που ετέθησαν.

2-070-000

Marianne Thyssen, *Rapporteur* . – Voorzitter, nog drie puntjes. Ik zou aan het voorzitterschap van de Raad en aan commissaris Barnier dank willen zeggen voor de positieve woorden over het verslag, maar ik wil meteen ook de hoop uitspreken dat we het parcours om de Economische en Monetaire Unie echt te versterken, in dezelfde positieve samenwerking kunnen aflopen. Want uiteindelijk zijn daden belangrijker dan woorden.

Ten tweede is dit verslag het product van een intense samenwerking tussen vele collega's. In de eerste plaats de corapporteur Gualtieri, de rapporteurs voor advies van de verschillende commissies en ook alle schaduwrapporteurs van ECON. Hartelijk dank daarvoor, collega's.

Ten derde, Voorzitter, wil ik iets zeggen over constructieve samenwerking. Constructief samenwerken is niet alleen prettig en niet alleen goed omdat het prettig is, maar het is vooral goed omdat het een getuigenis is van het feit dat we in dit Huis de vastberaden wil hebben, en dat ook de politieke vaardigheden aanwezig zijn om een visie uit te schrijven die we delen, die we willen delen over de landsgrenzen heen en over de partij- en fractiegrenzen heen.

Dat, beste collega's, is wat de burgers van ons verwachten. Wij zijn hun vertegenwoordigers. Wij moeten vechten voor onze rechten om hun stem te laten horen, maar wij moeten vooral met oplossingen komen voor hun problemen. Mensen willen geen eeuwigdurend pingpongspel tussen instellingen of partijen, zij willen dat we de verschillen van mening door een gedachtewisseling kunnen overstijgen en zij willen vooral ook dat al die gedachtewisselingen leiden tot daadwerkelijke besluiten. En daarmee kom ik terug bij mijn begin: daden zijn belangrijker dan woorden en daar zullen wij allemaal op afgerekend worden.

2-071-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place shortly.

Written statements (Rule 149)

2-072-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A UEM é um projeto do grande capital europeu, visando a redução dos custos unitários do trabalho (o verdadeiro objetivo por detrás da *estabilidade dos preços*), uma maior liberalização dos movimentos de capitais e, conseqüentemente, uma maior mobilidade do capital multinacional em busca de melhores condições de exploração de mão-de-obra e o domínio de mercados dentro do espaço europeu. As suas conseqüências estão à vista: degradação das condições de vida e de trabalho; diminuição do peso dos salários no rendimento nacional; destruição de sistemas produtivos e acentuada desindustrialização nos países periféricos, por via da sua transformação em *consumidores* da produção excedentária dos países do centro. A UEM é inseparável do aumento dos desequilíbrios macroeconómicos entre os diferentes países da zona euro, indissociável do endividamento dos Estados *importadores líquidos*. O caminho revelou-se insustentável, mas aqueles que dele beneficiaram não querem prescindir dele. Por isso, numa autêntica *fuga em frente*, querem *aprofundar* o instrumento que tão bem serviu os seus interesses. É típico na UE: cada novo passo na integração procura legitimar o anterior e justificar o seguinte. E o que se segue é mais centralização de poder político e económico, novos passos no desenvolvimento de um capitalismo monopolista à escala europeia, mais ataques à soberania dos povos e à democracia.

2-072-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie*. – Unia Europejska i jej państwa członkowskie przeżywają już kolejny rok ogromne problemy gospodarcze. Kryzys zapoczątkowany upadkiem amerykańskich banków w 2008 roku w największym stopniu dotknął młodych ludzi. Powinniśmy potraktować jako osobistą porażkę fakt, że aż 22% z nich nie ma pracy, a w niektórych państwach członkowskich stopa bezrobocia w tej grupie wiekowej przekracza 50%. Paradoksem jest, że tzw. pokolenie Erasmusa – pierwsze pokolenie prawdziwych Europejczyków – coraz częściej określa się jako „stracone”. Dlatego przygotowując zalecenia mające doprowadzić do stworzenia faktycznej unii gospodarczej i walutowej, należy w pełni wykorzystać wszystkie instrumenty, które dają traktaty.

Zgadzam się z szanowną Sprawozdawczynią, że potencjał Traktatu Lizbońskiego w zakresie polityki społecznej nie jest w pełni wykorzystywany. Należy podjąć zdecydowane kroki wspierające i uzupełniające działania państw członkowskich w zakresie integracji osób wykluczonych z rynku pracy. To wykluczenie dotyczy bowiem przede wszystkim młodych ludzi. Badania pokazują, że jeżeli w ciągu paru lat od zakończenia edukacji nie uda im się podjąć stabilnej i sprawiedliwie wynagradzanej pracy, to pozostaną oni już na stałe poza rynkiem pracy. Zamiast budować przyszłość Unii, będą raczej źródłem niestabilności i licznych problemów. Dlatego też powinniśmy podjąć wszystkie działania, aby ci młodzi, niejednokrotnie dobrze wykształceni ludzie mogli w pełni wykorzystać tkwiący w nich potencjał. Jeżeli bowiem stracimy to pokolenie, stracimy również Unię i dobrą przyszłość Europy.

2-073-000

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Rastúca nezamestnanosť, neistá situácia v bankovom sektore, vysoké úrokové sadzby pôžičiek pre niektoré krajiny, problematický prístup k

zdrojom, klesajúce investície, nedostatočná konkurencieschopnosť, riziko chudoby, ... To sú problémy, ktoré Európa nedokáže riešiť, ak nebude úzko prepojená v skutočnej menovej a hospodárskej únii.

Spoločná mena môže byť udržateľná a stabilná len vtedy, ak členské štáty budú ochotné postúpiť právomoci v oblasti fiškálnych politík na úroveň Únie. Musíme vytvoriť stály rámec, v ktorom ak štáty budú mať problémy, môžu sa oprieť o podporu, založenú na solidarite ostatných štátov. Na druhej strane každý členský štát musí niesť zodpovednosť za svoju finančnú stabilitu a zodpovedné správanie sa v oblasti fiškálnej politiky.

Preto je nevyhnutné, aby Komisia v spolupráci s Radou a Európskym parlamentom predložila do konca roka návrh konkrétnych krokov a opatrení na dosiahnutie skutočnej hospodárskej a menovej únie.

2-074-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich.* – Die gegenwärtige Krise hat zu einer grundlegenden Diskussion über die Zukunft Europas geführt. Das ist auch schon der einzig positive Aspekt. Der Bericht der vier Präsidenten ist eine ungenügende Antwort darauf. Als Folge der einseitigen Zusammensetzung des Gremiums ist wohl zu befürchten, dass dies nur zur Prolongierung der bisherigen Probleme beiträgt. Der bisherigen Wirtschaftsunion wird eine Fiskalunion und eine Bankenunion hinzugefügt. Es soll repariert werden, was auf diese Weise nicht repariert werden kann. „More of the same“ kann verheerende Konsequenzen haben. Europa leidet vor allem an zwei Problemen: an zu wenig Wachstum und Beschäftigung und am mangelnden Vertrauen seiner Bürger. Der einzige Ausweg aus diesem Dilemma besteht darin, dass die Wirtschaftsunion zu einer Wirtschafts- und Sozialunion wird. Der Bericht erkennt zwar diese Problematik, kann sich aber nicht zu einer klaren Festlegung durchringen. Wir brauchen den Mut, die bisherige Union durch eine soziale Säule nachhaltig abzusichern. Das geschieht bisher viel zu zögerlich.

4. Question Time (Commission)

2-076-000

President. – The next item is Question Time to the Commission and I would like to welcome Commissioners Tajani and Andor. The topic today is: Boosting Europe's industry for growth and jobs. I will interpret this topic as widely as possible, but I should warn you that if your question is completely off the topic and deals with the common agricultural policy, for example, you are liable to be cut off.

I will just remind you of the rules. Questions are taken exclusively on a catch-the-eye basis; each Member has one minute to put his or her question and after the Commission's reply has the right to put a supplementary of 30 seconds. The Commission has two minutes to reply if only one Commissioner is to be responsible for answering, and if both want to reply today each Commissioner has one minute of speaking time. The officials on either side of me have been catching your eyes and we will produce a list broadly in proportion to the group size. We are going to finish at 12 noon and we are now running some 25 minutes late.

2-077-000

Amalia Sartori (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo ringraziare prima di tutto i Commissari per la loro presenza qui oggi in Aula. Oggi, quest'Aula avrà la

possibilità di affrontare, in due diversi momenti, un tema che è estremamente di grande rilievo, di grande importanza per l'Europa in questo momento ed è legato alla crescita e all'occupazione all'interno di questo nostro continente, di questa nostra Unione.

Io credo che i due Commissari qui presenti debbano essere in questa fase il punto di riferimento per tutti noi, per le politiche che stanno portando avanti e per le scelte che stanno facendo. In questo contesto, chiedo al Commissario Tajani se il lavoro che ha svolto fino a questo momento potrà concludersi, come prima fase, con un effettivo rafforzamento del ruolo della Commissione a livello europeo per quanto riguarda la politica industriale, perché questo è il treno che può darci veramente le soddisfazioni che noi ci aspettiamo.

2-078-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, onorevoli deputati, signor presidente della commissione industria, la Commissione europea intende svolgere un ruolo nell'ambito dei confini del trattato, anche se non posso non tener conto della lettera che ho ricevuto da 7 ministri di Stati membri e dalla volontà espressa in occasione dell'ultimo Consiglio competitività, durante il quale ho presentato il progetto della Commissione sulla reindustrializzazione dell'Unione europea.

Sta emergendo la volontà, da parte di molti ministri dell'Industria, di avere una politica industriale europea, quantomeno di coordinamento e quindi di dare più peso anche al Consiglio "Competitività" per quanto riguarda le strategie da studiare. Io ho risposto positivamente alla lettera dei ministri, tant'è che alla vigilia della prossima riunione del giorno 10 del Consiglio "Competitività" riunirò, in maniera informale, i ministri dell'Industria per parlare soprattutto della crisi dell'auto e del piano d'azione per l'auto che sarà all'ordine del giorno del Consiglio competitività.

Anch'io sono convinto che occorra operare alcune correzioni e che la Commissione debba avere un ruolo propositivo, perché a volte il Consiglio competitività rischia di trasformarsi in una sorta di Coreper visto il continuo avvicendamento di ministri: a volte gli Stati non potendo inviare 4-5 ministri nella stessa giornata preferiscono lasciare un rappresentante diplomatico. Io credo invece che, per come è la situazione e visto che vogliamo uscire dalla crisi puntando sull'economia reale, debba essere dato un maggior peso al Consiglio "Competitività" e debba essere attribuito un maggior ruolo di coordinamento alla Commissione europea e ringrazio il Parlamento per il sostegno che mi ha sempre dato in questa direzione.

2-079-000

Amalia Sartori (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, solo una riflessione: sicuramente, io credo che sarebbe utile, in una situazione come questa, ripristinare proprio il Consiglio industria, da un lato, e come secondo punto, io ritengo che debba invece crearsi, all'interno della Commissione, un gruppo di lavoro assieme ad Almunia, da un lato, e al Commissario al commercio estero, dall'altro, perché il problema dell'industria europea è sicuramente un problema dell'industria europea ma al tempo stesso anche un problema di regole del nostro mercato interno e di una più attenta politica rivolta ai rapporti esteri e all'arrivo, in Europa, di merci di qualsiasi tipo non rispondenti alle nostre regole.

2-080-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, onorevoli deputati, la Commissione europea sta valutando, anche al suo interno, una politica di concorrenza

che possa permettere all'Europa di essere competitiva e di guardare alla globalizzazione – dal '57 a oggi molte cose sono cambiate: i nostri concorrenti non si trovano soltanto all'interno dell'Unione bensì soprattutto al di fuori dell'Unione europea.

Ecco perché il Commissario Almunia prevede di presentare una proposta intesa a modificare anche la normativa sugli aiuti di Stato e la Commissione intende certamente discutere anche della politica di competitività dell'Unione, in un contesto ovviamente libero e nel tentativo di rendere la nostra realtà più competitiva a livello globale.

2-081-000

Zita Gurmai (S&D). - The 2020 Strategy set ambitious goals regarding the industrial sector which we need to meet if we want to exit the crisis. Rethinking Europe's industrial policy is therefore paramount, as we all know. This ranges from education, research and innovation to the promotion of sustainable production. Promoting innovation also means supporting young entrepreneurs – especially young female entrepreneurs – whose talents are still largely underexploited.

Europe also needs to invest in its infrastructure, especially regarding traffic networks, while taking into consideration national and regional specificities. To do so, Europe needs adequate funding programmes, such as Connecting Europe or the Horizon 2020 Strategy, which could play an important role and require a budget that is sufficient. Moreover, we must do our utmost to prevent the social catastrophes we witness today when it comes to industrial restructuring. To that end, fostering social dialogue is crucial. Therefore I would like to ask how the Commission intends to better associate trade unions with this strategy.

2-082-000

László Andor, *Member of the Commission* . – We already had a number of opportunities to discuss with the social partners, including trade unions sectorally but also with the umbrella organisations, the importance of industrial policy and the importance of human capital investment inside industrial policy.

I believe the Commission's initiatives in the recent period have been welcomed by the social partners and it is understood especially in the context of a sectoral crisis like the automotive industry, for example, how important it is to have a strategic view – how important it is to connect all stakeholders together for an industrial revival in the EU.

Some aspects, of course, can be connected with existing formats for the dialogue with the social partners. For example, the Tripartite Social Summit or the new opportunities for the social partners to participate in economic governance also provide room to address issues of industrial policy.

2-083-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – Signor Presidente, vorrei aggiungere soltanto per le questioni di mia competenza – visto che con il Commissario Andor cooperiamo in maniera molto forte su tutte le iniziative di politica industriale, soprattutto per i piani d'azione nel settore della cantieristica navale, piani d'azione per l'auto, il piano d'azione per l'acciaio – che a tutte le riunioni ha sempre partecipato il Commissario o un rappresentante del suo gabinetto e i sindacati sono sempre stati coinvolti in tutte le nostre iniziative, anche strettamente di politica industriale, non soltanto per quanto riguarda la ristrutturazione.

La prossima settimana incontrerò, prima dei rappresentanti dell'industria, i rappresentanti dei sindacati europei per quanto riguarda il piano d'azione sull'auto, sindacati che saranno quindi parte integrante di tutte le nostre azioni. Così è stato per il piano d'azione nel settore dell'acciaio e così è stato per la cantieristica navale.

2-084-000

Zita Gurmai (S&D). - As you know, I asked in my questions what the situation is concerning young women entrepreneurs because I believe that we have a tragic youth unemployment problem in Europe. We have a strategy and I believe we need to deal with this goal as effectively as possible.

Of course I would really like to thank both of you for your engagement in supporting Viviane Reding's proposal concerning the quotas involved. I believe that without you it would not be such a great success. I know that it has been watered down a little bit, so it is not my original plan, but we have taken a further step in the right direction.

So, if you could respond to that I would be more than happy.

2-085-000

László Andor, Member of the Commission . – Indeed the quota of women is an important step in the Commission's life. But on the question of female entrepreneurs, there are existing EU financial instruments and programmes exist which can support women in becoming entrepreneurs. The European Social Fund can do this and has done so in a variety of ways. The Progress Microfinance Facility, which was launched two years ago but only started to function at the beginning of last year, creates this opportunity. For example, in Slovenia I recently had the opportunity to see a project supported by Progress Microfinance. This provides opportunities for women at various stages of their careers to become self-employed or entrepreneurs. We have to highlight this, because there are still about ten countries which have not taken concrete steps towards using the Progress Microfinance Facility, and there are opportunities in this area.

2-086-000

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione . – Signor Presidente, occorre fare riferimento anche all'iniziativa lanciata nel 2009 per dar vita alla Rete europea delle ambasciatrici per l'imprenditoria femminile, che è nata sulla base di un modello delle reti nazionali della Svezia e del Regno Unito: ebbene si tratta di una rete che è attiva oggi in ben 22 paesi dell'Unione europea. Inoltre, il 15 novembre dello scorso anno, la Commissione ha lanciato la Rete europea di mentori delle imprenditrici, attiva in 17 paesi europei con circa 170 imprenditrici, la quale sta sviluppando la propria attività per incrementare il numero di donne nell'imprenditoria. Quindi, nell'ambito della strategia che ha disegnato il Commissario Andor, ci sono anche queste iniziative concrete in modo che possa esserci uno scambio di informazioni, una vera e propria rete.

In più, per quanto riguarda l'imprenditoria, tra qualche settimana – prima della fine dell'anno – sotto la Presidenza cipriota, lanceremo un'iniziativa della Commissione per incentivare lo spirito imprenditoriale. La quale è intesa a far comprendere ai nostri giovani che non è detto che debbano per forza andare a fare i lavoratori dipendenti nelle amministrazioni pubbliche, nella polizia o nelle forze armate ma possono bensì mettere in risalto le proprie capacità e doti – naturalmente con aiuti, incentivi, *venture capital* e *start-up* e finanziamenti

di ogni tipo possibile – perché possano trasformarsi in imprenditori e, quindi, giocare in proprio anche il loro avvenire.

2-087-000

Jolanta Emilia Hibner (PPE). - Panie Komisarzu! Europa walczy z kryzysem. Oprócz kryzysu gospodarczego mamy kryzys społeczny związany z bezrobociem. Przemysł w Europie ma coraz trudniejsze warunki dla dalszego rozwoju, gdyż nakładamy na niego coraz więcej zobowiązań. Jeżeli są to zobowiązania związane z nowymi technologiami i innowacyjnością, wszyscy temu przyklaskujemy. Jednak większość nakładanych warunków, to zwiększanie obciążeń finansowych. Mam w tej kwestii zasadnicze pytanie. Planuje się w tej chwili zmiany w europejskim systemie handlu emisjami. Pytam: czemu mają one służyć, wiedząc, że doprowadzą one do ucieczki przemysłu poza Europę?

Dziękuję.

2-088-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – Signor Presidente, impedire la delocalizzazione è uno dei nostri obiettivi politici principali: ecco perché stiamo avviando una serie di missioni per la crescita – proprio per cercare di fare in modo che le nostre imprese non delocalizzino ma possano esplorare, anche dal punto di vista industriale, nuovi mercati e avere possibilità di rientri economici. Inoltre, io credo che, per come sono le cose, noi abbiamo già fissato degli obiettivi ambiziosi importanti.

Tutta la nostra politica industriale – la terza rivoluzione industriale per la quale ci stiamo battendo – è e dovrà essere protagonista nella lotta contro il cambiamento climatico. Non è un caso se Jeremy Rifkin è stato uno dei protagonisti dell'evento, con il quale abbiamo cominciato a lanciare questa strategia per reindustrializzare l'Europa. Ma certamente gli obiettivi ambiziosi che abbiamo sono quelli del 20% di riduzione delle emissioni di CO₂, con tutte le iniziative che si possono fare e nel testo della comunicazione della Commissione sulla reindustrializzazione dell'Europa si parla di costruzioni e di veicoli ecocompatibili e di *green economy*.

Ma è ovvio che gli obiettivi da fissare devono essere obiettivi raggiungibili. Se noi chiediamo all'industria, nel momento in cui non c'è un accordo globale per la riduzione delle emissioni di CO₂, di perseguire degli obiettivi che non possono raggiungere, il rischio è quello della delocalizzazione delle industrie, con un aggravamento della situazione del cambiamento climatico. Infatti, costringere le nostre imprese ad andare al di là dei confini dell'Unione europea significa incentivarle a non rispettare le nostre regole, perché produrre in paesi del mondo dove non ci sono norme molto severe per quanto riguarda le emissioni di CO₂, significa fare una pessima politica ambientale.

Quindi la richiesta di obiettivi raggiungibili mi pare essere la cosa migliore per conciliare una politica industriale corretta, moderna e differente dalla politica industriale del passato con l'impegno a favore di obiettivi raggiungibili e seri nell'azione condivisa da noi tutti della lotta ai cambiamenti climatici.

2-089-000

Jolanta Emilia Hibner (PPE). - Najgorszym elementem dla przemysłu jest brak ciągłości w przepisach i nieprzewidywalność w dłuższym okresie. Dlatego ważne jest, aby to prawo, które jest tworzone w Europie, było stabilne. Ja chciałam się też dowiedzieć, czy Pan

Komisarz podejmie kroki w takim kierunku, żeby ta stabilność przepisów była co najmniej na okresy dłuższe: dziesięcio-, piętnastoletnie. Wiemy, że inwestycje w przemyśle mają długi okres inwestowania i inwestorzy w przemyśle muszą wiedzieć, że zainwestowane pieniądze się im zwrócą i że to będzie rzeczywiście w przyszłości wykorzystane.

2-090-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, se noi vogliamo avere più investimenti europei ed extraeuropei per una politica industriale moderna e competitiva ecocompatibile, dobbiamo certamente dare certezza giuridica ma anche certezza politica. La decisione della Commissione che sarà sottoposta al Consiglio – e mi auguro che il Parlamento condivida questa impostazione – è proprio quella di puntare su un modello moderno di reindustrializzazione.

Dopo tanti anni di scelte che hanno privilegiato una parte dell'economia – mi riferisco a quella finanziaria – oggi l'Europa attraverso la Commissione pone un obiettivo che è quello del 20% del prodotto interno lordo entro il 2020 frutto dell'economia reale. Questa è già una certezza politica e giuridica, perché inserita in un testo ufficiale della Commissione europea. Inoltre, credo che un messaggio importante per quanto riguarda la certezza giuridica, e quindi una garanzia per tutti coloro che vogliono investire, sia rappresentato dalla direttiva sul ritardo dei pagamenti da parte delle amministrazioni pubbliche che è stata approvata grazie all'impegno forte del Parlamento e che entrerà in vigore, in tutti i paesi dell'Unione, al più tardi entro il marzo 2013. Tre paesi – Cipro, Malta e Italia – l'hanno già recepita e quest'azione decisiva voluta dalle istituzioni europee rappresenta senz'altro un messaggio politico e giuridico che incentiverà, a mio giudizio, gli investimenti europei ed extraeuropei nel settore industriale e imprenditoriale.

2-091-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Commissario, apprezzo molto il lavoro che Lei sta svolgendo insieme al suo collega Andor. Io penso, e non da adesso, che sia molto importante difendere il sistema produttivo di beni e di servizi in questa parte del mondo: è una parte della nostra storia e della nostra identità. Ovviamente, bisogna pensare a una struttura produttiva moderna e a una reindustrializzazione che scelga alcuni filoni, considerando altri oggettivamente non più riproponibili.

Però, è molto importante che, per rilanciare l'attività industriale, si agisca sulle infrastrutture che in alcuni paesi europei sono particolarmente carenti. Penso a quelle più pesanti – le strade, gli aeroporti e le ferrovie – ma penso anche al sistema della produzione e dell'utilizzo dell'energia, che per molte attività, anche moderne, conta tantissimo. Vorrei aggiungere a questo anche un impegno diretto verso la conoscenza: l'innovazione passa da lì, cioè da quanto si investe in sapere, ricerca e innovazione. Io credo che queste siano le direttrici più importanti e vorrei sapere qual è la sua opinione in proposito.

2-092-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Onorevole Cofferati, io condivido la sua analisi e la sua impostazione: ecco perché la Commissione europea ha accolto molto positivamente la lettera di molti Premi Nobel che chiedono al Consiglio – e alla vigilia di un'importante riunione dedicata proprio alle prossime Prospettive finanziarie – di non ridurre gli investimenti nell'innovazione e nella ricerca. La Commissione europea ha proposto un incremento dai 54 miliardi attuali a – mi auguro – 80 miliardi di euro, proprio

per permettere al nostro sistema imprenditoriale di essere più competitivo a livello globale, puntando su alcuni settori particolari, utilizzando anche la ricerca applicata all'industria più di quanto si sia fatto fino ad oggi a, vantaggio soprattutto dei nostri concorrenti.

I settori cui lei fa riferimento, contenuti nella nostra proposta sulla reindustrializzazione dell'Unione europea, sono quelli in cui l'Europa vuol vincere la partita a livello di qualità, rappresentano il centro del mosaico di reindustrializzazione dell'Europa e da questi settori – penso al settore dell'auto ecocompatibile, penso al settore delle costruzioni ecocompatibili, che sono due insieme alla biotecnologia e alle *smart grid*, e quindi alla parte infrastrutturale a cui lei faceva anche riferimento – potranno trarre beneficio tutti quanti gli altri: se vanno bene il settore dell'auto e il settore delle costruzioni, ne trarrà beneficio anche il settore dell'acciaio, che ha tra i suoi clienti principali proprio gli altri due settori.

Certo, il tema delle infrastrutture è molto importante e nell'ambito del prossimo bilancio – e il Parlamento sarà certamente a fianco della Commissione – dobbiamo evitare che errate valutazioni possano provocare una riduzione di investimenti comunitari nel settore delle infrastrutture – insistiamo molto sulle *smart grid* – perché queste provocherebbero un danno a tutta la politica economica e a un'azione forte per la crescita.

Ecco perché il dibattito che si aprirà al Consiglio fra qualche giorno è di straordinaria importanza e credo che sia di grande rilievo il ruolo che svolgeranno sia il Parlamento, sia la Commissione, insieme, affinché il bilancio comunitario non venga ridotto, non a danno delle Istituzioni ma a danno dei cittadini, che hanno bisogno di un'economia reale e di un'economia di mercato che possa svolgere veramente una funzione sociale.

2-093-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Commissario, la ringrazio per la risposta. Volevo aggiungere una cosa brevissima: credo che per quanto concerne le infrastrutture, come in genere anche per alcune attività immateriali, sia molto importante cercare di connettere le politiche che riguardano le vostre deleghe con quelle relative al mercato interno e c'è un tema oggi all'ordine del giorno – gli investimenti che derivano dagli appalti pubblici – che può diventare un volano importante anche per lo sviluppo di alcune delle attività collaterali che danno peso, valore e importanza al sistema industriale.

2-094-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – Sono d'accordo con lei, onorevole Cofferati e, per quanto riguarda la politica energetica, sto lavorando in stretto coordinamento con il Commissario Oettinger, perché ci rendiamo conto che non si può fare una buona politica industriale senza una buona politica energetica. Siamo favorevoli a un mercato unico dell'energia che dovrebbe abbassare i costi, ce ne rendiamo conto. Lei, come me, è italiano e sa che l'energia elettrica in Italia costa 200% in più di quanto costa in Cina, il che questo dimostra, con un semplice dato eclatante, quanto sia difficile competere al di fuori dell'Unione europea; è già difficile farlo all'interno, figuriamoci al di fuori.

Quindi una buona politica energetica diventa fondamentale, come una buona politica per le infrastrutture. Da questo punto di vista, siamo al lavoro e abbiamo bisogno del sostegno del Parlamento europeo, perché le due istituzioni comunitarie insieme possono certamente svolgere un'azione di spinta per raggiungere obiettivi dai quali, siamo convinti, dipende anche la riuscita di una buona politica per la crescita.

2-095-000

Philippe De Backer (ALDE). - The Commission's latest survey on economic recovery in industry shows that since 2008 almost 10% of jobs in the manufacturing industry have been lost. Last year industrial production was 3% lower than the year before. However, there is some good news as the value of exports went up last year. But at the same time we know that our industrial base is changing. This requires companies to change their business models, and workers to change their skills and become more flexible and it also requires governments to make their regulations and policies much more modern and to display a clear vision.

My question is therefore twofold. How can the Commission help in a very tangible way to create a context in which markets will rejuvenate and modernise existing industries and, at the same time, allow the process of creative destruction to go ahead, do its work and create new niche markets? I think that additional tools have to be found to make additional finance for R&D available and also to bring this R&D into the market and bridge the value of that for new products. Also regarding workers' skills, I think the Commission should really push forward to ensure that Member States implement new policies to ensure that workers acquire the new skills needed for new industries.

2-096-000

László Andor, *Member of the Commission* . – This concerns 'creative destruction'. Unfortunately in the last few years we have had a too-deep and too-long recession in quite a few Member States, and we are still looking for what I would prefer to call 'creative recovery'. But it is true that the economy is a dynamic system, especially at a time of global competition. We also have to face industrial transformation. Skills and human capital play a decisive role in that. Yesterday I had an opportunity to look at a centre in Portugal where there is ongoing modernisation of vocational training. Especially in countries which have to make a great effort to revive their competitiveness and take steps forward for reindustrialisation, this is a crucial issue. This is why it is very important to see how EU instruments like the European Social Fund can support the modernisation of vocational training and the development of skills. Of course it is very important to identify what skills exactly are being taught in such centres. Here we have to use our contacts with social partners and all other stakeholders, because direct contact with industry – but also contact between the workers' organisations and the training centres – can help develop the content and the approach in a forward-looking manner.

2-097-000

Philippe De Backer (ALDE). - Mr President, I would just like to ask one question. We all know that our industry is going through a process of transformation. It is therefore really important not only to stimulate R&D, but also to bring those products to the market. This is an area where Europe is clearly lagging behind compared to other continents. So maybe I could ask an additional question on that; how will the Commission help, not only to promote R&D, but also to bring those products and services to the market?

2-098-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – Signor Presidente, onorevoli deputati, c'è una politica commerciale dell'Unione che si traduce in accordi commerciali con differenti paesi extraeuropei – naturalmente, prima di ogni firma, ci sarà un test di competitività per le nostre imprese. Noi intendiamo affrontare la sfida puntando sulla qualità e offrendo la

nostra qualità sui mercati mondiali. Non a caso nel testo approvato dalla Commissione sulla reindustrializzazione dell'Unione europea sono indicati alcuni settori di qualità, sui quali puntare e sui quali dovrà puntare ogni sforzo finanziario, compreso Orizzonte 2020, che dovrà permettere di investire in ricerca finalizzata alla politica industriale.

Le nostre missioni per la crescita – l'ultima si è svolta in Egitto, la scorsa settimana e la prossima sarò in Tunisia e Marocco, poi saremo in Perù e Cile, e via via in Cina, Russia, Vietnam, Australia e Canada; siamo già stati in tutta l'America Latina, siamo stati in Messico e negli Stati Uniti per presentare il nostro modello industriale e le nostre industrie – sono intese a contrastare la delocalizzazione in questi paesi con nuovi impianti industriali e i risultati sono già molto positivi: c'è grande interesse e sono molti i paesi extraeuropei – anche africani – che chiedono una presenza industriale, per produrre in quei mercati i nostri prodotti di qualità.

Si tratta dunque della possibilità, pur senza delocalizzare, di vendere i nostri prodotti realizzati in loco e quindi, anche da questo punto di vista, stiamo facendo di tutto perché nel mondo si conosca la qualità dell'industria europea e del prodotto industriale europeo.

2-099-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Herr Präsident! Meine Frage greift nochmals auf, was Sie eben gesagt haben: Beschäftigung und Wachstum. Was Sie bisher hier präsentiert haben, sind nur alte Konzepte. Und die grüne Wirtschaft haben Sie nur so beiläufig erwähnt. Wenn wir uns aber die Europa-2020-Strategie ansehen, dann sind Beschäftigung, Nachhaltigkeit und qualitatives Wachstum die Ziele der Europäischen Union. Eigentlich können wir auch nur so im internationalen Wettbewerb bestehen. Es gibt ja eine Initiative des Europäischen Parlaments zu *Green Jobs*, die aufgezeigt hat, wo es Beschäftigungspotenziale gibt und was die notwendigen Maßnahmen sind.

Meine Frage ist: Wie nutzen Sie diese Vorschläge des Europäischen Parlaments? Welche konkreten Ansätze und konkreten Anreize wollen Sie auch in der Gesetzgebung der Europäischen Union geben, um den ökologischen Umbau der Wirtschaft voranzutreiben?

2-100-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – Onorevole, forse non sono stato abbastanza chiaro nell'illustrare il documento approvato dalla Commissione europea sulla reindustrializzazione della nostra Unione. Il nostro documento propone di fatto una terza rivoluzione industriale, una rivoluzione industriale che va nella direzione del risparmio energetico, della valorizzazione della *green economy*, con l'obiettivo di arrivare a una *green economy* attraverso una *greener economy*.

Quando noi parliamo dei settori da sostenere e sui quali puntare per la crescita di una politica industriale europea, citiamo il settore delle costruzioni ecocompatibili – come le ho detto –, il settore del sistema dei trasporti verdi – penso al settore dell'auto, penso al settore della cantieristica navale, penso al settore ferroviario. Quando affermo che bisogna lavorare per migliorare il settore delle materie prime, puntiamo sulla ricerca: lei sa che è partito una *Innovation Partnership* dell'Unione europea, come bene sa il suo collega di gruppo, l'onorevole Bütikofer.

Stiamo lavorando molto nel settore delle materie prime, del riciclaggio, della sostituzione e dell'estrazione. Direi che tutta la nostra politica industriale è una politica industriale che ha come obiettivo primario quello della lotta al cambiamento climatico: non ho avuto la

possibilità di dilungarmi – anche perché i tempi sono limitati – ma se lei legge attentamente il nostro documento, troverà di certo una risposta positiva ai temi da lei proposti. Ripeto: il tema delle costruzioni, anche la nostra comunicazione sul piano d'azione per il settore delle costruzioni, va proprio in questa direzione; tutta l'azione sulla politica dell'auto va in questa direzione.

Pertanto, anche il fatto di aver preannunciato l'evento politico dell'inversione di rotta europea, più a favore di una politica industriale, non significa ripercorrere le idee degli anni '80 o '70, ovvero un modello industriale superato, obsoleto e non più adatto alla crescita e allo sviluppo, ma significa aver impresso un importante cambiamento.

Non è un caso che abbiamo chiamato, come invitato speciale, Jeremy Rifkin le cui teorie vanno nella direzione che io le ho appena illustrato. Credo dunque di poter fugare le sue preoccupazioni, dicendo che il nostro modello di politica industriale non è un modello obsoleto, ottocentesco o novecentesco, bensì è un modello di politica industriale moderno, competitivo e senz'altro impegnato fortemente nella lotta contro il cambiamento climatico.

2-101-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Herr Präsident! Meine Zusatzfrage geht an Herrn Andor: Nach den neuen Vorschlägen der Kommission gibt es ja die Möglichkeit, im Rahmen des ESF auch Investitionsprioritäten zu Greenjobs zu machen. Da Sie aber den Mitgliedstaaten die Auflage gegeben haben, die Investitionsprioritäten auch in anderen Bereichen des ESF zu beschränken, kann es passieren, dass die Mitgliedstaaten diesen Vorschlag der Investitionsprioritäten gar nicht nutzen, das heißt, ihn gar nicht wählen. Was tun Sie, um dem vorzubeugen?

2-102-000

László Andor, Member of the Commission. - Why certainly, Ms Schroedter, the European Social Fund can be a resource to support programmes which develop green skills in the workforce. That is why it is very important to mention that the Commission's April 2012 employment package did not handle the green economy marginally, it handled it very centrally, because it identified the green sector as one of the three key areas where job growth should be anticipated and investment in human capital should be focused.

This is, of course, an important point in the current programming phase of the forthcoming seven-year financial framework between the Commission and the Member States. We trust that green skills will be prioritised in the broader concept of skills development and investment in human capital. For that we would like to provide further orientation for the Member States by introducing the EU Skills Panorama in December. This will be launched on 7 December, and I hope its content and working method will give satisfaction.

2-103-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Moje pytanie kieruję do komisarza Antoniego Tajaniego. Akio Morita, współtwórca SONY, 20 lat temu w swoim wystąpieniu w Davos powiedział, że jedynie przemysł przetwórczy daje solidne zatrudnienie w odpowiedniej skali, zaś sektor usług może przetrwać wówczas, gdy istnieje przemysł, który te usługi może wspierać.

Coraz bardziej widać, że głównym problemem Europy jest ucieczka przemysłu do innych krajów i regionów świata. Nie ma co się oszukiwać: póki nie odbudujemy na naszym

kontynencie sektora przemysłowego, nie usuniemy głównych przyczyn stagnacji europejskiej gospodarki. Już ponad 2 lata temu Mario Monti wskazywał, że Unii potrzebna jest nowa polityka przemysłowa pobudzająca gospodarkę. Po raz kolejny jednak skończyło się na słowach i dokumentach.

Czy Komisja Europejska nie uważa, że może pora rozpocząć prace nad wspólną europejską polityką przemysłową? Jeśli Stany Zjednoczone, Chiny i Japonia stosują różnego rodzaju instrumenty wspierające inwestycje krajowe, warto przeanalizować także takie rozwiązania dla Europy. Jakie z obecnie możliwych rozwiązań powinniśmy zastosować już dzisiaj, by rozwijać przemysł w Europie?

2-104-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Mr President, I think we will both respond to this question, but let me just highlight that of course there has been a process in recent years where we observed and highlighted the declining trend in the labour market and the loss of many industrial jobs, especially at times of crisis, but this did not affect all EU countries evenly. I think the point is that there are quite a few EU Member States where very focused industrial policies have been successful in retaining industry, in retaining competitiveness through cooperation with the social partners through very focused investment and the coordination of policies of innovation, markets, human capital and whatever else is needed. The point of our new strategy is to use these successful models. For example, Germany, with a very healthy *Mittelstand* which produced growth and jobs even in times of recession, can help other countries to develop in that direction.

2-105-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, per quanto riguarda gli aiuti, non credo che il problema si possa risolvere con gli aiuti di Stato. Credo che si possano invece favorire alcune scelte di politica industriale: penso all'innovazione, penso nel settore dell'auto, all'attività di ricerca legata, per esempio, alle auto ibride, elettriche o all'idrogeno. Queste sono scelte positive e legittime: dobbiamo evitare invece gli aiuti di Stato illegittimi, perché potrebbero falsare il mercato interno e non aiutare realmente la competitività, mentre ritengo ci possano essere degli interventi fiscali a sostegno dei consumatori – questo sì che sarebbe legittimo.

Ritengo tuttavia che lo sforzo maggiore attraverso, non soltanto il programma quadro attuale o le prossime Prospettive finanziarie o attraverso Orizzonte 2020, ma anche attraverso, sempre nell'ambito delle prossime prospettive finanziarie, tutti i Fondi strutturali, debba consistere nell'incentivare molto di più la ricerca e l'innovazione. Anche, forse, arrivando a un'armonizzazione fiscale si potrebbe aiutare di più.

Investire certamente in infrastrutture, investire in ricerca, investire in innovazione ma senza aiuti di Stato a pioggia che – come è accaduto in passato – hanno rappresentato soltanto una soluzione temporanea e hanno spesso creato uno scontro tra diversi Stati membri. Serve invece di più investire nella politica industriale – ripeto – soprattutto puntando su ricerca e innovazione, e magari aiutando i consumatori ad acquistare i prodotti più moderni, più ecocompatibili e più incisivi nella lotta contro il cambiamento climatico.

2-106-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Moje pytanie uzupełniające chciałabym skierować do obu Panów, chociaż mam wrażenie, że tak naprawdę to pytanie, proste pytanie, powinno być

skierowane do całej Komisji. Wiele, szczególnie młodych talentów, europejskich talentów, by rozwijać swoje skrzydła wyjeżdża poza Europę, do Stanów Zjednoczonych, do Chin. Co Komisja Europejska zamierza zrobić, by te talenty zatrzymać w Europie, by w końcu Europa stała się tym kontynentem, który przoduje w innowacjach, przoduje w nowych technologiach, przoduje w ciekawych inicjatywach?

2-107-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, la risposta è nel nuovo modello di Orizzonte 2020, in cui innovazione e ricerca sono finalizzate all'industria: applicare i risultati della ricerca all'industria – c'è stata la famosa *Valle della Morte* nel settore *key enabling technologies*, che ha provocato un'importante fuga di cervelli – oltre alla valorizzazione del sistema dei *cluster*, che legherà sempre di più università, quindi l'ambito della ricerca, industria e piccole e medie imprese. Intendiamo investire anche in questo settore per formare, dal punto di vista educativo, operatori capaci di lavorare nel settore dei *cluster* e ritengo che queste due scelte possano contribuire a risolvere – anche se non completamente – il problema della fuga dei migliori giovani cervelli dall'Europa verso altre realtà extraeuropee.

2-108-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, el pasado 10 de octubre presenté la Comunicación titulada «Una industria europea más fuerte para el crecimiento y la recuperación económica». Tal como se dice en dicho documento –y hoy usted lo ha repetido varias veces–, se trata de la tercera revolución industrial.

Es una buena noticia, dada la necesidad de que Europa tenga un sector industrial competitivo que sea capaz de crear crecimiento, sostenibilidad y empleo, y, a ese respecto, usted, Comisario Andor, tiene mucho que ver y mucho que decir.

Dado que esta semana se van a negociar las perspectivas financieras 2014-2020, mi pregunta es: ¿qué medidas concretas piensa adoptar la Comisión para conseguir movilizar la inversión que en estos momentos tanto necesita la industria productiva en Europa?

2-109-000

László Andor, *Member of the Commission*. – As you know, the European budget is an investment budget. The size and structure of the EU budget speaks volumes about the investment capacity of the forthcoming period. That is why the Commission put forward an MFF, which is a robust set of financial instruments to support various ways of investing, whether in infrastructure, research and development or human capital. We have also put forward new innovative ways of financing investment in the European Union, for example the concept of project bonds.

So it is true that, in the forthcoming European Council, discussion of the MFF will be crucial. We very much hope that the arguments that the Commission has put forward for investment in all these areas will be heard and that these key elements will help restore growth potential, including in the less developed areas of the European Union, through decent allocations of cohesion policy. I think this is absolutely vital. We have to see not only the link between the Europe 2020 objectives and the MFF which the Commission originally established, but also the impact of the crisis and the fact that Europe has become more polarised. The regions hit by a long-lasting recession probably need more support in terms of infrastructure development as well as human capital and, in general terms, to

help restore their competitiveness. I believe that the financial instruments in the MFF – particularly the structural funds – will be able to do this, but this will only happen if the allocations are not reduced as compared to the Commission proposal.

2-110-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, es cierto que puede ser sólido, pero sólido con rebajas; rebajas importantes que se anuncian y que pueden hacer polvo ese propio presupuesto. Y es complejo, tan complejo que le pregunto exactamente: ¿qué líneas presupuestarias están previstas para impulsar la industria? ¿Va a haber un fondo de convergencia para I+D+I? ¿Cómo se va a ayudar a las PYME a acceder al crédito, ya que ha caído veintidós puntos en el último año?

2-111-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – Signor Presidente, per le prossime prospettive finanziarie, due sono i capitoli particolarmente qualificanti: uno, lo abbiamo detto, è Orizzonte 2020, dove ci saranno molti investimenti, questa volta finalizzati alla ricerca applicata all'industria, dal momento che, lo ripeto, per noi l'elemento innovazione è l'elemento chiave, sebbene in tutti i capitoli di bilancio si parli di innovazione. In seguito, una parte di grande rilievo è quella che riguarda le piccole e medie imprese. Il messaggio politico – e ringrazio il Parlamento per il sostegno che ha dato a me personalmente e alla Commissione europea – è rappresentato dal pacchetto COSME: si tratta di due miliardi e mezzo di euro per la competitività delle piccole e medie imprese – mi riferisco anche all'internazionalizzazione delle piccole e medie imprese – per i *venture capital* e il settore turistico.

Ecco, questi sono i due strumenti, oltre, naturalmente, a quello che si potrà fare con il Fondo di coesione, i Fondi strutturali, il Fondo sociale europeo, e il Commissario Hahn ha sottolineato in più occasioni quanto è forte il suo impegno, anche nell'ambito delle prossime Prospettive finanziarie, per sostenere le piccole e medie imprese. Si può quindi affermare che l'intento di aiutare la politica industriale e imprenditoriale è spalmato sull'intero bilancio. Quando parliamo di politica industriale, è ovvio che non parliamo soltanto della grande industria ma parliamo anche delle piccole e medie imprese: però i due capitoli più importanti sono gli 80 miliardi di Orizzonte 2020 e i due miliardi e mezzo di COSME.

Ma potremmo parlare anche dei fondi destinati al progetto GALILEO, che è un progetto di politica industriale, sebbene se si tratti di una grande infrastruttura, che ha permesso alla nostra industria spaziale di essere all'avanguardia: come sapete abbiamo lanciato anche nel mese di ottobre altri due satelliti; abbiamo concluso tutte le gare di appalto per la realizzazione di satelliti ma questi satelliti permetteranno anche uno sviluppo di attività imprenditoriali e industriali grazie ai servizi che potranno rendere sul territorio. Quindi, anche da questo punto di vista, se andiamo a leggere con attenzione e nei dettagli il bilancio che noi abbiamo proposto per le prospettive finanziarie 2014-2020, c'è molto di politica industriale.

Le ho citato i primi due più importanti capitoli ma ci sono anche altri esempi, tra cui la politica agricola, dove si potrà aiutare il comparto industriale e imprenditoriale in ambito agrario. Direi quindi che con la strategia Europa 2020 ma anche con l'ultimo documento sulla politica industriale c'è stato un cambiamento, che poi si dovrà inevitabilmente tradurre dalla teoria alla pratica attraverso il bilancio. Da questo punto di vista, noi siamo determinati

e, anche grazie al sostegno del Parlamento europeo, ritengo si possano raggiungere risultati positivi.

2-112-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, κύριοι Επίτροποι, πρόσφατα δύο από τις μεγαλύτερες ελληνικές επιχειρήσεις δήλωσαν την πρόθεσή τους να αλλάξουν έδρα, η μια στο Λουξεμβούργο και η άλλη στην Ελβετία. Αυτό αποτελεί ένα βήμα πριν την μετεγκατάσταση και των παραγωγικών τμημάτων, ενώ πληροφορίες λένε ότι και άλλες ελληνικές επιχειρήσεις θα αλλάξουν έδρα και παραγωγικά τμήματα. Ξέρετε την κατάσταση που επικρατεί από την άποψη της συρρίκνωση των μισθών και των εργασιακών σχέσεων στην Ελλάδα. Οι ίδιες οι εταιρείες που φεύγουν, λένε ότι φεύγουν διότι στην Ελλάδα υπάρχει περιορισμός της ζήτησης, λένε ότι τα επενδυτικά σχήματα φεύγουν από τη Νότια Ευρώπη λόγω του ρίσκου το οποίο οφείλεται κυρίως στις ευρωπαϊκές πολιτικές.

Θέλω λοιπόν, αγαπητοί Επίτροποι, να σας ρωτήσω πώς εξηγείτε εσείς την αποχώρηση επιχειρήσεων από την Ελλάδα και τον Νότο ενώ συρρικνώνεται το εισόδημα; Πώς εξηγείτε ότι το ρίσκο οφείλεται στις ευρωπαϊκές πολιτικές;

2-113-000

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione . – Onorevole, come lei sa, io mi sono recato due volte nel suo paese – una, tre settimane fa e, un'altra, prima del voto, quando era Primo Ministro il signor Papadimos – e ho voluto dire al popolo greco che le nostre politiche contro la crisi non sono soltanto politiche di sacrifici, perché i sacrifici senza una politica per la crescita e senza iniziativa a sostegno delle imprese rischiano di essere inutili e, a mio giudizio, anche dannosi visto che non producono effetti.

Certamente dobbiamo rimettere a posto i nostri conti ma contemporaneamente dobbiamo dire ai cittadini che i loro sacrifici vanno in una certa direzione. Ecco perché proprio nel suo Paese la Commissione europea ha organizzato, con il governo greco, un grande evento dedicato proprio allo sviluppo delle piccole e medie imprese; ecco perché a gennaio sarò di nuovo in Grecia per organizzare incontri *business-to-business* tra imprese europee e imprese greche, quindi per incrementare la presenza di investimenti europei in Grecia e per sostenere le piccole e medie imprese.

Stiamo lavorando in stretta collaborazione con il governo greco per quanto riguarda il settore del turismo, che è di mia competenza e che considero di straordinaria importanza, il quale deve diventare sempre più un vero e proprio comparto industriale. Su questo noi faremo tutto ciò che si deve fare. Con la Commissaria Damanaki abbiamo lanciato un'iniziativa proprio poche settimane fa ad Atene: quindi tutto ciò che può e deve essere fatto in questa direzione, andrà fatto. La mia opinione – concludo per rispondere alla sua domanda – è che l'Europa non può chiedere solo sacrifici ma deve anche disegnare una politica per la crescita. È quello che stiamo cercando di fare anche sulla base della decisione del Consiglio.

Non c'è soltanto il *fiscal compact* ma c'è anche una politica per la crescita, che deve essere sostenuta e sviluppata, puntando sulle differenti realtà imprenditoriali che creano occupazione nei diversi paesi dell'Unione. E per quanto mi riguarda, il mio impegno nei confronti del tessuto economico greco sarà un impegno forte e lo considero prioritario, perché la Grecia non può né deve essere abbandonata bensì deve rimanere nell'Unione e nella zona euro.

2-114-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).- Κύριε Πρόεδρε, λυπάμαι αλλά απαντήσατε σε διαφορετικό πράγμα και από παρόμοιες απαντήσεις, με συγχωρείτε, έχουμε χορτάσει. Εγώ, άλλο σας ρώτησα: υπάρχει το επιχείρημα ότι η Ελλάδα πρέπει να γίνει ανταγωνιστική και να μειωθεί το εργασιακό κόστος, όμως η μείωση του εργασιακού κόστους δεν αποτρέπει την μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων από την Ελλάδα. Επομένως το πρόβλημα είναι δίνετε αυτή την αιτιολόγηση; Απαντάτε πως τα πράγματα πρέπει να γίνουν αντιστρόφως; Και, δεύτερον, συμπληρωματική ερώτηση: μήπως πρέπει η Ελλάδα να ακολουθήσει κλαδικές πολιτικές στη βιομηχανία για να αντιμετωπίσει το πρόβλημα της απασχόλησης;

2-115-000

László Andor, Member of the Commission . – I think it is true what you said in the first half of your question about the importance of demand. Of course, nowadays it has to be interpreted in the whole European context and not just in the national context of individual Member States.

If we have a single market and we even want to deepen it further, then demand-side policies should be developed on the entire EU level. Greece unfortunately is a very specific case because of the high indebtedness and the fact that it was not so transparent in the past years. It required external assistance and now it is not only the troika but also the EU Task Force which is working very hard to provide assistance to generate investment and by using the EU structural funds faster and with better focus to help promote reforms.

These and many other elements – which the Vice-President also referred to – should add up to improved competitiveness and a better investment climate. Now of course a better investment climate would also require social peace and better harmony. That should, of course, be promoted through a better dialogue between the stakeholders.

Finally, let me just point to one fact which was coming through two weeks ago in the projections of our colleague Vice-President Olli Rehn, which was a very realistic projection for the next year end and for the one after on the European Union's economy. But interestingly in the case of Greece there was a silver lining in the form of reducing unemployment. I very much hope that this is linked to a judgment that competitiveness is improving and the operation of all these stakeholders which are listed is now hopefully bearing fruit.

2-116-000

President. – I am going to take two more questions, but before I call the speakers I just want to explain that we try to keep a balance between the groups in proportion to their size. This whole procedure of Question Time is under review. One of the proposals is that we have an open and transparent ballot, rather than the catch-the-eye procedure.

2-117-000

Phil Bennion (ALDE). - This House has been indulging in quite a lot of rhetoric, in terms of the budget, about retaining and protecting the budgets for those instruments that have a clear impact on growth and jobs. One of these is the Connecting Europe Facility. It is one of many. It is important for infrastructure in transport, energy and telecommunications. Not only will it have an impact on businesses, it also helps complete the single market and it helps lever in private sector money.

What I want to know is what the Commission can do to make sure that these budgets – and I include research budgets, as well, in this – are in fact protected, in view of the Council negotiations this week. And I do not simply want to hear an answer saying that we want a larger budget. It is quite clear that we may well be working with either a freeze or something close to a freeze. What are you going to do to help protect these budgets, whatever the size of the whole budget? I do not simply want to hear that we want more money.

2-118-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, da quando c'è un dibattito politico su un bilancio, noi, per tutelare il bilancio, non possiamo che, nell'ambito del dibattito, sostenere la nostra posizione politica e la ragione per cui abbiamo formulato queste proposte. Non è che possiamo fare diversamente: il dibattito è aperto; c'è un Consiglio che si svolgerà fra qualche giorno e all'interno del Consiglio non possiamo che spiegare le nostre ragioni, perché questo bilancio non venga ridotto e quindi non si danneggino le politiche comunitarie.

Come abbiamo già detto più volte, non ci sono alternative. Questi sono i poteri di cui disponiamo nell'ambito del dibattito sulle politiche del bilancio e non possiamo far altro che lavorare insieme al Parlamento per cercare di tutelare alcuni capitoli e una strategia politica che punti ad avere più Europa. Non vedo soluzioni diverse, perché il dibattito è soprattutto di tipo politico. Non si tratta di un dibattito tecnico: è un dibattito politico e noi dobbiamo andare avanti. Siamo in mezzo al guado e dobbiamo continuare ad andare avanti verso un'Europa più unita – per quanto mi riguarda verso gli Stati Uniti d'Europa, come obiettivo finale – e il bilancio è uno degli strumenti per fare questa politica.

2-119-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, una domanda per il Commissario Tajani, che ringrazio per l'impegno anche suo personale sulla direttiva sui ritardi dei pagamenti. La domanda è questa: vista la criticità del dibattito sul bilancio, ci può dare un aggiornamento sul futuro del programma Erasmus per giovani imprenditori che, ovviamente, è un'eccellente iniziativa?

L'altra questione riguarda il Commissario Andor: lo scorso 30 gennaio, come è noto, Consiglio e Commissione hanno lanciato la loro sfida alla disoccupazione giovanile, mettendo a disposizione 82 miliardi di euro di fondi non utilizzati. È passato quasi un anno da allora e non è ancora chiaro l'impatto di questi fondi. Alcune domande: c'è un resoconto dettagliato sull'utilizzo di tali fondi? C'è un elenco di buone pratiche? Quando sarà presentato il pacchetto "giovani" lanciato da Barroso?

2-120-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, per quanto riguarda il programma Erasmus per i giovani imprenditori, io intendo andare avanti. Non c'è ancora un accordo sulle Prospettive finanziarie né sul bilancio 2013 ma è mia intenzione continuare a proporre questo programma e a difendere anche lo strumento finanziario per svilupparlo, perché lo considero di straordinaria importanza e anche la chiave per il lancio della politica a favore dell'imprenditorialità europea, ragion per cui anche su questo fronte siamo nel pieno dibattito e il sostegno che ci verrà dal Parlamento sarà prezioso.

2-121-000

László Andor, *Member of the Commission .* – There was a question about the youth employment package which will be forthcoming on 5 December and will have important elements such as the youth guarantee.

On the basis of the Youth Opportunities Initiative and the support from the European Council in January, the Commission has sent action teams to the eight Member States with the highest youth unemployment rate. We have reallocated about EUR 10 billion to these countries, benefiting a very large number of young people. Just yesterday I saw this in Portugal, where about 90 000 young people have been helped through the reallocation of about EUR 300 million. The sums in other countries, like Italy, have been much greater. I regularly update Parliament's Committee on Employment and Social Affairs about these developments.

2-122-000

Krisztina Morvai (NI). - Andor biztos úrtól kérdezem közös nyelvünkön, magyarul, hogyan lehetséges az, hogy az Európai Unió teljes jogú tagállamában harmadik világbeli körülmények között dolgozhatnak az ipari szektorban, különösen a multinacionális cégeknél, illetve a külföldi tulajdonú cégeknél. Mit szól Ön ahhoz, és mi a magyarázata arra, és egyébként hol vannak a versenyképességnek a határai, tehát hogy 250-300 euró körüli bérért dolgoznak magyar emberek történetesen az Ön hazájában teljes munkajogi jogfosztottságban úgy, hogy nincsen pihenőidő, egyik napról a másik napra utcára tehetőek, három műszakban dolgoznak szakszervezeti védelem nélkül. Mi a magyarázat erre, biztos úr? Hogyan fordulhat ez elő az Európai Unióban egy teljes jogú tagállamban?

2-123-000

László Andor, *a Bizottság tagja.* – Tisztelt képviselőasszony! Azt gondolom, hogy nagyon fontos azt látni, hogy az Európai Unió szociális normáinak minden tagországában érvényesülniük kell, és ezeket az elvárásokat például annak keretében is fontosnak tartottuk érvényesíteni, hogy Magyarországon az elmúlt évben egy új „Munka Törvénykönyve” született. Több körben konzultáltunk a minisztériummal, illetőleg a szociális partnerekkel annak érdekében, hogy a megszülető törvény összhangban legyen az európai munkajoggal. Megállapodtunk a szociális partnerekkel abban, hogy figyeljük, hogy a gyakorlatban ez hogy érvényesül, és ennek természetesen minden vállalkozásra, minden munkahelyre érvényesnek kell lennie függetlenül attól hogy ez egy hazai vagy egy külföldi tulajdonú cég.

2-124-000

President. – That concludes Question Time.

2-125-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT*Vice-présidente***5. Vérification des pouvoirs**

2-127-000

Rebecca Harms (Verts/ALE). - Frau Präsidentin, wert Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte meiner Verwunderung darüber Ausdruck verleihen, dass ich, bevor wir in dieser Woche eine kontroverse Abstimmung über Schiefergas haben werden, durch ein großes Tor durchlaufen muss, das von Unternehmen der Öl- und Gasbranche aufgestellt wurde, dass ich an einem Stand vorbeigehen muss, an dem Abgeordneten Champagner offeriert wird, damit sie die vordergründigen Argumente dieser Industrie kaufen.

Ich glaube, dass in Zeiten, in denen immer wieder über eine zu große Nähe der europäischen Institutionen und der Lobby diskutiert wird, solche Ausstellungen unanständig sind. Ich weiß nicht, ob mein Einfluss reicht, das durchzusetzen, aber ich bin der Meinung, dass diese Ausstellung vor dieser Abstimmung über Schiefergas abgebaut werden sollte.

(Beifall)

2-128-000

La Présidente. - Les autorités seront informées de votre indignation sur cette affaire.

Je vous propose maintenant de commencer les travaux.

2-129-000

Herbert Reul (PPE). - Frau Präsidentin! Ich bin es langsam satt, dass dann, wenn man eine politische Position nicht teilt, eine Ausstellung böse ist. Und wenn es eine Auffassung ist, die man gut findet, dann ist es eine gute Ausstellung. Entweder gibt es gar keine Ausstellungen mit politischen Inhalten oder alle dürfen ausstellen. Gleiches Recht für alle! Nicht nur die grüne Meinung hat hier zu bestimmen.

(Beifall)

2-130-000

La Présidente. - Vous avez pu exprimer votre point de vue et nous en restons là sur cet incident.

Je vous informe que conformément à l'article 3, paragraphe 4, du règlement, la commission des affaires juridiques, au cours de sa réunion du 6 novembre 2012, a vérifié les pouvoirs et a proposé à l'unanimité la validation du mandat de la députée Patricia van der Kammen avec effet au 3 octobre 2012.

Je vous propose donc de valider ce mandat.

Y a-t-il des observations?

Ce mandat est donc validé.

6. Heure des votes

2-132-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle l'Heure des votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)

6.1. Compétence judiciaire, reconnaissance et exécution des décisions en matière civile et commerciale (A7-0320/2012 - Tadeusz Zwiefka) (vote)

6.2. Commercialisation et utilisation de précurseurs d'explosifs (A7-0269/2012 - Jan Mulder) (vote)

6.3. Mesures particulières et temporaires concernant le recrutement de fonctionnaires et d'agents temporaires de l'Union européenne (A7-0359/2012 - Dagmar Roth-Behrendt) (vote)

6.4. Adhésion de l'Union européenne au protocole relatif à la protection de la mer Méditerranée contre la pollution résultant de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental, du fond de la mer et de son sous-sol (A7-0319/2012 - Anna Rosbach) (vote)

6.5. Possibilités de pêche et contrepartie financière prévues dans l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne, d'une part, et le gouvernement du Danemark et le gouvernement autonome du Groenland, d'autre part (A7-0358/2012 - Ole Christensen) (vote)

6.6. Droit d'éligibilité aux élections européennes pour les citoyens de l'UE résidant dans un État membre dont ils ne sont pas ressortissants (A7-0352/2012 - Carlo Casini) (vote)

6.7. Mise en oeuvre de la directive concernant les contrats de crédit aux consommateurs (A7-0343/2012 - Birgit Collin-Langen) (vote)

6.8. Pacte d'investissement social (A7-0263/2012 - Danuta Jazłowiecka) (vote)

6.9. Promotion et information en faveur des produits agricoles (A7-0286/2012 - José Bové) (vote)

6.10. Mise en oeuvre de la directive "droit de suite" (A7-0326/2012 - Marielle Gallo) (vote)

6.11. Modification de l'article 70 du Règlement sur les négociations interinstitutionnelles dans les procédures législatives (A7-0281/2012 - Enrique Guerrero Salom) (vote)

2-144-000

- Avant le vote:

2-145-000

Enrique Guerrero Salom, *Ponente*. – Señora Presidenta, muy brevemente aprovecho la oportunidad para dar las gracias a todos los ponentes alternativos y coordinadores de la Comisión de Asuntos Constitucionales que me han acompañado pacientemente a lo largo del difícil proceso de aprobación de esta reforma.

Pero la razón por la cual he pedido la palabra es para señalar que la modificación de este artículo entrará en vigor, con arreglo al procedimiento normal, el próximo día 10 de diciembre, es decir, el primer día del próximo período parcial de sesiones, y que, por tanto, empezará a afectar a aquellos procedimientos legislativos para los cuales la comisión correspondiente aún no haya adoptado, en ese momento, ni el mandato negociador ni la composición del equipo negociador.

6.12. Modification des articles 181 et 182, concernant respectivement le compte rendu in extenso des débats et l'enregistrement audiovisuel des débats (A7-0336/2012 - Stanimir Ilchev) (vote)

6.13. Réception et surveillance du marché des véhicules à deux ou trois roues et des quadricycles (A7-0445/2011 - Wim van de Camp) (vote)

6.14. Réception des tracteurs agricoles ou forestiers (A7-0446/2011 - Pier Antonio Panzeri) (vote)

6.15. Paiements par carte, par internet et par téléphone mobile (A7-0304/2012 - Sampo Terho) (vote)

6.16. Système bancaire parallèle (A7-0354/2012 - Saïd El Khadraoui) (vote)

6.17. Protéger les enfants dans le monde numérique (A7-0353/2012 - Silvia Costa) (vote)

2-152-000

- Avant le vote sur le paragraphe 9, deuxième partie:

2-153-000

Silvia Costa, *relatrice*. – Signor Presidente, vorrei ricordare ai colleghi che oggi è il 23° anniversario della Convenzione sull'infanzia dell'ONU e credo che il mondo digitale rappresenti la nuova frontiera della promozione e della tutela dei diritti dei bambini e dei ragazzi. Ringrazio molto i colleghi ombra della commissione CULT, la relatrice della commissione LIBE per l'ottima collaborazione e spero che veramente oggi diamo un segnale importante a chi attende questo pronunciamento del Parlamento.

6.18. Initiative pour l'entrepreneuriat social (A7-0305/2012 - Heinz K. Becker) (vote)

6.19. Vers une véritable Union économique et monétaire (A7-0339/2012 - Marianne Thyssen) (vote)

6.20. Travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE en 2011 (A7-0328/2012 - Norbert Neuser) (vote)

2-157-000

- à l'issue des votes:

2-158-000

Michèle Striffler (PPE). - Madame la Présidente, je déplore que l'ordre du jour ait été modifié, puisque nous recevons aujourd'hui, en séance solennelle, le Président de la République d'Haïti. Je vous rappelle que l'Europe est le principal donateur au monde en matière d'aide et que la moindre des choses serait de recevoir de façon courtoise le Président de la République d'Haïti. Je déplore vraiment que vous ayez modifié l'ordre du jour.

2-159-000

La Présidente. - Ceci clôt l'Heure des votes.

2-160-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

7. Feierliche Sitzung - Haiti

2-162-000

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrter Herr Staatspräsident Martelly! Die Beziehungen der Europäischen Union zu Haiti sind für uns von besonderer Bedeutung. Das schwere Erdbeben, das am 12. Januar 2010 Haiti erschütterte, dem über 220 000 Menschen zum Opfer fielen und das 1,7 Millionen Menschen obdachlos machte, hat zu einer nie dagewesenen internationalen Solidarität, insbesondere auch der Europäerinnen und Europäer geführt.

Die EU hat eine umfassende humanitäre Hilfe und Entwicklungshilfe für den Wiederaufbau Ihres Landes geleistet. Seit 2010 ist die Europäische Union der wichtigste Geber bei der Hilfe für Haiti. Während Ihr Land noch mit den desaströsen Folgen des Erdbebens zu kämpfen hatte, wurde es in diesem Jahr ein weiteres Mal von Naturkatastrophen heimgesucht. Die Orkane Isaac und Sandy brachten erneut Tod und Verwüstung über das Land mit verheerenden Auswirkungen auf die Versorgung der Bevölkerung.

Sehr geehrter Herr Präsident, lieber Herr Martelly! Unser Haus hat sich immer für ein starkes Engagement der EU in Haiti und eine enge Zusammenarbeit mit den haitianischen Behörden starkgemacht. Wir wollen Ihrem Land helfen. Wir wollen ihm helfen, zu einem wirtschaftlich und politisch stabilen Land zu werden, zu einem Land, das sich selbst versorgen kann und das selbst dazu beitragen kann, die Armut nachhaltig zu reduzieren.

Mit Ihrer Präsidentschaft verbinden wir die Hoffnung auf die Etablierung einer dauerhaften, gefestigten Demokratie und die Hoffnung auf Stabilität in Haiti. Die vor Ihnen liegenden Herausforderungen, Herr Präsident Martelly, sind enorm. Und glauben Sie uns, wir wissen – das hat auch die gestrige Diskussion in den Ausschüssen des Parlaments gezeigt – um die Dramatik der Herausforderungen, vor denen Sie stehen.

Drei Jahre nach der Katastrophe warten noch immer 370 000 Menschen im Land auf eine dauerhafte und menschenwürdige Unterbringung. Weil sie in zum Teil menschenunwürdigen Verhältnissen leben müssen, ist die Anstrengung um ihre Unterbringung von größter Bedeutung. Der Wiederaufbauprozess muss logischerweise so effizient wie möglich gestaltet werden. Die Armut im Lande muss mit allen Mitteln bekämpft werden, und die zur notwendigen Stärkung der Demokratie und des Rechtsstaats nötigen Reformen müssen – insbesondere im Justizwesen – angepackt werden.

Ich möchte mit Blick auf die Debatte über die finanzielle Ausstattung der Europäischen Union hinzufügen, dass wir dafür sorgen müssen, dass wir unseren internationalen Verpflichtungen weiterhin gerecht werden können. Gerade angesichts Ihres Landes müssen wir unsere Versprechen einlösen und den Bürgerinnen und Bürgern, den Haitianerinnen und Haitianern, weiterhin solidarisch zur Seite stehen.

Bei der notwendigen Umsetzung Ihres ambitionierten Reformprogramms haben Sie mit dem Europäischen Parlament einen verlässlichen Partner an Ihrer Seite. Aber dieses Parlament wird auch dafür kämpfen, dass die Finanzmittel, die die Europäische Union braucht, um die Versprechungen z. B. gegenüber Haiti einzuhalten, auch sichergestellt werden. Deshalb ist der Kampf für einen ambitionierten europäischen Haushalt auch ein Kampf für die Garantie, dass wir unsere Versprechen der Solidarität einhalten können.

(Beifall)

Ich freue mich nun, Ihnen, Herr Staatspräsident, das Wort zu erteilen, und heiße Sie noch einmal herzlich willkommen im Europäischen Parlament.

2-163-000

Michel Joseph Martelly, *Président de la République d'Haïti* . – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Parlementaires européens, je mesure l'honneur que vous faites à mon pays en m'accueillant ici au prestigieux Parlement de Strasbourg. Je voudrais vous en remercier.

Mesdames et Messieurs les Parlementaires, je viens ici porteur de notre credo, le même qui fut le vôtre dans l'adversité; le même qui vous a permis les Trente Glorieuses; le même qui vous releva après la seconde guerre; le même qui renversa le mur de Berlin; celui qui anima le très respecté Paul-Henri Spaak.

Je viens ici vous dire que, malgré vents et marées, malgré ses meurtrissures, Haïti n'a point baissé les bras. Lentement mais sûrement, Haïti se relève, et c'est cette bonne nouvelle que je viens partager avec vous.

Ce changement de cap, si nous le devons au courage de notre population, à la détermination de notre administration, nous y associerons certainement la coopération agissante de l'Europe, la plus importante de toutes. Je voudrais vous en remercier. J'y vois les signes d'une amitié que l'histoire a forgée. Une amitié qui certainement ne saurait nous laisser indifférents face à la crise financière qui, en vous menaçant, nous touche également.

Je reste convaincu que l'Europe unie, donc encore plus forte, saura trouver les solutions appropriées à la relance de son économie.

Je reste convaincu qu'aucune récession n'est permanente. Le temps que dure une crise dépend de la rapidité et de la sagacité des mesures de redressement.

De Mario Draghi à Christine Lagarde, pour ne citer que ceux-là, vous avez accès à certains des meilleurs cerveaux de la planète, qui vous permettront de juguler la crise et d'y remédier.

Mais ma présence ici se voudra d'abord pour vous remercier de votre générosité et de votre solidarité et rappeler qu'aucun pays ne saura sortir de la pauvreté en vivant de la charité.

(Applaudissements)

Certes, Haïti a encore besoin d'aide. Mais les Haïtiens ont surtout besoin de travail productif, d'échanges commerciaux et d'investissements directs.

Haïti est aux portes de l'Amérique: cette Amérique du Nord qui recommence à croître et cette Amérique du Sud qui, cette fois-ci, n'est pas rentrée en crise et n'a jamais cessé de croître.

Haïti est une plateforme stratégique, un environnement propice aux investissements, un tremplin qui peut permettre aux entreprises européennes de participer à la reconstruction du pays et de se préparer un avant-poste stratégique pour la région.

Haïti a besoin de ports, d'aéroports, de routes, d'usines électriques et d'hôtels. Haïti a un sol fertile et peut facilement recommencer à nourrir sa population et à exporter ses surplus.

Haïti a un climat et une géographie à nuls autres pareils, des milliers de kilomètres de plages de sable blanc et une nature aujourd'hui encore largement vierge et inexplorée.

De Fort Liberté, aux Cayes, de Gonaïves à Miragoâne, notre pays foisonne de ports en eau profonde naturellement protégés.

Notre population est jeune, courageuse, avenante, rude au travail. Je suis aujourd'hui ici pour vous présenter, vous inviter, et vous inciter à tirer parti du meilleur de ce pays et de ses extraordinaires opportunités d'investissement.

Je vous invite à travailler avec nous pour nous aider à reconquérir notre souveraineté financière en nous permettant de retourner sur les marchés financiers internationaux.

Je suis ici pour, avec vous, envisager d'autres accords de libre échange.

Je vous incite à œuvrer avec nous, à concevoir et à développer des projets intelligents et rentables. Je vous demande de collaborer avec nous afin qu'ensemble, nous trouvions les meilleurs moyens de les financer.

Beaucoup de vos professeurs retraités ne rêvent que de contribuer à faire de notre monde un monde plus juste et plus équitable. Envoyez-les nous et participez à la formation de nos jeunes et de leurs professeurs.

Contribuez avec nous à changer l'histoire: l'histoire qui nous rappelle nos liens avec l'Espagne, l'Angleterre, la France, l'Italie, la Pologne. L'histoire plus récente qui nous renvoie à ce que furent jusqu'en 1940 nos liens commerciaux avec l'Allemagne. L'histoire qui retiendra ce, qu'aujourd'hui, l'Union européenne déploie dans les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, en termes d'effort de coopération au développement.

L'Europe peut être fière de sa place dans le monde: de son charisme, de ses convictions, des courants de pensées qu'elle charrie, des réponses qu'elle apporte aux problèmes de la planète, des initiatives qui sont les siennes et de son rôle auprès des pays émergents.

La jeunesse européenne doit savoir que les pays du Sud comptent sur elle, qu'elle ne peut pas se refermer, que de sa générosité et de ses choix intelligents viendra un monde plus fraternel, économiquement plus moral, écologiquement plus sûr, certainement plus démocratique et plus tolérant.

Haïti, aujourd'hui, forte de cette amitié, se met au pas, gomme tous les vieux clichés qui lui sont attachés, casse les chaînes d'un sous-développement endémique, exorcise ses vieux démons, lutte contre la désertification qui la menace et veut s'ouvrir au monde.

Voilà un an et demi que mon administration s'y attèle, avec des "couacs" parfois, mais nul ne niera notre bonne foi.

Cette année encore, Haïti a été touchée, avec des intensités différentes, par les tempêtes tropicales Isaac et Sandy, qui nous ont éprouvés. Une fois de plus, ce sont des vies humaines, des récoltes, des logements, du bétail, qui en ont pâti. Et, une fois de plus, la communauté internationale a été prompte à secourir, à sauver, à reconstruire.

Il faudra bien un jour casser ce cercle vicieux et construire un cercle vertueux. C'est ce que nous faisons, c'est au prix de cet effort qu'Haïti se relèvera. Haïti se relèvera, parce que nous avons pris conscience que la vulnérabilité du territoire haïtien, déjà considérable, va augmenter dans les prochaines années au rythme de la progression du changement climatique annoncé pour les Antilles.

Elle se relèvera parce qu'obstinément nous travaillons à faire avec une autre échelle de temps: celle de la prévention. Et la prévention, dans ce domaine, c'est l'aménagement du territoire.

Aménager le territoire, c'est rendre le pays moins vulnérable, c'est protéger les bassins versants pour qu'ils cessent d'être, à cause du déboisement, de l'érosion ou de l'urbanisation anarchique, cause de destruction. Aménager le territoire, c'est aussi éviter de perdre à chaque accident climatique des millions de dollars, c'est créer un cadre de vie acceptable pour la population haïtienne.

Mon gouvernement a des outils pour commencer à faire de l'aménagement du territoire une réalité. Ces instruments sont le CNIGS (Centre National d'Information Géo-spatiale), soutenu par vous, l'Union européenne, et le CIAT (Comité Interministériel d'Aménagement du Territoire) auquel vous contribuez. Je voudrais vous en remercier.

Je veux vous dire que mon administration les utilisera à fond pour inscrire son action dans le temps et pour mettre sa marque dans l'espace haïtien.

Vous voyez, dans ce domaine, le vieux continent précède plus d'un partenaire. Comme on dit chez nous: l'Europe "pran devant".

Elle continue d'inspirer un monde en pleine mutation où, de plus en plus, le cavalier seul des États devra céder la place à la régionalisation, formant cet espace de libre circulation des biens et des personnes, parlant d'une seule voix, se soutenant mutuellement tout en gardant leur identité.

La région caribéenne, toutes grandes et petites Antilles associées, sans exclusive, peut émerger un jour comme une véritable union d'États indépendants et tirer tout le profit que lui confère son extraordinaire position géostratégique.

C'est non seulement le prix de la stabilité – j'allais dire de la paix dans le monde – mais bien plus encore: ce sont là les nouveaux incitatifs au développement dans un contexte où tous les intervenants s'engagent à faire régner la paix, la régularité et la justice.

L'Union européenne, dans le cadre de son soutien aux pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, y apporte sa contribution, et les enveloppes inscrites au Fonds européen de développement au chapitre de l'intégration régionale deviennent plus substantielles et participent à cette initiative.

L'Haïti d'aujourd'hui y souscrit, consciente de sa place, de son poids, de son rôle dans la région, mais aussi de ses lacunes. Lucides, nous avons évalué nos retards, avons décidé de cesser de nous flageller et de travailler plutôt à les combler. Et nous les comblons, chaque jour un peu plus. Ce ne sera pas un sprint, mais une course de fond.

Et là encore, l'Europe nous inspire, car si certains de ses États membres étaient exsangues voilà à peine un demi-siècle, aujourd'hui, malgré la crise financière, ils sont encore campés sur des fondements solides qui leur permettront un jour de se remettre.

Le relèvement de l'Europe tient, entre autres, à la gestion transparente des ressources publiques, à leur utilisation rationnelle, au fonctionnement univoque de la justice, au niveau d'éducation des populations et à leur désir de travailler sans relâche à la reconstruction de leurs économies respectives.

Les succès n'ont point de frontières. Mon mandat se dédie, entre autres, à la scolarisation de notre population, au combat contre la corruption, à l'établissement d'un État de droit, et je veux croire que les résultats viendront.

Déjà, en moins de deux ans, ce sont plus d'un million d'enfants, jusque-là laissés pour compte, qui ont gratuitement intégré le système éducatif sans autre apport que l'effort du Trésor public.

Déjà, l'effort de relèvement lui aussi se solde aujourd'hui par plus d'un million de sans-abri désormais relogés, justifiant en cela l'effort également consenti par vos contribuables.

Je veux leur dire toute ma gratitude et les assurer que leur solidarité n'a pas été spoliée et que les plus vulnérables en ont été les vrais bénéficiaires.

Déjà, l'État de droit que nous appelons de nos vœux prend visage: les vacances de nos institutions ont été comblées; la Constitution amendée, malgré ses faiblesses, a été promulguée; la magistrature a retrouvé ses marques; le Conseil supérieur du pouvoir judiciaire est en fonction; le Conseil électoral permanent se monte; les élections devant renouveler le tiers du Sénat s'en viennent; les libertés citoyennes sont au rendez-vous, la presse s'exprime librement, l'opposition encore plus; la corruption cède du terrain et le grand banditisme n'a plus de sanctuaire.

Doucement mais sûrement, la justice devient plus juste!

Au chapitre des droits de l'homme, je travaille activement à faire ratifier, sous mon mandat, accords et conventions qui rendront certains crimes imprescriptibles.

Tout comme au même chapitre, sous mon mandat et avec votre coopération, le droit à la santé, au travail, à l'égalité des chances, à la juste parité des genres, à la protection des mineurs deviendront réalité.

Les premiers augures sont là!

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Parlementaires, au commencement était l'Europe économique, les Pères Fondateurs de la CEE l'avaient compris, les pays ACP le devraient également. Haïti, surtout!

Votre coopération y tend en soutenant chez nous les grands travaux d'infrastructures. La nationale numéro 3, dont un large tronçon a récemment été inauguré en présence du commissaire Piebalgs, en est un signe éloquent. Cette route permettra et autorise déjà la dynamisation de l'économie des collectivités territoriales de cette région qui vous en sait gré.

Les ateliers de transformations des matières premières aux frontières avec nos voisins, les douanes frontalières, les pistes de désenclavement en direction des marchés binationaux abondent eux aussi dans le sens du développement économique d'abord.

Voilà pourquoi, dès le début de mon mandat, j'ai prêché ces paradigmes et d'autres encore: ceux souvent puisés aux sources de votre sagesse, de vos idéaux, de votre vieille civilisation; ceux qui rayonnent de Strasbourg, désormais intimement associés aux idéaux démocratiques de votre Parlement; ceux au titre desquels vous nous accompagnez; ceux au nom desquels vous m'avez accueilli ici, aujourd'hui, avec tant de convivialité.

Je vous en remercie.

(L'Assemblée, debout, applaudit l'orateur)

2-164-000

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Staatspräsident, für Ihre Worte. Vielen Dank auch dafür, dass Sie an die Gründungsväter und -mütter der Europäischen Union erinnert haben. Ich glaube, Ihre Rede war auch für uns eine Ermutigung, dass unser Integrationsprojekt nicht nur für uns wichtig ist, sondern auch für andere Teile der Welt. Dafür möchte ich Ihnen herzlich danken.

Vielen Dank Ihnen, meine Damen und Herren, für Ihre Aufmerksamkeit. Ich wünsche Ihnen jetzt viel Erfolg bei den weiteren Arbeiten.

2-165-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

8. Explications de vote

2-167-000

Explications de vote orales

2-168-000

- Rapport: Tadeuz Zwiefka (A7-0320/2012)

2-169-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, il regolamento Bruxelles I ha rappresentato senza dubbio uno degli atti più efficaci della legislazione dell'Unione, in quanto ha delineato le basi di uno spazio giudiziario europeo e promosso la certezza del diritto tra i cittadini

europei. La rifusione di tale regolamento tocca temi fondamentali per lo sviluppo della giustizia europea, tra cui l'estensione delle norme sulla competenza delle controversie, con eventuali domiciliati in paesi terzi e gli accordi in merito alla scelta del Foro competente. Sono convinta che l'approvazione del nuovo regolamento possa garantire una più solida protezione dei consumatori e di una maggiore certezza del diritto all'interno del mercato interno e per questo ho espresso il mio voto favorevole.

2-170-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece libera circulație a hotărârilor judecătorești este un obiectiv esențial pentru consolidarea Uniunii Europene. Cred că, prin actuala propunere, vor fi eliminate piedicile în calea procedurii de recunoaștere și executare a unei hotărâri în materie civilă și comercială într-un alt stat membru. De asemenea, extinderea prevederilor la cetățenii statelor terțe aflați în Uniune este foarte importantă.

Totodată, introducerea acordurilor privind alegerea instanței competente va crește eficiența procedurilor judiciare. Astfel, instanța aleasă de către părți în vederea rezolvării unui litigiu va avea întotdeauna prioritate. Acest fapt va conduce la simplificarea procedurilor și la scăderea costurilor. Trebuie să le oferim cetățenilor și firmelor din Uniune posibilitatea de a-și soluționa cât mai repede și mai eficient litigiile.

2-171-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, the European Court of Human Rights has decided in numerous cases that the right of access to a court would be illusory if a contracting state's domestic legal system allowed for a final binding judgement to remain on paper and not be enforced to the detriment of one party.

The right of execution of a judgement derives from the essential principle of the rule of law. We need to unify the rules on the conflict of jurisdiction in civil and commercial matters in all EU Member States. The *exequatur* for all civil and commercial judgements must be abolished. This will be a significant step forward in access to justice for citizens and businesses. The measure will simplify the procedure which allows a claimant who has obtained a judgement from a Member State to enforce that judgement in any other Member State. This would be totally to the benefit of our citizens.

2-172-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, as you will know, the United Kingdom has given notice that it intends to opt out of most of the justice and home affairs issues controlled currently by the European Union. If anybody does not understand why, let me introduce you to a young man called Andrew Symeou whom I visited in Athens a couple of years ago when he was detained under house arrest, who was a victim of what was very obviously a case of mistaken identity, as was established when the case finally came to court and was thrown out almost immediately. But in the meantime, this young man, who had gone to Greece celebrating his A-Level exams, had lost three years of his life, 11 months of them spent in one of the most unpleasant prisons in Europe. How do you give that back to a boy of that age? We complain about the length of detention – there was a great row in Britain about 42 days being too long. He was three years without the case so much as coming to trial.

My country's greatest gift to the human race, our supreme export, was the concept of the rule of law and habeas corpus and the freedom of the individual and all of the things that go with the conception of the law being above the government rather than a projection of the wishes of the state. This is not some abstract issue of sovereignty: this is about the law being a protector of the individual and not an instrument of the government.

2-173-000

- Rapport: Jan Mulder (A7-0269/2012)

2-174-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, tutti noi sappiamo quanto sia importante garantire la sicurezza dei cittadini all'interno degli Stati membri. La proposta in esame per cui ho espresso il mio voto favorevole ha lo scopo di ridurre la frequenza e l'impatto degli attentati terroristici, limitando l'accesso dei cittadini comuni a quelle sostanze chimiche di uso comune in elevate concentrazioni, che possono essere utilizzate anche per fabbricare esplosivi. Al riguardo, valuto di grande interesse l'introduzione dell'obbligo di segnalazione delle transazioni sospette di tali sostanze, ricordando comunque che i volumi interessati dalla proposta, che è rivolta ai grossisti, ai dettaglianti e agli Stati membri, sono modesti rispetto alle quantità complessivamente vendute.

2-175-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän mietinnön puolesta. Kun vaakakupeissa on yhtäältä ihmisten turvallisuus ja toisaalta yksilön vapaudet, tulee tilannetta arvioida tavoitteiden hyväksyttävyyden sekä suhteellisuusperiaatteiden valossa.

Vaikka mietinnössä lähtökohtaisesti rajoitetaan yksilön vapauksia ja lisätään valtion valvontaa, on kyseessä tärkeä lainsäädäntöehdotus, jolla voidaan estää yksittäisiä terrori-iskuja tulevaisuudessa. Tällaisen tavoitteen hyväksyttävyyden perustelemisen suurelle yleisölle ei myöskään liene vaikeaa. Terrorismin tehokkaan torjunnan kannalta on tärkeää, että jäsenvaltiot noudattavat yhtenäisiä säädöksiä, jotka pannaan myös tehokkaasti täytäntöön käytännössä.

2-176-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, I voted for the report on the marketing and use of explosives precursors. It follows and supports the Commission's approach in restricting access by the general public to 15 high-risk chemicals in concentrations that can be used for the manufacture of home-made explosives. The free movement of goods will not suffer from this measure.

For instance, eight substances listed in Annex I may continue to be sold in concentrated form but only if the buyer presents a licence granted by a national competent authority. The sale of other substances would remain restriction-free but be better controlled. Wholesalers and retailers would be obliged to report any suspicious transactions. I also welcome the decision to support the Commission's approach involving setting up a more harmonised licensing system instead of a dual system as proposed by the Council. By limiting access by the general public to these 15 substances, the regulation should reduce the frequency and impact of terrorist attacks.

2-177-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, of course the explosion that everyone is expecting now is a monetary one. Journalists and observers love to portray things in dramatic terms, so we are given a choice between solving the euro crisis or some blast that will explode it. There is, of course, a third – and, it seems to me, likelier – option, which is that we just carry on getting gradually poorer, as most of our constituents have been doing these past two or three years. We are condemning people to wretchedness and squalor and emigration because we are not allowing countries to price their way back into the market and adjust their monetary policy to their own needs.

The real explosion that we risk is not one of the financial system but one of our democratic system, when people find that it does not matter how they vote because the decisions that most tangibly impact their lives come from remote Brussels institutions. That might be an explosion which is not controllable but which blasts the entire European system of representative government to sparks and splinters.

2-178-000

- Rapport: Birgit Collin-Langen (A7-0343/2012)

2-179-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, con questa relazione il Parlamento europeo prende atto della velocità con cui cambia il mercato del credito al consumo, perché la crisi finanziaria è anche crisi del credito e una forte contrazione dei prestiti e mutui concessi alle famiglie si riflette sulle imprese e su tutto il sistema economico. Se la Commissione saprà intervenire per incrementare l'accesso al credito transfrontaliero, che oggi è troppo basso e rappresenta soltanto il 2% del totale comunitario, molti europei che oggi non riescono a ottenere un credito nel proprio paese per le difficoltà del sistema di quel paese, potrebbero trovarlo in quello di altri Stati membri e questo, quindi, garantirebbe l'efficacia di quel mercato unico per il quale le istituzioni europee si battono per la loro piena attuazione e superamento dei limiti nazionali.

2-180-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, I support this agreement between the European Parliament and the Council. As a fully functioning market economy we need to open up national markets in the economic sector of consumer credit. Accomplishing this will promote competition, eliminate market distortions between operators and improve the functioning of the internal market. However, statistics show that cross-border consumer credit has not increased in years. Some legal and practical barriers still remain.

I am supporting this proposal to further harmonise and improve the consumption of consumer credit. It is very important in terms of strengthening the internal market in the area of consumer credit with regard to cross-border transactions. In addition, it includes a high level of consumer credit protection, which is extremely important in order to promote confidence in purchasing consumer credit. Thus, economic growth and investment greatly depend on the adoption of this directive.

2-181-000

- Rapport: Danuta Jazlowiecka (A7-0263/2012)

2-182-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signor Presidente, ho votato a favore della relazione della collega, che consente di fare un passo avanti importante nel dibattito in corso sul risanamento delle economie dei singoli Stati membri. Se da un lato, infatti, è prioritario risanare i bilanci degli Stati, dall'altro, sono necessari investimenti sociali mirati, che preparino gli individui le famiglie e le imprese ai cambiamenti delle condizioni economiche e delle esigenze del mercato del lavoro. Oltre alla sostenibilità delle finanze pubbliche, gli Stati membri devono concentrarsi su come creare occupazione sostenibile e di qualità, su come investire in formazione e perfezionamento e sulla lotta alla povertà e all'esclusione sociale. Da ciò nasce l'esigenza, e forse l'emergenza, di un approccio coordinato per gli investimenti sociali e di conseguenza di un patto sull'investimento sociale di valenza europea.

2-183-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Eurooppalaisen kilpailukyvyn turvaaminen tulevaisuudessa edellyttää panostamista sosiaalisiin investointeihin erityisesti juuri nyt talouskriisin aikana. Oikein toteutettuina sosiaaliset investoinnit lisäävät työllisyyttä sekä kansalaisten hyvinvointia. Tämän vuoksi niitä ei tulisi nähdä pelkästään vain menoina vaan pikemminkin sijoituksina tulevaisuuteen.

Erityisen tärkeää on panostaa työllisyyttä edistäviin toimenpiteisiin. Niin nuoret kuin pitkäaikaistyöttömätkin tarvitsevat tukea työelämään siirtymisessä. Lisäksi huomiota tulee kiinnittää myös työelämän laatuun ja työssä jaksamiseen. Mielestäni ajatus sosiaalisia investointeja koskevasta sopimuksesta on erittäin tervetullut.

2-184-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, last Friday in Dublin I had the honour of launching a Leonardo da Vinci-funded training project called Motives. The Motives project promotes the wider social returns of workers involved in training and retraining, and the project has developed a tool for measuring the return on social investment or ROSI. The social investment approach taken by the Ballymun Centre is, I believe, one that should be more widely replicated across Europe in the years ahead.

Fiscal consolidation on its own will not end the crisis and will only work if combined with growth. Enlightened social investment policies make a tangible difference not only in raising employment levels but also in promoting high-skilled quality jobs. Social investment policies will help to prepare people for change rather than just trying to repair the damage after the event.

I supported the Social Investment Pact, which promotes the progressive social, jobs and educational targets of the Europe 2020 strategy, and I was very pleased to do so.

2-185-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, I support this report which sets out an initiative of the Commission on combating the currently stagnant EU economy. This report calls on Member States to arrange for a system of investment, education and

employment targets in coordination with the EU 2020 goals. The Social Investment Pact will contain enforcement mechanisms to ensure that each nation is meeting its goals and to stimulate economic growth. The current unemployment rate in the EU's 27 Member States is now above 10 %, up from 7.1 % in 2008. Youth unemployment is far worse: it is currently over 20 %. This report calls for actions that will help alleviate some of the economic problems the Union is now facing. We must ensure that the labour market improves, growth is stimulated and that an improvement in employment opportunities is sustainable.

2-186-000

Anna Záborská (PPE). - Slovensko má veľmi zlé skúsenosti z minulosti s realizáciou sociálnych investícií. Sociálne podniky sa stali vďaka vysokým nákladom, neprehľadnému pridelovaniu dotácií a nejasnému výsledku synonymom neúčelného mrhania verejných financií. Každého z nás trápí vysoká nezamestnanosť, predovšetkým medzi mladými ľuďmi. Ale to neznamená, že treba začať mlieť miliardy eur na to, aby sme ľuďom dali prácu, o ktorej výsledky nebude záujem. A ak náhodou bude, tak len preto, že vďaka dotácií budú cenou konkurovať fungujúcim podnikom. Takéto deformácie trhu práce problémy neriešia, ale vytvárajú. Štát nedokáže posúdiť, ktorý podnikateľský zámer je dobrý a ktorý nie. To sme sa naučili už počas komunizmu.

2-187-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Pani Przewodnicząca! Zmieniająca się sytuacja ekonomiczna oraz walka z kryzysem gospodarczym powodują potrzebę zmian na europejskim rynku pracy oraz w systemach kształcenia. Unia Europejska powinna opracować plan inwestycji społecznych, czyli ukierunkowanych działań na rzecz aktywizacji społeczeństwa europejskiego, skupiających się na inwestowaniu w pojedyncze osoby, rodziny i grupy społeczne. Dlatego w przyjętym dziś sprawozdaniu mojego autorstwa zachęcam państwa członkowskie do podpisania tzw. paktu na rzecz inwestycji społecznych, który będzie promować m.in. inwestowanie w edukację i kształcenie się przez całe życie, współpracę między biznesem i szkołami oraz doskonalenie zawodowe w miejscu pracy i specjalne szkolenia w sektorach dotkniętych niedoborem pracowników. Inwestycje społeczne powinny mieć na celu zaszczepienie w nas już od przedszkola przedsiębiorczości i samodzielności, które w wyniku niektórych aspektów polityki społecznej zostały dzisiaj uśpione. W tym celu głosowałam za tym sprawozdaniem i w tym też celu je przygotowałam, i z tego miejsca chciałabym jeszcze raz podziękować kolegom i koleżankom, którzy ze mną współpracowali.

2-188-000

- Rapport: Wim van de Camp (A7-0445/2011)

2-189-000

George Lyon (ALDE). - Madam President, I had some grave concerns about the original proposals contained in these reports. The Commission's original plans were going to require off-road farm bikes used in the agricultural industry and the forestry industry to be built to the same specification as on-road bicycles or quads, as you would call them. That would have had disastrous consequences for the safety and the stability of farm quads. They would be less stable on steep ground, more likely to tip over and indeed they would be unable to perform the day-to-day functions which are necessary when used by farmers

and indeed foresters. It would also have dramatically increased the costs of the bikes. Common sense has prevailed, though, and off-road bikes will now be built to a separate specification from on-road bikes, recognising that they are used in dramatically different types of terrain. These changes reflect Parliament's willingness to listen to and act on the genuine concerns of our citizens about the contents of the proposals and rather than turning a deaf ear to them, they have amended them and that is why I voted for them today.

2-190-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, on a point of order, I spoke to you before the beginning of the explanations of vote and you agreed to call me on the Ilchev Report because it was not under Rule 138 on the agenda. I requested an explanation of vote and then I was told it was under Rule 138 and you ruled that I could speak, and now you have passed it by.

2-191-000

La Présidente. - Le règlement stipule que lorsqu'il n'y a pas de débat sur le sujet, il n'y a pas d'explication de vote. Par conséquent, je suis désolée, mais je ne peux pas vous donner la parole, ce en application du règlement. Veuillez m'en excuser.

2-192-000

Jim Higgins (PPE). - A Uachtaráin, vótáil mé ar son na tuarascála seo agus táim an-sásta leis an obair atá déanta ag an rapóirtéir Wim van de Camp. Is gluaisrothaí é féin an rapóirtéir agus measaim go bhfuil sé an-tábhachtach ar fad ó thaobh na tuarascála de. Tuigeann sé an scéal. Measaim go bhfuil cothrom na féinne bainte amach ag an Uasal van de Camp. Ní féidir linn dearmad a dhéanamh ar chuid de phríomhaidhmeanna na Parlaiminte seo agus is é sin sábháilteacht ar na bóithre. Táim sásta ach go háirithe leis an mbéim atá curtha ar an gcóras coscánaithe frithghlasála agus ar an gcomhchóras coscánaithe chomh maith leis an dualgas lasadh soilse i rith an lae a bheith feistithe i gceart. Tá a fhios againn go bhfuil seans méadaithe faoi ocht go mbeidh timpiste ag gluaisrothar i gcomparáid le duine atá ag tiomáint feithicil eile. Caithfidh mar Eorpaigh oibriú as lámha a chéile agus laghdú a dhéanamh ar líon na mbásanna ar ár mbóithre.

2-193-000

Lara Comi (PPE). - Signor Presidente, ho votato a favore di questa relazione poiché ho seguito molto da vicino il suo iter e ritengo il relatore abbia svolto un ottimo lavoro sia da un punto di vista tecnico, vista la capacità di entrare nel merito di un dossier così articolato e complesso, ma anche da un punto di vista politico per averci sottoposto questo testo finale, dopo innumerevoli discussioni e limature. In particolare anche per la salvaguardia dei cicli produttivi delle imprese ritengo positivo il sistema di frenata avanzata, quindi il CBS o ABS, e si è raggiunta quindi una maggior sicurezza che è uno dei nostri principali obiettivi, prendendo in considerazione allo stesso tempo le differenze tecnologiche e di *performance* e i costi delle diverse sottocategorie di motocicli. Lodevole è anche lo studio relativo alle questioni ambientali per la fase 2020, che lascia al regolamento la possibilità di restare aggiornato anche con l'avanzare delle nuove scoperte tecnologiche. Infine, sono lieta di sottolineare l'aspetto di sorveglianza del mercato, quindi complimenti ancora al relatore.

2-194-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, this proposal finally adds several long expected regulations to the L-category vehicles market. Currently these vehicles account for a high level of pollution. They are also dangerous compared to other vehicle types: two-wheeled power vehicles account for 16% of driving-related deaths in the European Union while accounting for just 2% of total kilometres driven.

I welcome this proposal because it sets out better safety standards such as multi-standard anti-lock brakes along with tougher emission standards to reduce the environmental impact. This will ensure that these vehicles become safer for their operators and friendlier for the environment, and lives will be saved.

2-195-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, questa proposta di regolamento mira a semplificare l'attuale quadro normativo e a introdurre nuovi requisiti amministrativi e tecnici per l'omologazione di veicoli nuovi di categoria L, attualmente circa 30 milioni in Europa. Ad oggi, la direttiva quadro 2002 e altre 14 direttive collegate regolavano la materia: un quadro legislativo alquanto intricato, che per fortuna sarà sostituito da un unico testo. Una più accurata categorizzazione dei veicoli ottenuta con l'introduzione di sottocategorie più appropriate, limiti di emissione più severi, introduzione obbligatoria di sistemi antibloccaggio su alcuni tipi di veicoli, sistema di accensione automatica delle luci per migliorare la visibilità dei veicoli della categoria L, sono solo una parte degli aspetti innovativi che verranno introdotti grazie a questa relazione. I vantaggi che ne deriveranno in termini di sicurezza, protezione dell'ambiente e migliore funzionamento del mercato interno sono indubbi e per questo vi ho dato il mio voto favorevole.

2-196-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Obecna skomplikowana struktura homologacyjna jest przede wszystkim źródłem sporych, w dużej części nieuzasadnionych kosztów, nakładanych na przedsiębiorców, a więc pośrednio na klientów. Propozycja Komisji Europejskiej dotycząca uproszczenia procedur idzie więc w stronę zredukowania kosztów ponoszonych przez obywateli. Ponadto sprawozdanie zawiera pożądane rozwiązania, jak na przykład ujednoczenie wymogów dotyczących emisji spalin oraz wprowadzenie środków zabezpieczających przed nieuprawnionymi manipulacjami w pojazdach. Objęcie czterokołowców rolniczych zakresem stosowania rozporządzenia dotyczącego ciągników winno skutkować również poprawą bezpieczeństwa na drogach. Dzięki staraniom mojej grupy politycznej powszechność stosowania systemu AB w motocyklach obejmie jedynie jednoślady o większej mocy, a więc nie będzie dotyczyć tych z większym silnikiem i skuterów. Przeprowadzona ocena skutków udowodniła bowiem, że w pojazdach tych wystarczą dotychczasowe tańsze układy hamulcowe. Również wymogi dotyczące trwałości motocykli oraz harmonogram wprowadzania nowych postanowień uwzględniają nasze uwagi. Dlatego popieram niniejsze sprawozdanie.

2-197-000

- Rapport: Pier Antonio Panzeri (A7-0446/2011)

2-198-000

Jim Higgins (PPE). - A Uachtaráin, vótáil mé ar son na tuarascála seo maidir le tarracóirí agus tarracóirí foraoiseachta. Agus mar a dúirt mé anseo aréir nuair a bhíomar ag plé na tuarascála seo táim réasúnta sásta go bhfuil cothrom maith faighte ag an rapóirtéir ionas nach mbeidh ró-oifigiúlachas ann. Feictear domsa go bhfuil an tuarascáil seo go maith; ar an gcéad dul síos, ó thaobh an chomhshaoil de agus ar an dara dul síos, ó thaobh an mhargaidh inmheánaigh de agus ó thaobh margadh trasteorann tarracóirí de agus tá súil agam go gcuideoidh sé seo le margadh iomaíoch do tharracóirí a chruthú san Aontas Eorpach.

2-199-000

Lara Comi (PPE). - Signor Presidente, mi congratulo con il relatore, onorevole Panzeri, per quest'importante risultato, che ci consegna un regolamento che inciderà in maniera significativa sul mercato dei veicoli agricoli e forestali. In primo luogo, la semplificazione che esso produce, perché lo strumento del regolamento sostituirà ben 24 direttive esistenti e consentirà di realizzare un'effettiva armonizzazione negli Stati membri, attraverso la diretta efficacia negli ordinamenti nazionali. Inoltre, prevedere requisiti tecnici comuni per questi veicoli su scala europea consentirà anche di migliorare la competitività del mercato. L'introduzione quindi di nuove tecnologie, tra le quali il sistema di antibloccaggio, e quelli elettronici di controllo di stabilità aiuteranno sicuramente a migliorare la sicurezza di questi veicoli. In qualità di relatore per il precedente regolamento della standardizzazione europea, ritengo molto appropriata la scelta di elevare a standard i servizi tecnici e la procedura di valutazione degli stessi, attraverso atti delegati della Commissione.

2-200-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, I rise on this occasion to support the proposal of the European Parliament and the Council, as the manufacturers, suppliers and aftermarket stakeholders, including the trade unions, think the completion of the internal market in this area is a good idea. More specifically, harmonisation regarding the rules and regulations between all vehicles will enhance competition within the European Union. The Machinery Directive will enable better monitoring of third-party products entering the European Union. Furthermore, harmonisation will foster occupational and vehicle safety as well as environmental protection. Thus this proposal will limit market distortion from third-party products while improving our own industries.

2-201-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Dotychczasowa mnogość regulacji prawnych w zakresie produkcji pojazdów rolniczych i leśnych wytworzyła skomplikowany system nadzoru rynku w tej materii. Propozycja Komisji objęcia tych spraw jednym rozporządzeniem wydaje się więc rozwiązaniem optymalnym i dlatego poparłem rezolucję. Na uwagę zasługuje przede wszystkim objęcie obowiązkiem homologacji praktycznie wszystkich typów ciągników, przy czym wymóg taki nie dotyczy producentów przyczep i urządzeń ciągniętych. Warto jednak zaznaczyć, że posiadanie unijnej homologacji dopuszcza pojazd do ruchu w całej Unii. Wprowadzenie rozróżnienia ciągników ze względu na szybkość pozwoli również doprecyzować niejasne w tym zakresie przepisy. Dodatkowo

wymogi obejmowały będą bowiem jedynie maszyny o większych prędkościach. Istotnego znaczenia nabierze praktyczne wyeliminowanie niekorzystnych warunków konkurencji w przypadku pojazdów terenowych, których producenci będą mogli uzyskiwać homologację we wszystkich typach kategorii T. Rolnicy nie zostaną więc obciążeni potencjalnymi nieuzasadnionymi kosztami ewentualnych zmian w pojazdach.

2-202-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat în favoarea acestui raport, deoarece este esențial să se asigure un nivel ridicat de siguranță rutieră și de protecție a mediului. Astfel, vom putea contribui la o mai bună funcționare a pieței interne. Prin simplificarea legislației în vigoare, competitivitatea sectorului se va îmbunătăți. Este nevoie de norme armonizate pentru fabricarea vehiculelor agricole și forestiere.

Totodată, avem nevoie de un cadru comun pentru comercializarea produselor. El va contribui la punerea în aplicare și respectarea noului regulament. Accesul nelimitat și nediscriminatoriu la informațiile referitoare la repararea și întreținerea vehiculelor este foarte important. Cred că trebuie să se găsească un echilibru corect, care să garanteze accesul liber la informațiile tehnice. Mai mult, sunt de părere că ar trebui să avem în vedere toate motivele de îngrijorare legate de protecția consumatorului și de concurența loială.

2-203-000

- Rapport: Sampo Terho (A7-0304/2012)

2-204-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, I fully agree with the Commission Green Paper for an integrated European market for card, Internet and mobile payments. The paper aims to get more competition, more choice, more innovation and more payment security, as well as customer trust. However, customer trust is something that needs to be earned. Standardisation of the security of payments is a must. As common technical standards are developed, so too must common security payments be. Market-based self-regulation of security payments is an absolute non-runner and the Commission must legislate for this. The rapporteur also acknowledges the benefits of promoting and increasing card, internet and mobile payments in order to offer consumers and businesses an opportunity to have access to more convenient, more secure, faster, more variable, flexible and cost-effective payment methods, but we need legislation.

2-205-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, manifesto la mio opinione e il voto favorevole sul dossier in discussione, perché la moltiplicazione dei mezzi di pagamento e la diffusione della cosiddetta moneta elettronica impone una disciplina adeguata ai tempi, che coniughi la spinta verso una più accentuata apertura al mercato interno con l'esigenza di trasparenza. Di fatto, si è proceduto, attraverso alcuni aspetti positivi, che sono consistenti nella lotta contro il riciclaggio del denaro proveniente da attività illecite, e dalla lotta contro l'evasione fiscale, che è una caratteristica negativa di molti Stati membri. Occorre però procedere con un maggiore dettaglio e credo che sia fondamentale prendere atto dei possibili problemi provocati dalle commissioni multilaterali di interscambio alla competitività, con costi e con sovrattasse che inficiano un maggiore utilizzo di questa moneta., le commissioni di interscambio talvolta occulte che si potrebbero porre in contrasto con un sistema di mercato aperto, competitivo e trasparente.

2-206-000

Lara Comi (PPE). - Signor Presidente, ho votato a favore di questa relazione poiché in essa vedo una delle principali sfide tecnologiche dei prossimi anni: saper coniugare l'esigenza di riassumere in pochi oggetti ciò che serve per la vita quotidiana senza per questo rinunciare alla sicurezza. Quindi l'uso dei telefoni mobili, come mezzi di pagamento sta già prendendo piede in altre parti del mondo, in particolare laddove le banche non hanno ancora fatto in tempo ad allestire una rete di sportelli per il prelievo di denaro. In Europa tali tecnologie consentirebbero la tracciabilità, per meglio combattere quindi sia i furti che le frodi, e allo stesso tempo aiuterebbe a consolidare il mercato interno, rendendo più facili i pagamenti transfrontalieri anche in aree con diverse valute. Una particolare attenzione è giustamente dedicata alla sicurezza, alla preparazione degli standard e alla interaffidabilità. Infatti, se da un lato la fiducia dei consumatori è fondamentale, questo deve essere anche avvalorato dall'utilizzo di tutela e di sicurezza.

2-207-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, this report proposes the further integration of the European card, internet and mobile payment market. With the ever-expanding use of non-cash payments through cards, there is an increasing need to develop a system that is both consistent and efficient. With proper EU oversight the card market will be able to reach its full potential. This would be achieved by the further integration of the market to alleviate problems associated with the transfer of payments among Member States with different policies.

This resolution serves to provide integration without fundamentally changing the market. Cross-border standard payments and payment security are both provided for by this resolution. A further goal is to foster competition by decreasing multilateral interchange fees and surcharges. Unnecessary or artificially inflated fees are technical obstacles that must be removed. In doing so, we will increase the efficiency of and competition on our market.

2-208-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Kartové internetové a mobilné platby, k tomu sa chcem vyjadriť.

Technicky pokrok otvára nové možnosti na vnútornom trhu. Postupné nahradenie kartových platobných systémov inými elektronickými a mobilnými spôsobmi platby má totiž obrovský potenciál zvýšiť nielen objem, ale aj diverzitu elektronického obchodovania v Európskej únii. Hladko fungujúce moderné digitálne hospodárstvo a cezhraničný elektronický obchod, ako aj predovšetkým právna istota spotrebiteľov a obchodníkov si vyžadujú vytvorenie bezpečných a účinných platobných systémov v rámci európskeho digitálneho trhu. Podľa môjho názoru treba kľásť dôraz na spoločné bezpečnostné normy, pričom štandardizácia by nemala brániť hospodárskej súťaži a rozvoju inovácií. Práve naopak, Európska komisia by mala zamerať svoju snahu na zvýšenie hospodárskej súťaže na digitálnom trhu a na trhu kartovými platbami, na ktorom majú doposiaľ dominantné postavenie dvaja mimoeurópski poskytovatelia kartových platobných služieb.

2-209-000

- Rapport: Saïd El Khadraoui (A7-0354/2012)

2-210-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, I rise to affirm this proposal. If banks are left unregulated in regard to shadow banking, then this lack of regulation will further destroy the economy. For instance, shadow banking accounted for EUR 21 trillion in 2002 and then jumped to EUR 51 trillion in 2011. In other words, shadow banking now represents 25% to 30% of all banking activity.

Placing shadow banking under the common regulatory framework will increase stability across the European Union's banking system. Direct regulation such as establishing bank reporting requirements is a valuable tool for tackling shadow banking activity. I support this report because lack of oversight in regard to shadow banking contributed to the current financial crisis and the current banking system needs a lot of patchwork in the area of shadow banking if we are to fight the financial crisis in the EU in an efficient way.

2-211-000

- Rapport: Silvia Costa (A7-0353/2012)

2-212-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, children with their natural curiosity and superior technological skills are stumbling across or seeking out pornographic material on the Internet. Violent and degrading material is easily available and this is having disturbing consequences on our children. Use by children of social networking sites is also making it easier for sexual predators to groom youngsters. When I worked on legislation on sexual exploitation of children I was pleased to support measures aimed specifically at preventing grooming. I also supported plans to block access to sites which contained child abuse images.

Now, usually I am allergic to EU legislation, but the internet has no borders. As such I am able to support most of the suggestions included in this report. I especially support encouraging internet service providers to promote self-regulation, including codes of conduct for identifying and deleting illegal content. ISPs should also help parents by providing network filters and make it easier for the filters to be employed. I am pleased to have supported this report.

2-213-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, young Europeans are online for 88 minutes a day and, in the case of 15-to-16-year-olds, you are talking about two hours. This starts at an average age of nine. As has been said previously, the internet can be very dangerous for inexperienced and naive web surfers who face various risks such as the violation of privacy, the commercial or other use of their profiles, health dangers, dependence phenomena and a distorted relationship with reality and their own identity.

Harmful online content with strong connotations, as the previous speaker said – violence, discrimination, sexism and racism – is a feature of the modern social media. In Ireland in the last two months we have had several suicides, including the case of two young girls aged 13, who actually hanged themselves because of bullying. The EU's Safer Internet

Programme is excellent and has a good budget. We need it right up to 2014, but we must strengthen it.

2-214-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, ho votato a favore di questo *dossier* della relazione Costa, in dissenso con il mio gruppo e volevo motivare che lo stesso è successo perché ritengo in questo *dossier* prevalenti quegli aspetti relativi alla lotta attiva contro le minacce ai minori provenienti dal mondo digitale. La tutela dei minori è un'emergenza in un mondo tecnologico che si evolve e in cui non sempre la famiglia, la scuola, il sistema educativo ricorre ai ripari per evitare che ci possano essere degli effetti dannosi. C'è molto da fare ma gli aspetti positivi di questo *dossier* sono quelli che mi hanno spinto a votare favorevolmente.

2-215-000

Lara Comi (PPE). - Signor Presidente, mi congratulo con la collega Costa per l'ottimo lavoro svolto e per aver scelto il momento giusto per parlare di questo delicatissimo tema. Oggi più che mai, le nuove tecnologie mettono a repentaglio la sicurezza dei dati personali, in particolare quando non si è completamente consapevoli di quali conseguenze possano esservi nel condividere determinate informazioni. A maggior ragione è probabile che commettano errori coloro che sono allo stesso tempo più esposti a tali tecnologie e spesso meno maturi rispetto al loro utilizzo. Chiaramente, una maggiore e migliore educazione sono parte del disegno generale di aumento della protezione ma allo stesso tempo la lotta ai contenuti illeciti e dannosi rientra ampiamente negli strumenti da utilizzare al fine di ridurre i rischi connessi alla cittadinanza digitale dei minori.

2-216-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Lisäisin siihen myös joitakin ensisijaisia tarkennuksia. Nykyajan lapset syntyvät maailmaan, jossa tietokoneet, Internet ja sosiaalinen media ovat luonnollinen osa arkea, mutta lapset ja nuoret eivät kuitenkaan tunnista netin vaaroja sekä tietosuojaan liittyviä riskejä samalla tavalla kuin aikuiset. Tämä asettaa meille kaikille uudenlaisia haasteita lasten ja nuorten suojelemiseksi.

Verkkoyhteisöt toimivat myös areenana sopimattomille yhteydenotoille ja kiusaamiselle. Lastensuojelu verkkomaailmassa edellyttää viranomaisvalvonnan ohella niin perheiden, koulun, kansalaisyhteiskunnan kuin myös Internet-palveluntarjoajien välistä toimivaa kasvatusyhteistyötä. Lapsille tulee koulussa opettaa lisäksi digitaalimaailmassa välttämättömiä taitoja, ja myös kuluttajakasvatus on tärkeää. Vanhemmilla on viime kädessä parhaimmat mahdollisuudet valvoa ja suojella jälkikasvuaan, siksi myös heitä tulee valistaa verkkomaailman vaaroista ja kuinka niitä voi torjua.

2-217-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, I want to commend the rapporteur for this excellent report, which recognises the potential of the internet in the education and socialisation of children on the one hand while at the same time seeking to protect children from the harmful aspects of the internet. Children face many dangers in the digital environment, from sexual predators, illegal and unethical advertising to cyber bullying, and indeed there have been two cases recently in Ireland of suicides due to cyber bullying.

The digital environment by its nature fosters a culture of anonymity and secrecy. 49% of young people go online from their bedroom; 16% of young people have admitted to using a fictitious profile; 27% of 9- to 12-year-olds declare themselves to be older than they are when they are online and, worryingly, 50% of young people say that they find it easier to express themselves online rather than face to face. I particularly welcome the proposal for an educational alliance between the family, school and civil society in understanding the digital world and developing a responsible digital citizenship while identifying and developing strategies for dealing with the dangers of the internet. Finally, I believe that the schools eTwinning programme could play an important part in the development of such an alliance on a transnational basis. I was happy to support this report.

2-218-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, almost 15% of internet users aged between ten and seventeen receive some form of sexual solicitation. Last October a French teenager committed suicide after being the victim of blackmail on a famous social network, Facebook. Though it proves to be an asset for the education sector we can see that the use of the internet involves substantial risk to the privacy, dignity, safety and even the life of children and teenagers.

Member States must transpose and implement as soon as possible Directive 2011/92/EU on combating the sexual abuse and sexual exploitation of children and child pornography. At the EU level, I welcome the creation of the new cyber security agency based at Europol and I call for adequate resources for its child protection team. A top-down approach alone is not enough: children and teenagers must receive the information and training to be able to protect themselves online. EU programmes such as the Safer Internet Programme are very positive.

2-219-000

Emma McClarkin (ECR). - Madam President, the age of the internet has brought us many opportunities, but also many dangers, especially for our children. I would like to state my support for cooperation between Member States when taking action on the protection of minors using audiovisual and online services. It is an area I feel passionate about and where I feel there is a vast potential to expand cooperation and work towards more effective and coordinated measures to protect children in the digital world.

I congratulate the rapporteur, Mrs Costa, on her own-initiative report and welcome her recommendations. We need collaboration at a European level and between public institutions and internet service providers in order to protect minors using the internet. Additional technological options, for example the blocking of access by children to harmful content, as well as the promotion of self-regulation by service providers, are also to be welcomed.

Finally, media education for minors is an initiative which I fully support, giving minors themselves the tools to navigate their way around these services safely. We must protect our children online.

2-220-000

Alajos Mészáros (PPE). - Mivel gyermekeink egyre több időt töltenek az interneten, sok esetben az internet szerepe meghatározóbb, mint a családé és az iskoláé. Az iskolai feladatok megoldása mellett a fiatalok kihasználják az internet által kínált más lehetőségeket is. Sokan

tagjai valamelyik közösségi hálónak, így adatlapjukon személyükkel kapcsolatos információkat adnak meg. Mivel az internethasználat gyakran önállóan, felügyelet nélkül történik, a gyerekeknek különböző veszélyekkel kell szembenéznük. Az adatvédelem megsértésével, egészségük veszélyeztetésével, függőséggel. Mindenekelőtt a család, az oktatási intézmények feladata, hogy felkészítse a gyerekeket a digitális technológiák kritikus használatára. A nem megfelelő tartalmak elleni fellépés érdekében támogatom azt, hogy a tagállamok dolgozzanak ki olyan stratégiákat és szabványokat, amelyek védik a gyermekeket az életkoruknak nem megfelelő tartalmaktól. Egyetértek azzal, hogy szavatolni kell a Biztonságosabb internet program folytatását, és biztosítani kell a gyermekek internetes bűnözéssel szembeni védelmét. Ezért támogattam szavazatommal a jelentést.

2-221-000

Anna Záborská (PPE). - Rozšírenie prístupu detí a mladistvých k internetu kladie vyššie nároky na výchovu k zodpovednosti predovšetkým zo strany rodičov. Cesta k vyššej ochrane detí na internete tak vedie predovšetkým cez informovanie rodičov a tiež učiteľov. V oblasti prevencie pred kriminalitou mladistvých máme na Slovensku dobré skúsenosti s programom „Viete, čo robí teraz vaše dieťa?“. Tento program je zameraný na zvyšovanie citlivosti rodičov na riziká, ktorými je ich dieťa vystavené. Podporujem rozšírenie pôsobnosti podobných programov aj na oblasť internetu. Zároveň však odmietam, aby štát preberal zodpovednosť za výchovu detí z rúk rodičov. Úsilie treba zamerať na mediálnu výchovu, aby deti a mladí ľudia s pomocou rodičov a učiteľov prevzali zodpovednosť za svoje konanie v súvislosti s internetom a rozvíjali svoje elektronické zručnosti.

2-222-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Citlivá detská psychika v ranom veku čelí mnohým negatívnym vplyvom z vonkajších digitálnych médií a predovšetkým z internetu.

Často krát sa len pri nevinnom surfovaní viac než tretina detí dostane do styku s nanajvýš nevhodným a pre vývoj škodlivým materiálom sexuálneho alebo násilného charakteru a sú tiež vystavované mobingu. Ako lekár som presvedčený, že takémuto vysokému nebezpečenstvu a neblahému vplyvu, ktorému deti čelia na internete, treba účinne zabráňovať primeraným prepojením právnych, technických a výchovno-vzdelávacích opatrení. Najlepším liekom je však adekvátna prevencia, a preto musíme vzdelávať maloletých, aby sa dokázali už aj sami ochrániť pred hrozbami a nestali sa ľahkými obeťami násilníkov či pedofilov číhajúcich na internete. V tomto smere by určite pomohlo zaradenie mediálnej výchovy pre rodičov a tiež učiteľov na základných a ostatných školách pomocou špeciálnych seminárov.

2-223-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece trebuie să ne implicăm mai mult în dezvoltarea și educarea minorilor. Cred că responsabilitatea pentru evitarea unor pericole le revine, în primul rând, părinților, dar și furnizorilor de internet. Toți trebuie să asigure protecția minorilor atunci când aceștia utilizează internetul, iar furnizorii de internet trebuie să găsească soluții prin care copiii sub 18 ani să le fie blocat accesul la acele materiale dăunătoare. Am în vedere dezvoltarea unor filtre prin care să fie verificată vârsta utilizatorilor.

O problemă majoră în ceea ce privește accesul la internet al minorilor rămâne pornografia infantilă, iar, în acest sens, statele membre trebuie să transpună cât mai urgent Directiva

privind combaterea abuzului sexual asupra copiilor. Cei care facilitează producția și distribuția unor astfel de materiale trebuie să răspundă în fața justiției, fără excepție.

2-224-000

- Rapport: Heinz K. Becker (A7-0305/2012)

2-225-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, valuto positivamente il testo oggi adottato, che prende le mosse dalla comunicazione della Commissione del 2011 sull'iniziativa per l'imprenditoria sociale. Abbiamo davanti la strategia Europa 2020, con la quale occorrerà fornire risposte al bisogno sempre maggiore di servizi sociali, ad esempio nel settore sanitario e infermieristico, e valutare il *trend* demografico che ci troviamo di fronte. Ma la nuova frase dovrà essere accompagnata da un grado elevato di innovazione e sperimentazione, il cui successo o fallimento dovranno essere valutati dalle istituzioni europee in tempi certi, così da poter vedere se questo primo approccio potrà consentire un miglioramento o un'ottimizzazione e continuare efficacemente con lo sviluppo a lungo termine in questo tipo di imprenditoria.

Occorre tenere presente il fatto che ci troviamo con una particolare natura in questo tipo di imprenditoria, che deve coniugare crescita economica con solidarietà e per questo esprimo un parere favorevole, cosicché questo approccio costruttivo possa essere un pilastro fondamentale di una nuova società, che recuperi il significato e il valore di un lavoro in cui l'uomo sia al centro della società in un nuovo umanesimo integrale.

2-226-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, the primary purpose of social enterprise is to make a positive social impact. Social enterprises, particularly in the health and social care services and in the green economy, are now a major feature of European society and are indeed an integral part of the European social model. They account for two million enterprises, ten percent of all European enterprises; they employ 11 million people or six percent of all workers in the EU.

Social enterprises are therefore important drivers of sustainable development, social innovation and inclusion and indeed the participation of marginalised groups. I believe that they have a major role to play in achieving the social, employment and educational targets of the EU 2020 Strategy. It is therefore important to create a favourable climate for social enterprises and it is important that we have the political framework and the financial support necessary for social enterprises to both survive in the current crisis and to thrive.

2-227-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, we need a favourable climate for social enterprises and innovation. Social enterprises employ 6% of the entire EU workforce, or over 18 million people. They provide social services in areas such as health and education that are beneficial to society. Social entrepreneurs are innovators and key players in the social economy and must be protected. A stronger social enterprise economy will help accomplish the goals of the Single Market Act as well as the Europe 2020 Strategy. They need support that is specifically designed for their benefit. This support may come from EU-supported banking, funds and microcredit. We must make sure that the measures suggested by this proposal will ensure just that.

2-228-000

Alajos Mészáros (PPE). - Az idősödő társadalom irányába mutató demográfiai változások miatt nő a kereslet a szociális szolgáltatások iránt, elsősorban az egészségügyi és a gondozási területeken. A szociális vállalkozások több mint 11 millió embert foglalkoztatnak ma az EU-ban. Innovációs potenciáljukkal hozzájárulnak új munkahelyek létrehozásához, különböző foglalkoztatási területeken, mint például az egészségügy, gondozás, oktatás és képzés, kultúra vagy idegenforgalom. Elősegíthetik a kiszolgáltatott csoportok beilleszkedését a munkaerőpiacra. Ahhoz, hogy a szociális vállalkozás gyors fejlődésnek induljon, mindenképp elkötelezett személyekre, valamint további finanszírozási eszközökre van szükség. Ezeket a finanszírozási lehetőségeket ismertté és jobban hozzáférhetővé kell tenni a fiatal vállalkozók számára. A szociális vállalkozások pénzügyi támogatása nemcsak munkahelyek teremtéséhez járul hozzá, hanem ezen tevékenységek keretén belül sok ember életének ad értelmet. Támogatom a Bizottság javaslatát, és a jelentés mellett szavaztam.

2-229-000

Anna Záborská (PPE). - Veľmi podporujem sociálny rozmer podnikania ako schopnosť a ochotu podnikov a podnikateľov podieľať sa na pomoci tým, ktorí to potrebujú. Ak však hovoríme o sociálnych podnikoch ako tých, ktoré sa nezameriavajú na dosiahnutie zisku, ale na dosiahnutie merateľných pozitívnych sociálnych vplyvov, ako uvádza predložená správa, nejde už o podnikanie, ide o sociálnu činnosť. Nemali by sme preto hľadať nové spôsoby ako takúto činnosť umelo podporiť a urobiť ju konkurencieschopnou s podnikaním pre zisk. Mali by sme sa zamerať na to, aby sme túto činnosť podporili zjednodušením legislatívy, zvýšením spoločenského uznania či znížením daňového zaťaženia.

2-230-000

Mojca Kleva (S&D). - Socialna podjetja težko najdejo finančna sredstva in dostop do kreditov, kar pa je eden temeljnih pogojev za njihovo ustanovitev in sploh njihov razvoj. Tudi dostop do javnih sredstev in sredstev strukturnih skladov pogosto otežujejo preveč togi ali pa preveč birokratski sistemi.

Dodatno njihov položaj bremeni še pomanjkljivo priznavanje in poznavanje socialnega podjetništva, ki je polno neosnovanih stereotipov. Potrebujemo zato jasno oglaševanje možnosti financiranja socialnih podjetij na vseh ravneh in poenostavitev izvajanja pravil o državnih pomočeh za socialne in lokalne storitve.

Tudi reforma predpisov EU s področja javnih naročil je odlična priložnost za izboljšanje spoštovanja socialnih standardov.

Sama dobivam tedensko skoraj pisna vprašanja v svojo pisarno o možnosti financiranja socialnih podjetij in zanimanje je resnično ogromno. Zato močno podpiram in stojim odločno na strani politike, ki je usmerjena v socialno podjetništvo.

2-231-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signor Presidente, ho votato a favore della relazione del collega Becker, che permette di meglio inquadrare il contributo delle imprese sociali alla risoluzione delle crisi in corso. Purtroppo, l'imprenditoria sociale viene spesso vista come sorta di appendice delle classiche forme di imprenditoria basate esclusivamente sulla massimizzazione del profitto. Al contrario, invece, le imprese sociali hanno un ruolo fondamentale per lo sviluppo dei mercati e dell'economia europea: esse permettono di

fornire risposte innovative alle sfide economiche, sociali e ambientali, attraverso lo sviluppo sostenibile, l'inclusione sociale e la coesione territoriale. Condivido, quindi, il proposito di istituire un fondo per l'imprenditoria sociale, che risponda all'obiettivo principale di non esporre queste imprese alla concorrenza incontrollata, assicurando loro un adeguato sostegno finanziario e facilitando la loro integrazione nei mercati.

2-232-000

- Rapport: Marianne Thyssen (A7-0339/2012)

2-233-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, this report considers the only genuine economic and monetary union to be a federal one. I voted against this report because I believe it will deprive national parliaments of their rightful say in the budget of their own country. Already we have seen Brussels trying to control national purse strings as the EU tries to claw its way out of the economic misery, but – tighter control by an EU treasury over Member States' budgets? Seriously? Not a good idea.

We have seen how the Stability Pact has failed to prevent the implosion of the euro. We must also resist proposals for the EU budget to be funded from its own resources, including a financial transaction tax. Again, not a good idea. If the eurozone chooses to go ahead with some form of banking union, I hope it will ignore the recommendations of this report.

2-234-000

Ewald Stadler (NI). - Frau Präsidentin! Ich habe gegen diesen Bericht gestimmt. Noch nie waren die Europäische Union und ihre Institutionen so mächtig, und noch nie waren sowohl die Europäische Union als auch die Institutionen der Union bei der Bevölkerung der einzelnen Mitgliedstaaten so unpopulär.

Einer der Gründe ist auch hier in diesem Bericht zu finden. Ich will nur einige wenige Beispiele einer ganzen Latte von solchen Gründen anführen. Man hat den Menschen versprochen: Nicht der Bürger zahlt die Zeche für diese Finanzkrise, sondern der private Sektor. Hier wird genau das Gegenteil vorgeschlagen: ein neuer fiskaler Sozialismus.

Man verlangt eine Bankenunion. Das ist geradezu eine Offenbarung der Hilflosigkeit. Statt einer Bürgerunion bilden wir jetzt eine Bankenunion. Die Bürger beschleicht immer mehr das Gefühl, dass diese Union nur noch für die Banken da ist, aber nicht mehr für die Bürger. Das ist eine neue Form eines Kommissions- oder Rats-Europas, das sich völlig vom Bürger abhebt und sich vom Bürger wegentwickelt.

Diese Bankenunion verschleiert nur das Problem, dass wir bis heute nicht in der Lage sind, die Finanzkrise in den Griff zu bekommen. Diese Bankenunion steht abseits der europäischen Rechtsordnung. Sie beruht nur auf einem Beschluss des Rates, der in Wirklichkeit sogar mit dem ESM-Vertrag im Widerspruch steht. Ich könnte noch eine ganze Latte solcher Beispiele bringen. Dieser Bericht ist nur abzulehnen.

2-235-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, I support the creation of an economic, monetary and fiscal union. We have created a common market and a single currency, yet we do not have a unique political decision. The European People's Party has consistently advocated closer economic integration as an answer to the current financial crisis.

Today I would like to refer to two recommendations in the Thyssen report that I find particularly relevant: recommendation 2.7 on ensuring the democratic oversight of the European Stability Mechanism, and recommendation 4.2 on European financial backstops.

As the rapporteur on the 2010 discharge of European agencies, I do have an insight into the spending of EU money. We cannot create a help fund for Member States without ensuring that this money is spent in a correct, efficient and justifiable way. We are talking about substantial amounts of money with many political interests at stake. We must be clear on who is responsible for control and oversight. The European Parliament has proved that it can take this responsibility seriously. We have taken a leading role in the fight against corruption and conflicts of interest. We must continue to support measures to stamp out potentially ambiguous practices.

2-236-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea acestui raport, deoarece uniunea economică și monetară trebuie să ducă la o creștere durabilă și la un nivel ridicat al ocupării forței de muncă. Avem nevoie de mai multă Europă, dar, pentru aceasta, este nevoie și de o implicare parlamentară crescută.

Majoritatea statelor membre se confruntă cu o situație economică dificilă și, tocmai de aceea, este nevoie de o decizie urgentă în ceea ce privește viitorul și direcția în care va continua să meargă Uniunea. Avem nevoie de un climat bun pentru antreprenori și pentru investiții, iar crearea de locuri de muncă și asigurarea unor condiții decente reprezintă un punct de bază în depășirea problemelor actuale.

Europa trebuie să se îndrepte către o federație democratică de state naționale, care să poată formula o politică economică coerentă și o politică externă relevantă pe scena internațională.

2-237-000

Mojca Kleva (S&D). - Poročilo o ekonomski in monetarni uniji podpiram. Ničkolikokrat smo v tej hiši že ponovili, da morajo sprejeta pravila o makroekonomskih neravnovesjih in zavezujočem nadzoru nad proračunsko disciplino v euroobmočju biti dopolnjena z merili uspešnosti na področju zaposlovanja in socialne zaščite.

Veseli me, da poročilo gospe Thyssen jasno poziva k uvedbi socialnega pakta za Evropo, ki bo spodbujal zaposlovanje mladih ter zagotovil skupne minimalne socialne standarde za vse Evropejke in Evropejce, socialno zaščito in enake pogoje za delo po celotni Evropski uniji.

Socialni pakt mora biti peti steber nove arhitekture EU. Na tej točki si samo želim, da bo to poročilo Evropskega parlamenta romalo na mizo vseh političnih predstavnikov držav članic v Svetu ter ga bo resno vzela tudi skupina evropskih leaderjev z gospodom Van Rompuyem na čelu.

2-238-000

Anna Záborská (PPE). - Tento Parlament je dlhodobo presvedčený o potrebe čo najrýchlejšej premeny Európskej únie na federáciu.

Hoci aj ja v ňom zastupujem občanov, ktorí si uvedomujú obrovský prínos európskej integrácie, mnohé požiadavky z predloženej správy ma naplňajú obavami. Nepodporila som túto správu, pretože sa mi zdá, akoby tento Parlament chcel za každú cenu predbehnúť

prirodzený vývoj, pričom využíva hrozbu prebiehajúcej ekonomickej krízy. Pritom úvahy o spoločnej fiškálnej politike, bankovej únii atď. sú založené na predpoklade, že občania členských štátov cítia vzájomnú solidaritu. Takáto solidarita však existuje len vtedy, ak ľudia zdieľajú spoločné hodnoty. Ale ako nám ukazuje každodenná prax, debata o spoločných európskych hodnotách ešte dlho nebude uzavretá. Najmenej dovtedy, kým sa neprestane s diskrimináciou a netoleranciou voči kresťanom.

2-239-000

Explications de vote écrites

2-240-000

- Rapport: Tadeusz Zwiefka (A7-0320/2012)

2-240-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que o Regulamento Bruxelas I providencia regras claras para o acesso à justiça e é de grande importância para os cidadãos e empresas. Num mundo cada vez mais globalizado, onde os cidadãos europeus vivem e trabalham fora da União Europeia, é vital defender o seu direito fundamental de acesso à justiça, bem como evitar discriminação com base no domicílio. De salientar ainda o nosso esforço, enquanto Membros do Grupo S&D, de introduzir propostas para uma nova regra de jurisdição para disputas relacionadas com ações industriais, para contratos individuais de trabalho, para disputas relacionadas com a violação da privacidade e o direito de personalidade. Estas propostas reforçam um aspecto essencial, pois além dos simples direitos de cidadãos, num mundo globalizado há necessidade de igualmente analisar as disputas laborais e as consequências socioeconómicas para os trabalhadores, para deste modo, caminharmos para uma Europa mais justa.

2-240-375

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution which signifies a breakthrough in an almost two-year negotiation on a new set of rules governing the jurisdiction of courts in civil and commercial matters. I support the rapporteur in believing that the new regulation will provide conditions for judgments to flow freely within the EU. The procedure will be quicker and simpler for the citizens, thus saving consumers and businesses more than EUR 47 million per year. This report falls perfectly in line with the concept of the Single Market where free movement of goods and resources is already functioning. Now it will be ensured that European citizens will have an easy and fast way of exercising their rights as the regulation introduces a number of changes designed to increase legal certainty and facilitate access to justice.

2-240-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Doresc să îl felicit pe raportor pentru eforturile depuse pe parcursul negocierilor, pentru că, prin intermediul acestui regulament, cetățenii și întreprinderile din Uniunea Europeană vor avea acces la un cadru legal coerent, care permite ca hotărârile pronunțate de instanțele competente în materie civilă și comercială să fie recunoscute și executate cu promptitudine în alt stat membru decât cel în care a fost pronunțată hotărârea, iar în acest mod ei vor putea beneficia pe deplin de drepturile câștigate în instanță. Sprijin modificarea pe care a propus-o raportorul, aceea de a elimina procedura de *exequatur* pentru hotărârile în materie civilă și comercială, deoarece, în acest fel, orice

hotărâre obținută într-un stat membru va fi recunoscută automat în orice alt stat membru, iar acest fapt duce la o îmbunătățire semnificativă a accesului la justiție garantat cetățenilor și întreprinderilor, contribuind deopotrivă la accelerarea procesului de justiție. Consider că această propunere este importantă și pentru consumatorii europeni, care se numără printre principalii beneficiari ai acestei reforme în materie de cooperare judiciară. Este esențial ca acestora să le fie întotdeauna garantat dreptul de a introduce o acțiune împotriva celeilalte părți la contract la instanțele unde aceștia își au domiciliul.

2-240-531

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet de renforcer les dispositifs judiciaires pour les entreprises et les consommateurs. Les questions de compétence et de reconnaissance des décisions judiciaires prises entre les États membres sont essentielles dans le cadre du marché unique. Ce texte permettra notamment qu'en cas de litige juridique entre un consommateur et une entreprise, le consommateur puisse toujours choisir de s'adresser à un tribunal dans l'État membre dans lequel il est domicilié. Ceci est possible en vertu du principe de protection de la partie faible.

2-240-562

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą nauja redakcija išdėstyti 2001 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą Briuselis I, kuris yra teisminio bendradarbiavimo civilinėse bylose ES pagrindas. Nors reglamentas veikia sėkmingai, tačiau jį taikant vis dar kyla tam tikrų sunkumų (laisvo teismo sprendimų judėjimo kliūtys, tarptautinio bylinėjimosi sudėtingumas ir t. t.), kuriuos būtina šalinti. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kaip antai kitoje valstybėje narėje priimto teismo sprendimo pripažinimo ir vykdymo procedūros (egzekvatūros) panaikinimui, kuri trukdo laisvam teismo sprendimų judėjimui, užima daug laiko ir sąnaudų. Dabartinis reglamentas taikomas tik tais atvejais, kai atsakovo nuolatinė gyvenamoji vieta yra ES, pritariu siūlymui išplėsti bendrovių ir piliečių galimybės ES paduoti į teismą atsakovus ir iš trečiųjų šalių. Taip pat pritariu nuostatos, kad valstybių narių teismai įpareigoti sustabdyti bylos nagrinėjimą, jei į kitą teismą buvo kreiptasi pirmiau, panaikinimui, nes ji leidžia ginčo šalims pirmiausia kreiptis į teismą, kuriam ginčas nėra teisingas, ir taip vilkinti ginčo išsprendimą. Pritariu ir kitiems pranešime išdėstytiems siūlymams.

2-240-593

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Sostengo la relazione dell'onorevole collega Zwiefka in cui si analizza la proposta della Commissione che mira ad aggiornare il regolamento (CE) n. 44/2001 del Consiglio, del 22 dicembre 2001, concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale denominato anche "Bruxelles I". Non solo nella relazione vengono proposte modifiche per rafforzare l'efficacia delle convenzioni arbitrali all'interno dei Paesi membri ed evitare procedimenti paralleli in sede giudiziale ed arbitrale ma, viene anche ribadita una posizione fermamente contraria rispetto a tutte quelle pratiche processuali scorrette che sono state evidenziate dagli studi condotti in merito dalla Commissione.

2-240-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo yra siekiama atnaujinti reglamento dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nuostatas. Šis reglamentas yra bendrai pripažįstamas kaip vienas

iš sėkmingiausių ES teisės aktų. Pagal šį reglamentą siekiama, jog teismų sprendimai būtų vykdomos ne tik kilmės valstybėje, bet ir visoje ES pateikus oficialią, autentišką jo kopiją ir nustatytos formos pažymėjimą. Šia, atnaujinta redakcija Komisija taip pat siūlo, kad reglamento taisyklės dėl jurisdikcijos būtų taikomos privaloma tvarka trečios šalies atsakovams ir taip pakeistų galiojančių valstybių narių jurisdikcijos nustatymo tokiais atvejais pagrindą. Svarbu pažymėti, jog Komisija taip pat siūlo įtvirtinti specialias taisykles, kuriomis siekiama išvengti lygiagrečiai vykstančių procesų ir piktnaudžiavimo bylinėjimosi taktikomis. Į reglamento taikymo sritį arbitražas ir toliau neturėtų būti įtrauktas. Reglamento nauja redakcija išsprendžiami kai kurie sunkumai, su kuriais šioje srityje susidurta per paskutinį dešimtmetį, ir tai yra teigiamas pokytis.

2-240-687

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la compétence judiciaire, à la reconnaissance et à l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Ce rapport constitue une proposition de refonte modifiant le règlement Bruxelles I en faveur du consommateur européen. En effet, cette refonte induit un véritable tournant au cœur du cadre juridique de notre marché unique : dorénavant, un consommateur pourra poursuivre en justice dans son pays européen d'origine un vendeur ou une société situés en dehors de l'UE. De plus, toute décision judiciaire reconnue dans un Etat membre sera automatiquement reconnue dans tous les autres Etats membres.

2-240-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Após 2 anos de intensas e complexas negociações, regozijo-me com o facto de finalmente se ter conseguido alcançar um acordo, que considero ser, de uma maneira geral, positivo. Procede-se, assim, à revisão do Regulamento Bruxelas I, de 2002, que é a matriz da cooperação judiciária em matéria civil na UE, permitindo determinar a competência mais adequada para resolver um litígio transfronteiriço e assegurando um fácil reconhecimento e execução das decisões judiciais proferidas noutra Estado-Membro. Apesar das enormes melhorias que este Regulamento introduziu, continuam no entanto a existir deficiências que deverão ser colmatadas de forma a facilitar a litigância transfronteiras e a livre circulação das decisões judiciais na UE, tendo em vista o desenvolvimento de um verdadeiro espaço europeu de justiça, ao serviço dos cidadãos e das empresas. Não há dúvida que entre os 27 Estados-Membros, que partilham o Mercado Único, o procedimento de *exequatur* se tornou uma mera formalidade, para além de que torna a litigância transfronteiras mais morosa e onerosa. Concordo, assim, com a sua supressão, sem contemplar exceções em prol da certeza jurídica, embora seja fundamental que se mantenham as salvaguardas de proteção dos direitos de defesa. Acredito igualmente que foi melhorada de forma substancial a eficácia dos pactos de atribuição de competência.

2-240-812

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le marché unique passe aussi par la bonne mise en œuvre des décisions de justice sur l'ensemble du territoire européen. Grâce à ce texte, ce sont avant tout les consommateurs qui seront mieux protégés, et qui pourront mieux faire respecter leurs droits. C'est avec cet objectif à l'esprit que j'ai voté en faveur de cette proposition de règlement, qui permettra de poursuivre le développement d'un véritable espace européen de la justice.

2-240-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui renforce la protection des consommateurs en leur accordant des droits supplémentaires en cas de litige juridique avec une entreprise, notamment si cette dernière est basée hors des frontières de l'Union. L'Union européenne se doit de mettre en œuvre une protection accrue de ses citoyens avec la généralisation de la reconnaissance des décisions judiciaires prises dans l'ensemble des Etats membres.

2-240-937

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar necessária a reforma do Regulamento (CE) n.º 44/2001, dando resposta às recomendações de vários peritos sobre esta matéria. A revisão do regulamento deverá contribuir para a supressão dos obstáculos que ainda se colocam ao espaço europeu de justiça e que dificultam a aplicação do princípio do reconhecimento mútuo.

2-241-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Estou consciente da enorme importância do Regulamento (CE) n.º 44/2001 do Conselho, em matéria de Direito Internacional Privado, e da necessidade da existência de um quadro jurídico adequado que permita o reconhecimento e a execução das decisões judiciais em matérias civil e comercial. O reconhecimento e a execução de decisões fora do Estado-Membro que as proferiu é fundamental para a proteção dos interesses dos cidadãos e das empresas e para a segurança jurídica no mercado interno.

2-241-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado pelo colega Tadeus Zwiefka, debruça-se sobre a proposta de reformulação do regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho no que concerne à competência judiciária, ao reconhecimento e à execução de decisões em matéria civil e comercial. O direito de execução de uma sentença é fundamental como garantia de defesa dos direitos dos cidadãos. De nada adianta avançar com a instauração de um processo judiciário, tendo em conta os custos financeiros e de tempo, quando, após conhecida a sentença não seja possível executá-la. Saúdo, por isso, a aprovação deste regulamento de aproximação dos sistemas judiciários nacionais pelo PE – após três anos de discussão – e espero que o processo seja concluído no próximo Conselho Europeu a realizar em dezembro, o que vai permitir a livre circulação das sentenças ajudando, assim, à consolidação da União Europeia (UE). O seu alargamento a cidadãos residentes em países terceiros é muito importante pois vai aumentar a eficácia dos tribunais simplificando os processos e reduzindo os custos. Votei favoravelmente esta proposta de resolução que consubstancia uma reforma dos sistemas judiciários, tornando a justiça mais célere e menos onerosa.

2-241-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta da Comissão propõe alterações e reformulações ao atual Regulamento (n.º 44/2001), retirando algumas partes que considera serem obstáculos à livre aplicação das decisões judiciais em linha com o princípio do reconhecimento mútuo. Neste sentido, propõe – no que é apoiada pelo relator – a abolição do procedimento *exequatur*, ou seja, defende-se que uma sentença decretada por um Tribunal de um Estado-Membro deva ser obrigatoriamente reconhecida por outro Estado-Membro, sem recurso a qualquer outro expediente. Trata-se de um passo mais no sentido da harmonização

dos processos legislativos que põem em causa os poderes judiciais nacionais, independentes. Uma esfera da soberania nacional da qual entendemos não se poder prescindir, pelo que não apoiámos este relatório.

2-241-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Komisia 21. apríla 2009 prijala správu o uplatňovaní nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach. V správe sa dospelo k záveru, že nariadenie sa vo všeobecnosti uplatňuje v uspokojivej miere, napriek tomu je však žiaduce zlepšiť uplatňovanie niektorých jeho ustanovení, viac zjednodušiť voľný pohyb rozsudkov a zlepšiť prístup k spravodlivosti. Keďže sa má vykonať rad zmien a doplnení, toto nariadenie by sa malo z dôvodu prehľadnosti prepracovať. Únia si stanovila za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti okrem iného tým, že uľahčí prístup k spravodlivosti, a to predovšetkým prostredníctvom zásady vzájomného uznávania súdnych a mimosúdnych rozhodnutí v občianskych veciach. Na postupné vytvorenie takéhoto priestoru musí Únia prijať opatrenia v oblasti justičnej spolupráce v občianskych veciach, ktoré majú cezhraničné dôsledky, najmä ak sú potrebné pre riadne fungovanie vnútorného trhu. Na dosiahnutie cieľa voľného pohybu rozsudkov v občianskych a obchodných veciach je potrebné a vhodné, aby sa normy upravujúce právomoc súdov, uznávanie a výkon rozsudkov upravili právnym aktom Únie, ktorý je záväzný a priamo uplatniteľný. Spomenuté nariadenie je jedným z najúspešnejších právnych predpisov EÚ a jeho prepracované znenie má značný význam.

2-241-875

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam Zwiefka képviselőtársam jelentését, hiszen az számos jogbiztonsági kérdést vet fel. Jómagam is úgy vélem, hogy javítani kell a joghatósági megállapodások hatékonyságán, hiszen ezzel is elkerülhető lesz a „visszaélésszerű taktikák alkalmazása”. A jelentés tárgyát képezik az olyan végrehajtható ítéletek is, amelyek az eredeti eljárás helyszínén szerinti tagállamban születtek. Itt arra kellene törekedni, hogy a végrehajtható ítélet az EU más tagállamaiban is köztes eljárás nélkül legyen végrehajtható. Meglátásom szerint a választottbírói megállapodások hatékonyságán is javítani kell azért, hogy teljes mértékben érvényesülhessen a felek akarata. Biztos vagyok abban, hogy a jelentésben tett javaslatok megvalósulása esetén jelentősen nőhet a jogbiztonság.

2-242-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na písmie*. – Cieszą mnie efekty wielomiesięcznych negocjacji dotyczących nowych zasad jurysdykcji oraz uznawania i wykonywania orzeczeń sądowych. Najważniejszym elementem nowego rozporządzenia jest możliwość automatycznego uznawania orzeczeń transgranicznych odnoszących się do spraw cywilnych i handlowych wydawanych w różnych państwach członkowskich. Wcześniej koszt potwierdzenia orzeczeń w zależności od kraju wahał się między 2 a 12 tys. euro. Zniesienie tej czasochłonnej i bardzo kosztownej procedury pozwoli zaoszczędzić ponad 47 mln euro rocznie, a także wpłynie na szybsze i łatwiejsze dochodzenie praw przez obywateli Unii. Ważnym jest również to, że państwa członkowskie zachowały prawo do wstrzymania lub całkowitej odmowy wykonania orzeczenia, gdy jest ono niezgodne z jego porządkiem prawnym. Dodatkowo zaproponowane w raporcie poszerzenie procedur o możliwość wniesienia pozwu przed sądem w którymkolwiek kraju Unii, firmy lub jej pracownika spoza krajów członkowskich, znacznie ułatwi dochodzenie praw w sporach

o charakterze międzynarodowym. Zgadzam się ze sprawozdawcą, że jest to dobry krok na drodze do upraszczania i ujednolicenia europejskich reguł prawnych tak, by nadały one za wyzwaniem jednolitego rynku. Nowe rozporządzenie wzmacniające obecne ramy prawne nie tylko ułatwi dostęp obywateli do wymiaru sprawiedliwości zagwarantowanego przez artykuł 23 TFEU, ale sprawi też, że będzie on dla nich bardziej zrozumiały i mniej kosztowny, co doskonale odzwierciedla tendencje w tworzeniu bardziej przejrzystego i przyjaznego prawa wspólnotowego.

2-242-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report which forms a valuable instrument in Scots law and will give added certainty to Scottish businesses. Scotland benefits greatly from being part of the EU and will be able to contribute even more when we are an independent Member State.

2-242-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Reglamentas Nr. 44/2001, kurio pirmtakė – Briuselio konvencija, yra vienas iš sėkmingiausių ES teisės aktų. Pagal ją nustatytas Europos teisminės erdvės pagrindas, be to, skatinant teisinį tikrumą ir sprendimų nuspėjamumą jis puikiai pasitarnavo piliečiams bei verslo atstovams ir naudojamas kaip priemonė kuriant kitus teisės aktus. Todėl šio reglamento nauja redakcija yra labai svarbi. Pasiūlyme nepateikiama jokių esminių pakeitimų, išskyrus pakeitimus, kurie šiame pasiūlyme aiškiai nurodomi kaip tokie, ir kadangi kalbant apie nepakeistų ankstesnių teisės aktų nuostatų kodifikavimą ir minėtus pakeitimus, šiuo pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus teisės aktus nekeičiant jų esmės ir siekiant užtikrinti veiksmingesnį bei greitesnį teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimą ir vykdymą.

2-243-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal. The recast Regulation irons out some of the difficulties encountered over the last decade in this field, and the abolition of exequatur for all civil and commercial judgments is a significant step forward in terms of access to justice for citizens and businesses.

2-244-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Ci rallegriamo della rifusione di questo regolamento che rappresenta, oggi, uno degli atti più efficaci della legislazione comunitaria, in quanto getta definitivamente le basi per uno spazio giudiziario europeo, a tutto vantaggio dei cittadini e delle imprese, e intende promuovere la certezza giuridica e la prevedibilità delle decisioni. Tra i vari punti, appoggiamo la soppressione dell'*exequatur*, così come proposto dalla Commissione, ritenendo che una decisione esecutiva nello Stato membro di origine sia eseguibile ed eseguita ovunque nell'UE dietro presentazione di una copia autentica e di un attestato nelle forme prescritte emesso dal giudice di origine, senza alcuna procedura intermedia. L'abolizione dell'*exequatur* per tutte le decisioni in materia civile e commerciale rappresenta, pertanto, un progresso significativo nell'accesso alla giustizia per i cittadini e le imprese. Consideriamo, infine, necessaria la questione relativa all'opportunità di estendere, in un prossimo futuro, le norme del presente regolamento; riteniamo doveroso condurre, nel frattempo, ampie consultazioni ed una ampia discussione politica. Nella fase attuale, proponiamo di includere nel regolamento delle norme volte a

introdurre soltanto un effetto riflessivo parziale per le controversie nell'ambito dei contratti di assicurazione

2-244-500

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – La relazione Zwiefka sulla rifusione del regolamento sul riconoscimento delle sentenze in materia civile e commerciale è un coraggioso e condivisibile passo avanti rispetto alla proposta della Commissione. La premessa è che l'implementazione della cooperazione giudiziaria tra gli Stati è presupposto necessario per promuovere il mercato interno. Non è possibile sostenere lo spazio comune europeo se non si ha coerenza tra esercizio di un diritto e la sua tutela. La proposta del Parlamento di superare definitivamente l'ostacolo, oneroso sia in termini economici che di tempo, del procedimento di delibazione per dare esecuzione in uno Stato a una sentenza pronunciata in uno Stato diverso rappresenta un significativo atto di responsabilità nella costruzione dell'Unione. Atto compiuto con grande competenza e senza trascurare il rispetto delle garanzie fondamentali. La relazione, infatti, propone di eliminare il giudizio di delibazione tenendo però fermo il controllo del rispetto del diritto al contraddittorio, del principio del giudicato formale e dei principi fondamentali dell'ordinamento in cui la sentenza deve essere eseguita. Quella illustrata dall'on. Zwiefka è la strada da seguire e per questo ho espresso il mio voto favorevole.

2-244-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Para a proteção dos interesses dos cidadãos, das empresas, e para a segurança jurídica do mercado interno, é fundamental o reconhecimento e a execução das decisões fora do Estado-Membro. Daí ser fundamental a aprovação deste relatório para a existência de um quadro jurídico que permita o reconhecimento e a execução de decisões judiciais em matérias civil e comercial.

2-244-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The regulation provides clear rules for access to justice and is of utmost importance for citizens and businesses. In an increasingly globalised world where EU citizens live and work outside the EU the reflexive effect is vital to defend their fundamental right of access to justice, and not to discriminate on grounds of domicile. It is vital also to implement the resolution of 11 March 2004 on non-citizens in Latvia. I voted in favour.

2-245-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Mit der Verordnung will die EU die Rechtssicherheit für Bürger und Unternehmer erhöhen. Anstelle des Exequaturverfahrens soll das Urteil so gelten, als ob die Entscheidung von den Gerichten des Vollstreckungsmitgliedstaats erlassen worden wäre, wobei unter bestimmten Umständen bei den Gerichten des Ursprungsmitgliedstaats eine Nachprüfung der Entscheidung beantragt werden kann. Wichtig ist gerade hinsichtlich grenzüberschreitender Gerichtsfälle, dass das Recht auf ein faires Verfahren in keiner Weise beschnitten wird. Allerdings darf dieses Prinzip auch nicht zum reinen Anfechtungsinstrument verkommen. Das ist allerdings kein leichtes Unterfangen. Ich habe dies in meinem Abstimmungsverhalten berücksichtigt.

2-245-125

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Europos Sąjungos integracija lėmė, kad buvusi vien ekonomine valstybių sąjunga, ji po truputį įgyja tiek politinės, tiek fiskalinės sąjungos bruožų. Vis tik vieningos teisinės erdvės kūrimas – ilgas procesas jau vien dėl skirtingų teisinių tradicijų. Todėl šiandien Europos Parlamente patvirtintas Reglamentas dėl civilinėms ir komercinėms byloms taikomų jurisdikcijos nustatymo ir teismo sprendimų taisyklių suvienodinimo – svarbus žingsnis, užtikrinant, kad ES piliečiai, gyventojai ir įmonės sutaupyti tiek laiko, tiek ir lėšų, rengdami procesinius dokumentus ir įgyvendindami teismų sprendimus.

2-245-156

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad egzekvatorios procedūros panaikinimas visiems teismo sprendimams civilinėse ir komercinėse bylose yra labai didelis postūmis siekiant piliečiams ir įmonėms užtikrinti tinkamą teisės kreiptis į teismą įgyvendinimą. Be to, biurokratiškos egzekvatorios procedūros pašalinimas panaikins ir tam tikras šiuo metu egzistuojančias tarptautinių sandorių kliūtis. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad tinkamas šio reglamento nuostatų įgyvendinimas sustiprins bendrąją rinką ir sumažins biurokratinės kliūtis, dėl kurių įmonės patiria papildomų išlaidų ir jaučia teisinį netikrumą.

2-245-187

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La rifusione del regolamento sulla competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale, cosiddetto regolamento "Bruxelles I", rappresenta una base molto importante per lo sviluppo della legislazione unica europea. Considero il testo una grande apertura delle legislazioni nazionali verso un sistema unico in grado di concretizzare il diritto europeo dandogli efficacia e certezza attraverso una larga gestione delle competenze su scala internazionale. In questo modo si va verso l'esecuzione di un diritto europeo più veloce, dinamico e comparativo in grado di assistere i cittadini nelle diverse fattispecie.

2-245-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 44/2001 é, com a sua antecessora Convenção de Bruxelas, um dos atos legislativos da UE que obteve mais êxitos em matérias judiciais. Ambos os documentos estabeleceram os fundamentos de um espaço judiciário europeu, serviu bem os cidadãos e as empresas, ao promover a certeza do direito e a previsibilidade das decisões, e é utilizado como referência e como ferramenta por outros instrumentos. A Comissão Europeia propôs uma revisão do referido instrumento com vista a melhorá-lo. O Parlamento Europeu apresentou as suas posições e apoiou algumas das medidas propostas pela CE. Em face do exposto, apresentando o presente relatório melhorias ao referido instrumento jurídico, votei-o favoravelmente.

2-245-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il regolamento n. 44/2001 ha delineato le basi di uno spazio giudiziario europeo, si è rivelato utile per cittadini e imprese, promuovendo la certezza giuridica e la prevedibilità delle decisioni ed è utilizzato come riferimento e strumento di base per altri atti. La rifusione del presente regolamento è pertanto estremamente importante in quanto elimina, altresì, alcune delle difficoltà incontrate negli ultimi dieci anni in questo ambito. Tenendo presente che l'abolizione dell'*exequatur* per tutte le decisioni in materia civile e commerciale rappresenta un progresso

significativo nell'accesso alla giustizia per i cittadini e le imprese, e sottolineando la necessità di migliorare l'efficacia delle convenzioni arbitrali, onde conferire piena efficacia alla volontà delle parti, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-245-750

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – This regulation has my support as it provides straightforward rules on the access to justice for our citizens and businesses. The implementation of a clear and consistent rule of law throughout Member States is of the utmost importance as it allows citizens to trust their legal system, and rest assured that policy will be followed in a similar manner throughout the European Union. The regulation sets out that a judgment given in one Member State is to be recognised without special proceedings being required. In today's world, where increasing numbers of people move between Member States, it is a great comfort to know the states will consistently enforce the rule of law. Many achievements will be accomplished by this regulation including explicit reference to the rights of workers enshrined in the Charter of Fundamental Rights, and protective rules towards individual employees will be greatly improved. In these times, there has been considerable concern over the workers' rights, especially when it comes to industrial action, and it is vital that the legal system which is in place protects and respects these rights. The regulation is thus of great significance in terms of the development of EU law.

2-246-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. After two years of negotiation, an agreement has been reached. Consumers will be among the main beneficiaries of this reform. Consumers benefit from the principle of the protection of the weaker party. This means that in a legal dispute between consumers and business, the consumer may always choose to go to court in the EU Member State in which he/she is domiciled. This principle currently applies only to legal relationships inside the EU. Thanks to this reform, a consumer will also be able to bring to court in his home EU country a seller/company from outside the EU. This is a major success for our Group.

2-247-000

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore la relazione del collega Zwiefka, in quanto ritengo che la cooperazione giuridica in materia civile e commerciale costituisca una base legale fondamentale in vista dell'obiettivo del rafforzamento di un mercato unico. L'importanza di questo regolamento sta nel fatto che, fissando delle disposizioni in materia civile e commerciale a livello comunitario, stabilisce con certezza quale sia il tribunale competente a dirimere le controversie transfrontaliere. Inoltre, un altro aspetto positivo della relazione è la decisione di mantenere meccanismi di tutela a favore dei diritti degli imputati e dei consumatori, in nome del principio della tutela della parte più debole.

2-247-500

József Szájer (PPE), *írásban*. – A Brüsszel I. rendelet elfogadása meghatározó jelentőségű az egységes európai igazságügyi térség létrehozása tekintetében. A rendelet célja, hogy szorosabb együttműködést hozzon létre a tagállamok hatáságai között, megszüntetve a különböző jogi és közigazgatási rendszerek eltéréseiből eredő akadályokat, ezáltal elősegítve az igazságszolgáltatáshoz való jog érvényesülését. A Brüsszel I. rendelet átdolgozása sikertörténet az európai fogyasztók, cégek, és a belső piac egésze számára. Az új szabályozás

a polgárok és a vállalkozások javát szolgálja a jogbiztonság előmozdítása és a határozatok kiszámíthatóvá tétele révén. Jelentős eredmény, hogy sikerült elérni az exequatur, vagyis a végrehajthatóvá nyilvánítási eljárás megszüntetését. Ennek köszönhetően az eredeti eljárás helyszíne szerinti tagállamban végrehajtható ítélet az EU más tagállamaiban is köztes eljárás nélkül végrehajtható lesz, ami felgyorsítja a bírósági határozatok szabad mozgását. Lehetővé teszi a gyors, igazságos és hatékony vitarendezést, ezzel segíti a kis- és középvállalkozások határon átnyúló kereskedelmét, így hozzájárul a növekedéshez.

2-248-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Pour le bon fonctionnement du marché intérieur, il est nécessaire de disposer de règles claires en matière de compétence judiciaire, ainsi que d'améliorer et d'accélérer la reconnaissance et l'exécution des jugements en matière civile et commerciale. La rapidité des procédures et la sécurité juridique constituent, à cet égard, des exigences essentielles, à une époque où la multiplication des échanges entre personnes et opérateurs économiques d'États membres différents entraîne une augmentation des litiges.

2-248-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou hoje em primeira leitura uma proposta de regulamento relativo à competência judiciária, ao reconhecimento e à execução de decisões em matéria civil e comercial. O documento votado aprova a posição da Comissão Europeia, acrescentando, porém, que no reconhecimento das decisões judiciais, deve também ser garantido o reconhecimento da manutenção das garantias do requerido, que terá a possibilidade de contestar a decisão judiciária caso o seu direito a um processo equitativo seja violado. Além disso, a posição do Parlamento é a de incluir os consumidores como principais beneficiários desta reforma. Assim, o consumidor, considerado como a parte fraca num litígio, pode escolher dirigir-se ao Tribunal do Estado-Membro onde está domiciliado. Por estes motivos, votei a favor do documento.

2-248-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția Parlamentului European referitoare la propunerea de regulament privind competența judiciară, recunoașterea și executarea hotărârilor în materie civilă și comercială. Consider că este important să se realizeze obiectivul Uniunii de a menține și de a dezvolta un spațiu de libertate, securitate și justiție, care să faciliteze, printre altele, accesul la justiție, în special prin intermediul principiului recunoașterii reciproce a hotărârilor judiciare și extrajudiciare în materie civilă. Anumite diferențe între normele naționale care reglementează competența judiciară și recunoașterea hotărârilor împiedică buna funcționare a pieței interne. Adoptarea de dispoziții care să unifice normele referitoare la conflictele de competență în materie civilă și comercială și care să asigure recunoașterea și executarea rapidă și simplă a hotărârilor pronunțate într-un stat membru este indispensabilă. Prezentul regulament se aplică în materie civilă și comercială, indiferent de natura instanței. Acesta nu se aplică, în special, în materie fiscală, vamală sau administrativă și nici răspunderii statului pentru actele sau omisiunile sale în exercitarea autorității publice.

2-249-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Verordnung Nr. 44/2001 gehört (mit ihrem Vorläufer, dem Brüsseler Übereinkommen) zu den erfolgreichsten Rechtsakten der

EU. Sie schuf die Grundlage für einen europäischen Rechtsraum, erhöhte die Rechtssicherheit und Vorhersehbarkeit von Entscheidungen und wird als Referenz und als Hilfsmittel für andere Rechtsinstrumente herangezogen. Die Neufassung ist von erheblicher Bedeutung. Einigung wurde unter anderem bei der Abschaffung des Exequaturverfahrens, der Ausweitung der Zuständigkeitsregeln der Verordnung auf Schuldner aus Drittstaaten sowie Gerichtsstandsvereinbarungen und Schiedsvereinbarungen erzielt. Vom Rechtsausschuss wird der mit dem Rat erzielte und mit dem Standpunkt des Parlaments in allen wichtigen Fragen übereinstimmende Kompromiss begrüßt. Die Abschaffung des Exequaturverfahrens ist für alle Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen ein wichtiger Fortschritt im Hinblick auf den Zugang der Bürger und Unternehmen zur Justiz.

2-250-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Wprowadzenie do rozporządzenia nowej sekcji dotyczącej jurysdykcji w sprawach dotyczących pozwów zbiorowych poprawi dostęp do wymiaru sprawiedliwości, m.in. poprzez umożliwienie pracownikom jednoczesnego wnoszenia pozwów przeciwko kilku pozwanym w obszarze zatrudnienia zgodnie z art. 6 ust. 1. Dlatego głosowałem za tym rozporządzeniem.

2-250-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta da Comissão, sobre a qual este relatório se pronuncia, propõe alterações e reformulações ao atual Regulamento (n.º 44/2001), por forma a retirar algumas partes que *considera serem obstáculos à livre aplicação das decisões judiciais em linha com o princípio do reconhecimento mútuo*. Neste sentido, propõe a abolição do procedimento *exequatur*, ou seja, o relator concorda com a Comissão Europeia ao defender que uma sentença decretada por um Tribunal de um Estado-Membro deverá ser obrigatoriamente reconhecida por outro Estado-Membro, sem recurso a qualquer outro expediente. Este novo procedimento constitui um passo mais no sentido da harmonização dos processos legislativos que vão em contra dos poderes judiciais independentes, nacionais e soberanos e, nesse sentido, não apoiámos este relatório.

2-251-000

- Rapport: Jan Mulder (A7-0269/2012)

2-251-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, uma vez que o propósito deste Regulamento é a restrição ao acesso, por parte do público em geral, de químicos de elevado risco e com potencialidade para serem utilizados para a produção de explosivos domésticos. Considero que nos tempos que ocorrem é necessário, cada vez mais, adotar uma atitude preventiva para proteger os cidadãos europeus. A crise e a austeridade, bem como o clima internacional e a situação geoestratégica da Europa, obrigam-nos a ter que tomar medidas precaucionais tendo como fim o bem-estar da população em geral. Não nos podemos ausentar da realidade presente na Europa e no Mundo: algum medo, frustração e agitação, pois a instabilidade tomou conta da economia e assim de toda a sociedade de grande parte da Europa que vive sob extremas medidas de austeridade. Para além disso, é de salientar que a Europa, enquanto agente internacional com Política Externa, deve atentar à necessidade de termos em consideração atentados e outros atos terroristas ou de ataque à população em geral, com base em princípios, valores

e ideias políticas e culturais. Deste modo, devemos a todo o custo salvaguardar a imunidade e o bem-estar dos povos europeus.

2-251-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Tout comme une large majorité des membres du Parlement européen, j'ai voté en faveur de ce rapport visant à réduire l'accès du grand public aux produits chimiques à haut risque susceptibles de faire facilement l'objet d'une utilisation détournée pour la fabrication artisanale d'explosifs. Le but ici est de renforcer la traçabilité et ainsi rendre plus efficace le travail des États membres dans la lutte contre le terrorisme.

2-251-312

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą riboti galimybes plačiau visuomenei įsigyti cheminių medžiagų, kurias galima naudoti savadarbių sprogmenų gamybai ir taip mažinti išpuolių grėsmę bei didinti ES piliečių saugumą. ES taikomos ne vienodos teisinės ir neteisinės priemonės prekybai tokiais medžiagomis, todėl galimybės jų įsigyti vienoje šalyje gali būti kontroliuojamos, tačiau tų pačių medžiagų galima įsigyti kitoje šalyje. Būtina užtikrinti vienodą šių medžiagų įsigijimo kontrolę visoje ES ir sumažinti galimybę teroristams pasinaudoti skirtingomis įvairių ES valstybių narių saugumo taisyklėmis. Be to, visoje ES taikomos vienodos taisyklės būtų naudingos ir gamintojams bei mažmeninės prekybos atstovams. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl leidimo įsigyti didesnės nei nustatyta koncentracijos chemines medžiagas tik tiems vartotojams, kurie gautų licenciją šiai medžiagai įsigyti. Pritariu siūlymui pranešti bendrajam nacionaliniam ryšių palaikymo centrui apie sandorius, susijusius su šių medžiagų pardavimu, kurie dėl bet kokios „pagrįstos“ priežasties būtų laikomi „įtartinais“.

2-251-375

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto con voto favorevole la relazione del collega Mulder che vuole regolamentare l'immissione sul mercato di precursori esplosivi. Vengono definiti precursori esplosivi tutti quei prodotti chimici, finora liberamente venduti, che abilmente miscelati permettono la costruzione di ordigni esplosivi artigianali, spesso usati in attentati terroristici. Attualmente queste sostanze sono accessibili ai consumatori europei secondo diverse modalità. La relazione mira dunque ad armonizzare la legislazione vigente in materia stabilendo che i consumatori potranno acquistare per l'uso domestico senza restrizioni prodotti con concentrazioni chimiche al di sotto di determinate soglie, mentre agli acquirenti che necessitano di concentrazioni maggiori saranno rilasciate apposite licenze d'acquisto e si conserveranno in registri specifici le tracce del loro acquisto.

2-251-437

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes šiuo pasiūlymu siekiama mažinti teroristinių išpuolių skaičių ir galimybę teisėtai įsigyti medžiagų (arba jų mišinių), kurios, esant jų didelei koncentracijai, gali būti naudojamos sprogmenų gamybai. Svarbu pažymėti, kad šiuo reglamentu priimamos griežtesnės atitinkamų medžiagų įsigijimo taisyklės neturės įtakos šias medžiagas teisėtai tikslais nuodojantiems specialistams ar įmonėms. Taip pat, pabrėžiama, jog bus išsaugomos žmogaus teisės į privatumą, leidžiant pardavinėti didelės koncentracijos medžiagas plačiai visuomenei tik turint teisėto galutinio naudojimo licenciją. Trumpai tariant, bus ir toliau užtikrintas laisvas prekių judėjimas ir apsaugotos žmogaus teisės, kartu sumažint plačiosios visuomenės galimybes įsigyti didelės koncentracijos sprogstamąsias medžiagas.

2-251-468

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la commercialisation et l'utilisation de précurseurs d'explosifs. Ce rapport s'inscrit dans la stratégie de l'Union européenne de lutte contre le terrorisme. Il met en exergue des règles harmonisées concernant la mise à disposition sur le marché de substances ou de mélanges susceptibles d'être utilisés d'une manière détournée pour la fabrication illégale d'explosifs, afin d'en limiter la disponibilité pour le grand public. Je soutiens également la décision d'interdire à la vente au grand public certains produits chimiques selon des seuils de concentration déterminés. Cependant, l'obtention de manière exceptionnelle sera conditionnée à la présentation d'une autorisation, incarnée par une licence d'achat. De plus, le rapport veille à ce que le traitement des données personnelles requis pour l'octroi d'une licence soit conforme à la directive 95/46/CE.

2-251-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Mulder relatif à la commercialisation et à l'utilisation de précurseurs d'explosifs. Conformément à la stratégie européenne de lutte contre le terrorisme, il me semble nécessaire de réduire l'accès du grand public aux produits chimiques à haut risque pouvant facilement faire l'objet d'une utilisation détournée. Je salue l'idée d'une amélioration des contrôles visant à prévenir les "transactions suspectes".

2-251-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O objetivo da proposta da Comissão é limitar o acesso do grande público a substâncias específicas de uso geral, mas que também podem ser indevidamente utilizadas como precursores de explosivos, e assim reduzir a frequência e o impacto dos ataques terroristas. Os utilizadores profissionais desses materiais e as vendas entre empresas não serão afetados. Votei favoravelmente o presente relatório por apoiar as medidas de combate ao terrorismo e concordar com a fundamentação global da proposta

2-251-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio o compromisso alcançado em primeira leitura, com o Conselho, que deverá contribuir de forma significativa para reduzir os riscos de utilização ilícita de determinados produtos químicos, amplamente disponíveis no mercado e ao alcance do público em geral. Em 2006, aprovámos o Regulamento REACH aplicável aos produtos químicos do ponto de vista da segurança, mas as questões de segurança relacionadas com os precursores químicos de explosivos ficaram, excecionalmente, fora do seu âmbito. Não podemos esquecer que os explosivos caseiros, fabricados a partir de determinados precursores químicos que se encontram facilmente acessíveis ao público, constituem, segundo a Europol, o instrumento preferido para a prática de ataques terroristas. Urge, assim, a adoção duma abordagem europeia comum de forma a evitar níveis diferentes de regulamentação, que conduzem a lacunas em termos de segurança e distorcem o funcionamento do mercado interno. Só assim conseguiremos reduzir de forma significativa o risco da utilização indevida de determinados precursores químicos para a produção de explosivos caseiros, proibindo a venda, sem autorização, ao público de determinados produtos químicos acima de certos limiares de concentração. Este regulamento deverá ser acompanhado, igualmente, por todo um conjunto de medidas a serem tomadas pelos

industriais e retalhistas, de forma a reforçar a segurança e a aumentar a sensibilização em toda a cadeia de abastecimento.

2-251-812

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce à cette mesure de prévention, on améliore les contrôles sur certains produits chimiques qui peuvent être utilisés comme précurseurs d'explosifs. Ce qui est visé ici, c'est surtout la fabrication artisanale d'explosifs, qui a été utilisée dans des attentats terroristes récents, et notamment celui de juillet 2011 en Norvège. Je soutiens tout particulièrement l'accent mis sur la répartition équitable des coûts entre tous les acteurs : cette mesure concerne notre sécurité, mais elle ne doit pas surcharger indûment nos entreprises, surtout petites et moyennes.

2-251-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet de limiter l'accès du public à certaines substances spécifiques d'usage courant mais pouvant être utilisées de manière détournée comme précurseurs d'explosifs. L'Union européenne se doit de prévenir tout acte terroriste au sein de ses frontières. Cela passe par plus de coopération entre les Etats membres. La sécurité des citoyens face aux menaces terroristes doit donc être garantie par une législation renforcée.

2-251-937

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Ce mardi 20 novembre, la grande majorité des eurodéputés s'est prononcée en faveur du rapport présenté par Jan Mulder afin de restreindre l'accès des particuliers aux produits chimiques. Si le texte est adopté par le Conseil, il deviendra beaucoup plus difficile d'acheter de grandes quantités de produits chimiques, qui peuvent être utilisés pour la réalisation de bombes artisanales. S'il est évident que cela n'est pas une garantie suffisante pour empêcher, de manière entièrement certaine, la construction de bombes artisanales, il s'agit toutefois pour moi d'un pas important dans la bonne direction.

2-251-968

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a aplicação de medidas que contribuam para a redução de riscos e que limitem o acesso do público em geral, associados a uma série de produtos químicos altamente concentrados. É necessário controlar o acesso a determinados artigos, como precursores de explosivos caseiros, que, além de serem perigosos, são comumente usados por terroristas e outros criminosos na perpetração dos seus ataques.

2-252-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A proposta que hoje votamos consiste num regulamento que limita o acesso do público em geral a substâncias específicas que possam ser indevidamente utilizadas como precursores de explosivos. Embora seja tendencialmente favorável a quadros legislativos que não limitem a liberdade individual, considero que, em algumas circunstâncias, a proteção da segurança geral recomenda algumas restrições a essa mesma liberdade. É o caso presente, em que a proteção dos cidadãos contra o terrorismo recomenda para que sejam impostas restrições à comercialização e utilização de produtos que possam ser utilizados no fabrico de explosivos.

2-252-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Com a generalização das novas tecnologias de informação e o advento da internet, ficamos à distância de um clique de um conjunto de dados que, manipulados por pessoas sem escrúpulos, podem colocar em causa a segurança de pessoas e bens. Todos nos recordamos do massacre (85 mortos) ocorrido na Noruega, mais concretamente na ilha de Utøya, contra os jovens que participavam num acampamento de verão do Partido Trabalhista, bem como a explosão de um carro-bomba que vitimou sete pessoas na capital norueguesa somente duas horas antes. A facilidade com que acedemos a informação privilegiada e a determinados produtos de dupla utilização favorece a atividade terrorista e é urgente restringir esse acesso, pois está em causa a segurança dos Estados e dos cidadãos. Votei favoravelmente o relatório elaborado pelo colega Jan Mulder sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho no que concerne à comercialização e utilização de precursores de explosivos, porque são necessárias medidas generalizadas a todos os Estados-Membros que evitem o acesso indiscriminado e descontrolado a substâncias que possam ser utilizadas no fabrico de armas de origem caseira. Porque o terrorismo e a criminalidade são transfronteiriços, estou ciente que este será um grande passo em ordem a evitar novos ataques terroristas no seio da União Europeia.

2-252-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Há passos importantes a dar no domínio da comercialização e utilização de precursores de explosivos. Passos, em especial, no domínio dos níveis de segurança dos trabalhadores e na defesa do ambiente. Este relatório pretende avançar nesta direção, não sem limitações e contradições. Consideramos positivo que esteja prevista uma cláusula de salvaguarda para permitir que qualquer Estado-Membro que assim o deseje possa aplicar medidas mais estritas relativamente a determinadas substâncias ou misturas de substâncias, assim como decidir que não permitirá que os particulares tenham acesso a nenhuma das substâncias em causa. Mais uma vez, criticamos a visão da *livre circulação de substâncias e misturas químicas no mercado interno* e da necessidade de correção de *distorções da concorrência* subjacentes ao relatório.

2-252-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Akčný plán na posilnenie bezpečnosti výbušnín, ktorý Rada prijala v apríli 2008, obsahoval výzvu, aby Komisia zriadila Stály výbor pre prekursorov, ktorý bude posudzovať opatrenia a pripravovať odporúčania týkajúce sa regulácie prekursorov výbušnín dostupných na trhu z hľadiska nákladov a prínosov. Následne, výbor identifikoval rôzne prekursorov výbušnín, ktoré by mohli byť použité na spáchanie teroristických útokov, a odporučil primerané opatrenie na úrovni Únie. Niektoré členské štáty už prijali zodpovedajúce zákony, právne predpisy a správne ustanovenia. V jednotlivých členských štátoch sa však od seba líšia, čo môže predstavovať prekážky obchodu v rámci Európskej únie. I z tohto dôvodu považujem za opodstatnené harmonizovať ich tak, aby bol zaručený voľný pohyb chemických látok a zmesí na vnútornom trhu a súčasne sa zabezpečila vysoká úroveň ochrany zdravia a bezpečnosti širokej verejnosti. Keďže ciele tohto nariadenia, konkrétne obmedzenie prístupu širokej verejnosti k chemickým látkam, ktoré môžu byť použité na domácu výrobu výbušnín, nie je možné v dostatočnej miere dosiahnuť na úrovni členských štátov a z dôvodu rozsahu opatrenia je možné ich lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Európska únia prijať

opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity. V súlade so zásadou proporcionality toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

2-253-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* . – Tekintettel arra, hogy – a kettős rendeltetésű technológiákra és termékekre jellemzően – a vegyi anyagok kis- és nagykereskedelmi forgalmazása biztonságpolitikai szempontból kockázatos és aggályos, az engedélyeztetés szigorítására irányuló törekvéseket messzemenőig támogatom. Fontos leszögezni azonban, hogy a javító szándékból csak akkor lesz siker, ha a végeredmény a fogyasztó számára is bizonyos kockázati előnyökkel jár. Méltányolva tehát a gazdaságokban dolgozók helyzetét, arra a belátásra kell jutnunk, hogy az engedélyköteles tevékenységek körét a forgalmazó szintjén szerencsés szabályozni. Ennek fényében minden olyan erőfeszítést üdvözlök, ami – a komoly bejelentési kötelezettség és a folyamatos működési felügyelet mellett – előmozdítja a nemzeti engedélyeztetési hivatalok működésének harmonizációját, ezzel is segítve a kétoldalú fogyasztóvédelmi jobbiztonság fejlődését.

2-253-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Balsavau už šį pasiūlymą. Šis pasiūlymas susijęs su reglamentu, kuriuo siekiama apriboti visuomenės narių galimybes įsigyti tam tikrų bendro naudojimo medžiagų, kurios taip pat gali būti naudojamos kaip sprogmenų pirmtakai. Tokiu būdu siekiama mažinti teroristinių išpuolių dažnumą ir poveikį apribojant plačiosios visuomenės galimybes įsigyti plačiai ir teisėtai naudojamų medžiagų (arba jų mišinių), kurios, kaip didelės koncentracijos medžiagos, gali būti naudojamos ir sprogmenų gamybai ir pranešant apie su jomis susijusius įtartinus sandorius. Pasiūlymas yra skirtas didmenininkams, mažmenininkams ir valstybėms narėms, kadangi cheminių medžiagų gamintojai jau taiko, ginklų ir narkotinių ir psichotropinių medžiagų pirmtakų, kontrolės priemonės ir naudoja savanoriško pranešimo apie juos kodus, ir šie pasiūlymai neturėtų turėti jiems itin didelės įtakos. Vis dėl to, pati pasiūlymo sėkmė priklausys nuo kompetentingų institucijų veiksmų kaupiant susijusią informaciją ir ją dalijantis.

2-253-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – La regolamentazione del commercio e dell'uso di precursori di esplosivi necessita dell'adozione di una serie di misure concrete, volte ad una più chiara delimitazione dei limiti di sicurezza oggi esistenti. Per questo motivo ho supportato la relazione del collega Mulder. Alla luce di gravi avvenimenti tragici, penso ad esempio alla strage di Oslo, la necessità di rendere l'approvvigionamento di materiale esplosivo sempre più difficile è cogente. Pertanto, ritengo che alcune tra delle novità proposte, come il divieto per l'accesso all'acquisto da parte del pubblico di 15 tipologie di sostanze esplosive, si rivolgano verso la giusta direzione, in grado di meglio definire i confini di un tema, cui si deve prestare la massima attenzione.

2-254-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I welcome this proposal. It seeks to reduce the frequency and impact of terrorist attacks by limiting access by the general public to, and reporting suspicious transactions of, widely and legitimately used substances (and mixtures thereof) which in high concentrations can also be used to manufacture explosives. The proposal is directed at wholesalers, retailers and Member States. Chemical manufacturers already have controls and voluntary reporting codes in place for weapon and drug

precursors, for instance, and should not be materially affected by these proposals. The tonnages involved are small compared to the total amounts sold. There are no concerns with respect to worker health or environmental exposure. Success will depend upon actions by competent authorities with respect to the gathering and sharing of relevant information.

2-254-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Por princípio, não sou favorável à legislação que possa limitar a liberdade individual, no entanto em alguns casos tal é necessário. É o caso do presente relatório que limita o acesso do público em geral a determinadas substâncias que possam ser indevidamente utilizadas como precursores de explosivos. Está aqui em causa a proteção dos cidadãos contra a prática de terrorismo, daí as restrições aqui aprovadas à comercialização e utilizações de determinados produtos que podem ser utilizados no fabrico de explosivos.

2-254-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Les explosifs artisanaux figurent parmi l'arsenal des terroristes. Des produits chimiques a priori inoffensifs et accessibles au grand public peuvent entrer dans la fabrication de redoutables engins explosifs. Il importe dès lors de limiter l'accès des utilisateurs privés aux produits chimiques à haut risque par un système de licences et d'enregistrement des transactions. Les règles nationales étant différentes d'un État membre à l'autre, la proposition permettra de fixer des règles communes à l'ensemble de l'Union européenne afin de mieux lutter contre le terrorisme. La fabrication illégale d'explosifs artisanaux devrait ainsi être rendue plus difficile en fixant des concentrations limites pour les substances susceptibles d'être utilisées comme précurseurs d'explosifs. La proposition en tant que telle ne permettra pas d'arrêter tous les terroristes ni de garantir une protection totale, mais elle limitera sensiblement l'accès à ces produits.

2-254-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The purpose of the regulation is to restrict the access of the general public (private users) to high-risk chemicals suitable for easy misuse in producing home-made explosives. I voted in favour.

2-255-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Nach wie vor kursieren im Internet Anleitungen zur Sprengstoffherstellung, in denen Apotheken als Bezugsquellen empfohlen werden. So kommt es nicht nur immer wieder zu Fällen, in denen Jugendliche ihre Neugierde bezüglich Sprengstoffen mit schweren Verletzungen bezahlen; überdies wurden in der Vergangenheit von der Polizei über Apotheken bezogene Chemikalien gefunden, aus denen in krimineller und/oder terroristischer Absicht illegale Sprengstoffe hergestellt wurden. Es ist unmöglich, alle Schlupflöcher zu stopfen. Im Namen der Terrorismusbekämpfung darf also auch diesbezüglich keineswegs unnötig in die Privatsphäre eingegriffen werden. Ich habe in diesem Sinne abgestimmt.

2-255-062

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Dass das Hantieren mit Feuerwerkskörpern äußerst gefährlich sein kann, ist vielen Menschen nicht ausreichend klar. So kommt es immer wieder zu Unfällen und hoher Explosionsgefahr durch oft auch Jugendliche, die mit hochexplosiven Sprengstoffen wie z.B. Feuerwerkskörpern experimentieren. Im Internet

gibt es dazu gleich noch die passenden Anleitungen. Es kann aber reichlich wenig darauf vertraut werden, dass die im Internet geschilderten Verfahren zur Herstellung der entsprechenden Stoffe korrekt sind wodurch sie deshalb für sich alleine schon eine große Gefahr für den „Bastler“ darstellen. Die Gefährlichkeit von Explosivstoffen ist daher ein hochsensibles und aufklärungsbedürftiges Thema, hier geht es um weit mehr als Terrorismusbekämpfung, wie im Bericht gefordert, sondern es geht um ausgewogene und profunde Informationspflicht für die Bevölkerung und nicht einen Eingriff in deren Privatsphäre. Ich habe all diese Überlegungen abgewogen und mich der Stimme enthalten.

2-255-093

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Hääletasin selle raporti poolt, sest terrorirünnakute sageduse ja mõju vähendamiseks tuleb astuda samme, millega saame ennetada ohtu Euroopa kodanikele. Kuigi nii mõndagi lõhkeainete lähteainet kasutatakse ka seaduslikel eesmärkidel, pean mõistlikuks jälgida ja dokumenteerida nende kõrges kontsentratsioonis kasutamist ja müüki. Ühes sellega tuleb piirata avatud ligipääsu antud ainetele, tagamaks nende kasutamine legaalselt ja vaid professionaalsete kasutajate ja ettevõtjate poolt. Kuigi terroriohu ennetamine on oluline, peab seejuures silmas pidama, et üksikisikute õigust eraelu puutumatusse tuleb täielikult austada ning niisugused regulatsioonid ei tohi neid piire ületada. Toetasin vastavaid sätete vastuvõtmist.

2-255-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Siekiant apsisaugoti nuo teroristinių išpuolių, mažinti jų dažnumą bei užkirsti kelią vidaus rinkos susiskaldymui turi būti nustatytas pakankamai lankstus reguliavimo mechanizmas, kuris galėtų operatyviai reaguoti į pokyčius. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad teroristai dažniau naudoja savadarbius sprogstamuosius užtaisus, paprastai pagamintus pasitelkiant savadarbius sprogmenis, kurių pirmtakų galima laisvai įsigyti mažmeninėse parduotuvėse arba internetu. Atsižvelgiant į tai pritariu pasiūlymui, kuriuo siekiama nustatyti veiksmingas ir proporcingas kontrolės priemonės, kurios užtikrintų piliečių saugumą. Visų pirma, turėtų būti apribojamos galimybės įsigyti plačiai ir teisėtai naudojamų medžiagų, kurios kaip didelės koncentracijos medžiagos gali būti naudojamos ir sprogmenų gamyboje. Be to, gamintojai ir mažmeninkai turi prisiimti daugiau atsakomybės už prekes, kuriomis prekiauja, ir užtikrinti, kad apie su šiomis medžiagomis susijusius įtartinus sandorius būtų operatyviai pranešama atitinkamos institucijoms.

2-255-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La sicurezza dei cittadini e la prevenzione e la lotta al terrorismo vanno prese in considerazione anche dal punto di vista legislativo. Controllare e/o vietare l'acquisto di sostanze considerate pericolose perché possibili componenti per la fabbricazione di ordigni artigianali non vuol dire limitare la libertà dei consumatori ma garantirne l'incolumità attraverso la trasparenza nel mercato di tali prodotti. Il regolamento per il quale ho votato a favore intende limitare l'accesso pubblico a determinate sostanze chimiche utilizzando un sistema di tracciabilità e/o di registrazione dell'acquisto. Gli Stati membri dovranno adeguarsi alle condizioni di mercato imposte dalla normativa.

2-255-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ανταποκρίνεται στον κανονισμό που πρότεινε η Επιτροπή για την πρόσβαση του κοινού σε ειδικές

ουσίες γενικής χρήσης, οι οποίες όμως μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως πρόδρομες ουσίες εκρηκτικών. Η Ένωση αφενός καλείται να προστατεύσει την ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών, αφετέρου να διασφαλίσει την ασφάλεια των πολιτών από ενδεχόμενη παράνομη χρήση των ουσιών αυτών. Ο παρών κανονισμός, τον οποίο και υπερψήφισα, ρυθμίζει με σαφήνεια τα επίπεδα συγκέντρωσης που καθιστούν τις ουσίες αυτές μη δραστικές για την παραγωγή εκρηκτικών οικιακής κατασκευής και ορίζει, ακριβώς, το νομικό πλαίσιο για την διακίνηση και την χρήση τους. Σε κάθε περίπτωση, όμως, η εφαρμογή και η ικανοποιητική αποτελεσματικότητα των μέτρων αυτών έγκειται στα κράτη μέλη και στο επίπεδο συνεργασίας που θα αναπτύξουν στον συγκεκριμένο τομέα.

2-255-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão consiste num regulamento que limita o acesso do grande público a substâncias específicas de uso geral, mas que também podem ser indevidamente utilizadas como precursores de explosivos. A fim de proteger a livre circulação de bens, oito substâncias constantes do Anexo I podem continuar a ser comercializadas sob forma concentrada, mediante a posse de uma licença emitida por uma autoridade competente nacional para uma finalidade legítima documentada ou, na ausência de uma licença, com níveis de concentração que as tornem inviáveis para o fabrico de explosivos caseiros. Atento o equilíbrio da bem fundamentada proposta, votei favoravelmente o presente relatório.

2-255-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che determinate sostanze chimiche comunemente ed ampiamente utilizzate possono anche essere usate impropriamente come precursori di esplosivi, è necessario limitarne l'accesso del pubblico, onde ridurre la frequenza e l'impatto degli attentati terroristici. Concordando sull'elenco delle otto sostanze (e relative miscele) contenuto nell'allegato I del regolamento proposto, per le quali sono obbligatori i controlli ivi indicati; reputando ragionevole consentire che la vendita al pubblico di tali sostanze in concentrazioni elevate continui ad aver luogo soltanto previa licenza attestante la legittimità degli usi finali previsti; e sottolineando che la proposta non dovrebbe incidere né sugli utilizzatori professionali di tali sostanze né sulle vendite da impresa a impresa, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-255-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O objetivo desta proposta é restringir o acesso do grande público a químicos de alto risco, suscetíveis de uso indevido na produção de explosivos artesanais. Pretende-se, assim, reduzir a frequência e o impacto dos ataques terroristas, limitando o acesso às matérias-primas e denunciando transações suspeitas de substâncias que, em altas concentrações, podem usar-se na manufatura de explosivos. Neste sentido, a proposta estabelece uma proibição de venda ao grande público de certos químicos com níveis de concentração acima dos limites estabelecidos. Vendas de concentrações mais elevadas serão apenas permitidas a usuários que possam documentar uma necessidade legítima de uso dos químicos. Na venda destes químicos e das suas misturas, o relatório propõe ainda um conjunto de obrigações, nomeadamente em matéria de notificação de transações suspeitas. O Anexo ao Regulamento discrimina claramente as substâncias e os limites máximos de concentração das mesmas. Trata-se de uma proposta em linha com os objetivos das políticas comunitárias estabelecidas para a Estratégia Antiterrorista da UE, com o Plano de Ação da UE para melhorar a segurança dos explosivos,

e com o Programa de Estocolmo – Uma Europa aberta e segura, que serve e protege os interesses dos cidadãos. Votei, por isso, favoravelmente o presente relatório.

2-256-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con il collega Jan Mulder per il lavoro svolto. Con l'approvazione di questo testo, oggi il Parlamento, vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio, ha voluto prendere posizione sulla possibilità di rendere più difficile e controllata la vendita degli "ingredienti" per esplosivi artigianali. Attraverso tale limitazione, il Parlamento vuole colpire quelle organizzazioni terroristiche, ad esempio quella che ha recentemente colpito in Norvegia, che avevano e fanno tutt'ora uso di tali sostanze per perpetrare attacchi contro governi e popolazioni. Infine, anche se alcuni dei prodotti, che contengono tali sostanze chimiche continueranno a essere venduti senza alcuna restrizione, la loro distribuzione avverrà sotto controlli stretti e accurati, e tutti, dal grossista al commerciante, saranno tenuti a segnalare eventuali "operazioni sospette" alle autorità competenti, ad esempio se un cliente dovesse acquistare un alto quantitativo di un determinato prodotto.

2-256-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif à la commercialisation et à l'utilisation de précurseurs d'explosifs, qui me semble assez équilibré : il tend à renforcer la sécurité publique tout en perturbant le moins possible le bon fonctionnement du marché intérieur. Il s'agit d'un sujet délicat, et ce d'autant que de nombreux produits apparemment inoffensifs sont utilisés dans la fabrication de bombes artisanales à l'origine d'attentats. J'ai apporté mon soutien à la position du Parlement en cette matière, et notamment au fait que les acheteurs puissent obtenir une licence d'achat pour les précurseurs d'explosifs, ou encore au renforcement du contrôle via la vente puisque les vendeurs seraient dorénavant tenus de signaler toute "transaction suspecte". Je suis enfin partisan de l'obligation d'étiquetage pour les professionnels qui souhaitent mettre à la disposition du grand public des précurseurs d'explosifs, en indiquant clairement sur le produit que l'acquisition, la détention et l'utilisation de celui-ci sont soumises à des restrictions.

2-257-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Commission's proposal is for a Regulation restricting access by members of the public to specific substances in general use but which can also be misused as explosives precursors. To protect the free movement of goods, eight substances listed in Annex I may continue to be sold in concentrated form under a licence granted by a national competent authority for a documented legitimate purpose or, without a licence, at concentration levels which render them ineffective for the manufacture of home made explosives. A further seven substances are listed in Annex II where no licences or concentration levels apply. However for all 15 substances, and indeed for sales of any other substance or mixture not specifically listed in these Annexes but identified by the Commission from time to time as having been used for the manufacture of home made explosives, any transaction deemed to be "suspicious" on any "reasonable" grounds should be reported to a single national contact point. Professional users of these materials and business-to-business sales would not be affected. The rights of individuals to privacy must be fully respected.

2-257-500

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing* . – I voted in favour of this proposal because it restricts access by members of the public to specific substances in general use but which can also be misused as explosives precursors. Furthermore in protecting the free movement of goods, the proposal suggests that eight substances listed in Annex I may continue to be sold in concentrated form under a licence granted by a national competent authority for a documented legitimate purpose or, without a licence, at concentration levels which render them ineffective for the manufacture of home-made explosives.

2-258-000

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – Lo scopo della proposta legislativa riguardo all'immissione sul mercato e all'uso di precursori esplosivi consiste nella riduzione dell'accesso del pubblico a quindici sostanze chimiche altamente concentrate, pericolose perché adatte alla fabbricazione di esplosivi artigianali. Ho quindi votato a favore della relazione del collega Mulder, perché ritengo possa contribuire a prevenire possibili attacchi terroristici e, di conseguenza, sia un passo molto importante per garantire la sicurezza dei cittadini. In concreto, penso sia importante che, per alcune categorie di sostanze, l'accesso al pubblico sia autorizzato attraverso l'istituzione di un sistema di licenze, armonizzato a livello europeo, mentre, per altre categorie, è necessario che tale accesso sia accompagnato da una segnalazione e dalla tracciabilità delle transazioni sospette.

2-259-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Considero prioritaria la scelta di limitare l'accesso al pubblico di alcune sostanze finora comunemente utilizzate, ma il cui utilizzo improprio potrebbe incidere sulla sicurezza comune. Infatti, alcune sostanze liberamente accessibili potrebbero essere utilizzate come precursori di esplosivi. Al fine di tutelare la libera circolazione delle merci, sarà necessario garantire che tali sostanze possano essere commercializzate ma la relativa vendita dovrà essere sottoposta ad una rigorosa regolamentazione. La riduzione dei volumi di vendita sarà minima e funzionale a garantire il rispetto della logica che muove tale decisione, intendo la lotta al terrorismo. Tale fine potrà essere perseguito attraverso un quadro di controlli che impediscano la vendita in concentrazioni elevate, consentendo un controllo sulla legittimità dell'uso finale. Per le ragioni qui esposte esprimo il mio voto favorevole.

2-259-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J'ai voté pour ce rapport afin que les substances ou mélanges susceptibles d'être utilisés d'une manière détournée pour la fabrication illégale d'explosifs soient réglementés de façon harmonisée et non différenciée entre les États membres. En particulier, j'insiste sur l'urgence de formuler des règles qui assurent au niveau national et communautaire la sécurité des travailleurs et la protection de l'environnement, domaines non couverts par le présent règlement.

2-259-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – A 18 de abril de 2008, o Conselho decidiu criar um Comité Permanente dos Precursores que fosse responsável por ponderar as medidas a tomar e preparar algumas recomendações relativas à legislação aplicável aos precursores de explosivos disponíveis no mercado, tendo em conta os efeitos em termos de custo-benefício. Este mesmo Comité identificou alguns precursores de explosivos que

podem ser utilizados em ataques terroristas e instou que a União Europeia tomasse as medidas adequadas. Voto favoravelmente o presente relatório por entender necessário que os Estados-Membros adotem medidas legislativas relativamente a certas substâncias que são utilizadas em circunstâncias ilícitas, assegurando assim a proteção contra a utilização ilícita de precursores de explosivos de grau semelhante ou mais elevado. Entendo ainda que o presente regulamento é fundamental para regular as normas europeias no que diz respeito à colocação no mercado, posse, utilização e introdução na UE. É positivo que estes recursos sejam limitados ao público e se assegure a devida comunicação de transações suspeitas em toda a cadeia de abastecimento.

2-259-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru poziția Parlamentului European în primă lectură în vederea adoptării regulamentului privind comercializarea și utilizarea precursorilor de explozivi. Fabricarea ilicită a explozivilor ar trebui să fie făcută mai dificilă prin fixarea unor valori-limită de concentrație pentru anumiți precursori de explozivi. Sub aceste valori-limită de concentrație, libera circulație a respectivilor precursori de explozivi este asigurată și supusă unui mecanism de salvagardare. Peste respectivele valori-limită de concentrație, accesul publicului larg la respectivii precursori de explozivi ar trebui restricționat. Regulamentul privind clasificarea, etichetarea și ambalarea substanțelor și a amestecurilor prevede că substanțele și amestecurile clasificate drept periculoase trebuie să fie corect etichetate înainte de a fi introduse pe piață. De asemenea, operatorii economici, inclusiv comercianții cu amănuntul, fie clasifică și etichetează aceste substanțe, fie se bazează pe clasificarea întocmită de un actor din amonte în lanțul de aprovizionare. Prin urmare, este oportun să se prevadă în prezentul regulament ca toți operatorii economici, inclusiv comercianții cu amănuntul, care pun la dispoziția persoanelor din rândul publicului larg substanțe restricționate în temeiul prezentului regulament se asigură că ambalajul indică faptul că achiziționarea, deținerea sau utilizarea substanței sau a amestecului în cauză de către persoane din rândul publicului larg face obiectul unei restricții.

2-260-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Ziel dieses Vorschlags ist es, terroristische Anschläge und ihre Auswirkungen durch Beschränkung des Zugangs der Allgemeinheit zu gebräuchlichen, rechtmäßig verwendeten Stoffen (und ihren Gemischen) zu verringern, da diese in hohen Konzentrationen auch zur Herstellung von Explosivstoffen verwendet werden. Ebenso beinhaltet ist eine Meldepflicht für verdächtige Transaktionen. Der Vorschlag richtet sich an den Groß- und Einzelhandel sowie an die Mitgliedstaaten.

2-261-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Wniosek ma na celu zmniejszenie częstotliwości i skutków ataków terrorystycznych przez ograniczenie dostępu użytkownikom powszechnym do używanych legalnie, na szeroką skalę substancji bądź ich mieszanin, które mogą być jednak wykorzystane jako prekursorsy materiałów wybuchowych. Dlatego też głosowałem za.

2-261-250

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Z uwagą zapoznałem się z treścią rozporządzenia. W ostatnich dniach w moim kraju sprawa zagrożenia spowodowanego materiałami wybuchowymi nie schodzi z pierwszych stron gazet. Wszystko po tym, jak służby specjalne

zatrzymały mężczyznę, który planował zamach na polskie władze właśnie przy użyciu materiałów wybuchowych. Zagłosowałem z przekonaniem za dokumentem. Bezpieczeństwo to jedna z najważniejszych wartości społeczeństwa Unii Europejskiej, o którą powinniśmy dbać. Szczególnie teraz, w czasach, w których jesteśmy szczególnie narażeni na ataki terrorystyczne.

Jednocześnie wyrażam zadowolenie, że w rozporządzeniu autor wziął po uwagę, że niektóre chemiczne związki są powszechnie wykorzystywane do legalnych zastosowań przez przeciętnych użytkowników. W związku z tym wraz z właściwym marginesem bezpieczeństwa dla obywateli, dokument nie narzuca niewspółmiernie rygorystycznych ograniczeń. Dzięki temu przepisy nie będą miały negatywnego wpływu na gospodarkę czy swobody obywatelskie, a jednocześnie skutecznie utrudnią potencjalnym zamachowcom dostęp do substancji niebezpiecznych. Wierzę, że Komisja Europejska, właściwe organy państw członkowskich i międzynarodowe służby będą stale monitorować rynek tychże substancji. Ważnym jest, aby ich rynek był właściwie monitorowany, tak aby we właściwym czasie dodać nową substancję do załącznika lub aby daną substancję z załącznika wykreślić.

2-261-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Num contexto em que persiste o monopólio privado da sua produção, melhorar a *livre circulação de substâncias e misturas químicas no mercado interno* e corrigir *distorções da concorrência* e ao mesmo tempo garantir elevados níveis de segurança dos trabalhadores e a defesa do ambiente é difícil, se não mesmo impossível. Desde há muito que é conhecido – e a realidade assim o demonstra – que perseguir o lucro máximo é incompatível com a necessária racionalidade na produção e distribuição da produção pelos seres humanos. Os precursores de explosivos não fogem à regra. Esta proposta, no seguimento de muitas outras que passam sucessivamente pelo PE, visa criar melhores condições apenas para as grandes empresas deste setor, definindo regras harmonizadas. Apesar disto, consideramos positivo que, no quadro da liberalização, esteja prevista uma cláusula de salvaguarda para permitir que qualquer Estado-Membro que assim o deseje possa aplicar medidas mais estritas relativamente a determinadas substâncias ou misturas de substâncias, assim como decidir que não permitirá que os particulares tenham acesso a nenhuma das substâncias em causa.

2-262-000

- Rapport: Dagmar Roth-Behrendt (A7-0359/2012)

2-262-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente regulamento, tal como proposto pela Comissão, que prevê, no âmbito da adesão da Croácia, uma derrogação às regras gerais de recrutamento de pessoal da União Europeia. Como foi feito aquando da adesão dos doze novos países, em 2004 e 2007, propõe-se agora à Comissão que se repita o procedimento para os cidadãos croatas. O regulamento proposto permite, até 2018, que certos concursos para recrutamento de pessoal sejam reservados a cidadãos croatas. O período de cinco anos parece não ser excessivo. Relembro que à medida que a Europa se alarga, devemos-nos adaptar a uma Europa alargada, permitindo uma representação equitativa da Croácia, de modo a que este país possa mais rapidamente e mais facilmente ser integrado no seio dos mecanismos e funcionamento das instituições e políticas europeias.

2-262-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à permettre le recrutement spécifique de ressortissants croates au sein des institutions européennes. Ce rapport ne fait qu'appliquer le principe de représentativité en vigueur au sein de l'Union européenne puisque la Croatie nous rejoindra en 2013. Ce processus avait également été mis en place pour les élargissements précédents de 2004 et 2007.

2-262-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl specialių priemonių, susijusių su Kroatijos prisijungimu prie ES, kuriomis bus leidžiama įdarbinti tik Kroatijos piliečius, priėmimo. Siūlymu siekiama iki 2018 m. kai kuriuos įdarbinimo konkursus rezervuoti Kroatijai. Šie konkursai iš esmės bus skirti kroatų kalbos specialistams, bendrųjų sričių administratoriams ir padėjėjams. Būtina stojančiųjų į ES valstybių narių piliečiams sudaryti sąlygas įsidarbinti Sąjungos institucijose, siekiant tinkamai šias šalis reprezentuoti Europos Sąjungoje. Kadangi šio reglamento priėmimas yra skubus, nes turi išsigalioji vėliausiai iki Kroatijos įstojimo į ES, pritariu Komisijos siūlymui be pakeitimų.

2-262-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece cred că, în contextul aderării la Uniunea Europeană, cetățenii croați vor trebui să beneficieze de derogări pentru a se putea angaja în cadrul instituțiilor Uniunii. Acest lucru este cu atât mai important cu cât vor trebui angajați traducători, interpreți, editori și corectori de origine croată pentru a nu afecta capacitatea instituțiilor de a lucra în croată, care va deveni o limbă oficială a Uniunii.

Întrucât o procedură similară s-a adoptat și în cazul aderărilor ultimilor 12 membri ai Uniunii, consider că se va putea proceda la fel și pentru situația Croației. Este important să existe o repartizare echitabilă pe naționalități în cadrul instituțiilor europene. De aceea, angajarea cetățenilor croați trebuie să înceapă imediat după data efectivă a aderării la Uniunea Europeană.

2-262-625

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Tendo em consideração a adesão da Croácia à União Europeia (UE), o presente relatório prevê uma derrogação às regras gerais de recrutamento de pessoal da UE. Tal derrogação justifica-se uma vez que as regras em vigor no Estatuto dos Funcionários estabelecem que o recrutamento deve ser aberto a todos os cidadãos da UE, independentemente da sua nacionalidade. O regulamento proposto permite que num período de 5 anos até 2018, certos concursos de recrutamento de pessoal sejam reservados a cidadãos croatas, sendo que apenas poderão ser recrutados a partir da data de adesão efetiva. Tradicionalmente, quando os países aderem à UE, os requisitos de recrutamento são temporariamente adaptados de modo a conceber uma "discriminação positiva" a favor dos países aderentes assim como uma representatividade apropriada, tal como aconteceu aquando da adesão dos doze novos países, em 2004 e 2007. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-262-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas išreiškia savo poziciją dėl reglamento, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos prisijungimą, būtų

leidžiama laikinai nukrypti nuo bendrųjų Europos Sąjungos personalo įdarbinimo reikalavimų, kad būtų suteikta galimybė įsidarbinti visiems ES piliečiams. Svarbu pažymėti, jog šios teisinės išimtys buvo taikomos ir kitoms Europos šalims, kurios prisijungė 2004 m. ir 2007 m. Dabar Komisija siūlo padaryti tą patį Kroatijos piliečių atžvilgiu. Kroatų darbuotojai įdarbinti iki šios dienos, bent jau kol kas turės sutartininko statusą, o oficialus įdarbinimas galės vykti tik po faktinės prisijungimo dienos.

2-262-781

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif aux mesures particulières et temporaires concernant le recrutement de fonctionnaires et d'agents temporaires de l'Union européenne. A l'aube de l'adhésion de la Croatie, le règlement relatif aux règles générales applicables au recrutement des fonctionnaires et agents de l'Union européenne doit être modifié temporairement afin que le recrutement soit ouvert aux ressortissants croates. Je soutiens la modification de ces conditions d'accès urgemment, en particulier pour les linguistes, sachant que le croate est en passe de devenir une des langues officielles de l'Union.

2-262-812

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O regulamento em apreço prevê, no âmbito da adesão da Croácia, uma derrogação às regras gerais de recrutamento de pessoal da União Europeia. Tal é necessário, visto que as regras de recrutamento previstas no Estatuto dos Funcionários estabelecem que o recrutamento deve ser aberto a todos os cidadãos da União Europeia, independentemente da nacionalidade. Tradicionalmente, os requisitos de recrutamento são temporariamente adaptados quando os países aderem à União, proporcionando uma "discriminação positiva" a seu favor e uma representatividade apropriada no pessoal da União Europeia, sem demoras injustificadas. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a orientação geral do mesmo.

2-262-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A javasolt rendelet 2018-ig lehetővé teszi, hogy egyes felvételi versenyzőgákat kizárólag horvát állampolgárok számára indítsanak. Ezen rendelet alkalmazása minden csatlakozás előtt álló ország számára nyitva áll, így volt ez 2004, illetve 2007-ben is. Az Európai Unió személyzetének felvételéről szóló általános szabályzat lehetőséget biztosít minden európai uniós polgár számára, hogy nemzetiségétől függetlenül pályázhasson valamely EU intézményi posztra, de mivel Horvátország még nem tagja az Európai Uniónak, ezért az említett rendelkezés legkésőbb Horvátország európai uniós csatlakozásáig hatályba fog lépni, annak érdekében, hogy az átmenetileg kiigazított követelményeken keresztül a csatlakozó országnak lehetővé tegyék azt, hogy indokolatlan késedelem nélkül megfelelően legyen képviseltetve az Európai Unió személyzetében.

2-262-937

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar necessária a revisão do regulamento que trata dos procedimentos relacionados com o recrutamento de nacionais dos países que aderiram à União, neste caso, na sequência da adesão da Croácia à União Europeia prevista para 1 de julho de 2013.

2-263-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A 1 de dezembro de 2011, saudei o povo croata pela futura adesão à União Europeia e fiz votos para que a adesão da Croácia à União viesse a dar novo alento reformista aos Estados balcânicos que ainda não fazem parte desta e à própria União Europeia que, como é sobejamente conhecido, atravessa momentos difíceis. Quase um ano depois, a União prepara-se para receber os primeiros funcionários croatas, circunstância que justifica o apoio e a exceção à regra de igualdade entre os nacionais dos Estados-Membros aquando da realização de concursos profissionais. Espero que os funcionários croatas possam integrar-se depressa e com facilidade, enriquecendo ainda mais a nossa diversidade na unidade, tão própria do projeto europeu.

2-263-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, da responsabilidade da deputada Dagmar Roth-Behrendt, debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que institui, no momento em que a República da Croácia aderir à União Europeia (UE), um conjunto de medidas especiais e temporárias sobre o recrutamento de funcionários e agentes temporários. Embora o Estatuto dos Funcionários disponha que "o recrutamento deve ser aberto a todos os cidadãos da UE, independentemente da sua nacionalidade", estes requisitos têm sido, temporariamente, adaptados aquando da adesão de novos Estados-Membros (EM). Foi o que aconteceu em 2004 e 2007 aquando da adesão de doze novos países. Prevendo-se a adesão da Croácia a 1 de julho de 2013, e sendo necessários novos funcionários do setor linguístico (tradutores, intérpretes, assessores de imprensa, etc.), bem como administradores e assistentes generalistas, voto favoravelmente esta proposta para que certos concursos para recrutamento de pessoal sejam reservados, até 2018, a cidadãos croatas, de acordo com os normativos adotados aquando das adesões ocorridas em 2004 e 2007.

2-263-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O regulamento proposto pela Comissão propõe, no quadro da adesão da Croácia à UE, uma derrogação às regras gerais de recrutamento de pessoal da União Europeia que estabelecem que o recrutamento deve ser aberto a todos os cidadãos da União Europeia, independentemente da nacionalidade. Esta derrogação visa assegurar que os concursos a lançar, e alguns já lançados, serão essencialmente destinados a candidatos croatas do setor linguístico, a administradores e assistentes generalistas. Este procedimento segue o padrão estabelecido por instrumentos anteriormente adotados no âmbito das adesões de outros países em 2004 e em 2007, ao qual nada temos a opor.

2-263-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V súvislosti s pristúpením Chorvátska k Európskej únii 1. júla 2013 by sa mali prijať osobitné dočasné opatrenia, ktoré sa odlišujú od Služobného poriadku úradníkov Európskej únie a od podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie. Vzhľadom na relatívnu veľkosť prístupujúcej krajiny a na počet osôb, ktorých sa tento proces bude potenciálne týkať, tieto opatrenia, aj keď len dočasné, by mali zostať v platnosti počas dostatočne dlhého obdobia. Dátum 30. jún 2018 sa javí ako najvhodnejší termín skončenia platnosti týchto opatrení. Domnievam sa, že vzhľadom na potrebu uskutočniť plánované prijímanie pracovníkov čo najskôr po pristúpení by sa toto nariadenie malo prijať pred skutočným dátumom

pristúpenia, resp. najneskôr v čase, keď Chorvátsko vstúpi do Európskej únie. V opačnom prípade by bolo ohrozené najmä obsadzovanie lingvistických pozícií, čo by narušilo schopnosť inštitúcií pracovať v chorvátčine, ktorá sa stane jedným z úradných jazykov.

2-263-812

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Šis dokumentas skirtas Kroatijos prisijungimui prie Europos Sąjungos 2013 metais. Jame įtvirtinta nuostata leidžianti nukrypti nuo bendrųjų Europos Sąjungos personalo įdarbinimo taisyklių. Tai buvo padaryta 2004 m. ir 2007 m. prisijungus dvylikai naujų šalių, iš kurių viena buvo ir Lietuva, tad ir dabar siūloma tą patį padaryti Kroatijos piliečių atžvilgiu. Vadovaujantis siūlomą reglamentu leidžiama iki 2018 m. kai kuriuos konkursus dėl įsidarbinimo rezervuoti Kroatijos piliečiams. Pirmiausia šie konkursai iš esmės bus skirti kroatų kalbos specialistams (vertėjams raštu ir žodžiu, redaktoriams, korektoriams ir spaudos pareigūnams), taip pat bendrųjų sričių administratoriams ir padėjėjams.

2-263-875

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – L'adeguamento della regolamentazione per l'assunzione di funzionari e agenti temporanei dell'Unione europea, in vista dell'adesione della Croazia, prevista per il prossimo 1 luglio, era un atto a mio avviso dovuto. Pertanto, ritengo che l'adozione di alcune deroghe per i cittadini croati, in osservanza delle normative europee che prevedono l'accesso al personale istituzionale per i cittadini degli Stati membri, sia logica e opportuna.

2-264-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal. This regulation, as proposed by the Commission, provides, in connection with the accession of Croatia, for a derogation to the general rules on the recruitment of European Union staff. This is necessary because the rules on recruitment contained in the Staff Regulations for Officials provide that recruitment must be open to all European Union citizens, regardless of nationality.

2-264-062

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A adesão da Croácia à União Europeia leva à necessidade de aprovação do presente relatório. Para que seja possível a contratação dos primeiros funcionários croatas ao PE, é necessário adequar as regras de recrutamento a essa necessidade. Daí o meu voto favorável.

2-264-125

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It allows the recruitment of Croatian officials on a national basis. I am in favour.

2-264-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad galimybė įsidarbinti turi būti suteikta visiems ES piliečiams neatsižvelgiant į jų pilietybę. Turime dėti visas pastangas, kad būtų sukuriamos palankios sąlygos teigiamai diskriminacijai stojančiųjų valstybių naudai. Tokiu būdu bus sukuriamos tinkamos jų atstovavimo sąlygos ir užtikrinamos tinkamos tam tikrų institucijų galimybės dirbti kroatų kalba. Be to pritariu pasiūlymui, kuriuo nustatomas penkerių metų laikotarpis, kurio metu tam tikri konkursai dėl įsidarbinimo, visų pirma, skirti kroatų kalbos specialistams, būtų rezervuoti Kroatijos piliečiams.

2-264-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que prevê uma discriminação positiva a favor dos cidadãos da Croácia no que se refere às regras gerais de recrutamento de pessoal da União Europeia. Esta derrogação, no âmbito da adesão da Croácia, é necessária, tendo em conta as regras de recrutamento previstas no Estatuto dos Funcionários que estabelecem que o recrutamento deve ser aberto a todos os cidadãos da União Europeia, independentemente da nacionalidade. Nada há a opor dado que as disposições são claras e incontestáveis e seguem o padrão estabelecido por instrumentos anteriormente adotados no âmbito das adesões em 2004 e em 2007.

2-264-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che le norme relative all'assunzione figuranti nello statuto dei funzionari dispongono che l'assunzione debba essere aperta a tutti i cittadini dell'Unione europea, a prescindere dalla nazionalità, si rende necessaria una deroga alle norme generali relative all'assunzione di funzionari e agenti dell'Unione europea, in riferimento all'adesione della Croazia. Tenendo presente che tale deroga è già stata applicata in occasione dell'adesione di dodici nuovi paesi nel 2004 e nel 2007, e sottolineando l'urgenza di tale regolamento, che dovrebbe entrare in vigore al più tardi entro la data di adesione della Croazia all'Unione europea, per evitare di compromettere in particolare l'assunzione di personale linguistico – il che pregiudicherebbe la capacità dell'Istituzione di operare in croato, divenuto a quel punto lingua ufficiale – esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-264-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de regulamento prevê uma derrogação às regras gerais de recrutamento de pessoal da União Europeia. As regras previstas no Estatuto dos Funcionários estabelecem que o recrutamento deve ser aberto a todos os cidadãos da UE, independentemente da nacionalidade. Contudo, os requisitos de recrutamento podem ser temporariamente adaptados quando os países aderem à União, proporcionando uma "discriminação positiva" a seu favor e uma representatividade apropriada no quadro de pessoal da UE. É o que se pretende agora em face da adesão da Croácia. Votei favoravelmente.

2-265-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Technical vote. This regulation, as proposed by the Commission, provides, in connection with the accession of Croatia, for a derogation to the general rules on the recruitment of European Union staff. This is necessary because the rules on recruitment contained in the Staff Regulations for Officials provide that recruitment must be open to all European Union citizens, regardless of nationality. Traditionally, the requirements have been temporarily adjusted when countries have joined the Union, in order to allow for 'positive discrimination' in favour of acceding countries, allowing them to be appropriately represented amongst the staff of the European Union without undue delay.

2-265-500

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *na piśmie*. – Sprawozdanie zatwierdza rozwiązania mające na celu przygotowanie procedur rekrutacyjnych do instytucji europejskich przed przystąpieniem Chorwacji do Unii Europejskiej 1 stycznia 2013 r. Ważne jest, aby

administracja była przygotowana na proces rozszerzenia, tak aby umożliwić nowym państwom członkowskich możliwie jak najszybciej równą reprezentację w Brukseli. Polska również korzystała z podobnych przepisów w 2004 r.

2-266-000

Csaba Sógor (PPE), írásban . – Horvátország jövő évi csatlakozása egy hosszú folyamat fontos állomása, amely az Európai Unió erejéről és egységéről tanúskodik. Azt mutatja meg, hogy egy példátlan válságidőszakban az EU nem befele fordult, hanem képes volt folytatni a megkezdett munkát és nem hallgatott azokra, akik szerint a bővítési folyamat gyorsabban halad a kellenél. Nem szabad azonban elégedetten hátradőlnünk, hiszen a Nyugat-Balkán integrációja nélkül soha nem lesz végérvényes stabilitás a jugoszláv utódállamokban, ezek nélkül az országok nélkül pedig soha nem lesz teljes Európa. A bővítésnek folytatódnia kell, a Nyugat-Balkán elé világos és egyértelmű perspektívát kell tárni a csatlakozási folyamattal. Le kell szögeznünk elvárásainkat, ezek mentén pedig folyamatos haladást kell elérnünk gazdaságaink, jogrendszereink, társadalmaink és politikáink közelítése terén. Horvátország példája mutatja, hogy a munkának meglesz a gyümölcse.

2-266-500

József Szájer (PPE), írásban . – Szavazatommal támogatom, hogy Horvátország – mint újonnan csatlakozó ország – pozitív diszkriminációban részesüljön annak érdekében, hogy indokolatlan késedelem nélkül megfelelően legyen képviseltetve az Európai Unió személyzetében, különös tekintettel a horvát nyelvi személyzetre.

2-267-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – Ce règlement est notablement urgent: il devrait être en vigueur au plus tard à la date d'adhésion de la Croatie, sans quoi le recrutement, surtout de linguistes, sera compromis, et cette situation affectera la capacité des institutions à travailler en croate, qui sera alors devenu langue officielle de l'Union. Les fonctionnaires et agents croates ne pourront être recrutés qu'à partir de la date effective de l'adhésion de la Croatie. Le personnel de nationalité croate engagé avant cette date aura un statut contractuel, du moins dans l'état actuel des choses.

2-267-500

Nuno Teixeira (PPE), por escrito . – Este regulamento pretende aplicar uma derrogação às regras gerais de recrutamento de pessoal na União Europeia, através de uma discriminação positiva a cidadãos croatas no âmbito da entrada deste país na União. Esta exceção estará aberta até 2018, permitindo a abertura de concursos reservados somente a cidadãos croatas. As áreas abrangidas são o setor linguístico, (tradutores, intérpretes, editores, revisores e assessores de imprensa), administradores e assistentes. Visto a adesão se realizar a 1 de julho de 2013, voto favoravelmente este relatório.

2-267-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris . – Am votat pentru regulamentul de instituire, cu ocazia aderării Croației, a unor măsuri speciale și temporare privind recrutarea de funcționari și agenți temporari ai Uniunii Europene. Acest regulament oferă, în contextul aderării Croației, o derogare de la normele generale de recrutarea a funcționarilor și agenților Uniunii Europene, conform cărora recrutarea trebuie să fie deschisă tuturor cetățenilor Uniunii

Europene, indiferent de naționalitate. Cerințele au fost temporar adaptate în cazul aderării unor țări la Uniune, pentru a permite „discriminarea pozitivă” în favoarea țărilor pe cale de aderare, permițându-le astfel să fie reprezentate corespunzător în rândul funcționarilor și agenților Uniunii Europene. Salut propunerea Comisiei de a proceda la fel ca în cazul aderării a 12 noi țări în 2004 și 2007 și în cazul cetățenilor croați. Propunerea de regulament permite ca, până în 2018, anumite concursuri de recrutare să fie rezervate cetățenilor croați. Salut organizarea de concursuri pentru recrutarea de lingviști de limbă croată (traducători, interpreți, editori, corectori și atașați de presă), precum și pentru administratori generaliști și asistenți.

2-268-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Diese Verordnung ermöglicht es, im Zusammenhang mit dem EU-Beitritt Kroatiens von den allgemeinen Bestimmungen über die Einstellung von EU-Personal abzuweichen. Dies ist notwendig, weil Einstellungsverfahren gemäß den im Beamtenstatut enthaltenen Bestimmungen über die Einstellung allen Bürgern der EU ungeachtet ihrer Nationalität offenstehen müssen. Das war schon 2004 und 2007 der Fall. Es betrifft unter anderem kroatisches Personal für den Sprachendienst wie auch Beamte für die allgemeine Verwaltung und Assistenten. Diesem Vorschlag der Kommission ist ohne Weiteres zuzustimmen, da die Bestimmungen eindeutig und unstrittig sind und dem Muster folgen, das im Zusammenhang mit den Beitritten 2004 und 2007 bereits angewandt wurde.

2-268-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O regulamento proposto pela Comissão propõe, no quadro da adesão da Croácia à UE, uma derrogação às regras gerais de recrutamento de pessoal da União Europeia que estabelecem que o recrutamento deve ser aberto a todos os cidadãos da União Europeia, independentemente da nacionalidade. No entanto, neste âmbito, os concursos a lançar, e alguns já lançados, serão essencialmente destinados a candidatos croatas do setor linguístico, a administradores e assistentes generalistas. Este procedimento segue o padrão estabelecido por instrumentos anteriormente adotados no âmbito das adesões em 2004 e em 2007, ao qual nada temos a opor.

2-269-000

- Recommendation: Anna Rosbach (A7-0319/2012)

2-269-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que o Protocolo de Exploração é um importante documento da “Convenção de Barcelona” para a proteção do Ambiente Marinho e para a região costeira do Mediterrâneo. Estes protocolos incluem uma vasta diversidade de atividades de exploração, bem como a remoção de instalações, substâncias perigosas, coordenação a nível regional e provisões para a segurança, contingência, planeamento e monitorização. Tendo em conta estes factos, temos que ter ainda no horizonte o derrame do Golfo do México em 2010 e outros acidentes que provam a importância da aprovação deste relatório, de modo a promover-se não só a segurança, bem como uma governação sustentável das atividades de exploração, conjugada com a adequada cooperação internacional.

2-269-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Ce rapport, en faveur duquel j'ai voté, pose les obligations pour les États membres concernés (dont la France) de prendre toutes les mesures nécessaires afin de protéger la mer Méditerranée. Cela implique notamment de limiter au maximum les niveaux de pollution du fond de la mer, du plateau continental et de son sous-sol dans le cadre d'opérations d'exploitation des ressources qui pourraient être mises en place.

2-269-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį siūlymą dėl ES prisijungimo prie Viduržemio jūros apsaugos nuo taršos, susidarančios dėl kontinentinio šelfo ir jūros dugno bei podugnio žvalgyimo ir eksploatavimo, protokolo (Jūros protokolas). Jūros protokolas apima žvalgyimo ir eksploatavimo veiklą Viduržemio jūroje, leidimus, reikalavimus, nebenaudojamų įrenginių išmontavimą, kenksmingųjų medžiagų naudojimą, nuostatas dėl saugos ir kt. Siekiant užtikrinti Viduržemio jūroje vykdomos veiklos saugą, bei išvengti avarių, susijusių su naftos išsiliejimu į jūrą, būtina stiprinti naftos ir dujų veiklos tvaraus valdymo politiką. Tokio tipo avarių pasekmės neapsiriboja tik vienu ar kitu regionu, todėl pritariu išdėstytiems siūlymams Europos Sąjungai skatinti bendradarbiavimą tarptautiniu mastu remiant saugą jūroje ir reagavimo pajėgumus visose protokolą pasirašiusiose šalyse.

2-270-500

Erik Bánki (PPE), *írásban* . – Az elmúlt években bekövetkezett balesetek, mint például a Mexikói-öbölbeli olajkatasztrófa újra felvetették annak sükségességét, hogy a tengeri olaj- és gázkitermeléssel kapcsolatos tevékenységeket csak szigorú biztonsági szabályok előírása és ellenőrzése mellett szabad végezni. Mivel az Európai Unió térségében is egyre több új fosszilizűzelőanyag-feltárás indul be, fontos, hogy az európai szabályozás is lépést tartson ezen tendenciákkal. Mindezek alapján támogattam szavazatommal a földközi-tengeri jegyzőkönyv ratifikálásáról szóló ajánlást, mert az nemzetközi szinten is megerősíti az Unió ezirányú elkötelezettségét. Kiemelendő azonban, hogy a szabályozás csak akkor lehet teljes, ha az nemcsak a „szennyező fizet” elvét deklarálja, hanem megfelelő pénzügyi biztosítékok meglétét is előírja annak érdekében, hogy egy esetlegesen bekövetkező ipari katasztrófa által okozott károkat a szennyező valóban képes is legyen megfizetni.

2-270-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece sunt de părere că este nevoie de un nivel mai ridicat de siguranță a activităților de exploatare în larg a resurselor de petrol și gaze naturale. Accidentele recente din Golful Mexic subliniază și mai mult această necesitate. Consider că o politică sustenabilă de guvernare în ceea ce privește activitățile desfășurate în larg este mai mult decât binevenită. În acest context, susțin propunerea Comisiei și cred că Uniunea ar trebui să promoveze cooperarea internațională în vederea îmbunătățirii siguranței activităților din larg. Totodată, doresc să subliniez importanța păstrării unei situații ecologice optime și evitării unor consecințe tragice pe viitor. Ratificarea protocolului ar reprezenta un progres important în acest sens și ar contribui la asigurarea unui nivel optim de cooperare.

2-270-218

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em 27 de outubro de 2011, a Comissão Europeia publicou uma proposta de decisão do Conselho relativa à adesão da União Europeia ao Protocolo relativo à Proteção do Mar Mediterrâneo contra a poluição resultante da prospeção e da exploração da plataforma continental, do fundo do mar e do seu subsolo, designado “Protocolo Offshore”. Apesar de ter entrado em vigor a 24 de março de 2011, o dito protocolo não foi até à presente data assinado nem ratificado pela União Europeia (UE). Os acidentes recentes, especialmente o derrame de petróleo da plataforma “Deepwater Horizon” no Golfo do México em 2010, vieram pôr em destaque a necessidade de se aumentar a segurança das atividades de exploração offshore de petróleo e gás, destacando a necessidade de uma política de governação sustentável das atividades de exploração de petróleo e gás, e a promoção da cooperação internacional para melhorar a segurança offshore e a capacidade de resposta de todas as partes envolvidas. Tendo em consideração que o Parlamento Europeu já exprimiu, na resolução de 13 de setembro de 2011 intitulada “Enfrentar os desafios da segurança da exploração offshore de petróleo e gás”, a importância da plena entrada em vigor do Protocolo Offshore, apoiei a presente recomendação.

2-270-187

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Sostengo la relazione dell’Onorevole Anna Rosbach, per l’adesione al “Protocollo Offshore”, parte della Convenzione di Barcellona sulla protezione dell’Ambiente marino e del litorale del Mediterraneo, i cui contraenti sono tutti gli Stati membri che si affacciano su di esso. Il Protocollo si dimostra infatti un efficace strumento di protezione del patrimonio ambientale, regolamentando con cura le attività esplorative e di sfruttamento, le condizioni per il rilascio di autorizzazioni, l’uso e lo smaltimento delle sostanze inquinanti, le disposizioni relative a sicurezza e gestione dei piani di emergenza e monitoraggio.

2-270-125

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi 2011 m. spalio 27 d. Komisija paskelbė pasiūlymą dėl pritarimo Tarybos sprendimui dėl Europos Sąjungos prisijungimo prie Viduržemio jūros apsaugos nuo taršos, susidarančios dėl kontinentinio šelfo ir jūros dugno bei podugnio žvalgyimo ir eksploataavimo, protokolo (Jūros protokolas). Būtinybę didinti jūroje vykdomos naftos ir dujų paieškos saugą ypač sustiprino neseniai įvykusios avarijos, pvz., 2010 m. naftos išsiliejimas Meksikos įlankoje iš naftos gavybos platformos „Deepwater Horizon“. Suplanuotas atsakas ES mastu dėl susidariusios padėties apima šiuo metu nagrinėjamą Komisijos pasiūlymą dėl reglamento dėl jūroje vykdomos naftos ir dujų paieškos, žvalgyimo ir gavybos saugos.

2-270-093

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport relatif à l’adhésion de l’Union européenne au protocole relatif à la protection de la mer Méditerranée contre la pollution résultant de l’exploration et de l’exploitation du plateau continental, du fond de la mer et de son sous-sol. J’estime en effet que la ratification du protocole constitue une étape majeure en matière de coopération internationale en faveur d’une plus grande sécurité des installations en mer et du renforcement des capacités de réaction en Méditerranée.

2-270-077

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar crucial aumentar a segurança das atividades de exploração offshore de petróleo e gás como foi realizada de forma dramática por acidentes recentes, principalmente o derrame de petróleo da plataforma "Deepwater Horizon" no Golfo do México em 2010.

2-270-062

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραφικώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση για την προσχώρηση της ΕΕ στο Υπεράκτιο Πρωτόκολλο της Σύμβασης της Βαρκελώνης, με το οποίο προστατεύεται η Μεσόγειος από τη ρύπανση έναντι υπεράκτιων δραστηριοτήτων εξερεύνησης και εκμετάλλευσης του θαλάσσιου βυθού της. Μολονότι δεν είναι δυνατόν να εξαλειφθούν πλήρως οι κίνδυνοι από τέτοιου είδους εξορύξεις, το "υπεράκτιο Πρωτόκολλο" αποτελεί ένα εργαλείο που παρέχει πρότυπα ασφάλειας για την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος, την εκτίμηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων και την περιβαλλοντική ευθύνη. Βεβαίως, για τη Μεσόγειο θα χρειαζόντουσαν πολύ αυστηρότερα πρότυπα ασφάλειας διότι πρόκειται για περιοχή ιδιαίτερος ευάλωτη λόγω της ημικεκλεισμένης μορφής της και της σημαντικής σεισμογένειάς της και διότι οι δραστηριότητες εξερεύνησης και εκμετάλλευσης κοιτασμάτων στην περιοχή αυξάνουν συνεχώς. Για τους κατοίκους της, η Μεσόγειος παίζει ζωτικό ρόλο στην καθημερινή τους ύπαρξη και πιστεύω ότι, πέρα από την περιβαλλοντική παράμετρο, η επικύρωση του Πρωτοκόλλου από την ΕΕ θα επιτρέψει να εργαστούμε αρμονικά με τους μεσογειακούς εταίρους μας που δεν είναι ενταγμένοι στην ΕΕ, διασφαλίζοντας καλύτερη προστασία της θάλασσας αυτής για όλους τους χρήστες. Το γεγονός ότι κράτη της Μεσογείου με κακές μεταξύ τους σχέσεις συνεργάζονται στα πλαίσια της σύμβασης της Βαρκελώνης και των Πρωτοκόλλων της αποδεικνύουν σε ποιο βαθμό η προστασία του περιβάλλοντος μπορεί να συνεισφέρει στην ειρήνη και στη διεθνή συνεργασία.

2-270-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Consider că aderarea Uniunii Europene la Protocolul privind activitățile offshore este necesară pentru protejarea mediului marin și de coastă din Marea Mediterană și pentru promovarea unei cooperări internaționale în direcția guvernării durabile a activităților offshore. Amploarea și gravitatea accidentului de pe platforma Deepwater Horizon din Golful Mexic în 2010, precum și alte accidente dramatice, impun necesitatea asigurării unui nivel crescut de siguranță a activităților de prospectare și de producție a petrolului și gazelor. În Marea Mediterană se desfășoară tot mai multe activități de explorare și de exploatare offshore, iar regiunea este deosebit de vulnerabilă din cauza configurației sale semiînchise și a unei importante activități seismice. Scopul „Protocolului privind activitățile offshore” este de a crește siguranța activităților de explorare și exploatare în larg și de a proteja mediul marin în Marea Mediterană. El prevede condițiile care trebuie îndeplinite înainte de a se permite începerea acestor activități, condițiile de înlăturare a instalațiilor abandonate sau dezafectate, utilizarea și înlăturarea substanțelor nocive, precum și măsuri referitoare la siguranță, la planificarea pentru situații de urgență și la monitorizare.

2-270-015

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La mer Méditerranée est particulièrement vulnérable à la pollution. Nous devons donc y porter une attention particulière, et cela passe par des exigences renforcées pour la prévention et la réparation des accidents qui y surviennent. Je me félicite donc de l'adoption de ce texte, qui permettra à l'Union de conclure un protocole

important à la convention de Barcelone. Il formera la base d'une meilleure coopération internationale pour renforcer la sécurité des installations offshore.

2-270-031

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'adoption de ce protocole qui vise à assurer une meilleure sécurité des activités en mer Méditerranée et à renforcer la protection de l'écosystème méditerranéen. Il me semble par ailleurs important d'améliorer la coordination entre les pays du bassin méditerranéen afin de renforcer notre réactivité puisqu'encore trop souvent nous pouvons constater que les frontières ne sont pas des barrières suffisantes pour stopper les pollutions.

2-270-515

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis que le Parlement européen ait donné son accord à la ratification, par l'Union européenne, du protocole relatif à la protection de la mer Méditerranée contre la pollution (...), soit le "protocole offshore". Comme la commission ENVI l'avait déjà exprimé, il est indispensable de tout faire pour éviter, en Méditerranée, des accidents pétroliers ou gazières comme celui de la plateforme "Deepwater Horizon" et d'assurer une "sécurité accrue des activités pétrolières et gazières". Si ce protocole ne résoudra pas à lui seul le problème de la gestion durable des ressources méditerranéennes, il s'agit déjà d'un premier pas dans cette direction, lequel devra être suivi par d'autres.

2-271-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A União Europeia tem procurado, na sua ação interna e externa, ser uma força promotora da boa qualidade de vida dos cidadãos e da proteção do meio ambiente e da natureza. O Mar Mediterrâneo não escapa a essa preocupação e à necessidade de serem tomadas medidas tendentes a protegê-lo da poluição. O *Protocolo Offshore* respeita, especificamente, os casos decorrentes da sua excessiva prospeção e exploração. Não obstante ser parte da Convenção para a Proteção do Meio Marinho e da Região Costeira do Mediterrâneo, a União Europeia ainda não assinou nem ratificou o referido protocolo. Creio que a União não pode deixar de fazer o que está ao seu alcance para combater a poluição *offshore* e deve procurar as melhores soluções técnicas para os problemas que, a esse título, se lhe deparam, bem como aos Estados-Membros. Caso venha a revelar-se necessário melhorar o teor do Protocolo, que este facto não iniba a proteção devida ao Mediterrâneo.

2-271-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Protocolo relativo à Proteção do Mar Mediterrâneo contra a poluição resultante da prospeção e da exploração da plataforma continental, do fundo do mar e do seu subsolo (Protocolo offshore) aprovado em 14 de outubro de 1994, é um dos protocolos à Convenção para a Proteção do Meio Marinho e da Região Costeira do Mediterrâneo. Este protocolo abrange uma vasta gama de atividades de prospeção e de exploração no Mediterrâneo. Esta atividade de exploração offshore de petróleo e gás, valorizada de forma dramática por acidentes recentes, principalmente o derrame de petróleo da plataforma "Deepwater Horizon" no Golfo do México em 2010. As atividades de exploração offshore no Mediterrâneo deverão aumentar devido à descoberta de novas reservas de combustíveis fósseis. Assim, é imperativa uma política de governação sustentável destas atividades de exploração de petróleo e gás para prevenir que um acidente deste tipo não aconteça. Um acidente teria efeitos imediatos e em grande escala num mar

semiaberto como o Mediterrâneo, provocando consequências trágicas na sua economia e nos seus ecossistemas frágeis e minando os esforços dos Estados-Membros mediterrânicos da UE com vista a alcançar e manter o bom estado ambiental das suas águas marinhas no Mediterrâneo, conforme exigido pela Diretiva-Quadro Estratégia Marinha.

2-271-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova a adesão da UE ao protocolo relativo à Proteção do Mar Mediterrâneo contra a poluição resultante da prospeção e da exploração da plataforma continental, do fundo do mar e seu subsolo. O protocolo compromete os aderentes a adotarem, individualmente ou mediante cooperação bilateral/multilateral, todas as medidas adequadas para prevenir, reduzir, combater e controlar a poluição na zona do Mar Mediterrâneo, incluindo as águas, a plataforma continental, o fundo do mar e o seu subsolo, decorrente de atividades de prospeção e exploração (de petróleo e gás), garantindo que sejam utilizadas para o efeito as melhores técnicas disponíveis, eficazes do ponto de vista ambiental e economicamente adequadas. São estabelecidos requisitos de licenciamento, remoção de instalações abandonadas ou fora de uso, utilização ou eliminação de substâncias perigosas, requisitos de responsabilidade e indemnização, disposições em matéria de segurança, planos de emergência e controlo. A experiência dos acidentes registados ao longo dos anos – de que o acidente no Golfo do México constituiu a mais recente e trágica expressão – tem demonstrado que a prospeção e exploração *offshore* de petróleo e gás exigem medidas eficazes de regulamentação e de controlo, que salvaguardem a proteção dos trabalhadores, das populações e dos ecossistemas, fazendo-os prevalecer sobre o lucro das multinacionais do setor. Votámos favoravelmente.

2-271-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Komisia 27. októbra 2011 uverejnila návrh rozhodnutia Rady o súhlase s pristúpením Európskej únie k protokolu o ochrane Stredozemného mora pred znečisťovaním spôsobeným prieskumom a využívaním kontinentálneho šelfu a morského dna a jeho podložia (tzv. Protokol o pobrežiach). Nedávne nehody, najmä únik ropy z plošiny Deepwater Horizon v Mexickom zálive v roku 2010, výrazne poukázali na to, že je potrebné zvýšiť bezpečnosť činností zameraných na ťažbu ropy a zemného plynu na mori. Ako potrebná sa javí najmä politika udržateľného riadenia činností zameraných práve na ťažbu ropy a zemného plynu na mori. Na úrovni EÚ je plánovanou reakciou na túto situáciu návrh Komisie o bezpečnosti činností vyhládávania, prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na mori, o ktorom sa v súčasnosti rokuje. Európsky parlament už v skutočnosti vyjadril svoju pozíciu vo svojom uznesení z 13. septembra 2011 o otázkach bezpečnosti prieskumu ložísk a ťažby ropy a zemného plynu na mori, v ktorom zdôraznil, že je dôležité, aby doteraz neratifikovaný Protokol o pobrežiach Stredozemného mora z roku 1994, ktorý je zameraný na ochranu pred znečisťovaním spôsobeným prieskumom a využívaním, nadobudol plnú účinnosť.

2-271-875

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. – Je salue l'approbation de l'adhésion de l'Union européenne au protocole offshore. Ceci témoigne de la nécessité d'une sécurité accrue et d'une gouvernance durable des activités pétrolières et gazières en Méditerranée. Le dispositif de la Convention de Barcelone complète les engagements pris par l'Union dans le cadre de la politique européenne de voisinage et l'Union pour la Méditerranée à travers l'initiative phare de dépollution de la Méditerranée appelée "Horizon 2020". Outre le programme

d'investissement "zones sensibles" pour la Méditerranée, soutenu par l'instrument européen de voisinage et de partenariat, d'autres programmes de l'Union méritent d'être cités: le renforcement des capacités des autorités environnementales, les systèmes de partage d'informations sur l'environnement, la gestion durable de l'eau, la coopération au développement et au dialogue urbains et divers autres projets de recherche. Il est important que le prochain cadre financier pluriannuel 2014/2020 pérennise le soutien de l'Union européenne à la dépollution de la Méditerranée. Parmi les priorités, devra figurer la lutte contre la pollution par les résidus plastiques qui empoisonnent les écosystèmes marins.

2-271-937

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – In seguito alla scoperta di nuovi giacimenti di combustibili fossili nel Mar Mediterraneo, le attività offshore nell'area sono destinate nei prossimi anni a aumentare, diventa quindi opportuno regolamentarle. È importante approvare un corpo di leggi che disciplinino l'esplorazione e lo sfruttamento della piattaforma continentale, del fondo del mare e del suo sottosuolo, che garantiscano la sicurezza e difendano l'ambiente. Il Parlamento Europeo si è espresso sul "Protocollo Offshore" nell'ambito della "Convenzione di Barcellona". Ancora una volta il voto di oggi dimostra la volontà di costruire un'Europa sempre più sicura e "verde".

2-271-968

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, nes 2011 m. spalio 27 d. Komisija paskelbė pasiūlymą dėl pritarimo Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos prisijungimo prie Viduržemio jūros apsaugos nuo taršos, susidarancios dėl kontinentinio šelfo ir jūros dugno bei podugnio žvalgyimo ir eksploatavimo, protokolui (Jūros protokolas). 1994 m. spalio 14 d. patvirtintas Jūros protokolas vienas iš 1976 m. vasario 16 d. pasirašytos ir 1995 m. birželio 10 d. iš dalies pakeistos Viduržemio jūros aplinkos ir pakrančių zonos apsaugos konvencijos (Barselonos konvencija) protokolą. ES ir visos ES Viduržemio jūros pakrantės valstybės narės yra susitariančiosios Barselonos konvencijos šalys drauge su 14 kitų Viduržemio jūros regiono valstybių. Jūros protokolas apima įvairią žvalgyimo ir eksploatavimo veiklą Viduržemio juroje, leidimų reikalavimus, apleistų ir nebenaudojamų įrenginių išmontavimą, kenksmingųjų medžiagų naudojimą ir šalinimą, atsakomybės už žalą ir žalos kompensavimo reikalavimus, regioninio lygmens veiklos koordinavimą su kitomis Barselonos konvencijos šalimis ir nuostatas dėl saugos ir veiksmų nenumatytais atvejais planavimo bei stebėsenos. Protokolas įsigaliojo 2011 m. kovo 24 d. po to, kai jį ratifikavo šešios susitariančios šalys (Albanija, Tunisas, Marokas, Libija, Kipras ir Sirija), tačiau iki šiol Sąjunga nėra jo nei pasirašiusi, nei ratifikavusi. Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 6 dalį Sąjunga, norėdama prisijungti prie Protokolo, turi gauti Europos Parlamento pritarimą.

2-272-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this proposal. The need for increased safety in offshore oil and gas exploitation has been dramatically highlighted by recent accidents, most notably by the Deepwater Horizon oil spill in the Gulf of Mexico in 2010. Offshore activities in the Mediterranean are likely to increase due to the discovery of new reserves of fossil fuel, and an accident of this kind could have immediate large-scale effects on a semi-closed sea such as the Mediterranean, causing tragic consequences for its economy and its fragile ecosystems, and undermining the efforts made by EU Mediterranean coastal Member States to achieve and maintain good environmental status in their marine waters,

as required by the Marine Strategy Framework Directive. A policy of sustainable governance of oil and gas offshore activities is clearly needed.

2-273-000

Barbara Matera (PPE), *in writing*. – The Offshore Protocol against pollution resulting from exploration and exploitation of the continental shelf and the seabed of the Mediterranean Sea is an important part of the Barcelona Convention which serves to help a number of Member States in the EU. This protocol allows for international cooperation in regard to oil and gas exploitation in the Mediterranean Sea, establishing requirements for exploration and technology which will improve the safety of these processes and help to safeguard against any negative environmental impact. For these reasons, I voted in favour of the recommendation Ms Rosbach made on the accession of the EU to the Protocol for the Protection of the Mediterranean Sea.

2-273-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – La necessità di una maggiore sicurezza delle attività offshore nel settore degli idrocarburi è stata evidenziata in modo drammatico dai recenti incidenti. Per questa ragione è giusto che il Parlamento si esprima favorevolmente all'adesione dell'Unione europea al protocollo offshore.

2-273-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La Méditerranée est inscrite parmi les zones de notre écosystème qu'il convient de préserver et où s'applique la réglementation la plus rigoureuse en matière de non-rejet d'hydrocarbure par les navires. Le développement de la prospection et de l'exploitation pétrolière, notamment, représente un grave danger pour cet écosystème déjà très fragilisé par sa situation de mer fermée et par de nombreuses sources de pollution. Ce protocole "offshore" ne permet pas d'interdire le développement des plateformes offshore, mais il permet de mieux les contrôler et, partant, de limiter leurs conséquences. Je juge ce protocole encore insuffisant mais c'est un pas un avant que je soutiens.

2-273-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A necessidade de aumentar a segurança das atividades de exploração offshore de petróleo e gás foi realçada de forma dramática por acidentes recentes, principalmente o derrame de petróleo da plataforma "Deepwater Horizon" no Golfo do México em 2010. As atividades de exploração offshore no Mediterrâneo deverão aumentar devido à descoberta de novas reservas de combustíveis fósseis e um acidente deste tipo pode ter efeitos em grande escala imediatos num mar semiaberto como o Mediterrâneo, provocando consequências trágicas na sua economia e nos seus ecossistemas frágeis e minando os esforços dos Estados-Membros mediterrânicos da UE com vista a alcançar e manter o bom estado ambiental das suas águas marinhas no Mediterrâneo. Assim votei favoravelmente o presente relatório.

2-273-875

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'importance de préserver l'environnement, parallèlement au développement économique, est assez claire, surtout lorsqu'il s'agit d'une mer semi-fermée comme la Méditerranée. Je crois profondément au principe selon lequel la liberté d'entreprendre doit être assurée, pour qu'elle puisse se développer partout et à

tout moment. Mais encore faut-il que la liberté d'entreprendre puisse se conjuguer avec les mesures de sécurité. Ce n'est qu'ainsi que l'environnement naturel pourrait être préservé et que des entreprises basées non pas sur un profit à court terme, mais se développant, dans le temps, avec des objectifs à long terme, pourront œuvrer.

2-273-937

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Offshore Protocol is one of the protocols to the 'Barcelona Convention' for the Protection of the Marine Environment and the Coastal Region of the Mediterranean: it covers a wide range of exploration and exploitation activities, as well as permit requirements, removal of installations, harmful substances, coordination at regional level, and provisions on safety, contingency planning and monitoring.

2-274-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Eine Politik für eine nachhaltige Steuerung der Offshore-Erdöl- und -Erdgasaktivitäten ist dringend erforderlich. Zu dem geplanten Vorgehen der EU zur Bewältigung dieser Situation gehört ein derzeit zur Beratung stehender Vorschlag der Kommission für eine Verordnung über die Sicherheit von Offshore-Aktivitäten zur Prospektion, Exploration und Förderung von Erdöl und Erdgas. Dennoch ist festzuhalten, dass sich die grenzübergreifenden Folgen eines Unfalls im Mittelmeer mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht allein auf die Mitgliedstaaten der EU beschränken würden. Deshalb sollte die EU die internationale Zusammenarbeit fördern, um die Sicherheit und die Notfallkapazitäten der Offshore-Aktivitäten aller beteiligten Akteure zu verbessern. Mit der Ratifizierung des Offshore-Protokolls würde ein wesentlicher Schritt in diese Richtung unternommen und zugleich ein wichtiger Hebel bereitgestellt, um eine gute Zusammenarbeit und langfristige konkrete Anstrengungen sämtlicher Mittelmeerstaaten für ein Höchstmaß an Sicherheit der Offshore-Aktivitäten zu gewährleisten. Ich habe mich daher dafür ausgesprochen

2-274-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu pasiūlymui, kuriuo ES raginama prisijungti prie Viduržemio jūros apsaugos nuo taršos, susidarančios dėl kontinentinio šelfo ir jūros dugno bei podugnio žvalgymo ir eksploatavimo, protokolo. Mes visomis pastangomis turime didinti jūroje vykdomos natos ir dujų paieškos saugą. Atsižvelgiant į šios veiklos mąstą Viduržemio jūroje ir jos galimas neigiamas pasekmes ekonomikai, ekosistemai, aplinkosaugai būtina nustatyti tvarią šios veiklos valdymo politiką. Be to, reikėtų efektyviau bendradarbiauti ir tarptautiniu mastu ir nustatyti būtinus saugos ir aplinkos apsaugos standartus. Tik veikiant iš vien ir vykdam prisiihtus įsipareigojimus bus užtikrinta ES jūrų aplinkos apsaugą didelių avarijų atveju.

2-274-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – L'utilizzo delle risorse naturali necessita incondizionatamente di un controllo costante da parte delle autorità competenti. Limitare l'inquinamento e lo sfruttamento coatto del territorio è essenziale per la salvaguardia dell'ecosistema; per questo motivo ho espresso il mio parere favorevole all'adesione dell'Unione al protocollo sulla protezione dall'inquinamento dei fondali e del sottosuolo del Mar Mediterraneo. Le ultime ricerche hanno portato alla luce nuovi giacimenti di combustibili fossili nel sottosuolo del *Mare Nostrum* aprendo la corsa a nuove attività di

estrazione *offshore*, bisogna quindi regolamentare al meglio tale attività per la tutela dell'ambiente.

2-274-500

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo al progetto di risoluzione legislativa del Parlamento europeo sull'adesione dell'Unione europea al protocollo relativo alla protezione del Mare Mediterraneo dall'inquinamento derivante dall'esplorazione e dallo sfruttamento della piattaforma continentale, del fondo del mare e del suo sottosuolo. Il protocollo è entrato in vigore il 24 marzo 2011 a seguito della sua ratifica da parte di sei parti contraenti (Albania, Tunisia, Marocco, Libia, Cipro e Siria) e finora non è stato né firmato né ratificato da parte dell'Unione. Dato che, in seguito alla scoperta di nuovi giacimenti di combustibili fossili nel Mediterraneo, le attività *offshore* sono destinate ad aumentare, un possibile incidente potrebbe avere effetti immediati su larga scala. Per questo motivo, ritengo che la ratifica da parte dell'UE del protocollo *offshore* costituirebbe un elemento importante per garantire un buon livello di cooperazione e un costante impegno concreto di tutti i paesi del Mediterraneo per il raggiungimento del massimo livello di sicurezza possibile delle attività *offshore*.

2-274-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτώς*. – Η έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, την οποία και υπερψήφισα, έρχεται ως απόρροια της γνωστής «Σύμβασης της Βαρκελώνης» που υπογράφηκε το 1976 και τροποποιήθηκε το 1995. Σύμφωνα με αυτή η Ευρωπαϊκή Ένωση και όλα τα παράκτια κράτη μέλη της ΕΕ της Μεσογείου, συμμορφώνονται με βασικές αρχές για την προστασία της Μεσογείου (αδειοδότηση, απομάκρυνση των εγκαταλελειμμένων ή παροπλισμένων εγκαταστάσεων και των επιβλαβών ουσιών) και αναλαμβάνουν την ευθύνη για το θαλάσσιο περιβάλλον. Οι παράκτιες δραστηριότητες στη Μεσόγειο ενδέχεται να αυξηθούν λόγω της ανακάλυψης νέων αποθεμάτων ορυκτών καυσίμων, τόσο στην Κύπρο όσο και στην Ελλάδα, και επομένως η διαχείριση των υπεράκτιων δραστηριοτήτων εξόρυξης πετρελαίου και φυσικού αερίου θα πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε να προλαμβάνεται ένα ατύχημα που θα είχε άμεσες επιπτώσεις μεγάλης κλίμακας σε μια ημίκλειστη θάλασσα, όπως η Μεσόγειος. Η Ελλάδα, επομένως, δεσμεύεται προς αυτή την κατεύθυνση και οι ενέργειες που ήδη προωθεί για την εκμετάλλευση του πλουτοπαραγωγικού της πλούτου είναι σύμφωνες με τις συμφωνίες που έχει υπογράψει.

2-274-812

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Comissão publicou, em outubro de 2011, uma proposta de decisão do Conselho acerca da adesão da União Europeia ao Protocolo relativo à Proteção do Mar Mediterrâneo contra a poluição resultante da prospeção e da exploração da plataforma continental, do fundo do mar e do seu subsolo. Este protocolo, igualmente designado por "Protocolo Offshore", inclui um leque diversificado de atividades de prospeção e de exploração no Mediterrâneo, bem como sobre requisitos de licenciamento, utilização e eliminação de substâncias perigosas, requisitos de responsabilidade e indemnização, disposições em matéria de segurança, planos de emergência e controlo, entre outros. Prevendo-se um aumento das atividades de exploração offshore no Mediterrâneo devido à descoberta de novas reservas de combustíveis fósseis, urge aumentar a segurança das atividades de extração de petróleo e gás natural. Votei favoravelmente este relatório por concordar que o referido protocolo é fundamental para o aumento da sustentabilidade e segurança das atividades offshore e,

consequentemente, para a salvaguarda da proteção do Mar Mediterrâneo contra a poluição resultante da prospeção e da exploração de combustíveis fósseis.

2-274-875

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – La necessità di una maggiore sicurezza delle attività *offshore* nel settore degli idrocarburi è stata evidenziata in modo drammatico dai recenti incidenti, in particolare la fuoriuscita di petrolio dalla *Deepwater Horizon* nel Golfo del Messico nel 2010. Considerando che le attività *offshore* nel Mediterraneo sono destinate ad aumentare in seguito alla scoperta di nuovi giacimenti di combustibili fossili e che un incidente di questo tipo potrebbe avere effetti immediati su larga scala su un mare semichiuso come il Mediterraneo, con conseguenze deleterie per la sua economia e i suoi ecosistemi fragili, e compromettere gli sforzi compiuti dagli Stati membri che si affacciano sul Mediterraneo per conseguire e mantenere buone condizioni ambientali nelle loro acque marine, è chiaramente necessaria una gestione sostenibile delle attività *offshore* nel settore degli idrocarburi. Auspicando inoltre che l'Ue promuova la cooperazione internazionale per migliorare la sicurezza *offshore*, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-274-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A União Europeia e todos os seus Estados-Membros mediterrânicos, juntamente com 14 outros países terceiros mediterrânicos, são Partes Contratantes na Convenção para a Proteção do Meio Marinho e da Região Costeira do Mediterrâneo, também designada por "Convenção de Barcelona". Um dos protocolos da Convenção de Barcelona, conhecido como "Protocolo Offshore", trata da proteção do mar Mediterrâneo contra a poluição resultante da exploração da plataforma continental, do leito marinho e o seu subsolo. O Protocolo entrou em vigor em 24 de março de 2011 e alguns dos Estados-Membros que são partes contratantes da Convenção de Barcelona anunciaram já, nos últimos meses, a sua intenção de o retificar. Contudo, a UE não assinou nem retificou o mesmo. Ora, com vista a promover a cooperação internacional para melhorar a segurança da exploração *offshore*, a ratificação deste Protocolo pela UE representa um passo importante, sobretudo se tivermos em conta a necessidade de dar resposta ao previsível aumento das atividades de exploração *offshore* no Mediterrâneo em consequência da descoberta de novas reservas de combustíveis fósseis, e de assegurar uma política de governação sustentável das atividades *offshore* de prospeção, exploração e produção de petróleo e gás. Votei, por isso, favoravelmente a adesão da UE ao Protocolo.

2-275-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. On 27 October 2011, the Commission published a proposal for a Council Decision to approve the accession of the European Union to the Protocol for the Protection of the Mediterranean Sea against pollution resulting from exploration and exploitation of the continental shelf and the seabed and its subsoil (the 'Offshore Protocol'). Adopted on 14 October 1994, the Offshore Protocol is one of the protocols to the Convention for the Protection of the Marine Environment and the Coastal Region of the Mediterranean, commonly known as the 'Barcelona Convention', signed in 1976 and amended in 1995. The European Union and all EU Mediterranean coastal Member States are Contracting Parties to the Barcelona Convention, together with 14 other Mediterranean countries.

2-276-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole al testo di relazione relativo il 'protocollo *offshore*', in quanto ritengo necessario garantire una maggiore sicurezza delle attività *offshore* nel settore degli idrocarburi, soprattutto a seguito del drammatico incidente nel Golfo del Messico nel 2010. Le attività *offshore* nel Mediterraneo sono destinate ad aumentare in seguito alla scoperta di nuovi giacimenti di combustibili fossili e un incidente di questo tipo potrebbe avere effetti immediati su larga scala su un mare semichiuso come il Mediterraneo, con conseguenze deleterie per la sua economia e i suoi ecosistemi fragili, e compromettere gli sforzi compiuti dagli Stati membri che si affacciano sul Mediterraneo per conseguire e mantenere buone condizioni ambientali nelle loro acque marine, come richiesto dalla direttiva quadro sulla strategia per l'ambiente marino. Vista l'importanza di tale protocollo riguardo le attività di esplorazione e sfruttamento nel Mediterraneo, lo smaltimento dei rifiuti nocivi e la rimozione degli impianti in disuso, mi auguro che questo venga rispettato e implementato con disposizioni relative alla sicurezza e al monitoraggio.

2-276-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'adhésion de l'Union européenne au Protocole relatif à la protection de la mer Méditerranée, car il permettra de mieux encadrer les activités liées à l'exploitation des réserves de combustibles en mer Méditerranée. Il prône une coopération et une coordination renforcées à l'échelle régionale, qui sont les solutions pour une gouvernance durable et une protection efficace de l'environnement, alors même que les activités *offshore* devraient se développer fortement dans les prochaines années. Cette adhésion constitue en outre une étape supplémentaire dans le rapprochement des deux rives de la Méditerranée, à laquelle je suis attachée et pour laquelle je travaille dans le cadre de mon mandat de député européen. Je ne peux donc que me féliciter de l'entrée en vigueur de ce protocole dans un futur proche.

2-277-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Considero l'adesione dell'Unione europea al protocollo relativo alla protezione del Mare Mediterraneo dall'inquinamento derivante dall'esplorazione e dallo sfruttamento della piattaforma continentale, del fondo del mare e del suo sottosuolo (il "protocollo *offshore*") necessaria al fine di garantire una più efficace gestione dei rischi inerenti alle attività *offshore*. Dal momento che gli Stati membri hanno l'obbligo di impegnarsi affinché sia garantito un buono stato ecologico nelle rispettive acque marine nel Mediterraneo, giudico con favore la partecipazione dell'UE allo sviluppo della sicurezza delle attività di esplorazione e sfruttamento *offshore*. Sottolineando la necessità di una cooperazione internazionale al fine di elaborare più rigorosi standard di sicurezza, esprimo il mio voto favorevole.

2-277-500

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – It is vital for us in the European Union to develop our plentiful resources, particularly in straitened times, but we must do so safely, sustainably, and with the minimum of harm to our environment. The area around the Mediterranean is not only one of the most beautiful regions of the world, but the sea represents a financial and cultural centre for millions of people. If we allow it to become polluted, or worse, from the very necessary efforts to boost oil and gas extraction, then we put at risk not only the way of life of myriad cultures, but the development of some of the poorest parts of Europe. This is one area where the EU really can make a difference in the southern neighbourhood:

our partners in North Africa share a sea as well as the aspirations that go with it, and we must use the Offshore Protocol to develop a truly coordinated approach to regulation, monitoring and inspection which aims not only to profit the region, but also to protect it.

2-278-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je suis très sensible aux dossiers portant sur la préservation de la nature. J'ai donc voté en faveur de ce texte. Une politique de gouvernance durable des activités pétrolières et gazières en mer est, me semble-t-il, indispensable! La nécessité d'une sécurité accrue des activités pétrolières et gazières en mer est illustrée de manière spectaculaire par les accidents qui ont eu lieu récemment, surtout la marée noire provoquée par la plate-forme pétrolière *Deepwater Horizon* dans le golfe du Mexique en 2010: il est probable que les activités *offshore* se développeront en Méditerranée à la suite de la découverte de nouvelles réserves de combustibles fossiles et un accident de ce type pourrait avoir des effets immédiats de grande ampleur dans une mer semi-fermée comme la Méditerranée. De même, il entraînerait des conséquences dramatiques pour son économie et ses écosystèmes, qui sont fragiles, et ruinerait les efforts accomplis par les États membres de l'Union riverains de la Méditerranée afin d'atteindre et de préserver le bon état écologique de leurs eaux marines qu'exige la directive-cadre "stratégie pour le milieu marin".

2-278-500

Salvatore Tatarella (PPE), *per iscritto*. – Sono molto soddisfatto del voto positivo dell'aula sul "Protocollo relativo alla protezione del Mare Mediterraneo dall'inquinamento derivante dall'esplorazione e dallo sfruttamento della piattaforma continentale, del fondo del mare e del suo sottosuolo". Il protocollo regola le attività di esplorazione e sfruttamento, del rilascio delle autorizzazioni, della rimozione degli impianti e le disposizioni relative alla sicurezza per il Mediterraneo. Un protocollo necessario perché la gestione di queste attività non riguarda solo l'Unione europea, ma anche tutti i Paesi che si affacciano sul mediterraneo. Dopo l'incidente del Golfo del Messico del 2012, siamo tutti consapevoli che, se una sciagura del genere dovesse avvenire nel Mediterraneo, le conseguenze potrebbero essere devastanti. Il Mediterraneo non solo è un mare praticamente chiuso, ma presenta un ecosistema marino unico per estensione e diversità. Il mediterraneo è anche una fonte di benessere economico per molti Paesi che vivono grazie al turismo e allo sfruttamento sostenibile delle coste. Dobbiamo quindi essere sicuri di tutelare al meglio il turismo e questo ecosistema fragilissimo, garantendo un buon livello di cooperazione tra i Paesi mediterranei per il raggiungimento del massimo livello di sicurezza possibile per le attività offshore. Spero che il Parlamento europeo possa essere, in futuro, promotore di una nuova iniziativa legislativa ancora più stringente su questo tema.

2-278-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O protocolo relativo à Proteção do Mar Mediterrâneo contra a poluição resultante da prospeção e da exploração da plataforma continental, do fundo do mar e do subsolo, assinado em outubro de 1994, faz parte da Convenção para a Proteção do Meio Marinho e da Região Costeira do Mediterrâneo, assinado em 1976, no qual a UE e todos os seus Estados-Membros mediterrânicos são parte. A assinatura e ratificação do mesmo pela União, de acordo com o TFUE, dependem da aprovação do Parlamento Europeu. As oportunidades que o mar nos oferece, nomeadamente, a aposta no Crescimento Azul, merecem a nossa atenção sobre determinadas atividades que podem causar a destruição do meio marinho. Por estas razões, este protocolo aponta áreas de fiscalização e deveres por parte das partes contratantes, em particular referentes à prospeção

e exploração do fundo do mar e do subsolo. Não devemos retirar a nossa responsabilização quanto à preservação do ecossistema marinho.

2-278-687

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă privind aderarea UE la Protocolul privind protecția Mării Mediterane împotriva poluării rezultate în urma explorării și exploatării platformei continentale, a fundului mării și a subsolului marin. Convenția privind protecția mediului marin și a zonei de coastă a Mării Mediterane, cunoscută și sub numele de „Convenția de la Barcelona”, a fost semnată inițial la Barcelona în 1976 și modificată în 1995. Unul dintre protocoalele Convenției de la Barcelona se referă la protecția Mării Mediterane împotriva poluării rezultate în urma explorării și exploatării platformei continentale, a fundului mării și a subsolului marin. Uniunea Europeană nu a semnat și nici nu a ratificat Protocolul privind activitățile în larg. Prin urmare, este necesar ca Uniunea să încheie acest protocol. Unul dintre obiectivele politicii Uniunii Europene în materie de mediu este promovarea la nivel internațional a măsurilor destinate să soluționeze problemele de mediu regionale. În privința Protocolului privind activitățile în larg, este deosebit de important să se aibă în vedere probabilitatea ridicată, în caz de accident, într-o mare semiînchisă cum este Marea Mediterană, a unor efecte transfrontaliere asupra mediului înconjurător. Prin urmare, este necesar ca Uniunea Europeană să ia toate măsurile necesare pentru susținerea siguranței activităților de explorare și exploatare în larg și pentru protecția mediului marin în Marea Mediterană.

2-278-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport relatif à l'adhésion de l'Union au protocole "offshore". Ce protocole est l'un des protocoles de la "convention de Barcelone" de 1976. Il couvre une large gamme d'activités d'exploration et d'exploitation, de même que les exigences en matière d'autorisation, de responsabilité et de réparation des dommages, ainsi que l'enlèvement des installations abandonnées et des substances nuisibles. Adopté en 1994, alors que la question de l'environnement était abordée différemment, ce protocole peut présenter des lacunes dès lors qu'il s'agit de définir un système de gestion durable des activités en mer. Toutefois, une politique de gouvernance durable des activités pétrolières et gazières en mer est indispensable. Il va de soi que les conséquences transfrontalières d'un accident dans la mer Méditerranée ne seraient pas limitées aux pays membres de l'Union. Aussi importe-t-il que l'Union encourage la coopération internationale en faveur d'une plus grande sécurité des installations en mer et du renforcement des capacités de réaction de toutes les parties prenantes. En attendant le règlement sur la sécurisation des activités offshore de prospection, d'exploration et de production de pétrole et de gaz, actuellement en discussion, la ratification de ce protocole est une étape dans la bonne direction.

2-279-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Das am 14. Oktober 1994 angenommene Offshore-Protokoll ist eines der Protokolle des Übereinkommens zum Schutz der Meeresumwelt und der Küstengebiete des Mittelmeers. Vertragsparteien sind die EU, alle an das Mittelmeer angrenzenden EU-Mitgliedstaaten sowie 14 weitere Mittelmeerstaaten. Das Offshore-Protokoll deckt ein breites Spektrum von Erforschungs- und Nutzungsaktivitäten im Mittelmeer sowie unter anderem Genehmigungsaufgaben, Beseitigung aufgegebener oder stillgelegter Anlagen, die Verwendung und Beseitigung gefährlicher Stoffe, Haftungs- und Entschädigungsfragen und Sicherheitsfragen ab. Das

Offshore-Protokoll trat nach seiner Ratifizierung durch die sechs Vertragsparteien am 24. März 2011 in Kraft und wurde von der Union bislang weder unterzeichnet noch ratifiziert. Der Beitritt der Union erfordert die Zustimmung des Europäischen Parlaments. Ein Unfall könnte mit weitreichenden Auswirkungen für Wirtschaft und empfindliche Ökosysteme verbunden sein. Eine Politik für eine nachhaltige Steuerung der Offshore-Erdöl- und -Erdgasaktivitäten ist dringend erforderlich, auch um die Umwelt vor einer Verschmutzung aufgrund der Exploration und Gewinnung von Rohstoffen zu schützen.

2-280-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Wyciek ropy z platformy wiertniczej Deepwater Horizon w Zatoce Meksykańskiej w 2010 r. bardzo wyraźnie uwidocznił potrzebę zwiększenia bezpieczeństwa oraz potrzebę prowadzenia polityki zrównoważonego zarządzania działaniami dotyczącymi podmorskich złóż ropy i gazu, mającej na celu ochronę przed zanieczyszczeniami wynikającymi z działalności poszukiwawczej i wydobywczej. Dlatego głosowałem za tym protokołem.

2-281-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Le attività di prospezione, esplorazione e produzione di idrocarburi nel Mediterraneo sono destinate ad aumentare in seguito alla scoperta di nuovi giacimenti di combustibili fossili, rendendo dunque necessaria una gestione sostenibile di tali attività *offshore*. Un eventuale incidente infatti, oltre ad avere serie conseguenze dal punto di vista economico, comprometterebbe gli sforzi compiuti dagli Stati membri che si affacciano sul Mediterraneo per mantenere in buone condizioni ambientali le loro acque. La ratifica del protocollo rappresenta quindi un notevole progresso in questa direzione, costituendo una solida base per garantire un buon livello di cooperazione e un costante impegno concreto di tutti i paesi del Mediterraneo per il raggiungimento del massimo livello di sicurezza possibile riguardante le attività *offshore*.

2-281-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório, que votámos favoravelmente, aprova a adesão da UE ao protocolo relativo à proteção do Mar Mediterrâneo contra a poluição resultante da prospeção e da exploração da plataforma continental, do fundo do mar e seu subsolo. Como o mundo tem infelizmente experienciado, os diversos acidentes registados ao longo dos anos, dos quais é exemplo o acidente no Golfo do México, têm demonstrado que a prospeção e exploração *offshore* de petróleo e gás acarretam perigos imensos e exigem medidas eficazes de regulamentação e de controlo, que salvaguardem a proteção dos trabalhadores, das populações e dos ecossistemas, fazendo-os prevalecer sobre o lucro das multinacionais do setor.

2-282-000

- Recommendation: Ole Christensen (A7-0358/2012)

2-282-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que é antes de mais do interesse de ambas as partes a conclusão de um novo Protocolo. Um novo protocolo que decide oportunidades piscatórias para o ano seguinte, tendo em conta aconselhamento científico, uma abordagem precaucional e as necessidades da indústria pesqueira e as quantidades mínimas para manter as atividades piscatórias na Gronelândia,

é de todo coerente com os objetivos da Política Comum das Pescas e por isso considero este um Protocolo positivo para ambas as partes.

2-282-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Adopté à une large majorité du Parlement européen, ce protocole régit les relations entre l'Union européenne et le Groenland en matière de pêche. J'ai soutenu ce texte juste et équilibré, car il prend en compte notamment les objectifs de pêche durable portés par la politique environnementale de l'Union européenne.

2-282-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl dvišalio žvejybos susitarimo su Danija ir Grenlandija, sudarymo. Šis susitarimas apims žvejybos teisių ES laivams pirkimą bei atsakingos ir tvarios žuvininkystės politikos skatinimą. Susitarimas užtikrins, kad nebūtų išnaudotos vietos atsargos ar pakenkta Grenlandijos žvejų bendruomenėms, kurios bus remiamos tikslinėmis paramos programomis, visų pirma kuriant naujas darbo vietas, finansuojamomis iš ES finansinių kompensacijų. Šis susitarimas atitinka ES bendros žuvininkystės politikos tikslus ir bus naudingas tiek ES, tiek Grenlandijai. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl galimybės Europos Parlamentui atidžiau stebėti daugiametės paramos žuvininkystės sektoriui programos įgyvendinimo procesą, suteikimą. Komisija, baigiantis naujojo protokolo galiojimui, turėtų nuodugniai įvertinti paramos sektoriui priemonių poveikį vietos ekonomikai ir pakrančių bendruomenėms.

2-282-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestei recomandări, deoarece Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului cu Groenlanda s-a dovedit a fi unul de succes și consider că trebuie sprijinit și promovat în continuare printr-un nou protocol. Acesta reprezintă un element-cheie al cooperării dintre UE și Groenlanda și al cooperării nordice în domeniul pescuitului, care a adus un număr mare de beneficii ambelor părți. Consider potrivită contribuția financiară prevăzută de noul protocol pentru perioada 2013-2015 și cred că aceasta va asigura o politică sectorială responsabilă și sustenabilă a Groenlandei în domeniul pescuitului.

De asemenea, salut și adăugarea în noul protocol a clauzei de suspendare, în cazul în care sunt încălcate drepturile fundamentale ale omului sau principiile democratice. Cred că aceasta este o parte indispensabilă pentru funcționarea eficientă a acordului în cauză.

2-282-625

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Os primeiros acordos de parceria com a Gronelândia foram estabelecidos após a sua retirada da CE em 1985. O Acordo de Parceria no domínio das Pescas (APP) entre a UE e o antigo Governo Local da Gronelândia foi adotado em 28 de junho de 2007 e fixa as possibilidades de pesca e a contrapartida financeira anuais até 31 de dezembro de 2012. Com os poderes que lhe foram conferidos pelo Conselho em 19 de julho de 2011, a Comissão Europeia realizou três séries de negociações com o Governo da Gronelândia, incluindo representantes do Governo da Dinamarca. No fecho dessas negociações, foi rubricado um novo protocolo em 3 de fevereiro de 2012, que abrange um período de três anos com início em 1 de janeiro de 2013. O atual Acordo de Parceria no domínio da Pesca com a Gronelândia é coerente com os objetivos da Política Comum das Pescas e com o princípio da pesca sustentável, e constitui uma fonte de benefício mútuo para ambas as partes. Pelo exposto, apoiei a presente recomendação.

2-282-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Parlamentą duoda pritarimą protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos Vietinės Vyriausybės žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymui. Įsigaliojus Lisabonos sutarčiai Parlamentui suteikta daugiau galių žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimų atžvilgiu: pagal SESV 218 straipsnio 6 dalį a punktą, Parlamentas dabar turi patvirtinti bet kurio tokio susitarimo sudarymą. Tuo tarpu, pirmasis žuvininkystės partnerystės susitarimas su Grenlandija buvo sudarytas 1985 m., po jos pasitraukimo iš EB, kad Bendrija galėtų išlaikyti savo tradicines žvejybos teises mainais už kasmet mokamą finansinę kompensaciją. Pagal naująjį Protokolą jungtinis komitetas spęs dėl tolesnių metų žvejybos galimybių, atsižvelgdamas į mokslines rekomendacijas, atsargumo principą, žvejybos pramonės poreikius ir ypač į mažiausius kiekius, sugautinus, kad būtų išlaikyta žvejybos veikla Grenlandijoje. Laivų savininkų įnašas bus nustatytas fiksuotomis kainomis kiekvienam ištekliui, ir jis pakeis ankstesnę licencijavimo sistemą. Manau, jog kad teigiamas paramos sektoriui priemonių poveikis vietos ekonomikai ir pakrančių bendruomenėms, visų pirma naujų darbo vietų kūrimui jose, ilgainiui pasiteisins, ir todėl Komisija, baigiantis naujojo Protokolo galiojimui, turėtų šį poveikį nuodugniai įvertinti. Parlamentui taip pat turėtų būti suteikta galimybė atidžiau stebėti visą daugiametės paramos sektoriui programos įgyvendinimo procesą.

2-282-781

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif aux possibilités de pêche et contrepartie financière prévues dans l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne, d'une part, et le gouvernement du Danemark et le gouvernement autonome du Groenland, d'autre part. Ce rapport vise à renouveler l'accord de partenariat précédent, qui expire fin 2012, afin de le reconduire au 1er janvier 2013. Je soutiens ce protocole qui prévoit l'octroi de possibilités de pêche par le Groenland à des armateurs européens pour la période allant de 2013 à 2015 pour toute une série d'espèces halieutiques.

2-282-812

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que o Acordo de Parceria no domínio da Pesca com a Gronelândia é coerente com os objetivos da Política Comum das Pescas e com o princípio da pesca sustentável e que constitui uma fonte de benefício mútuo para ambas as partes.

2-282-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender um acordo de pescas responsável e sustentável, assente em avaliações exaustivas dos recursos disponíveis, entre a União Europeia, o Governo da Dinamarca e o Governo local da Gronelândia.

2-283-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A celebração de acordos bilaterais no domínio das pescas com países terceiros, denominados *Acordos de Parceria no domínio das pescas*, representa um elemento essencial da dimensão externa da Política Comum das Pescas. Ao estenderem o campo de aplicação para além da aquisição de direitos de pesca para os navios da UE, estes

acordos obrigam as partes contratantes a promoverem políticas das pescas responsáveis e sustentáveis, que assentem em avaliações exaustivas dos recursos disponíveis. Neste âmbito, estou, pois, de acordo com o facto de que o atual Acordo de Parceria no domínio da Pesca com a Gronelândia é coerente com os objetivos da Política Comum das Pescas e com o princípio da pesca sustentável e que constitui uma fonte de benefício mútuo para ambas as partes.

2-283-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Ole Christensen apresenta-nos uma recomendação sobre o projeto de Decisão do Conselho relativa à celebração de um Protocolo que determina as condições de pesca e respetivas contrapartidas financeiras previstas no Acordo de Parceria no domínio da Pesca (APP) entre a Comunidade Europeia, por um lado, e o Governo da Dinamarca e o Governo local da Gronelândia, por outro. Sendo a União Europeia (UE), com os seus 500 milhões de consumidores, a comunidade que mais pescado consome a nível mundial, carecendo, para responder às suas necessidades, de pescar noutros mares que não as suas águas territoriais. Por sua vez, a economia da Gronelândia é muito dependente das pescas e da exportação dos seus derivados, nomeadamente para a UE, a qual, em 2010, representou 92,7% do total das exportações. No entanto, a balança de trocas comerciais é, claramente, favorável à UE. Votei favoravelmente a recomendação presente uma vez que, além de permitir que a frota pesqueira da UE possa continuar a proceder a capturas em águas sob o domínio da Dinamarca e do governo local da Gronelândia a partir do dia 1 de janeiro de 2013, garante a proteção dos recursos haliéuticos através da promoção de uma política de pesca responsável e sustentável.

2-283-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O primeiro acordo de pesca entre a CEE/UE e a Gronelândia foi celebrado em 1985, um ano antes da adesão de Portugal à CEE. A pesca nas águas da Gronelândia constitui um exemplo mais da forma como os interesses nacionais foram negligenciados nas negociações de adesão e na posterior integração das pescas nacionais na Política Comum de Pescas. Portugal é um dos países europeus com mais longa e rica tradição de pesca nestas águas. Não obstante, as oportunidades de pesca concedidas a Portugal ao abrigo deste acordo, em nome de uma estabilidade relativa que nunca reconheceu a histórica presença portuguesa nestas águas, discriminam fortemente a nossa frota. No acordo que agora cessou, Portugal não teve condições de utilização eficaz da quota de 1 000 toneladas de alabote. As embarcações nacionais (de palangre de fundo) que se deslocaram à Gronelândia não lograram uma exploração efetiva do stock. No novo acordo a Gronelândia disponibilizou à UE uma nova quota de 2 000 toneladas de peixes vermelhos da componente demersal (cantarilho), do stock que evolui entre a Islândia e a zona económica exclusiva gronelandesa. Exige-se agora, nas negociações que se seguem, uma justa repartição desta quota entre os Estados-Membros, reconhecendo os legítimos direitos e aspirações da frota portuguesa, que tem sido manifestamente discriminada e prejudicada.

2-283-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Grónsko sa pôvodne stalo členom Európskeho spoločenstva (ES) v roku 1973 ako súčasť Dánska, ale po referende v roku 1985 ES opustilo. Dnes je jednou zo zámorských krajín a území Únie v zmysle článku 355 ods. 2 ZFEÚ. Grónska ekonomika je silne závislá od rybolovu a vývozu produktov rybolovu

do EÚ. Prvá dohoda o partnerstve v sektore rybolovu s Grónskom bola uzavretá po jeho odstúpení z ES v roku 1985 na základe toho, že po zaplatení ročného finančného príspevku si Spoločenstvo mohlo ponechať svoje pôvodné práva na rybolov. DPR medzi EÚ a bývalou miestnou vládou Grónska bola prijatá 28. júna 2007 so súčasným protokolom, ktorým sa stanovujú ročné rybolovné možnosti a finančné príspevky do 31. decembra 2012. Európska komisia na základe poverenia Rady z 19. júla 2011 viedla rokovania s vládou Grónska s cieľom obnoviť protokol z dôvodu vypršania platnosti súčasného protokolu k 31. decembru 2012. Na základe daných rokovaní bol 3. februára 2012 parafovaný nový protokol na tri roky od 1. januára 2013. Zastávam názor, že dohoda o partnerstve v sektore rybolovu s Grónskom je v súlade s cieľmi spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a zásadami udržateľného rybolovu a je pre obe strany značným prínosom.

2-283-875

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The fishing industry is a vital part of Greenland's economy and the money they receive from the EU for fishing rights is not inconsiderable. Unlike many of the EU external fishing arrangements, the agreement with Greenland is truly beneficial to both sides. I accordingly voted in favour.

2-283-937

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį susitarimą. Pirmasis žuvininkystės partnerystės susitarimas su Grenlandija buvo sudarytas 1985 m., po jos pasitraukimo iš EB, remiantis tuo, kad Bendrija galėtų išlaikyti savo tradicines žvejybos teises mainais už kasmet mokamą finansinę kompensaciją. 2007 m. birželio 28 d. pasirašytas ES ir buvusios Grenlandijos Vietinės Vyriausybės žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimas su dabartiniu Protokolu, kuriuo nustatytos kiekvienų metų žvejybos galimybės ir finansiniai įnašai iki 2012 m. gruodžio 31 d. Kadangi dabartinis Protokolas nustoja galioti 2012 m. gruodžio 31 d., pasisakiau už šio susitarimo atnaujinimą, nes juo bus sprendžiama dėl tolesnių metų žvejybos galimybių, atsižvelgiant į mokslines rekomendacijas, atsargumo principą, žvejybos pramonės poreikius ir ypač į mažiausius kiekius, sugautinus, kad būtų išlaikyta žvejybos veikla Grenlandijoje.

2-284-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Report. This new Protocol provides for an EU financial contribution of EUR 17.85 million per year to Greenland in return for fishing rights.

2-284-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla conclusione del protocollo. L'accordo avvantaggia entrambe le parti. Si tratta di un testo assolutamente coerente con gli obiettivi della politica comune della pesca e con il principio di pesca sostenibile.

2-284-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Les objectifs de ce nouveau protocole ont pour priorité la protection de l'environnement par l'exploitation durable des ressources halieutiques. Il garantit que les avis scientifiques seront suivis. Les intérêts des pêcheries groenlandaises sont garantis. Ceux des pêcheurs de l'Union aussi. Je vote pour.

2-284-781

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os Acordos de parceria no domínio da pesca são uma parte importante da dimensão externa da Política Comum das Pescas. Assim considero o atual Acordo de Parceria no domínio da Pesca com a Gronelândia coerente com os objetivos da Política Comum das Pescas e com o princípio da pesca sustentável, constituindo uma fonte de benefício mútuo para ambas as partes. Considero, também, que representa uma pedra angular da cooperação entre a UE e a Gronelândia, bem como da cooperação nórdica no domínio dos recursos piscatórios. Dou assim o meu voto favorável.

2-284-788

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Under the new Protocol, the Joint Committee will decide on the fishing opportunities for the subsequent year, taking into account scientific advice, the precautionary approach, the needs of the fishing industry and the minimum quantities for maintaining Greenlandic fishing activities. I voted in favour.

2-284-796

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Naujasis protokolas dar labiau sustiprins abiejų šalių partnerystę žuvininkystės sektoriuje bei užtikrins atsakingos ir tvarios žuvininkystės politikos įgyvendinimą. Taip pat sudarys sąlygas ES laivynui tęsti ir plėtoti žvejybos veiklą ne ES vandenyse tolimuose žvejybos rajonuose taip pat efektyviau ginti Europos žuvininkystės sektoriaus ir vartotojų interesus. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad labai svarbu užtikrinti, jog naudojamose žvejybos galimybės būtų paremtos tvirtais ir patikimais moksliniais duomenimis ir žiniomis. Be to remiantis ekonominiu, socialiniu ir aplinkos požiūriu būtų sukuriamos sąlygos siekti racialesnio žuvų išteklių naudojimo. Atsižvelgiant į tai būtina nuolat atlikti stebėseną, ar tinkamai naudojama ES mokama kompensacija ir ar skatinama tausiai naudoti Grenlandijos žuvininkystės išteklius.

2-284-812

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Os primeiros Acordos de Parceria no domínio das Pescas (APP) estabelecidos entre a UE e Gronelândia remontam a 1985, facto revelador da importância das pescarias aí exercidas para as frotas de alguns países europeus. A definição das possibilidades de pesca no âmbito do presente APP assenta em pareceres científicos e o protocolo é coerente com os objetivos da Política Comum das Pescas (PCP) e do princípio fundamental da prática de uma pesca sustentável. O Protocolo é considerado mutuamente benéfico para ambas as partes e consagra uma importante contribuição da UE, superior a 20% da contrapartida financeira anual, destinado à melhoria e aplicação de políticas setoriais das pescas na Gronelândia, com efeitos positivos na economia das comunidades costeiras e ao nível da criação de emprego. Por considerar que os APP contribuem para reforçar a cooperação e a presença estratégica da UE em águas de países terceiros e que o presente protocolo é favorável às frotas de alguns países europeus, votei positivamente o presente relatório.

2-284-875

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che gli accordi di pesca bilaterali con paesi terzi (APP) rappresentano un elemento chiave della dimensione esterna della politica comune della pesca (PCP), in quanto impegnano le parti contraenti a promuovere politiche di pesca responsabili e sostenibili, l'attuale accordo di partenariato nel settore della pesca con la Groenlandia risulta coerente con gli obiettivi della politica comune della pesca e

con il principio di pesca sostenibile. Sottolineando inoltre che l'economia della Groenlandia dipende fortemente dalla pesca e dall'esportazione dei prodotti della pesca verso l'UE e che il settore della pesca genera 6 500 posti di lavoro (il 17% dell'occupazione totale) e riconoscendo che l'attuale accordo di partenariato ha portato numerosi vantaggi per entrambe le parti, rappresentando altresì una pietra miliare della cooperazione tra l'UE e la Groenlandia, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-284-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O primeiro acordo de parceria com a Gronelândia foi estabelecido depois da sua retirada da CE em 1985, garantindo à Comunidade a possibilidade de reter os seus direitos de pesca em troca de uma compensação económica. Dado que o termo do acordo está previsto para 31 de dezembro de 2012, a Comissão Europeia, autorizada pelo Conselho, depois de três rondas de negociações, concluiu os trabalhos para um novo protocolo que prevê a contrapartida financeira da UE em 17,85 milhões de euros por ano. O Acordo de Parceria no domínio da Pesca com a Gronelândia é coerente com os objetivos da Política Comum das Pescas e com o princípio da pesca sustentável, constituindo uma fonte de benefício mútuo para ambas as partes. Pelo exposto, votei favoravelmente a celebração do Protocolo.

2-285-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. The agreement with Greenland is unusual in many respects. It is with an ex-member of the EU. It is with a northern country yet follows the model of southern agreements in exchanging financial compensation for fishing rights. Finally, it was the first one to begin the now general approach of specifying amounts of money for fishing quotas and distinct amounts for fisheries development aid. The primary beneficiaries of the agreement are the northern Member States (Germany, UK, Lithuania, Poland, Estonia), with the southern ones much less than usual (Spain, Portugal). Many of the quotas obtained from the agreement are used by the EU in trade with Norway and Iceland (the EU may trade the capelin it receives from Greenland to get redfish from Iceland, for instance). The protocol with Greenland gives access to thirteen stocks (many of which are deep-sea species that are highly vulnerable to commercial exploitation), some of which are heavily overexploited. Some of these fisheries are mixed fisheries where fish is caught by bottom trawlers which have important by-catch levels. As a result of these problems, and combined with the fact that Greenland is heavily dependent on fisheries and the money it earns from it, we abstained on FISH.

2-285-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che la conclusione dell'accordo di partenariato nel settore della pesca tra la Comunità europea, il governo della Danimarca e il governo locale della Groenlandia costituisca l'occasione per migliorare la sostenibilità, la gestione finanziaria e la trasparenza del comparto della pesca. Giudico con favore tale accordo di partenariato, allo scopo di mantenere e rafforzare le relazioni di pesca tra la Comunità europea e il governo locale della Groenlandia, mediante la creazione del dialogo tra le varie realtà locali coinvolte, al fine di garantire il sostegno allo sfruttamento razionale delle risorse alieutiche nelle zone di pesca groenlandesi. Considero, inoltre, particolarmente rilevante la previsione inoltre di una cooperazione economica più stretta nell'industria della pesca affinché siano tutelati gli interessi di ciascuna parte coinvolta. Esprimo il mio voto favorevole al fine di sostenere le priorità attuali della politica della pesca.

2-286-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – L'actuel accord de partenariat dans le domaine de la pêche avec le Groenland paraît cohérent avec les objectifs de la politique commune de la pêche. Une chose à laquelle j'accorde de l'importance est aussi le fait que cet accord est en adéquation avec le principe de pêche durable. Il présente des bénéfices mutuels pour les deux parties et représente une pierre de touche intéressante pour la coopération entre l'Union et le Groenland, ainsi que pour la coopération nordique dans le domaine des ressources halieutiques.

2-286-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Gronelândia faz parte dos países e territórios ultramarinos da União Europeia (UE), na aceção do artigo 355.º, n.º 2, do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE). Os acordos bilaterais no domínio das pescas com países terceiros são bastante importantes para reforçar a dimensão externa da Política Comum das Pescas (PCP). Os intitulados "Acordos de Parceria no domínio das pescas" (APP) obrigam as partes contratantes a promoverem políticas das pescas responsáveis e sustentáveis, que assentem em avaliações exaustivas dos recursos disponíveis. Concordo com o presente relatório que estabelece um acordo de pescas entre a UE e a Gronelândia para o triénio 2013-2015, possibilitando assim a aquisição de direitos de pesca por parte dos navios da UE. Em compensação, a Gronelândia deverá receber um apoio financeiro anual na ordem dos 17,85 milhões de Euros.

2-286-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul cu privire la Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Guvernul Danemarcei și Guvernul local al Groenlandei, pe de altă parte. Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului cu Groenlanda a fost stabilit după retragerea acesteia din CE în 1985, pe baza faptului că Comunitatea avea posibilitatea de a-și menține drepturile tradiționale de pescuit prin plata în schimb a unei compensații financiare anuale. Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre UE și fostul Guvern local al Groenlandei a fost adoptat la 28 iunie 2007 împreună cu actualul protocol, care stabilește oportunitățile anuale de pescuit și contribuțiile financiare până la 31 decembrie 2012. Economia Groenlandei este dependentă în foarte mare măsură de pescuit și de exportul de produse pescărești către UE. În 2012, exporturile către piețele UE s-au cifrat la 331 milioane EUR (92,7% din totalul exporturilor), în timp ce valoarea importurilor din UE au fost de aproape două ori mai mare (641 milioane EUR). Sectorul pescuitului creează 6 500 de locuri de muncă, dar numai 2 000 de posturi cu normă întreagă sunt oferite direct de sectorul capturilor de pește. Salut reînnoirea protocolului pe o perioadă de trei ani începând cu 1 ianuarie 2013.

2-287-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Abschluss bilateraler Fischereiabkommen mit Drittländern ist ein wichtiges Element der Gemeinsamen Fischereipolitik. Diese Abkommen verpflichten über den Erwerb von Fischereirechten für EU-Schiffe hinaus die Vertragsparteien zu einer verantwortungsvollen und nachhaltigen Fischereipolitik. Grönlands Wirtschaft hängt stark von der Fischerei und dem Export von Fischereierzeugnissen in die EU ab. 2010 beliefen sich die Exporte auf EU-Märkte auf 331 Millionen EUR, während die Importe aus der EU fast doppelt so hoch waren. Der

Fischereisektor schafft 6 500 Arbeitsplätze. Dieses Abkommen ist von großem Vorteil für beide Parteien und für die Zusammenarbeit und Kooperation im Bereich der nordatlantischen Fischereiresourcen wichtig.

2-288-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – Zawieranie dwustronnych umów w sprawie połowów, zwanych umowami o partnerstwie w sprawie połowów z państwami trzecimi, stanowi kluczowy element zewnętrznego wymiaru wspólnej polityki rybołówstwa (WPRyb). Umowy te zobowiązują strony do propagowania odpowiedzialnej i zrównoważonej polityki rybołówstwa, dlatego też głosowałem za.

2-289-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – La Groenlandia è uno dei 26 paesi e territori d'oltremare con cui l'Unione ha previsto un accordo di partenariato nel settore della pesca. Il settore nazionale della pesca è la fonte di reddito più importante per l'economia che fornisce il 13% del valore aggiunto lordo diretto e il 17% dei posti di lavoro (incluso il settore della lavorazione e altre attività correlate). Il settore della pesca rappresenta l'88% delle esportazioni tangibili, per la maggior parte verso l'UE. L'attuale accordo, entrato in vigore nel 2007 e in scadenza il prossimo 31 dicembre, prevede opportunità di pesca di merluzzo, scorfano, ippoglosso nero, ippoglosso atlantico, gamberetto, capelin e grancevola artica. Il nuovo protocollo coprirà un periodo di tre anni a decorrere dall'adozione della decisione del Consiglio relativa alla firma e all'applicazione provvisoria del protocollo e riprenderà in pratica i termini del protocollo precedente, con alcune modifiche alle possibilità di pesca e con l'aggiunta di una clausola di sospensione nel caso in cui siano violati diritti umani fondamentali o principi democratici.

2-289-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito* . – O primeiro acordo de pesca entre a CEE/UE e a Granelândia foi celebrado em 1985, um ano antes da adesão de Portugal à CEE. Portugal foi um dos países que viu os seus interesses fortemente lesados pela diminuição das oportunidades de pesca na Granelândia, com forte tradição e história nesta zona. Com este novo acordo a Granelândia disponibilizou à UE uma nova quota de 2 000 toneladas de peixes vermelhos da componente demersal (cantarilho) e esperamos que exista agora uma justa repartição desta quota entre os Estados-Membros, reconhecendo os legítimos direitos e aspirações da frota portuguesa, que tem sido manifestamente discriminada e prejudicada.

2-290-000

- Rapport: Carlo Casini (A7-0352/2012)

2-290-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . – Aprovo o presente Relatório, que prevê alterações na Diretiva no sentido de permitir que um cidadão europeu que resida num Estado-Membro que não o seu de nacionalidade, poderá votar nas eleições europeias. Penso que é mais um passo decisivo para a concretização de um real espaço político a nível europeu, apesar de serem necessários mecanismos de fiscalização e controlo, de modo a evitar dupla votação. Considero ainda que não podemos esquecer que o conceito de cidadania europeia só atinge a sua forma plena quando a mobilidade e residência, entre diferentes Estados-Membros

que não o seu Estado de nacionalidade, permite que todos os cidadãos, independente de sua origem e localização no espaço europeu, tenham os mesmos direitos.

2-290-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Rapport technique, ce texte a été largement soutenu par mes collègues députés et moi-même. Il vise à simplifier et renforcer les conditions d'éligibilité lors des élections européennes pour les citoyens de l'UE résidant dans un État membre dont ils ne sont pas ressortissants. Cette adoption rapide au Parlement européen devrait permettre une mise en application pour les prochaines élections de 2014 si le Conseil le soutient.

2-290-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl ES piliečių gyvenančių valstybėje narėje ir nesančių šios valstybės piliečiais, teisės būti kandidatais per Europos Parlamento rinkimus. Pagal ES teisę, kiekvienas ES pilietis, gyvenantis valstybėje narėje, kurios pilietis jis nėra, turi teisę balsuoti EP rinkimuose arba juose būti kandidatu, laikantis sąlygų, kurios taikomos atitinkamos valstybės piliečiams. Būtina užtikrinti, kad nebūtų sudarytos sąlygos EP rinkimuose piliečiams balsuoti daugiau kaip vieną kartą arba kandidatuoti dviejose šalyse per tuos pačius rinkimus. Pritariu direktyvos 93/109, kuri nustato priemones, draudžiančias šią praktiką, keitimui. Pasiūlymu siekiama keisti įpareigojimą keisti informacija tarp valstybių narių apie piliečius, kurie buvo įrašyti į rinkėjų sąrašus arba buvo kandidatais, paprastesnėmis priemonėmis, įvedant būtinas garantijas ir atgrasymo priemones. Pritariu siūlymui įpareigoti kandidatus pateikti oficialią deklaraciją, kad jiems neatimta teisė būti kandidatu.

2-290-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că era necesară simplificarea procedurilor pentru cetățenii care nu au reședința în statul unde candidează pentru alegerile europarlamentare. Este important ca verificările privind dreptul de a candida să fie făcute de statele membre și să devină o procedură automată pentru fiecare candidat la alegeri. Astfel, va fi încurajata depunerea candidaturilor, iar alegătorilor le va fi oferită posibilitatea de a alege dintre mai mulți candidați. Nu în ultimul rând, simplificarea procedurilor poate reprezenta un pas înainte înspre o reglementare unitară a dreptului de vot în alegerile pentru Parlamentul European. În viitor, va fi necesară o mai mare armonizare între modul în care se desfășoară alegerile pentru parlament.

2-290-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo kadangi ši Tarybos direktyva nustato, jog Europos Sąjungos piliečiai, gyvenantys ES valstybėje narėje, kurios piliečiais jie nėra, gali teikti savo kandidatūras rinkimuose į Europos Parlamentą. Šiuo dokumentu padarome keletą pakeitimų, kurie sumažins administracines problemas būsimiems kandidatams ir atitinkamoms valstybėms. Tikimasi, jog nedidelės, tačiau svarbios reformos bus įgyvendintos iki 2014 m.

2-290-656

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif au droit d'éligibilité aux élections européennes pour les citoyens de l'UE résidant dans un Etat membre dont ils ne sont pas ressortissants. Je soutiens ce progrès modeste et espère que

ces modifications administratives seront mises en œuvre pour les élections européennes de 2014.

2-290-687

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece aduce clarificări și ușurează procedura de candidatură în alegerile europarlamentare pentru cetățenii europeni care locuiesc în alt stat membru decât cel al cărui cetățeni sunt. Acest lucru este primordial în contextul actual al UE, în care migrația dintr-un stat membru în altul este o practică extrem de comună. Astfel, cei care sunt în această situație au nevoie de un proces clar și ușor pentru a li se asigura unul dintre drepturile fundamentale ale unei entități democratice - acela de a putea candida la alegeri. De asemenea, salut faptul că atât Consiliul cât și Parlamentul European vor depune eforturi pentru ca directiva să fie operațională pentru alegerile din 2014.

2-290-750

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Casini relatif au droit de vote et d'éligibilité aux élections européennes. Il me semble en effet important de régler certains dysfonctionnements liés au double vote et à la double candidature. La nouvelle proposition ne répond certes pas aux objectifs ambitieux du Parlement, mais elle apporte des améliorations à la situation actuelle en termes de commodité administrative.

2-290-812

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A intenção inicial do Parlamento era permitir aos candidatos apresentarem-se na mesma eleição em mais de um círculo eleitoral. Esta licença está prevista no Ato de 1976 relativo à eleição dos representantes ao Parlamento Europeu por sufrágio universal direto, embora na prática não esteja regulamentada no direito derivado da UE (ou na maioria das legislações nacionais). Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que, embora o novo projeto não vá de encontro aos objetivos mais ambiciosos do Parlamento, introduz algumas melhorias modestas à situação atual em termos de conveniência administrativa para o futuro candidato e para os Estados em causa.

2-290-843

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I welcome the adoption of the Casini resolution on the right to vote and stand in EP elections for EU citizens living in other Member States. The proposed changes would make it easier for citizens of other Member States to vote and to stand in EP elections in their Member State of residence, for example by removing the current obligation upon them to apply to their Member State of origin for a certificate proving that they have not forfeited any of their civic rights; the 'burden of proof' will now lie with the electoral authorities in the Member State of residence. I particularly welcome the proposals that future Commissioners should be chosen as far as possible from newly elected MEPs, and that Member States designate both a male and a female candidate in order to ensure gender balance within the next Commission.

2-290-875

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le marché commun ne doit pas seulement être un espace économique et social mais aussi politique: il est important que l'Union européenne s'assure que des citoyens européens pourront se présenter facilement aux élections

européennes dans un autre État que leur État d'origine. Je me réjouis donc de la mise en place de procédures simplifiées à cet égard, après plusieurs années de blocage au niveau du Conseil. Il est maintenant indispensable de s'assurer que ces mesures puissent être concrètement mises en œuvre en 2014.

2-290-937

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a harmonização dos sistemas eleitorais entre Estados-Membros, o que permitirá, por exemplo, a elegibilidade de candidatos ao Parlamento Europeu em diferentes Estados-Membros. Não é compreensível que as atuais diferenças entre os sistemas eleitorais impeçam muitas vezes os cidadãos de exercerem o seu direito de voto devido a problemas burocráticos. No entanto, a diretiva deve assegurar que ninguém vote mais de uma vez, nem seja candidato em mais de um Estado-Membro num mesmo ato eleitoral.

2-291-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A questão da legitimidade eleitoral ativa e passiva de residentes num Estado-Membro que sejam nacionais de outro, em relação às eleições para o Parlamento Europeu, permanece relativamente controvertida e coloca questões não apenas teóricas, mas também práticas de bastante importância. Creio que todas as mudanças nos sistemas eleitorais e no modo como são escolhidos os deputados dos Estados-Membros ao Parlamento Europeu devem revestir-se da maior prudência. Recomendo, por isso, que todas as alterações não ultrapassem o necessário para melhorar a proximidade entre eleitos e eleitores, devendo evitar-se usar as questões técnicas para fins políticos. Dito isto, creio ser hoje opinião maioritária que, caso haja acordo da parte dos partidos nacionais que concorrem ao Parlamento Europeu, estes poderão incluir nas suas listas cidadãos de outros Estados-Membros e que esta possibilidade não deve ser dificultada. As questões da verificabilidade, em tempo adequado, da existência de voto duplo ou dupla candidatura merecem a maior atenção.

2-291-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Sendo a União Europeia (UE) um espaço de livre circulação de pessoas e bens, cada vez são mais os cidadãos que fixam residência num Estado-Membro (EM) diferente do EM de origem, o que levanta algumas questões de ordem jurídica em relação às eleições europeias. Aquando da realização das últimas eleições para o Parlamento Europeu (PE) em 2009, esta matéria foi discutida sem, contudo, se ter chegado a um consenso. Com a aproximação de um novo ato eleitoral, o Conselho submete à aprovação do PE uma proposta de diretiva que altera a Diretiva 93/100/CE, de 6 de dezembro de 1993, no que se refere a alguns aspetos do sistema de exercício do direito de voto e de elegibilidade nas eleições para o PE dos cidadãos da UE residentes num EM de que não tenham a nacionalidade. A nova diretiva permite que um candidato se apresente às eleições no EM onde reside, sendo, no entanto, obrigado a indicar, no processo de candidatura, o seu último endereço no país de origem para que este possa disponibilizar as informações consideradas pertinentes. Detetadas irregularidades, o candidato será impedido de tomar posse. Considerando a urgência na aprovação destas alterações e o parecer favorável da Comissão dos Assuntos Constitucionais, votei favoravelmente esta proposta de diretiva.

2-291-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova o texto do Conselho que visa *facilitar* alguns aspetos do processo de elegibilidade ao Parlamento Europeu de cidadãos de um Estado-Membro que residem num outro Estado-Membro. O conteúdo do relatório não pode ser dissociado das tentativas de, passo a passo, procurar confundir e quebrar a ligação dos deputados a cada Estado-Membro e à sua realidade, à sua população; de destruir a soberania dos povos – o direito a decidir sobre o seu presente e o seu futuro de acordo com os seus direitos e aspirações. Este caminho é indissociável do empobrecimento dos direitos e liberdades políticas e democráticas, do reforço dos partidos europeus (vinculados e dependentes do financiamento e do *respeito* pelas regras e *princípios* da UE), da tentativa de reduzir ainda mais o número de deputados eleitos por cada país, assim amputando a pluralidade da representação partidária. A intenção é clara: afastar *administrativamente* da representação institucional os partidos que colocam em causa os interesses do grande capital e das grandes potências que dominam as instituições da UE, assim criando um sistema político totalmente submetido aos interesses e necessidades do grande capital e das grandes potências, impor o aumento da exploração e negar aos povos o seu direito ao desenvolvimento.

2-291-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Správa Komisie o uplatňovaní smernice Rady 93/109/ES, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva a práva byť volený do Európskeho parlamentu pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi pri voľbách v roku 2004 ukázala, že je potrebné zmeniť a doplniť niektoré ustanovenia uvedenej smernice. V smernici sa stanovuje, že v tých istých voľbách nesmie žiadna osoba voliť a byť volená vo viac ako jednom členskom štáte viac ako jedenkrát. Ťažkosti, ktoré ohrozujú fungovanie a efektivitu výmeny informácií, sa nedajú vyriešiť len zosúladením pravidiel týkajúcich sa zápisu do národných zoznamov voličov. Takéto riešenie by nebolo primerané sledovanému cieľu. I z toho dôvodu sa domnievam, že je vhodné zrušiť výmenu informácií, ale zachovať povinnosť predkladať vyhlásenie, v ktorom sa volič alebo kandidát zaviazá uplatňovať svoje právo voliť alebo byť volený len v členskom štáte bydliska. Bežná kontrola všetkých hlasov a kandidatúr by nebola primeraná vzhľadom k zisteným problémom a bola by ťažko realizovateľná. Členské štáty by preto mali zamerať svoje kontroly len na situácie, keď existuje zvýšená pravdepodobnosť, že štátni príslušníci volia a sú volení viac ako jedenkrát.

2-292-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Dieser Bericht beschäftigt sich mit einer schon bei den letzten Wahlen zum Europäischen Parlament 2009 aufgeworfenen Frage, nämlich ob ein Kandidat sich in einem Mitgliedstaat wählen lassen kann, dessen Staatsangehörigkeit er nicht besitzt. Ursprünglich wurde nicht nur die Frage des passiven, sondern auch des aktiven Wahlrechts angegangen, doch auf Widerstand des Rats hin beschränkt sich dieser Bericht nur noch auf das passive Wahlrecht. Bei einem Europaabgeordneten kommt es nicht darauf an, wo er ursprünglich herkommt, sondern wie sehr er dazu bereit ist, sich für eine bestimmte Region einzusetzen. Heutzutage entscheiden sich viele EU-Bürger, ihr Herkunftsland zu verlassen und einen Lebensmittelpunkt in einem anderen Land aufzubauen. Wenn sich jemand dazu entscheidet, gibt es meines Erachtens keinen Grund, ihn daran zu hindern, dort politisch aktiv zu werden. Deshalb begrüße ich die – wenn auch nur geringfügige – Verbesserung durch verwaltungstechnische Vereinfachung, die dieser

Bericht vorsieht. Diese bezieht sich auf die Verwaltungen, die prüfen müssen, ob ein Kandidat in seinem eigenen Mitgliedstaat sein passives Wahlrecht verloren hat oder nicht. Diese Vereinfachung soll bereits für die nächsten Wahlen 2014 in Kraft treten.

2-292-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport afin de permettre une adoption rapide de cet acte par le Conseil et de prévoir au plus vite une information des citoyens de l'Union résidant dans un État de l'Union européenne dont ils ne sont pas membres sur les règles d'éligibilité en vue des prochaines élections européennes de 2014. Certes, ce texte permet quelques améliorations en termes de commodité administrative pour le candidat potentiel et les États concernés. Je regrette toutefois que le Conseil n'ait toujours pas été en mesure de trouver un accord concernant les droits de vote de ces mêmes ressortissants et estime nécessaire d'examiner la possibilité de permettre à des candidats de se présenter dans plus d'une circonscription à la même élection au Parlement européen, quelles que soient les qualifications de résidence, ce qui est d'ailleurs prévu dans l'Acte de 1976 mais n'est, dans la pratique, pas réglementé dans le droit dérivé de l'Union, voire dans les droits nationaux.

2-292-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. 2012 m. rugsėjo 12 d. Taryba patvirtino tekstą, kurį ji norėtų priimti kaip direktyvą, kuria iš dalies būtų pakeista Direktyva 93/109/EB nustatanti išsamias priemones Sąjungos piliečiams, gyvenantiems valstybėje narėje ir nesantiems šios valstybės piliečiais, būti kandidatais per Europos Parlamento rinkimus. Iš pradžių Parlamentas norėjo sudaryti galimybes per tuos pačius rinkimus būti kandidatų daugiau kaip vienoje rinkiminėje apygardoje. Tačiau dėl nesutarimų Taryboje šiuo klausimu bei dėl teisės balsuoti gyvenamojoje valstybėje narėje reglamentavimo, iki 2009 m. rinkimų nebuvo imtasi jokių veiksmų. Šiuo metu Taryba atsisakė spręsti keblų rinkėjų teisių klausimą ir susitelkė tik ties tam tikros nacionalinėms institucijoms tenkančios naštos sumažinimu, kuri kyla tikrinant ar tam tikram asmeniui buvo uždrausta kandidatuoti rinkimuose savo valstybėje narėje. Nors naujuoju dokumento projektu nėra tenkinami labiau ambicingi Parlamento tikslai, juo padaroma keletas nedidelių patobulinimų, susijusių su administraciniu patogumu būsimiems kandidatams ir atitinkamoms valstybėms.

2-292-750

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – En commission AFCD, dont je suis vice-présidente, le Conseil de l'Union européenne nous a consultés sur le texte modifiant la directive de 1993 sur le droit d'éligibilité et le droit de vote aux élections au Parlement européen pour les citoyens de l'Union résidant dans un État membre dont ils ne sont pas ressortissants. L'objectif était de tenir compte de certains dysfonctionnements liés au double vote et à la double candidature. Nous avons approuvé cette proposition car elle contient des réformes modestes mais judicieuses et nous souhaitons qu'elles soient mises en œuvre avant les élections de 2014. C'est une amélioration car cela réduit par exemple la bureaucratie pour les candidats qui veulent se présenter dans leur État de résidence qui n'est pas forcément leur État d'origine.

2-293-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I welcome this report which aims to ease the requirements for citizens of the Union residing in an EU state of which they are not nationals to stand as a candidate in the election of the European Parliament.

2-294-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Nostra intenzione era quella di spianare la strada alla possibilità di candidarsi, nelle stesse elezioni, in più circoscrizioni elettorali. Tuttavia, a causa di divergenze in seno al Consiglio, anche sulla regolamentazione del diritto di voto nello Stato di residenza, non è stata intrapresa alcuna azione in tempo utile per le elezioni del 2009. Sebbene il nuovo progetto non corrisponda agli obiettivi del Parlamento, molto più ambiziosi, esso apporta in effetti qualche lieve miglioramento alla situazione attuale, in termini di praticità amministrativa per il potenziale candidato e per gli Stati interessati. Accogliamo, quindi, con favore il progetto del Consiglio per rendere meno rigidi i requisiti necessari per i cittadini dell'Unione che risiedono in uno Stato membro di cui non sono cittadini, affinché possano candidarsi alle elezioni al Parlamento europeo. Ricordiamo, tuttavia, la nostra ferma intenzione di spianare la via alla possibilità di candidarsi in più di una circoscrizione elettorale durante le stesse elezioni, a prescindere dai requisiti di residenza, come pure di migliorare la regolamentazione del diritto di voto in generale nello Stato membro di residenza. Il ricorso alla procedura semplificata è giustificato dalla speranza che le modifiche apportate, modeste ma apprezzabili, entrino in vigore in tempo utile per il 2014.

2-294-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto* . – Il mio voto alla relazione Casini è favorevole. Sono d'accordo con l'approvazione del progetto del Consiglio e sul fatto che si sia deciso di ricorrere alla procedura semplificata per emanare in tempi brevi un parere favorevole, affinché le modifiche apportate, entrino in vigore prima del 2014.

2-294-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce rapport facilite la possibilité, pour tout citoyen européen, de voter et de se présenter aux élections européennes, quel que soit l'État membre où il réside. Il constitue en ce sens une avancée appréciable. Je vote pour.

2-294-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – Esta questão tem originado alguma polémica no seio da UE. Tudo o que seja alterar as normas vigentes nos sistemas eleitorais e na forma como são escolhidos os deputados europeus deve ser feito com alguma prudência. É nesse sentido que vai este relatório, daí o meu sentido de voto.

2-294-875

Louis Michel (ALDE), *par écrit* . – Je suis favorable au projet de directive du Conseil modifiant la directive 93/109/CE du 6 décembre 1993 en ce qui concerne certaines modalités de l'exercice du droit de vote et d'éligibilité aux élections au Parlement européen pour les citoyens de l'Union résidant dans un Etat membre dont ils ne sont pas ressortissants. La modification apportée atténue une partie de la charge qui revient aux autorités nationales qui consiste à vérifier si quelqu'un a été empêché de se présenter comme candidat dans

son propre Etat. Cette modification facilitera la situation en termes de commodité administrative pour le candidat potentiel et pour les Etats concernés.

2-295-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Bei der Änderung der Richtlinie 93/109/EG geht es um die Ausübung des passiven Wahlrechts bei den Wahlen zum Europäischen Parlament für Unionsbürger mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit sie nicht besitzen. Dies soll laut dem vorliegenden Bericht erleichtert werden, was grundsätzlich zu begrüßen ist. Liest man aber den Bericht genauer durch, erkennt man, dass es zu einer Verschärfung der Ausschlussgründe kommt, da nun auch schon eine Einzelfallentscheidung einer Verwaltungsbehörde zum Verlust des passiven Wahlrechts führen kann. Da die Rechtsbehelfe, der Instanzenzug und der Rechtsschutz allgemein für den Betroffenen im Verwaltungsrecht schlechter ausgestattet ist als im Zivilrecht, sind diese Ausweitung der Ausschlussgründe, die nun auch mindere Vergehen umfassen kann, und damit auch die Änderung der Richtlinie abzulehnen.

2-295-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Demokratija be rinkimų neįsivaizduojama. Taigi ne tik nacionaliniu, bet ir ES lygmeniu turi būti išspręsti visi rinkėjų teisių klausimai ir pašalintos teisinės spragos, kad nuosekliai veiktų sėkmingai funkcionuojanti demokratinė sistema. Visų pirma, rinkimai turi būti demokratiniai taip pat tinkamai garantuotos teisė balsuoti ir teisė iškelti savo kandidatūrą rinkimuose, ypatingai tais atvejais, kai tai susiję su ES piliečiais, gyvenančiais toje valstybėje narėje, kurios piliečiai jie nėra, teisė būti kandidatais per Europos Parlamento rinkimus. Sveikintina, kad šios direktyvos nuostatos sumažins nacionalinėms institucijoms tenkančią našta bei sukurs palankesnes administracines sąlygas būsimiems kandidatams ir atitinkamoms valstybėms. Tačiau turime dėti didesnes pastangas, kad būtų pasiektas kompromisinis susitarimas dėl mechanizmo, skirto išvengti dvigubo balsavimo, reformos.

2-295-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre alguns aspectos do sistema de exercício do direito de voto e de elegibilidade nas eleições para o Parlamento Europeu dos cidadãos da União residentes num Estado-Membro de que não tenham a nacionalidade. A Comissão dos Assuntos Constitucionais decidiu aplicar o procedimento simplificado para emitir um parecer favorável rápido sobre a proposta do Conselho sem alterações, na expectativa de que as reformas, consideradas modestas mas pertinentes, designadamente sobre critérios de elegibilidade e facilitação dos procedimentos de candidatura, possam estar atempadamente operacionais em 2014.

2-295-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il 12 settembre 2012 il Consiglio ha approvato un testo inteso ad adottare una direttiva recante modifica della direttiva 93/109/CE relativa ai requisiti necessari per i cittadini dell'Unione che risiedono in uno Stato membro di cui non sono cittadini, affinché possano candidarsi alle elezioni al Parlamento europeo, l'Istituzione dovrebbe ora prendere atto del progetto del Consiglio per rendere meno rigidi i suddetti requisiti. Sottolineando che l'intenzione originaria del Parlamento era spianare la strada alla possibilità di candidarsi, nelle stesse elezioni, in più di una circoscrizione elettorale, ma che nella pratica non esiste una regolamentazione in

materia nel diritto derivato dell'UE e che non è stata intrapresa alcuna azione in tempo utile per le elezioni del 2009; e auspicando pertanto che il nuovo progetto possa essere operativo in tempo utile per le elezioni del 2014, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-295-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 12 de setembro, o Conselho aprovou um texto que visa a adoção da Diretiva que altera a Diretiva 93/109/CE que estabelece o sistema de exercício do direito de elegibilidade nas eleições para o Parlamento dos cidadãos da União residentes num Estado-Membro de que não têm nacionalidade. Ao mesmo tempo, o Conselho decidiu consultar de novo o Parlamento. Embora o novo projeto se encontre longe das ambições do Parlamento, introduz algumas melhorias face à situação atual, tendo atenuado alguns dos encargos que recaem sobre as autoridades nacionais para verificar se uma pessoa foi impedida de se apresentar como candidata no seu Estado de origem. Ora, é conveniente viabilizar estas propostas antes das próximas eleições em 2014. Assim, e sem prejuízo de continuar a insistir na necessidade de se adotarem medidas mais ambiciosas (tais como a possibilidade de dupla candidatura e a possibilidade de não reconhecimento das declarações de incapacidade emitidas pelo Estado de origem), o relator propõe que se emita um parecer favorável relativamente à proposta, ficando a discussão destas questões relegada para a próxima Convenção. Por concordar com esta perspetiva, votei favoravelmente o presente relatório.

2-296-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In 2006 the Commission proposed amendments to Directive 93/109/EC regarding certain detailed arrangements for the exercise of the right to vote and stand as a candidate in elections to the European Parliament for EU citizens residing in a Member State of which they are not nationals. The Commission wanted to ease the burden on the information exchange system caused by the prevention of double voting as well as an easing of the burden caused by the information that candidates wishing to stand in elections in another Member State need to provide by replacing the need for a formal attestation by a formal declaration. Parliament delivered an opinion in 2007 which went further and intended to open the way for candidates to stand in more than one constituency, something which is permitted by the 1976 Act on Direct Elections but not regulated for in EU law or in most national laws. The committee decided to agree to use the simplified procedure to issue a swift opinion without amendment in the expectation that the modest reforms will be in place for the 2014 elections.

2-296-250

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *na piśmie*. – Sprawozdanie zatwierdza zmiany do dyrektywy w sprawie obywateli UE kandydujących w wyborach do Parlamentu Europejskiego w państwach innych niż ich kraj pochodzenia. Artykuł 18 Traktat UE gwarantuje, że każdy obywatel Unii może kandydować do PE w każdym państwie Unii. To ważny wymiar obywatelstwa europejskiego ustanowionego przez traktat z Maastricht 20 lat temu. Zmiany wprowadzone do dyrektywy wprowadzają praktyczne rozwiązania, które ułatwią wdrażanie tego traktatowego zapisu w praktyce.

2-296-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – La modifica della direttiva 93/109/CE relativa alle modalità di esercizio del diritto di eleggibilità alle elezioni del Parlamento europeo per i cittadini dell'Unione che risiedono in uno Stato membro di cui non sono cittadini è stata oggetto di un importante confronto. Considero un passo importante e necessario la rimozione degli ostacoli alla possibilità di candidarsi in ossequio all'esercizio dei diritti connessi alla cittadinanza di uno Stato membro e ritengo che le modifiche in esame possano essere funzionali a una evoluzione politica dell'Unione. Esprimo il mio voto favorevole affinché si possano snellire le procedure amministrative per il potenziale candidato e rendere meno rigidi i requisiti necessari.

2-297-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Il est important d'assouplir les obligations imposées aux citoyens de l'Union qui résident dans un État de l'Union européenne dont ils ne sont pas ressortissants pour se présenter à une élection au Parlement européen. Il faut permettre à des candidats de se présenter dans plus d'une circonscription à la même élection au Parlement européen, quelles que soient les qualifications de résidence, et d'améliorer la réglementation du droit de vote général dans les États de résidence.

2-297-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – Apesar desta proposta de Diretiva referente à elegibilidade nas eleições para o Parlamento Europeu não ir ao encontro de todos os objetivos do Parlamento Europeu, por não encontrar o apoio do Conselho, apresenta modificações importantes, a entrar em vigor já nas próximas eleições europeias de 2014. Assim, o principal objetivo é reduzir os encargos que recaem sobre os Estados-Membros, nomeadamente no que diz respeito à verificação se uma pessoa foi impedida ou não de se apresentar como candidata no seu próprio Estado. Voto a favor deste projeto de relatório, no entanto penso que o debate sobre os direitos de voto, em particular a reforma do mecanismo de prevenção do voto duplo, deve ser repensada.

2-297-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru modificarea Directivei 93/109/CE privind dreptul de a alege și de a fi ales pentru Parlamentul European pentru cetățenii Uniunii care au reședința într-un stat membru în care nu sunt resortisanți. Dreptul fiecărui cetățean al Uniunii de a alege și de a fi ales pentru Parlamentul European în statul său membru de reședință este recunoscut în temeiul articolului 20 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și în Carta drepturilor fundamentale a UE. Statul membru de reședință verifică dacă cetățenii Uniunii care și-au exprimat dorința de a-și exercita dreptul de a fi aleși nu au fost decăzuți din acel drept în statul membru de origine pe baza unei hotărâri judiciare individuale sau a unei decizii administrative, cu condiția ca aceasta din urmă să poată face obiectul unor căi de atac. Pentru a facilita comunicarea între autoritățile naționale, statele membre ar trebui să desemneze un punct de contact responsabil de notificarea informațiilor privind candidații. Directiva cere ca, odată cu depunerea cererii, cetățeanul Uniunii să prezinte un atestat din partea autorităților administrative competente din statul membru de origine care să certifice faptul că nu a fost decăzut din dreptul de a fi ales în statul membru respectiv sau că autoritățile nu au cunoștință despre o astfel de decădere din drepturi.

2-297-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport relatif à la directive traitant du droit d'éligibilité aux élections au Parlement européen pour les citoyens de l'Union résidant dans un État membre dont ils ne sont pas ressortissants. L'intention originale du Parlement était de permettre à des candidats de se présenter dans plus d'une circonscription lors d'une même élection. Cette autorisation est prévue par l'Acte de 1976 sur les élections directes mais, dans la pratique, elle n'est pas réglementée. En raison des désaccords au Conseil, aucune mesure n'a été prise pour les élections européennes jusqu'à présent. Le Conseil a choisi de se borner à atténuer une partie de la charge qui incombe aux autorités nationales. Concrètement, il s'agit de vérifier si quelqu'un a été empêché de se présenter comme candidat dans son propre État. Nous sommes donc très loin des objectifs ambitieux du Parlement. Il n'y a là que quelques modestes améliorations à la situation actuelle en termes de commodité administrative pour le candidat potentiel notamment. Mais dans un processus de codécision législative, il n'a pas été possible d'obtenir davantage du Conseil, si nous voulions quelques améliorations lors des prochaines élections européennes de 2014.

2-298-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Hier geht es um das passive Wahlrecht bei den Wahlen zum Europäischen Parlament für Unionsbürger mit Wohnsitz in einem anderen Mitgliedstaat. Die Absicht des Parlaments war es, dass Kandidaten bei derselben Wahl in mehr als einem Wahlkreis antreten können. Eine der wichtigen Änderungen gegenüber den früheren Entwürfen: Die Richtlinie deckt nur noch das passive Wahlrecht ab. Zusammenfassend kann man feststellen, dass der Entwurf zur Wahl zum EP erleichtert worden ist. Damit die geringfügigen, aber sinnvollen Änderungen rechtzeitig für die Wahl 2014 in Kraft treten, ist das vereinfachte Verfahren anzuwenden und zuzustimmen.

2-298-500

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Zbliżają się kolejne wybory do Parlamentu Europejskiego, w czerwcu 2014 roku. W czasach narastania poglądów eurosceptycznych powinno nam szczególnie zależeć, aby obywatele Unii uczestniczyli jak najpowszechniej w wyborach, a mandat Parlamentu był jak najmocniejszy. Jednym z ograniczeń formalno-prawnych udziału w wyborach są trudności w głosowaniu w państwie, gdzie wyborcy mają miejsce zamieszkania, ale którego nie są obywatelami. To narastająca grupa osób, które szukają pracy lub uczą się w innych państwach. Niestety, proponowana dyrektywa tego problemu nie rozwiązuje. Nie rozszerza prawa do głosowania, a jedynie wprowadza ułatwienia administracyjne dla potencjalnych kandydatów. Czyli ułatwia kandydowanie, ale nie wspiera realizacji prawa wyborczego, polegającego na możliwości rzeczywistego udziału w wyborach. To rozwiązanie zatem jest dalece niewystarczające.

2-298-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova o texto do Conselho que visa *facilitar* alguns aspetos do processo de elegibilidade ao PE de cidadãos de um Estado-Membro que residem num outro Estado-Membro. Utilizando o pretexto invocado, o que está aqui em causa, como objetivo de uma estratégia mais ampla, é o empobrecimento dos direitos e liberdades políticas e democráticas, o reforço dos partidos europeus, a tentativa de reduzir ainda mais o número de deputados eleitos por cada país. Não pudemos apoiar este relatório.

2-299-000

- Rapport: Birgit Collin-Langen (A7-0343/2012)

2-299-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando, antes de mais, que é necessário garantir um elevado nível de proteção ao consumidor no que respeita ao crédito, de modo a melhorar a inclusão financeira, por um lado, e por outro, aumentar o consumo e o crescimento no Mercado Europeu. Esta Diretiva, na minha opinião, ao focar-se nos elementos-chave que respeitam os direitos do consumidor, é um passo essencial para restabelecer a confiança dos consumidores na banca. Deste modo, é necessário melhorar a transparência e a informação para o consumidor e mais especificamente sobre as taxas cobradas, para uma melhor educação financeira.

2-299-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Unul dintre principiile fundamentale ale pieței unice este tocmai armonizarea condițiilor legislative în vederea creșterii eficienței schimburilor economice. Conturarea acestui cadru legislativ privind creditele pentru consumatori elimină, pe de o parte, diferențele în materie de reglementare, oferindu-le, practic, acestora o paletă mult mai largă de servicii și de oferte. Pe de altă parte, prin astfel de inițiative, piața comună devine o realitate concretă, cu acoperire reală, care dă conținut mecanismelor și instituțiilor Uniunii Europene. La fel de important este însă ca procesul de extindere a schimburilor economice sau a gradului de acoperire al serviciilor de credit să fie realizat având drept prioritate permanentă protejarea consumatorilor. Susțin adoptarea raportului și consider că este imperativ necesar ca statele membre să acționeze decisiv pentru mai buna informare a consumatorilor cu privire la produsele și serviciile la care au acces.

2-299-531

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Visant à renforcer la protection des consommateurs européens en matière de contrats de crédits aux consommateurs, ce texte que j'ai soutenu, a été adopté par le Parlement européen. Il dresse un état des lieux deux ans après l'adoption de la directive en la matière afin de rendre compte des succès et des échecs des États membres. Le rapport constate qu'il n'est pas nécessaire de modifier la directive mais qu'il convient de faciliter l'accès à l'information pour les consommateurs, particulièrement en ce qui concerne les crédits transfrontaliers impliquant différentes devises.

2-299-562

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl tarpvalstybinės vartojimo kreditų vidaus rinkos stiprinimo ir aukšto vartotojų apsaugos lygio. Siekiant tobulinti tarpvalstybinių vartojimo kreditų rinką, būtina geriau informuoti vartotojus apie galimybę gauti vartojimo kreditą kitoje valstybėje narėje ir apie jų teises sudarant tokią sutartį. Pritariu raginimams priežiūros institucijoms reikalauti, kad finansų įstaigos teiktų vartotojams individualiems poreikiams pritaikytus, lengvai suprantamus paaiškinimus apie riziką, susijusią su skolinimusi užsienio valiuta. Būtina stebėti finansų įstaigų reklamos veiklą, siekiant išvengti klaidinančios informacijos sklaidos. Pritariu, kad nuostatos dėl bendros kredito kainos metinės normos apskaičiavimo visose ES teisinėse priemonėse turėtų būti taikomos vienodai. Pritariu, kad Komisija turėtų pateikti šios direktyvos įgyvendinimo vertinimo ataskaitą ir jos poveikio, susijusio su vartotojų apsauga, vertinimą.

2-299-569

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A Diretiva "Crédito aos Consumidores" prossegue dois objetivos: um elevado nível de proteção dos consumidores e o reforço do mercado interno transfronteiriço para créditos aos consumidores. Se por um lado é verdade que o nível de proteção dos consumidores aumentou bastante na Europa através da harmonização de regras relativas ao direito ao crédito, por outro lado, verifica-se que o aumento da contração do crédito ao consumo parece ser insignificante. Tal pode dever-se ao facto de poucas instituições oferecerem crédito aos consumidores transfronteiriços e de nos últimos anos o mercado ter estado em recessão devido à crise. Relativamente à aplicação da Directiva 2008/48/CE relativa a contratos de crédito aos consumidores, foram detetados alguns problemas, nomeadamente atrasos totais ou parciais de alguns Estados-Membros na sua transposição: muitos Estados-Membros alargaram o campo de aplicação a outros produtos financeiros. O presente relatório, que apoiei, defende que a Comissão Europeia deve rever a transposição e instar os Estados-Membros no sentido da sua aplicação. Defende igualmente a necessidade de uma avaliação exaustiva dos efeitos da Diretiva com base na qual poderão ser perspectivadas alterações à mesma.

2-299-577

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Ponieważ niektóre państwa nie dotrzymały terminów transpozycji przepisów dotyczących funkcjonowania instytucji finansowych, konieczne staje się monitorowanie ich realizacji celem zabezpieczenia interesów konsumentkich. Doprecyzowania wymagają choćby rozbieżności związane z interpretacją okresu odstąpienia od umowy kredytowej. Na szczególną uwagę zasługuje nacisk na instytucje finansowe, aby udzielały konsumentom wyczerpujących, adekwatnych do potrzeb i zrozumiałych informacji związanych z ryzykiem zaciągania kredytów w walutach obcych przed podpisaniem jakiegokolwiek umowy. Ubiegłoroczna kontrola stron internetowych traktujących o kredytach konsumentkich wykazała bowiem – na niemal połowie stron – braki obowiązkowych informacji, głównie dotyczących kosztów i długości umów, a więc niezwykle istotnych. Zainteresowania wymaga także rosnąca popularność usługi kredytu przez sms, która – choć posiada wiele zalet – nierzadko może wprowadzić potencjalnego klienta w swoistą sytuację bez wyjścia. Należy dążyć do zapewnienia skutecznej ochrony konsumentów w tym zakresie. Popieram sprawozdanie.

2-299-593

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Sostengo la relazione Collin-Langen il cui obiettivo è stato quello di verificare lo stato di attuazione della direttiva 2008/48/CE sul credito al consumo, al fine di tutelare i consumatori e rafforzare il mercato interno transfrontaliero del credito al consumo. La relazione pone l'accento su alcuni elementi oggettivi che rendono difficoltosa l'attuazione della direttiva negli ordinamenti dei singoli Stati Membri, come per esempio il brevissimo termine di recepimento, la vastità dell'ambito applicativo della stessa e la necessità di contemperare la realtà delle singole situazioni economiche, sociali e di bilancio nazionali, spesso diverse se non del tutto opposte; pretendere le stesse soluzioni per tutti i 27 sarebbe non solo sbagliato ma addirittura controproducente. Infine, la relazione non manca di rivolgere la propria attenzione ai diritti dei consumatori e agli effetti che la crisi economica sta avendo su singoli e famiglie in tutta Europa.

2-299-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi šia direktyva dėl vartojimo kreditų siekiama dviejų tikslų - aukšto vartotojų apsaugos lygio ir tarpvalstybinės vartojimo kreditų vidaus rinkos stiprinimo. Dabartinė situacija Europoje dėl esminių kreditų teisių išlieka beveik nepakitusi, nes naudojimas tarpautinėje rinkoje vartojimo kreditais pastaraisiais metais iš tikrųjų sumažėjo. Manoma, kad tam įtakos turėjo finansų rinkų krizė. Taip pat, svarbu pabrėžti, jog tarpautinėje rinkoje imti vartojimo kreditus labiau kliudo kalbos barjerai arba asmeninio ryšio su finansų įstaigomis trūkumai, negu teisinės spragos. Be to, šios procedūros yra labiausiai susijusios su teisės aktų leidėjais ir finansų įstaigomis individualiai valstybėse narėse, todėl nors ir Komisija yra pateikusi gaires, kuriomis aiškinama bendros kredito kainos metinė norma, tačiau šios gairės neturi tokios privalomosios teisinės galios.

2-299-687

Philippe Boulland (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la mise en œuvre de la directive 2008/48/CE concernant les contrats de crédit aux consommateurs. Ce rapport fait un état des lieux des deux premières années d'application de la directive par les Etats membres et met en lumière les progrès effectués et les retards pris dans son application. Cette directive visait principalement à faciliter les crédits transfrontaliers en réduisant les différences entre les législations nationales. Pour autant, il est nécessaire d'accroître notre vigilance concernant les informations à disposition des citoyens européens, en particulier sur les risques associés aux prêts en devises étrangères pour le consommateur qui opte pour un crédit transfrontalier et sur le coût de l'assurance.

2-299-750

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), în scris. – Directiva privind creditele de consum a adus fără îndoială un plus de protecție a consumatorilor, ceea ce este binevenit. În general, cred că putem fi satisfăcuți de procesul de implementare și nu cred că la acest moment se impune o revizuire a directivei. Prioritatea trebuie să fie, după cum sugerează acest raport, asigurarea unei implementări corecte în statele membre. Procedura de control SWEEP întreprinsă de Comisie a fost deosebit de utilă pentru identificarea problemelor în implementare.

Trebuie făcute niște eforturi susținute pentru a ne asigura că prevederile directivei cu privire la informațiile despre oferte în cadrul publicității nu sunt prezentate în mod înșelător. De asemenea, consumatorii trebuie informați mai bine în ceea ce privește riscurile care decurg din contractarea unui credit în monedă străină, datorate fluctuațiilor cursului valutar. Nu în ultimul rând, cred că e importantă informarea mai largă a consumatorilor cu privire la posibilitatea de a contracta un credit într-un alt stat membru. Acest lucru va spori probabil creditarea transfrontalieră și va favoriza crearea unei piețe interne a creditelor, care, în prezent, este deficitară, chiar dacă există și alte motive pentru această situație, cum ar fi cele de ordin lingvistic.

2-299-812

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – A Diretiva "Crédito aos Consumidores" prossegue dois objetivos: um elevado nível de proteção do consumidor e o reforço do mercado interno transfronteiriço para créditos aos consumidores. Sem dúvida, o nível de proteção do consumidor aumentou bastante na Europa através da harmonização parcialmente exaustiva de algumas componentes essenciais do direito do crédito. Contudo, o aumento da contração de créditos ao consumo parece ser insignificante. Esta situação

pode dever-se ao facto de apenas muito poucas instituições de crédito oferecerem créditos aos consumidores transfronteiriços e de, nos últimos anos, o mercado ter estado em recessão devido à crise dos mercados financeiros. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar importante o reforço da proteção do consumidor e o reforço do mercado interno de créditos ao consumo.

2-299-843

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Salut și eu inițiativa Comisiei de a realiza un studiu privind impactul transfrontalier și efectele cooperării transfrontaliere asupra pieței interne și a protecției consumatorilor. Consumatorii din zonele transfrontaliere trebuie să fie mai bine informați despre condițiile în care pot beneficia de un credit de consum într-un alt stat membru la achiziționarea de bunuri de folosință de lungă durată, autoturisme sau pentru alte scopuri, precum și cu privire la drepturile de care dispun la încheierea unui astfel de contract, mai ales în condițiile în care creditul este în altă monedă decât cea a statului de reședință al beneficiarului.

2-299-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, qui renforce la protection des consommateurs face aux abus publicitaires et omissions dans les informations fournies par certaines agences de crédit. La nouvelle directive concernant les crédits rendra plus facile l'accès aux informations pour le consommateur. Nous entendons encore trop souvent ces histoires de familles criblées de dettes par naïveté mais aussi par méconnaissance du réel engagement parfois dissimulé lors de la contraction d'un crédit. Les crédits à la consommation doivent apporter une réponse à un besoin de financement ponctuel de nos concitoyens mais les entreprises de crédit doivent la transparence à leurs clients pour éviter de les emmener dans une spirale vicieuse

2-299-937

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por solicitar aos Estados-Membros a plena aplicação da diretiva 2008/48/CE no sentido de garantir um elevado nível de proteção do consumidor e o reforço do mercado interno transfronteiriço de créditos aos consumidores.

2-300-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Diretiva Crédito aos Consumidores foi aprovada por este Parlamento, em 2008, e visava harmonizar vários aspetos da legislação sobre crédito ao consumo, em contratos entre 200 e 75 000 euros. Tal harmonização pretendia reduzir as diferenças presentes nas legislações nacionais e garantir maior e melhor comparabilidade entre a informação sobre as condições do empréstimo prestada aos consumidores nos vários Estados-Membros, por forma a facilitar os empréstimos transfronteiriços. Pretende-se agora avaliar a aplicação desta diretiva (uma vez que a data limite para a sua transposição passou há 2 anos) e averiguar a necessidade de a alterar, posição que a relatora não defende, e bem.

2-300-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O funcionamento do mercado interno deve contribuir para ajudar os cidadãos da União Europeia (UE) a ultrapassar a atual crise económica e financeira a qual é, também, uma crise de falta de crédito. Por isso, torna-se

imprescindível o aumento do acesso ao crédito transfronteiriço potenciando o funcionamento do mercado único, aumentando a confiança nesta matéria e eliminando eventuais especulações. O relatório em apreciação, da autoria de Birgit Collin-Langen, sobre a aplicação da Diretiva 2008/48/CE relativa aos contratos de crédito aos consumidores, visa a harmonização da legislação entre os Estados-Membros (EM) maximizando o índice de proteção dos consumidores nesta matéria. É fundamental que as regras jurídicas no que respeita aos contratos de crédito aos consumidores sejam aplicadas da mesma maneira em todo o território da UE. Votei favoravelmente este relatório porque se torna necessário incentivar as transmissões transfronteiriças através de mais clareza jurídica, melhor informação aos cidadãos sobre taxas e outros encargos, maior eficácia processual e maior segurança dos consumidores.

2-300-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório avança com uma reflexão acerca da implementação da Diretiva relativa a contratos de crédito aos consumidores, adotada em 2008. Esta diretiva tinha dois objetivos: garantir *um elevado nível de proteção aos consumidores* e introduzir um quadro jurídico comum em matéria de contratos de crédito aos consumidores. Trata-se, assim, de facilitar a abertura dos mercados nacionais e promover a concessão de crédito ao consumo transfronteiriço, para o reforço do mercado interno e, por essa via, da concentração monopolista também neste setor. Não ignoramos aspetos positivos do relatório, nomeadamente a referência aos problemas relacionados com a proteção do consumidor, como a falta de informação, a concessão de créditos via SMS, a falta de defesa dos consumidores, a necessidade de acompanhamento rigoroso da publicidade e das práticas de *marketing*. Valorizamos as preocupações e considerações vertidas no relatório a este respeito. No final, numa apreciação global, coexistem estas duas vertentes, de sinal contrário, no relatório: a positiva e necessária proteção aos consumidores e as negativas considerações sobre o mercado único.

2-300-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Smernica o spotrebiteľskom úvere má dva ciele: vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a posilnenie cezhraničného vnútorného trhu so spotrebiteľskými úvermi. Nepochybne, vďaka konečnej harmonizácii niektorých podstatných prvkov právnych predpisov o úveroch sa výrazne zvýšila úroveň ochrany spotrebiteľa v Európe. Niektoré členské štáty však dosiaľ netransponovali všetky alebo niektoré ustanovenia smernice v stanovenej lehote. Hlavnou príčinou bola pomerne krátka, dvojročná, lehota a veľký rozsah právnej úpravy. V širokej škále oblastí vrátane ochrany spotrebiteľa, všeobecných predpisov o úveroch a prístupe k databázam sa museli zmeniť mnohé ustanovenia, resp. bolo nutné zaviesť nové ustanovenia. Tieto postupy sú veľmi zložité a týkajú sa tak vnútroštátnych zákonodarných orgánov, ako aj finančných inštitúcií. Myslím si, že by bolo vhodné vyčleniť v budúcnosti viac času a lehotu na transpozíciu stanoviť na tri roky. Domnievam sa zároveň, že Komisia by mala teraz preskúmať transpozíciu smernice a naliehavo vyzvať členské štáty, aby ju správne uplatňovali. Časom by bolo na mieste dôkladné vyhodnotenie vplyvu smernice z právneho a vecného hľadiska a následne by sa malo zväziť, či je potrebné vypracovať prípadné zmeny a doplnenia.

2-300-875

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – C'est une conséquence logique du marché unique: les citoyens peuvent contracter des crédits dans un autre pays que celui où ils résident. En soi, du fait même de cette possibilité, un député européen se doit de se sentir concerné par la

protection d'un consommateur qui a profité de l'opportunité, mais se heurte à des pratiques certes similaires à celles de son propre pays, mais cependant particulières et étrangères. Problème: les crédits transfrontaliers sont marginaux parce qu'ils achoppent sur des problèmes linguistiques et l'insuffisance de relations directes avec le prêteur. Eh oui, c'est du simple bon sens. Les consommateurs, qui souvent classent les banquiers, avec les assureurs et les fournisseurs de service de téléphonie mobile dans le Top 3 des escrocs et des voleurs, ne sont franchement pas enthousiastes à faire affaire avec un de leur représentant qui ne parle pas leur langue et n'est pas plus clair sur les clauses qui fâchent. Dans ce contexte, la volonté de la Commission de permettre des pratiques qui n'intéressent personne semble dogmatique. C'est faire fi du bon sens des gens au profit d'une utopie. C'est pourquoi je me suis abstenu, au nom de la défense, malgré tout, des consommateurs que vous prétendez protéger.

2-300-937

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the Consumer Credit Directive as I believe it works two-fold, in guaranteeing high levels of protection to consumers, and by strengthening the internal market. It is safe to say that the harmonisation of credit law has substantially improved the level of consumer protection within the EU, and can prove to be a useful tool for the EU to continue to fight barriers such as those linked to language which currently hamper the full realisation of the Single Market and to further help the EU to overcome the current financial and economic crisis.

2-301-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Unternehmen, die Verbraucherkredite anbieten, müssen den Verbrauchern korrekte und klare Informationen über ihre Angebote bereitstellen. Die Umsetzung der EU-Richtlinie zu den Verbraucherkrediten, wie sie bis Mitte 2010 von den Mitgliedstaaten erfolgt ist, lässt jedoch zu wünschen übrig. Es wurde festgestellt, dass auf 70 % der Internetseiten, auf denen Finanzinstitute Verbraucherkreditverträge anbieten, wichtige Angaben entweder fehlen oder die Darstellung der Kosten irreführend ist. Dies gilt umso mehr für grenzüberschreitende Kredite, bei denen leicht verständliche Informationen zu den Fremdwährungskrediten und den Kosten der Nebendienstleistungen essenziell bei der Wahl des Kredits sind. Die Aufdeckung der bestehenden Mängel bei der Umsetzung der Richtlinie über Verbraucherkreditverträge begrüße ich sehr. Dies stellt wieder eines von zahlreichen Beispielen dar, in denen die EU aus 27 unterschiedlichen nationalen Regelungen eine einzige Richtlinie geschaffen hat, die den Verbrauchern zugute kommen soll, aber die Mitgliedstaaten dies nicht korrekt umsetzen und dadurch das Ziel der Richtlinie, nämlich der Schutz der Verbraucher, auf der Strecke bleibt.

2-302-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Kredyty konsumenckie to często kluczowy element dla podwyższania standardu życia obywateli. Niestety, niejasne zasady, brak informacji czy nawet nieprzyjazne konsumentom przepisy powodują, że instrument ten nie może tak naprawdę być w pełni wykorzystywany. Dzięki dyrektywie w sprawie kredytu konsumenckiego konsumenci uzyskują wysoki poziom ochrony, a wewnętrzny rynek transgranicznych kredytów konsumenckich jest wzmocniony. Dobry instrument jest więc w mocy; niestety nie może on spełniać swoich celów, jeżeli nie będzie prawidłowo i sprawnie wdrożony do krajowych porządków prawnych państw członkowskich. Popieram sprawozdanie, ponieważ w pełni zgadzam się, że poprawna transpozycja prawa unijnego

przez państwa członkowskie, bez zbędnej zwłoki, jest absolutnie konieczna, aby konsumenci byli skutecznie chronieni i aby jednolity rynek działał w tym względzie poprawnie. Szczególnie problematyczne w procesie transpozycji okazały się kwestie reklamy, informacji podawanych przed zawarciem umowy, przedterminowej spłaty czy też obliczanie rocznej stopy oprocentowania. Niektóre państwa członkowskie nie dotrzymały też terminów transpozycji. Uważam tym samym, że Komisja Europejska powinna przeprowadzić kontrolę transpozycji i nalegać, by państwa członkowskie prawidłowo stosowały dyrektywę.

2-302-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption du rapport relatif aux contrats de crédit aux consommateurs qui vise à évaluer et à dresser un bilan de la directive transposée depuis 2010. L'objectif du marché unique a permis l'accès des consommateurs à des crédits transfrontaliers. Cette directive a pour objectif d'harmoniser les dispositifs pour les contrats d'une valeur comprise entre 200 euros et 75 000 euros. Le succès de cette pratique comporte cependant des dérives car la Commission européenne s'est en effet aperçue que 70% des sites internet d'établissements financiers contrôlés omettaient des informations essentielles dans leur publicité et dans leur offre de crédit ainsi que des informations sur les coûts de services auxiliaires tels que l'assurance qui accompagne la demande de crédit. Le rapport met également en garde contre l'expansion des prêts SMS qui correspondent à des micro-prêts accordés sur internet ou par SMS, sujet auquel les Etats membres devraient porter une attention particulière.

2-302-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Consumer Credit Directive offers vital protection to citizens across Europe. Some of the problems that have emerged have related not to the substance of the Directive but rather to its transposition and enforcement. I therefore believe that this report calls for the correct things.

2-302-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Šiuo dokumentu yra siekiama dviejų tikslų – aukšto vartotojų apsaugos lygio ir tarpvalstybinės vartojimo kreditų vidaus rinkos stiprinimo. Nacionalinių rinkų atvėrimas svarbiame vartojimo kreditų ekonomikos sektoriuje, konkurencijos stiprinimas, skirtingų vartotojų apsaugos lygių ir galimų konkurencijos tarp rinkos dalyvių iškraipymų šalinimas ir vidaus rinkos tobulinimas yra privalomos politinės ES užduotys, o šie veiksmai atitinka vartotojų ir kredito teikėjų interesus. Patobulinus tarpvalstybinių vartojimo kreditų rinką būtų kuriama Europos pridėtinė vertė, nes būtų skatinama vidaus rinka. Tad tai galėtų būti pasiekta siekiant geriau informuoti vartotojus apie galimybę gauti vartojimo kreditą kitoje valstybėje narėje ir apie jų teises sudarant tokią sutartį.

2-303-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The Consumer Credit Directive has two objectives: guaranteeing a high level of consumer protection and strengthening the internal market in cross-border consumer credit. There is no doubt that the definitive harmonisation of some key aspects of credit law has significantly raised the level of consumer protection in Europe. The increase in cross-border take-up of consumer credit would seem to have been insignificant, however. This may be because only a very few financial institutions offer

cross-border consumer credit and because the market as a whole has been in decline in recent years, as a result of the financial crisis. What is more, obstacles to the take-up of cross-border consumer credit are more likely to be linked to the language barrier or to the lack of any personal relationship with the financial institution concerned than to legal considerations. The Commission should now review the way the directive has been transposed and urge the Member States to apply it correctly. Stakeholders should then be given time to get used to the new rules and gain experience of the way they are applied. Thereafter a detailed assessment should be carried out of the legal and practical impact of the directive and, on that basis, consideration given to what, if any, amendments are required.

2-304-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La direttiva in materia di credito ai consumatori persegue due obiettivi: da un lato, un livello elevato di tutela dei consumatori e, dall'altro, il rafforzamento del mercato interno transfrontaliero del credito al consumo. Riteniamo che l'armonizzazione definitiva di taluni aspetti essenziali del diritto del credito abbia consentito, senza alcun dubbio, di innalzare sensibilmente il livello di tutela dei consumatori in tutta Europa. L'aumento del credito al consumo transfrontaliero sembra essere stato, tuttavia, poco significativo, forse a causa della crisi stessa dei mercati finanziari. Chiediamo, pertanto, alla Commissione di verificare il recepimento della direttiva e insistere sulla sua corretta applicazione negli Stati membri. Occorre, inoltre, lasciare alle parti interessate il tempo necessario per abituarsi alle nuove norme e acquisire esperienza. Concordiamo con la relatrice quando sottolinea anche l'opportunità di procedere a una valutazione approfondita dell'impatto della direttiva sul piano giuridico e pratico, per poi, ove necessario, proporre le modifiche alla direttiva su tale base.

2-304-250

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – En ce temps de crise économique, le moyen le plus approprié pour relancer l'économie et la productivité passe par la consommation. Sachant que la consommation des ménages représente la base de la consommation générale, il est d'autant plus important d'assurer, d'une part, la protection des consommateurs et, d'autre part, la continuité de la consommation. Or, ceci n'est possible que par l'existence de mesures communes aux pays membres. Vu le caractère transfrontalier des prises de crédits, la disponibilité d'informations sur les possibilités de consommation, mais aussi sur les risques, s'avère importante. A cet effet, je trouve tout à fait adéquates les mesures consistant (1) à imposer aux établissements financiers de fournir aux consommateurs des informations personnalisées, complètes et facilement compréhensibles sur les risques associés aux prêts en devises, et ce bien avant qu'ils ne soient liés par un contrat; et (2) à inviter les établissements financiers à accorder une attention particulière à l'octroi de crédits à la consommation remboursables en plus de cinq ans et à n'octroyer aucun crédit à la consommation qui soit garanti par l'habitation du consommateur lorsque ce dernier ne dispose pas d'un salaire suffisant.

2-304-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Un miglioramento dei mercati transfrontalieri del credito al consumo apporterebbe un valore aggiunto europeo in termini di potenziamento del mercato interno. Concordo con il relatore sul fatto che una revisione della direttiva non sia necessaria, ma che invece ci si dovrebbe adoperare affinché essa sia recepita e applicata correttamente. Il mio voto è favorevole.

2-304-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport fait l'apologie de la mise en concurrence des organismes de crédits à la consommation au sein de l'Union européenne. Il ne tire aucune conclusion du constat selon lequel de tels organismes ne suivent pas les obligations d'informations claires aux citoyens qui leur sont imposées et les enfoncent dans le surendettement. Il se contente de proposer de mieux les contrôler. Pire: il fait la comparaison avec d'autres produits financiers et se félicite de leur ouverture à la concurrence. Je vote contre ce texte inepte.

2-304-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Diretiva "Crédito aos Consumidores" prossegue dois objetivos: um elevado nível de proteção do consumidor e o reforço do mercado interno transfronteiriço para créditos aos consumidores. Sem dúvida, o nível de proteção do consumidor aumentou bastante na Europa através da harmonização parcialmente exaustiva de algumas componentes essenciais do direito do crédito. A harmonização legislativa veio beneficiar em muito a proteção do consumidor no que respeita aos contratos de crédito ao consumo, daí o meu voto favorável.

2-304-875

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – Este relatório estabelece pautas básicas para configurar um sistema financeiro a nível europeu capaz de informar corretamente o consumidor. A oferta de crédito ao consumo põe ao serviço das economias domésticas as facilidades do setor financeiro, mas, ao mesmo tempo, pode comportar riscos se não se respeitarem as práticas adequadas. É por isso que apoio a petição da relatora quando propõe que a Comissão avalie o grau de cumprimento dos deveres de informação nos contratos que regulam o crédito ao consumo. Ademais, valorizo positivamente o facto de que se proponha alargar a proteção dos consumidores de crédito em curto prazo, por internet ou outros modos de *crédito rápido* (via SMS, por exemplo) que atualmente não estão regulados pelas diretivas vigentes. Em conclusão, o aumento da proteção dos consumidores só pode ser positivo neste assunto. As más práticas (que levaram a que alguns Estados-Membros alargassem o âmbito de aplicação da Diretiva 2008/48/CE a outros produtos financeiros, como créditos hipotecários) têm consequências devastadoras num momento de crise económica.

2-304-937

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – A high level of consumer protection in the fields on consumer credit is the key for improving financial inclusion and for boosting consumption and growth within the internal market. The legislation should be drafted; there are too many directives. I abstained.

2-305-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Banken im Euroraum werden bei der Kreditvergabe immer vorsichtiger. Bei Hausbaudarlehen wurden die Standards im letzten Quartal erneut gestrafft, während die Vergabe von Verbraucherkrediten etwas weniger verschärft wurde. Immer wieder gibt es Streit um Bankgebühren, die eigentlich gar nicht verlangt werden dürften. Noch immer verlangen viele Banken bei Verbraucherkrediten unzulässige Bearbeitungsgebühren, da die Bearbeitung des Kreditantrags keine Bankdienstleistung für den Kunden darstellt, sondern wie die Bonitätsprüfung im eigenen Interesse der Bank

geschichte. Auf diese Probleme ist der überprüfende Bericht nicht eingegangen. Ich habe mich daher der Stimme enthalten.

2-305-031

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), raštu. – Balsavau už šį dokumentą. Netinkama ikisutartinė informacija, reklama, sutarties neteisingas traktavimas kelia nemenką susirūpinimą valstybėse narėse. Vartojimo kreditų suteikimas rizikos grupėse esantiems, mažų pajamų asmenims dar pagilina socialinę dalies piliečių ar namų ūkių atskirtį. Neramina dar ir tai, kad po Europos Komisijos atlikto tyrimo 2011 m. paaiškėjo, jog 70 proc. patikrintų finansų įstaigų interneto svetainėse pateikė nepakankamai duomenų reklamoje apie vartojimo kreditus. Dėl šios priežasties, turėtų būti su efektyvinta informacijos apie vartojimo kreditus sklaidą, pabrėžiant galimus mokesčius pasikeitimus ar gresiančias nemokumo pasekmes. Nors greitieji nedidelių sumų vartojimo kreditai nepatenka į šios direktyvos taikymo sritį, pritariu dokumente numatytam raginimui išplėsti vartotojų apsaugos lygį ir jų vartotojams. Neatsakingas abipusis požiūris, netinkamas vartotojų finansinis švietimas gali sukelti nemenkų problemų namų ūkiams, pasiskolinusiems kad ir itin mažas pinigų sumas.

2-305-062

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Das Misstrauen an den Finanzmärkten wächst leider immer mehr und weltweit vergeben die Bankinstitute auch immer weniger Kredite. Sehr wenige Finanzinstitute bieten überhaupt grenzüberschreitende Verbraucherkredite an. Allerdings sind Politiker nicht völlig aus der Verantwortung zu nehmen, denn Differenzen in das Vertrauen in die EU-Institutionen ist überhaupt ein wichtiges Kriterium für grenzüberschreitende Bankenaktivitäten in der Eurozone. Auch die im Bericht erwähnte Überprüfung 2011 durch die Kommission von 562 Verbraucherkredit-Websites gibt zu Denken. Das Ergebnis dieser Überprüfung: Bei 46 % der überprüften Websites fehlten in der Werbung obligatorische Angaben, bei 43 % fehlten im Vertragsangebot klare Angaben zu den Gesamtkosten, zur Vertragslaufzeit und zu einigen mit dem Kredit verbundenen Kosten, und bei 20 % war die Darstellung der Kosten irreführend. In der jetzt stattfindenden Durchführungsphase kontaktieren die nationalen Behörden die Unternehmen, und fordern zur Korrektur auf. Da es da noch viele Unklarheiten zu beseitigen gibt und der Anteil an grenzüberschreitenden Verbraucherkreditverträgen verschwindend gering ist, habe ich mich der Stimme enthalten.

2-305-125

Rolandas Paksas (EFD), raštu. – Būtina išplėsti vartotojų apsaugos lygį tiek ES, tiek nacionaliniu mastu. Efektyvi vartotojų apsaugos praktika kreditų srityje viena iš pagrindinių sąlygų, užtikrinanti finansinį stabilumą. Manau, kad ypatingas dėmesys turi būti skiriamas trumpalaikiams kreditams, suteikiamiems įvairiomis ryšio priemonėmis. Visų pirma, turi būti užkertamas kelias pernelyg didelei rizikai atsirasti. Labai svarbu, kad vartotojas būtų tinkamai informuotas. Jam suteikiama išsami ir lengvai suprantama informacija apie riziką, susijusią su skolinimusi. Be to, teisinėmis priemonėmis turi būti užtikrinta, kad jam, pasinaudojus teise atsakyti sutarties, nebūtų taikomi jokie papildomi mokesčiai. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad visų direktyvoje numatytų tikslų nebus galima pasiekti, jei ji bus netinkamai perkeliama ar vykdoma valstybėse narėse.

2-305-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório referente à Diretiva "Crédito aos Consumidores", diretiva que prossegue dois objetivos: um elevado nível de proteção do consumidor e o reforço do mercado interno transfronteiriço para créditos aos consumidores. O nível de proteção do consumidor aumentou bastante na Europa através da harmonização parcialmente exaustiva de algumas componentes essenciais do direito do crédito. Contudo, o aumento da contração de créditos ao consumo parece ser insignificante. Esta situação pode dever-se ao facto de apenas poucas instituições de crédito oferecerem créditos aos consumidores transfronteiriços e de, nos últimos anos, o mercado ter estado em recessão devido à crise dos mercados financeiros. Além disso, os obstáculos à contração transfronteiriça de um crédito ao consumo devem-se mais a problemas linguísticos ou à falta de um contacto pessoal com a instituição financeira do que à área jurídica. Com a presente revisão, pretende-se pôr fim a alguns problemas detetados aquando da revisão, designadamente: publicidade, informações pré-contratuais, informações contratuais, direito de retratação, reembolso antecipado e cálculo da taxa anual de encargos efetiva global.

2-305-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Un'armonizzazione definitiva di taluni aspetti essenziali del diritto del credito ha già consentito senza dubbio di innalzare sensibilmente il livello di tutela dei consumatori in Europa. Tuttavia l'aumento del credito al consumo transfrontaliero sembra essere poco significativo, a causa dal fatto che solo pochi istituti finanziari offrono crediti al consumo transfrontalieri e che negli ultimi anni, in ragione della crisi dei mercati finanziari, il mercato ha registrato un calo generale. Evidenziando l'importanza di una verifica del recepimento della direttiva da parte della Commissione e della sua corretta applicazione negli Stati membri, nonché di una valutazione approfondita dell'impatto della direttiva sul piano giuridico e pratico, per poi, ove necessario, proporre le modifiche alla direttiva su tale base, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-305-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A Diretiva "Crédito aos Consumidores" tem dois objetivos: obter um elevado nível de proteção do consumidor e promover o reforço do mercado interno transfronteiriço para créditos ao consumo. Se, por um lado, verificamos, na Europa, um aumento no nível de proteção dos consumidores através da harmonização de regras relativas ao direito ao crédito, por outro, verifica-se também que a contração transfronteiriça de créditos ao consumo não aumentou desde a entrada em vigor da Diretiva. Tal circunstância pode ser explicada pelos efeitos da recessão económica no consumo e pela escassez de instituições que oferecem crédito aos consumidores transfronteiriços. Deve, por isso, a Comissão, antes de propor ao Parlamento quaisquer alterações necessárias, rever a transposição e pressionar os Estados-Membros no sentido da aplicação da Diretiva, bem como apresentar ao Parlamento e ao Conselho um relatório de avaliação sobre a execução da Diretiva e uma avaliação integral do seu impacto na proteção do consumidor, tendo em conta as consequências da crise financeira e o novo quadro jurídico da UE em matéria de serviços financeiros.

2-305-875

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Au moment où la Belgique, un des six États membres fondateurs de l'Union européenne, vient de conclure son budget 2013 sans plan de relance

ambitieux en termes de croissance et de pouvoir d'achat pour le consommateur, le Parlement européen adopte, ce jour, une proposition de résolution relative aux contrats de crédits à la consommation. Ce vote est important en termes de protection des consommateurs. Les pays de l'Union européenne étaient censés mettre en œuvre cette directive avant le 11 juin 2010. Or, certains États membres, dont la Belgique, ont transposé avec retard la totalité ou certaines dispositions de la directive. Un retard essentiellement dû à la brièveté du délai de transposition, à savoir deux ans, et à l'ampleur de la réglementation concernée. Pour rappel, cette directive poursuit deux objectifs : 1) garantir un niveau élevé de protection des consommateurs et 2) renforcer le marché intérieur transfrontalier pour les crédits à la consommation. Le Parlement invite ainsi la Commission à se pencher sur la transposition de la directive et demande que soit clairement évalué son impact sur les citoyens dans le contexte de la crise financière que nous traversons actuellement: une mesure préventive pleine de bon sens.

2-306-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The Consumer Credit Directive was adopted in 2008 with the purpose of enhancing convergence between the national provisions regarding consumer credit (see also here attached our briefing note from the adoption of the directive in 2008). This is of course a very important legislation in particular in view of the fact that credit problems were central in the current economic crisis (even though they concerned more mortgage credits, which are not covered by the consumer credit directive). The main provisions of the directive concern pre-contractual and contractual information to consumers, a harmonised period for the right of withdrawal (14 days), protection in case of early repayments and an obligation to assess consumers' creditworthiness. The directive applies to consumer credits (not mortgage) between EUR 200 and EUR 100 000. Greens/EFA share the Rapporteur's main messages. We had tabled an amendment in IMCO to highlight the risks of credits made in foreign currencies, in case of fluctuations in the value of these currencies. This amendment was adopted in the IMCO Committee. Therefore we voted in favour of the Report.

2-306-250

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing* . – I voted in favour of this report because the Consumer Credit Directive has two objectives: guaranteeing a high level of consumer protection and strengthening the internal market in cross-border consumer credit. There is no doubt that the definitive harmonisation of some key aspects of credit law has significantly raised the level of consumer protection in Europe.

2-306-500

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto* . – Il mio voto sulla relazione d'iniziativa della collega Collin-Langen è favorevole. Quello votato dalla commissione per il mercato interno è, infatti, un testo equilibrato che sembra tener conto dei reali motivi per cui alcuni degli obiettivi della direttiva non sono stati raggiunti. Io, comunque, avrei preso maggiormente in considerazione l'impatto che questa crisi ha avuto sui cittadini e la generale e conseguente sfiducia nei confronti di questi strumenti. Indubbiamente, in seno all'Unione europea, ci troviamo di fronte a casi molto diversi a seconda dello Stato Membro preso in considerazione. Condivido con la relatrice il fatto che non vi è assolutamente bisogno di rivedere, già oggi, una direttiva votata solo pochi anni fa.

2-307-000

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che la relazione della collega Collin-Langen ben recepisca la velocità di cambiamento del mercato del credito. Ho votato a favore poiché credo possa avere un effetto positivo su crescita e investimenti. La sua efficacia risiede nel fatto di perseguire al contempo due obiettivi: da una parte, la tutela dei consumatori; dall'altra, il rafforzamento del mercato interno transfrontaliero del credito al consumo e il miglioramento del suo funzionamento. L'importanza dell'approvazione di questa relazione sta nella sua capacità di armonizzare alcuni aspetti essenziali del diritto del credito, caratteristica che permette di tutelare maggiormente i consumatori europei.

2-307-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – In un periodo di crisi economica dell'Europa è necessario imporre un livello elevato di tutela dei consumatori e il rafforzamento del mercato interno transfrontaliero del credito al consumo. Con questo voto, infatti, si possono raggiungere questi due obiettivi, armonizzando alcuni aspetti essenziali del diritto del credito che hanno consentito senza dubbio di innalzare sensibilmente il livello di tutela dei consumatori in Europa. Nel 2011 la Commissione ha proceduto alla verifica di 562 siti web riguardanti il credito al consumo. Secondo i risultati emersi, nel 46% dei siti web controllati mancavano informazioni obbligatorie nella pubblicità, nel 43% di essi mancavano nell'offerta informazioni chiare relative ai costi totali, alla durata del contratto nonché ad alcuni costi correlati al credito, e nel 20% di essi la presentazione dei costi era fuorviante. È necessario puntare sulla trasparenza e sulla chiarezza anche delle pubblicità dei prodotti riguardanti il credito al consumo.

2-307-750

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – V mojej krajine pri zavádzaní dodatočnej dane bankám sa bankovní analytici a predstavitelia bánk vyjadrovali, že majú plánovaný zisk, ktorý ak bude ohrozený, zvýšia bankové poplatky a znova na to doplatia klienti. Preto v rámci voľného obchodu a služieb vítam možnosti cezhraničného spotrebiteľského úveru. Smernica o spotrebiteľskom úvere vytvára nielen spoločný európsky právny rámec, ale aj súťaživosť v celkových nákladových položkách úveru. Naše banky, ktoré sa privatizovali nezadlžené, bez akýchkoľvek záväzkov s vysokými kmeňovými balíkmi dnes ponúkajú spotrebiteľské i hypotekárne úvery drahšie o 25 % než napr. banky v Taliansku. Preto v rámci konkurencie pri cezhraničných spotrebiteľských úveroch vidím veľký prínos tejto smernice pre posilnenie cezhraničného vnútorného trhu so spotrebiteľskými úvermi a očakávam vytvorenie takých právnych a technických opatrení na vytvorenie takého štandardného formulára, ktorý by umožňoval spotrebiteľovi vierohodne porovnať úvery od rôznych poskytovateľov. Očakávam, že teraz bude nasledovať dôkladne vyhodnotenie smernice z právneho a vecného hľadiska a nastane naliehavá výzva pre členské štáty, aby ju správne uplatňovali.

2-308-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Hoewel er nog werk aan de winkel is, bevat de Richtlijn consumentenkrediet uit 2008 alle elementen die nodig zijn voor een betere bescherming van consumenten tegen de banken en andere kredietverstrekkers. Dat is de conclusie van het tussentijds evaluatieverslag dat hier voor ligt en waar ik voor stemde. De richtlijn regelt de (pre)contractuele informatie voor consumenten, een harmonisering van de periode van bedenktijd (14 dagen), bescherming in geval van vroegtijdige aflossing van

de schulden en de verplichting om de kredietwaardigheid van de consumenten vooraf na te gaan. De tussentijdse evaluatie wijst op problemen met de omzetting van de richtlijn. Er zijn specifieke problemen inzake de informatieverplichting: niet alle kredietverstrekkers informeren de consument correct, of geven teveel gedetailleerde info die niet meer begrijpelijk is. Het recht om zich te bedenken wordt niet altijd nageleefd, er is nog geen uniformiteit in het toetsen van de kredietwaardigheid van klanten en er is een toenemend probleem met sms-leningen, vooral voor kwetsbare groepen en jongeren. De mogelijkheid om vervroegd terug te betalen werkt redelijk goed. Ik volg de redenering van de rapporteur dat alle elementen in de richtlijn staan, maar dat een beter toezicht op de omzetting en de uitvoering van de wet noodzakelijk is.

2-309-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – En tant que député en charge de la protection des consommateurs, j'estime que la directive sur le crédit aux consommateurs poursuit deux objectifs qui sont primordiaux pour le consommateur: un niveau élevé de protection des consommateurs et le renforcement du marché intérieur transfrontalier pour les crédits à la consommation. La Commission devrait désormais se pencher sur la transposition de la directive et insister sur son application correcte dans les États membres. Enfin, il conviendrait de procéder à une évaluation approfondie des retombées de la directive sur le plan juridique et pratique, avant d'envisager, le cas échéant, des modifications de la directive sur la base de cette évaluation.

2-309-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Entendo que a melhoria do mercado de crédito aos consumidores pode produzir uma mais-valia europeia no sentido da dinamização económica, devendo-se melhorar a informação prestada aos consumidores sobre as oportunidades de acederem ao crédito ao consumo noutros Estados-Membros. Infelizmente, o volume de contrações transfronteiriças de crédito ao consumo é inferior a 2%, apesar do nível de proteção do consumidor ter aumentado bastante na Europa através da harmonização exaustiva de algumas componentes essenciais do direito do crédito. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que é necessário salvaguardar os direitos dos consumidores, facilitar o crédito ao consumo em outros Estados-Membros, que não o de origem, e a aquisição de produtos a nível europeu.

2-309-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la punerea în aplicare a Directivei 2008/48/CE privind creditele de consum. Directiva privind creditul de consum urmărește două obiective: un mai bun nivel de protecție a consumatorilor și consolidarea pieței transfrontaliere a creditelor de consum. Prin raportul privind creditele de consum, Parlamentul solicită un nivel mai bun de protecție a consumatorilor. Unul dintre obiectivele directivei îl constituie asigurarea disponibilității informațiilor, promovând astfel funcționarea pieței interne și acordarea de împrumuturi. Considerăm că este necesar să se evalueze dacă numărul contractelor de împrumut transfrontaliere este în creștere. Subliniez importanța comunicării către consumatori a faptului că, în cazul în care își exercită dreptul de a se retrage dintr-un contract în care furnizorul sau prestatorul de servicii primește în mod direct suma corespunzătoare plății de la furnizorul de credite printr-un contract auxiliar, consumatorii nu suportă nicio taxă, comision sau alte costuri ținând de serviciul financiar prestat. Solicităm Comisiei să prezinte Parlamentului European și Consiliului un raport de evaluare privind punerea în aplicare a directivei, precum și o

evaluare completă a impactului acesteia în ceea ce privește protecția consumatorilor, luând în considerare consecințele crizei financiare și noul cadru juridic al UE pentru serviciile financiare.

2-310-000

Patricia van der Kammen (NI), *schriftelijk*. – De PVV is tegen betuttelende regelgeving, maar voor bescherming van de Nederlandse consument in de Europese Unie. Daarom heeft de PVV fractie voor de richtlijn inzake kredietovereenkomsten voor consumenten gestemd.

2-311-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Verbraucherkredit-Richtlinie verfolgt zwei Ziele: ein hohes Verbraucherschutzniveau und die Stärkung des Binnenmarkts für Verbraucherkredite. Einzelne Problempunkte sind unter anderem Umsetzungszeitraum, Anwendungsbereich, Werbung, vorvertragliche Informationen, Widerrufsrecht, vorzeitige Rückzahlung und SMS-Kredite. Die Kommission sollte die Umsetzung überprüfen und auf eine korrekte Anwendung in den Mitgliedstaaten drängen. Dann sollte eine Gewöhnungszeit an neue Regelungen gegeben werden, um Erfahrungen zu sammeln. Danach sollte eine Evaluierung der Auswirkungen der Richtlinie in rechtlicher und tatsächlicher Hinsicht erfolgen, um Änderungen vorzunehmen. Um den Verbrauchern mehr Service zu bieten, ist dem zuzustimmen.

2-312-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Do uzyskania wysokiego poziomu ochrony konsumentów oraz wzmocnienia wewnętrznego rynku transgranicznych kredytów konsumenckich przyczyni się dyrektywa w sprawie kredytu konsumenckiego, dlatego opowiedziałem się za dyrektywą.

2-313-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al testo della collega Collin-Langen che persegue due obiettivi: un livello elevato di tutela dei consumatori e il rafforzamento del mercato interno transfrontaliero del credito al consumo. Un'armonizzazione definitiva di alcuni aspetti essenziali del diritto del credito ha consentito senza dubbio di innalzare sensibilmente il livello di tutela dei consumatori in Europa. L'aumento del credito al consumo transfrontaliero sembra essere tuttavia poco significativo. Ciò potrebbe dipendere dal fatto che solo pochi istituti finanziari offrono crediti al consumo transfrontalieri e che negli ultimi anni, a causa della crisi dei mercati finanziari, il mercato ha registrato un calo generale. Inoltre, i fattori che ostacolano il credito al consumo transfrontaliero sono da ricondurre più a problemi linguistici o alla mancanza di un contatto personale con l'istituto finanziario che non al quadro giuridico.

2-313-500

Roberts Zile (ECR), *rakstiski*. – Iekšējā tirgus un patērētāju aizsardzības komitejas sagatavotais pašiniciatīvas ziņojums ir atbalstāms, jo ir veiksmīgs papildinājums attiecībā uz jau spēkā esošo direktīvu par patēriņa kredītlīgumiem Eiropas Savienībā. Ziņojumā ietverti pāris svarīgu ieteikumu, kas varētu stiprināt patērētāju tiesību aizsardzību Eiropas Savienības dalībvalstīs. Piemēram, daudzās valstīs patērētāji bieži vien neapzinās riskus un izmaksas, kas var rasties, izdarot izvēli par labu aizņēmumiem citā valūtā. Tāpēc ziņojumā

cita starpā ieteikts dalībvalstu patērētāju tiesību uzraudzības iestādēm pieprasīt finanšu iestādēm sniegt patērētājiem individualizētu, pilnīgu un viegli saprotamu skaidrojumu par attiecīgajiem riskiem, kas saistīti ar aizdevumiem ārvalstu valūtā.

Ziņojums arī aicina dalībvalstis paplašināt esošā patērētāju aizsardzības līmeņa vērienu, jo spēkā esošā direktīva neparedz patērētāju aizsardzību aizdevumiem, kas mazāki par 200 eiro. Ņemot vērā faktu, ka daudzās valstīs, it īpaši Austrumeiropā, aizvien aktīvāki sāk kļūt t. s. mikroaizdevēji, piedāvājot īstermiņa maza apjoma kredītus ar milzīgām procentu likmēm, šis aicinājums ir apsveicams.

2-313-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo deste relatório é concretizar uma reflexão acerca da implementação da Diretiva relativa a contratos de crédito aos consumidores, adotada em 2008. Esta diretiva diz estabelecer dois objetivos: garantir *um elevado nível de proteção aos consumidores* e introduzir um quadro jurídico comum em matéria de contratos de crédito aos consumidores. Trata-se, assim, de facilitar a abertura dos mercados nacionais e promover a concessão de crédito ao consumo transfronteiriço, para o reforço do mercado interno, ao qual nos opomos por princípios e pelas consequências profundamente negativas que teve para a economia portuguesa. No entanto, há também aspetos positivos a considerar, nomeadamente a referência aos problemas relacionados com a proteção do consumidor, como a falta de informação, a concessão de créditos via SMS, a falta de defesa dos consumidores, a necessidade de acompanhamento rigoroso da publicidade e das práticas de *marketing*. Assim, se a abertura de mercado de crédito é negativa, por acarretar tendências de monopolização do mercado financeiro inquestionáveis, não podemos deixar de concordar com alguns alertas considerados em matéria de proteção dos consumidores.

2-314-000

- Rapport: Danuta Jazłowiecka (A7-0263/2012)

2-314-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, salientando que as medidas de austeridade não são suficientes para ultrapassar a crise. A consolidação orçamental necessita de ser complementada por uma estratégia de investimento social. Ao nível social, os objetivos de emprego e educação da Europa 2020 não são suficientemente atingidos, na maioria dos Estados-Membros. É deste modo necessário que os Estados-Membros considerem o Pacto de Investimento Social, pois estabelece metas de investimento e reforça a necessidade de mecanismos de controlo no que respeita às políticas sociais e de emprego. Para além do mais, os números alarmantes de desemprego jovem exigem medidas imediatas. Deste modo, reforço a ideia de que a União Europeia necessita de uma Governança Social para contrabalançar uma Governança puramente economicista.

2-314-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Criza economică și financiară a afectat direct nivelul de trai și așteptările cetățenilor europeni. În egală măsură, se poate spune că dinamica economică a avut totodată și un impact negativ în ceea ce privește capacitatea Uniunii și a statelor membre de a realiza obiectivele de dezvoltare durabilă, așa cum decurg ele din Strategia Europa 2020. Probleme precum reconversia profesională, adaptarea pieței muncii la noile realități economice, reformarea sistemelor naționale de pensii, combaterea sărăciei

și a excluziunii sociale reclamă eforturi reînnoite. Consider că actualul context dificil cere raționalizarea și prioritizarea cheltuielilor. În măsura în care obiectivele pentru anul 2020 ale Uniunii Europene rămân prioritare, îndeplinirea țintelor din sistemul educațional, a obiectivelor din domeniul pieței muncii sau a celor din domeniul integrării sociale poate fi realizată în interiorul unui cadru de finanțare mult mai eficient. Sprijin introducerea unor măsuri de controlare mult mai riguroasă a cheltuielilor, care este o garanție suplimentară a eficienței de care avem nevoie în acest moment.

2-314-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Largement adopté par le Parlement européen, ce rapport que j'ai soutenu dresse le portrait de la situation sociale de l'Union européenne. Il constitue un véritable appel à une coordination dans le domaine de l'investissement social. Étant rapporteur sur le fond d'entrepreneuriat social, j'ai suivi avec intérêt ce vote et en salue le résultat.

2-314-593

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl Socialinių investicijų pakto, kuriuo būtų nustatomi socialinių investicijų tikslai. Tikslinėjami socialiniais investicijomis būtų padedama asmenims, šeimoms ir visuomenei prisitaikyti prie kintančių ekonominių sąlygų ir darbo rinkos poreikių. Pritariu, kad 2014–2020 m. daugiamečių finansinėje programoje būtina numatyti atitinkamus biudžeto išteklius socialinėms investicijoms ES remti. Pritariu raginimams Komisijai parengti ES valstybių narių socialinių investicijų rodiklių suvestinę, siekiant įvertinti šalių daromą pažangą. Pritariu, kad socialinės investicijos turėtų būti remiamos taip pat ir iš struktūrinių fondų. Būtina investuoti į išsilavinimą, sveikatos ir socialinę apsaugą, darbo rinką ir kt.

2-314-625

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Ce rapport, voté par vote unique, n'a pas fait la une des débats aujourd'hui, pourtant il met l'accent sur des questions fondamentales: l'investissement en capital humain comme condition indispensable pour préparer l'avenir de nos sociétés européennes. C'est en partie en raison du manque d'investissement dans l'éducation et la formation qu'il existe un décalage persistant entre les compétences et les besoins du marché du travail et un chômage structurel élevé. Les jeunes doivent être au centre des stratégies d'investissement social. Il s'agit de répondre aux différents risques sociaux et aux besoins non satisfaits. L'entrepreneuriat social est une composante essentielle de l'investissement social ; c'est pourquoi ce rapport doit se lire en lien avec celui que nous avons adopté sur la promotion des entreprises et de l'innovation sociale. Concilier les objectifs économiques et sociaux, construire des "Etats-providence activateurs" et promouvoir des politiques favorables à la croissance et l'emploi, c'est aujourd'hui la voie que nous devons prendre pour sortir par le haut des crises dans lesquelles nous sommes.

2-314-750

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – La crisis financiera y las medidas adoptadas para atajarla, basadas exclusivamente en la austeridad, arrojan cifras elocuentes. En Europa, el desarme de la protección social y la recesión amenazan con convertir en pobres a 80 millones de europeos, mientras que suben alarmantemente el número de hogares en los que nadie puede trabajar y la desesperación de los jóvenes que no pueden acceder al mercado de trabajo. Por eso, es ya imprescindible movilizar de una vez y con

decisión inversiones públicas que generen beneficios sociales y económicos y que apuesten por el capital humano. Lo que se llama gasto social y, especialmente, los programas que apoyan la reinserción laboral no son gastos. Son inversiones.

2-314-812

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Mi sono astenuta nella votazione sulla relazione di iniziativa della on. Jazłowiecka sul “Patto di investimento sociale” in quanto, pur essendo un documento di denuncia della profonda crisi economico, sociale ed occupazionale che colpisce l’Europa, pur individuando obiettivi condivisibili sui quali intervenire quali la lotta alla disoccupazione giovanile, il coordinamento fra il mondo universitario e quello del lavoro, la creazione di modelli pensionistici più stabili, il sostegno alle PMI, essa si risolve col soffermarsi sull’analisi di scenario senza proporre convincenti azioni di rilancio utili a perseguire gli obiettivi proposti.

2-314-875

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport Jazłowiecka. Je suis convaincu qu’en cette période de crise, les objectifs en matière sociale, d’emploi et d’éducation de la stratégie Europe 2020 doivent plus que jamais être poursuivis. Parallèlement à des finances publiques saines, j’estime que des investissements sociaux bien ciblés doivent être réalisés pour parvenir à nouveau à une croissance durable. C’est pourquoi je soutiens la conclusion d’un pacte d’investissement social.

2-314-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Até agora, a maior parte das respostas que têm sido dadas à crise consistem em objetivos de curto prazo, visando essencialmente restituir sustentabilidade às finanças públicas, o que é crucial para a economia da UE. Não podemos, no entanto, ignorar os efeitos negativos que as medidas de austeridade podem ter no emprego e na competitividade da Europa, pelo que se impõe complementá-las com medidas de fomento do crescimento e do emprego, nomeadamente investimentos sociais criteriosos. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que é imperativo, se queremos voltar a ter um crescimento sustentável na Europa, realizar investimentos sociais bem direcionados, que visem preparar cidadãos, famílias e sociedades para se adaptarem às modificações das condições económicas e às novas exigências do mercado de trabalho; promover a reintegração dos desempregados, especialmente dos desempregados de longa duração, no mercado de emprego; criar empregos sustentáveis e de qualidade; investir no ensino e na formação, promovendo a melhoria dos resultados da educação e uma maior adequação das qualificações académicas e profissionais às exigências do mercado de trabalho.

2-315-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – În contextul crizei economice, trebuie avute în vedere efectele negative pe care măsurile de austeritate luate de statele membre le au asupra ocupării forței de muncă și competitivității în Europa. Este important să fie luate măsuri care facilitează creșterea economică și ocuparea forței de muncă, precum investiții sociale bine orientate, care să pregătească cetățenii în vederea adaptării la condițiile economice în schimbare și la cererile de pe piața muncii. Odată cu asigurarea sustenabilității finanțelor publice, statele membre trebuie să se axeze în aceeași măsură pe ajutorarea șomerilor, în special a celor care sunt șomeri de o lungă perioadă de timp, pentru a se reîncadra în muncă,

pe crearea unor de locuri de muncă sustenabile și de calitate atât pentru femei, cât și pentru bărbați și pe îmbunătățirea productivității muncii. Totodată, trebuie sprijinite investițiile în învățământ și în formarea profesională și armonizate competențele absolvenților și ale lucrătorilor cu cererile de pe piața muncii. Trebuie îmbunătățit echilibrul dintre flexibilitate și securitate la locul de muncă și reconcilierea vieții de familie cu cea profesională. Statele membre trebuie să ia măsurile necesare pentru reformarea sistemului de pensii și pentru crearea unor bune condiții de lucru până la o vârstă cât mai înaintată, pentru a preveni sărăcia și excluziunea socială.

2-315-125

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A taxa de desemprego na União Europeia passou os 10% em janeiro de 2012, como consequência da crise económica e social. Verificam-se na Europa índices elevados de desemprego, sobretudo entre os mais jovens. A crise económica e financeira existente na Europa vai ter ainda efeitos duradouros. Isto significa que o crescimento económico, o emprego, os investimentos sociais e a poupança pública, serão fatores afetados enquanto a crise durar. Considerando que, nos últimos anos, o setor público tem sido sobrecarregado com a dívida, e como a maior parte das respostas a esta situação têm passado pelo cumprimento de objetivos a curto prazo, serão necessárias medidas que promovam o emprego, o crescimento e a competitividade, numa perspetiva de futuro. É imperativo fazer investimentos sociais bem direcionados, como forma de obter melhores resultados na educação e formação na União Europeia, visto que estes continuam a ser insuficientes para fazer frente às necessidades do mercado de trabalho. Uma das características mais importantes dos investimentos sociais é o facto de neles se poderem conciliar objetivos sociais e económicos, tornando-os, assim, investimentos com retorno no futuro, desde que sejam bem aplicados. Apelo, assim, à modernização do Modelo Social Europeu e aconselho uma reformulação das políticas sociais a nível nacional e que, nesse contexto, seja dada maior atenção ao empreendedorismo social.

2-315-187

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Susțin și eu propunerea raportoarei de semnare, de către statele membre ale Uniunii, a unui „Pact referitor la investițiile sociale” cu scopul elaborării unui mecanism adaptat la actuala criză economică și financiară, care să permită o mai bună implementare a obiectivelor sociale, de ocupare a forței de muncă și de învățământ ale Strategiei Europa 2020. Totodată, consider benefică propunerea privind elaborarea unui număr standard de indicatori ai investițiilor sociale, care va putea permite monitorizarea la nivelul statelor membre a progreselor realizate de acestea.

2-315-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Nous devons avoir des objectifs clairs en matière sociale, d'emploi et d'éducation, car ils seront le socle de notre croissance future. L'Europe doit encore faire des progrès en la matière, et ce rapport pose des bases claires pour des ambitions renouvelées face à la crise et aux mutations du marché du travail. J'ai voté pour ce rapport, car il adopte une position équilibrée entre les exigences à court terme pour répondre à la crise et les défis à long terme pour moderniser durablement notre modèle social.

2-315-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Répondre à la crise économique et sociale que traverse actuellement l'Europe ne pourra pas se faire uniquement en définissant des critères

budgetaires plus stricts. Bien que cela soit nécessaire, nous devons aussi redonner de l'espoir à tous les citoyens en veillant à leur procurer un emploi et une vie digne. Je me réjouis donc que le Parlement se soit prononcé en faveur d'une approche renouvelée des investissements sociaux en Europe, laquelle considère notamment les investissements sociaux non pas comme des coûts ou des dépenses stériles, mais comme des dépenses d'investissement, dont les dividendes bénéficieront à toute la collectivité.

2-315-750

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Report on Social Investment Pact as I believe that is a good response to the crisis. The idea set forth in this agreement shall be an exit strategy from the economic and social crisis. A crisis that is still a real threat to the stability of many European Union countries which are facing enormous problems, especially in terms of unemployment. Even more worrying are the rate of youth unemployment and the chronic lack of jobs among people with low but also high qualifications. The crisis requires not only to remodel social policies of the Member States but also to actively transform the welfare state, in a state that invests in people, in a state that provides citizens with the tools and incentives, in a state gives them a chance to build a real career and a real future.

2-315-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender o aumento da despesa social na UE. Não podemos ignorar os efeitos negativos que as medidas de austeridade têm no emprego e na competitividade da Europa, pelo que se impõe complementá-las com medidas de fomento do crescimento e do emprego, nomeadamente, através de investimentos sociais criteriosos e eficientes.

2-316-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Neste momento, o desemprego é um dos principais problemas com que a UE se debate e é urgente encontrarem-se estratégias para a criação de emprego, de forma sustentada e sem que tal seja feito com base em novo endividamento dos Estados. A atual trajetória da dívida pública, em grande parte dos Estados da zona euro, é insustentável, pelo que é necessário reduzir a dependência do crédito, o que só pode ser alcançado por via da redução das despesas do Estado. Porém, ao mesmo tempo que é imperioso reduzir a dívida e sanear as contas públicas, é também necessário complementar tais medidas com verdadeiros incentivos ao crescimento, à competitividade e ao emprego, como forma de assegurar a retoma do crescimento na Europa e o fim do período recessivo. Neste contexto, parece-me que pode e deve ser estudada, criteriosamente, a proposta relativa ao Pacto de Investimento Social presente neste relatório. Este pacto pode, efetivamente, permitir uma melhor gestão da implementação social, política e do emprego e a sua articulação com as metas estabelecidas pela Estratégia de 2020.

2-316-125

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, da responsabilidade de Danuta Jazłowiecka, incide sobre o Pacto de Investimento Social (PIS) como uma resposta à crise económica e financeira que afeta a maior parte dos Estados-Membros (EM) da União Europeia (UE) ameaçando a sua estabilidade e consubstanciando-se numa grande taxa de desemprego, sobretudo o desemprego jovem. A crise tem de aguçar o nosso engenho no fomento da criação de empregos qualificados no âmbito da estratégia Europa 2020, o que

implica uma abordagem coordenada nos investimentos sociais. Assim, a implementação das medidas preconizadas permitirão dar um passo em frente nas economias dos EM. Ao investirmos nas políticas sociais, estamos a dar às pessoas a possibilidade de participarem no mercado de trabalho, reduzindo assim a exclusão social de que poderão vir a ser vítimas. Votei favoravelmente este relatório porque considero que este PIS vai de encontro às necessidades das famílias e das comunidades mais carenciadas. Além de procurarmos a consolidação das finanças públicas, temos de procurar dar respostas às carências da população de modo a conferir-lhes a qualidade de vida de que carecem.

2-316-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A relatora insiste na versão corrente dos responsáveis por esta crise quanto à solução para sair dela: combinar as ditas medidas de austeridade e de *consolidação orçamental* com uma *estratégia de investimento em prol do crescimento sustentável e do emprego*. A trapaça costumeira: pretender juntar a água e o azeite. Partindo-se deste logro, propõe-se um processo de transição de um *Estado-providência ativo* para o que designa de *Estado-providência mobilizador*. Propostas que se fazem, assinale-se, com cara séria e ar pungido, tal é a preocupação com o *Estado-providência*. A *providência* necessária, a tomar pelos trabalhadores e os povos da Europa, é só uma: atirar com estas políticas de desresponsabilização do Estado e de desmantelamento das suas funções sociais para o caixote do lixo da História. A cartilha prossegue: promoção de relações laborais precarizadas (flexigurança), aumento da idade da reforma, privatização dos serviços públicos – criação de *investimentos sociais* – e que estes sejam incluídos nos Planos Nacionais de Reforma e, em geral, nas estratégias de supervisão macroeconómica e orçamental da UE. Lixo. Apenas lixo.

2-316-750

Christofer Fjellner (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater i Europaparlamentet har i dag röstat för ett betänkande om en social investeringspakt. Vi har dock gjort så med reservation för att vi anser att beslut rörande socialpolitiken ska fattas på nationell nivå och vara medlemsstaternas kompetens.

2-316-875

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Súčasná hospodárska a finančná kríza bude mať nepochybne rozsiahly vplyv na európske hospodárstvo, mieru zamestnanosti, verejné úspory a sociálne investície v Európe. Väčšina súčasných a nedávnych reakcií na krízu sa zakladá na krátkodobých cieľoch zameraných najmä na opätovné získanie trvalej udržateľnosti verejných financií, ktoré sú pre hospodárstvo EÚ zásadné. Výsledkom hospodárskej a sociálnej krízy je, že miera nezamestnanosti v krajinách. Jedným z následkov hospodárskej a sociálnej krízy je zvýšený tlak na systémy sociálnej pomoci v mnohých krajinách a podstatné zníženie výnosov pre dôchodkové systémy, príspevky na zamestnanie alebo systémy zdravotnej starostlivosti. Väčšine súčasných opatrení reagujúcich na krízu chýba rozmer sociálnej politiky a politiky zamestnanosti. Prvý pokus o vytvorenie koordinovanej reakcie EÚ k zmieňovanej problematike, lisabonská stratégia spolu s európskou stratégiou zamestnanosti, zlyhal pre nedostatočnú správu a, žiaľ, zdá sa, že úspech stratégie Európa 2020 je neistý a vyžaduje väčšie úsilie členských štátov. Zdieľam názor, že nedávno vytvorená hospodárska správa a makroekonomický dohľad by sa mali spájať s monitorovaním politík v oblasti zamestnanosti a sociálnych vecí. Považujem zároveň za opodstatnené, aby členské štáty podpísali tzv. Pakt sociálnych investícií,

prostredníctvom ktorého budú môcť vytvoriť lepšiu správu a mechanizmus kontroly plnenia cieľov stratégie Európa 2020 v oblasti zamestnanosti, sociálnych vecí a vzdelávania.

2-316-937

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A jelentés támogatandó, hiszen az államháztartási reformokon és költségvetési megszorításokon kívül nagyon fontos, hogy ezzel egyidőben a tagállamok olyan politikákat tudjanak alkalmazni, amely alapvetően a gazdasági növekedésre és a munkahelyteremtésre épülnek. A gazdasági és pénzügyi válság hatására azonban ezen célkitűzések kiemelt szociális beruházásokat és foglalkoztatásbarát intézkedéseket igényelnek, mégpedig uniós szinten. Alapvetően támogatandó elképzelés tehát, hogy a költségvetési és gazdaságpolitikai együttműködés és felügyelet a jövőben további foglalkoztatás- és szociálpolitikai elemekkel egészüljön ki, természetesen a helyes felhasználást és megfelelő beruházási eredményeket nyomon követő eredménytáblákkal, valamint a strukturális alapok célzottabb felhasználásával egyetemben.

2-316-968

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La crisi ha effetti di lungo termine su il tasso di occupazione, sul risparmio pubblico e sugli investimenti sociali in Europa. La maggior parte delle risposte alla crisi è di breve termine, e mira a ripristinare la sostenibilità; tuttavia, è opportuno guardare un po' più là: non trascuriamo gli effetti negativi che le misure di austerità possono esercitare sull'occupazione e sulla competitività. Ecco perché sono necessarie azioni finalizzate a favorire l'occupazione, ben vengano gli investimenti sociali mirati.

2-316-976

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I believe that long-term economic growth and prosperity depends on investing in far-reaching and all-encompassing social reforms. The Union will never be able fully break away from the financial crisis if it does not view recovery from a social angle to the same extent that it does from a fiscal or economic viewpoint. Austerity measures are as important as a proper well thought-out plan for social investment and growth – one system cannot function without the other, austerity measures alone will not work, this has already been proven. Tackling poverty, unemployment, illiteracy, shortcomings in our educational systems on the one hand and promoting social inclusion and assistance on the other hand is the way forward. The European social model is based on solidarity, equality, social justice and human rights. Putting into place a sound social investment pact, together with investment in innovation and research as well as a social competitive Single Market, will bring economic returns and help lift Europe out of the crisis in the medium term but most importantly in the long term.

2-316-984

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – À l'évidence, les mesures d'austérité ne suffisent pas à mettre fin à la crise économique que nous traversons, c'est pourquoi il nous faut une stratégie d'investissement. Tel est le message lancé dans ce rapport, et auquel j'ai apporté tout mon soutien. Il nous faut en effet nous doter d'un pacte social d'investissement, pendant du pacte de compétitivité, et définissant de véritables priorités en termes de gouvernance sociale, principalement pour lutter contre le chômage des jeunes et créer des emplois durables et de qualité. Ce pacte devrait être l'occasion d'indiquer aux populations qui souffrent sans cesse plus au quotidien de la crise et doivent faire les frais des mesures

d'austérité adoptées partout en Europe, qu'un avenir meilleur se profile à l'horizon grâce à des politiques publiques d'investissement social.

2-316-990

Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater i Europaparlamentet har idag röstat för ett betänkande om en social investeringspakt. Vi har dock gjort detta med reservation för att vi anser att beslut rörande socialpolitiken ska fattas på nationell nivå och vara medlemsstaternas kompetens.

2-316-996

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This report rightly states that social investments should 'be treated not only as spending but primarily as investments'. I wholeheartedly agree with those sentiments and am proud to represent a party which remains committed to such investments. The people of Scotland unfortunately must endure a government at Westminster committed to stopping these investments – and a Labour opposition in Scotland intent on destroying the social contract with the people of the country.

2-316-002

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi dabartinė ekonomikos ir finansų krizė neabejotinai darys stiprų ilgalaikį poveikį ne tik Europos ekonomikai, bet ir užimtumo rodikliams, viešųjų lėšų taupymui, socialinėms investicijoms Europoje. Daugelis pastarojo meto ir dabartinių krizės valdymo priemonių grindžiama trumpalaikiais tikslais iš esmės siekiant atkurti labai svarbų ES ekonomikai viešųjų finansų tvarumą. Antra vertus, šiomis aplinkybėmis neturėtume nepaisyti galimo neigiamo šių griežtų taupymo priemonių poveikio Europos užimtumui bei konkurencingumui, taigi turėtume jas papildyti augimui ir užimtumui palankiomis priemonėmis, pvz., tikslinėmis socialinėmis investicijomis. Europoje susiduriama su labai didelėmis problemomis, susijusiomis su nedarbu, jaunimo nedarbu ir vis sudėtingesniu perėjimu iš mokyklos į darbo rinką, todėl kyla jaunų žmonių atskyrimo nuo darbo rinkos ir ilgainiui žmogiškojo kapitalo praradimo grėsmė. Kitas klausimas, kurį reikia neatidėliotinai spręsti, – tai žemos kvalifikacijos darbuotojų, kurie dėl sektorinių pokyčių, perėjimo prie aukštesnių technologijų ir daug žinių reikalaujančios veiklos susiduria su nuolat mažėjančia darbo jėgos paklausa, padėtis ir didėjantis skurdžiai gyvenančių žmonių ir žmonių, kuriems gresia socialinė atskirtis, skaičius. Siekiant atkurti tvarų augimą labai svarbu spręsti pirmiau minėtas problemas pasitelkiant tikslines socialines investicijas, kuriomis būtų padedama asmenims, šeimoms ir visuomenei prisitaikyti prie kintančių ekonominių sąlygų ir darbo rinkos poreikių. Tai svarbi Europos ekonominės ir užimtumo politikos, taip pat ES atsako į krizę dalis.

2-316-999

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – It is my opinion that we should not neglect the negative effects that these austerity measures could have on employment and competitiveness in Europe. We should complete them with new measures that will target social investments. I agree that social problems, employment and education are not sufficiently addressed by the majority of Member States. The 'Social Investment Pact' sets investment targets and reinforces necessary control mechanisms with regard to social and employment policies. I votes in favour of this report.

2-316-001

Livia Járóka (PPE), *in writing* . – Beside the short term objective of re-establishing the stability and sustainability of European public finances, consolidation measures need to be matched with a definite focus on social investment and employment policy. Targeted social investments are needed on the one hand to help families and individuals adapt to the changing economic environment, and on the other hand to contribute to the creation of sustainable jobs and supporting all European citizens that are excluded from the labour market – with special regard to the young and the long term unemployed – in returning to work. Social investments have proven to be excellent tools for matching skills available in education and training with the demands of the labour market as well as for reconciling the goals of economic and social policy. The exchange of good practices in this field should therefore be fostered by the European Commission and Member States should consider tax advantages for social enterprises and for investors in social businesses. Furthermore, social enterprises should be made an investment priority within the framework of the European Regional Development Fund and European Social Fund.

2-316-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Siamo attraversando un periodo di forte crisi economica, che richiede grandi sforzi sia in termini di coesione sociale che politici. Il tasso di disoccupazione, soprattutto giovanile, le difficoltà di accesso al credito delle Piccole e Medie Imprese, il livello di competitività delle nostre aziende, sono alcuni tra i nodi cruciali su cui bisogna agire al più presto per cercare di trovare insieme una via di uscita dalla crisi. Il testo in oggetto, cui ho espresso voto favorevole, si pone come obiettivo l'indicazione di alcune possibili soluzioni al problema. Esso richiama l'UE ad un'azione congiunta e coesa per rendere efficaci gli sforzi chiesti ai cittadini europei dai governi nazionali. Ritengo, però, che tutte queste proposte legislative non possano trovare corretta esecuzione, se non si procede con l'adozione di un quadro finanziario pluriennale adeguato e volto a implementare la crescita e l'occupazione nell'UE. In tal senso, il mio auspicio è che i negoziati tra gli Stati membri giungano presto ad una svolta in positivo per il rilancio europeo.

2-317-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Unul dintre principalele noastre scopuri, în calitate de reprezentanți ai cetățenilor Uniunii Europene, este acela de a reface creșterea economică sustenabilă în Europa. Este datoria noastră să oferim societății ajutorul necesar pentru a se putea adapta la constantele și dificilele schimbări economice și la cererile de pe piața muncii, fiind nevoiți să oferim un răspuns eficient, manifestat prin investiții sociale bine orientate. Din cauza ratei șomajului, aflată într-o continuă creștere, suntem nevoiți să punem accent pe reîncadrarea șomerilor pe piața muncii și pe crearea unor noi locuri de muncă sustenabile și, cel mai important, la care să aibă acces o varietate cât mai mare a clasei sociale aflate în dificultate. Consider că este nevoie de o mai mare atenție asupra situațiilor dificile care apar în cazurile tinerilor șomeri. Comisia Europeană ar trebui, în opinia mea, să sprijine sistemele de ucenicie și creșterea numărului de ucenicii, luând ca referință sistemul dual de educație și de formare profesională din țări precum Germania sau Austria, care este o componentă esențială a tranziției tinerilor de la studii la piața muncii. De asemenea, mă bucur că majoritatea propunerilor mele se regăsesc în raportul kolegei mele Danuta Jazłowiecka, care reprezintă un raport complet asupra acestei tematici delicate.

2-317-500

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – W zeszłym miesiącu bezrobocie w Europie po raz pierwszy przekroczyło liczbę 25 milionów, a prawie 80 milionów Europejczyków zagrożonych jest ubóstwem i wykluczeniem społecznym. W niektórych krajach odsetek ten w większości składa się z osób między 18 a 24 rokiem życia. Sytuacja jest rzeczywiście bardzo trudna, dlatego też tworzenie nowych miejsc pracy stało się jednym z najważniejszych priorytetów Unii Europejskiej. Kwestiami kluczowymi dla rozwoju Europy wydaje się być podniesienie zatrudnienia zwłaszcza wśród młodych ludzi, ułatwienie przejścia z obszaru edukacji na obszar zatrudnienia, inwestowanie w przedsiębiorczość oraz promocję i ułatwienie zakładania własnych działalności gospodarczych. Będzie to możliwe między innymi dzięki Paktowi Inwestycji Społecznych, za którego przyjęciem dzisiaj głosowałam. Pakt ten przewiduje szereg działań mających na celu zwiększenie konkurencyjności europejskich pracowników, znaczące zwiększenie liczby nowych miejsc pracy dla ludzi młodych poprzez np. wprowadzenie zachęt do zatrudniania absolwentów dla pracodawców oraz stworzenie dobrych warunków dla rozwoju przedsiębiorstw. Dziękuję bardzo.

2-318-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which ‘calls on Member States and the Commission to take all possible measures to improve education systems at all levels by: putting strong emphasis on early childhood development strategy; creating an inclusive school climate; preventing early-school-leaving; improving secondary education and introducing guidance and counselling, providing better conditions for young people to successfully access tertiary education or to gain direct access to the job market; developing instruments aimed at better anticipating future skills needs and at strengthening cooperation between educational institutions, business and employment services; improving recognition of professional qualification as well as developing National Qualifications Frameworks’.

2-319-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – L’attuale crisi economica e finanziaria avrà sicuramente effetti significativi a lungo termine, non solo sull’economia europea ma anche sul tasso di occupazione, sul risparmio pubblico e sugli investimenti sociali in Europa. Riteniamo fondamentale rispondere a queste pesanti sfide con investimenti sociali ben mirati. Oltre a garantire la sostenibilità delle finanze pubbliche, gli Stati membri devono ora concentrarsi, in egual misura, su produttività, distribuzione del lavoro, istruzione e formazione. Gli investimenti sociali sono importanti per ripristinare un livello di occupazione adeguato e per migliorare la competitività dell’Europa: pertanto è necessario non considerarli solo alla stregua di una voce di spesa, bensì come investimenti che genereranno utili effettivi in futuro. Urge, quindi, creare un approccio coordinato UE: invitiamo gli Stati membri a siglare un ”Patto per gli investimenti sociali”, che consenta di creare un migliore meccanismo di governance e di controllo sull’attuazione degli obiettivi occupazionali, sociali e in materia di istruzione, previsti da Europa 2020. Invitiamo Commissione e Consiglio ad assicurarsi che il quadro finanziario pluriennale 2014-2020, attualmente in fase di discussione, contenga le risorse di bilancio necessarie per gli investimenti sociali in Europa.

2-319-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Le Piccole e medie imprese hanno un grande potenziale di creazione di posti di lavoro e svolgono un ruolo cruciale nella transizione verso una nuova economia sostenibile. E' necessario sollecitare la Commissione affinché adotti tutte le misure possibili per incoraggiare gli Stati membri a firmare il "Patto per gli investimenti sociali" e a fornire loro assistenza a tal fine, e a introdurre la valutazione degli obiettivi occupazionali, sociali e di istruzione nel Semestre europeo 2013. Il mio voto è favorevole.

2-319-625

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Condivido pienamente il messaggio politico che il Parlamento intende dare alla Commissione e agli Stati membri con il Rapporto Jazłowiecka e per questo ho sostenuto, con il mio voto, la sua approvazione. La crisi economico-finanziaria non può essere affrontata tagliando nei settori strategici del lavoro, dell'istruzione e del sociale. Per rilanciare l'economia, la Strategia "Europa 2020" deve dare spazio a tali settori, inserendoli tra gli obiettivi prioritari. Le politiche sociali, del lavoro e dell'istruzione rappresentano l'ossatura sulla quale innestare una eventuale ricetta economica. Da essi non si può prescindere.

2-319-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport tire un bilan désastreux de la stratégie de Lisbonne et des mesures d'austérité appliquées dans l'Union européenne. Il n'en tire pourtant aucune conséquence et approuve les mesures d'austérité au prétexte qu'elles constitueraient "des efforts nécessaires". Quant à son idée centrale, a priori intéressante, de pacte pour l'investissement social est immédiatement rendu nulle par l'objectif au rabais proposé pour de tels investissements ("répondre aux risques sociaux émergents et aux besoins non satisfaits") et par le fait que le texte considère que les partenariats publics-privés sont un investissement social. Ce texte au propos alléchant est une imposture de plus. Je vote contre.

2-319-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A atual crise financeira vai continuar a trazer graves problemas à economia europeia, com principal incidência ao nível do emprego. As restrições orçamentais dos Estados-Membros não têm permitido implementar medidas que incentivem a criação de emprego. Torna-se assim urgente desenvolver uma abordagem coordenada ao nível da UE que vise os investimentos sociais. O presente "Pacto de Investimento Social" tem o objetivo de promover uma melhor governação e mecanismos de controlo no que respeita à execução dos objetivos sociais, de educação e de emprego da Estratégia Europa 2020. Daí o meu voto favorável.

2-320-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Miera nezamestnanosti v krajinách EÚ sa zvýšila na priemernú hodnotu viac ako 10 % v roku 2012 a v mnohých regiónoch dosahuje takmer 20 %. Nezamestnanosť postihla najmä mladých ľudí, nízko kvalifikovaných pracovníkov a dlhodobo nezamestnaných. S nezamestnanosťou sa, samozrejme, zvyšuje aj miera chudoby, ktorá sa medzi mladými ľuďmi pohybuje v európskom priemere na úrovni 22 %. Pre členské štáty to znamená zvýšenú záťaž na systémy sociálneho zabezpečenia a zvýšenie verejných výdavkov, z čoho sa dá vyvodiť slabší hospodársky rast, a dokonca prehlbovanie hospodárskej recesie. S poľutovaním môžeme konštatovať, že väčšina členských štátov

nevenovala dostatok pozornosti oblasti sociálnych vecí, zamestnanosti a vzdelávania, v čom by som videl určité zlyhanie Lisabonskej stratégie. Z tohto dôvodu je potrebné, aby členské štáty vytvorili mechanizmus na účinné plnenie cieľov novej stratégie Európa 2020. Na úrovni EÚ musíme zabezpečiť, aby viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020 obsahoval adekvátne rozpočtové prostriedky nevyhnutné na stimulovanie a podporu sociálnych investícií. Som preto presvedčený, že musíme v budúcom programovom období jednoznačne zachovať objem rozpočtu pre štrukturálne fondy, najmä Európsky sociálny fond, aby mohli naďalej podporovať sociálne investície a ich priority odrážajúce osobitné potreby členských štátov.

2-320-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Budget consolidation needs to be complemented by a social investment strategy (reference to our call for a Social Pact / possible Social Investment Pact as part of our Social Pact). We need social governance to counterbalance economic governance.

2-320-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Wirtschaftskrise hat europaweit nicht nur Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt, sondern auch auf sozialer Ebene. Menschen, die ihren Job verloren haben, fällt es deutlich schwerer als in den Jahren vor der Krise, wieder in das Berufsleben einzusteigen. Die Gefahr der Langzeitarbeitslosigkeit wird folglich immer größer, was es in weiterer Folge immer schwieriger macht, die Bürger wieder in den Arbeitsmarkt einzugliedern. Zudem kommt eine relativ hohe Jugendarbeitslosigkeit hinzu, deren Grund vor allem darin zu sehen ist, dass laut Erhebungen des Jahres 2010 14 % aller jobsuchenden jungen Menschen Schulabbrecher sind und dadurch mangelnde Qualifikationen aufweisen. Der Bericht hat meine Stimme nicht erhalten, da ich mit der Berichterstatterin nicht konform gehe, dass europaweite Maßnahmen das geeignete Mittel sind. Hier sind meines Erachtens die einzelnen Mitgliedstaaten angehalten, geeignete Maßnahmen zu treffen, die der Infrastruktur, dem Sozial- und Bildungswesen des einzelnen Landes entsprechen.

2-321-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório Jazłowiecka que propõe um Pacto para o Investimento Social, porque, além de certo, ele é extremamente oportuno. Defendo há muito que a crescente integração económica da UE, através do aprofundamento do *mercado interno*, exige um avanço correspondente na integração social da União, tanto para evitar a competição em matéria social e o *dumping social* (para aumentar artificialmente a competitividade económica), como para contrabalançar o impacto social negativo (em termos de pobreza e desemprego) do mercado interno sobre as economias e os países mais vulneráveis. Por isso, para além do necessário estabelecimento de padrões básicos comuns de proteção social a nível de toda a UE, a ideia de um *pacto de investimento social* é especialmente oportuna quando os objetivos de consolidação orçamental se refletem tão negativamente na redução de investimento público na educação, na saúde e na proteção social. A coesão social deve ser levada a sério como garantia constitucional da União.

2-321-500

Katarína Neved'alová (S&D), *písomne*. – Jedným z najvýraznejších dopadov súčasnej hospodárskej a sociálnej krízy na spoločnosť je neustále sa zvyšujúca miera nezamestnanosti

v krajinách EÚ. Je to práve generácia mladých ľudí, ktorá je zasiahnutá najviac. Študenti, ktorí v tomto období vychádzajú z univerzít narážajú na rôzne prekážky brániace im plnohodnotne sa zapojiť do pracovného procesu. Či už ide o nedostatok pracovných miest, vysoké kvalifikačné nároky zamestnávateľov alebo dôsledky prirodzeného starnutia populácie ich následky krízy sú nepredstaviteľné. Mladý človek sa s nimi musí popasovať sám. Existuje však pravidlo, a to také: čím dlhšie je mladý človek nezamestnaný tým zložitejšie a náročnejšie je preňho získať akákoľvek zamestnanie. Ekonomické ale aj sociálne dôsledky nezamestnanosti mladých sú alarmujúce. Bez práce je absolútne nemožné si plánovať budúcnosť, rozvíjať svoje zručnosti či zapojiť sa do spoločenského života. Ak nebudeme chrániť záujmy mladej generácie, aká budúcnosť nás čaká? Z týchto dôvodov vyzývam všetkých relevantných aktérov, aby sa zamerali na lepšiu alokáciu verejných financií ako aj na zabezpečenie dostatočného podielu financií v rámci MFF na roky 2014-2020 za účelom podpory zamestnanosti, tvorby nových pracovných miest resp. podpory vzdelávacích programov a odbornej spôsobilosti, ktoré by mohli preklenúť riziká vyplývajúce z krízy. Zaistením investícií do sociálnej sféry prispejeme k lepšej zamestnanosti mladých a rovnováhe na pracovnom trhu.

2-321-625

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult.* – Hääletasin selle raporti poolt. Oluline on tagada tulevikus piisav tööhõive määr ja parandada Euroopa Liidu konkurentsivõimet ning seejuures on sotsiaalinvesteeringud olulised.

Majandus- ja finantskriis ei mõjuta mitte ainult majandust, vaid ka tööhõive taset ja sotsiaalinvesteeringuid Euroopas. Seni on lahenduste otsimisel aga keskendutud lühiajalistele eesmärkidele ja jäetud tähelepanuta sotsiaal- ja tööhõivepoliitika kui vahend majandustulemuste parandamiseks. Olukorras, kus töötuse määr Euroopa Liidus on üle 10% ja töötus on eriti raskelt tabanud just noori ning Euroopa töötavate kodanike arv suhtes üle 65-aastaste kodanike arvuga on kriitiliselt vähenenud, tuleb probleemidega tegelda sotsiaalinvesteeringute kaudu. Eesmärgiks peab olema kogu ühiskonna ettevalmistamine kohanemiseks muutuvate majandustingimustega. Investeerida tuleb inimestesse – liikmesriigid peaksid pöörama rohkem tähelepanu töötute igakülgele abistamisele, jätkusuutlike töökohtade loomisele, haridusse investeerimisele ja pensionisüsteemide reformimisele. Liikmesriikidel tuleb kirjutada alla ka sotsiaalinvesteeringute kokkuleppele, tagamaks heakskiidetud strateegia „Euroopa 2020“ täitmist.

2-321-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu.* – Manau, kad kiekviena valstybė narė turėtų nedvejodama pasirašyti socialinių investicijų pakta, kadangi ekonominės krizės metais jaunimas nukentėjo labiausiai. Visų pirma, jaunimui turi būti atvertas kelias nevaržomai patekti į darbo rinką taip pat užtikrintos padarios darbo ir gyvenimo sąlygos. Labai svarbu, kad naujojoje daugiametėje finansinėje programoje būtų skiriama pakankamai lėšų, reikalingų socialinėms investicijoms Europoje skatinti ir remti. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas lėšų iš struktūrinių fondų panaudojimui. Be to, būtina palengvinti jaunimo galimybės gauti finansavimą bei bendradarbiaujant su verslo bendruomene, kurti jaunimui skirtas verslo rėmimo programas.

2-321-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς. – Υπερψήφισα την παρούσα έκθεση. Εσφαλμένα διατυπώνεται ορισμένες φορές η άποψη ότι οι κοινωνικές επενδύσεις συνδέονται με απουσία ανάπτυξης, απουσία παραγωγής. Πρόκειται για ένα σοβαρό λάθος. Η κοινωνική επένδυση είναι επένδυση κατά της φτώχειας, κατά του αποκλεισμού από τις ευκαιρίες, υπέρ των δεξιοτήτων, των προσόντων και της ανθρωπιάς. Ως εκ τούτου η αξία της, η σπουδαιότητά της, όχι απλώς είναι συνδεδεμένη με την ανάπτυξη αλλά, μάλιστα, επιφέρει και πολλαπλάσια ανταπόδοση στο μέλλον. Διότι προσφέροντας σε μία οικογένεια ή σε μία ανθρώπινη μονάδα, την ευκαιρία για εργασία ή την ευκαιρία να ξεφύγει από την περιθωριοποίηση και τον κοινωνικό αποκλεισμό, πέρα του οικονομικού οφέλους, που αναμφισβήτητα δημιουργείται από την απασχόληση του ατόμου, προκύπτει άλλο ένα. Ο ανενεργός συνάνθρωπος και, επομένως, αναξιοποίητο κύτταρο της κοινωνίας μας, μετατρέπεται σε υγιές, παραγωγικό και αποδοτικό. Συνεπώς, οι κοινωνικές επενδύσεις είναι επενδύσεις στον άνθρωπο, στην κοινωνική συνοχή. Ως τέτοιες θα πρέπει να θεωρούνται, ιδίως σε αυτές τις κρίσιμες εποχές, όπου η κρίση στην Ευρώπη πέρα από οικονομική είναι σε αρκετές περιπτώσεις, κοινωνική και αξιακή.

2-321-812

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A maior parte das respostas que recentemente têm sido dadas à crise económica e financeira baseiam-se em objetivos de curto prazo, visando essencialmente restituir sustentabilidade às finanças públicas, o que é crucial para a economia da UE. No entanto, a atual crise terá indubitavelmente fortes efeitos a longo prazo, não só na economia europeia, mas também nos níveis de emprego, nas poupanças públicas e nos investimentos sociais na Europa. Neste contexto, não podemos ignorar os efeitos negativos que estas medidas de austeridade têm no emprego e na competitividade da Europa, pelo que se impõe complementá-las com medidas de fomento do crescimento e do emprego, nomeadamente investimentos sociais criteriosos. Esse é o objetivo do presente relatório que, entre outras medidas, procura criar bases para investimentos sociais bem direcionados, que visem preparar cidadãos, famílias e sociedades para se adaptarem às modificações das condições económicas e às novas exigências do mercado de trabalho. Por estas razões, votei favoravelmente o presente relatório.

2-321-875

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – La maggior parte delle risposte recenti e attuali alla crisi è basata su obiettivi a breve termine, finalizzati principalmente a ripristinare la sostenibilità delle finanze pubbliche, che è fondamentale per l'economia dell'UE. Tuttavia, l'attuale crisi economica e finanziaria avrà sicuramente significativi effetti a lungo termine, non solo sull'economia europea ma anche sul tasso di occupazione, sul risparmio pubblico e sugli investimenti sociali in Europa. Si rende pertanto necessario integrare tali misure di austerità con misure finalizzate a favorire l'occupazione, come investimenti sociali mirati, che preparino i singoli, le famiglie e le società ad adattarsi alle varie trasformazioni e a gestire la propria transizione verso mercati del lavoro maggiormente flessibili. Sottolineando l'importanza degli investimenti sociali come strumento che abbraccia un'ampia gamma di politiche, nonché come mezzo per ripristinare in futuro un livello di occupazione adeguato e migliorare la competitività dell'Europa, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-321-906

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I support the Social Investment Pact as it addresses the new social risks faced by the European Union as a result of the economic crisis. While fiscal consolidation remains a priority, it is highly important that future development is not hampered by neglecting social policy. Issues of employment and education must not be forgotten as Member States strive to meet budgets. By committing fully to the social pact, a state will ensure a stronger, brighter future for the next generation. The pact sets out investment targets and goals in terms of combating youth unemployment and problems with the current social assistance schemes. While financial stability is important, it must be acknowledged that budget consolidation must be complemented by a social investment strategy. Without the maintenance of strong social policies, we will not be able to create sustainable jobs, restore the faith of many citizens in national and European institutions, nor can we pave the way towards greater stability in the future.

2-321-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A Análise Anual para o Crescimento publicada pela Comissão mostra que os objetivos da política social, de emprego e de educação da Estratégia 2020 não foram suficientemente endereçados pelos Estados-Membros. De modo a restaurar o crescimento sustentável, é fundamental que se façam investimentos bem orientados, de acordo com os objetivos definidos no relatório concernente ao Pacto de Investimento Social. Para além de finanças públicas sustentáveis, os Estados-Membros devem concentrar-se na ajuda aos desempregados, criando empregos e melhorando a produtividade no trabalho. Será ainda necessário que se invista na formação, que se melhore a educação e que se promova a reforma dos sistemas de pensões. Por fim, é também essencial que se envidem todos os esforços no combate à pobreza e à exclusão social. Deve, por isso, instar-se os Estados-Membros a certificarem-se que o Quadro Financeiro Plurianual para o período 2014-2020 prevê os recursos orçamentais necessários para estimular e apoiar a realização de investimentos sociais na Europa e que o financiamento disponível, sobretudo o Fundo Social Europeu, é orientado para o apoio a investimentos de carácter social.

2-322-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – En faveur. Avec plus de 11 millions d'emplois dans l'Union européenne et une entreprise sur quatre créée dans ce secteur, l'économie sociale et solidaire est un véritable levier pour la sortie de crise. Les entreprises de l'économie sociale contribuent de manière significative au modèle social européen et à la réalisation des objectifs de la stratégie Europe 2020, notamment en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion, d'emploi et d'innovation. Il est indispensable de permettre à ces entreprises, aux formes juridiques variées (mutuelles, coopératives, etc.), d'accéder à des financements suffisants et durables. C'est pourquoi nous soutenons en particulier les priorités d'investissement en faveur de l'économie sociale au titre des fonds structurels européens (FEDER, FSE).

2-322-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – La crise économique et financière actuelle a un impact négatif sur la croissance mais également sur l'emploi, le niveau de pauvreté et l'exclusion sociale. Notamment, le taux de chômage en Europe est passé de 7,1 % en 2008 à plus de 10 % en janvier 2012; et en 2011, le taux de pauvreté des personnes de 16 à 24 ans était de 21,6 % en moyenne. J'ai soutenu cette résolution sur le pacte d'investissement social

car elle souligne le fait que la crise exige une modernisation du modèle social européen et une nouvelle réflexion sur les politiques sociales nationales. Pour y répondre, elle propose des mesures concrètes, comme la création d'un label social européen et fixe des orientations claires pour les Etats membres.

2-323-000

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Le conseguenze dell'attuale crisi economica e finanziaria si trascineranno ancora per lungo tempo, influenzando negativamente l'economia europea, il tasso di occupazione, il risparmio pubblico e gli investimenti sociali in Europa. A questa situazione si sommano le varie misure di austerità che, pur ripristinando la sostenibilità delle finanze pubbliche, hanno un effetto negativo sull'occupazione e sulla competitività europea. Appoggio questa relazione, che considero un passo avanti molto importante. Ritengo infatti che la situazione di emergenza richieda un approccio coordinato da parte di tutti i Paesi dell'Unione e riconosco la necessità di misure volte a promuovere l'occupazione, stimolare la crescita e alleviare i problemi economici, come ad esempio l'incoraggiamento di adeguati investimenti sociali che garantiscano la creazione di lavori qualificati e di una costante formazione professionale.

2-323-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'attuale crisi economica e finanziaria avrà sicuramente significativi effetti a lungo termine non solo sull'economia europea ma anche sul tasso di occupazione, sul risparmio pubblico e sugli investimenti sociali in Europa. A seguito della crisi economica e sociale, nel gennaio 2012 il tasso di disoccupazione si attestava a oltre il 10% nell'UE a 27. Inoltre, l'Europa sta affrontando problemi estremamente gravi concernenti la disoccupazione giovanile, che crea il rischio di un allontanamento dal mercato del lavoro e, a più lungo termine, di perdite di capitale umano. Con questo voto, al fine di ripristinare la crescita sostenibile in Europa, si reagisce con investimenti sociali ben mirati, finalizzati a preparare i singoli, le famiglie e le società ad adattarsi alle varie trasformazioni e a gestire la propria transizione verso mercati del lavoro maggiormente flessibili.

2-324-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Nous traversons une grave crise économique et financière. Elle risque d'avoir des effets à long terme et intenses pour beaucoup de citoyens. En effet, l'économie européenne, mais aussi le taux d'emploi, l'épargne publique et les investissements sociaux en Europe subissent les conséquences directes du ralentissement. La plupart des réponses récentes et actuelles à la crise reposent sur des objectifs à court terme visant à ramener les finances publiques à un niveau durable, élément essentiel pour l'économie de l'Union. Dans ce contexte, nous ne devons toutefois pas négliger les effets négatifs que ces mesures d'austérité pourraient avoir sur l'emploi et la compétitivité en Europe et nous devons les associer à des mesures favorables à la croissance et à l'emploi, telles que des investissements sociaux bien ciblés.

2-324-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A atual crise económica e financeira tem vindo a implicar o encerramento de várias empresas e a consequente perda de postos de trabalho de milhares de cidadãos europeus. Este flagelo social tem-se vindo a agravar nos últimos tempos e, por muitos apoios que sejam disponibilizados pelos Estados-Membros, acabam

por ser sempre insuficientes face à não obtenção de oportunidades profissionais que resolvam o flagelo em causa. Subscrevo o presente relatório por entender que os investimentos sociais devem ser uma parte importante das políticas económicas e de emprego da União Europeia e dos Estados-Membros face à crise. Junto-me ao relator e insto os Estados-Membros a assinarem um "Pacto de Investimento Social", que sirva de base à criação de um mecanismo de controlo reforçado tendente à intensificação dos esforços para alcançar as metas educativas, sociais e de emprego da estratégia "Europa 2020". Por fim, apoio a viabilização de projetos na área do empreendedorismo social e do acesso ao microfinanciamento dos grupos mais vulneráveis e das pessoas que se encontram mais afastadas do mercado de trabalho. Estas são algumas medidas que permitirão criar novos postos de trabalho com características de sustentabilidade, resistindo assim às constantes alterações dos ciclos económicos.

2-324-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru pactul referitor la investițiile sociale. În anul 2011, în Europa, nivelul de sărăcie al persoanelor cu vârste cuprinse între 16 și 24 de ani a fost în medie de 21,6 %, iar tinerii au o probabilitate mai ridicată de a ocupa locuri de muncă precare, pe durată determinată sau cu fracțiune de normă, fiind în același timp mai predispuși la șomaj. Investițiile sociale ar trebui să reprezinte o parte importantă a politicilor economice și de ocupare a forței de muncă ale UE și ale statelor membre și a reacțiilor acestora la criză, pentru a atinge obiectivele sociale, de ocupare a forței de muncă și de învățământ prevăzute în Strategia Europa 2020. Toate prestațiile sociale și de sănătate și educație, precum și serviciile oferite în aceste domenii de prestatorii din sectorul privat pot fi considerate investiții sociale. Reamintesc faptul că acestea sunt definite în tratate ca parte a competenței naționale. Facilitarea și îndreptarea atenției către antreprenoriatul social și accesul grupurilor vulnerabile și al celor aflate cel mai departe de piața muncii la microfinanțare sunt elemente esențiale în contextul investițiilor sociale, prin faptul că permit crearea unor locuri de muncă noi și sustenabile, determinând deseori schimbări permanente în ciclul economic.

2-325-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this timely report, which recognises that the austerity measures favoured by so many Member States must also be complemented by investment in social and employment schemes. It is vitally important to address and alleviate rising unemployment and increasing poverty, problems now endemic across the EU. I also welcome the emphasis that this report places on the need to tackle youth unemployment in particular, calling on Member States to create sustainable jobs whilst maintaining a balance between job security and flexibility in the labour market. This report urges EU countries to prioritise social investment strategies as well as fiscal consolidation as a response to the financial crisis, a stance I fully support.

2-326-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die derzeitige Wirtschafts- und Finanzkrise hat langfristige und tiefgreifende Auswirkungen auf die europäische Wirtschaft, die Beschäftigungsquote, die Staatskassen und die sozialen Investitionen in Europa. Durch die Krise ist der Druck auf die Sozialhilfesysteme in vielen Ländern gestiegen und die Einnahmen aus den Renten-, Arbeitslosen- und Gesundheitssystemen sind stark gesunken. Hohe Langzeitarbeitslosenquoten werden diesen Trend noch verstärken. Leider fehlt den meisten aktuellen Antworten auf die Krise eine sozial- und beschäftigungspolitische Dimension.

Soziale Investitionen sollen als wichtiger Bestandteil zur europäischen Wirtschafts- und Beschäftigungspolitik beitragen und eine Antwort der EU auf die Krise darstellen. Ein koordinierter Ansatz zu sozialen Investitionen auf EU-Ebene ist dringend erforderlich. Daher ist dem zuzustimmen.

2-363-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Inwestycje społeczne są istotne dla zapewnienia w przyszłości właściwego poziomu zatrudnienia i zwiększenia konkurencyjności Europy. Ponieważ mają one na celu pogodzenie celów społecznych i gospodarczych, rządy powinny traktować je nie tylko jako wydatki, lecz również jako inwestycje, które przyniosą realne zyski w przyszłości. Ponadto wydaje się, że kryzys wymaga ponownego przemyślenia przez państwa członkowskie polityk społecznych oraz przekształcenia „czynnego państwa opiekuńczego” w „aktywizujące państwo opiekuńcze”, które inwestuje w ludzi oraz daje obywatelom narzędzia i zachęty, a nie działa tylko w związku z pojawiającymi się szkodami spowodowanymi niedoskonałością rynku. Biorąc powyższe pod uwagę, należy dopilnować, aby inwestycje społeczne były istotną częścią europejskich polityk gospodarczych i zatrudnienia oraz działań UE podejmowanych w odpowiedzi na kryzys. Dlatego też głosowałem za.

2-326-250

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Gratuluję posłance Danucie Jazłowieckiej doskonałej pracy. Z przekonaniem zagłosowałem za przyjęciem tego sprawozdania. Szeroko rozumiane rozwijanie ekonomii społecznej może być bardzo pomocne w czasach, gdy nie tylko osoby bezdomne, długotrwale bezrobotne czy niepełnosprawne pozostają bez pracy i z bardzo ograniczonymi środkami finansowymi na życie. Kryzys dotyczący zarówno pracodawców, jak i pracowników, powoduje, że sytuacja na rynku pracy staje się niestabilna. W czasach kryzysu i ciągłych redukcji zatrudnienia coraz więcej obywateli zagrożonych jest ubóstwem.

Przedsiębiorstwa społeczne, spółdzielnie socjalne czy zakłady aktywności zawodowej mają za zadanie wypracowywać zysk, który następnie zostaje przeznaczony na realizację celów społecznych lub rozwój wspólnoty lokalnej. Są to zatem skuteczne narzędzia pomagające rozwiązywać istotne dla nas wszystkich problemy społeczne. Przedsiębiorczość społeczna może także stać się szansą dla młodych ludzi, którzy nie mogą wejść na rynek pracy. Jak słusznie zauważyła w sprawozdaniu posłanka Danuta Jazłowiecka, polityka społeczna w krajach UE musi się dynamicznie zmieniać i wprowadzać skuteczne i długoterminowe sposoby rozwiązywania problemów społecznych. Inwestycje społeczne są najlepszym przykładem takiego działania i należy dołożyć wszelkich starań, aby jako silne podmioty mogły w przyszłości prosperować na wolnym rynku i stać się skutecznym sposobem zapobiegania wykluczeniu społecznemu.

2-326-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A relatora propõe uma falsa solução para o problema da crise económica – combinar medidas ditas de austeridade e de consolidação orçamental com uma *estratégia de investimento em prol do crescimento sustentável e do emprego*, sem ter em conta que uma e outra são pura e simplesmente contraditórias. Com base nessa ideia propõe um processo de transição de um *Estado-Providência ativo* para o que designa de *Estado-Providência mobilizador*. O verdadeiro significado de tal conceito é a desresponsabilização do Estado em relação à garantia dos direitos sociais, nomeadamente

no que concerne à disponibilização de serviços públicos, colocando a ênfase na responsabilidade individual, na criação de serviços sociais privados – ou seja, privatização dos serviços públicos –, na promoção de relações laborais precarizadas (flexigurança) e no inaceitável aumento da idade da reforma, ansiando destruir mais um direito social conquistado pelos trabalhadores. A relatora defende assim que a retoma económica passe pela privatização dos serviços públicos – criação de *investimentos sociais* – e que estes sejam incluídos nos Planos Nacionais de Reforma e, em geral, nas estratégias de supervisão macroeconómica e orçamental da UE. O caminho da degradação das condições de vida dos trabalhadores será, para nós, sempre inaceitável.

2-327-000

- Rapport: José Bové (A7-0286/2012)

2-327-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que uma política de informação mais dinâmica e adaptada às novas exigências a favor dos produtos agrícolas é um elemento importante para a nova Política Agrícola Comum após 2013, atualmente em discussão. Para além disso, este relatório salienta os principais objetivos da futura política de promoção dos produtos agrícolas, partindo do pressuposto de que são um valor acrescentado europeu, integrando-os numa política mais atrativa, com uma gestão mais simples e uma melhor combinação das sinergias entre os diferentes instrumentos de promoção e dos atores públicos e privados do setor agrícola.

2-327-375

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, nes manau, kad žemės ūkio produktai ir ypač tradiciniai Europos maisto produktai turi būti labiau propaguojami ne tik ES viduje, bet ir už jos ribų. Pritariu pranešėjui, kad reikia atkreipti dėmesį į tradicinius Europos maisto produktus, kurie yra autentiški, įvairūs ir skanūs vartotojui. Europos Sąjunga privalo stengtis eksportuoti tvaraus žemės ūkio modelį ir jo produktus. Kaip rodo akivaizdus sąžiningos prekybos produktų („Fairtrade“) pavyzdys, vartotojai, rinkdamiesi, kokį maistą pirkti, taip pat perka idėjas. Manau, kad siekiant skatinti ES žemės ūkio produktų konkurencingumą turi būti taikomos ambicingos priemonės, stiprinančios ES žemės ūkio įmonių prestižą viso pasaulio mastu.

2-327-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Succesul politicii agricole comune a Uniunii Europene reclamă o acțiune mult mai consistentă la nivelul promovării produselor și al informării consumatorilor. Agricultură europeană are potențialul major de a deveni unul dintre factorii economici esențiali ai dezvoltării. La fel de importantă este consolidarea acestei dimensiuni de promovare și informare pentru impunerea produselor europene pe piețele tradiționale și pe piețele emergente. Actualul cadru de promovare a produselor agricole și de informare cu privire la procesele de producție necesită, fără îndoială, îmbunătățiri. Trebuie realizat un compromis funcțional și eficient între necesitatea creșterii productivității și a competitivității economiei europene și imperativul unei mai bune promovări a produselor agriculturii europene și al unei mai bune informări a consumatorilor europeni. Elemente instituționale precum caracterul strict al reglementărilor sanitare, regulile cu privire la respectarea impactului asupra mediului înconjurător sau gradul ridicat de inovare reprezintă, toate, atuuri care merită valorificate în sprijinul fermierilor europeni.

2-327-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En votant en faveur de ce rapport, j'ai voulu soutenir l'initiative européenne visant à renforcer la visibilité et l'accès à l'information pour les citoyens européens à propos des produits agricoles. Faire prendre conscience à la population du travail, des modes de production et de distribution de ces produits agricoles est crucial. Détenant un grand potentiel de croissance notamment dans les zones rurales, le secteur agricole doit bénéficier de tout notre soutien.

2-328-000

Liam Aylward (ALDE), *in writing*. – I voted to support this important report which clearly identifies that the Union's promotion policy should reward farmers and food promotion actions where substantial efforts have been made to implement production systems which respond to the new challenges European farmers face. At less than 1 % of total CAP spending, it is clear that promotion is grossly overlooked. If we want consumers to be fully aware of the high quality excellent produce produced by European farmers to the highest standards then we must communicate this information to them clearly, simply and in a manner that they can use and respond to. The agri-food sector is a strong sector and one that has the potential to be the catalyst for economic growth in many Member States. In Ireland alone the agri-food industry is flourishing, food and drink exports increased by 12 % last year, reaching close to EUR 9 billion. It is an innovative industry, which should have its efforts supported and bolstered by a strong promotion policy that is accessible to producers, understood by consumers and effective in the market.

2-328-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl ES žemės ūkio produktų skatinimo strategijos įvertinimo ir persvarstymo. Būtina esamas Europos žemės ūkio produktų skatinimo priemonės patobulinti, supaprastinti, padaryti nuoseklesnėmis ir taip didinti ES žemės ūkio pajamas, skatinant augimą ir kuriant naujas darbo vietas. Skatinimo ir informavimo politika siekiama pasinaudoti pasaulinės paklausos vystymosi perspektyvomis ir skatinti trečiųjų šalių vartotojų susidomėjimą ES gaminiais. Veiksminga skatinimo politika yra būtina siekiant skatinti ES žemės ūkį, užtikrinant apsirūpinimo maistu saugumą, tausų gamtinių išteklių naudojimą, kaimo vietovių gyventojų užimtumą. Didelės įvairovės ES produktai atitinka itin aukštus standartus bei aukštą maisto saugos lygį, būtina gerinti jų įvaizdį ES viduje ir už jos ribų bei didinti eksportą. Pritariu siūlymui aiškiau apibrėžti skatinimo politiką, skatinti autentiškus, tradicinius produktus. Pritariu siūlymui finansuoti produktus, atitinkančius tvaraus žemės ūkio modelį, bei siūlymui nefinansuoti priemonių, skirtų pasitikėjimui po skandalų dėl maisto produktų atkurti.

2-328-500

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Alapvetően egyetértettem a jelentésben foglaltakkal. Magyar szempontból fontosnak tartom kiemelni azon pontot, amely a promóciós és tájékoztatási intézkedésekre költhető források növelését célozza. A hatékonyság növelése érdekében célszerű lenne, hogy ezeket a KAP-forrásokat kizárólag állami tulajdonú és irányítású szervezetek használhassák fel. Mindezek érdekében támogattam szavazatommal a jelentést.

2-328-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece consider că promovarea produselor specifice Uniunii Europene este deosebit de importantă, mai ales

în contextul crizei economice. Consumatorii caută în prezent produse cât mai diverse și autentice, de aceea cred că aceștia ar trebui să fie cât mai bine informați cu privire la opțiunile pe care le au. Cea mai bună metodă în acest sens este de a organiza campanii globale de informare a consumatorilor în UE și pe piețele externe în ceea ce privește standardele de calitate a producției și sistemele de certificare. Comisia va avea un rol foarte important în coordonarea acestor acțiuni atât pe piața internă, cât și în exteriorul Uniunii, iar sprijinul tehnic pe care aceasta îl va oferi este esențial.

2-328-875

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito* . – Comparto los principios expresados en este informe respecto al fortalecimiento de las políticas de promoción e información sobre los productos agrícolas de calidad, tanto en el mercado exterior como, especialmente, en el interior. Hace falta un esfuerzo mayor para proporcionar a los productores un acceso eficiente a la cadena de valor y a los ingresos que de ella se derivan. Hay mecanismos claros para ello, por ejemplo, las cadenas cortas de comercialización, la formación, la innovación y la aplicación intensiva de las TIC a la comercialización. Esto es básico para la rentabilidad de las explotaciones. Esta desviación está en el fondo de los problemas que afectan a la PAC. Los problemas de renta que se compensan por esa vía podrían paliarse si los beneficios de la comercialización no se quedasen mayoritariamente en manos de distribuidoras que nada tienen que ver con el sector productivo.

2-328-937

Mara Bizzotto (EFD), *in writing* . – I voted in favour of this motion because these promotion measures will make EU agricultural policy clearer and will cover all agricultural products that meet the quality standards. Based on this working methodology food safety will be better ensured. The motion lists a host of important measures including working to implement the fruit and milk in schools program, along with measures to ensure quality wine is marketed to an adult audience with necessary information on consumption. Also very important this motion calls for the state of origin of EU products to be indicated. This will help protect MADE IN BRAND and other EU products overseas from faux versions.

2-328-952

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, nes šiuo dokumentu Parlamentas siūlo aiškiau apibrėžti žemės ūkio produktų propagavimo politiką. Istoriskai skatinimo priemonės buvo sukurtos siekiant kovoti su žemės ūkio produkcijos pertekliumi, o vėliau – su maisto pramonės krizėmis. Šiuo metu šiai priemonei kismet yra skiriamas šiek tiek didesnis nei 50 mln. EUR biudžetas, jos naudos gavėjai yra prekybos ir šakinės organizacijos. Parama vaisių ir daržovių, vyno sektoriams yra tik viena iš skatinimo priemonių ir pripažįstama, tik kaip viena iš šešių galimų programų tikslų. Šiais veiksmais taip pat yra siekiama tiesiogiai parodyti mokiniams, kaip gaminamas maistas ir kaip gyvenama kaimo vietovėse, kviečiant juos susitikti su ūkininkais. Pedagogine skatinimo veikla reikėtų aiškinti ne tik apie tokių produktų, kaip švieži vaisiai ir daržovės, valgymo naudą, bet ir apie pačią bendrąją ES žemės ūkio politiką.

2-328-960

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport relatif à la promotion et l'information en faveur des produits agricoles. La PAC met en œuvre actuellement un large éventail de mesures destinées à favoriser la consommation des produits agricoles. Je soutiens

donc l'élaboration d'un cadre modernisé et mieux adapté, notamment aux marchés extérieurs, qui permettrait d'accroître les débouchés pour les produits agricoles européens et ainsi contribuerait à la préservation des emplois du secteur primaire.

2-328-968

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La PAC met actuellement en œuvre un éventail de mesures destinées à favoriser la consommation des produits agricoles. Je suis convaincu qu'un cadre modernisé et mieux adapté permettrait d'accroître les débouchés pour les producteurs européens et ainsi contribuer à la croissance et à l'emploi dans l'Union. C'est pourquoi j'ai voté en faveur du rapport relatif à la promotion et à l'information en faveur des produits agricoles.

2-328-976

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A Política Agrícola Comum (PAC) dispõe atualmente de uma série de instrumentos de promoção que foram estabelecidos por diferentes razões e para diversos tipos de beneficiários. O passo seguinte será agora definir mais claramente uma política de promoção que sirva para estimular e premiar: a produção de produtos específicos, incluídos em regimes de qualidade e práticas agrícolas que produzam menos emissões de CO₂, protejam a biodiversidade e sejam mais adequadas para preservar a qualidade dos solos e da água disponível. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que a estratégia que se pretende adotar é correta e encerra grande valor acrescentado para o espaço europeu.

2-328-984

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A Política Agrícola Comum (PAC) tem ao seu dispor um conjunto de medidas de promoção, criadas com diversas finalidades e destinadas a vários beneficiários. Contudo, a grande maioria dessas medidas foram criadas no passado para lidar com os excedentes agrícolas e, mais tarde, as crises alimentares. Neste momento, porém, essas medidas terão de ser redirecionadas para os problemas atuais. É necessário sublinhar que o setor agroalimentar tem condições para se tornar forte e vigoroso, podendo vir a contribuir bastante para o crescimento económico dos Estados-Membros. Nesse sentido, as medidas de informação e de promoção devem ser claras e devem contemplar todos os produtos que estejam integrados nos padrões europeus de qualidade. A política de promoção da UE deve contribuir para tornar o setor agrícola e alimentar mais competitivo a nível global e promover a diversidade alimentar europeia, sendo que deverá ser dada a mesma atenção ao mercado interno e externo, visto que ambos englobam produtores e consumidores. No orçamento deve ser dada uma especial atenção à melhoria dos instrumentos de informação e promoção. Os agricultores europeus dependem do aumento significativo das suas quotas de mercado, para que possam assegurar à indústria alimentar um lugar de destaque na economia e no comércio da UE.

2-328-988

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că a venit timpul să se definească mai clar o politică de promovare pentru produsele agricole și o strategie pentru promovarea savorilor Europei care să stimuleze și să ofere recompense atât pentru producția de produse specifice incluse în programele de calitate, cât și pentru practicile de exploatare agricolă care produc mai puține emisii de CO₂, astfel încât să fie protejată biodiversitatea și menținută calitatea solurilor și a surselor de aprovizionare cu apă.

2-328-990

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'Europe dispose d'une agriculture de renom : les consommateurs peuvent être fiers de la qualité de leurs aliments. Nos origines géographiques sont une valeur sûre, que le monde nous envie : nous devons parier sur elles à l'intérieur comme à l'extérieur de nos frontières, pour une croissance plus forte, pour le rayonnement de nos saveurs, et un environnement protégé.

2-328-992

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permettra une meilleure valorisation des produits agricoles européens. L'Union européenne se doit de soutenir la filière agricole qui demeure un acteur économique important pour l'économie de nos territoires. Par ailleurs, au-delà de ces considérations économiques, il est aujourd'hui essentiel de valoriser la production de nos agriculteurs qui participent sans conteste à la promotion de notre terroir à travers le monde et contribuent à la préservation de nobles traditions.

2-328-996

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar necessária uma política que sirva para estimular e premiar a produção de produtos específicos, incluídos em regimes de qualidade e práticas agrícolas que produzam menos emissões de CO₂, protejam a biodiversidade e sejam mais adequadas para preservar a qualidade dos solos e da água disponível.

2-329-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Só posso saudar a Comunicação da Comissão Europeia sobre a informação e promoção dos produtos agrícolas europeus, bem como apoiar as suas principais vertentes: a criação de mais valor acrescentado europeu no setor alimentar, uma política mais atraente e segura no impacto que tem sobre o ambiente, mais sinergias entre os diferentes instrumentos de promoção e com uma gestão mais simples da mesma promoção. Creio que a política de promoção da UE é legítima e importante, não só no plano interno, aos níveis local e regional, como em mercados mundiais em expansão. Trata-se de uma estratégia fundamental para a rentabilidade e sustentabilidade do setor agrícola e do rendimento de todos os agricultores europeus.

2-329-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Política Agrícola Comum (PAC) dispõe de vários instrumentos de ordem financeira que visam a promoção dos produtos agrícolas, tais como o Regulamento do Conselho (CE) n.º 3/2008 (50 milhões de euros), programas operacionais no setor das frutas e legumes (28 milhões de euros em 2009), apoio à promoção do vinho em países terceiros (236 milhões de euros em 2012), programas de distribuição de fruta e de leite nas escolas (170 milhões para 2013), atividades de promoção pelos agrupamentos de promotores (29 milhões de euros para o período de 2009 a 2013), etc. Congratulo-me com a aprovação do relatório elaborado pelo colega José Bové sobre a informação e promoção dos produtos agrícolas, nomeadamente sobre uma estratégia que promova os sabores da Europa que devem ser "autênticos, genuínos e saborosos para os consumidores". Nesse sentido, apoio, em particular, a ação a desenvolver no âmbito dos programas de distribuição de leite e de fruta nas escolas, bem como a criação de um

modelo de agricultura sustentável para a UE, beneficiando, deste modo, os nossos agricultores e ajudando na superação da atual crise económica e financeira.

2-329-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Apesar dos aspetos positivos deste relatório, como sejam a defesa da importância dos mercados locais e regionais e da promoção de produtos, ele não deixa de ser contraditório, ao apoiar e valorizar o atual modelo de produção agrícola – o mesmo que tem arrasado com o setor agrícola em vários países, em especial com a pequena agricultura e a produção familiar, comprometendo a sua soberania e segurança alimentares. A afirmação de que *o sucesso dos agricultores europeus dependerá da sua capacidade de aumentar as suas quotas de mercado*, é elucidativa da apologia de modelos produtivistas, de cariz exportador, que sacrificam a qualidade, a segurança e a soberania alimentares à *competitividade* de algumas, poucas, grandes explorações. Não concordamos que a menção da origem europeia prevaleça como principal referência da origem do produto, seja no mercado interno, seja em países terceiros. A indicação de origem nacional, como hoje bem sabemos, é essencial para apoiar, valorizar e promover a produção nacional, as cadeias de abastecimento mais curtas e o funcionamento e valorização dos mercados locais e regionais. São medidas importantes (embora não suficientes) para contribuir para o equilíbrio da balança agroalimentar dos países mais deficitários, como Portugal.

2-329-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Výroba v Európskej únii je veľmi rozmanitá a vysoko kvalitná a Európska únia zaručuje vysokú úroveň zdravotnej bezpečnosti a má k dispozícii všetky zdroje na to, aby využila predpokladaný vývoj celosvetového dopytu pod podmienkou, že vďaka lepšie zameranej a ambicióznejšej propagačnej politike zdôrazní svoje silné stránky. Okrem toho je nutné spotrebiteľov na vnútornom trhu lepšie oboznamovať s kvalitou a rozmanitosťou dostupnej ponuky. Cieľom súčasných legislatívnych návrhov vzťahujúcich sa k danej problematike na obdobie po roku 2013, o ktorých sa aktuálne rokuje, je umožniť, aby táto politika v plnej miere prispela ku stratégii Európa 2020 tak, že bude podporovať poľnohospodárstvo poskytujúce záruky týkajúce sa potravinovej bezpečnosti, udržateľného využívania prírodných zdrojov a rozvoja vidieckych oblastí a ktoré bude zároveň zdrojom rastu a pracovných miest. Účinná propagačná politika je nevyhnutnou podmienkou na dosiahnutie vytýčených cieľov. Reforma spoločnej poľnohospodárskej politiky je zameraná na lepšiu organizáciu výroby, udržateľnosti a kvality poľnohospodárskych výrobkov. Považujem za nevyhnutné doplniť ju o propagačnú politiku, ktorou sa umožní rozvinúť všetok potenciál potravinárskeho sektora, čím sa povzbudí rast a zamestnanosť v európskom hospodárstve.

2-330-000

Мария Габриел (PPE), *в писмена форма*. – Гласувах за този доклад, защото той е крачка напред към по-активното насърчаване на европейските продукти, както на местните пазари, така и на общоевропейския и на външния пазар. Смятам обаче, че за да сме по-амбициозни в насърчаването на качествените продукти, които са свързани със специфичните производствени методи, географски произход, традиции или културен контекст, е необходимо те да бъдат по-активно популяризирани не само на местните пазари, но и в рамките на целия ЕС. Радвам се, че колегите се съгласиха с мен, че предвид повишеното търсене на биологични продукти е необходим по-силен ангажимент към насърчаването на тяхното производство и промотиране. За мен за постигането на горните две условия, а именно произвеждането на повече качествени и органични продукти, е необходимо първо

да помислим за видовете земеделие, които предотвратяват загубата на биологично разнообразие, като например сектора на пчеларството. Ето защо гласувам за този доклад в знак на подкрепа към мнението на докладчика, че сега е време за по-ясно определяне на политика за насърчаване, която да служи за стимулиране и компенсиране на производството на специфични продукти, включени в схемите за качество, както и на земеделски практики, които опазват биологичното разнообразие.

2-330-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – L'Europe, par la diversité de ses territoires et de ses cultures, a l'opportunité de proposer une variété de produits agricoles de grande qualité. La PAC propose des instruments de promotion et d'information sur ces produits agricoles qui doivent être développés et adaptés à la demande tout en tenant mieux compte des contraintes qui pèsent sur nos agriculteurs. C'est tout l'objet du rapport de José Bové largement amendé par mon groupe politique, adopté mardi 20 novembre. Les règles sur la sécurité alimentaire et sanitaire, les conditions environnementales et le bien-être animal sont en effet bien plus strictes en Europe que dans le reste du monde. Ce sont les conditions nécessaires pour répondre aux préoccupations des consommateurs alarmés par la crise de la vache folle et du e.coli. Mais la contrepartie de telles contraintes, c'est l'assurance de proposer des produits de qualité qu'il conviendrait de mieux promouvoir en Europe et dans le reste du monde, notamment dans les marchés émergents. Nous avons en Europe un patrimoine agricole unique du fait de la variété et de la qualité des produits qu'il propose. A nous d'accroître les débouchés dans le monde afin de contribuer à la croissance du secteur agricole.

2-330-312

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Vykdam bendrą žemės ūkio politiką (BŽŪP) šiuo metu taikoma daugybė skatinimo priemonių, kurios buvo sukurtos dėl skirtingų priežasčių ir įvairiems naudoms gavėjams. Nors istoriškai skatinimo priemonės buvo sukurtos siekiant kovoti su žemės ūkio produkcijos pertekliumi, o vėliau – su maisto pramonės krizėmis, manoma, kad jau laikas aiškiau apibrėžti skatinimo politiką, kuria būtų skatinama ir atlyginama: tam tikrų kokybės programų ir trauktų produktų gamyba, ir ūkininkavimo veikla, kurią vykdam išmetama mažiau CO₂, saugoma biologinė įvairovė ir kuri yra tinkamesnė dirvožemio ir vandens atsargų kokybei išlaikyti. Skatinimo politika reikėtų sutelkti kuo daugiau dėmesio į finansavimo projektus, kuriais siekiama šių abiejų plataus užmojo ir daugeliu atvejų tarpusavyje suderinamų tikslų. Kaip savaiminio tikslo privaloma siekti padidinti ūkininkų pajamas, sutelkiant dėmesį į produktus, kuriems leidžiama taikyti pasiūlos valdymo priemones. Skatinimo priemonėmis reikėtų atkreipti dėmesį į tradicinius Europos maisto produktus, kurie yra autentiški, įvairūs ir skanūs vartotojui. Vizija svarbi skatinant produktus ir ES viduje ir už jos ribų. Europos Sąjunga privalo stengtis eksportuoti tvaraus žemės ūkio modelį ir jo produktus. Akivaizdu, kad individualius projektus privaloma finansuoti pagal kaimo plėtros politiką, kurią galima pritaikyti konkrečioms vietos sąlygoms, o ne pagal Reglamentą (EB) Nr. 3/2008, kuriame numatyta daugiau sudėtingų paraiškų pateikėjams taikomų taisyklių. Balsuodamas pritariau šiam pasiūlymui.

2-330-375

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bové Bericht gestimmt, weil die in Europa unter strengen Umwelt-, Tierschutz- und Gesundheitsauflagen erzeugten hochwertigen Lebensmittel eine starke zukunftssträchtige Vermarktung benötigen. Zusätzlich zu den bisherigen Förderungsmaßnahmen für Informationsinitiativen, wie z.B.

das Schulmilch Programm, trete ich für ambitioniertere Maßnahmen zur Bewerbung von landwirtschaftlichen Produkten ein. Diese tragen dazu bei, dass der landwirtschaftliche Sektor sein volles Potential hinsichtlich des Wirtschaftswachstums, der Schaffung von Arbeitsplätzen und der Belebung des ländlichen Raumes ausschöpfen kann. Eine Stärkung der Absatzförderungsmaßnahmen bewirkt weiters eine Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit europäischer Produkte auf dem Weltmarkt, da das europäische Produktionsmodell für Lebensmittel, welches auf Vielfalt, Qualität, traditionellen Herstellungsmethoden und geographischer Authentizität beruht, zunehmend nachgefragt wird.

2-330-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Ho pienamente sostenuto questa relazione che considero un passo importante verso una concezione rinnovata del ruolo che promozione ed informazione devono rivestire nel sistema agroalimentare europeo. La direzione che emerge dal testo, votato oggi, è quella che va verso un'accresciuta consapevolezza sui concetti di qualità e sicurezza alimentare, origine dei prodotti, e sul loro, ormai necessario, connubio con quelli di redditività aziendale e di globalizzazione dei mercati. Le sfide che attendono gli operatori dell'agroalimentare e dell'agroindustria devono trovare, in questa nostra proposta e in quella sulla PAC per il 2014-2020, un fronte comune di intenti e di valori che renda il *made in Europe* un paniere enogastronomico sano per i consumatori e redditizio per i produttori.

2-331-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Uniunea Europeană dispune de unul dintre cele mai vaste patrimonii din lume în ceea ce privește diversitatea produselor agroalimentare, iar acest fapt trebuie valorificat și popularizat în interiorul și în exteriorul Uniunii Europene. În acest sens, trebuie promovate sistemele europene de calitate (DOP, IGP, STG și agricultura ecologică), nu numai în rândurile consumatorilor, ci și în rândurile producătorilor, subliniindu-se caracteristicile care le diferențiază de restul produselor și avantajele pe care le prezintă producerea, achiziționarea și consumarea lor. De asemenea, în vederea conturării unei dimensiuni europene, toate acțiunile de promovare, finanțate direct de Comisia Europeană, referitoare la produse ori la grupuri de produse, ar trebui să conțină sloganuri și valori comune, stabilite de Comisie. Este esențial să transmitem consumatorului un mesaj clar și ușor de identificat.

2-332-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted against this report because I do not support its call to increase significantly EU funding for promotional measures for agricultural products. I am also strongly against the promotion of alcohol through EU funds.

2-333-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Concordiamo con il relatore quando afferma che sia giunto il momento di definire più chiaramente una politica di promozione dei prodotti agricoli europei, volta sia a stimolare che a ricompensare: una politica di promozione capace, per quanto possibile, di concentrarsi su progetti di finanziamento che soddisfino entrambi questi ampi obiettivi che sono, in molti casi, compatibili. Un obiettivo implicito dovrebbe essere, naturalmente, quello di incrementare il reddito degli agricoltori, ponendo l'accento su prodotti che consentono di utilizzare strumenti di gestione dell'offerta. Le misure di promozione dovrebbero attirare l'attenzione su un "sapore

d'Europa" che sia autentico, vario e gradevole per il consumatore. L'Unione europea dovrebbe adoperarsi affinché risulti esportabile un modello di agricoltura sostenibile, come sostenibili devono essere tutti i suoi prodotti. Si può certamente fare molto di più, in particolare nel contesto dei programmi "Latte nelle scuole" e "Frutta nelle scuole", per sostenere attività di base che mostrino direttamente agli scolari come viene prodotto il cibo e com'è la vita nelle aree rurali, portandoli a visitare le fattorie. Le attività di promozione pedagogica dovrebbero andare oltre alla spiegazione dei benefici di un'alimentazione ricca di frutta e verdura fresca e spiegare anche cos'è, come funziona la stessa Politica agricola comune dell'UE.

2-334-000

Barbara Matera (PPE), *in writing*. – I voted in favour of Mr Bové's report on promotion measures and information provision for agricultural products because it expands an important and necessary portion of the Common Agricultural Policy (CAP). While the CAP currently has several types of promotion measures in place, it is important to expand these measures to encourage economic growth in the agri-food sector. The European agri-food sector has the ability to prosper and assist economic stabilisation in the Member States, and developing more extensive promotion measures both for the internal European market and for external market shares. For these reasons, it is important that local, regional, and external promotion measures are adopted, with the focus placed on short food-supply chains and local farming systems.

2-334-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Concordo con il relatore sul fatto che la politica di promozione sul mercato interno e la politica di promozione sul mercato esterno debbano ricevere la stessa attenzione, poiché entrambe apportano benefici ai produttori e ai consumatori. Il mio voto è favorevole.

2-334-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Esta iniciativa da Comissão é importante para proceder à informação e promoção dos produtos agrícolas europeus. Esta nova política deve focar os seguintes dois aspectos: - a produção de produtos específicos, incluídos em regimes de qualidade; - práticas agrícolas que produzam menos emissões de CO₂, protejam a biodiversidade e sejam mais adequadas para preservar a qualidade dos solos e da água disponível. A política de promoção deve, na medida do possível, concentrar-se no financiamento de projetos que atendam a esses dois grandes objetivos que são, em muitos casos, compatíveis. Um objetivo implícito deve consistir em aumentar os rendimentos dos agricultores, colocando a ênfase em produtos em que sejam permitidos instrumentos de gestão da oferta. Daí o meu voto favorável.

2-335-500

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – Az uniós promóciós politika alapját jobban meg kell határozni. A helyi termelési és a rövid élelmiszer-ellátási láncokban rejlő lehetőségeket is népszerűsíteni kell promóciós fellépések végrehajtásával. A rövid élelmiszer-ellátási láncok és a helyi piacok fejlesztése helyi szinten munkahelyteremtést is jelenthetnek, és a helyi gazdálkodási rendszerek visszaállítanák a hozzáadott értéket a gazdálkodók számára. Az európai termelőknek szembe kell nézniük az új kihívásokkal és olyan termelési rendszereket kell alkalmazniuk, amelyek alkalmazkodnak azon kihívásoknak, mint például az

éghajlatváltozás, a talaj termékenységének elvesztése, a biodiverzitás. A promóciós tevékenységeknek inkább a minőségre és a helyi szinten előállított termékekre kell összpontosulniuk. A minőségi termékek, hagyományok által biztosított ízek azok, amelyek egyre jobban vonzzák a vásárlókat az EU-n belül. Éppen ezért támogatom, hogy promóciós intézkedés keretén belül változatos és a fogyasztói ízlésnek megfelelő Európa ízei programra kell felhívni a figyelmet. Fontosnak tartom többek között azt is, hogy az egyes promóciós és tájékoztatási tevékenységek összekössék egymással a polgárokat és termelőket. Az iskolások szempontjából az iskolagyümölcs- és iskolatej-programok keretén belül így közelebb kerülhetnek a diákok a mezőgazdasági termelőkhez. A gazdálkodásban tett látogatások alkalmával közvetlenül szerezhetnek tapasztalatokat az ételkészítés-termelés folyamatát, valamint a közös agrárpolitika működését illetően.

2-335-375

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Encouragement policy and more dynamic and responsive information to new demands of agricultural products is an important element of the new CAP after 2012. I am in favour.

2-335-250

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Um die Gemeinsame Agrarpolitik möglichst effizient gestalten zu können, gibt es einige Absatzförderungsinstrumente wie die Unterstützung operationeller Programme im Obst- und Gemüsektor, die Unterstützung der Absatzförderung von Wein in Nicht-EU-Ländern, die Schulobst- und –Milchprogramme oder die Unterstützung für Absatzförderungsmaßnahmen durch Erzeugergruppen. Mittlerweile dienen all diese Maßnahmen dazu, Lebensmittelkrisen zu überbrücken. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich mit dem Berichterstatter übereinstimme, dass eine neue Förderpolitik definiert werden sollte. Zudem ist es wesentlich, die Aufmerksamkeit der Konsumenten auf europäische Agrarerzeugnisse zu lenken.

2-335-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione, che intende migliorare la politica di informazione e promozione dei prodotti agricoli europei. È infatti necessario difendere e tutelare a fondo i nostri prodotti di qualità, e farne conoscere al meglio le proprietà e le caratteristiche; una buona campagna di comunicazione può essere di grande aiuto, portando anche benefici in termini di aumento delle vendite e dei consumi. Viene posto l'accento in particolare sulla necessità di valorizzare i prodotti del proprio territorio di origine, favorendo lo sviluppo della filiera corta e dei mercati locali e regionali. Anche la dimensione extra-UE è importante, poiché vi sono Paesi in cui sono ancora presenti molti nostri prodotti agricoli contraffatti e si rende quindi necessaria una pesante campagna di sensibilizzazione. Va bene infine il maggior impegno dell'Unione per cofinanziare i programmi "Frutta nelle scuole" e "Latte nelle scuole": i nostri ragazzi devono poter fruire a pieno sin dalla più giovane età di questi prodotti naturali e genuini, molto più sani di alcuni *snack* e merendine confezionate che ne possono condizionare in maniera negativa l'alimentazione.

2-335-062

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Ne sykį esu pabrėžusi, jog tinkamas informacijos pateikimas vartotojams – pirmas žingsnis, siekiant užtikrinti tinkamą maisto produktų kokybę. Antra vertus, tai – taip pat ir žingsnis didesnio ES žemės ūkio ir šiame

sektoriuje gaminamos produkcijos konkurencingumo link. Todėl pritariu nuostatomis, jog būtina didinti ES žemės ūkio produkcijos ir šios produkcijos gamintojų žinomumą, tačiau tik tokiu būdu, kuris nesudarytų galimybių diskriminuoti ES gamintojus pagal vietas (su tam tikromis išimtimis mažesnio produktyvumo vietovėms), dydį ar kitus kriterijus.

2-335-077

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Discutiamo oggi della politica di informazione e promozione dei prodotti agricoli in Europa e di quale strategia adottare per promuovere i sapori della nostra terra. Il settore agricolo e alimentare europeo potrà diventare sempre più competitivo a livello globale se riusciremo a promuovere efficacemente la nostra diversità alimentare ed il nostro modello produttivo, caratterizzato da standard elevati di produttività, sicurezza, benessere animale e sostenibilità ambientale. La globalizzazione degli scambi cresce sempre di più, aprendoci nuovi mercati e offrendo nuove possibilità per generare quella crescita che ci occorre per uscire dalla crisi economica. Inoltre, non dobbiamo dimenticare che da sempre i prodotti europei esercitano una notevole attrazione sui consumatori dei maggiori mercati dei Paesi terzi e dovrebbero quindi beneficiare di regimi promozionali mirati e rafforzati. Concordo quindi con i colleghi che vogliono veder aumentato il bilancio per misure di promozione e informazione più efficaci. Sostengo pienamente anche i programmi "Frutta nelle scuole" e "Latte nelle scuole" che mirano a promuovere una sana educazione alimentare tra i più giovani, addirittura fin dalla più tenera età.

2-335-093

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi dinamiškas ir efektyviai funkcionuojantis žemės ūkio sektorius yra vienas pagrindinių veiksnių didinant žemės ūkio pajamas, kuriant darbo vietas ir skatinant augimą. Manau, kad daugiau dėmesio ir lėšų turėtų būti skiriama produktams, kuriems galima taikyti pasiūlos valdymo priemonės, taip pat verslumo skatinimui kuriant tam palankias strategijas, organizuojant mokymus, gerinant kompetencijas, žinias ir gebėjimus. Tik bendrų pastangų dėka mes sukursime maisto sektoriaus pridėtinę europinę vertę bei padidinsime ūkininkų pajamas. Todėl svarbu, kad skiriamos lėšos ir priemonės būtų efektyvios ir pasitarnautų kuo didesnei smulkaus verslo atstovų ir ypač ūkininkų verslumui.

2-335-125

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei em plenário favoravelmente o relatório sobre "A informação e a promoção dos produtos agrícolas: uma estratégia com grande valor acrescentado europeu para promover os sabores da Europa", que foi aprovado por maioria absoluta e do qual fui relatora sombra. As alterações que introduzi foram no sentido da obrigatoriedade do alargamento da promoção dos Sabores da Europa tanto ao mercado externo, como ao mercado interno e, a este nível, tanto ao nível regional como ao nível local, corrigindo assim a perspectiva inicial sobre este tema, muito restritiva na medida em que se limitava a produtos tradicionais que respeitassem modos de produção amigos do ambiente. A aprovação destas propostas anuncia uma política de promoção dos Sabores da Europa que tem agora uma clara e inequívoca indicação, por parte do Parlamento Europeu, de que deve ser maximamente abrangente e que deve ter, entre os seus objetivos fundamentais: o reconhecimento de que os produtos agro-alimentares europeus obedecem às mais exigentes normas de produção do mundo, no que se refere a

higiene e segurança; medidas ambientais e de bem-estar animal; a obtenção de um preço justo para os produtores; e a informação cabal e objetiva do consumidor.

2-335-562

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Molto è stato già fatto nell'ambito dell'informazione e promozione dei prodotti agricoli europei: la politica agricola comune (PAC) dispone attualmente di una vasta gamma di strumenti di promozione, che sono stati messi a punto per motivi diversi e hanno vari tipi di beneficiari. Tuttavia, mentre in passato le misure di promozione sono state definite per affrontare le eccedenze agricole e le crisi alimentari, ora si rende necessario definire più chiaramente una politica di promozione, volta a stimolare e a ricompensare la qualità e la sostenibilità dei prodotti europei. Auspicando che la politica di promozione contribuisca ad aumentare il reddito degli agricoltori e ad esportare un modello di agricoltura sostenibile, nonché alla promozione dei mercati locali, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-336-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Sostengo le proposte dell'on. Bové per promuovere i sapori d'Europa. Sempre di più gli agricoltori – e soprattutto i piccoli agricoltori – hanno bisogno di aiuti e strumenti legali per far fronte alla concorrenza globale nei mercati agricoli sia interni all'UE, sia a livello internazionale. Ritengo particolarmente importante la politica di promozione dei mercati locali attraverso lo sviluppo della filiera corta e delle indicazioni di origine e di qualità, come strumento per garantire migliori redditi agli agricoltori. Questo approccio potrebbe rivelarsi particolarmente importante nelle aree di montagna, in cui la permanenza dell'agricoltura in quota è uno dei veicoli più importanti per evitare l'abbandono ed il degrado del territorio e dell'ambiente.

2-336-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A indústria agroalimentar é um setor muito importante, alavancando o crescimento económico e a inovação, particularmente em áreas rurais e a nível regional. É, por isso, curial que se definam estratégias para o aumento dos rendimentos agrícolas, para criar emprego e gerar crescimento. A informação e os instrumentos de promoção atuais devem, portanto, continuar a ser desenvolvidos, de modo a garantir uma política de promoção coerente e eficiente no que respeita aos requisitos do mercado, o aumento da competitividade no setor da agricultura, e uma maior consciencialização no que respeita à alta qualidade dos produtos europeus. Existem já instrumentos de promoção em curso: o regime de promoção horizontal estabelecido, o apoio à promoção do vinho em países não pertencentes à UE, os programas de distribuição de fruta e de leite nas escolas nos termos do Regulamento “OCM única”. Contudo, a UE precisa de uma política de promoção mais ambiciosa em termos de conteúdo, orçamento e estruturas de gestão. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-337-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Olen erityisen tyytyväinen siihen, että EU pyrkii uudistamaan menekinedistämispolitiikkaa samanaikaisesti yhdessä muun maatalouspolitiikan uudistamisen kanssa. Uudistus tukee osaltaan myös laadukasta eurooppalaista ruoantuotantoa sekä edistää eurooppalaisten tuotteiden asemaa globaaleilla markkinoilla. Tervehdin myös ilolla ajatusta

menekinedistämiseen liittyvien hallinnollisten toimien yksinkertaistamisesta. Nämä toimet ovat olleet jo pitkään monien jäsenmaiden ja elintarvikeketjun toimijoiden toivelistalla.

2-337-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – La promotion des produits agricoles européens, à la fois d'une grande diversité et d'une haute qualité, est essentielle pour assurer la compétitivité et à la viabilité à long terme du secteur. Pourtant, ce n'est que 0,1% du budget de la PAC qui a été consacré à la promotion de ces produits en 2012. Cette résolution demande une politique européenne ambitieuse en la matière, et j'y apporte mon soutien. Je me réjouis que le texte mette l'accent sur les marchés locaux et régionaux, affirmant qu'une politique de promotion devrait miser sur la diversité et la fraîcheur des produits et sur la proximité entre producteurs et consommateurs. Concernant les marchés extérieurs, j'appuie l'idée qu'il faut valoriser les exigences élevées auxquelles sont soumis nos producteurs afin d'accroître les débouchés de leurs produits. Par ailleurs, la consommation européenne de vin ne cesse de diminuer, sans qu'il existe de mesures de promotion interne pour ce produit. Compte tenu de l'importance du secteur vitivinicole dans ma circonscription, je suis satisfait que le texte soulève l'idée de campagnes d'information destinées à la population adulte sur une consommation responsable de vins européens de qualité, mettant en avant les propriétés qualitatives et les caractéristiques propres aux vins européens.

2-338-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Historically promotion measures were put in place to deal with agricultural surpluses, and, later on, food crises. However, we consider that it is now time to define more clearly a promotion policy to stimulate and reward the production of specific products included in quality schemes, and farming practices which produce fewer CO2 emissions, protect biodiversity and are better suited to maintaining the quality of soils and water supplies.

2-339-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole al testo in esame finalizzato all'attuazione di una politica di informazione e promozione dei prodotti agricoli. Ritengo che ai fini di una buona e corretta alimentazione, il consumatore debba essere informato, trovando in etichetta l'origine del prodotto; solo così si può garantire la sicurezza alimentare. Tale politica è finalizzata a promuovere i mercati locali, sviluppando la filiera corta (km 0) e al tempo stesso ampliando le possibilità di mercato all'interno dell'UE. Inoltre, sono favorevole alla promozione di campagne di informazione sui vini di qualità, orientate al consumo responsabile e – da non sottovalutare – alla necessità di educare i bambini all'importanza di una sana ed equilibrata alimentazione a base di frutta, verdura, ecc. purché di qualità. La politica di qualità dei prodotti agricoli deve pertanto, da un lato, fornire ai produttori gli strumenti che consentano loro di identificare e promuovere meglio i prodotti aventi caratteristiche specifiche e, dall'altro, proteggerli dalle pratiche sleali.

2-339-250

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report which clearly identifies that the Union's promotion policy should reward farmers and food promotion actions where substantial efforts have been made to implement production systems which respond to the new challenges European farmers face. For this reason, the budget for the

horizontal scheme, which currently represents less than 0.1 % of CAP spending, should be increased.

2-339-500

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris* . – Am votat pentru raportul Bové. Cred că savorile produselor europene sunt unice și trebuie promovate atât în interiorul, cât și în afara Uniunii. Uniunea Europeană trebuie să încerce să exporte un model de agricultură sustenabilă, precum și produsele sale tradiționale autentice. De asemenea, este important să se promoveze piețele locale și lanțurile de aprovizionare scurte. Totodată, proiectele individuale trebuie să fie finanțate în temeiul politicii de dezvoltare rurală, care poate fi adaptată condițiilor locale, dar prioritate ar trebui să aibă producătorii de alimente tradiționale.

2-339-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – In marzo di quest'anno la Commissione europea ha pubblicato una comunicazione sugli strumenti della promozione ed informazione per i prodotti agroalimentari, a cui farà seguito, molto probabilmente l'anno prossimo, un testo legislativo. La volontà delle istituzioni di promuovere i prodotti alimentari (vedi il programma "Frutta nelle scuole") è ancora una volta proposto in questa relazione. Quello che richiediamo nel testo è che le informazioni e gli strumenti di promozione attualmente a disposizione per i prodotti alimentari europei siano ulteriormente sviluppati e adeguati, al fine di garantire una politica di promozione coerente, efficiente e in grado di rafforzare la competitività del settore agricolo e renda consapevole allo stesso tempo il consumatore dell'alta qualità dei prodotti agricoli europei. Infatti, in risposta alle preoccupazioni dei consumatori, gli agricoltori in Europa affrontano norme sempre più severe in materia di sicurezza alimentare, di condizioni ambientali e di benessere degli animali, rispetto ai loro concorrenti nel resto del mondo. Il settore agroalimentare ha il potenziale per essere un settore forte e vibrante per la crescita economica e l'innovazione in tutti gli Stati membri. Può, infatti, contribuire all'aumento del reddito agricolo, creare occupazione e generare crescita. Per questi motivi ho espresso voto favorevole.

2-340-000

Csaba Sógor (PPE), *írásban* . – Nagy örömmel üdvözlöm képviselőtársam jelentését a mezőgazdasági termékekkel kapcsolatos promóciós intézkedésekről, különösen a promóciós politika jövőbeni irányairól, amely a jelentésben foglaltak szerint külön hangsúlyt fektetne a hagyományos, a termőföld és a vízellátás minőségét megőrző és kevés szén-dioxid-kibocsátással járó gazdálkodási gyakorlatok népszerűsítésére. Szeretném felhívni rá a figyelmet, hogy Románia egyik, túlnyomó többségében a magyar nemzeti kisebbség által lakott megyéje, Hargita megye már bevezetett egy hasonló promóciós mechanizmust. A "Székely termék" védjegyet és az ezzel járó promóciós tevékenységet olyan, Székelyföldön előállított, helyi alapanyagokból készült jellegzetes mezőgazdasági termékek kaphatják meg, amelyeket környezetbarát módon állítottak elő és egészségesek. Úgy gondolom, hogy az új promóciós politikának meg kellene vizsgálnia a hasonló helyi kezdeményezések támogatásának lehetőségét, hiszen ezáltal a termelők és a fogyasztók számára egyaránt hasznos folyamatok indulhatnak be, illetve erősödhetnek fel.

2-341-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je suis pour la promotion des marchés locaux et les filières courtes dans les domaines pouvant éventuellement nécessiter une approche à l'échelle européenne. Les projets individuels doivent être financés en vertu de la politique de développement rural, qui peut s'adapter aux situations locales. D'autre part, les actions de promotion devraient attirer l'attention sur une "saveur d'Europe" à la fois authentique, variée et de haute qualité gustative pour le consommateur. Cette approche vaut pour la promotion intérieure mais aussi extérieure. L'Union doit s'efforcer d'exporter un modèle d'agriculture durable ainsi que les produits qui en sont issus. Les consommateurs achètent souvent des "concepts" lorsqu'ils choisissent leurs aliments, comme l'illustre parfaitement l'exemple des produits issus du "commerce équitable".

2-341-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Política Agrícola Comum possui vários instrumentos de promoção ao seu dispor, sendo que esses mesmos instrumentos possuem uma variedade de objetivos e beneficiários. No entanto, estes instrumentos de promoção necessitam de ser aprimorados e ajustados de forma a garantirem uma maior competitividade do setor agrícola como um todo, e assim, contribuir para uma estratégia europeia que vise a restauração de valor acrescentado para os agricultores europeus, isto é: os instrumentos de promoção deverão focar-se mais nos aspectos que tornam o mercado agrícola europeu mais seguro do ponto de vista de segurança e higiene alimentar, de bem-estar animal e da proteção ambiental, face aos seus concorrentes. Desta forma será possível fomentar o crescimento do mercado agrícola europeu, promover a criação de postos de trabalho e garantir um fornecimento seguro de bens alimentares na União Europeia. Face ao exposto, votei favoravelmente o relatório.

2-341-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția privind acțiunile de promovare și de informare pentru produsele agricole: o strategie pentru promovarea savorilor Europei, deoarece consider ca politica UE de promovare a produselor agricole poate contribui la competitivitatea și viabilitatea pe termen lung a sectorului agricol și a celui alimentar. Solicităm Comisiei să dezvolte lanțuri scurte de aprovizionare pe piețele locale și regionale, creând astfel noi oportunități pentru agricultori și alți producători din zonele rurale și pentru asociațiile de agricultori și/sau agricultori și alți operatori din zonele rurale, și să elaboreze o gamă largă de instrumente de promovare a dezvoltării zonelor rurale.

Comisia ar trebui să elaboreze ghiduri care să ajute agricultorii să facă investiții mai multe și mai bune în calitatea și valoarea specifică a produselor lor. Solicităm Comisiei să sprijine eforturile depuse de producătorii europeni în vederea dobândirii capacității necesare de satisfacere a cerințelor consumatorilor în ceea ce privește calitatea și igiena alimentelor, privind originea produselor proaspete și a perioadei în care se recomandă consumul acestora.

2-341-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport relatif à la promotion des produits agricoles, qui a pour but d'attirer l'attention sur les "saveurs d'Europe" authentiques, variées et de haute qualité gustative pour le consommateur. Si, d'un point de vue historique, les actions de promotion des produits agricoles ont été

introduites afin de faire face aux excédents agricoles, puis aux crises alimentaires, il est désormais temps de définir en ce domaine une politique qui encourage les produits de qualité, de même que les pratiques plus économes en CO₂, protégeant la biodiversité et mieux adaptées à la protection des sols. Dans ce but, une définition claire des objectifs de la politique de promotion des produits agricoles constitue une première étape nécessaire et ne saurait être dissociée d'une nette augmentation du budget qui lui est consacré. Il faut effectivement miser sur le développement des chaînes d'approvisionnement courtes afin de dynamiser économiquement et de requalifier socialement la vie rurale, ou encore de montrer aux écoliers, par le biais d'actions pédagogiques, comment les aliments sont produits et à quoi ressemble la vie en zone rurale. Par ailleurs, l'Union européenne devrait s'efforcer d'exporter un modèle d'agriculture durable ainsi que les produits qui en sont issus. Reste à mettre en œuvre les beaux discours.

2-341-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Alors que sans cesse nous entendons parler de délocalisations, nous disposons avec la filière alimentaire d'un exemple qui prouve que l'UE reste une terre de production. La filière alimentaire est le premier employeur européen, avec 4,2 millions de travailleurs, et représente un chiffre d'affaires de 1000 milliards d'euros par an. Si cette filière est aujourd'hui bénéficiaire et créatrice d'emplois, c'est grâce à la PAC et à ses produits de qualité, qui permettent à l'UE d'être le second exportateur de produits agricoles. Mais ne nous reposons pas sur nos lauriers et assurons durablement notre position de leader sur le marché international. C'est précisément le sens de ce rapport, que j'ai soutenu, et qui propose de mettre en valeur nos atouts par une politique de promotion interpellatrice, ambitieuse et ciblée. Parmi les arguments à faire valoir, je pense à nos labels de qualité, à la gastronomie européenne, à nos normes de production environnementales et sanitaires. Ce qui pouvait apparaître dans un premier temps comme des contraintes pour la filière est devenu un des arguments de vente, qui renforcent notre position sur le marché mondial, où les consommateurs recherchent de plus en plus la qualité et l'authenticité.

2-342-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Gemeinsame Agrarpolitik (GAP) verfügt über eine Vielzahl von Absatzförderungsinstrumenten. In der Vergangenheit wurden Absatzförderungsmaßnahmen eingesetzt, um Agrarüberschüsse abzubauen und um Lebensmittelkrisen zu überbrücken. Die Förderpolitik sollte klarer definiert werden und sich auf die Finanzierung von Projekten konzentrieren, die beide Hauptziele bedienen.

2-343-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea ha il dovere di sostenere lo sviluppo di un'agricoltura locale e sostenibile e di promuovere la diversità dei suoi prodotti. Se in passato le misure di promozione sono state definite per affrontare le eccedenze agricole e le crisi alimentari, al momento vi è la necessità di definire più chiaramente una politica di promozione volta a stimolare e a ricompensare la produzione di prodotti specifici, compresi in regimi di qualità e le pratiche agricole che producono meno emissioni di CO₂, proteggendo la biodiversità e mantenendo la qualità dei suoli e delle risorse idriche. La politica di promozione deve dunque, per quanto possibile, concentrarsi su progetti di finanziamento che soddisfino entrambi questi ampi obiettivi che sono, in molti casi, compatibili. Un obiettivo implicito deve essere, poi, quello di incrementare il reddito degli

agricoltori, ponendo l'accento su prodotti che consentono di utilizzare strumenti di gestione dell'offerta.

2-343-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A defesa da importância dos mercados locais e regionais e da promoção de produtos são aspetos positivos deste relatório, embora o mesmo não deixe de apoiar e valorizar o atual modelo de produção agrícola que tem arrasado com a pequena agricultura e a produção familiar. É profundamente negativo que a menção da origem europeia prevaleça como principal referência da origem do produto, uma vez que a indicação de origem nacional é essencial para apoiar, valorizar e promover a produção nacional, as cadeias de abastecimento mais curtas e o funcionamento e valorização dos mercados locais e regionais. Não podemos compactuar com esta perspetiva que em nada protege o tipo de agricultura mais praticado em Portugal.

2-344-000

- Rapport: Marielle Gallo (A7-0326/2012)

2-344-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta de Diretiva, considerando, antes de mais, justo para com os artistas receberem os respetivos dividendos pelo seu trabalho. Tendo em conta as crescentes transações comerciais de obras de arte, torna-se necessário, por um lado, assegurar que os artistas sejam devidamente recompensados pelos seus trabalhos. Por outro lado, há que vincular os responsáveis pelas trocas comerciais de arte a um compromisso para com os artistas, e ao mesmo tempo, garantir que o valor acrescentado gerado por estas obras de arte seja devidamente valorizado, bem como os seus autores, no espólio cultural europeu.

2-345-000

Amelia Andersdotter (Verts/ALE), *in writing*. – Resale rights constitute part of the rights inflation in the European Union and introduce an additional layer of transfer rights where people who are already protected get additional protection from institutions incapable of detecting rent-seeking when they see it. Despite the wonderful advances made in communications technologies, in terms of cultural freedoms our governments put in place systems that make us pay more while getting less. The cultural industries are suffering from such extreme ownership concentration that cultural diversity is, at least commercially, a joke. Parliament has failed to recognise the extensive rent-seeking going on in the cultural industries in this report, and had additionally suggested that these high-level reverse Robin Hood rights be imposed on third countries. Therefore I rejected the report.

2-345-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Largement soutenu par le Parlement européen, cet excellent rapport dresse l'état des lieux du secteur de l'art. Ce domaine, en pleine croissance (particulièrement en Chine), est réglementé au niveau européen par une directive depuis 2001. Ce texte souligne l'importance pour les auteurs de bénéficier d'une rémunération équitable, ainsi que la nécessité de réexaminer la pertinence des taux applicables et des seuils. J'ai voté en faveur de ce rapport.

2-346-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar na Tuarascála toisc go gcreidim go mba cheart go mbeadh údair agus ealaíontóirí saothair grafacha in ann leas agus brábús a bhaint as rathúlacht eacnamúil na saothar a ghin siad féin. Mar atá faoi láthair, is minic go mbíonn difríochtaí suntasacha idir chaighdeáin riarachán cearta athdhíola ealaíonta na mBallstát éagsúla. An toradh air sin ná go mbíonn ualach airgeadais níos troma in ann dóibh siúd atá chun bun an mhargaidh ealaíne agus a mbíonn éifeacht i bhfad níos mó ag costais riaracháin na gceart athdhíola orthu. Ar an mbonn céanna, cuirtear ualach suntasach airgeadais ar lucht gairmiúil an mhargaidh ealaíne chomh maith agus is féidir go dtiocfadh laghdú ar na ríchíosanna a bhíonn á bhfáil ag ealaíontóirí dá bharr. Fearaim fáilte roimh a bhfuil á moladh maidir le cur i bhfeidhm an ceart athdhíola a chomhchuíbhiú san AE agus córas níos cothroime a chur i bhfeidhm d'ealaíontóirí Eorpacha.

2-346-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Perpardavimo teisės direktyvos įgyvendinimo ataskaitą. Perpardavimo teisės tikslas – užtikrinti, kad meno kūrinių autoriai gautų savo kūrinio ekonominės sėkmės dalį. Direktyva siekiama suderinti perpardavimo teisės taikymą ES. Direktyva buvo skatinama suvienodinti perpardavimo teisės taikymo sąlygas, t. y. nustatyti meno kūrinių kategorijas, autorinių atlyginimų tarifus, maksimalią mažiausios kūrinio pardavimo kainos ribą taikant perpardavimo teisę (3 000 EUR) ir kt. Ataskaitos išvadose pabrėžiama, kad perpardavimo teisės administravimo kokybė skiriasi ES narėse, didesnės administravimo išlaidos tenka parduodamiems žemesnės vertės kūriniams. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl raginimo Komisijai glaudžiau bendradarbiauti su suinteresuotosiomis šalimis sprendžiant problemas, susijusias su administraciniais sunkumais, su kuriais susiduria mažesni ir specializuoti aukcionai ir prekiautojai bei stiprinti Europos meno rinkos pozicijas už ES ribų.

2-346-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană a făcut pași importanți pentru protejarea drepturilor de autor. Un exemplu este Directiva privind dreptul de suită, care a creat dreptul autorului de a participa la procedura de revânzare a lucrării. În acest fel, s-a asigurat tratamentul echitabil al autorilor, așa cum prevede Convenția de la Berna.

Aplicarea directivei în toate statele membre începând cu 1 ianuarie 2012 va avea beneficii și mai însemnate. Consider că, pentru a avea o piață unică a drepturilor de autor, implementarea prevederilor privind dreptul de suită este esențială. Potențialul pieței lucrărilor artistice, plastice și grafice din Uniune este foarte mare atât pentru autori, cât și pentru consumatori. De aceea, protejarea și respectarea deținătorilor drepturilor de autor trebuie să rămână în continuare obiective cruciale ale Uniunii pentru stimularea inovației și creației.

2-346-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Komisija savo parengtame direktyvos dėl perpardavimo projekte siekia dviejų tikslų: pirma, užtikrinti, kad grafinio ir plastinio meno kūrinių autoriai džiaugtųsi ir savo kūrinii ekonomine sėkme, ir, antra, suderinti perpardavimo teisės taikymą ES. Nors yra pabrėžiamas susirūpinimas esančiomis meno rinkomis, tačiau yra primenama jog iš meno rinkos tyrimų ir statistikos nematyti, kad perpardavimo teisė darytų neigiamą poveikį meno rinkos vietai ar jos apyvartai. Šiame pranešime Komisija raginama glaudžiai bendradarbiauti su

suinteresuotosiomis šalimis siekiant stiprinti Europos meno rinkos pozicijas ir spręsti tam tikras problemas, pavyzdžiui, susijusias su vadinamuoju kaskadiniu poveikiu.

2-346-656

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la mise en œuvre de la directive "droit de suite". Je considère qu'il est essentiel de garantir aux auteurs d'œuvres d'art graphiques et plastiques une participation économique au succès de leurs œuvres originales, et de rapidement mettre en place une harmonisation dans l'application du droit de suite dans l'Union européenne.

2-346-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com os seus pressupostos, designadamente que deve ser, por um lado, assegurada aos autores de obras de arte gráficas e plásticas uma participação económica no êxito das suas obras e, por outro, harmonizada a aplicação do direito de sequência em toda a UE.

2-346-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa importante risoluzione perché ne condivido lo spirito e gli obiettivi. Il mercato europeo dell'arte e dell'antiquariato incide significativamente sul mercato globale. Merita pertanto la massima attenzione e tutela da parte nostra, soprattutto in relazione alla crescente concorrenza dei paesi terzi. Sono, infatti, rimasta fortemente colpita nel verificare l'ascesa impressionante della Cina in questo settore e, in generale, lo spostamento del centro di gravità del mercato dell'arte verso i paesi emergenti. Ritengo pertanto che l'Europa debba fare ogni sforzo per rinforzare il mercato europeo e la posizione europea su scala mondiale. Per quanto riguarda, in particolare il "diritto di seguito", ritengo giusto e doveroso che gli artisti possano avere una continuità di remunerazione nel tempo sulle loro opere d'arte, soprattutto per i più giovani, che molto spesso cedono le loro opere a basso prezzo all'inizio della carriera per potersi far conoscere. Inoltre, tale diritto non incide negativamente sul mercato o sulla localizzazione dello stesso. Infine, prevedere un diritto d'autore di un'opera d'arte sulle successive vendite dell'originale può ragionevolmente rappresentare un valido strumento per evitare discriminazioni a danno degli artisti stessi e ritengo un fattore positivo la sua introduzione negli ordinamenti di diversi paesi terzi.

2-346-812

Emer Costello (S&D), *in writing*. – The aim of the Resale Rights Directive is to ensure that visual artists (or their estates) share in the economic success of their work, particularly when its true value is not recognised at the time of its first sale, and to harmonise Member States' droit de suite legislation, some of which dates back to the 1920s. The Commission's 2011 report found no clear link between implementation of this directive and the loss of EU art market share. It did find however that an administrative burden was placed on art-market professionals in some Member States. I therefore endorse its recommendation to establish an exchange of best practice and a stakeholders' dialogue to try to minimise costs, and to produce a further report by 2014. But I believe we need to do more. For example, the Commission should give consideration to moving towards some form of mandatory collective management across the EU so as to guarantee the collection, administration and distribution of royalties. Consideration should also be given to reducing

the threshold to EUR 1 000 – studies indicate that this move in Britain increased the number of benefiting artists by over 90%. The directive should be transposed through primary legislation.

2-346-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a aplicação da diretiva relativa ao direito de sequência para, por um lado, assegurar aos autores de obras de arte gráficas e plásticas uma participação económica no êxito dos seus trabalhos e, por outro, harmonizar a aplicação do direito de sequência em toda a UE.

2-347-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Diretiva relativa ao direito de sequência foi concebida com o duplo objetivo de assegurar aos autores de obras de arte gráficas e plásticas uma participação económica no êxito das suas obras e de harmonizar a aplicação do direito de sequência em toda a UE. Esta só foi completamente transposta no início deste ano e é importante notar que alguns países terceiros, como a China e os EUA, decidiram aprovar normas semelhantes relativas ao direito de sequência. O relatório destaca a tendência de aumento das receitas no mercado de arte, não só na Europa, mas especialmente na China, que detém 41,4% do mercado mundial, o que demonstra que o direito de sequência não parece ter tido um efeito negativo no mercado de arte. Concordo com a relatora quando esta urge a Comissão a reforçar a posição do mercado europeu da arte e a ultrapassar algumas dificuldades, como o efeito *bola de neve* da atual legislação.

2-347-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O mercado da arte mundial, para o ano de 2012, está avaliado em cerca de 12 mil milhões de dólares, devendo os seus autores ou herdeiros beneficiar de uma compensação equitativa. Verifica-se, por vezes, que uma obra de arte é, sucessivamente, transacionada – aumentando exponencialmente o seu valor – sem que o seu autor ou os herdeiros tenham qualquer benefício. O relatório em análise, elaborado por Marielle Gallo, aborda a aplicação e os efeitos da Diretiva relativa ao direito de sequência. O "direito de sequência" é a prerrogativa que qualquer autor de uma obra de arte tem de participar do preço das vendas sucessivas de que a sua obra seja objeto. O exercício deste direito, a nível da União Europeia (UE), foi harmonizado a 1 de janeiro de 2006. Embora se tenha verificado uma quebra no mercado de arte europeu, não é possível estabelecer um nexo de causa e efeito com a entrada em vigor desta diretiva. Votei favoravelmente esta proposta que visa, por um lado, assegurar aos autores de obras de arte gráficas e plásticas uma participação financeira nas transações sucessivas das suas obras e, por outro, harmonizar a aplicação do direito de sequência em toda a UE.

2-347-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Acompanhamos a relatora na consideração de que a criação artística contribui de forma determinante para a afirmação e desenvolvimento do património cultural. O designado direito de sequência – garantindo uma percentagem do lucro da venda da obra de arte para o artista – assegura uma continuidade de remunerações para os criadores que, com muita frequência, vendem as suas obras a baixo preço em início de carreira. Desta forma, o direito de sequência em benefício do autor, em vida, de uma obra de arte original, pode contribuir para que os artistas sejam devidamente compensados pela sua produção. Nesta ocasião, não podemos deixar de defender o direito

à criação e fruição cultural e artística e o papel que cabe ao Estado na criação de condições para a efetivação desse direito – hoje severamente posto em causa em Portugal, apesar de consagrado na Constituição da República.

2-347-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Smernica o práve ďalšieho predaja bola vypracovaná s dvojakým cieľom: na jednej strane zabezpečiť autorom grafických a výtvarných umeleckých diel podiel na ekonomickom úspechu ich pôvodných umeleckých diel a na druhej strane harmonizovať uplatňovanie práva ďalšieho predaja v EÚ. Komisia dospela k názoru, že sa nedá preukázať jasná súvislosť medzi stratou podielu EÚ na svetovom trhu moderného a súčasného umenia a harmonizáciou ustanovení o uplatňovaní práva ďalšieho predaja v EÚ od 1. januára 2006. V súčasnosti sa tiež nedajú preukázať jasné znaky systematického presunu obchodu v rámci Únie z tých členských štátov, ktoré v roku 2006 zaviedli právo ďalšieho predaja pre žijúcich umelcov. Komisia však uznáva, že sa vyvíja tlak na európske trhy s umením, a to vo všetkých cenových rozpätiach, tak v prípade aukcií, ako aj obchodníkov s umením. Okrem toho Komisia konštatuje, že kvalita správy práva ďalšieho predaja je v jednotlivých členských štátoch Únie odlišná. Z tohto dôvodu môže byť záťaž pre subjekty na nižšej úrovni trhu mimoriadne veľká, pretože ich náklady na správu práva ďalšieho predaja viac zaťažujú. V daných súvislostiach sa domnievam, že Komisia by mala úzko spolupracovať so zúčastnenými stranami v záujme posilnenia pozície európskeho trhu s umením a odstránenia niektorých ťažkostí a prekážok.

2-347-875

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az Unió tagállamaiban a követő joggal kapcsolatos ügyintézés minősége nem azonos. Ennek megfelelően ezek a terhek különösen magasak lehetnek a piac alsó kategóriáiban működő szereplők számára, mivel őket nagyobb mértékben érintik a jogérvényesítéssel kapcsolatos ügyintézés költségei. Szavazatommal támogattam Gallo asszony jelentését, ugyanis javaslatot arra engednek következtetni, hogy a követő jog nem befolyásolja azt, hogy melyik piacon kerül sor az alkotások értékesítésére, továbbá nem gyakorol negatív hatást a művészeti piac forgalmára sem. Ezen oknál fogva – az előadóval egyetértve – kiemelten fontosnak tartom, hogy a Bizottság folytasson szoros együttműködést az érintett felekkel az európai művészeti piac helyzetének megzilárdítása érdekében, valamint orvosolja a felmerült nehézségeket.

2-348-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Prawo do wynagrodzenia z tytułu odsprzedaży dzieła jest jednym z pierwszych mechanizmów harmonizujących prawo własności intelektualnej na terenie całej Unii. Dyrektywa, całkowicie wprowadzona w życie we wszystkich państwach członkowskich dopiero 1 stycznia 2012 roku, z jednej strony chroni interesy twórców, gwarantując im ciągłość wynagrodzenia otrzymywanego przy każdej kolejnej jego profesjonalnej odsprzedaży, z drugiej zaś sprawia, iż kupujący nigdy w 100% nie jest właścicielem dzieła i decydując się na jego sprzedaż za pośrednictwem „zawodowca”, musi podzielić się swoim dochodem. Skomplikowana kwestia prawna, mało zrozumiała dla zwykłych obywateli, jak się okazuje, nie wpłynęła negatywnie na pozycję europejskiego rynku dzieł sztuki, który w 2011 roku odnotował rekordowe zyski w wysokości 11,57 mld USD, co stanowi wzrost o ponad 2 mld USD w porównaniu z rokiem 2010. Państwa trzecie, obserwując ten trend, również planują wprowadzenie jednolitych zasad prawa odsprzedaży, a to dałoby w praktyce równe zasady dla wszystkich i przyczyniłoby się do rozwoju konkurencyjności. W tym kontekście popieram wniosek

o przesunięciu analizy dyrektywy przez Komisję z 2014 roku na rok 2015, czyli 4 lata po ostatniej ocenie przedstawionej w grudniu 2011 r., aby ocena stosowanych stawek, progów oraz kategorii beneficjentów mogła być wyraźniejsza i bardziej adekwatna zarówno dla artystów, jak i późniejszych posiadaczy dzieł. Głównym założeniem dyrektywy było zapewnienie autorom dzieł sztuki udziału w sukcesie gospodarczym swoich dzieł, a także ujednoczenie stosowania tego prawa w całej EU. Jak widać z szacunków wartości europejskiego rynku dzieł sztuki na 2012 rok, która wynosi 12 mld USD, prawo to spełnia stawiane przed nim wyzwania.

2-348-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, nes kaip žinia, 2010 m. meno kūrybių rinka įvertinta 10 mlrd. JAV dolerių, o 2012 m. – beveik 12 mlrd. JAV dolerių ir kad perpardavimo teisė sudaro tik 0,03 proc. šių sumų. Tai svarbi rinka, iš kurios menininkai ir jų teisių paveldėtojai turėtų gauti teisingą atlygį. Perpardavimo teisės direktyva buvo parengta siekiant dviejų tikslų: pirma, užtikrinti, kad grafinių ir plastinių meno kūrybių autoriai kartu džiaugtųsi savo kūrybių ekonomine sėkme, ir, antra, suderinti perpardavimo teisės taikymą ES. Manau, kad yra svarbu aktyviai remti vietos menininkus, įskaitant jauniausius menininkus. Komisija turi glaudžiai bendradarbiauti su suinteresuotosiomis šalimis siekiant stiprinti Europos meno rinkos pozicijas ir spręsti tokias problemas, kaip vadinamasis kaskadinis poveikis ir administraciniai sunkumai, su kuriais susiduria mažesni ir specializuoti aukcionai ir prekiautojai.

2-348-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La materia dei diritti di proprietà intellettuale è certamente complessa, e pone questioni di indubbia rilevanza per la tutela dei diritti degli artisti, a maggior ragione nell'ottica di un settore in espansione e sempre più globalizzato. La presente direttiva pone all'attenzione la regolamentazione del cosiddetto diritto "di seguito", ovvero il diritto dell'autore di un'opera d'arte sulle successive vendite dell'originale. Si tratta di un aspetto molto delicato, e che pone una serie di problemi, soprattutto in relazione ai soggetti che si trovano nella fascia bassa del mercato, e che quindi risultano danneggiati dalle spese di gestione del diritto stesso. Condivido, a tal proposito, l'invito del relatore volto a tutelare e a salvaguardare i giovani artisti che si affacciano sul mercato, i quali necessitano sicuramente di maggiori garanzie per poter essere competitivi.

2-349-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione è favorevole. Queste misure sono importanti per assicurare agli autori di opere di arti grafiche e plastiche una partecipazione economica al successo delle loro creazioni e armonizzare l'applicazione di questo diritto nell'UE. Su questo secondo punto è infatti utile ricordare come la qualità della gestione del diritto sulle successive vendite varia da uno Stato membro all'altro dell'Unione.

2-349-750

David Martin (S&D), *in writing*. – The Resale Right Directive was designed to achieve two objectives: on the one hand, to ensure that authors of graphic and plastic works of art share in the economic success of their creations, and, on the other hand, to harmonise the application of the resale right in the EU. In its report on the implementation and effect of this Directive, the Commission concluded that no clear patterns could be established to

link the loss of EU share in the global market for modern and contemporary art with the harmonisation of provisions relating to the application of the resale right in the EU on 1 January 2006. Nor could any clear patterns currently be established that would indicate systematic trade diversion within the EU away from those Member States which introduced the right for living artists in 2006. The rapporteur notes that the art market was valued at USD 10 billion in 2010 and almost USD 12 billion in 2012. The information in the Commission report and market data suggest that the resale right has no negative impact on the location of the art market or its turnover.

2-350-000

Emma McClarkin (ECR), *in writing*. – I welcome this Directive and have voted in favour of the report as I believe that it is fair to allow living artists to receive a share of the resale value of their work. In this way it recognises the contribution that the artist has made to cultural values. However, while supporting this Directive I would also note caution and expect the Commission to recognise that there is still work to be done on this front. Such a Directive will continue to negatively affect particularly small business in Europe, for example, small specialist auction houses, unless the Commission does more work to look at the costs and bureaucratic burdens placed on small dealers. The Commission should also actively encourage third countries to introduce resale rights. Otherwise we could see a mass exodus to outside markets where such levies do not apply. I welcome the call in this report for an assessment of the impacts of this Directive and would hope that the Commission addresses any lack of global competitiveness arising from this. I look forward to working with the rapporteur on ensuring that the Directive does not negatively affect European business.

2-350-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente Diretiva foi concebida com um duplo objetivo: por um lado, assegurar aos autores de obras de arte gráficas e plásticas uma participação económica no êxito das suas obras e, por outro, harmonizar a aplicação do direito de sequência em toda a UE. Sendo o mercado da arte avaliado em 10 mil milhões de dólares em 2010 e em quase 12 mil milhões de dólares em 2012, julgamos que a comissão deve colaborar estreitamente com as partes interessadas, a fim de reforçar a posição do mercado europeu da arte e ultrapassar as dificuldades existentes.

2-350-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Europe has to guarantee minimum rights to artists and heirs on the international art market.

2-351-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Mit der Folgerechtsrichtlinie sollen die Urheberrechte bildender Künstler europaweit garantiert werden. Wie es scheint, hat das Folgerecht keine nachteiligen Auswirkungen auf den Standort des Kunstmarkts und die Höhe des Umsatzes oder hat gar eine systematische Handelsverlagerung weg von den Mitgliedstaaten stattgefunden. Dem Berichterstatter ist auch in dem Punkt zuzustimmen, dass auf dem europäischen Kunstmarkt in allen Preisgruppen Druck herrscht, und zwar sowohl bei den Auktionshäusern als auch bei den Kunsthändlern. Ich habe für den Bericht gestimmt.

2-351-125

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Pritariu šiam pranešimui, kadangi efektyviai funkcionuojanti meno kūrybinių rinkų autoriams užtikrina tinkamą jų, kaip kūrybingų žmonių, įvertinimą, ekonominę sėkmę ir tinkamą atlygį. Pažymėtina, kad visos ES mastu teurėtų veikti vienodos perpardavimo teisės taikymo sąlygos. Tokiu būdu būtų efektyviai prisidedama prie bendros rinkos sukūrimo ir pašalinamos šiuo metu egzistuojančios kliūtys. Pritariu pasiūlymui, kad didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas vietos menininkams, ypatingą dėmesį skiriant jaunesiems menininkams. Be to, būtina stiprinti Europos meno kūrybinių rinkų pasauliniu mastu ir išspręsti kai kurias problemas.

2-351-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – A Diretiva relativa ao direito de sequência foi concebida com um duplo objetivo: por um lado, assegurar aos autores de obras de arte gráficas e plásticas uma participação económica no êxito das suas obras e, por outro, harmonizar a aplicação do direito de sequência em toda a UE. A adoção da Diretiva foi importante para os artistas, não só para as suas iniciativas com o objetivo de obter o reconhecimento e o tratamento equitativo enquanto criadores, mas também para o seu papel de contribuição para os valores culturais. No entanto, persistem algumas preocupações que o presente relatório aponta instando-se a Comissão Europeia a colmatar as falhas já detetadas e a fazer valer os direitos criados a nível europeu também junto de países terceiros através de acordos internacionais.

2-351-500

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto . – La direttiva sul diritto dell'autore di un'opera d'arte sulle successive vendite dell'originale (diritto di seguito) è stata concepita con il duplice obiettivo di assicurare agli autori di opere di arti grafiche e plastiche una partecipazione economica al successo delle loro creazioni e di armonizzare l'applicazione di questo diritto nell'Unione europea. Tuttavia, nella realtà, la qualità della gestione del diritto sulle successive vendite varia da uno Stato membro all'altro e, di conseguenza, l'onere può essere particolarmente pesante per coloro che si trovano nella fascia bassa del mercato, che risultano maggiormente colpiti dalle spese di gestione del diritto. Considerando inoltre che il diritto di seguito non ha un impatto negativo né sulla localizzazione del mercato dell'arte né sul livello delle cifre d'affari, e auspicando una maggiore collaborazione della Commissione con le parti in causa per rafforzare la posizione del mercato europeo dell'arte, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-351-750

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – A Diretiva relativa ao direito de sequência foi concebida com um duplo objetivo: por um lado, assegurar aos autores de obras de arte gráficas e plásticas uma participação económica no êxito das suas obras e, por outro, harmonizar a aplicação do direito de sequência em toda a UE. No seu Relatório sobre a aplicação e os efeitos da Diretiva, a Comissão concluiu que não é possível estabelecer uma ligação clara entre a perda de quota de mercado da UE no mercado mundial da arte moderna e contemporânea e a harmonização das disposições respeitantes à aplicação do direito de sequência na UE, em 1 de janeiro de 2006. Além disso, os dados contidos no Relatório da Comissão, bem como os números provenientes do mercado, sugerem que o direito de sequência não tem qualquer impacto negativo na localização do mercado da arte, nem no

nível do volume de negócios. Convida-se a Comissão a colaborar estreitamente com as partes interessadas, a fim de reforçar a posição do mercado europeu da arte.

2-352-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. Referring to Article 14ter of the Berne Convention, the Resale Right Directive (2001/84/EC) was adopted in 2001 and implemented in all Member States ten years later. This own-initiative report concerns the Commission's Report on the implementation and effect of the Directive, drawn up in line with a revision clause in Article 11. Under the Directive, the author of an original work of art has an inalienable right to receive a royalty each time the work concerned is sold. This right applies to all acts of resale involving any dealers in works of art. The royalty is to be paid by the seller. The main points discussed in the report by the Committee on Legal Affairs are its conclusions that reassessing the Directive in 2014, as the Commission plans to do, is premature and that the initiatives taken by third countries to introduce the resale right are welcome. Over all, it does not add much to the Commission's statements and conclusions. I share the position of my group: the resale right is an unnecessary bureaucratic system which mostly serves to give money to very successful artists, who are already rich, possibly to the detriment of all other, less fortunate, artists.

2-353-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Dal momento che il mercato dell'arte ha conosciuto negli ultimi tempi un incremento complessivo molto rilevante, non è più possibile sottovalutare l'incidenza di quest'ultimo sull'economia globale. La direttiva in esame, stabilendo il diritto sulle successive vendite di opere d'arte, noto anche come "diritto di seguito", ha favorito l'armonizzazione della legislazione in materia, affinché gli artisti ricevessero un trattamento equo all'interno di tutti i mercati dell'arte europei. A mio avviso, è necessario porre uno sguardo concreto agli interessi degli artisti, in particolare i giovani emergenti affinché, attraverso la regolamentazione relativa all'applicazione del diritto sulle successive vendite, sia possibile rimuovere gli ostacoli amministrativi al funzionamento del mercato dell'arte. Ritengo che attraverso il nostro impegno, sia possibile rafforzare e sostenere il mercato dell'arte. Per queste ragioni esprimo il mio voto favorevole.

2-353-500

József Szájer (PPE), *írásban*. – A követő jogról szóló irányelv kötelező követő jogot vezet be az alkotás szerzője, illetve annak halála után jogutódai javára. A követő jog olyan, a szellemi tulajdonjog körébe tartozó jog, amely alapján az alkotásnak a szerző általi első eladását követő minden további értékesítéséért járó eladási árból a szerző, majd jogutódai részesedésre jogosultak. Magyarországon a követő jogot már évtizedek óta elismerik, azonban az irányelvet csupán 2012. január 1-je óta alkalmazzák teljes körűen valamennyi tagállamban. A jogszabály célja a követő jog alkalmazásához kapcsolódó alapvető feltételek összehangolása az európai művészeti piac világon elfoglalt pozíciójának megszilárdítása érdekében.

2-354-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Pour rappel, la directive "droit de suite" a été conçue dans un double objectif: assurer aux auteurs d'œuvres d'art graphiques et plastiques une participation économique au succès de leurs créations, d'une part, et harmoniser l'application du droit de suite dans l'Union européenne, d'autre part.

Ce rapport demande à la Commission de collaborer étroitement avec les parties prenantes pour renforcer la position du marché européen de l'art et remédier à certaines difficultés, comme l'effet de cascade”.

2-354-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O mercado da arte teve um ano de 2011 muito positivo, atingindo as vendas de 11,57 mil milhões de dólares, ou seja, um aumento de mais de 2 mil milhões de dólares em relação ao ano anterior. Neste mesmo ano, o mercado da arte europeia registou uma forte progressão, tendo o Reino Unido mantido uma quota mundial de mercado de 19,4%; a França detém 4,5% e a Alemanha cerca de 1,8%. Subscrevo o presente relatório devido ao facto de entender que o mercado da arte e antiguidades dá um contributo significativo para a economia global, apoiando várias empresas do setor das indústrias criativas. Além disso, este mercado está avaliado em quase 12 mil milhões de dólares, em 2012, considerando que se trata de um mercado importante no qual os artistas e os seus herdeiros devem beneficiar de uma remuneração equitativa.

2-354-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul cu privire la punerea în aplicare a dreptului de suită. Creația artistică contribuie la dezvoltarea continuă a vieții culturale și a patrimoniului UE. În 2011, piața europeană a operelor de artă a cunoscut o creștere accentuată. Regatul Unit deține o cotă de piață de 19,4 % din piața mondială, cu o creștere de 24 % a volumului de vânzări; Franța deține o cotă de piață de 4,5 %, cu o cifră de afaceri în creștere cu 9 %, iar Germania, cu o cotă de piață de 1,8 % (3) , a cunoscut o creștere a vânzărilor cu 23 %. Multe dintre dispozițiile directivei asigură o aplicare echilibrată a dreptului de suită, luând în considerare interesele tuturor părților interesate, în special diminuarea treptată a ratelor aplicabile, plafonarea dreptului la 12 500 EUR, excluderea vânzărilor de mică valoare și acordarea de derogări în cazul revânzărilor pentru primul cumpărător. Subliniez totuși că directiva impune o povară administrativă comercianților. Invit Comisia să efectueze o evaluare a impactului funcționării pieței operelor de artă în general, care să includă dificultățile administrative cu care se confruntă casele de licitații și comercianții de artă mai mici și de specialitate.

2-355-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Folgerechtsrichtlinie verfolgt zwei Ziele: zum einen Urhebern von Werken der bildenden Künste eine wirtschaftliche Beteiligung am Erfolg ihrer Werke zu gewährleisten und zum anderen die Anwendung des Folgerechts in der EU zu harmonisieren. Der europäische Kunstmarkt gehört gestärkt, eine engere Zusammenarbeit ist zu forcieren.

2-356-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Głosowałem za, ponieważ między państwami Unii istnieją różnice w zakresie jakości administrowania prawem do wynagrodzenia z tytułu odsprzedaży, a dyrektywa w sprawie prawa do wynagrodzenia z tytułu odsprzedaży ma na celu ujednolicenie stosowania tego prawa w całej UE oraz zapewnienie autorom dzieł sztuki udziału w sukcesie gospodarczym swoich dzieł.

2-356-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Acompanhamos a relatora na consideração de que a criação artística contribui de forma determinante para o desenvolvimento contínuo do património cultural. Neste sentido, o designado direito de sequência – garantindo uma percentagem do lucro da venda de obra de arte para o artista – assegura uma continuidade de remunerações para os criadores que, com muita frequência, vendem as suas obras a baixo preço em início de carreira. Desta forma, o direito de sequência em benefício do autor em vida de uma obra de arte original pode constituir uma ferramenta útil para evitar que os artistas sejam discriminados e que não sejam devidamente compensados pela sua produção. Nesta ocasião, não podemos deixar de defender o direito à criação e fruição cultural – tão colocado em causa nos dias de hoje em Portugal – na medida em que a produção de arte, nomeadamente dos jovens artistas, deve ser valorizada e apoiada publicamente, e não unicamente considerada como oportunidade de negócio.

2-357-000

- Rapport: Enrique Guerrero Salom (A7-0281/2012)

2-357-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, visto que o seu objetivo principal é aumentar a responsabilidade democrática ao introduzir regras vinculativas no que respeita às negociações nos procedimentos legislativos. Com esta alteração, ao permitir ao comité de decisão um Mandato de Negociação, e quanto a relatórios objetivos claros e uma equipa de negociação liderada pelo relator, está-se a abrir um precedente que poderá vir a confirmar-se essencial na construção democrática do institucionalismo da União Europeia, pois reforça o papel na negociação do Parlamento Europeu e assim legitima mais esta instituição, a única com membros eleitos diretamente pelos cidadãos da União Europeia.

2-358-000

Alfredo Antoniozzi (PPE), *per iscritto*. – Nella democrazia parlamentare, il nesso tra il carattere pubblico delle discussioni e delle votazioni, e la responsabilità democratica, è imprescindibile. Se non diamo ai cittadini europei la possibilità di sapere che cosa hanno detto e come hanno votato i rappresentanti da loro eletti, mi chiedo: "Saranno essi in condizione di chiamarli a rispondere del loro operato quando si tornerà a votare?". La revisione dell'articolo 70 del regolamento, grazie all'inserimento nella parte vincolante del regolamento di alcuni elementi cardine del "Codice di condotta sui negoziati nel contesto della procedura legislativa ordinaria", renderà le procedure più efficaci, più trasparenti e soprattutto più inclusive. Sono convinto che l'ottimo lavoro svolto e le misure contenute nella relazione faranno accrescere la trasparenza e quindi la responsabilità degli eletti, e questo porterà verso un rafforzamento della democrazia rappresentativa a livello europeo.

2-358-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport que j'ai soutenu et qui fut adopté par le Parlement européen est un acte de procédure visant à simplifier la procédure législative ordinaire. Il est important que ces règles de procédures s'adaptent afin que le Parlement européen gagne en efficacité sans pour autant compromettre la transparence de son travail.

2-358-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Darbo tvarkos taisyklių 70 straipsnio dėl tarpinstitucinių derybų teisėkūros procedūrų metu persvarstymo siekiant, kad procedūros būtų veiksmingesnės, skaidresnės ir išsamesnės. Šiuo siūlymu siekiama įtraukti keletą Derybų įprastos teisėkūros procedūros metu elgesio kodekso elementų į privalomas Darbo tvarkos taisykles, susijusias su įsitraukimu į derybas bei derybų grupės sudėtimi ir įgaliojimais. Privalomų taisyklių taikymas per derybas teisėkūros procedūrų metu skatintų didesnę atskaitomybę ir kartu stiprintų atstovaujamąją demokratiją ES. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl procedūros, kurią reikėtų pradėti taikyti siekiant užtikrinti visų sprendimų pradėti derybas per pirmąjį svarstymą skaidrumą ir teisėtumą. Taip pat turėtų būti sukurta vadinamoji avarinio sustabdymo procedūra, pagal kurią galėtų būti rengiamas paprastas balsavimas dėl to, ar turėtų būti pradėtos derybos.

2-358-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece consider că este important ca Regulamentul de Procedură al Parlamentului, în special în ceea ce privește negocierile interinstituționale, să fie adaptat actualului context. Este binevenită revizuirea articolului 70 al Regulamentului de Procedură în scopul de a crește eficacitatea, transparența și gradul de incluziune a procedurilor, prin includerea unora dintre elementele-cheie ale Codului de Conduită pentru negocieri în contextul procedurii legislative ordinare în partea obligatorie a regulamentului. În cazuri de urgență, este necesar ca o Comisie competentă în fond să poată purta negocieri, putând actualiza mandatul pe baza evoluțiilor acestora. O definiție prea strictă, în cadrul regulamentului, a formei unui astfel de mandat ar fi contraproductivă, din punctul de vedere al flexibilității și eficienței.

2-358-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo yra siekiama atnaujinti Europos Parlamento darbo tvarkos taisykles. Šiuo metu yra svarstoma, ar į sprendimų priėmimo procedūras turėtų būti įtraukiami derybų įgaliojimai. Būtų galima teigti, kad plenariniame posėdyje patvirtinus komiteto derybų įgaliojimus Parlamento pozicija igytų daugiau svorio, be to, teoriškai taip jau ankstyvuotu etapu būtų užtikrintas visų narių dalyvavimas priimant sprendimus dėl teisėkūros pasiūlymų. Taigi bendroji taisyklė būtų plenariniame posėdyje pateikti visų sprendimų projektus, į kuriuos būtų įtraukti derybų įgaliojimai, o jų tvirtinimas plenariniame posėdyje būtų grindžiamas didesnio demokratinio teisėtumo siekiu. Vis dėlto esama ir nemažai trūkumų. Pasirinkus visapusišką automatinį visų narių aktyvų dalyvavimą būtų rizikuojama, kad procedūra taps pernelyg sudėtinga ir kad taip bus pakenkta veiksmingumui ir santykinai spartai, kurie siejami su susitarimų priėmimu per pirmąjį svarstymą. Taip pat turėtų būti atsižvelgta į tai, kad pasirinkus šį sprendimą padidėtų EP lingvistų darbo krūvis. Todėl turėtų būti nustatytos procedūros, kurios būtų ne tik lanksčios ir pragmatiškos, bet ir klasifikuojamos atsižvelgiant į teisėkūros bylų svarbą.

2-358-812

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la modification de l'article 70 du règlement sur les négociations interinstitutionnelles dans les procédures législatives. Il est important de rendre les procédures à la fois plus transparentes, plus efficaces et plus participatives comme l'avait conseillé la Conférence des présidents en octobre 2012. En ce sens, je soutiens l'introduction d'un nouvel article 70 bis sur

l'approbation d'une décision d'ouverture de négociations interinstitutionnelles avant l'adoption d'un rapport en commission

2-358-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a alteração do artigo 70.º do Regimento do Parlamento Europeu, tendo em vista tornar os procedimentos mais eficazes, mais transparentes e mais inclusivos, através da incorporação de alguns elementos fundamentais do “Código de conduta para a negociação do processo legislativo ordinário”.

2-359-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É natural a procura de conciliação e de soluções interinstitucionais no quadro do processo legislativo. Não obstante, este desejo de harmonização não deve subverter as regras da democracia, nem retirar aos seus representantes a possibilidade de influírem e participarem naquele processo e aos cidadãos a possibilidade de acompanharem a sua tramitação. Espero que a alteração proposta ao artigo 70.º do Regimento permita que estas preocupações de democracia e transparência sejam sempre tidas em conta e que o modo como são iniciados e conduzidos os processos negociais assim o demonstre.

2-359-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Regimento do Parlamento Europeu (PE) institui, no seu artigo 70.º sobre as negociações interinstitucionais nos processos legislativos, o seguinte: “1. As negociações com as outras instituições para obter um acordo durante o processo legislativo são conduzidas em conformidade com o Código de conduta para a negociação dos processos legislativos ordinários; 2. Antes de encetar essas negociações, a comissão competente quanto à matéria de fundo deve, em princípio, tomar uma decisão por maioria dos seus membros e aprovar um mandato, orientações ou prioridades; 3. Se as negociações conduzirem a um compromisso com o Conselho após a aprovação do relatório pela comissão, esta deve, em qualquer caso, ser novamente consultada antes da votação em sessão plenária.”. A Conferência dos Presidentes das Comissões, após uma ampla discussão e receção dos contributos por parte dos secretários-gerais dos grupos políticos, solicitou à Comissão dos Assuntos Constitucionais que procedesse a uma revisão do artigo supra referido. Considerando que a presente proposta de alteração do artigo 70.º do Regimento do PE visa tornar os procedimentos “mais eficazes, mais transparentes e mais inclusivos, através da incorporação de alguns elementos fundamentais do Código de conduta para a negociação do processo legislativo ordinário”, votei favoravelmente.

2-359-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – As alterações introduzidas ao Regimento do Parlamento Europeu por este relatório visam a *legalização* de um processo de negociações interinstitucionais que vem sendo seguido de forma abusiva e ao sabor dos interesses dos maiores grupos políticos: direita e social-democracia. A concertação entre estas forças mina a transparência dos processos de discussão. Não se trata de uma modificação de sentido democrático no funcionamento do Parlamento – que bem necessária seria –, trata-se antes de uma alteração regimental que, entre outras coisas, permite, quando a comissão competente considere devidamente justificado, encetar negociações antes de o relatório ter sido aprovado na comissão especializada. Ou seja, iniciam-se as negociações no tríplice

sem que grupos como o nosso tenham tido a possibilidade de apresentar qualquer proposta. Os grandes grupos estão de acordo, tudo avança. Esta é uma alteração que limita a capacidade de intervenção, proposta e denúncia de grupos que, como o nosso, rompem com este consenso, que domina igualmente as demais instituições da UE e que é, afinal de contas, responsável pelo processo de retrocesso civilizacional que hoje se vive na Europa.

2-359-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Konferencia predsedov výborov uskutočnila na svojej schôdzi 19. októbra 2010 rozsiahlu výmenu názorov o rokovaníach týkajúcich sa riadneho legislatívneho postupu. Predseda Buzek vo svojom liste z 18. apríla informoval predsedu Casiniho o výsledkoch tejto schôdze a oznámil mu rozhodnutie konferencie, podľa ktorého bol Výbor pre ústavné veci vyzvaný, aby preskúmal článok 70 rokovacieho poriadku s cieľom zefektívniť postupy, zvýšiť ich transparentnosť a otvorenosť tým, že sa začlenia niektoré kľúčové prvky Kódexu správania pri rokovaníach v rámci riadneho legislatívneho postupu do záväznej časti rokovacieho poriadku. Otázka medziinštitucionálnych rokovaní a dohôd v legislatívnych postupoch je – na základe zásad otvorenosti a demokratickej zodpovednosti – spojená aj s otázkou zastupiteľskej demokracie na európskej úrovni. Verejný charakter diskusií a hlasovaní je už od počiatkov parlamentnej demokracie spätý s demokratickou zodpovednosťou: ak by voliči nemali možnosť dozvedieť sa, čo ich volení zástupcovia hovoria a ako hlasujú, nemohli by ich pri ďalších voľbách brať na zodpovednosť. V tomto kontexte by bolo zavedenie záväzných ustanovení o rokovaníach v legislatívnych postupoch, ktorými sa zvyšuje otvorenosť, a teda aj zodpovednosť, krokom smerom k posilneniu zastupiteľskej demokracie na európskej úrovni.

2-359-875

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* . – C'est vrai, les propositions du rapporteur et certains amendements semblent démocratiser et clarifier un certain nombre de pratiques législatives actuelles. Mais le fond du problème est que l'adoption de rapports législatifs d'une importance capitale se fait désormais en petits comités. Un rapporteur, certes, est désigné, ce qui est logique. Mais désormais, sont aussi désignés des rapporteurs fictifs (un par groupe), qui prémâchent le travail pour la commission ad hoc du Parlement. Dans les cas les plus graves, on a dès le début la désignation d'une poignée de personnes chargées de négociations avec le Conseil et la Commission, non représentative des sensibilités politiques, afin d'aboutir le plus vite possible à un compromis adopté dès la première lecture. Le résultat, c'est qu'avec ou sans débat en plénière, nous adoptons aujourd'hui de plus en plus de rapports arrêtés en réalité par une infime minorité de nos collègues techniciens. Les lois européennes sont en fait décidées par cinq ou six quidams détenant prétendument l'expertise. La Commission technocratique toute puissante au centre, 27 États membres dont la majorité est atone, quelques députés investis de la lumière divine de l'autre, voilà ce qui constitue en réalité le pouvoir législatif de l'Union européenne. C'est pourquoi je me suis abstenu sur ce rapport.

2-360-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I welcome the aim of the report, which is to ensure a clear, level rule across committees for transparency in forming the negotiating mandate in the ordinary legislative procedure.

2-360-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport Guerrero Salom relatif aux négociations interinstitutionnelles dans les procédures législatives. Il s'agit de modifier le règlement du Parlement concernant notamment les méthodes de travail interne de notre institution. Ce texte est néanmoins important pour nos citoyens car il améliore la transparence des négociations avant un compromis entre les trois institutions. Pour que le texte adopté par les députés européens soit représentatif des positions au sein du Parlement, nous devons modifier notre règlement et rendre nos procédures plus transparentes, plus efficaces, et plus participatives.

2-360-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Je salue la proposition qui est faite d'informer tous les députés européens dans leur langue quand des négociations sont ouvertes entre une délégation du Parlement et d'autres institutions européennes, et celle de faire approuver en plénière le mandat de la délégation. Je regrette que l'obligation d'information dans toutes les langues ne s'applique pas aux comptes rendus des négociations que la délégation devra faire devant sa commission parlementaire. Ce type d'informations devrait être facilement accessible dans leur langue à tous les députés européens. Nous travaillons et votons sur tous les rapports qui passent en séance plénière et pas uniquement ceux qui passent dans les commissions dont nous sommes membres. Nous devons donc pouvoir nous informer facilement par nous-mêmes sur l'ensemble des travaux du Parlement et ce dans notre langue. Il y a urgence à rediriger les investissements du Parlement dans ce sens.

2-360-531

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – A revisão do artigo 70.º do Regimento tem como objetivo tornar os procedimentos mais eficazes, mais transparentes e mais inclusivos, através da incorporação de alguns elementos fundamentais do Código de conduta para a negociação do processo legislativo ordinário na parte vinculativa do Regimento. Com estas alterações tornamos o processo legislativo mais transparente, daí o meu voto favorável.

2-360-546

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – The report on Rule 70 of Parliament's Rules of Procedure on interinstitutional negotiations in legislative procedure has the aim to increase the democratic accountability by introduction of binding rules for negotiations in legislative procedures.

2-360-562

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult* . – Hääletasin Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 70 muutmise poolt, sest Euroopa Parlament on kõigi Euroopa Liidu kodanike esinduskogu, mis peab lähtuma demokraatliku vastutuse põhimõttest.

Kolmepoolsed läbirääkimised ja seadusandlike dokumentide menetlused tuleb muuta tõhusamaks, läbipaistvamaks ning kaasavamaks. Institutsioonidevaheliste läbirääkimiste ja kokkulepete küsimus on avatuse ja demokraatliku vastutuse kaudu seotud Euroopa tasandi esindusdemokraatiaga. Valijal peab olema võimalus saada teada, mida nende valitud esindajad on öelnud ja kuidas hääletanud. Vaid nii saavad valijad langetada järgmistel valimistel otsuse, mille aluseks on võetud ka saadikute senine tegevus. Euroopa Liidu

lepingu kohaselt peab EL toimima esindusdemokraatia alusel ning otsuseid tuleb teha nii avalikult ja nii kodanikulähedaselt kui võimalik. Kodukorra artikli 70 muutmise on küll väike, kuid vajalik samm Euroopa tasandi esindusdemokraatia tugevdamise suunas.

2-360-593

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Siekiant užtikrinti, kad tarpinstitucinės teisėkūros procedūros būtų veiksmingesnės, išsamesnės ir veiktų sklandžiai, manau yra tikslinga į privalomas darbo tvarkos taisykles įtraukti tam tikrus elgesio kodekso elementus. Be to, siekiant stiprinti atstovaujamają demokratiją Europos lygiu, būtina tinkamai įgyvendinti atvirumo ir demokratinės atskaitomybės principus, nustatant tam tikras privalomas taisykles. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad naujosios taisyklės visais atvejais turėtų atitikti veiksmingumo reikalavimus ir neapsunkintų susitarimų per pirmąjį svarstymą priėmimo procesą.

2-360-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Comissão dos Assuntos Constitucionais foi convidada a rever o artigo 70.º do Regimento pela Conferência de Presidentes do Parlamento Europeu, tendo em vista tornar os procedimentos mais eficazes, mais transparentes e mais inclusivos, através da incorporação de alguns elementos fundamentais do Código de conduta para a negociação do processo legislativo ordinário na parte vinculativa do Regimento e, nomeadamente, as partes sobre: a decisão de uma comissão de iniciar negociações; a decisão sobre a composição e sobre o mandato da equipa de negociação; a regular prestação de informações à comissão em causa sobre os progressos registados e o resultado das negociações, incluindo o acordo alcançado e a nova consulta da comissão sobre o texto acordado, antes da votação em sessão plenária. A natureza pública dos debates e votações está ligada à responsabilidade democrática: se os eleitores não puderem saber o que os seus representantes eleitos disseram, nem conhecer o sentido do seu voto, não poderão responsabilizá-los nas eleições seguintes. As medidas de transparência aqui propostas são de louvar e, assim sendo, votei favoravelmente o presente relatório.

2-360-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – La riforma dell'articolo 70 del regolamento era auspicabile da diverso tempo, in ragione della necessità di attuare concretamente i principi fondamentali di democrazia e di trasparenza dell'agire. Tale proposito verrà realizzato mediante l'inserimento di alcuni elementi cardine del Codice di condotta sui negoziati nel contesto della procedura legislativa ordinaria. Più in particolare, tali variazioni ineriscono alle decisioni preliminari della Commissione, relativamente ai negoziati, intesi quale *condicio sine qua non* per l'attivazione degli stessi, nonché ai periodici resoconti che la Commissione deve presentare circa lo stato di avanzamento dei negoziati. Si arguisce in particolar modo la bontà della predetta modifica alla luce di una nuova e più chiara chiave di lettura del Codice e delle corrette modalità di svolgimento di un negoziato. La democrazia, la trasparenza e la giusta flessibilità procedimentale sono maggiormente garantite dall'innovazione in oggetto. Pertanto, alla luce di quanto ho sinteticamente esplicitato in questa sede, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-361-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The provisions of this Code focus primarily on transparency, legitimacy and efficiency, with the committee(s) involved as the key actor(s) for such negotiations. They deal with issues such as the initiation by committees of negotiations with the Council and the Commission, stressing that, as a rule, Parliament should make use of all stages of the codecision procedure and that agreements in the early stages should be the exception and should respect certain criteria; the composition and mandate of the negotiating team; the organisation of trilogues and the assistance offered to the EP negotiators; feedback to the committee responsible and its consideration of any agreement reached; the relevant responsibility at the conciliation stage being assumed by the EP Delegation to the Conciliation Committee.

2-362-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La modifica dell'articolo 70 del regolamento sui negoziati interistituzionali nel quadro delle procedure legislative è strettamente connessa all'idea di assicurare più elevati livelli di trasparenza, in occasione delle discussioni e delle votazioni riguardanti i negoziati. Credo che l'introduzione di norme vincolanti applicabili ai negoziati che si svolgono nel quadro delle procedure legislative possa positivamente riflettersi sulle esigenze di snellezza ed efficienza di iter procedurali finora troppo macchinosi. Giudico molto positivamente la proposta di introdurre una procedura che sia più flessibile, da un lato, ma che non si deroghi ad una discussione politica approfondita in occasione di casi di particolare rilevanza. In questa sede abbiamo la possibilità di assicurare agli elettori che i loro rappresentanti agiscano in ossequio al principio di responsabilità democratica garantendo il carattere pubblico delle discussioni e delle votazioni. Ritenendo che tali modifiche possano contribuire al rafforzamento della democrazia rappresentativa a livello europeo esprimo il mio voto favorevole.

2-363-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – He votado a favor, pero me habrían gustado una redacción más clara y una mayor consideración de las minorías.

2-363-500

József Szájer (PPE), *írásban*. – Az elszámoltathatóságot növelő kötelező erejű szabályok bevezetése révén a jelentés célja a rendes jogalkotási eljárások hatékonyabbá és átláthatóbbá tétele. Az Európai Parlament biztosítja a lehetőséget a választópolgároknak arra, hogy tudják, hogy az általuk választott képviselők mit mondanak és hogyan szavaznak az egyes jogalkotási eljárások során. Az viták és szavazások nyilvános jellege az európai szintű képviseleti demokráciát erősíti.

2-363-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A alteração ao artigo 70.º do Regimento, relativo às negociações interinstitucionais nos processos legislativos, pretende aumentar a transparência e a responsabilidade para reforçar a legitimidade democrática do Parlamento Europeu. Por isso, introduz regras do Código de Conduta e das melhoras práticas para o regimento, tornando-as juridicamente vinculativas. Por outro lado, pretende que seja possível a abertura de negociações antes da aprovação do relatório em primeira leitura, através da aprovação por um grupo político ou 40 Eurodeputados. A justificação para a abertura antecipada da votação deve justificar-se nos seguintes casos: prioridades políticas,

controvérsia ou documento técnico, em casos de emergência, posição de uma Presidência. Voto favoravelmente esta proposta por considerar importante abrir o processo de negociações, diminuindo o défice democrático tantas vezes apontado ao Parlamento Europeu.

2-363-687

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului privind modificarea articolului 70 din Regulamentul de procedură al Parlamentului European referitor la negocierile interinstituționale din cadrul procedurilor legislative. Articolul 70 din regulamentul de procedură este util pentru momentul în care cele trei instituții - Parlamentul, Comisia și Consiliul - negociază acte legislative de interes pentru UE. Negocierile cu celelalte instituții în scopul ajungerii la un acord în cursul unei proceduri legislative se desfășoară ținând seama de Codul de conduită stabilit de Conferința președinților. Negocierile se deschid doar după ce comisia competentă adoptă, de la caz la caz pentru fiecare procedură legislativă vizată și cu majoritatea membrilor care o compun, o decizie cu privire la deschiderea negocierilor. Decizia respectivă stabilește mandatul și componența echipei de negociere. Mandatul constă într-un raport adoptat în cadrul comisiei și depus spre a fi analizat ulterior de către Parlament. Echipa de negociere este condusă de către raportor și prezidată de către președintele comisiei competente sau de către un vicepreședinte desemnat de către președinte. Din echipă fac parte cel puțin raportorii alternativi din partea fiecărui grup politic. Orice decizie a unei comisii cu privire la inițierea negocierilor înainte de adoptarea unui raport în cadrul comisiei se traduce în toate limbile oficiale, se distribuie tuturor deputaților din Parlament și se transmite Conferinței președinților.

2-363-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As alterações introduzidas no Regimento do PE por este relatório visam a *institucionalização* de um processo de negociações interinstitucionais que vem sendo seguido de forma abusiva pelos maiores Grupos Políticos do PE. Ou seja, iniciam-se negociações no tríplice sem que grupos como o nosso – o GUE/NGL – tenham tido a possibilidade de apresentar qualquer proposta. Assim, esta alteração do Regimento do PE visa limitar a capacidade de intervenção, proposta e denúncia daqueles que estão em dissonância com a maioria do PE. Atitude esta que contrasta com todo o *marketing* feito em torno da crescente democraticidade das instituições europeias.

2-364-000

- Rapport: Stanimir Ilchev (A7-0336/2012)

2-364-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório que sublinha a importância de limitar o atual sistema dual (tradução e interpretação). O custo da manutenção deste sistema é de 8,6 milhões de Euros por ano. Tendo em conta a conjuntura de crise económica e dado que a maioria dos Estados-Membros e a UE em geral sofrem elevados custos derivados da implementação de medidas para a necessária consolidação das suas contas públicas e equilíbrio sustentável dos seus orçamentos, é importante que a máquina burocrática de Bruxelas também ofereça soluções para uma gestão mais rigorosa dos recursos, sem prejudicar a eficácia dos seus serviços e preservando os direitos dos trabalhadores.

2-364-500

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – Tá leagan Gaeilge de shuíomh gréasáin na Parlaiminte seo de dhíth anois. For almost six years this Parliament has breached the principle of non-discrimination, by producing its website in 22 of the 23 official EU languages, but not in Irish. This blatant discrimination against the marginalised cannot be justified. The Irish language derogation does not justify it - it concerns legislation, and not communication with the public. Nor is there any shortage of qualified translators. For almost two years the EP has in fact been defying Council Regulation (EU) No 1257/2010, which says clearly, 'The institutions will continue to take steps to improve access to information in Irish on the activities of the Union.' The passing of this report on the recording of interventions in plenary should at least ensure that speeches made in Irish will remain on the website in Irish and not be removed as soon as they are translated into English; a small but important step. A formal complaint of language discrimination against the EP has now been lodged with the European Ombudsman. Tá sé thar am go mbeadh cothrom na Féinne againn anseo.

2-365-000

Alfredo Antonozzi (PPE), *per iscritto*. – Le esigenze del presente richiedevano una risposta forte da parte del Parlamento europeo, sia intermini di efficacia sia in termini di efficienza e risparmio economico. Dalle statistiche del 2011 risulta che nessun deputato ha mai richiesto la traduzione del resoconto integrale delle discussioni nella propria lingua. Si trattava di una spesa inutile e superflua che giustamente doveva essere limitata. Concordo pienamente con le soluzioni contenute nella relazione e con il lavoro svolto dal collega Ilchev. In particolare il *database* informatico dal quale i cittadini potranno attingere a tutte le videoregistrazioni tradotte in tutte le lingue ufficiali, rappresenta sicuramente una soluzione efficace per preservare il multilinguismo europeo.

2-365-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce texte que j'ai soutenu vise à rationaliser le processus de traduction au sein de notre institution. La traduction joue un rôle clef dans la démocratie européenne en rendant accessible à tout citoyen le travail des parlementaires. Néanmoins, afin de réaliser des économies et étant donné l'existence désormais d'enregistrements vidéo des débats traduits dans toutes les langues officielles de l'Union européenne, les débats ne seront plus traduits à l'écrit. Le contenu restera cependant accessible sur internet, à tout moment et dans toutes les langues de travail de l'Union européenne, à travers les vidéos des débats traduits en direct. Les technologies modernes nous permettent ainsi de faire des économies.

2-365-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl posėdžių stenogramų vertimo raštu (Darbo tvarkos taisyklių 181 straipsnis) apimties mažinimą. Pagal 181 straipsnį stenogramos turi būti verčiamos raštu į visas oficialiąsias ES kalbas, tačiau toks vertimas užtrunka apie 4 mėnesius ir yra brangus. Iš karto po posėdžio internete skelbiami posėdžio garso ir vaizdo įrašai visomis oficialiomis kalbomis, taip pat, EP nariai turi teisę prašyti stenogramos ištraukas išversti skubiai. Manau, kad dėl dabartinės ekonominės padėties ir ES institucijų išsipareigojimo taupyti, būtų tinkama atsakyti šios brangios sistemos, pagal kurią vertimas yra vykdomas ir raštu, ir žodžiu. Kadangi visi piliečiai gali

sekti posėdžiūs tiesiogiai arba iš įrašo visomis ES kalbomis, manau dabartinė vertimo raštu sistema turi būti pakeista.

2-365-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece consider că este necesară în continuare menținerea unui sistem prin care deciziile și dezbaterile din Parlamentul European să fie accesibile cetățenilor Uniunii, indiferent de naționalitatea lor și de limba pe care o vorbesc. Întocmirea stenogramelor exclusiv în limba lor originală va avea drept consecință economii bugetare și de resurse mai mari și, în același timp, va permite menținerea principiului multilingvismului. Acest lucru este deosebit de important pentru menținerea identității culturale și lingvistice a fiecărui cetățean, dar și pentru a nu crea anumite ierarhii în privința limbilor oficiale ale Uniunii. De asemenea, modificările nu vor afecta sistemul de traducere simultană, care va continua să fie făcută în toate limbile oficiale ale Uniunii.

2-365-750

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – La apertura institucional, la posibilidad de que la ciudadanía disponga en tiempo real de los materiales de trabajo y los debates que se producen en torno a ellos son una de las bases de la democracia representativa en la era digital. Las mejoras que propone el informe respecto a las prestaciones actuales de la *web* del Parlamento caminan en la dirección adecuada y permiten, además, ahorrar recursos sin poner en riesgo el multilingüismo, que permite multiplicar el número de usuarios de estos servicios.

2-365-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes Konstitucinių reikalų komitetas 2007 m. jau buvo patvirtinęs straipsnio dėl posėdžių stenogramų (pranc. *compte rendu in extenso* (CRE)) vertimo raštu pakeitimų, įtrauktus į Richardo Corbetto pranešimą. Atsižvelgiant į Parlamento priimtus išipareigojimus sudarant 2012 m. biudžetą, stenogramos būtų rengiamos kaip daugiakalbis dokumentas, kuriame pasakytos kalbos užrašomos originalo kalba ir verčiamos raštu tik į anglų kalbą. Žinoma, jog atskiri Parlamento nariai ir toliau turėtų galimybę prašyti išversti raštu į įvairias kalbas juos dominančias dalis.

2-365-937

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la modification des articles 181 et 182 concernant respectivement le compte-rendu in extenso des débats et l'enregistrement audiovisuel des débats. Dans le cadre de la mise en place de mesures d'économie pour le budget 2013 et compte tenu de l'importance du budget affecté à la traduction dans les institutions européennes, nous devons effectuer des économies de traduction sans remettre en cause le multilinguisme. C'est pourquoi les comptes rendus reproduiront dorénavant les interventions des parlementaires uniquement dans leur langue d'origine.

2-365-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com os seus pressupostos de respeito pelo princípio do multilinguismo e de envidar esforços de maiores poupanças orçamentais e de recursos.

2-366-000

Ryszard Czarnecki (ECR), *na piśmie*. – Działanie Parlamentu Europejskiego musi być maksymalnie przejrzyste – tego chcą podatnicy, należy więc poprzeć wszystkie zmiany idące w tym kierunku.

2-366-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – En ces temps de discipline budgétaire, le Parlement européen donne l'exemple. J'ai voté pour adopter une mesure de bon sens : modifier le règlement intérieur du Parlement européen, afin de mettre fin à la traduction du compte rendu in extenso des sessions plénières, mais sans mettre en péril le multilinguisme. Cette traduction était bien trop coûteuse. Grâce à cette mesure, ce sont près de 8,6 millions d'euros qui pourront être économisés chaque année. Pour autant, toutes les langues resteront représentées dans le compte-rendu final, et tous celles et ceux qui souhaitent suivre les débats pourront continuer à regarder les vidéos sur Internet, où ils disposeront d'une interprétation en temps réel dans leur langue.

2-367-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As presentes necessidades económicas e financeiras da União Europeia não devem deixar de fora as suas instituições. Considero, não obstante, que o fim da existência de um relato integral das sessões nas línguas oficiais da União empobrece a democracia europeia e põe em causa a igualdade entre os Estados-Membros e o compromisso com o multilinguismo que sempre foi visto como um custo necessário da integração. Sem um relato integral das sessões na sua língua respetiva, deixa de estar assegurado a todos os cidadãos o direito de acompanharem o trabalho de todos os deputados durante as sessões plenárias e de compreenderem integralmente os debates e as trocas de argumentos que aí têm lugar. Não me parece justo nem conducente a uma maior identificação dos cidadãos com a União. Considero que o Parlamento andaria melhor se promovesse a concentração do trabalho parlamentar, poupando, com este gesto, muitos milhões de euros por ano.

2-367-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O colega Stanimir Ilchev apresenta-nos um relatório sobre a alteração do artigo 181.º do Regimento do Parlamento Europeu (PE) no que respeita ao relato integral das sessões e do artigo 182.º sobre a gravação audiovisual. Não obstante o número 1 do artigo 146.º do Regimento prever que “todos os documentos do Parlamento devem ser redigidos nas línguas oficiais”, em janeiro de 2012, o Presidente, para que pudesse respeitar os compromissos assumidos pelo PE em relação ao orçamento de 2012, informou a Comissão dos Assuntos Constitucionais que a Mesa decidira limitar a tradução do relato integral das sessões, seguindo os esforços realizados pelos Estados-Membros (EM) na contenção de despesas. Concordo com o relator quando afirma que “a tradução do relato integral em apenas uma língua criaria uma hierarquia entre as línguas oficiais da União Europeia, e colocaria assim em questão o princípio do multilinguismo”. Sou favorável a uma utilização mais eficiente das novas tecnologias que permitam uma difusão multilingue e, por isso, votei favoravelmente o relatório.

2-367-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende acabar com o relato integral de cada sessão, redigido em todas as línguas oficiais da UE. Em lugar deste, passará

a existir apenas um relato multilingue com todas as intervenções na sua língua original. Estamos perante mais um retrocesso no domínio do respeito pelo princípio do multilinguismo. Ataca-se, assim, o direito dos cidadãos, de todos os cidadãos, a poderem ler na sua própria língua os debates do Parlamento Europeu. A possibilidade de, a pedido de um deputado, ser feita uma tradução para qualquer língua oficial de um extrato do relato integral só muito parcialmente mitiga este retrocesso. Esta decisão, apoiada pela maioria do Parlamento, sob o pretexto da contenção de custos, soma-se a um cortejo de outros cortes que têm vindo a ser feitos nas despesas de tradução e de interpretação, afetando o trabalho parlamentar e discriminando, de forma inaceitável, os deputados com base na sua origem nacional. Ademais, reduzem-se postos de trabalho nos serviços de tradução e interpretação e promove-se a precariedade das relações de trabalho neste domínio, o que também não deixa de afetar a qualidade dos serviços.

2-367-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Predseda Parlamentu informoval listom z 13. januára 2012 Výbor pre ústavné veci o rozhodnutí, ktoré prijalo Predsedníctvo, a to obmedziť preklad doslovných zápisov rokovaní, k čomu sa Parlament zaviazal pri príprave rozpočtu na rok 2012. V súlade so súčasným článkom 181 sa má zabezpečiť preklad doslovného zápisu rokovaní do všetkých úradných jazykov. Zároveň a v súlade s článkom 182 sa na internete hneď po ukončení rokovania verejnosti sprístupňuje audiovizuálny záznam z rokovaní s tlmočením do všetkých úradných jazykov. Prenos rokovania sa navyše vysielal v reálnom čase na internete. Poslanci tiež môžu požiadať, aby boli časti doslovného zápisu preložené v krátkej lehote. Po prijatí súboru úsporných opatrení pre rozpočet na rok 2012 Parlament skutočne splnil svoje rozpočtové záväzky a začal od júla 2011 prekladať CRE iba do angličtiny. Táto situácia je však v rozpore s platným znením článku 181 a článku 146 a mohla by ohroziť zásadu mnohojazyčnosti. Preto považujem za opodstatnené vypracovať CRE iba ako mnohojazyčný dokument, v ktorom budú všetky vystúpenia zaznamenané iba v ich pôvodnom jazyku bez toho, aby sa automaticky poskytoval akýkoľvek preklad. Vypracovanie doslovných zápisov v ich pôvodnom jazyku povedie k väčším úsporám rozpočtu a zdrojov a zároveň zásada mnohojazyčnosti zostane zachovaná.

2-367-875

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport. On tente ici de faire des économies de bout de chandelle sur la traduction des débats, dans leur intégralité, dans l'ensemble des langues officielles de l'Union européenne. Ce que l'on appelle le compte rendu in extenso ne sera disponible par écrit que dans les langues dans lesquelles les interventions ont été prononcées. Ceux qui voudraient avoir accès à la totalité d'un débat dans leur propre langue sont priés de se reporter à la diffusion vidéo, assortie de traductions dont il est clairement mentionné qu'elles ne peuvent faire foi parce que simultanées, et donc sujettes à l'erreur humaine. Le hic: ils peuvent le faire s'ils sont capables de s'y retrouver sur le site du Parlement, ce qui n'est pas à la portée du premier citoyen venu tant le site de cette institution est complexe, non intuitif et non convivial. De toute façon cet accès est limité dans le temps. Bref. La politique de transparence et d'ouverture dont vous vous gargarisez est une hypocrisie absolue.

2-367-937

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Nous avons adopté un rapport pour lequel j'ai été rapporteur fictif pour le PPE en commission AFCE. Il s'agit du rapport sur la modification

du règlement du Parlement en ce qui concerne l'article 181, sur le compte-rendu in extenso, et l'article 182, sur l'enregistrement audiovisuel des débats. Compte tenu du contexte budgétaire contraint, le Parlement européen a voulu lui aussi faire des efforts en adoptant des mesures d'économie pour le budget 2012. Le Bureau et la commission des Budgets avaient trouvé un accord le 26 septembre 2011 prévoyant que la traduction systématique des comptes-rendus in extenso de nos débats en plénière dans toutes les langues devait être arrêtée. Néanmoins, ce même accord prévoyait de maintenir, pour des raisons de commodité, une traduction in extenso en anglais. J'ai considéré que traduire les comptes-rendus dans une seule langue, l'anglais, créerait une hiérarchie dans les langues officielles de l'Union et remettrait en question le multilinguisme. J'ai donc souhaité proposer que les comptes rendus reproduisent les interventions des parlementaires dans leur langue d'origine, et que la traduction unique vers l'anglais soit supprimée. Et ce, aussi, en poussant la logique des économies de traduction jusqu'au bout. La majorité d'AFCO, puis le Parlement entier, m'ont suivie.

2-368-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this report as a sensible way of reducing costs in Parliament. I agree with the rapporteur, who considers that providing translation of verbatim reports into one language only would create a hierarchy among the official languages of the European Union and thus put into question the principle of multilingualism. It is therefore proposed to draw up the CRE solely as a multilingual document in which all contributions appear only in their original language, without any translation being automatically provided. Drawing up verbatim reports solely in their original language will result in greater budget and resource savings and at the same time uphold the principle of multilingualism.

2-368-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport Ilchev sur la modification du règlement du Parlement concernant l'article 181 sur le compte-rendu in extenso et l'article 182 sur l'enregistrement audiovisuel des débats. Avec ce rapport, le Parlement introduit des réductions de coût importantes dans le domaine de la traduction puisque les comptes rendus in extenso qui reproduisent les interventions des parlementaires dans leur langue d'origine ne seront plus traduits dans les autres langues.

2-368-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Au prétexte d'économies budgétaires, ce rapport ne rend les traductions des interventions en plénière obligatoires que si un député européen les demande! Faire des économies au niveau des traductions nécessaires au travail des parlementaires est absolument honteux. Avec un tel système, aucun travail de recherche sur les interventions des députés européens n'est possible, ni pour les parlementaires ni pour les citoyens européens! On nous renvoie à la vidéo des interventions orales (donc rien pour les interventions écrites) et à leur traduction non officielle. Ce ne sont pas des méthodes de travail! Les assistants parlementaires doivent désormais écouter les interventions et les transcrire et les citoyens deviner où se cachent les vidéos pour accéder à l'information! Je dénonce ce rapport nuisible et invite mes collègues à revoir leurs priorités en matière d'économies budgétaires.

2-368-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As restrições orçamentais a que todos estamos obrigados levam, por vezes, a termos que tomar determinadas opções. Apesar de não concordar com as alterações propostas, considero que estas são necessárias neste momento de crise económica em que nos encontramos.

2-368-577

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Taking into account the current economic crisis, the report stresses the importance of limiting the current dual system (translation and interpretation). It takes around four months for these verbatim reports to be translated into all 23 languages, and costs EUR 8.6 million per year. The proposal is to stop the automatic translation of all proceedings and instead to publish a multilingual document with all speeches appearing in the original language they were given in. Members would retain the right to request that parts of the proceedings are translated into another language.

2-368-593

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi daugiakalbystės principas visų ES institucijų, o ypač Europos Parlamento, veikloje turi būti efektyviai įgyvendintas ir pašalinamos visos esamos kliūtys. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad Europoje yra kultūrų ir kalbų įvairovė, todėl būtina užtikrinti, kad visos valstybės narės ir visi Sąjungos piliečiai turėtų lygias bendravimo su ES galimybės ir lygias teises susipažinti su ES teisės aktais. Atsižvelgiant į tai, manau, kad pateikiant stenogramų vertimus raštu tik į vieną kalbą būtų sukurta hierarchija tarp Europos Sąjungos oficialiųjų kalbų bei nebūtų užtikrintas teisinis saugumas.

2-368-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – As limitações ao atual sistema duplo (tradução e interpretação) aprovadas pelo presente relatório não põem em causa o princípio do multilinguismo. No contexto do atual clima económico, e tendo em conta os compromissos assumidos pelo Parlamento no processo orçamental de 2012, compreendem-se as restrições propostas. Decide-se assim que o CRE – relato integral das sessões – disponha de todas as contribuições somente na sua língua original, sem que seja automaticamente fornecida qualquer tradução para uma só língua, mantendo-se apenas como documento multilingue. A elaboração do relato integral apenas na sua língua original resulta efetivamente em maiores poupanças orçamentais e de recursos, tal como era seu objetivo, e aparentemente respeita o princípio do multilinguismo. Não posso, em todo o caso, deixar de apontar que constitui uma primeira, e espero que singular, exceção à tradução de todos os discursos produzidos no PE nas 23 línguas da UE. De destacar que a tecnologia actual fornece a todos os cidadãos um registo audiovisual das sessões com interpretação em todas as línguas oficiais, não apenas imediatamente após a sessão, mas também em tempo real. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório.

2-368-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerato il contesto economico nel quale versiamo nonché i molteplici impegni assunti dal Parlamento nel quadro della procedura di bilancio 2012, appare corretto ed opportuno limitare la fruizione del doppio sistema di traduzione in quanto eccessivamente costoso e non indispensabile. Di fatti è fornita una registrazione audiovisiva delle discussioni con relativa interpretazione, in tempo reale, in

tutte le lingue. L'articolo 181 attualmente prevede un resoconto integrale delle discussioni in tutte le lingue. Una pratica di questo genere richiede quattro mesi di lavoro e una conseguente non esigua remunerazione per gli interpreti impegnati in tal senso. Alla luce della modifica all'articolo 181, il resoconto integrale continuerà ad esistere nella forma di un documento multilingue in cui i discorsi sono trascritti in lingua originale e tradotti unicamente in inglese, in modo da economizzare il procedimento *de quo* senza minimamente inficiare l'obiettivo finale. Pertanto, alla luce di quanto ho sinteticamente esplicitato in questa sede, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-369-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This report aims to update the rules, codifying the new practice of no longer translating the verbatim reports in full in all languages. The Bureau has recently decided to limit translation following an agreement in the budget procedure for the financial year 2012 and the President asked AFCO to draft a report on the possible amendment of Rule 181. The rapporteur agreed to limit the current dual system for reasons of cost and redundancy and taking into account technological solutions but he considered that providing translation of the verbatim report into one language only would create a hierarchy among the official languages of the EU and put into question the principle of multilingualism. He therefore proposed to draw them up only in the original language, with a positive side effect of allowing even greater budget and resource savings. He kept the proposal that Members can demand a translation of extracts. If necessary the translation shall be provided at short notice. Furthermore audiovisual records plus the multilingual soundtrack from the active interpretation booths will have to be available on the EP website during the current and next parliamentary term and then preserved in the records.

2-370-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – In ossequio alle misure di austerità adottate dagli Stati membri, anche il Parlamento europeo ha assunto alcune decisioni relative ai tagli amministrativi. In questa ottica si incardina la decisione di limitare la traduzione del resoconto integrale delle discussioni. Limitare l'attuale doppio sistema di traduzione e interpretazione, che comporta costi piuttosto elevati, è un piccolo contributo dell'istituzione parlamentare in considerazione dell'attuale contesto di crisi economica. Ritengo, inoltre, che attraverso l'adozione di un unico documento multilingue, possano essere soddisfatte due importanti esigenze. Da un lato, quella di limitare la spesa e, dall'altro, quella di evitare che, scegliendo un'unica lingua, si possa creare una gerarchia fra le lingue ufficiali dell'Unione europea.

2-370-500

József Szájer (PPE), *írásban*. – A jelenlegi gazdasági válság körülményei között az Európai Parlament is követi a tagállamok erőfeszítéseit, és a 2012-es költségvetést illetően költségkímélő intézkedéscsomagot fogadott el. Ennek részeként a Parlament kötelezettséget vállalt az adminisztratív költségeinek csökkentésére, amely magában foglalja az eljárások szó szerinti jegyzőkönyveinek minden nyelvre történő automatikus fordításának korlátozását. Szavazatommal támogatom a jelenlegi költséges kettős – azaz fordítási és tolmácsolási – rendszer korlátozását. Álláspontom szerint a szó szerinti jegyzőkönyvek kizárólag az eredeti nyelven történő készítése jelentős költségvetési és erőforrásbeli megtakarításokhoz vezet, ugyanakkor fenntartja a többnyelvűség elvét. A modern technológiák révén a Parlament már nemcsak az egyes ülések után teszi interneten mindenki

számára hozzáférhetővé az ülésről készített hang- és videofelvételeket, hanem élő közvetítés során is, az Unió valamennyi hivatalos nyelvére történő egyidejű tolmácsolással.

2-370-750

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – Mr Ilchev’s timely amendment manages to strike the right balance between an inclusive multilingual Parliament, and the need to be realistic in our attitude both to budgets and language policy. One of the fundamental assets of the European Union is its diversity of peoples, cultures and languages, but Parliament cannot sustain a political Tower of Babel – not least one demanding over EUR 1 billion in annual translation costs. I appreciate that, as an English speaker, I have a natural advantage in this House, but Parliament cannot allow boundless language proliferation at vast expense to European taxpayers. The UN, with 193 members, manages very well with six official languages, and the Council of Europe, with 47 members, operates with just two languages. I therefore welcome the compromise that allows citizens to listen to parliamentary speeches in their own languages, but which limits a further written translation service that we simply cannot afford.

2-371-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de ces amendements. À la suite de la crise économique et financière, le Parlement a tenu à joindre ses efforts à ceux consentis par les États membres et s’est engagé à prendre une série de mesures visant à réaliser des économies. Les trois amendements portent, en somme, sur les traductions non pertinentes, car sous utilisées, du CRE.

2-371-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – De acordo com o artigo 181.º do Regimento do Parlamento, deverá ser feita uma tradução integral do relato, em todas as línguas oficiais. Contudo, de acordo com o contexto económico que obriga a cortes no orçamento do Parlamento, este relatório pretende limitar o sistema duplo de tradução e interpretação. Por outro lado, o artigo 182.º do Regimento, que disponibiliza ao público na internet um registo audiovisual das sessões com interpretação em todas as línguas oficiais, continuará disponível e acessível através de novas tecnologias que permitem a visualização web multilingue, proporcionando a possibilidade de aceder a todas as intervenções em plenário por orador. Voto favoravelmente este relatório, uma vez que não põe em causa o multilinguismo base do projeto europeu, “unidos na diversidade”.

2-371-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru modificarea articolului 181 din Regulamentul de procedură al Parlamentului privind stenogramele dezbaterilor și a articolului 182 referitor la înregistrarea audiovizuală a dezbaterilor. În contextul actualei crize economice și financiare, Parlamentul a dorit să aplice un pachet de măsuri de reducere a costurilor pentru bugetul 2012. Astfel, întocmirea stenogramelor ședințelor se va realiza exclusiv sub forma unui document multilingv în care toate intervențiile apar doar în limba lor originală, fără a se furniza nicio traducere în mod automat. Întocmirea stenogramelor exclusiv în limba lor originală va avea drept consecință economii bugetare și, în același timp, va permite menținerea principiului multilingvismului. Intervențiile orale apar în limba lor originală, iar vorbitorii pot efectua corecturi la textul intervențiilor lor orale în termen de cinci zile lucrătoare. Totodată, dezbaterile Parlamentului sunt difuzate în timp

real pe site-ul său de internet în limbile în care se desfășoară, împreună cu banda sonoră multilingvă a tuturor cabinelor de interpretare active. Imediat după ședință, se realizează o înregistrare audiovizuală indexată a dezbaterilor în limbile în care s-au desfășurat, împreună cu banda sonoră multilingvă a tuturor cabinelor de interpretare active, care se pune la dispoziția publicului pe site-ul de internet al Parlamentului pe durata legislaturii actuale și a celei viitoare, după care se păstrează în arhivele Parlamentului.

2-372-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – As rapporteur on Parliament's budget I welcome the report from the Committee on Constitutional Affairs which puts forward effective ways of working within a more restrictive budget for interpretation and translation. I strongly believe that Members should have the ability to work effectively in their own language. However, scope for savings in this area has been identified and we can see from this report the high cost for translation of verbatim transcripts, which stands at over EUR 8.6 million per year. I support calls for a 'rainbow issue' of proceedings, which would mean that a speech would only be transcribed in the language in which it is delivered. I also support the measure giving Members the right to request the translation of any transcript into their own language and am happy that these translations will be fast-tracked. I fully support this report and believe that it has found the right balance between making savings in Parliament's budget and not jeopardising the work of Members.

2-372-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Uważam, że tłumaczenie pisemne i ustne jest kosztowne i właściwie zbędne. Obecne technologie pozwalają na udostępnienie wszystkim obywatelom audiowizualnego zapisu obrad wraz z tłumaczeniem ustnym na wszystkie języki urzędowe nie tylko natychmiast po posiedzeniu, lecz również w czasie rzeczywistym, dlatego też opowiedziałem się za zmianą obecnego systemu tłumaczenia.

2-373-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – I am pleased that Parliament has adopted this report which will help reduce the budget of its translation services. Parliament needs to make cuts as our citizens face austerity following the financial crisis. But we are simply not cutting the budget hard enough. In fact Parliament is looking for increases in its information budget. Parliament is wasting over EUR 100 million on follies such as the House of European History. It has also asked for a 9 % increase in the budget of the so-called 'Parliamentarium'. This visitors centre has been plagued with budget overspends and schedule overruns. Now that it is finally open, it was described by a visitor on TripAdvisor as being 'impersonal', 'confusing' and leaving the visitor 'not having learned anything new'. So why are we increasing its budget? Transparency is important, but do our citizens really need 34 Information Offices, which employ over 200 personnel at a cost of EUR 50 million a year? And finally, the elephant in the room – Strasbourg. If we were to scrap Strasbourg we would save over EUR 200 million annually. By refusing to make these necessary cuts, Parliament will certainly lose the confidence of its citizens.

2-373-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O que aqui se aprovou – a substituição do relato integral de cada sessão, redigido em todas as línguas oficiais, por um relato multilingue em que todas as intervenções aparecerão na sua língua original – não respeita

o princípio do multilinguismo e constitui um retrocesso no plano dos direitos dos cidadãos a poderem ler na sua própria língua os debates do PE. Este é mais um sinal de desrespeito pelas diferenças linguísticas, culturais e identitárias dos diversos Estados-Membros. O caminho de cortes financeiros e de redução dos postos de trabalho significa uma enorme perda de qualidade do serviço e um passo no distanciamento com as várias nacionalidades da UE.

2-374-000

- Rapport: Wim van de Camp (A7-0445/2011)

2-374-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando essencial simplificar o atual quadro regulamentar e a necessidade de se estabelecerem novos requisitos técnicos e administrativos no interesse da racionalidade, claridade e simplificação. Este novo quadro estará de acordo com as necessidades atuais, quer no que respeita a melhor monitorização do mercado, níveis de emissões e o nível de segurança, que na minha opinião, é uma questão fundamental no que respeita a este tipo de veículos, introduzindo-se obrigatoriamente sistemas ABS em novos motociclos até 50 cc. Penso que os esforços a salientar são os que respeitam a parâmetros de segurança para utilizadores rodoviários e as mais baixas emissões de carbono por parte destes veículos, alcançando assim um objetivo mais abrangente, que consiste na proteção ambiental e ao mesmo tempo garantindo o melhor funcionamento do mercado interno.

2-374-281

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, nustatančią naujas taisykles, kurios numatys griežtesnius motociklų saugos ir taršos reikalavimus. Dviratės ir triratės transporto priemonės šiuo metu sudaro apie 2 proc. viso kelių transporto, tačiau sukelia apie 16 proc. žmonių žūtimi pasibaigiančių eismo įvykių Europos keliuose. Be to, įsigaliojus naujosioms taisyklėms, motociklų gamintojams sumažės administracinė našta, nes naujasis reglamentas pakeis net 15 (!) šiuo metu galiojančių direktyvų. Pritariu pranešėjui, kad saugiam vairavimui didelę įtaką turi žmogaus elgesys, taip pat vairavimo sąlygos, tačiau svarbu dėti visas pastangas, kad saugumo klausimas būtų sprendžiamas tinkamai, atsižvelgiant į technines transporto priemonės savybes. Todėl mes, Europos Parlamento nariai, balsavome už tai, kad visuose naujuose motocikluose privalomai būtų įdiegta antiblokavimo stabdžių sistemų (ABS), išskyrus enduro ir trialo motociklus, bei pagerintas L kategorijos transporto priemonių matomumas įrengiant automatinį priekinių žibintų įjungimą.

2-374-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Largement adopté au Parlement européen, ce texte vise à réformer les règles concernant les véhicules à deux ou 3 roues et quadricycles. L'un des points-clés est l'introduction obligatoire de systèmes de freinage avancés d'un prix abordable (système de freinage antiblocage (ABS) ou système de freinage combiné (CBS)) sur tous les nouveaux motocycles.

2-374-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl taisyklių, kurios numatys griežtesnius naujų dviračių ir triračių transporto priemonių (L kategorija) saugos

ir taršos reikalavimus, suderinimo. Šios transporto priemonės sudaro 2 proc. viso ES kelių transporto, tačiau nulemia net 16 proc. mirtinų avarių. Naujuoju reglamentu siekiama pakeisti 15 šiuo metu galiojančių direktyvų, todėl šių priemonių gamintojams bus žymiai sumažinta administracinė našta. Išdėstyti siūlymai ir reikalavimai šioms transporto priemonėms prisidės prie veiksmingesnio, saugesnio ir švaresnio judumo mieste. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl privalomo antiblokavimo stabdžių sistemas (ABS) įdiegimo visuose naujuose motocikluose. Pritariu, kad siekiant pagerinti L kategorijos transporto priemonių matomumą reikėtų įrengti automatinį priekinių žibintų įjungimą ir t. t.

2-374-437

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A 4 de dezembro de 2010, a Comissão Europeia (CE) aprovou uma proposta de regulamento relativo à homologação e fiscalização do mercado dos veículos de duas ou três rodas e dos quadriciclos. Esta gama de veículos é abrangida pela “categoria L”, que se estima em mais de 30 milhões destes veículos que circulam na UE. O objetivo da proposta é simplificar o atual quadro jurídico, bem como estabelecer novos requisitos administrativos e técnicos, nomeadamente no que se refere aos aspectos ambientais e de segurança e à fiscalização do mercado. Apoio os principais objetivos propostos pelo regulamento, uma vez que estes melhoram o funcionamento do mercado interno e protegem os principais interesses do público. Defende-se algumas alterações como um calendário de aplicação mais simples e mais transparente; apoia-se a introdução de limites de emissões mais severos e defende-se a introdução obrigatória de sistemas de travagem antibloqueio (ABS) em todos os novos motociclos, exceto nos motociclos de enduro e de trial.

2-374-500

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Este Reglamento tiene que contribuir a mejorar la seguridad de operación de unos vehículos que ocasionan el 16 % de los accidentes mortales que se producen en las carreteras europeas. Sin embargo, las motocicletas y los cuatriciclos solo suponen el 2 % de los vehículos que circulan. Pese a las protestas que ha originado la normativa, comparto los criterios de mejora de los mecanismos de frenado, conversión en estructural de la iluminación cuando arrancan e incorporación progresiva de instrumentos de autodiagnóstico para detectar fallos en los sistemas vitales para la seguridad del vehículo. Me parece igualmente prudente la evaluación a que nos obligamos antes de extender esta regulación a otro tipo de vehículos

2-374-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Komisija siūlo patvirtinimo reglamentą dėl dviračių, triračių bei keturračių transporto priemonių ir jų rinkos priežiūros. Buvo nustatyta, kad kai kurios šiuo metu taikomos teisinės nuostatos yra per painios, todėl siekiama supaprastinti galiojančią teisės aktų sistemą ir nustatyti naujus administracinius ir techninius reikalavimus, pvz., dėl aplinkos apsaugos ir saugumo aspektų bei rinkos priežiūros skirtoms transporto priemonėms. Vieni iš pagrindinių reikalavimų taip pat siejami su išmetamųjų teršalų kiekio sumažinimu, kelio eismo saugumo didinimu, reikalavimu labiau atsižvelgti į naujas prieinamas technologijas, tokias kaip hibridinės L kategorijos transporto priemonių tipas. Manau, jog siūlomi reikalavimai padėtų transporto priemonėms palengvinti perėjimą prie veiksmingesnio, saugesnio ir švaresnio judėjimo mieste.

2-374-757

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la réception et à la surveillance du marché des véhicules à deux ou trois roues et des quadricycles. Je soutiens ce rapport qui vise à simplifier le cadre juridique actuel et à mettre en place de nouvelles exigences administratives et techniques en particulier dans les aspects liés à la sécurité et à l'environnement.

2-374-765

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com os objetivos de simplificar o atual quadro jurídico e estabelecer novos requisitos administrativos e técnicos, incluindo o respeito pelos aspetos ambientais e de segurança, bem como de fiscalizar o mercado.

2-374-781

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce à l'adoption de ce rapport, les motos seront désormais plus sûres, et plus propres. Les technologies évoluent rapidement, et elles rendent chaque jour la route plus sûre. Nous adaptons les règles pour prendre en compte ces évolutions, et en tirer le meilleur parti. Grâce à ce texte, ce sont notamment les motos qui seront plus sûres grâce à l'ABS, et mieux surveillées, pour limiter les accidents.

2-374-812

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Au sein de l'Union européenne, 16% des décès sur la route sont des utilisateurs de deux-roues, alors qu'ils ne représentent de 2% du trafic routier. Cette statistique est insupportable. La réduire suppose tout à la fois d'améliorer la sécurité des motos et véhicules apparentés, et des infrastructures routières. Qu'il s'agisse des systèmes antiblocages des roues pour les cylindrées supérieures à 125 cm³, de l'allumage automatique des feux, les propositions vont dans le bon sens. Mais l'aménagement de l'espace routier mériterait tout autant l'attention de notre Parlement. On sait la dangerosité de certaines infrastructures comme les bandes blanches glissantes et les glissières de sécurité tranchantes. Ces sujets mériteraient un approfondissement de notre part. Enfin, la prévention en matière de sécurité routière doit être renforcée. Il nous faut penser une véritable culture de la prévention et des campagnes de sensibilisation sans doute plus récurrentes. A cet égard, je me permets de signaler que les actions de sensibilisation, conduites de longue date, contre les accidents domestiques ont prouvé leur efficacité. Elles doivent nous inspirer.

2-374-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui améliore la transparence et l'accès à l'information pour les utilisateurs du marché des véhicules à deux et trois roues. Les nouvelles mesures de sécurité et environnementales bénéficieront à tous les citoyens européens puisque réduction des accidents et baisse des émissions de CO₂ devraient être au rendez-vous.

2-374-937

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por contribuir para o funcionamento mais eficaz do mercado interno dos veículos de duas ou três rodas e dos quadriciclos, protegendo também os principais interesses dos utilizadores. Os

requisitos propostos para os veículos da categoria "L" podem também contribuir para a transição para uma mobilidade urbana mais eficiente, segura e limpa.

2-375-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A simplificação da legislação europeia quanto a este tipo de veículos e a melhoria da sua segurança são objetivos que devem ser saudados. Creio que, em tempos de crise, não se deve ceder à tentação de facilitar em excesso as possibilidades de circulação de veículos sem condições de segurança, mas também não se deve onerar em demasia os consumidores com exigências supérfluas ou pouco relevantes. Faço votos para que a homologação e fiscalização do mercado de veículos de duas ou três rodas e dos quadriciclos ganhem com as novas medidas e permitam maior mobilidade e segurança. Desejaria que as novas regras permitissem aos comerciantes e fabricantes europeus manter quotas de mercado e até aumentar os atuais postos de trabalho.

2-375-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os veículos de duas rodas são os principais responsáveis pelas mortes nas estradas europeias, estimando-se em mais de 60% do seu total, não obstante representem apenas 2% da totalidade dos quilómetros percorridos. Além disso, são considerados os veículos mais poluentes. O relatório elaborado por Wim van de Camp incide sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativamente à homologação e fiscalização dos veículos de duas ou três rodas e quadriciclos. Saúdo a nova proposta de regulamento que vem simplificar o quadro normativo em vigor introduzindo melhorias significativas que farão com que os novos veículos com duas ou três rodas e quadriciclos sejam menos poluentes, disponham de sistemas de segurança mais eficientes (sobretudo no que respeita à travagem e à iluminação), ao mesmo tempo que confere às empresas um período de adaptação às novas regras. Congratulo-me com a aprovação deste texto, que votei favoravelmente, cujo objetivo é reduzir o número de mortes nas estradas, e saúdo a introdução de inovações técnicas que melhoram a segurança como o ABS.

2-375-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de regulamento visa a homologação e fiscalização do mercado dos veículos de duas ou três rodas e dos quadriciclos, tendo como objetivo *melhorar o funcionamento do mercado interno e a sua fiscalização*. Considera o relator que *com a atual proposta, a Comissão pretende simplificar o atual quadro jurídico e estabelecer novos requisitos administrativos e técnicos, por exemplo, no que diz respeito aos aspetos ambientais e de segurança, bem como à fiscalização do mercado*". Valorizamos a introdução de requisitos ambientais para os veículos da categoria L e apoiamos a introdução de limites de emissões mais severos, assim como a introdução de medidas de segurança associadas às características técnicas dos veículos tais como *a introdução obrigatória de sistemas de travagem antibloqueio (ABS) em todos os novos motociclos*. Quanto ao resto, são igualmente válidas as considerações feitas para o relatório sobre os tratores agrícolas e florestais.

2-375-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Komisia prijala 4. oktobra 2010 návrh nového nariadenia o schvaľovaní a dohl'ade nad trhom dvoj- alebo trojkolesových vozidiel a štvorkoliek. Do kategórie L patrí široká škála vozidiel: mopedy, dvoj- alebo trojkolesové motocykle, štvorkolky a miniautá. Počet vozidiel kategórie L, ktoré sú v súčasnosti v EÚ

v prevádzke, sa odhaduje na viac ako 30 miliónov. Európska komisia sa týmto návrhom usiluje zjednodušiť súčasný právny rámec a stanoviť nové administratívne a technické požiadavky týkajúce sa napríklad environmentálnych a bezpečnostných aspektov a dohľadu nad trhom. Požiadavky na typové schvaľovanie nových vozidiel kategórie L sú v súčasnosti stanovené v rámcovej smernici 2002/24/ES a v ďalších 14 smerniciach, ktoré na ňu odkazujú. Tieto smernice budú zrušené a nahradené návrhom, v ktorom sú stanovené základné ustanovenia a rozsah pôsobnosti. Podrobné technické požiadavky sa určia neskôr v delegovaných aktoch. Návrh Komisie prináša ambiciózny, no trochu zložitý súbor dátumov a termínov. V záujme zrozumiteľnosti, racionálnosti a zjednodušenia, myslím, že má svoje opodstatnenie zväziť zostavenie transparentnejšieho harmonogramu s jednoznačnými a rozhodnými krokmi, pokiaľ ide o lepší dohľad nad trhom, prísnejšie úrovne emisií a záväzné požiadavky na bezpečnosť. To poskytuje priemyslu a vnútroštátnym orgánom štátnej správy čas na to, aby sa náležite prispôbili novým požiadavkám a povinnostiam.

2-375-875

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A kétkerékű gépjárművek iparága az Európai Unióban a gazdaság és a munkahelyek szempontjából is fontos szerepet játszik. A belső piac működések javításához szükséges egyrésztől, hogy a műszaki információk szabványosított formátumban történő elérése révén korlátlanul hozzá lehessen férni a járműjavítási információkhoz, másrésztől, hogy valódi legyen a verseny a járműjavítási és -karbantartási információs szolgáltatások piacán. Szavazatommal támogattam Wim De Kamp képviselőtársam jelentését, hiszen újító javaslataival a motorkerékpár-ágazaton belül a típusjóváhagyáshoz és a piacfelügyelethez kapcsolódó számos problémás kérdést sikerülhet kezelni. Úgy vélem, hogy ez a régóta várt jelentés kellően ráirányítja a figyelmet a motorkerékpár-ágazatra, és arra, hogy a két-, három- és négykerékű járművek gyártására vonatkozóan milyen követelmények várhatók.

2-375-937

Elisabetta Gardini (PPE), per iscritto. – Finalmente i produttori europei e italiani traggono beneficio dalla semplificazione della legislazione europea; il regolamento adottato oggi rimpiazza la decina e più di direttive esistenti in materia. Il voto di oggi dimostra come si cerchi un'Europa con più sicurezza e maggiore tutela per l'ambiente. La proposta disciplina regole più rigide sulla sicurezza e sulle emissioni per i veicoli a due ruote oltre che migliorare il funzionamento del mercato interno. Il nuovo regolamento entrerà in vigore dal 2016 e riguarderà tutti veicoli a motore a due o tre ruote, dai ciclomotori alle motociclette più potenti.

2-375-968

Françoise Grossetête (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il me paraît important que nous ayons des motos plus sûres et plus écologiques. Les véhicules tels que les cyclomoteurs, scooters, motos, véhicules tout terrain et quads sont au nombre de 30 millions dans l'UE. Ils ne représentent que 2% du trafic, pourtant 16 % des accidents mortels sur les routes européennes les concernent. Nous ne pouvons laisser les utilisateurs de ces véhicules dans une telle situation de danger. Il est donc nécessaire que ces véhicules répondent à des exigences très rigoureuses de sécurité et de normes d'émission. L'objectif est de rendre les motos et véhicules assimilés plus sûrs, avec par exemple une plus grande inclusion de l'aide au freinage (ABS ou CBS), ainsi que plus écologiques (harmonisation avec les standards européens). L'allumage automatique des phares sera aussi encouragé,

bien que laissé au jugement des États membres. Ce texte sera aussi un avantage pour les fabricants, puisqu'ils bénéficieront pour leur part d'un nouveau règlement qui remplacera les 15 directives existantes. Ceci devrait simplifier leur marché et leur permettre davantage de visibilité et de perspectives.

2-376-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Popieram sprawozdanie i głosowałam za jego przyjęciem, ponieważ uważam, że przyczyni się ono do poprawy funkcjonowania jednolitego rynku. Popieram główne cele sprawozdania, jakimi są uproszczenie obecnych ram prawnych oraz określenie nowych wymogów administracyjnych i technicznych dotyczących środowiska i bezpieczeństwa oraz nadzoru nad rynkiem, w kwestii wymagań odnoszących się do homologacji typu pojazdów kategorii L. Konieczna jest lepsza klasyfikacja pojazdów, aby zapewnić bardziej bezpieczną i efektywną mobilność, co odegra ważną rolę dla dalszej budowy jednolitego rynku. Do osiągnięcia tego celu potrzebny będzie również ambitny, ale i precyzyjny i prosty harmonogram określający etapy nadzoru nad rynkiem, bardziej rygorystyczne poziomy emisji oraz obowiązkowe wymogi w zakresie bezpieczeństwa. Należy również pamiętać o nowych technologiach napędu i umożliwienie homologacji pojazdów kategorii L wyposażonych w takie technologie. Za szczególnie istotną uznaję kwestie bezpieczeństwa w odniesieniu do pojazdów kategorii L. Z badań wynika, że to właśnie kierowcy tej kategorii pojazdów są znacznie bardziej narażeni na poważne wypadki. Obowiązkowe zastosowanie we wszystkich nowych motocyklach układów ABS czy automatyczne włączniki reflektorów to elementy, które na pewno skutecznie przyczynią się do podwyższenia poziomu bezpieczeństwa. Za bardzo ważne uznaję również zapewnienie równego dostępu do informacji dotyczących napraw i konserwacji czy też uznanie różnorodności MŚP działających w sektorze.

2-376-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption à une large majorité mardi 20 novembre du rapport sur la réception et la surveillance du marché des véhicules à deux ou trois roues et des quadricycles, qui représentent 30 millions de véhicules en circulation dans l'Union européenne. Ces véhicules comptabilisent 16% des accidents mortels sur les routes d'Europe, bien qu'ils ne représentent que 2% du trafic routier. Il convenait donc d'instaurer de nouvelles règles administratives et techniques afin d'assurer que ces véhicules soient mieux protégés et réduisent leurs émissions de polluants. De cette proposition, je retiendrai principalement l'introduction obligatoire de systèmes de freinage antiblocage (ABS) et de système de freinage combiné (CBS), de phares à allumage automatique pour rendre ces véhicules plus visibles et le renforcement des sanctions à l'encontre des individus qui, par des manipulations illégales, augmentent la vitesse maximale de leur véhicule et constituent par conséquent un danger pour la sécurité des autres usagers de la route.

2-376-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Commission's original proposal was deeply concerning to the biker community and I was inundated with letters and emails on this subject. The final agreement is a vast improvement and the biker lobby should be congratulated on their effective campaign. Many of the blanks in the legislation have still to be filled in - and so motorcyclists will continue to play an important role in shaping the law.

2-377-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal. Over 30 million vehicles labelled as L-category (covering mopeds, two-or-three-wheeled motorcycles, quad bikes and mini-cars) circulate around Europe and their drivers face a much higher risk of fatal or serious injuries than drivers of cars or trucks. Raising safety standards is the main concern. In 2007 motorcycles and similar vehicles accounted for only 2 % of the distance travelled but 16 % of road deaths in the EU. Even one death on the roads is already too many. This is why I supported the introduction of mandatory anti-lock brake systems (ABS) on all new motorcycles, including motorcycles up to 50 cc. The industry will now have to include ABS on all new motorcycles over 125 cc – in 2016 (for new types of vehicles) and 2017 (for existing types of vehicles). For motorcycles between 50 cc and 125 cc, manufacturers can choose between ABS and Combined Breaking System (CBS). But this new regulation brings more legal clarity at last because it simplifies the 15 directives which currently relate to these types of vehicles and it establishes more subcategories within category L.

2-377-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la réception et la surveillance du marché des véhicules à deux ou trois roues et des quadricycles afin de rendre des véhicules à deux roues plus sûrs et plus écologiques. Ces véhicules ne représentent que 2% du trafic routier mais sont impliqués dans 16% des accidents mortels en Europe. A partir de 2016, les systèmes d'antiblocage des roues et de systèmes de freinage combinés seront installés sur les motos et les scooters.

2-377-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Più del 70% della popolazione dell'Unione europea vive nelle aree urbane e circa l'85% del PIL dell'Unione è prodotto nelle città. Tutte le principali città europee puntano a ridurre la congestione, gli incidenti e l'inquinamento. Il miglioramento dei requisiti in materia di omologazione per i veicoli di categoria L può facilitare la transizione verso una mobilità urbana più efficiente, sicura e pulita. Il mio voto è favorevole.

2-377-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Estou de acordo com a aprovação das novas regras que reforçam os requisitos de segurança e ambientais de motociclos, ciclomotores, scooters, motos quatro rodas e veículos todo-o-terreno, pois estes, apesar de representarem apenas 2% do número total de quilómetros percorridos, são responsáveis por 16% das mortes nas estradas europeias.

2-377-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'importance de la moto comme moyen de locomotion continue de croître d'année en année. Il importe dès lors de fixer des règles transparentes, simples, harmonisées et cohérentes en matière de sécurité, d'homologation et de protection de l'environnement de ces véhicules qui soient profitables tant aux entreprises qu'aux utilisateurs. Les conducteurs de ce type de véhicules sont un groupe vulnérable, caractérisé par un taux de blessure et de mortalité parmi les plus élevés de tous les usagers de la route. Il importe donc d'introduire des mesures de sécurité essentielles et efficaces afin de fournir aux conducteurs des véhicules équipés des technologies les plus sûres à un prix raisonnable.

Je partage également le point de vue selon lequel il faut introduire des limites strictes d'émission de polluants.

2-377-875

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne*. – Počet vozidiel kategórie L, do ktorej patria mopedy, dvoj- alebo trojkolesové motocykle, štvorkolky a miniautá sa v súčasnosti odhaduje na viac ako 30 miliónov. Právne a technické požiadavky na schvaľovanie nových vozidiel kategórie L sú v súčasnosti stanovené v rámcovej smernici 2002/24/ES a v ďalších 14 smerniciach, čo prispieva k neprehľadnosti a interpretačnej náročnosti. Víтам preto nahradenie týchto smerníc predkladaným návrhom stanovujúcim základné požiadavky a rozsah pôsobnosti, pričom technické detaily budú následne určené v delegovaných aktoch. Pri stavovaní bezpečnostných noriem sa musíme zamerať na ochranu života a zdravia vodičov vozidiel kategórie L, pretože im hrozí až 18-krát vyššie riziko úmrtia pri nehode v porovnaní s vodičmi áut. Podporujem preto povinné zavedenie protiblokovacích brzdných systémov tzv. ABS na nové motocykle, keďže vďaka ich používaniu by sa podľa odhadov mohlo zabrániť 20 až 35 % všetkých nehôd, prípadne by sa závažnosť dôsledkov nehôd mohla výrazne znížiť. Čo sa týka environmentálnych aspektov, súhlasím s prijatím prísnejších emisných limitov škodlivých látok v rozumne stanovenom časovom horizonte, aby sa priemysel mohol plynulo prispôbiť novým požiadavkám.

2-377-882

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – We achieve higher safety standards for road users and lower emissions from two-wheel type vehicles in order to protect the environment as well as guaranteeing the well functioning of the Internal Market.

2-377-890

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Siekiant užtikrinti efektyvų vidaus rinkos veikimą, visoje ES dviratėms ir triratėms transporto priemonėms, manau, turėtų būti taikomos suderintos, vienodos taisyklės, kurios užtikrintų teisinį tikrumą ir aiškumą, tačiau nesukeltų neigiamo poveikio verslo įmonėms ir ypatingai vartotojams. Nustačius skaidrias, paprastas ir nuoseklias taisykles būdu būtų supaprastinamas teisinis reglamentavimas, pašalinamos teisinės spragos bei užtikrinama tinkama rinkos priežiūra. Be to, padidėtų kelių eismo saugumas ir būtų sumažintas išmetamų teršalų kiekis. Tačiau tam, kad šio reglamento nuostatos būtų tinkamai įgyvendinamos, reikėtų nustatyti veiksmingą koordinavimo ir stebėjimo mechanizmą tiek Sąjungos, tiek ir nacionaliniu lygmenimis.

2-377-906

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por apoiar os objetivos do regulamento proposto, uma vez que este melhora o funcionamento do mercado interno e protege os principais interesses do público, designadamente uma fiscalização mais eficaz do mercado europeu. Para além disso, os requisitos propostos para os veículos da categoria L podem facilitar a transição para uma mobilidade urbana mais eficiente, segura e limpa trazendo claros benefícios à sociedade. De destacar as novas medidas para promoção de acesso à informação sobre reparação e manutenção de veículos.

2-377-937

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerato il genuino fine che questa proposta di regolamento mira a perseguire relativamente al migliore funzionamento del mercato interno finalizzato ad un incremento di efficacia di detto mercato, si auspica che i requisiti proposti per i veicoli di categoria L siano funzionali ad una mobilità urbana più sicura e pulita. I veicoli di categoria L che circolano all'interno del territorio europeo sono attualmente più di 30 milioni. Con la proposta in oggetto la Commissione si propone di snellire l'attuale quadro normativo e di aggiungere un punto inerente l'introduzione di nuovi requisiti di carattere amministrativo e tecnico, ciò soprattutto in visione della tematica ambientale e di sicurezza del ciclomotore. Infatti i guidatori di ciclomotori di categoria L sono molto più a rischio di incidenti mortali rispetto ai conducenti di altri veicoli. Ed è in ragione di tale allarmante dato che si propone di statuire una regolamentazione ad hoc per limitare tali devastanti problemi. Pertanto, alla luce di quanto ho sinteticamente esplicitato in questa sede, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-377-968

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 4 de dezembro de 2010, a Comissão Europeia (CE) aprovou uma proposta de regulamento relativo à homologação e fiscalização do mercado dos veículos de duas ou três rodas e dos quadriciclos. Esta gama de veículos, cujas unidades em circulação se estimam em mais de 30 milhões, é abrangida pela “categoria L”. O objetivo da proposta é simplificar o atual quadro jurídico, bem como estabelecer novos requisitos administrativos e técnicos, nomeadamente no que se refere aos aspectos ambientais e de segurança e à fiscalização do mercado. Por concordar com os principais objetivos do regulamento e, bem assim, com as principais alterações introduzidas pelo relator, votei favoravelmente.

2-378-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi abbiamo dato il via libera alle nuove regole che renderanno le moto più sicure e “verdi”. Dal 2016, le norme si dovranno applicare a tutti i veicoli a motore a due o tre ruote, dai ciclomotori alle motociclette più potenti. Questi mezzi di trasporto sono coinvolti nel 16% degli incidenti mortali sulle strade europee, pur rappresentando appena il 2% del traffico stradale, e proprio per questo abbiamo approvato requisiti di sicurezza più rigorosi, oltre ad aver imposto anche obiettivi più severi per ridurre le emissioni inquinanti. Ovviamente, guidare in sicurezza un motoveicolo dipende soprattutto dalla responsabilità del motociclista, ma c'è sempre qualche possibilità per rendere questi mezzi più sicuri e puliti. Tra le nuove regole per rendere le moto più sicure vi è l'obbligo per le motociclette superiori ai 125 cc di avere il sistema anti bloccaggio delle ruote (ABS), mentre l'ABS o un sistema di frenata integrale (CBS) può essere adattato alle versioni meno potenti (sotto i 125 cc), scooter inclusi.

2-378-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Les véhicules à deux ou trois roues sont impliqués dans 16 % des accidents mortels intervenant sur les routes européennes alors qu'ils ne constituent que 2 % du trafic routier. Par ailleurs, ce type de véhicule émet de façon disproportionnée de grandes quantités de polluants atmosphériques. Revoir les règles en vigueur pour rendre ces véhicules à la fois plus sûrs et moins polluants s'impose, et je me réjouis de l'adoption de ce texte par le Parlement. A partir de 2016, les motos les plus puissantes (supérieures à 125cc) devront être équipées de systèmes d'antiblocage des roues

(ABS), et les moins puissantes (inférieures à 125cc) devront l'être au minimum de systèmes de freinage combinés (CBS). En outre, afin d'améliorer la visibilité des motos et des conducteurs, l'allumage automatique des phares au démarrage du moteur sera introduit. Par ailleurs, le texte accroît les exigences en matière de respect des normes d'émission de ces véhicules : ces exigences augmenteront progressivement et atteindront la norme Euro 5 en 2020. Le texte prévoit également l'introduction de systèmes de diagnostic embarqués (OBD) de plus en plus avancés, permettant de déceler les dysfonctionnements et de procéder rapidement aux réparations des véhicules lorsque cela est nécessaire.

2-379-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. On 4 October 2010 the Commission adopted a proposal for a new regulation on the approval and market surveillance of two- or three-wheel vehicles and quadricycles. A wide range of vehicles fall within the L-category: mopeds, two- or three-wheel motorcycles, quads and mini-cars. The number of L-vehicles currently in circulation in the EU is estimated at over 30 million. With this proposal the European Commission aims to simplify the current legal framework and to establish new administrative and technical requirements, for example on environmental and safety aspects and market surveillance. Type approval requirements for new, L-category vehicles are currently set out in Framework Directive 2002/24/EC and 14 other Directives referring to it. These will be repealed and replaced by the proposal laying down the fundamental provisions and scope. Detailed technical requirements will be defined at a later stage in delegated acts.

2-379-500

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. – Ho deciso di votare in maniera favorevole a questa Relazione in quanto, attraverso questo provvedimento, verrà semplificato l'attuale quadro normativo e verranno introdotti nuovi requisiti amministrativi e tecnici relativi agli aspetti ambientali, di sicurezza e di vigilanza sul mercato in materia di veicoli a motore a due e tre ruote o di quadricicli. Gli aspetti che, a mio parere, destano maggiore attenzione sono: l'individuazione di un ambito di applicazione della direttiva in modo da eliminare alcune incongruenze e andare incontro alle categorie produttive, semplicità e chiarezza per il calendario di applicazione onde evitare che i produttori trovassero eccessivi ostacoli se chiamati a introdurre le novità richieste dalle norme senza un margine di tempo adeguato, i requisiti ambientali richiesti il cui adeguamento non rappresenta un onere eccessivo per i produttori.

2-380-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Non posso che guardare con favore alla proposta di regolamento relativa all'omologazione dei veicoli a motore a due o tre ruote e dei quadricicli e alla vigilanza del mercato. Attraverso le novità che saranno introdotte, oltre alla semplificazione del quadro normativo, sarà possibile migliorare gli aspetti ambientali, di sicurezza, nonché quelli concernenti la vigilanza del mercato. Considero necessario un maggiore rigore in merito agli standard di emissione, la cui riduzione è, accanto alla introduzione di un quadro giuridico che contempli i veicoli ibridi ed elettrici, fondamentale per il perseguimento di obiettivi funzionali al rispetto dell'ambiente. A mio avviso, affrontare in questa sede il tema della sicurezza stradale, considerando la necessità di rendere i conducenti pienamente consapevoli attraverso l'enfatizzazione del comportamento umano alla guida, è un passo importante verso la reazione di una mobilità urbana più efficiente. Con l'auspicio che l'introduzione di nuove

regole sia, altresì, accompagnata da una migliore sorveglianza del mercato, affinché non vi facciano ingresso veicoli che non rispettino i requisiti di omologazione, esprimo il mio voto favorevole.

2-381-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – He votado a favor, pero me habría gustado que se hubiese tenido en cuenta la petición que vengo formulando desde el principio de la legislatura relativa al control de la contaminación acústica producida por el denominado «escape libre» de las motos.

2-381-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Esta proposta de regulamento pretende simplificar o atual quadro jurídico através da incorporação numa única proposta de regulamento da Diretiva-Quadro 2002/24/CE e de mais 14 Diretivas conexas, e estabelecer novos requisitos administrativos e técnicos na área da segurança e do ambiente. Esta clareza jurídica melhorará o funcionamento do mercado interno e, simultaneamente, protegerá a indústria e os consumidores. Por isso, concordo com a proposta do relator de calendário, uma vez que permitirá que a indústria e as administrações nacionais se adaptem aos novos requisitos.

2-381-312

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind omologarea și supravegherea pieței pentru vehiculele cu două sau trei roți și pentru cvadricicuri. Regulamentul urmărește să instituie reguli armonizate pentru omologarea de tip a vehiculelor din categoria L, cu scopul de a asigura funcționarea pieței interne. Vehiculele din categoria L sunt vehicule cu două, trei sau patru roți (biciclete cu motor, tricicuri și cvadricicuri). Regulamentul urmărește simplificarea cadrului juridic existent, reducerea emisiilor provenite de la vehiculele din categoria L, creșterea nivelului general de siguranță și întărirea regulilor cu privire la supravegherea pieței. Din considerente de claritate, predictibilitate, raționalizare și simplificare, precum și pentru a reduce sarcinile pentru producătorii de vehicule, prezentul regulament ar trebui să conțină un număr limitat de etape de punere în aplicare pentru introducerea unor noi niveluri ale emisiilor și a unor noi cerințe în materie de siguranță. Ar trebui să i se acorde suficient timp industriei pentru a se adapta la noile dispoziții prevăzute în prezentul regulament. Definiția în timp util a cerințelor este esențială pentru a asigura o marjă de timp suficientă pentru ca producătorii să elaboreze, să testeze și să pună în aplicare soluții tehnice privind vehiculele produse în serie și pentru ca producătorii și autoritățile de omologare din statele membre să instituie sistemele administrative necesare.

2-381-375

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur des nouvelles règles d'homologation pour les véhicules à deux, trois roues et les quads, car elles doivent apporter à terme un surcroît de sécurité pour les usagers de deux roues, qui sont très vulnérables, puisqu'ils représentent un sixième des tués pour seulement 2% de la distance parcourue sur les routes européennes. Ainsi l'ABS sera désormais obligatoire pour les motos de plus de 125 cc, et le surcoût devrait être largement limité par la généralisation de ces équipements, comme cela a été le cas dans l'automobile. Par ailleurs, de nouvelles normes antipollution vont être appliquées progressivement entre 2016 et 2020. Enfin, l'entrée en vigueur de ce règlement en 2016 verra pour les motards français la fin du bridage à 100

ch des motos, qui n'avait jamais vraiment prouvé son efficacité en matière de sécurité routière et qui pouvait poser des problèmes de couverture d'assurance, dans le cas d'un véhicule non bridé acheté à l'étranger par exemple.

2-381-500

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – I supported this legislation, which will simplify the rules governing motorcycles and other two- and three-wheeled vehicles across the EU. The Regulation also imposes higher safety standards on such vehicles, and this was the most important element for Labour MEPs as currently a disproportionately high number of road deaths involve motorcyclists. Emission reduction measures included in the legislation should result in more efficient and cleaner vehicles; this is not only good for consumers, but good for the environment as well.

2-381-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Rozporządzenie ma na celu uproszczenie obecnych ram prawnych oraz określenie nowych wymogów administracyjnych i technicznych, które dotyczą środowiska i bezpieczeństwa oraz nadzoru nad rynkiem. Wymagania w zakresie homologacji typu dotyczące pojazdów kategorii L są obecnie określone w dyrektywie ramowej 2002/24/WE i czternastu innych odsyłających do niej dyrektywach, które zostaną uchylone i zastąpione proponowanym rozporządzeniem określającym przepisy podstawowe i zakres stosowania. Pozwoli ono również skuteczniej nadzorować europejski rynek, ponadto proponowane wymogi dotyczące pojazdów kategorii L mogą ułatwić zmianę na rzecz bardziej efektywnej i bezpiecznej jazdy.

2-382-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio supporto al testo del collega van de Camp che riguarda il nuovo regolamento sull'omologazione dei veicoli a motore a due o tre ruote e dei quadricicli e alla vigilanza del mercato. La sicurezza sarà aumentata, con il sistema ABS che dovrà essere montato su tutte le moto di cilindrata superiore ai 125 cc e con nuove proposte anche per ciò che concerne le luci di posizione, al fine di migliorare la visibilità su strada. In tema di emissioni di gas di scarico, i veicoli in oggetto dovranno essere omologati alla normativa Euro 3 dal 1° gennaio 2016, mentre il rispetto dei limiti Euro 5 si applicherà a partire dal 2016.

2-382-500

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – W dzisiejszym głosowaniu głosowałem za przyjęciem wniosku dotyczącego dyrektywy, dzięki której wszystkie nowe motocykle, pojazdy trójkołowe, a także quady sprzedawane na terenie Unii Europejskiej począwszy od 2016 roku staną się bezpieczniejsze i bardziej przyjazne środowisku. Według nowych przepisów większe motocykle (tzn. te z silnikiem powyżej 125 cm³) muszą być wyposażone w układy przeciwblokujące (ABS), a te mniejsze (z silnikiem poniżej 125 cm³) powinny posiadać ABS lub kombinowane układy hamulcowe (CBS). Wszystkie motocykle od 2016 roku będą spełniały także normę emisji spalin Euro 4.

Jestem zdania, iż przegłosowane nowe przepisy wpłyną na poprawę bezpieczeństwa na naszych drogach oraz przyczynią się do zmniejszenia liczby wypadków z udziałem motocykli i quadów. Jedną z głównych przyczyn, dla których w mojej opinii należy poprzeć przyjęcie bardziej rygorystycznych wymogów bezpieczeństwa, jest zatrważająca statystyka

– tego typu pojazdy, choć stanowią zaledwie 2% uczestników ruchu drogowego, biorą udział aż w 16% wypadków ze skutkiem śmiertelnym.

2-383-000

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Popieram sprawozdanie dotyczące homologacji i nadzoru rynku pojazdów dwu-, trzy- oraz czterokołowych. Są to pojazdy kategorii L, a ich liczbę w Unii Europejskiej szacuje się na ponad 30 milionów. Także w Polsce ta kategoria pojazdów się ciągle poszerza, gdyż dotyczy to motorowerów, motocykli i tzw. quadów. Co prawda pojazdy te przejeżdżają jedynie 3 proc. kilometrów w ogólnym transporcie, ale ich udział wśród wypadków śmiertelnych jest zastraszająco wysoki i wynosi aż 16 proc. Dlatego też za celowe uważam zwiększenie bezpieczeństwa tych pojazdów przez wprowadzenie obowiązku posiadania przeciwblokujących układów hamulcowych (ABS) i automatycznych włączników reflektorów, aby pojazdy tej kategorii były widoczne. Popierając zwiększenie bezpieczeństwa tych pojazdów, chcę jednak zwrócić uwagę na fakt, że musi to doprowadzić do podniesienia ceny motorowerów, motocykli i quadów. Zasadne jest zatem pytanie, czy warto to robić. Moim zdaniem warto, gdyż ochrona ludzkiego życia, a dotyczy to głównie ludzi młodych, jest warta poniesienia każdej ceny.

2-383-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta de regulamento relativa à homologação e fiscalização do mercado dos veículos de duas ou três rodas e dos quadriciclos declara como objetivo *melhorar o funcionamento do mercado interno e a sua fiscalização*. Considera o relator que *com a atual proposta, a Comissão pretende simplificar o atual quadro jurídico e estabelecer novos requisitos administrativos e técnicos, por exemplo, no que diz respeito aos aspetos ambientais e de segurança, bem como à fiscalização do mercado*. Não temos dúvida de que o reforço e aprofundamento do mercado interno neste setor conduzirá à constituição de monopólios no mesmo e ao benefício das grandes empresas e economias mais fortes. No entanto, não queremos deixar de referir que o relator introduz, de forma positiva, requisitos ambientais para os veículos da categoria L, apoia a introdução de limites de emissões mais severos e introduz medidas de segurança associadas às características técnicas dos veículos, tais como *a introdução obrigatória de sistemas de travagem antibloqueio (ABS) em todos os novos motociclos*.

2-384-000

- Rapport: Pier Antonio Panzeri (A7-0446/2011)

2-384-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, uma vez que o presente propõe a harmonização ao nível da União Europeia dos requisitos técnicos para a aprovação de tratores agrícolas no que respeita a numerosos elementos ambientais e de segurança, de modo a assegurar uma elevada segurança rodoviária e ocupacional deste tipo de transportes, bem como elevados parâmetros no que respeita à proteção ambiental. A meu ver, a harmonização e atualização das regras técnicas e parâmetros nos veículos agrícolas é um meio de fortalecer a segurança ocupacional e funcional para os seus utilizadores e trabalhadores, bem como garante um bom funcionamento do mercado interno e aumenta a competitividade de toda a indústria europeia.

2-384-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Adopté à une large majorité, ce texte que j'ai soutenu vise à établir des règles harmonisées concernant la fabrication des tracteurs agricoles ou forestiers (tracteurs, remorques et engins tractés). Ces mesures permettront de renforcer la sécurité de ces machines et d'accroître l'accès des États membres à l'information.

2-384-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl suderintų žemės ir miškų ūkio transporto priemonių (traktoriai, priekabos ir velkamoji įranga) gamybos taisyklių nustatymo. Pasiūlymu siekiama užtikrinti kelių eismo saugą, darbo saugą bei aplinkosaugą ir baigti kurti žemės ūkio ir miškų ūkio transporto priemonių vidaus rinką. Supaprastinant galiojančius teisės aktus, mažinama administracinė našta ir kartu skatinamas žemės ir miškų ūkio transporto priemonių pramonės konkurencingumas. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl privalomos pritvirtinti stabdžių antiblokavimo sistemos kai kurių kategorijų transporto priemonėse, geresnių stabdymo charakteristikų bei traktorių ir priekabų bei velkamųjų įrenginių suderinamumo.

2-384-437

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A proposta apresentada pela Comissão Europeia (CE) tem por objetivo harmonizar as normas para o fabrico de veículos agrícolas e florestais pretendendo assim assegurar o funcionamento do Mercado Interno e prever um nível elevado de segurança. O Regulamento agora proposto vem simplificar de forma notável a legislação em vigor em matéria de homologação substituindo 24 diretivas base e cerca de 35 diretivas modificativas conexas. Acolhe-se com agrado a proposta da Comissão, visto que contribui para a competitividade do setor graças à simplificação da legislação de homologação existente. É importante o reforço dos requisitos aplicáveis a organismos e organizações nos quais os Estados-Membros possam delegar algumas funções de avaliação com vista a assegurar uma igualdade nas condições de concorrência e a evitar distorções neste domínio. Por outro lado, no que se refere à informação relativa à reparação e manutenção de veículos, defende-se a necessidade de equilíbrio nesta matéria, assegurando que o acesso à informação técnica seja facultado de maneira abrangente e que tenha em conta a proteção dos consumidores e a concorrência leal, assim como as preocupações em matéria de segurança, proteção do ambiente e a propriedade intelectual. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-384-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La relazione in discussione è di particolare importanza perché prevede l'adozione di un regolamento, richiesto dall'industria europea da più di 20 anni, riguardante l'omologazione dei trattori e dei veicoli agricoli. Questo nuovo regolamento, a mio avviso, colmerà una delle maggiori lacune per l'armonizzazione del mercato dell'Unione per il settore agricolo e delle macchine da costruzione. Il regolamento contiene numerosi punti positivi, soprattutto per l'industria italiana dei trattori e dei veicoli agricoli: si prevede un dispositivo legislativo unico per coprire tutti gli aspetti di sicurezza operativi dei trattori, sia nella loro circolazione su strada che nelle operazioni di lavoro nel campo. In particolare, con l'entrata in vigore del nuovo regolamento, tutti gli aspetti di sicurezza verranno tradotti in dispositivi legali che costituiranno una lista chiusa di requisiti verificabili in sede di omologazione del veicolo ed aggiornabili in modo rapido all'evoluzione dello stato dell'arte. Inoltre, ritengo positiva l'esclusione delle macchine mobili – inizialmente

previste nella proposta della Commissione – dal campo di applicazione del regolamento in oggetto, in quanto queste macchine hanno caratteristiche proprie lontane da quelle dei trattori agricoli. Concordo, pertanto, con il relatore nel ritenere opportuno, per questa tipologia di macchine, il rinvio ad un regolamento ad hoc.

2-384-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi šio pasiūlymo tikslas yra nustatyti suderintas žemės ūkio transporto priemonių (traktoriai, priekabos ir velkamoji įranga - U kategorijos) gamybos taisykles. Tuo būdu siekiama užtikrinti bendras vidaus rinkos veikimo taisykles bei suderinti jas su aukšto lygio kelių eismo ir darbo sauga bei aplinkosauga. Manau, jog Komisijos pasiūlymas yra svarbus ir teisingas, todėl, kad jis siekia supaprastinti egzistuojančio tipo reglamentuojančius teisės aktus ir padeda skatinti pramonės konkurencumą.

2-384-656

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la réception des tracteurs agricoles et forestiers. Je soutiens l'initiative découlant de ce rapport qui vise à simplifier la législation en la matière, en remplaçant les 24 directives de base par un seul règlement du Parlement européen et du Conseil. L'harmonisation des règles relatives à la fabrication des tracteurs agricoles ou forestiers permet d'assurer un niveau de protection important et d'éviter la fragmentation du marché intérieur en ce qui concerne les normes de ces véhicules.

2-384-671

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com o objetivo de simplificar de forma considerável a legislação vigente mantendo em vigor normas harmonizadas para o fabrico de veículos agrícolas e florestais (tratores, reboques e equipamentos rebocados), tendo em vista assegurar o funcionamento do mercado interno e, em paralelo, prever um nível elevado de segurança rodoviária e segurança no trabalho, e velar pela proteção ambiental.

2-384-687

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Salut obiectivul acestei propuneri legislative de a stabili norme armonizate pentru fabricarea vehiculelor agricole și forestiere, astfel încât legislația existentă privind omologarea de tip a vehiculelor să fie simplificată.

2-384-718

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'adoption de ce texte rend plus sûr et plus compétitif le marché des tracteurs. La législation actuelle qui les encadre est bien trop foisonnante et obscure, et je soutiens donc ce texte, parce qu'il simplifie la législation et allège les charges administratives qui pèsent sur les fabricants, et facilite la tâche des réparateurs.

2-384-750

Christine De Veillac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui harmonise la législation en vigueur au sein de l'Union concernant la fabrication des tracteurs agricoles ou forestiers. Il me paraît primordial de renforcer la sécurité des utilisateurs en rendant ces véhicules plus sûrs et plus respectueux de l'environnement.

2-385-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Infelizmente, não são pouco frequentes as notícias acerca de acidentes com veículos agrícolas e florestais, recomendando-se uma atenção particular à sua segurança e, bem assim, ao seu impacto ambiental. Misto de meio de locomoção e de ferramentas de trabalho, estes veículos sofreram nos últimos anos melhorias significativas no tocante ao seu conforto e manobrabilidade. Tal como quanto a outro tipo de veículos, creio que, em tempos de crise, não se deve ceder à tentação de facilitar em excesso as possibilidades de circulação de veículos sem condições de segurança, mas também não se deve onerar em demasia os consumidores com exigências supérfluas ou pouco relevantes. A harmonização das regras de fabrico destes veículos pode ter um impacto positivo na segurança e bem-estar das populações rurais. Faço votos que assim seja.

2-385-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à homologação de tratores agrícolas e florestais, da responsabilidade do deputado Pier Antonio Panzeri, reveste-se de grande importância não só porque o novo regulamento vai simplificar o quadro legislativo existente substituindo 24 diretivas, mas também porque contribuirá para melhorar a qualidade ambiental e minorar o chamado efeito de estufa. O novo regulamento, com novas regras técnicas à escala europeia, melhorará a segurança destes veículos (inclui proteção contra descargas elétricas), e tornará o mercado europeu muito mais competitivo, equilibrado e transparente. Votei favoravelmente este texto porque reflete um trabalho excelente, quer do ponto de vista técnico, quer político, não esquecendo o tempo necessário para que as empresas do setor se possam adaptar a um novo ciclo produtivo. Além disso, representa um grande avanço em termos de simplificação normativa e um passo em frente na consolidação do mercado interno.

2-385-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta da Comissão Europeia pretende estabelecer normas harmonizadas para o fabrico de veículos agrícolas e florestais (tratores, reboques e equipamentos rebocados), tendo em vista um nível elevado de segurança rodoviária e segurança no trabalho e velar pela proteção ambiental. O regulamento proposto simplifica de forma considerável a legislação vigente em matéria de homologação, substituindo 24 diretivas de base (e cerca de 35 diretivas modificativas conexas). Valorizamos os passos dados seja no domínio da segurança rodoviária, seja no da proteção ambiental. Não obstante, manifestamos algumas reservas e discordâncias relativamente à visão subjacente, como regra geral, a harmonizações visando a realização do mercado interno e a promoção da *competitividade* no mercado interno.

2-385-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Cieľom návrhu je stanoviť harmonizované pravidlá na výrobu poľnohospodárskych a lesných vozidiel (traktorov, prípojných vozidiel a ťahaných zariadení) na účely zabezpečenia fungovania vnútorného trhu a zároveň poskytnúť vysokú úroveň bezpečnosti cestnej premávky, ochrany životného prostredia a bezpečnosti posádky. Navrhované nariadenie výrazne zjednodušuje existujúce právne predpisy o typovom schvaľovaní nahradením 24 základných smerníc (a približne 35 súvisiacich pozmeňujúcich a doplňujúcich smerníc). Nové nariadenie a jeho vykonávacie a delegované akty sú určené na zachovanie požiadaviek stanovených v existujúcich

právných predpisoch bez toho, aby sa znížila súčasná úroveň ochrany. Predkladaný návrh Komisie prispieva ku konkurencieschopnosti odvetvia tým, že zjednodušuje existujúce právne predpisy o typovom schvaľovaní. V záujme zabezpečenia vysokej úrovne bezpečnosti cestnej premávky, bezpečnosti posádky a ochrany životného prostredia a dokončenia vnútorného trhu s poľnohospodárskymi a lesnými vozidlami, myslím, že by bolo vhodné zvážiť a zaviesť postup schvaľovania Únie pre všetky kategórie vozidiel a zároveň zohľadniť pomer nákladov a prínosov, pričom osobitnú pozornosť je potrebné venovať malým a stredným podnikom. Cieľom predkladaného návrhu správy je zaoberať sa kľúčovými problémami, ktoré si v rámci tohto návrhu vyžadujú starostlivé posúdenie, aby tak boli uľahčené rokovania vo výbore.

2-385-875

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam Panzeri képviselőtársam jelentését, hiszen a benne foglalt javaslatával a gazdasági ágazat versenyképességéhez kíván hozzájárulni azáltal, hogy egyszerűsíti a járművek típusjóváhagyására vonatkozó hatályos jogszabályokat. Meggyőződésem, hogy a magas szintű közúti közlekedésbiztonság, munkavédelem és környezetvédelem biztosítása, illetve a mezőgazdasági és erdészeti járművek belső piacának kiteljesítése érdekében helyénvaló uniós típus-jóváhagyási eljárást bevezetni valamennyi járműkategóriára, egyidejűleg megfelelően figyelembe véve a költség-haszon megfontolásokat, külön figyelmet fordítva a kis- és középvállalkozásokra. Jómagam úgy vélem, hogy az előadó jelentős számú technikai módosítást előterjesztett, amelyek célja egyes technikai vonatkozások pontosítása és a szöveg nagyobb koherenciájának biztosítása. Úgy vélem, hogy Panzeri úr jelentésével kellően ráirányítja a figyelmet az ágazat problémás területeire, illetve az új követelményrendszerre.

2-386-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Diesen Bericht begrüße ich, weil er die momentan bestehenden 24 Richtlinien zum Bau von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen, wie Zugmaschinen, Anhänger und von ihnen gezogene Geräte, durch nur eine einzige ersetzt. Diese Reduktion der Regelungen sorgt für eine effiziente und zukunftsorientierte Vereinfachung in diesem Sektor, denn es wurde zusätzlich auch darauf geachtet, dass das derzeitige Schutzniveau nicht gesenkt wird. Dieses Schutzniveau umfasst sicherheits- und umweltrelevante Aspekte, die nunmehr EU-weit harmonisiert werden, womit auch einer Zersplitterung des Binnenmarkts aufgrund verschiedener nationaler Produktnormen entgegengewirkt werden kann.

2-386-500

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition car elle vise à établir des règles harmonisées concernant la fabrication des tracteurs agricoles ou forestiers (tracteurs, remorques et engins tractés). Elle simplifie considérablement la législation en remplaçant les 24 directives de base par un seul règlement, qui reprend les exigences établies dans la législation actuelle sans réduire le niveau de protection existant. Ce texte encourage la mise en place de nouvelles technologies telles que l'ABS (dispositifs antiblocage des roues), qui sont dès à présent disponibles et peuvent conduire à des véhicules nettement plus sûrs. Des études ont montré que si ces technologies devenaient la norme pour les nouveaux véhicules, les progrès seraient considérables. La définition de règles contraignantes communes permettrait aussi d'éviter la fragmentation du marché intérieur, qui résulterait de l'existence de normes différentes dans les États membres. Même si ces

véhicules ne représentent qu'une petite part des véhicules européens, ils ne doivent pas être oubliés par la législation européenne car ils peuvent être très dangereux.

2-387-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Dla zacieśniania jednolitego rynku i dla lepszego jego funkcjonowania bardzo ważna jest praca nad poszczególnymi aspektami tego rynku. Przykładem jest m.in. niniejsze sprawozdanie, którego celem jest ustanowienie jednolitych zasad dotyczących produkcji pojazdów rolniczych i leśnych, a które nie tylko poprawi funkcjonowanie rynku wewnętrznego, ale również zapewni wyższy poziom bezpieczeństwa ruchu drogowego, bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska naturalnego. Dzięki propozycji prawodawstwo w zakresie homologacji pojazdów rolniczych i leśnych będzie znacznie uproszczone, zachowując wysoki poziom ochrony. Takie uproszczenie jest również bardzo istotne dla poprawy konkurencyjności przemysłu. Natomiast wprowadzając unijną procedurę homologacji, przyczynimy się do urzeczywistnienia rynku wewnętrznego pojazdów rolniczych i leśnych. W każdym razie należy jednak uwzględnić specyfikę małych i średnich przedsiębiorstw. Za ważne uznaję również zachowanie wymogów w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa i ich określenie, aby uwzględniały one wszystkie zagrożenia czy też dostęp do informacji na temat naprawy i konserwacji pojazdów, które przecież są coraz bardziej złożone

2-387-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne est souvent placée au cœur des critiques, notamment en ce qui concerne le foisonnement de réglementations qui affaiblissent la lisibilité de son action aux yeux des citoyens. C'est pourquoi je me réjouis de l'adoption du règlement sur la réception des tracteurs agricoles et forestiers qui simplifie considérablement la législation en vigueur puisque les 24 directives de base et les 35 directives modificatives sont abrogées au profit d'un règlement unique. Ce nouveau règlement, que le Parlement européen vient d'approuver, permettra d'établir des règles harmonisées concernant la fabrication des tracteurs agricoles et forestiers (tracteurs, remorques et engins tractés) tout en garantissant un niveau élevé de sécurité routière avec l'introduction de nouvelles technologies comme le système de frein antiblocage (ABS), de sécurité au travail et de protection de l'environnement.

2-387-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, nes palankiai įvertinau Komisijos pasiūlymą. Kadangi jis supaprastina tipo patvirtinimą reglamentuojančius teisės aktus ir taip padeda skatinti pramonės konkurencingumą. Manau, kad tam, jog būtų užtikrinta aukšto lygio kelių eismo sauga, darbo sauga ir aplinkosauga ir baigta kurti žemės ūkio ir miškų ūkio transporto priemonių vidaus rinka, reikėtų nustatyti Sąjungos lygmens visų kategorijų transporto priemonių patvirtinimo procedūrą tuo pačiu metu atsižvelgiant į naudos ir sąnaudų įvertinimą ir ypatingą dėmesį skiriant mažosioms ir vidutinėms įmonėms.

2-387-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il mio massimo sostegno alla relazione del collega Panzeri è giustificato dal messaggio di semplificazione che vogliamo applicare al mondo agricolo. Uno sforzo certamente importante e complesso ma che è giunto ad un risultato ampiamente condiviso. Inoltre, l'introduzione del rispetto di requisiti tecnici comuni a

livello europeo aumenta il potenziale di competitività sui mercati ma, soprattutto, pone le basi per un livello di tecnologia da osservarsi al fine di tutelare l'integrità fisica degli agricoltori europei nel corso della loro attività.

2-388-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this report, the objective of which is to lay down harmonised rules on the manufacture of agricultural and forestry vehicles (tractors, trailers and towed equipment) with a view to ensuring the functioning of the internal market while at the same time providing for a high level of road and occupational safety and environmental protection. The proposed regulation significantly simplifies the existing type-approval legislation by replacing 24 base directives (and around 35 related amending directives). The new regulation and its implementing and delegated acts are meant to carry over the requirements laid down in the existing legislation without reducing the current level of protection. I welcome the Commission's proposal as it contributes to the competitiveness of the industry by simplifying the existing type-approval legislation. In order to ensure a high level of road safety, occupational safety and environmental protection and complete the internal market for agricultural and forestry vehicles, I believe that it is appropriate to introduce a Union approval procedure for all categories of vehicles, while at the same time taking due account of cost-benefit considerations, with special attention being given to small and medium-sized enterprises.

2-388-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la réception des tracteurs agricoles et forestiers qui vise à établir des règles harmonisées concernant la fabrication des tracteurs agricoles ou forestiers. Le règlement est utile en ce qu'il simplifie la législation en remplaçant 24 directives. Ces dispositions amélioreront la sécurité et l'environnement grâce à une harmonisation des règles au niveau de l'UE.

2-388-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Le direttive vigenti riguardanti le macchine mobili non stradali non includono prescrizioni armonizzate per la sicurezza stradale. Per completare il mercato interno e garantire un elevato livello di sicurezza stradale, è necessario sviluppare uno strumento adeguato a livello di Unione per armonizzare le disposizioni relative alle macchine mobili. Il mio voto è favorevole.

2-388-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta tem como finalidade estabelecer normas harmonizadas para o fabrico de veículos agrícolas e florestais (tratores, reboques e equipamentos rebocados) tendo em vista assegurar o funcionamento do mercado interno e, ao mesmo tempo, prever um nível elevado de segurança rodoviária e segurança no trabalho, sem esquecer a proteção ambiental. O regulamento proposto simplifica de forma considerável a legislação vigente em matéria de homologação, substituindo 24 diretivas de base (e cerca de 35 diretivas modificativas conexas). Daí o meu voto favorável.

2-388-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Harmonising and uplifting technical rules and standards on agricultural vehicles is a means to strengthening functional and occupational

safety for users and workers as well as to guaranteeing good functioning of the internal market and boosting competitiveness of the EU industry.

2-389-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo, volto a stabilire norme comuni per l'omologazione di veicoli agricoli e forestali. Questo accordo rappresenta un buon compromesso tra la necessità di stabilire adeguate norme di sicurezza e rispetto ambientale, senza nel contempo penalizzare eccessivamente i produttori del settore. Anche per quanto riguarda le riparazioni e la manutenzione di questi veicoli il testo prevede delle migliorie, garantendo da un lato un più ampio accesso alle informazioni necessarie per tali interventi, senza che questo voglia tuttavia dire condizionare o limitare coloro che si occupano nello specifico di questo delicato settore di intervento. Voglio segnalare infine un punto importante riguardo ai cosiddetti "Quad": ritengo giusto che sia stata inserita una differenziazione tra questi veicoli destinati all'uso agricolo e quelli invece destinati al semplice scopo ricreativo o di trasporto; bisogna evitare infatti che siano messi sullo stesso piano coloro che se ne servono per lavoro, e quindi per necessità, da coloro i quali lo utilizzano solamente per un, seppur legittimo, divertimento.

2-389-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu pateiktam reglamento projektui. Tam, kad būtų užtikrintas vidaus rinkos veikimas bei skatinamas pramonės konkurencingumas, ES turėtų būti taikomos suderintos žemės ir miškų ūkio transporto priemonių gamybos taisyklės. Tinkamas šių taisyklių įgyvendinimas didins skaidrumą, sumažins administracinę naštą bei pašalins rinkos susiskaidymo grėsmę. Tačiau, visais atvejais naujosios taisyklės privalo atitikti aukštus kelių eismo ir darbo saugos ir aplinkosaugos reikalavimus.

2-389-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho, aprovada em primeira leitura, relativo à receção de tratores agrícolas ou florestais, uma vez que este visa o estabelecimento de regras de harmonização das exigências administrativas e técnicas para a receção e fiscalização do mercado de veículos agrícolas e florestais, definindo ainda os requisitos para a colocação no mercado ou a entrada em serviço dos sistemas, componentes e unidades técnicas destinados a esses mesmos veículos rececionados. A harmonização de regras na União Europeia é fundamental para o seu mercado interno.

2-389-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – L'obiettivo della proposta in oggetto è quello di armonizzare le normative inerenti alla produzione di veicoli agricoli e forestali. Il perseguimento di tale scopo è quello di garantire il corretto funzionamento del mercato interno preoccupandosi, altresì, di una più completa tutela dell'ambiente, della sicurezza stradale, nonché della sicurezza sul posto di lavoro. Difatti, soprattutto relativamente a quest'ultimo punto, la proposta è diretta a semplificare la normativa in materia di omologazioni, in tal modo contribuendo all'incremento di competitività nel settore de quo. Proprio in tema di concorrenza, sono state rafforzate le disposizioni relative a enti o organismi a cui gli Stati membri possono delegare alcuni compiti di valutazione, al fine di limitare distorsioni della concorrenza, in particolar modo di quelle causate dall'applicazione di diversi livelli di prestazione imposti dalle organizzazioni terze nel corso delle prove,

delle ispezioni, delle valutazioni dei veicoli. Inoltre, la proposta in oggetto si preoccupa di colmare la lacuna dell'attuale normativa di riferimento, nella quale non sono presenti prescrizioni finalizzate all'armonizzazione della sicurezza stradale. Pertanto, alla luce di quanto ho sinteticamente esplicitato in questa sede, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-389-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A proposta apresentada pela Comissão Europeia (CE) tem por objetivo harmonizar as normas para o fabrico de veículos agrícolas e florestais, pretendendo assim assegurar o funcionamento do Mercado Interno e prever um nível elevado de segurança. O Regulamento agora proposto vem simplificar de forma notável a legislação em vigor em matéria de homologação, substituindo 24 diretivas base e cerca de 35 diretivas modificativas conexas. O relator acolhe com agrado a proposta da Comissão, visto que contribui para a competitividade do setor, graças à simplificação da legislação de homologação existente, preconizando algumas medidas adicionais destinadas, por exemplo, a reforçar os requisitos aplicáveis a organismos e organizações nos quais os Estados-Membros possam delegar algumas funções de avaliação, a assegurar que o acesso à informação técnica seja facultado de maneira abrangente e que tenha em conta a proteção dos consumidores e a concorrência leal e a dar resposta às preocupações em matéria de segurança, proteção do ambiente e propriedade intelectual. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-390-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The objective of this proposal is to lay down harmonised rules on the manufacture of agricultural and forestry vehicles (tractors, trailers and towed equipment) with a view to ensuring the functioning of the internal market while at the same time providing for a high level of road and occupational safety and environmental protection. The proposed Regulation significantly simplifies the existing type approval legislation by replacing 24 base Directives (and around 35 related amending Directives). The new Regulation and its implementing and delegated acts are meant to carry over the requirements laid down in the existing legislation without reducing the current level of protection.

2-390-250

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. – Ho deciso di votare in maniera favorevole a questo provvedimento in quanto permette di giungere ad un aggiornamento sulle norme di omologazione dei veicoli agricoli o forestali al fine di garantire il funzionamento del mercato interno, senza tuttavia perdere di vista la necessità di un elevato livello di tutela dell'ambiente e della sicurezza stradale. Un aspetto degno di nota è quello concernente l'accesso alle informazioni per la riparazione e la manutenzione dei veicoli. La giusta necessità di fornire informazioni utili per la riparazione dei veicoli è stata, infatti, equilibrata dall'esigenza di non fornire dati preziosi alla concorrenza, specialmente Asiatica, interessata a copiare le migliori soluzioni tecniche del settore.

2-390-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Attraverso la semplificazione della legislazione attuale in materia di produzione di veicoli agricoli e forestali, sarà possibile garantire più elevati livelli di tutela in termini di sicurezza sia stradale che sul posto di

lavoro. La procedura di omologazione a livello di Unione per tutte le categorie di veicoli contribuisce, inoltre, a migliorare la competitività del settore. Le novità che saranno introdotte dovranno rispondere a due esigenze: da un lato, promuovere la semplificazione normativa; dall'altro, migliorare la regolamentazione, garantendo che sia eliminata qualsiasi lacuna normativa. Ritengo necessaria l'introduzione di prescrizioni dettagliate sui requisiti di salute e sicurezza e per quanto riguarda la vigilanza successiva all'immissione sul mercato e il controllo dei prodotti che entrano nel mercato dell'Unione europea. Consapevole della complessità del quadro prospettato, ritengo necessarie tali modifiche della legislazione in materia e per questo esprimo il mio voto favorevole.

2-390-750

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je tiens à souligner l'excellent travail de mon collègue Panzeri sur ce dossier. Je partage d'ailleurs ses conclusions. Il a travaillé sur la proposition de la Commission et fait en sorte que le résultat favorise plus encore la compétitivité du secteur en simplifiant la législation actuelle, tout en prenant en compte notre avis à la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs. Les tracteurs agricoles et forestiers peuvent être exclus du champ d'application de la directive relative aux machines pour autant que le nouveau règlement et ses actes délégués transfèrent les dispositions établies par cette directive, qui s'appliquent actuellement aux tracteurs, et ce afin d'éviter toute lacune juridique et de s'assurer que le niveau actuel de sécurité est maintenu.

2-390-781

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A presente proposta permite harmonizar a homologação para o fabrico de veículos agrícolas e florestais, nomeadamente tratores, reboques e equipamentos rebocados, através da simplificação num único regulamento das 24 Diretivas de base e 35 Diretivas modificativas conexas. Uma proposta que visa a competitividade do setor, sem reduzir o nível de segurança rodoviária e no trabalho, o desempenho ambiental e a atenção à transformação da própria indústria, que é composta maioritariamente por Pequenas e Médias Empresas.

2-390-796

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind omologarea vehiculelor agricole și forestiere. Regulamentul stabilește cerințele pentru supravegherea pieței vehiculelor, sistemelor, componentelor și unităților tehnice separate care fac obiectul omologării în conformitate cu prezentul regulament. De asemenea, stabilește cerințele pentru supravegherea pieței pieselor și echipamentelor destinate acestor vehicule. Uniunea este parte contractantă la Acordul Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (CEE-ONU) privind adoptarea specificațiilor tehnice uniforme pentru vehicule cu roți, echipamente și componente care pot fi montate și/sau folosite la vehicule cu roți și condițiile pentru recunoașterea reciprocă a omologărilor acordate pe baza acestor specificații. Pentru a simplifica legislația de omologare de tip, este indicat să se abroge toate directivele individuale, fără a se reduce nivelul de protecție. Cerințele stabilite în respectivele directive ar trebui preluate în prezentul regulament sau în actele delegate adoptate în temeiul prezentului regulament și, după caz, înlocuite cu trimiteri la regulamentele corespunzătoare CEE-ONU. Pentru a reduce sarcina administrativă aferentă procesului de omologare de tip, ar trebui să se permită producătorilor de vehicule să solicite omologarea de tip în conformitate cu prezentul regulament.

2-390-812

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Bericht handelt von dem Vorschlag der Festlegung harmonisierter Vorschriften für den Bau von land-und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen. Das Ziel des Berichts ist es, das Funktionieren des Binnenmarktes, die Sicherheit im Straßenverkehr und am Arbeitsplatz und den Umweltschutz zu gewährleisten. Der Vorschlag der Kommission trägt zur Wettbewerbsfähigkeit bei, da die geltenden Rechtsvorschriften für die Typgenehmigung vereinfacht werden.

2-390-875

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Ustanowienie jednolitych zasad dotyczących produkcji pojazdów rolniczych i leśnych, gwarantujących funkcjonowanie rynku wewnętrznego, a zarazem zapewniających wysoki poziom bezpieczeństwa ruchu drogowego, bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska naturalnego, jest ważne. Proponowane rozporządzenie przyczynia się do zwiększenia konkurencyjności przemysłu poprzez uproszczenie obowiązującego prawodawstwa w zakresie homologacji typu, dlatego też opowiedziałem się za projektem rezolucji.

2-391-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al testo del collega Panzeri che mira a stabilire una serie di norme armonizzate sulla produzione di veicoli agricoli e forestali – trattori, rimorchi e apparecchiature rimorchiate – per garantire il funzionamento del mercato interno, senza tuttavia perdere di vista la necessità di un elevato livello di tutela dell'ambiente, nonché di sicurezza stradale e sul posto di lavoro. Il regolamento proposto ha inoltre il merito di semplificare l'attuale legislazione in materia di omologazioni, sostituendo 24 direttive di base e altre 35 direttive circa che le modificano.

2-391-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta da Comissão Europeia declara como finalidade *estabelecer normas harmonizadas para o fabrico de veículos agrícolas e florestais (tratores, reboques e equipamentos rebocados) tendo em vista assegurar o funcionamento do mercado interno e, em paralelo, prever um nível elevado de segurança rodoviária e segurança no trabalho e velar pela proteção ambiental*. Desta forma, o regulamento proposto simplifica de forma considerável a legislação vigente em matéria de homologação, substituindo 24 diretivas de base (e cerca de 35 diretivas modificativas conexas). De modo geral, esta proposta de regulamento constitui mais um passo para a realização do mercado interno, para a harmonização, com o pretexto de promover a *competitividade* do setor através da simplificação da legislação de homologação existente e, desta forma, provocando, na realidade, a monopolização da produção destes veículos por determinadas empresas e países. No entanto, o relator introduz positivamente a questão da segurança rodoviária e da proteção do meio ambiente, facto que não queremos deixar de sublinhar.

2-392-000

- Rapport: Sampo Terho (A7-0304/2012)

2-392-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, pois apesar dos pagamentos por cartão serem já altamente utilizados pela população em geral, este mercado ainda se encontra fragmentado em toda a Europa e, por outro lado, as potencialidades do

comércio eletrónico ou por meio móvel ainda necessitam de um grande impulso. O desenvolvimento de um sistema de pagamento de cartões e de pagamentos eletrónicos (Internet e telefone) deve ser baseado num elevado nível de proteção do consumidor. A confiança do consumidor é uma condição chave para o desenvolvimento dos pagamentos eletrónicos e por cartão. Deste modo, sou da opinião que a União Europeia deve desenvolver um quadro legal consistente, que assegure mais concorrência, mais transparência e mais segurança. Indo o relatório ao encontro das minhas maiores preocupações enquanto cidadão europeu, ou seja, colocando o foco nas questões da interoperacionalidade dos diferentes sistemas, uma prática mais transparente no preçário dos pagamentos com cartão para consumidores e o reforço da segurança dos sistemas de cartão e de pagamento eletrónico, penso que assim avançamos para um sistema mais apelativo para todos os europeus.

2-392-750

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Concordo con quanto espresso dal collega Terho nell'applicare al mercato unico digitale regole e standard comuni per i pagamenti elettronici effettuati via carte, internet o cellulare. E' importante creare un mercato dei pagamenti più integrato, sicuro, nel rispetto dei dati personali, le cui tariffe riguardanti i pagamenti elettronici siano trasparenti e convenienti rispetto ai costi che devono coprire. Purtroppo, ancora oggi il commercio elettronico è utilizzato da solo un 35% degli utenti che effettua acquisti *online*, un numero ancora limitato a causa dei problemi che persistono con i pagamenti elettronici. Ritengo, come affermato anche dalla Commissaria Reding, che questa relazione rappresenti una buona base di partenza da cui partire per realizzare un mercato digitale in cui non ci siano più differenze tra il livello nazionale e quello transfrontaliero.

2-392-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport, que j'ai soutenu, constitue la réponse du Parlement européen au livre vert de la Commission européenne au sujet des paiements par carte, par internet et par téléphone mobile. C'est un secteur en pleine croissance. Il est nécessaire de l'encadrer sans pour autant entraver son développement. Nous appelons également à l'élaboration de normes mondiales et pas seulement européennes.

2-393-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfábhar na tuarascála tábhachtaí tráthúla seo a bhfuil sé mar aidhm aici léibhéal ard cosanta a chur ar fáil ó thaobh creidmheas tomhaltais de. Ní foláir sábháilteacht na rialacha maidir le híocaíochtaí le cártaí a fheabhsú. Tacaím leis na moltaí i dtaca le rialacha agus caighdeáin nua a thabhairt isteach d'íocaíochtaí pearsanta le cártaí creidmheasa agus le cártaí dochair ar mhaithe le cumas agus éifeachtacht iomlán an mhargaidh a bhaint amach. Ní mór go mbeadh an t-íosléibhéal céanna do híocaíochtaí soghluaiste, idirlín agus le cártaí i bhfeidhm i mBallstáit uile an AE.

2-393-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl mokėjimų kortele, internetu ir mobiliuoju telefonu kliūčių šalinimo. Mokėjimo priemonės šiandien darosi vis įvairesnės tiek ES, tiek ir visame pasaulyje, tačiau jų veiksmingumas dar nėra visiškai išnaudojamas. Mokėjimo kortele, internetu ir mobiliuoju telefonu rinkos ES teritorijoje vis dar yra susiskaidžiusios, tokių mokėjimų būdai gerokai skiriasi valstybėse narėse. Pritariu, kad būtina sukurti visos ES integruotą mokėjimų aplinką, kurioje būtų kuriamos

veiksmingesnės ir saugesnės mokėjimo priemonės. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl galimybės patekti į rinką naujiems paslaugų teikėjams užtikrinimo, mokėjimų saugumo ir duomenų apsaugos stiprinimo, skaidraus ir veiksmingo mokėjimo paslaugų kainos nustatymo bei tvirtesnės paslaugų teikėjų tarpusavio sąveikos. Platesnis šio tipo mokėjimų naudojimas prisidėtų prie e. prekybos Europoje didinimo ir įvairinimo. Pritariu išvardintiems siūlymams siekti didesnės konkurencijos, didesnio pasirinkimo ir saugesnių mokėjimų.

2-393-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia publicou um Livro Verde sobre o mercado europeu integrado dos pagamentos por cartão, por Internet e por telemóvel, onde identifica vários obstáculos que impedem que o mercado europeu dos pagamentos funcione com a maior eficiência, abertura e integração possíveis. As vantagens de criar um mercado de pagamentos mais integrado são vastas. Permite criar um mercado com pagamentos mais convenientes, seguros, rápidos e eficientes, podendo gerar benefícios diretos e indiretos estimados em 300 mil milhões de euros para os próximos 6 anos. Atualmente, este mercado ainda se encontra bastante fragmentado na UE, daí que a Comissão Europeia tenha proposto a criação de um Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA) que, estabelecendo regras comuns nos diferentes Estados-Membros, permitirá eliminar os desfasamentos entre pagamentos nacionais e transfronteiras. Na construção da SEPA, vários elementos do pagamento com cartão são tidos em conta, desde as taxas interbancárias multilaterais, a existência de normas técnicas e de segurança comuns, etc. O pagamento por internet e telemóvel deverá ter uma regulamentação mais ligeira, uma vez que é um mercado ainda em fase de evolução e inovação. Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que propõe medidas que claramente beneficiarão o funcionamento destes mercados.

2-393-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La varietà degli strumenti di pagamento, sia a livello europeo che mondiale, registra una crescita costante. Nonostante sembrino emergere con rapidità nuove modalità di utilizzo dei pagamenti tramite carta e telefono mobile, il mercato dei pagamenti tramite carta risulta ancora ben lungi dal suo reale potenziale. Concordo con il relatore nel riconoscere i vantaggi della promozione e dell'incremento dei pagamenti tramite carta, Internet e telefono mobile, con la finalità di offrire ai consumatori e alle imprese europee l'opportunità di avere accesso a metodi di pagamento più sicuri, rapidi, flessibili ed efficaci in termini di costi. Tuttavia, nell'Unione i mercati dei pagamenti tramite carta, Internet e telefono mobile risultano ancora frammentati e, tra i Paesi, esistono rilevanti differenze relativamente all'utilizzo dei pagamenti tramite carta. Ritengo che delle norme comuni per i pagamenti, se ben elaborate e attuate correttamente, potrebbero potenziare sia la competitività del mercato dei pagamenti tramite carta, sia migliorarne la sicurezza. Pur condividendo l'obiettivo generale della Commissione di elaborare norme comuni per gli Stati membri, richiamo la sua attenzione circa la concreta difficoltà di abbreviare il ciclo di vita delle attuali norme nazionali e regionali per i pagamenti tramite carta e suggerisco l'adozione di azioni mirate a tal fine.

2-393-750

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – En el marco del mercado único es urgente acometer la integración de todos los instrumentos de pago (tarjeta, internet, móviles, telepeajes, etc) que permitan aprovechar al máximo las ventajas de estas plataformas de pago en todos los países de la Unión, en condiciones homogéneas y con aplicaciones que

no exijan ningún tipo de esfuerzo adicional a los usuarios y garanticen la seguridad de sus fondos y sus pagos. Hay contradicciones que hay que superar. En una Unión que se esfuerza por desarrollar redes transeuropeas es un contrasentido que no se pueda pagar en las autopistas que las integran con el mismo servicio de telepeaje.

2-393-812

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes šiuo reglamentu siekiama vartotojams ar įmonėms suteikti galimybę pasinaudoti patogesniais, greitesniais, lankstesniais ir ekonomiškais mokėjimo būdais. Kuriant bendrą mokėjimų erdvę (SEPA) buvo sudarytos palankios sąlygos banko pavedimams atlikti 32 Europos šalyse, tačiau vis dar yra keletas problemų, kurios nėra išspręstos. Pavyzdžiui, papildomi mokesčiai, mokėjimų saugumas, daugiašaliai tarpbankiniai mokesčiai (DTM), kurie kelia grėsmę skaidrumui, atvirumui, konkurencingumui ir išlaidoms tiek prekybininkų, tiek vartotojų atžvilgiu. Taip pat svarbu paminėti, kad nepaisant bendrų valstybėms narėms taikomų standartų, mokėjimo kortele, internetu ir mobiliuoju telefonu, rinkos ES teritorijoje vis dar susiskaldžiusios. Komisija pripažįsta, jog ateityje reikia stengtis pagerinti bendrą infrastruktūros lygį ir siekti užtikrinti vienodas sąlygas, kurios skatintų konkurencingumą ir inovacijas, užuot numačius apribojimus, susijusius su šios srities plėtra.

2-393-827

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif aux paiements par carte, par internet et par téléphonie mobile en Europe. Il faut à la fois renforcer la sécurité des paiements, des acquisitions transfrontalières, accélérer le processus de normalisation et élaborer une réglementation souple pour ne pas entraver le développement du marché des paiements de détail en euros.

2-393-835

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com o objetivo de melhorar a integração dos mercados e de promover a concorrência entre os vários sistemas de pagamento por cartão, tendo em consideração a necessidade de normas técnicas e de segurança comuns que tornem o pagamento por cartão uma opção mais simples, mais segura e mais eficiente para os consumidores.

2-393-843

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Dezvoltarea unei piețe europene integrate a plăților este necesară pentru a completa piața unică europeană și pentru a evita taxarea excesivă și inutilă a consumatorilor. Aceasta trebuie să asigure mai multă transparență, concurență și securitate, urmărind a oferi servicii similare atât la nivel transfrontalier, cât și la nivel național. În acest context, am votat în favoarea Raportului privind plățile efectuate cu cardul, pe internet și de pe telefonul mobil.

2-393-859

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Într-o Europă fără frontiere și în plin avânt al domeniului informatic, se impune tot mai mult necesitatea asigurării securității plăților cu cardul și a plăților online și, mai ales, protecția datelor cu caracter personal și transparența pentru consumatori. Este de dorit să se asigure posibilitatea ca toți cetățenii europeni să poată efectua plăți cu cardul, indiferent de țara de origine în care a fost el emis, prin

interoperabilitatea sistemelor bancare, pentru ca piața europeană integrată de plăți să funcționeze cu adevărat.

2-393-867

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce au marché unique, on peut désormais voyager et faire ses achats partout en Europe. Pourtant, au quotidien, les Européens le savent bien, il n'est pas toujours possible de régler ses achats comme on le souhaiterait. Nos cartes, nos achats sur internet, et de plus en plus nos achats par téléphonie mobile, sont encore trop souvent limités par des techniques et mesures qui font obstacle au marché commun. C'est pour mettre fin à cette incohérence que j'ai voté en faveur de ce rapport. Je suis engagée sur le sujet : j'ai notamment insisté au cours de l'élaboration de ce texte sur l'importance de mieux prendre en compte l'ensemble des acteurs impliqués, et l'aspect primordial de la sécurité des paiements pour les usagers. Je resterai mobilisée au service des consommateurs, des commerçants comme des entreprises.

2-393-871

Mário David (PPE), *por escrito*. – Em janeiro passado, a Comissão Europeia publicou um Livro Verde sobre o mercado europeu integrado dos pagamentos por cartão, por Internet e por telemóvel, onde são identificados diversos obstáculos ao funcionamento deste mercado. No seguimento deste Livro Verde, o Parlamento Europeu apresenta agora este Relatório de Iniciativa, cujo tom geral é de concordância com as ideias propostas pela Comissão. Existem bastantes vantagens em criar um mercado de pagamentos mais integrado e eficiente, que objetivamente tornará os pagamentos mais convenientes, seguros e rápidos, podendo gerar benefícios diretos/indiretos estimados em 300 mil milhões de euros para os próximos 6 anos. Do Livro Verde relevo por isso as propostas para melhorar a integração dos mercados e para promover a concorrência entre os sistemas de pagamento. Do Relatório hoje aprovado e que votei favoravelmente, saliento a indispensabilidade do aprofundamento do Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA) e da necessidade da melhoria da sua governação (logo da importância da próxima revisão da Diretiva relativa aos serviços de pagamento). Mas tal como o relator, julgo que nos devemos concentrar nesta fase nos pagamentos por cartão e especificamente nos seguintes aspetos: normalização, aquisições transfronteiras, taxas interbancárias multilaterais (TIM), princípio do «co-badging», sobretaxas e segurança dos pagamentos.

2-393-874

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'harmonisation des règles européennes concernant les paiements par carte de crédit facilitera la vie des citoyens européens, qui sont de plus en plus mobiles et qui ont de plus en plus recours au paiement par carte sur Internet. Tout paiement effectué par carte bancaire, par Internet ou par téléphone, sera désormais plus sécurisé et moins coûteux. Actuellement les frais pour le traitement des paiements par carte sont souvent trop élevés. En rendant les coûts plus transparents, les opérateurs seront ainsi incités à rapprocher le coût facturé du coût réel. La mise en place d'un système unique de paiement par carte calqué sur le modèle de l'Espace Unique de Paiements en Euros (SEPA) constitue une avancée, ce mécanisme ayant prouvé son efficacité pour améliorer les transferts bancaires transfrontaliers sur l'ensemble du territoire des États parties. Désormais les citoyens pourront effectuer des paiements dans un pays donné, via un compte domicilié dans un autre. Il faudra enfin que la Commission établisse des règles claires et objectives afin que certains sites ou services d'hébergement de fichiers ne soient pas exclus du paiement en ligne sans justification.

2-393-875

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Report on Card Internet and mobile payments. I deeply believe that in crisis periods such as the one we are facing right now, it is very important to create a framework of security and transparency of payments. A trustworthy and transparent European framework for electronic payments is essential for the launch of a digital single market. This report underlines the need for clear and transparent rules on consumer-protection policies at the European level. In order to develop the potential of electronic payments, it is essential to ensure consumer confidence, which requires a high level of security to safeguard against the risk of fraud and in order to protect consumers' sensitive data. I think that consumer privacy should be protected in accordance to EU and national legislation, and that each party in the payment chain should only have access to data relevant to its processing and the rest would be bypassed encrypted.

2-393-906

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por apresentar medidas que visam suprimir vários obstáculos que atualmente ainda se colocam ao mercado europeu de pagamentos. Os mercados dos pagamentos por cartão ainda se encontram muito fragmentados na UE, é necessário continuar a trabalhar para que este tipo de transferências alcance o máximo das suas potencialidades e o máximo da sua eficiência.

2-393-921

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Este relatório, em resposta ao Livro Verde da Comissão Europeia, visa analisar os obstáculos existentes relativamente a pagamentos efetuados por cartão, por Internet e por telemóvel. No que diz respeito aos pagamentos por cartão, por exemplo, embora existam já 32 países a utilizar o sistema do Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA), a verdade é que este é ainda um mercado muito fragmentado onde muito falta alcançar para atingir a sua plena eficiência. Existem diversos fatores que podem ajudar a melhorar a concorrência deste mercado, e consequentemente otimizar a sua eficiência, nomeadamente através das taxas de intercâmbio multilaterais, das sobretaxas e da segurança nos pagamentos. Por último, acompanho as conclusões do relator, no sentido em que este mercado ainda se encontra em plena evolução.

2-393-929

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O mercado atual de pagamentos encontra-se muito diversificado e utiliza métodos que vão desde o cartão ao telemóvel, passando pela internet. No entanto, o mais importante é que todas as formas de pagamento sejam mais amigas do cidadão facilitando-lhes a vida onde quer que se encontrem. O pleno funcionamento do mercado digital europeu implica que este processo seja o mais simples possível – se for complicado ninguém o quer –, de baixo custo e seguro. Para isso, torna-se necessário remover todos os obstáculos que impedem que o mercado seja mais competitivo, inovador e seguro. Considerando que ainda existem grandes diferenças no funcionamento deste mercado de Estado-Membro (EM) para EM, a harmonização deverá ser o primeiro passo a dar. Votei favoravelmente o relatório elaborado pelo colega Sampo Terho sobre o tema “Para um mercado europeu integrado dos pagamentos por cartão, por internet e por telemóvel”, porque é fundamental caminharmos rapidamente para um mercado único de pagamentos que facilite a vida dos cidadãos e traga mais segurança.

2-393-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito.* – Aumentar a livre concorrência nos mercados de pagamentos por cartão, por internet e por telemóvel é o objetivo que este relatório enuncia. Trata-se da aplicação do neoliberalismo a este segmento do mercado para aumentar o consumo, o crédito e o endividamento dos trabalhadores e da generalidade da população. Num contexto de recessão económica, esta proposta é inseparável dos esforços que visam o aprofundamento do mercado interno, suprimindo a capacidade de intervenção no mercado por parte dos Estados-Membros e a lógica da prestação de serviços de acordo com a situação nacional que ainda subsistem. O relatório defende mesmo uma *autorregulação das partes interessadas*. Relativamente à aplicação de taxas pelos bancos na utilização dos cartões, o relatório é contraditório, defendendo a sua manutenção pelo menos até 2017. O respeito pela privacidade não está garantido e subsistem dúvidas sobre o uso de dados pessoais e de perfil dos cidadãos, assim como relativamente aos custos da adaptação de todos os terminais para que estes aceitem todos os cartões e cumpram os requisitos de interoperabilidade. Votámos contra.

2-393-968

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne.* – Rôznorodosť platobných nástrojov na európskej a svetovej úrovni sa stále zväčšuje. Hoci sa zdá, že nové spôsoby používania mobilných a internetových platieb sa rýchlo rozvíjajú a sú zaujímavé pre spotrebiteľov aj pre podniky, trh s kartovými platbami ešte zďaleka nevyužíva svoj potenciál naplno. V EÚ sú trhy s kartovými, internetovými a mobilnými platbami stále nejednotné. Ak hovoríme o využívaní kartových platieb, medzi členskými štátmi existujú značné rozdiely. Proces vytvárania jednotnej oblasti platieb v eurách (SEPA) zjednodušuje bankové prevody v 32 európskych krajinách a od roku 2014 by mali mať všetky zúčastnené krajiny zavedené spoločné normy SEPA. Domnievam sa, že ak dôjde pomocou SEPA k odstráneniu rozdielov medzi domácimi a cezhraničnými platbami, v rámci integrácie trhu s kartovými platbami by malo byť cieľom, aby boli cezhraničné platby rovnako výhodné ako domáce platby. Zároveň by spoločné technické a bezpečnostné normy mali novým aktérom umožniť jednoduchší vstup na trh, podporiť používanie kartových platieb a spraviť z nich jednoduchšiu, bezpečnejšiu a efektívnejšiu možnosť pre spotrebiteľov. Súčasťou usmernenia pre ďalší vývoj spoločných technických a bezpečnostných noriem by malo byť dosiahnutie takej úrovne spoločnej infraštruktúry, ktorá by poskytovala rovnaké podmienky, podporovala inováciu a konkurencieschopnosť, ale nevytvárala ďalšie prekážky na ceste k rozvoju celej tejto oblasti.

2-393-984

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban.* – Az elmúlt években a magyar kártyás fizetési piac kitartó növekedési pályán volt. Bár valószínűleg további 10-15 évig tarthat, amíg a hazai kártyás fizetések aránya utoléri a nyugat-európai értékeket, a felzárkózás mindezidáig egyértelmű és töretlen volt. Jómagam úgy vélem, hogy lehetetlen annak a garantálása, hogy a kereskedők a bankközi jutalék csökkentéséből származó előnyt továbbadják a fogyasztóknak. Ahogy plenáris felszólalásomban is jeleztem, egy lehetséges jutalékszabályozás esetleg biztosítaná a kereskedők költségeinek a csökkentését, azonban az egész piacra nézve többszörösen kedvezőtlen hatással is járna. Ezért, figyelembe véve a szabályozás előrelátható következményeit, a jelentést támogattam, azonban nemmel szavaztam a javaslat 41. és 43. pontjaihoz kapcsolódó módosító javaslatokra.

2-393-992

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Compte tenu de l'explosion des paiements sur internet et par téléphone mobile, la Commission européenne a jugé nécessaire d'établir un panorama des modes de paiement en Europe afin d'identifier les écarts entre la situation actuelle et les perspectives d'un marché intégré des paiements. On estime en effet à plusieurs millions le nombre d'entreprises et à plusieurs centaines de millions le nombre de citoyens concernés par ces modes de paiement. En 2009, 58 milliards d'opérations de paiement de détail ont été effectués dans la seule zone euro. C'est pourquoi il est important que les institutions européennes, qui ont pour mission d'anticiper les obstacles et de les prévenir, aient décidé de se pencher sur ce sujet et de proposer des mesures afin de créer les conditions d'un marché intégré des paiements par carte, par internet et par téléphone mobile. Toutes les mesures et réglementations qui sont susceptibles de faciliter l'information et de lever les obstacles pour les consommateurs doivent être soutenues. C'est pourquoi je me félicite que le Parlement européen se soit prononcé sur ce sujet.

2-393-996

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes mokėjimo priemonės nuolat darosi įvairesnės tiek Europos, tiek pasauliniu mastu. Nors sparčiai atsiranda naujų mokėjimo mobiliuoju telefonu ir internetu būdų, kurie domina ir vartotojus, ir įmones, net mokėjimo kortele rinkos galimybės ir jos veiksmingumas dar tikrai nevisiškai išnaudojamas. Komisija paskelbė Žaliąją knygą dėl integruotos Europos mokėjimų kortele, internetu ir mobiliuoju telefonu rinkos kūrimo, kurioje ji nurodo keletą kliūčių, kurios Europos mokėjimo rinkai trukdo kuo veiksmingiau ir atviriau veikti. Reikia pripažinti mokėjimų kortele, internetu ir mobiliuoju telefonu skatinimo ir didinimo pranašumus, siekiant vartotojams ir įmonėms suteikti galimybę pasinaudoti patogesniais, saugesniais, greitesniais, įvairesniais, lankstesniais ir ekonomiškai naudingesniais mokėjimo būdais. Be to, išvardytus mokėjimo būdus labai svarbu naudoti plačiau, jeigu e. prekybą norima ir toliau sparčiai plėsti ir užtikrinti jos didėjančią indėlį į valstybių narių BVP. Tokiu atveju reikia pašalinti vietas ir tarptautinių pavedimų skirtumus, o įgyvendinus mokėjimo kortele rinkos integravimo tikslą tarptautinius mokėjimus turėtų būti taip pat patogų atlikti kaip ir nacionalinius. Tačiau mokėjimų mobiliuoju telefonu ir internetu rinka vis dar yra pradiniam etape ir jos nereikėtų pernelyg reguliuoti, nes tai galėtų trukdyti natūraliai raidai ir inovacijoms šioje srityje.

2-394-000

Syed Kamall (ECR), *in writing*. – Technology can be hugely disruptive but also offers new opportunities. Just as the audiovisual and media market has been disrupted by digital technology we now see new ways of banking and payments. Who would have thought that Africa would become the leading continent in the nascent mobile payments market? When I was in Uganda a few years ago, my taxi driver explained that mobile phone companies in Africa will lift more people out of poverty than our patronising large white western NGOs. We need to make sure that digital payments market thrives here in the EU. I welcome the Commission identifying several barriers which prevent the European payment market from working as efficiently and openly as possible. We all realise the benefits of promoting and increasing the card, internet and mobile payments to offer consumers and businesses an opportunity to have access to more convenient, secure, fast, variable, flexible and cost-effective payment methods. I often wish that instead of focusing on building a European Project that the EU would focus more on creating a true single market and

creating and allowing technology companies across the EU to flourish to build a truly digital and innovative single market.

2-394-500

Tunne Kelam (PPE), *in writing* . – I voted in favour of this report. Digital payments are an area where European consumers and businesses face discrimination based on their country of residence and obstacles that should not exist anymore. Card payment fees vary greatly depending on the financial institution and national laws. Further, cards are not inter-accepted across SEPA. Online transactions face the most discriminatory practices, where especially businesses and residents of Member States who joined in 2004 and 2007 face, in addition to the refusal of their cards, refusal as a shipping destination. This is not only a nightmare for the customers, but seriously also hinders free competition. Non-bureaucratic, transparent, and uniform and customer-friendly payment systems have to be implemented without delay across the SEPA area. It is unrealistic to preach about digital single market and about boosting e-commerce at a time when most users face unfair practices and transactions costs that might even exceed the purchase value. I fully support the rapporteur's demands on the Commission to take legislative action to ensure fair competition, financial inclusion, and transparency for consumers, payment security and the protection of personal data. Uniform legislation would increase consumer confidence and boost e-commerce and definitely contribute to digital single market.

2-394-750

Edvard Kožušník (ECR), *písemně* . – Tuto zprávu podporuji, neboť rozvoj oblasti platebních systémů může významným způsobem ovlivnit rozvoj vnitřního trhu. Důležitou roli hraje normalizace, která usnadní vstup nových subjektů. Aplikace standardů do všech oblastí elektronických platebních systémů je řešením, jak zajistit plnou interoperabilitu platebních modelů a jak eliminovat riziko uzavření trhu potencionálním konkurentům a inovacím. Stále vnímám bariéry bránící rozvoji platebních nástrojů v digitálním trhu v několika oblastech. Zejména to jsou zásadní problémy různých domácích systémů debetních karet, které nefungují mimo hranice konkrétních států. Další překážky jsou v oblasti e-plateb, které tkví v roztržitosti národních řešení a nedostatečném rámci pro realizaci mikroplateb. Další bariéru vnímám u m-plateb, které trpí neschopností klíčových mobilních operátorů najít společnou řeč s výrobcí telefonů a vydavateli platebních karet. Všechny platební metody pak narážejí na jeden základní problém, a to, že i přes masivní nárůst objemu transakcí neklesají průměrné transakční náklady na realizovanou platbu. A to ani u spotřebitelů, ani u obchodníků.

2-394-812

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – L'armonizzazione dei sistemi di pagamento tramite dispositivi mobili, internet o carte, va ricercata con sempre più insistenza, per poter garantire una difesa dei consumatori più vulnerabili e una corretta informazione nell'utilizzo di questi metodi di pagamento. Un sistema di pagamenti *on-line* più armonico tra i vari Stati membri significa, altresì, dare maggior slancio ad un settore già in netta crescita. Non vi è dubbio che tale variante del commercio presenti alcuni aspetti da monitorare e valutare accuratamente, anche attraverso una corretta coniugazione degli interessi degli operatori con quelli dei consumatori, ma ritengo, condividendo lo spirito della relazione, che con alcuni accorgimenti l'obiettivo possa essere raggiunto.

2-394-875

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this Report. The card, internet and mobile payment markets are still fragmented in the EU area. There are significant differences regarding the use of card payments between the Member States. The process of creating Single European Payment Area (SEPA) facilitates the bank transfers in 32 European countries, and as of 2014 all the participating countries should have implemented the common SEPA standards. The Rapporteur thinks that as SEPA will remove the gap between domestic and cross-border payments, the goal in integrating card payment market should be making cross-border payments as convenient as payments at a national level. More cross-border players in this field are welcome. The Green Paper introduces several key factors in enhancing the integration of payments and stimulating competitiveness of the payment schemes

2-394-906

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport intitulé " Paiement par carte, par internet et par téléphone mobile". Alors que les paiements prennent des formes multiples qui se diversifient avec les avancées technologiques et facilitent l'accès des citoyens à des biens divers grâce à l'achat à distance, des améliorations sont encore possibles. En effet, il y a des faiblesses identifiées par les consommateurs qui ne sont pas acceptables, comme le fait que certaines transactions transfrontalières ne sont pas acceptées en raison de leur provenance. Les coûts appliqués ne sont pas suffisamment transparents et l'on peut s'interroger notamment sur les frais excessifs prélevés pour les retraits d'espèces aux guichets automatiques en dehors de la banque. Ainsi, le développement de l'économie numérique doit être accompagné de systèmes de paiement transparents, sûrs et efficaces pour faciliter le commerce transfrontalier. La diversité des instruments de paiement et la création de méthodes de paiement innovantes ne devraient pas compromettre la sécurité des paiements. Les normes de sécurité pour les paiements sur internet devraient être améliorées pour garantir des conditions de sécurité sur les transactions.

2-394-921

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A variedade de instrumentos de pagamento tem vindo a aumentar constantemente, quer na Europa, quer no mundo inteiro. Apesar de todos os dias surgirem novas formas de pagamento por telemóvel ou por Internet que interessam quer a consumidores, quer a empresas, o mercado dos pagamentos por cartão está ainda longe de ter desenvolvido todas as suas potencialidades e de ter alcançado o máximo da sua eficiência. A existência de normas técnicas e de segurança comuns poderá facilitar a entrada de novos intervenientes, promover o recurso ao pagamento por cartão e tornar este tipo de pagamento uma opção mais simples, mais segura e mais eficiente para os consumidores. Daí o meu voto favorável.

2-394-937

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – O presente relatório pretende construir um mercado europeu que integre os pagamentos mediante cartão, os pagamentos por internet e os pagamentos móveis na União Europeia. Hoje, encontramos uma multidão de dificuldades na hora de fazer transações económicas entre Estados-Membros (um prazo maior de entrega, entre outras questões). Reforçar, ademais, a segurança dos pagamentos por internet deve ser uma constante na hora de desenhar um modelo europeu de pagamentos. Quero ademais destacar a existência de uma maior quantidade de dificuldades

na hora de fazer pagamentos domésticos de particulares a nível europeu que na hora de grandes transações nos mercados financeiros de inversão. O mais importante, definitivamente, é forçar a criação de uma exaustiva legislação comum para uma questão que a nível técnico já é exequível. O objetivo, pois, deve ser facilitar a vida aos cidadãos garantindo a segurança, a eficácia e a transparência dos pagamentos por cartão, por internet e móveis. Por isso voto a favor.

2-394-968

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I think that the development of an integrated European card, internet and mobile payment system should be based on a high level of consumer protection. Consumers' confidence is a key condition to the development of card and internet payment. The EU should therefore develop a consistent legal framework ensuring more competition, more transparency and more security. I voted in favour.

2-395-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Es sind vor allem Sicherheitsbedenken, die die Menschen skeptisch machen. Und das zu Recht, sind doch Bankdaten und Passwörter bevorzugte Ziele von Cyberkriminellen. Gerade im Zusammenhang mit Android-Smartphones bzw. dem Trend, kostenlose und ungeprüfte Apps runterzuladen, ist es ein Leichtes, Daten auszuspionieren. Und bei der Bezahlung über die Telefonrechnung wird jetzt schon genug Schindluder getrieben. Mit der Zunahme mobiler Zahlungen muss die EU nicht nur für Sicherheit in Form besseren Konsumentenschutzes sorgen, sie hat hinsichtlich Mobile-Payment-Verfahren auch für entsprechenden Datenschutz zu sorgen. Da der vorliegende Bericht in die richtige Richtung geht, habe ich dafür gestimmt.

2-395-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Pritardama šiandien priimtam dokumentui, noriu atkreipti dėmesį į vieną horizontalų jo aspektą – Europos Parlamento pastabą, jog mokesčiai, renkami už įvairias paslaugas dažnai nėra pagrįsti teikiamų paslaugų kaštais ir yra neproporcingai dideli. Nepaisant mokėjimo pobūdžio, silpnesnioji sandorio šalis (dažniausiai tai – vartotojas, paprastai net neturintis galimybės susipažinti su standartinėmis paslaugos teikimo sąlygomis) būna priversta mokėti didelius mokesčius, kurie vėliau paslaugos teikėjo gali būti naudojami padengti nepelningų paslaugų nuostolius. Todėl pritariu raginimams įvesti reikalavimą tokių mokesčių dydį nustatyti, remiantis tik patiriamais kaštais ir manau, jog vartotojas tik laimėtų, jei būtų nustatoma ir viršutinė tokio mokesčio dydžio riba.

2-395-312

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Karten-, Internet- und überhaupt mobile Zahlungen sind innerhalb der EU noch immer beträchtlichen Unterschieden bei der Nutzung von Kartenzahlungen unterworfen. Gemeinsame Technik- und Sicherheitsnormen könnten den allgemeinen Zugang zum Markt erleichtern, die Nutzung von Kartenzahlungen weiter fördern und Kartenzahlungen als sicherere und effizientere Option für Verbraucher noch interessanter machen. Die Weiterentwicklung gemeinsamer technischer Normen innerhalb der EU, beispielsweise bei Kartenzahlungssystemen, sollte einhergehen mit einer gleichzeitigen Verbesserung gemeinsamer Sicherheitsnormen, das wäre im Sinne der Verbraucher. Als Mitglied im Konsumentenausschuss IMCO bin ich sehr daran interessiert, dass Kunden mit ihren Zahlungen über das Internet auf der „sicheren Seite“ liegen und

stimme daher für den Bericht, der vor allem die noch zu verbessernden Sicherheitskriterien innerhalb der EU anspricht.

2-395-375

Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult . – Toetasin seda raportit, sest nii Euroopas kui mujal maailmas on suurenenud ja suureneb maksevahendite mitmekesisus. Uute maksevahendite arendamise juures tuleb aga meeles pidada, et näiteks kaardimaksete kasutaminegi pole veel oma võimalikku potentsiaali ja tõhusust saavutanud. Olen poolt, et erinevaid maksevahendeid tuleb järjepidevalt arendada, sest tarbijatel ja kaupmeestel peaks olema võimalus kasutada mugavamaid, turvalisemaid, kiiremaid ning kulutõhusamaid makseviise – see omakorda aitab kaasa Euroopa majanduse elavdamisele. Toetasin lähenemist, et kaardimaksete turvalisuse tagamiseks ja konkurentsi tugevdamiseks tuleb Euroopas rakendada ühiseid standardeid. Ära ei tohi unustada, et pikemas perspektiivis tuleks ka vahendustasusid ja maksete kulusid vähendada. Nii tagame tarbijatele kasutusmugavuse ja parema ligipääsu erinevatele makseviisidele.

2-395-437

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Pritariu šiame pranešime išsakytai nuomonei, kadangi bus sukurta saugi, skaidri ir novatoriška mokėjimų aplinka ir kartu stiprinamas Europos ekonomikos konkurencingumas pasaulyje. Šiuo metu integruota Europos mokėjimų kortele, internetu ir mobiliuoju telefonu rinka nėra vieninga, egzistuoja atskiros sistemos. Siekiant apsaugoti vartotojams ir prekybininkams nuo papildomų mokesčių ir kitų neigiamų padarinių ES mastu turi veikti vieninga sistema. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad standartizacija ir praktikos suderinimas būtų naudingi ne tik prekybininkams, ir vartotojams, kadangi jiems būtų sudarytos galimybės pasirinkti ekonomiškėsnius mokėjimo būdus.

2-395-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς . – Οι αγορές μέσω του διαδικτύου σημειώνουν σταθερή σημαντική άνοδο σε όλη την Ευρώπη. Επομένως, όπως σε κάθε είδους συναλλαγές, έτσι και αυτές θα πρέπει να διέπονται από όρους αλλά και να παρέχουν ασφάλεια και εμπιστοσύνη. Λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες των διαδικτυακών συναλλαγών, η όποια ρύθμιση σε κοινοτικό επίπεδο θα πρέπει να γίνει σταδιακά και συλλογικά από τα κράτη μέλη. Ένα βήμα προς αυτή την κατεύθυνση είναι η καλύτερη ενοποίηση των διαδικτυακών, ή μέσω κινητού τηλεφώνου, αγορών που εξακολουθούν σήμερα να είναι κατακερματισμένες στην ΕΕ. Η διαδικασία σύστασης ενός Ενιαίου Χώρου Πληρωμών σε Ευρώ (ΕΧΠΕ) διευκολύνει τις τραπεζικές μεταφορές σε 32 ευρωπαϊκές χώρες και από το 2014 όλες οι συμμετέχουσες χώρες θα πρέπει να έχουν εφαρμόσει τα κοινά πρότυπα ΕΧΠΕ. Η παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, συστήνει αποτελεσματικούς τρόπους για την λειτουργία του ΕΧΠΕ αλλά προτείνει και τα επόμενα βήματα τα οποία πρέπει να γίνουν προς ένα ενιαίο ευρωπαϊκό πλαίσιο στον τομέα των ευρωπαϊκών συναλλαγών.

2-395-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – O presente relatório propõe medidas que tudo indica que beneficiarão o funcionamento do mercado europeu integrado dos pagamentos por cartão, por Internet e por telemóvel. Os vários obstáculos que impedem que o mercado europeu dos pagamentos funcione com maior eficiência, abertura e integração possíveis foram identificados no Livro Verde sobre o mercado europeu integrado dos pagamentos por cartão, por Internet e por telemóvel. Conclui-se nesse estudo que as

vantagens de criar um mercado de pagamentos mais integrado são vastas. Tal permitirá criar um mercado com pagamentos mais convenientes, seguros, rápidos e eficientes, podendo gerar benefícios diretos e indiretos estimados em 300 mil milhões de euros para os próximos 6 anos. Estando este mercado ainda bastante fragmentado a nível europeu, a Comissão Europeia propôs a criação de um Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA) que, estabelecendo regras comuns nos diferentes Estados-Membros, permitirá eliminar os desfasamentos entre pagamentos nacionais e transfronteiriços. Por concordar com estas medidas, votei favoravelmente o presente relatório.

2-395-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che l'integrazione tra gli Stati membri dell'Unione diviene sempre più armonica, occorre analizzare quali sono gli elementi da mitigare al fine di perseguire in maniera ancora più completa tale obiettivo. A tal proposito è necessario avere contezza del fatto che a livello europeo, nonché a livello mondiale, la varietà degli strumenti di pagamento registra una crescita costante. In ragione di tale valutazione e riconoscendo la funzionalità dei pagamenti compiuti tramite carta, Internet e telefono mobile, la Commissione ha pubblicato un Libro verde relativo agli ostacoli che impediscono il funzionamento di tale forme di pagamento nel mercato europeo, così limitando una maggior efficienza. La creazione dello spazio unico europeo dei pagamenti (SUEP) ha come obiettivo l'integrazione del mercato dei pagamenti tramite carta, al fine di rendere i pagamenti transfrontalieri convenienti quanto quelli su scala nazionale. Infatti, l'iter necessario al perseguimento di tale obiettivo appare piuttosto lungo. Se le norme integrate fossero elaborate con la dovuta attenzione, queste potrebbero non soltanto potenziare la competitività del mercato dei pagamenti tramite carta, ma altresì migliorare la sicurezza dei pagamenti. Pertanto, alla luce di quanto ho sinteticamente esplicitato in questa sede, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-395-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O relatório responde ao Livro Verde da Comissão sobre o mercado europeu integrado dos pagamentos por cartão, Internet e por telemóvel atribuindo particular atenção aos pagamentos com cartão e aos seguintes aspectos: normalização, aquisições transfronteiras, taxas interbancárias multilaterais (TIM), princípio do «co-badging», sobretaxas e segurança dos pagamentos. Sublinha-se ainda no documento que o Conselho SEPA (Espaço Único de Pagamentos em Euros) deve beneficiar da assessoria de vários comités técnicos, ou grupos especializados para os pagamentos eletrónicos e móveis, cartões, numerário e outros assuntos de normalização, bem como grupos de trabalho “ad hoc”, e que quaisquer requisitos de normalização não deverão impor barreiras desnecessárias. Além disso, o relatório nota que devem ser procurados padrões comuns a nível global, em cooperação estreita com os parceiros económicos. O relator previne por fim que qualquer tentativa de regulamentação forte do mercado de pagamentos eletrónicos e móveis pode constituir um entrave ao desenvolvimento e inovação na área.

2-396-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The diversity of payment instruments is constantly growing both at European and global level. While new ways of using mobile and Internet payments seem to be fast emerging and of interest to both consumers and businesses, even the card payment market is still far from achieving its full potential and efficiency. The Commission has published a Green Paper on an integrated European market for card, Internet and mobile payments in which it points out several

barriers preventing the European payment market from working as efficiently and openly as possible. The rapporteur also acknowledges the benefits of promoting and increasing card, Internet and mobile payments in order to offer consumers and businesses an opportunity to have access to more convenient, secure, fast, variable, flexible and cost-effective payment methods. More extensive use of the aforementioned payment methods is also a key issue if e-commerce is to continue its rapid development and its growing contribution to Member States' GDPs.

2-396-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La rapidità con cui si diffondono nuove modalità di utilizzo dei metodi di pagamento fa emergere la necessità di adeguare il mercato europeo dei pagamenti, predisponendo un funzionamento più efficiente dello stesso. È necessario garantire ai consumatori che si avvalgono dei vantaggi dei pagamenti tramite carta, Internet e telefono mobile, modalità più sicure ed efficaci in termini di costi. Non posso non porre l'accento sulla frammentarietà dei mercati dei pagamenti caratterizzati da notevoli differenze tra gli Stati membri, che rende le tecniche di pagamento sempre meno convenienti e flessibili. Per questo motivo ritengo necessario introdurre fattori di armonizzazione per consentire che i pagamenti transfrontalieri siano tanto convenienti quanto quelli su scala nazionale. L'ingresso nel settore di tecniche di sicurezza comuni è fondamentale per assicurare elevati livelli di trasparenza ai consumatori. Auspicando una positiva innovazione di tale comparto esprimo il mio voto favorevole.

2-396-750

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – V súčasnom digitálnom svete už skoro každý občan využíva jednu z foriem platieb. Aj deti už majú svoje účty, aj starobným dôchodcom chodia dôchodky na účty a tí chtiac, či nechtiac tiež využívajú bezhotovostné platby. Preto je potrebné oceniť iniciatívu Komisie o zelenej knihe Smerom k integrovanému európskemu trhu s kartovými, internetovými a mobilnými platbami. Problémov je určite veľa, ale spomeniem aspoň tie, ktoré nás, ako klientov bankových služieb, najviac ťažia. Je najvyšší čas zjednotiť platby za využívanie kariet. Kým v niektorých členských štátoch platby nie sú dovolené, v iných členských štátoch nadmernými poplatkami poškodzujú spotrebiteľov. Poplatky za výber hotovostí sú rozdielne v každej bankovej inštitúcii, mnohokrát žiadajú poplatok aj za to, že si pozriete stav svojho účtu. Systém zúčtovania a vyrovnania v reálnom čase by už dnes nemal robiť peňažným ústavom problém, ale stále je to problém. Určite sa mnohým stalo to, čo aj mne, že som posielala v rámci jednej bankovej inštitúcie finančne prostriedky z jedného účtu na druhý a výber bol zaúčtovaný hneď, kým vklad až na ďalší deň, resp. až o dva dni? Integrovaný európsky trh s kartovými, internetovými a mobilnými platbami určite odstráni aj tieto problémy, aj keď to nebude v krátkom čase.

2-396-875

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La diversité des instruments de paiement est en expansion constante tant au niveau européen qu'au niveau mondial. Alors que de nouveaux modes d'utilisation des paiements par Internet et par téléphone mobile semblent apparaître rapidement et intéressent aussi bien les clients que les entreprises, même le marché des paiements par carte est toujours loin d'exploiter son plein potentiel et sa pleine efficacité. Les marchés des paiements par carte, par Internet et par téléphone mobile sont toujours fragmentés dans l'Union européenne. Des différences notables existent d'ailleurs entre États membres en ce qui concerne l'utilisation des paiements par carte. Le processus de création de l'espace unique de paiements en euros (EUPE) facilite les virements bancaires dans 32

pays européens, et dès 2014, tous les pays participants devront avoir mis en œuvre les normes communes de l'EUPE. Selon moi, puisque l'EUPE comblera le fossé entre les paiements nationaux et transfrontaliers, l'objectif d'intégrer le marché des paiements par carte devrait rendre les paiements transfrontaliers aussi pratiques que les paiements au niveau national. Il serait bon d'avoir davantage d'acteurs transfrontaliers dans ce domaine.

2-396-937

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Foi publicado pela Comissão Europeia um Livro Verde sobre o mercado europeu integrado dos pagamentos por cartão, por internet e por telemóvel, onde são identificados vários obstáculos que impedem o normal funcionamento do mesmo, nomeadamente no que diz respeito à sua eficiência, abertura e integração. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que existem várias vantagens associadas à criação de um mercado integrado de pagamentos, sendo assim necessário criar um Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA) que estabeleça regras comuns aos diferentes Estados-Membros. Por fim, saliento que um mercado com pagamentos mais convenientes, seguros, rápidos e eficientes, poderá gerar benefícios diretos e indiretos estimados em 300 mil milhões de euros nos próximos 6 anos.

2-396-968

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția „Către o piață europeană integrată a plăților efectuate cu cardul, pe internet și de pe telefonul mobil”. Proporția și varietatea plăților efectuate pe internet și de pe telefonul mobil înregistrează o creștere constantă în Europa și în întreaga lume și consider că este important să se elimine obstacolele în calea unei piețe unice digitale europene integrate pe deplin și în mod eficient, competitive, inovatoare, sigure, transparente și favorabile consumatorilor în ceea ce privește aceste forme de plăți. Consider că standardele tehnice comune pe baza accesului deschis ar îmbunătăți competitivitatea economiei europene și funcționarea pieței interne, ar promova interoperabilitatea și ar aduce totodată avantaje în materie de securitate sub forma unor standarde de securitate comune, ceea ce ar fi în beneficiul consumatorilor și al comercianților deopotrivă. Consider că cerințele minime de securitate pentru plățile efectuate pe internet, cu cardul și de pe telefonul mobil ar trebui să fie aceleași în toate statele membre și că ar trebui să existe un organism comun de reglementare care să stabilească aceste cerințe. Subliniez că soluțiile standardizate de securitate ar simplifica informațiile privind clienții și, astfel, ar fi modalitatea de adaptare a clienților la sistemele de securitate, ceea ce ar reduce costurile la prestatorii de servicii de plată (PSP).

2-397-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which calls for the harmonisation of card payment systems in order to facilitate cheaper and safer methods of paying for goods. The current system means that electronic payment structures across Member States are too disparate and act as an obstacle to better market integration in the EU. As the most frequently used electronic method to make retail payments, it is imperative that the current card payment system be harmonised in order to ensure a higher level of consumer protection. I welcome the suggestions set out in this report, which are a useful first step in developing an integrated European card, internet and mobile payment system across the EU. It is also important, however, for the Commission to ensure that vulnerable consumers are not excluded in any new payment systems proposed in the future.

2-398-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Möglichkeiten von Zahlungsinstrumenten wächst – auf europäischer und auch auf globaler Ebene. Eine rasante Entwicklung gibt es bei neuen Arten der Internet- und mobilen Zahlung. Um die Sicherheit im Zahlungsverkehr zu gewährleisten, ist die Weiterentwicklung technischer Normen zu befürworten; Unterschiede zwischen Inlands- und Auslandsüberweisungen sind zu minimieren.

2-398-500

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – I supported this report and the Commission Green Paper as a good first step in developing an integrated card, internet and mobile payment system across the EU, which should be based on high level of consumer protection. Consumer confidence is a key condition to the development of card and internet payment and for this there must be greater transparency in the pricing system for card payment services, with consideration given to EU-wide restrictions on these. I would, however, like to see the Commission ensure vulnerable consumers will not be excluded from new payment systems.

2-398-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Wstrzymałem się od głosu, ponieważ dostęp instytucji pozabankowych do danych dotyczących rachunków bankowych klienta powinien być przedmiotem gruntownej analizy. Nie powinno się go promować, zanim nie zostanie zagwarantowany taki sam poziom bezpieczeństwa jak w przypadku rachunków bankowych.

2-398-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Aumentar a livre concorrência nos mercados de pagamentos por cartão, por internet e por telemóvel é o objetivo que este relatório apoia. Trata-se da aplicação do neoliberalismo a este segmento do mercado para aumentar o consumo, o crédito e o endividamento dos trabalhadores e dos povos. Num contexto de recessão económica, esta proposta é inseparável dos esforços que visam o aprofundamento do mercado interno, suprimindo a capacidade de intervenção no mercado por parte dos Estados-Membros e a lógica da prestação de serviços de acordo com a situação nacional que ainda subsistem. O relatório defende mesmo uma *autorregulação das partes interessadas*. Para se concretizar este mercado, existe a necessidade de adaptar todos os terminais para que estes aceitem todos os cartões e cumpram os requisitos de interoperabilidade. Quem pagará a substituição dos atuais terminais por novos? A resposta é óbvia: serão as PME (que constituem mais de 90 % de empresas nos Estados-Membros da UE) que pagarão este sobrecusto à banca e aos operadores das redes. Relativamente à aplicação de taxas pelos bancos na utilização dos cartões, o relatório é contraditório, defendendo a sua manutenção pelo menos até 2017. O respeito pela privacidade não está garantido e subsistem dúvidas sobre o uso de dados pessoais e de perfil dos cidadãos.

2-399-000

- Rapport: Saïd El Khadraoui (A7-0354/2012)

2-399-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório. Os bancos paralelos e os bancos normais, apesar de estarem interconectados, têm ligações muito complicadas, opacas e com potenciais riscos para o sistema. Deste modo, a meu ver, é necessária uma mais forte fiscalização e identificação dos seus riscos sistémicos. Na minha opinião, é necessária uma abordagem global ao sistema bancário paralelo de modo a capturar transferências de risco e assegurar a proteção do consumidor. Penso ainda que devemos assegurar que nenhum ator e nenhum instrumento permaneçam fora do radar regulamentar. Temos que lutar para obter mercados financeiros mais justos, estáveis e eficientes.

2-399-125

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Bénéficiaire de mon soutien et d'un large appui du Parlement européen, ce texte est le prolongement des décisions en matière bancaire prises dans le cadre du G20 suite à la crise de 2008. Bien que l'Union européenne soit en avance dans cette mise en œuvre, plusieurs domaines restent encore en retrait, notamment le système bancaire parallèle (évasion, comptes cachés...) et ce texte est la première étape vers leur inclusion dans un système plus transparent.

2-399-187

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį rezoliucijos projektą, kuriuo siekiama užtikrinti didesnę šešėlinio bankų sektoriaus skaidrumą ir geresnę reglamentavimą. Finansinių institucijų, kurios vykdo panašią veiklą kaip ir bankai, tačiau nepatenka į bankams taikomo reguliavimo sritį, nepakankama priežiūra kenkia ES finansų sistemos stabilumui. Tokio tipo institucijų veikla galėtų daryti teigiamą poveikį ekonomikai ir skatinti augimą (rizika būtų geriau paskirstoma už tradicinio bankininkystės sektoriaus ribų), tačiau ji turi būti vykdoma visiškai skaidriai. Todėl pritariu išdėstytiems siūlymams taikyti geresnę tokio tipo finansinių institucijų stebėsenos ir reglamentavimo sistemą, bei siūlymui sukurti centrinę atpirkimo sandorių duomenų bazę, kad priežiūros institucijos galėtų susidaryti išsamų pasaulinės atpirkimo sandorių rinkos vaizdą. Taip pat pritariu 25 proc. nuosavo kapitalo poveikio ribos visiems nereguliuojamiems subjektams nustatymui, bei nustatymui apribojimo, kiek kartų finansinis produktas gali būti pakeistas vertybiniais popieriais

2-399-218

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Desde o início da crise financeira em 2007, o G20 decidiu tomar uma série de medidas regulamentares para tornar o sistema financeiro mais seguro e mais sustentável. Muita legislação foi desenvolvida no âmbito do setor financeiro, mas o sistema bancário paralelo ficou aquém das evoluções ocorridas no restante sistema financeiro, ficando de fora do perímetro de regulação. Assim sendo, a Comissão Europeia lançou um Livro Verde que abre a discussão sobre a regulamentação deste setor que comporta atividades como transações de recompra, empréstimos de valores mobiliários e operações de titularização. A atividade do sistema bancário paralelo pode criar muita instabilidade nos mercados financeiros se não regulamentada e supervisionada e, neste sentido, a Comissão está empenhada em produzir orientações que aumentem a transparência total das atividades deste setor e mantenham sob controlo a potencialidade de aumento do risco sistémico. Insta-se ainda a Comissão Europeia a criar mecanismos

para melhor analisar a transferência de riscos no setor financeiro. Votei favoravelmente o presente relatório, por ser evidente a necessidade de estabelecer normas que supervisionem e definam regras para o funcionamento do sistema bancário paralelo e suportem uma maior estabilidade, solidez e transparência do sistema financeiro.

2-399-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – 5 ans après la grave crise financière, les citoyens européens attendent toujours que l'on tire les conclusions et les enseignements législatifs qui permettraient de mettre un terme aux pratiques les plus contestables de l'économie financière. Or non seulement il apparaît aujourd'hui que les leçons n'ont pas été prises et qu'en cela nous nous exposons toujours à de terribles soubresauts financiers, mais de surcroît des pratiques se sont même largement développées. C'est en particulier le cas du "Shadow Banking". Trou noir de la finance internationale, les milliards d'euros qui s'y engouffrent sont totalement hors de contrôle. C'est incompréhensible et irresponsable. Le Parlement européen est donc bien inspiré de pointer du doigt ce non-sens et doit poursuivre ses travaux pour aller de l'avant sur ce sujet fondamental.

2-399-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La crisi del 2008, che ha assunto una dimensione mondiale, ha avuto avvio dai servizi finanziari dei quali ha rivelato le debolezze. Tra queste figurano lacune normative, vigilanza inefficace, mercati opachi e prodotti eccessivamente complessi. La risposta, su scala internazionale, è stata coordinata attraverso il G20 e il Consiglio per la Stabilità Finanziaria. In particolare, il G20 ha deliberato su un'intera serie di misure normative finalizzate a rendere il sistema finanziario più sicuro e sostenibile. Da allora, tra una moltitudine di altre misure, sono stati potenziati i requisiti patrimoniali per gli istituti finanziari, è stato compiuto un primo passo verso una più rigorosa regolamentazione delle agenzie di *rating* ed è stata elaborata una nuova architettura di vigilanza finanziaria. Tuttavia, a mio avviso, a dispetto di tali nuovi quadri normativi, una considerevole parte dell'intermediazione creditizia è ancora priva di un controllo e di una regolamentazione sufficiente. Concordo con il relatore nel ritenere che le attività coinvolte nel sistema bancario ombra possono produrre effetti benefici per l'economia, contribuendo a una maggiore ripartizione dei rischi all'esterno del comparto bancario tradizionale, ma ciò solo a condizione che tale ripartizione avvenga in presenza di una situazione di trasparenza sul mercato delle operazioni finanziarie.

2-399-750

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Apoyo las ideas que se plasman en este informe porque son un complemento imprescindible de las medidas adoptadas en el paquete de supervisión financiera para prevenir y evitar los riesgos sistémicos y controlar, en toda su extensión, el sistema financiero. De hecho, el progresivo endurecimiento de los controles de la banca tradicional puede estimular prácticas más innovadoras para eludirlos, apelando a prácticas vinculadas al sistema bancario en la sombra. Es, por ello, preciso adelantarse a los acontecimientos para completar el marco de regulación y prevención de los riesgos que pueden acarrear estas prácticas, tanto para el sistema financiero como para sus usuarios.

2-399-812

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi būtina atidžiau stebėti ir griežčiau prižiūrėti šešėlinę bankininkystę. Šešėlinė bankininkystė yra pripažinta kaip viena iš kelių svarbiausių galimų priežasčių ir veiksnių, kurie skatina finansų krizę ir gali sukelti pavojų finansų sistemos tobulumui. Siekiant susidaryti išsamų šešėlinės bankininkystės vaizdą, reikia skubiai užtikrinti daugiau ir patikimesnių duomenų ir analizės pajėgumų. Taip pat kovai su šešėline bankininkyste svarbų vaidmenį turėtų atlikti ECB ir ESRV. Turint omenyje, kad šešėlinė bankų sistema veikia labai inovatyviai, jos plėtra gali sukelti sisteminę riziką, su kuria reikės susidoroti. Kad tai būtų galima tinkamai daryti, ateityje būtina sukurti stebėsenos priemones, kurios padėtų sudaryti konkretų vaizdą apie visą kredito tarpininkavimo sistemą.

2-399-819

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le système bancaire parallèle. Aujourd'hui, le système bancaire parallèle représente 30% de l'ensemble du système financier, et en 2011, il avait rapporté plus de 50 000 milliards d'euros en 2011. Le système bancaire parallèle constitue les activités de crédit non bancaire, dont il est nécessaire d'équilibrer les effets bénéfiques et les risques. Ce rapport vise à accroître la surveillance prudentielle pour réduire les risques systémiques que présente ce système. Je soutiens les deux mesures majeures préconisées par ce rapport, à savoir l'application d'un régime de fonds propres pour les entités non réglementées et le renforcement de la collecte de données sur les opérations effectuées dans ce secteur.

2-399-827

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Desde o início da crise financeira em 2007, o G20 decidiu tomar uma série de medidas regulamentares para tornar o sistema financeiro mais seguro e mais sustentável. Entre outras medidas, procedeu-se ao reforço dos requisitos de capital para as instituições financeiras, foi dado um primeiro passo para uma regulamentação mais rigorosa das agências de notação e desenvolveu-se uma nova arquitetura para a supervisão financeira. Apesar destes novos quadros regulamentares, ou talvez graças a eles, uma enorme parte da intermediação das operações de crédito ainda continua insuficientemente monitorizada e regulamentada. Assim, o sistema bancário paralelo exerce a sua atividade através de entidades ou de contratos financeiros que criam uma combinação de funções idênticas às dos bancos, mas que se situam fora do perímetro da regulamentação, ou num quadro regulamentar que é ténue ou visa outras questões que não os riscos sistémicos, não existindo acesso às facilidades de liquidez dos bancos centrais ou às garantias de crédito oferecidas pelo setor público. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar essencial promover uma melhor monitorização e regulamentação do sistema bancário paralelo.

2-399-835

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O conceito "sistema bancário paralelo", não deriva necessariamente de um aspecto não regulado ou ilegal do setor financeiro. Porém, a sua natureza inovadora poderá constituir um risco sistémico para os contribuintes e para o sistema financeiro. Devem, assim, ser eliminadas todas as suas práticas nocivas para garantir estabilidade financeira. Tendo em conta que algumas das componentes do sistema bancário paralelo são fulcrais para o financiamento da economia real, torna-se importante definir o alcance de novas ou, já existentes, medidas reguladoras. Por isso, é absolutamente vital

que exista uma cooperação à escala global, como forma de obter a transparência total do fenómeno do sistema bancário paralelo. Uma visão abrangente e uma monitorização mais eficaz permitirá aos supervisores conhecer o nível de acordos de recompra, empréstimos de valor mobiliários e todos os encargos e mecanismos das instituições. Apelo, assim, a uma abordagem racional e global da regulamentação, de acordo com as recomendações do Conselho de Estabilidade Financeira.

2-399-843

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Consider că este nevoie de o monitorizare mai strictă a entităților care îndeplinesc funcții de tip bancar, dar care se află în afara sistemului de reglementare. Sistemul bancar paralel este considerat ca fiind unul dintre declanșatorii crizei financiare globale. Acesta este strâns legat de sistemul bancar obișnuit, ceea ce provoacă numeroase îngrijorări cu privire la riscurile sistemice. Am votat în favoarea Raportului referitor la sistemul bancar paralel, deoarece consider că niciun actor sau instrument financiar nu trebuie să rămână în afara reglementărilor. Avem nevoie de piețe financiare mai stabile, mai eficiente și orientate către stimularea economiei reale.

2-399-851

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le système bancaire parallèle, c'est près d'un tiers de notre système financier, et près de la moitié des actifs des banques. Oui, il a joué un rôle parfois néfaste dans le déclenchement et le développement de la crise que nous traversons. Pour cette raison, il est essentiel de mieux l'encadrer. J'ai voté pour ce texte parce qu'il adopte une approche proportionnée aux menaces : là où ses activités sont potentiellement dangereuses, le secteur bancaire parallèle doit être encadré. Là où elles sont utiles et complètent le secteur bancaire ordinaire, il ne doit pas être entravé. La Commission doit désormais développer un arsenal approprié à ces enjeux.

2-399-859

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le système bancaire « parallèle », qui comprend les activités de crédit intermédiaire des compagnies d'assurances et les activités de la plupart des « hedge funds », est un marché en plein essor. Il représente à l'heure actuelle 30 % du système financier global soit près de 67 000 milliards de dollars. Dans une période de rétrécissement des financements proposés par les banques, ce système de distribution de crédit mérite toute notre attention. Si l'Union européenne bénéficie des effets positifs de ce secteur, elle doit aussi impérativement se prémunir contre les risques de dérives inhérents à ce type d'activités, notamment parce que ces dernières contribuent principalement au financement de projets à risques via des prêts à court terme, source potentielle de déstabilisation. La crise des « subprimes » de 2007, et la crise financière qui a immédiatement suivi, sont autant d'arguments en ce sens. Il y a donc nécessité de mettre en place un cadre légal adéquat, avec une réglementation et une supervision transparentes, afin d'assurer en toute sûreté la relance de notre économie.

2-399-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui renforce les contrôles des crédits non bancaires afin d'éviter les dérives que nous avons connues dans le passé et qui sont une des origines de la crise économique actuelle. Une réglementation bancaire plus stricte et harmonisée en Europe ne peut qu'être bénéfique pour les citoyens.

2-399-906

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender uma maior supervisão da atividade das entidades financeiras, que exercem funções semelhantes à dos bancos, mas que não estão sujeitas à regulação bancária e que suscitam preocupações de risco sistémico e práticas impróprias. O sistema bancário paralelo só é vantajoso para a economia real se houver transparência e se os riscos de uma crise sistémica foram acautelados.

2-399-913

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Desde o início da crise financeira em 2007, têm sido adotados vários instrumentos de regulação financeira. No entanto, existe uma grande parte que ainda se encontra fora da esfera legislativa, nomeadamente o denominado sistema bancário paralelo, que exerce a sua atividade através de entidades ou de contratos financeiros que criam uma combinação de funções idênticas às dos bancos. No entanto, estes situam-se fora do perímetro da regulamentação, ou num quadro regulamentar que é ténue ou visa outras questões que não os riscos sistémicos. Assim, acompanho as conclusões do relator, nomeadamente que devem ser criados instrumentos que permitam a supervisão deste setor, podendo o BCE desempenhar um importante papel nesse sentido, bem como deveria ser estudada a hipótese da criação de uma entidade pública para supervisionar o setor.

2-399-921

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A atual crise económica e financeira, em grande medida, resultou do mau funcionamento do sistema bancário que, carecendo de uma fiscalização e controlos apertados, se aproveitou de processos especulativos levando, posteriormente, a uma falência em cadeia de instituições bancárias e empresas. O sistema bancário paralelo estando fora do setor, não respeita as regras de mercado e pode colocar em causa o funcionamento de uma sociedade. Precisamos, pois, de instrumentos que nos permitam ter uma visão profunda do setor, estimulá-lo, e, sobretudo, controlá-lo para que não volte a acontecer aquilo que aconteceu. Para isso, necessitamos de mecanismos de supervisão que funcionem em pleno e para cujo trabalho deverá dispor de um registo central de títulos de compra. Votei favoravelmente o relatório da autoria de Saïd El Khadraoui sobre o sistema bancário paralelo, o qual movimentou em 2010 cerca de 46 triliões de euros – cujo efeito de contágio é enorme podendo fazer perigar as finanças mundiais –, porque se torna imprescindível criar mecanismos que evitem contágios perniciosos com o sistema bancário regulado.

2-399-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – De acordo com o relatório, o sistema bancário paralelo representa 25-30 % do total do sistema financeiro e metade dos ativos dos bancos. Poucas práticas deste sistema desapareceram desde 2008. O relatório assinala a dependência do setor bancário normal em relação ao sistema paralelo e que ele pode ameaçar a estabilidade do sistema financeiro. Reconhece-se mesmo que é *impossível regular, avaliar e auditar* quando se provocam distorções no risco de crédito ou alterações no fluxo de caixa. Sendo este diagnóstico, no essencial, correto, já as propostas feitas pelo relatório, fingindo que algo tem de mudar, deixam tudo na mesma. O problema não está em alegados *excessos* no funcionamento do sistema bancário paralelo, mas na sua própria existência e essência, puramente especulativa. Trata-se de um sistema dominado por grandes bancos de investimento com instrumentos financeiros em carteira que ultrapassam em várias vezes

o PIB de alguns países (mesmo países ditos ricos) e que desenvolveram os instrumentos mais especulativos, nomeadamente com as dívidas públicas dos Estados. Um sistema que utiliza a mais-valia criada na esfera produtiva (pelos trabalhadores) para criar instrumentos (papéis) que vende e revende, para depois passar aos trabalhadores e aos povos a fatura quando na cadeia da especulação alguém não paga.

2-399-968

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Tieňové bankovníctvo ako také sa vykonáva prostredníctvom subjektov alebo finančných zmlúv, ktoré vytvárajú kombináciu funkcií podobných funkciám bánk, avšak mimo regulačného rámca alebo v rámci regulačného režimu, ktorý je buď nedostatočne prísny alebo rieši iné otázky než systémové riziká, a bez prístupu k facilité likvidity centrálnej banky alebo úverových záruk, ktoré poskytuje verejný sektor. Subjekty, ako sú účelovo vytvorené subjekty, pridružené subjekty vykazované mimo súvahy, osobitné investičné spoločnosti, fondy peňažného trhu, fondy obchodované na burze a investičné fondy, možno považovať za subjekty tieňového bankovníctva. Pokiaľ ide o aktivity tieňového bankovníctva, Európska komisia rozlišuje repo transakcie, pôžičky cenných papierov a sekuritizáciu. Je zrejmé, že tieňové bankovníctvo neexistuje samostatne. Počas krízy banky vážne postihovalo nielen celkové narušenie trhu, ale aj ich vystavenie tieňovému bankovému systému. Ako zdôraznila Komisia vo svojej zelenej knihe, boli prijaté rôzne opatrenia, ktorých cieľom je riešiť systémové riziká spôsobené tieňovým bankovníctvom. Zareagoval aj trh a od začiatku krízy niektoré z praktík tieňového bankovníctva vymizli. Inovačný charakter tieňového bankového systému však môže viesť k novému vývoju, ktorý môže byť zdrojom systémového rizika, ktoré treba riešiť. V záujme primeraného riešenia tejto otázky by sa mali vytvoriť nevyhnutné monitorovacie nástroje s cieľom získať konkrétny prehľad o celom systéme sprostredkovávania úverov.

2-399-984

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Három évvel a pénzügyi, szociális és gazdasági válság kirobbanása után éppen időben jött ez a ma megszavazásra került javaslat, hiszen megkerülhetetlen az árnyékbankok tevékenységeinek szoros figyelemmel követése mind a válságkezelés, mind pedig a jövőbeni pénzpiaci turbulenciák megelőzése érdekében. Köztudott, hogy bár tevékenységükkel élénkíthetik a kereskedelmet és a pénzforgalomra is ösztönzőleg hatnak, ám ezzel egy időben – a hagyományos bankrendszer védőhálóinak hiányában – hirtelen óriási károkat is tudnak okozni. A jelentés olyan adattárak és információs rendszer kiépítését célozza, amely segítségével könnyebben lehet nyomon követni az értékpapír-piaci műveleteket és repóügyleteket, így a rendszerszintű kockázatok kiküszöbölésére is nagyobb esély nyílna a jövőben. A fentiek okán egyértelmű pozitív szavazatommal támogattam a javaslatot.

2-399-992

Louis Grech (S&D), *in writing*. – Shadow banking institutions are undoubtedly important players in the EU economy: they make up about 30% of the global financial system. Although shadow banks offer an alternative to regular banks, these are still largely made use of by the latter and therefore the interconnection and to a certain extent symbiosis between the two remains of utmost importance in maintaining stability and enforcing the right controls in our financial markets. Better financial checks and supervision of credit management by regular banks and non-bank financial institutions such as shadow banks have strengthened and been refined since the crisis. The EU is better equipped to monitor

the flow of credit throughout the Union and beyond, yet work still needs to be done. The Parliament's call for the setting up of a central registry of risk transfers between these non-bank financial institutions and regulated financial institutions will enable there to be closer scrutiny and controls. The fact that Parliament is supporting that real-time mapping and monitoring of transactions is put into place, in order to identify the riskiest deals, is also commendable

2-399-996

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už, kadangi nepaisant nuo finansų krizės pradžios priimto naujo reglamentavimo sistemos pakeitimų, kuriuos taikant finansų sistema būtų saugesnė ir tvaresnė, o galbūt kaip tik dėl jų, labai didelė dalis kredito tarpininkavimo veiklos vis dar nepakankamai stebima ir reglamentuojama. Tokią veiklą apima šešėlinis bankų sektorius per tarpininkų, priemonių, subjektų ar finansinių susitarimų sistemą, kuri vykdo daugelį funkcijų, panašių į tas, kurias vykdo bankai, tačiau kuri nepatenka į jų reguliavimo sritį arba jai taikomas mažiau griežtas reguliavimo režimas arba ji sprendžia su sisteminė rizika nesusijusius klausimus, kuri neturi priegios prie centrinio banko likvidumo priemonės arba viešojo sektoriaus kredito garantijų. Pritariu nuomonei, kad reikia padidinti tradicinių bankų ir nekonsoliduotų įstaigų tarpusavio sąsajų ir veiklos skaidrumą ir spręsti šias problemas reglamentavimo požiūriu. Pirma, siekiant susidaryti išsamų šešėlinės bankininkystės vaizdą, reikia skubiai užtikrinti daugiau ir patikimesnių duomenų ir analizės pajėgumų. Vienas iš svarbiausių žingsnių siekiant didesnio skaidrumo galėtų būti iniciatyva dėl atpirkimo sandorių duomenų saugyklos. Antra, rengiant šį duomenų atvaizdą turėtų būti nesunku nustatyti tuos šešėlinės bankų sistemos aspektus, kurie duoda naudos realiajai ekonomikai, bei tuos, kurie kelia sisteminę riziką ar susirūpinimą.

2-400-000

Syed Kamall (ECR), *in writing*. – Five years after the run on Northern Rock, we have still not tackled the main problem, which is to avoid banks being bailed out with taxpayers' money again. We also do need to look at the so-called shadow banking sector in detail which covers a range of financial activities which should be subject to proportionate regulation where appropriate and necessary. While shadow banking in many ways complements the regular banking sector, it is widely recognised that there are many risks that could potentially be systemically relevant. That is why we have called for a number of proposals, subject to international recommendations, to tackle the linkages and processes that could prove dangerous to the financial services sector. I remain concerned about the suggestions on money market funds, and think that more debate is necessary, but on topics such as securitisation, I am pleased with the outcome of the debate. We need to make sure that sufficient sums of money are put aside to cover potential losses. We shall now look to the Commission to develop its thinking in tandem with the FSB's proposals and I hope that any further proposals are genuinely necessary, impact assessed and subject to cost benefit analyses

2-400-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which supports the creation and management, possibly by the ECB, of a central EU database on euro repo transactions database, to be fed by infrastructures and custodian banks to the extent that they internalise repo settlement in their own books; believes, however, that such a database should cover transactions in all currency denominations in order for supervisors to have a full picture

and understanding of the global repo market; calls on the Commission to proceed to the rapid adoption (in early 2013) of a coherent approach for central data collection, identifying data gaps and combining efforts by existing initiatives from other bodies and national authorities, in particular the trade repositories put in place by EMIR; invites the Commission to submit a report (by mid-2013) covering, but not limited to, the required institutional set-up (e.g. ECB, ESRB, an independent central registry), the content and frequency of data surveys, in particular on euro repo transactions and financial risk transfers, and the level of required resources.

2-400-562

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – O sistema bancário paralelo é uma realidade que é necessário conhecer melhor para poder ser melhor regulada e conformada com as necessidades da sociedade. A crise financeira de 2007 mostrou como é urgente trazer este setor para debaixo da alçada das entidades reguladoras. Votei favoravelmente este relatório por considerar que é um contributo, ainda que modesto, para prosseguir esse objetivo.

2-400-687

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com o início da crise financeira em 2007, o G20 decidiu tomar uma série de medidas regulamentares para tornar o sistema financeiro mais seguro e mais sustentável. Desde então, e entre muitas outras medidas, procedeu-se ao reforço dos requisitos de capital para as instituições financeiras, foi dado um primeiro passo para uma regulamentação mais rigorosa das agências de notação e desenvolveu-se uma nova arquitetura para a supervisão financeira. Apesar destes novos quadros regulamentares, ou talvez graças a eles, uma enorme parte da intermediação das operações de crédito ainda continua insuficientemente monitorizada e regulamentada. Urge continuar a trabalhar no sentido de as regular, para que não voltem a contribuir para uma nova crise.

2-400-718

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Full oversight of shadow banking is needed in order to capture risky transfers and ensure consumer protection. I totally support the front line to ensure that no actor and no instrument remains outside the regulatory radar – we fight to obtain fairer, more stable and more efficient financial markets, again primarily at the service of the real economy. It is high time shadow banking was eliminated.

2-400-750

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Unter Schattenbankensystem wird im Wesentlichen ein neben dem traditionellen Bankensystem bestehendes System verstanden, das Intermediation von Krediten betreibt. Dabei handelt es sich vor allem um Hedge-Fonds, Geldmarktfonds, aber auch Zweckgesellschaften, also Institute, die für riskante Geschäfte bekannt sind. Das Problem ist hierbei, dass ihre Transaktionen nicht der Finanzmarktregulierung unterliegen. Im Jahresbericht des Finanzstabilitätsrates wird angeführt, dass Schattenbanken im Jahr 2011 67 Billionen Dollar (52,6 Billionen Euro) umgesetzt haben. Somit ist ihr Umsatz gegenüber dem Jahr 2010 um fünf Billionen Euro gestiegen. Für seinen Bericht untersuchte der FSB seine 24 Mitgliedstaaten sowie Chile. Die 25 untersuchten Länder machen 90 Prozent des weltweiten Kapitals aus. Dabei kam der FSB zu dem Ergebnis, dass Schattenbanken im vergangenen Jahr 25 Prozent aller Finanztransaktionen tätigten. 2007 waren es dem Bericht zufolge 27 Prozent. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich mit dem Berichtersteller übereinstimme, dass einige der vom FSB als Schattenbankwesen

bezeichneten Unternehmen und Tätigkeiten für die reguläre Wirtschaft deutliche Vorteile haben und das Wirtschaftswachstum fördern könnten. Allerdings sollten Instrumente geschaffen werden, die vollkommene Transparenz sicherstellen.

2-401-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione, che ha come scopo quello di fare maggiore chiarezza sul cosiddetto sistema bancario ombra. Si tratta di entità e organismi che operano in maniera parallela e a volte oscura rispetto ai tradizionali e maggiormente regolamentati mercati finanziari. Lo scorso anno è stato stimato per il sistema bancario ombra un giro d'affari mondiale nell'ordine dei 50.000 miliardi di euro, una cifra spaventosa ed in notevole incremento rispetto agli anni precedenti: ben si capisce quindi come un volume così elevato possa influire sui mercati tradizionali, e da più parti è stato giustamente criticato il ruolo fortemente negativo avuto da questo settore nella crisi finanziaria che stiamo ancora attraversando. La relazione si propone quindi di monitorare meglio queste attività, e le implicazioni e interconnessioni con il sistema "ufficiale". La finanza è stata alla base di questa crisi che ha poi colpito anche l'economia reale e l'industria, ed è quindi doveroso e giusto intraprendere tutte le misure che possano portare ad una maggiore trasparenza e regolamentazione di questo settore che è sì importante, ma che non può e non deve portare alla rovina di tutti i cittadini.

2-401-500

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Tõhusam järelvalve panganduse üle ja varipanganduse vastu on kindlasti vajalik, et muuta pangandus läbipaistvamaks ning vältida turuga manipuleerimist. Toetasin ka antud raportit, mis eelöeldule tähelepanu juhib. Kahjuks on, sõltuvalt riigist, mitmed varipanganduse tegevused reguleerimata, mistõttu on auditeerimine muutunud rahavoogude häirete ja krediidiriski moonutamise korral äärmiselt keeruliseks või pea võimatuks.

Seetõttu pean vajalikuks bilansist finantsvara ülekandmise avalikustamist, et likvideerida rahvusvahelise finantsaruandluse puudujääke. Kindlasti tuleks seejuures suurendada raamatupidajate ja siseaudiitorite vastutust võimalikest ohtudest teavitamisel. Raamatupidamiseeskirjades peaks kajastuma tegelikkus, mitte soovitud olukord, näiteks kinnisvara hinnatakse turuväärtusest tunduvalt kõrgemalt. Sellised manipulatsioonid toovad pangandusse ebastabiilsuse ning seda tuleks kindlasti vältida, kuna panganduse alustalaks on ennekõike usaldusväärsus.

2-401-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi tik apribojus šešėlinės bankininkystės rinkos augimą bus užtikrintas Europos finansinis stabilumas. Taigi, siekiant užkirsti kelią galimai sisteminei rizikai bei kitiems neigiamiems padariniams, kuriuos gali įtakoti šešėlinė bankininkystė, būtina nustatyti geresnę ir griežtesnę stebėsenos ir reglamentavimo sistemą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad šešėlinė bankininkystė ES turėtų veikti kaip naudingas alternatyvus finansavimo šaltinis. Kadangi tai yra svarbi priemonė padedanti atskirti riziką nuo bankų sektoriaus ir taip apsaugo mokesčių mokėtojus ar sistemą nuo galimo poveikio.

2-401-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A atividade do sistema bancário paralelo pode criar muitos riscos e instabilidade nos mercados financeiros se não for regulamentada

e supervisionada e, neste sentido, a Comissão, que apresentou as suas conclusões no Livro Verde sobre o assunto, está empenhada em produzir orientações que aumentem a transparência total das atividades deste setor e mantenham sob controlo a potencialidade de aumento do risco sistémico. No presente Relatório, insta-se a Comissão Europeia a criar mecanismos para melhor analisar a transferência de riscos no setor financeiro. Votei favoravelmente o presente relatório, por considerar claramente necessário estabelecer normas que supervisionem e definam regras para o funcionamento do sistema bancário paralelo e suportem uma maior estabilidade, solidez e transparência do sistema financeiro.

2-401-875

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – La crisi globale nella quale versiamo ha avuto inizio nel momento in cui il mercato si è reso conto che la cartolarizzazione dei mutui era soggetta ad incentivi tali da condurre ad un abbassamento degli standard per la concessione dei prestiti, i cosiddetti mutui *subprime*. In ragione di quanto è accaduto, appare sempre più importante rendere trasparente la connessione tra le banche tradizionali e il sistema bancario ombra, al fine di contrastare tale relazione dal punto di vista normativo. Pertanto, al fine di avere una completa panoramica sul sistema bancario ombra, è indispensabile ottenere dati completi e sicuri dello stesso. Infatti, alcuni aspetti del sistema ombra possono avere effetti benefici sull'economia reale, diversamente da altri che possono condurre a situazioni drammatiche e ad alto rischio sistemico. Pertanto, alla luce di quanto ho sinteticamente esplicitato in questa sede, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-401-906

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Desde o início da crise financeira em 2007, o G20 decidiu tomar uma série de medidas regulamentares para tornar o sistema financeiro mais seguro e mais sustentável. Muita legislação foi desenvolvida no âmbito do setor financeiro, mas o sistema bancário paralelo ficou aquém das evoluções ocorridas no restante sistema financeiro, ficando de fora do perímetro de regulação. Assim sendo, a Comissão Europeia lançou um Livro Verde que abre a discussão sobre a regulamentação deste setor que comporta atividades como transações de recompra, empréstimos de valores mobiliários e operações de titularização. A atividade do sistema bancário paralelo pode criar muitos riscos e instabilidade nos mercados financeiros se não for regulamentada e supervisionada e, neste sentido, a Comissão está empenhada em produzir orientações que aumentem a transparência total das atividades deste setor e mantenham sob controlo a potencialidade de aumento do risco sistémico. Este relatório insta ainda a Comissão Europeia a criar mecanismos para melhor analisar a transferência de riscos no setor financeiro. Votei favoravelmente o presente relatório, por considerar que é claramente necessário estabelecer normas que supervisionem e definam regras para o funcionamento do sistema bancário paralelo e suportem uma maior estabilidade, solidez e transparência do sistema financeiro.

2-401-937

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – À l'heure où la Belgique vient de recapitaliser Dexia, à hauteur de 2,9 milliards d'euros, le "shadow banking", système bancaire parallèle, recouvrant des entités non soumises à la réglementation bancaire (fonds de titrisation, *hedge funds*, banques d'affaires, fonds monétaires...) reste problématique. Bien que le G20 ait adopté toute une série de mesures réglementaires visant à rendre le système financier plus sûr et plus viable suite à la crise financière de 2007, cette finance de l'ombre, connectée au système bancaire classique, est toujours peu ou mal régulée. Évaluée à 67 000 milliards d'euros en 2011 (contre 26 000 milliards en 2002), elle est pour moitié (46 %) alimentée

par l'Europe, une tendance qui ne cesse d'augmenter. Si certains éléments représentent un caractère vital pour l'économie réelle et justifient une approche ciblée, la proposition de résolution votée aujourd'hui en plénière s'inscrit parfaitement dans la ligne d'un renforcement des règles de transparence et de régulation de ce secteur, indispensable pilier de l'économie mondiale.

2-402-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. Despite representing a significant proportion of the activities of the financial sector, often higher risk activities, the 'shadow banking' sector has managed to slip under regulators' and policy makers' radars for too long. The EP has today sent a strong political signal to the European Commission and governments on the need to ensure that EU rules properly apply to the sector, to clamp down on overly risky practices and to try and shed more light on what is a murky industry. In spite of the significant economic value and risks of the shadow banking sector, many of the entities involved have managed to escape regulations applying to traditional financial institutions. The financial crisis and the interlinkage of 'true banks' and 'shadow banks' has effectively meant the transfer of massive amounts of public funds to these unregulated entities. This situation cannot continue and MEPs have today called for this to be addressed.

2-402-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Quando si parla di sistema bancario ombra, ci si riferisce ad un sistema di intermediazione creditizia che permette il transito di denaro in assenza di regole e al di fuori dei confini dei canali bancari tradizionali, un sistema che cresce al ritmo di 6 mila miliardi di dollari l'anno. Alle operazioni di questo sistema si attribuiscono molte delle cause della crisi che ha messo in ginocchio il sistema finanziario mondiale. Ritengo che sia necessario dotarsi di un quadro normativo in grado di ostacolare le pratiche pericolose. È nostro dovere valutare l'opportunità di nuove e profonde modifiche che consentano di sopperire all'assenza di trasparenza e di regole chiare. La regolamentazione e la vigilanza delle attività creditizie che rientrano nel cosiddetto "sistema bancario ombra" consentirà di prevenire il rischio di crisi future e di garantire la stabilità finanziaria. Data la necessità di definire l'applicazione di questo sistema parallelo e di individuare concretamente i rischi che comporta, esprimo il mio voto favorevole.

2-402-750

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Afin d'avoir un panorama complet du système bancaire parallèle, il est urgent de disposer de données et de capacités d'analyse plus nombreuses et plus fiables. La BCE devrait jouer un rôle important à cet égard. L'initiative consistant à créer une banque de données pour les opérations de pension peut être déterminante pour parvenir à la transparence. En outre, afin de mettre en lumière les transferts de risques dans le secteur financier et de pouvoir déterminer qui a acheté quoi, à qui, et de quel soutien les risques transférés sont assortis, la Commission devrait examiner d'urgence si la création d'un organisme public est faisable. De plus, cet exercice d'analyse des données devrait permettre de détecter les aspects du système bancaire parallèle qui ont des retombées favorables sur l'économie réelle et ceux qui présentent des risques systémiques ou qui suscitent des préoccupations en matière d'arbitrage réglementaire, comme des opérations excessives de transformation d'échéance ou de liquidité, le levier financier et l'arbitrage réglementaire. Lorsque ces risques systémiques auront été mis en évidence, il me semble essentiel de pouvoir y faire face en améliorant leur contrôle et leur réglementation. Mon collègue El Khadraoui propose dans ce texte une série de pistes très intéressantes.

2-402-812

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O sistema bancário paralelo é entendido como sendo "um sistema de intermediários, instrumentos, entidades ou contratos financeiros geradores de uma combinação de funções semelhantes às dos bancos mas fora do perímetro regulamentar, ou ao abrigo de um regime regulamentar que seja ligeiro ou aborde outras questões que não os riscos sistémicos, e sem acesso às facilidades de liquidez do banco central ou às garantias de crédito do setor público". O Conselho de Estabilidade Financeira apresentou um Livro Verde sobre o sistema bancário paralelo que se centra nos riscos potenciais do mesmo e na forma como o assunto poderá ser abordado do ponto de vista da sua regulamentação. Concordo com o presente relatório que insta a Comissão Europeia a regular de forma eficaz e eficiente o sistema bancário paralelo que, em 2011, atingiu a dimensão global de 51 biliões de Euros, equivalente a 25% - 30% do total do sistema financeiro e metade dos ativos dos bancos.

2-402-843

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European privind sistemul bancar paralel (SBP), deoarece sectorul bancar paralel sau „din umbră” îndeplinește funcții importante în cadrul sistemului financiar. Sistemul bancar paralel, potrivit definiției date de Consiliul pentru Stabilitate Financiară (FSB), se referă la sistemul de intermediere de credite care implică entități și activități din afara sistemului bancar tradițional. Entitățile reglementate din cadrul sistemului bancar tradițional participă în mod semnificativ la activitățile definite ca făcând parte din sistemul bancar paralel și sunt în multe feluri interconectate cu entitățile bancare paralele. Sistemul bancar paralel creează noi surse de finanțare și le oferă investitorilor alternative la depozitele bancare, însă poate presupune și riscuri potențiale la adresa stabilității financiare pe termen lung. Am votat pentru a crește fiabilitatea bilanțurilor bancare și solicităm Comisiei să vină cu o propunere legislativă pentru separarea activităților pentru persoanele fizice și a activităților de investiții ale băncilor. Solicităm Comisiei să realizeze, pe viitor, studii de impact ample cu privire la efectele fiecărei propuneri legislative asupra finanțării economiei reale.

2-402-875

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le système bancaire parallèle représente 25 à 30 % de l'ensemble du système financier et la moitié des actifs totaux des banques. La Commission, avec son livre vert (du 19 mars 2012) a posé un premier jalon sur la voie d'un contrôle et d'une surveillance véritables du système bancaire parallèle. Cette démarche est fondée sur une réglementation indirecte de ce système. Mais l'on ne peut que regretter le manque de critiques à l'égard du rôle décisif que l'ensemble des banques ont joué dans la crise de la dette souveraine actuelle. C'est une réglementation directe étendue sur certains de ses aspects qui devrait être mise en œuvre. La réglementation proposée me paraît tout à fait insuffisante, notamment en termes de protection des consommateurs, et n'empêchera pas les institutions financières de transférer les actifs risqués à ces entités moins réglementées que sont les banques parallèles. La Commission pourrait notamment œuvrer en faveur de changements dans les normes IFRS en sorte que les agrégats sans compensation ni pondération des risques fassent l'objet d'une plus grande attention. Je me suis donc abstenue sur ce vote qui ne questionne pas les rapports entre le système bancaire en général et ces "acteurs de l'ombre", dont le nombre a considérablement augmenté ces (*explication de vote écourtée en application de l'article 170 du règlement*)

2-403-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Infolge der Finanzkrise (2007) gab es von der G20 neue regulatorische Maßnahmen, um das Finanzsystem sicherer zu gestalten. Seitdem wurden unter anderem die Kapitalanforderungen für Finanzinstitutionen verstärkt. Trotz dieser Änderungen wird ein großer Teil der Kreditvermittlung immer noch nicht ausreichend überwacht und ist nur unzureichend geregelt. Das Schattenbankwesen erfolgt über Unternehmen oder finanzielle Verträge, die eine Kombination von bankähnlichen Funktionen schaffen, aber außerhalb des regulatorischen Bereichs liegen bzw. keinem regulatorischen Regime unterstehen. Gegen das Schattenbankwesen ist vorzugehen.

2-403-500

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This is a non-legislative report, which represents Parliament's response to the Commission's Green Paper on Shadow Banking. Shadow banking, such as hedge funds and trading houses, is currently outside the scope of EU financial regulation. Nevertheless, it is seen as being a contributory factor in the economic crisis as, through their connection with regular banks, shadow banks can allow areas of systemic risk to develop without being noticed or monitored. I supported this report as it proposes measures for reducing the systemic risk posed by shadow banking, by extending regulation to cover shadow banks, while not seeking to lessen the benefits such banks bring to the real economy.

2-403-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Podjęto różne działania w odniesieniu do ryzyka systemowego stwarzanego przez równoległy system bankowy, co zostało podkreślone w zielonej księdze Komisji. Rynek również zareagował i od czasu pojawienia się kryzysu zrezygnowano z niektórych praktyk równoległego systemu bankowego. Innowacyjny charakter równoległego systemu bankowego może jednak doprowadzić do powstania nowych elementów, które mogą stanowić źródło ryzyka systemowego, dlatego opowiedziałem się za projektem rezolucji.

2-403-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório reconhece que o sistema bancário paralelo representa 25-30 % do total do sistema financeiro e metade dos ativos dos bancos. Reconhece que poucas práticas deste sistema desapareceram desde 2008, a dependência do setor bancário normal em relação ao sistema paralelo e que ele pode ameaçar a estabilidade do sistema financeiro. Reconhece-se mesmo que regular, avaliar e auditar quando se provocam distorções no risco de crédito ou alterações no fluxo de caixa é impossível. A maioria encena tudo mudar para deixar tudo na mesma. Procura fazer crer que o problema está no funcionamento do sistema bancário paralelo, nos seus excessos, e não na sua própria existência. Mas é na sua existência e na sua natureza puramente especulativa que reside o problema. Trata-se de um sistema dominado por grandes bancos de investimento com instrumentos financeiros em carteira que ultrapassam em várias vezes o PIB de alguns países (mesmo países ditos ricos) e que desenvolveram os instrumentos mais especulativos, nomeadamente com as dívidas públicas dos Estados. Um sistema que utiliza a mais-valia criada na esfera produtiva para criar instrumentos (papéis) que vende e revende, para depois passar aos trabalhadores e aos povos a fatura quando na cadeia da especulação alguém não paga.

2-404-000

- Rapport: Silvia Costa (A7-0353/2012)

2-404-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório. Há que se fazer um esforço comum a nível da União Europeia para tornar as redes sociais mais seguras, lidar com os casos de bloqueamento de conteúdos e esquemas de pagamento e a própria fragmentação de mercado devido a ações unilaterais de cada Estado-Membro. Deste modo, a meu ver, é necessária uma ação a nível europeu baseada nas melhores práticas dos Estados-Membros de modo a alcançar economias de escala e o desenvolvimento das TIC para tornar mais seguro o uso do Mundo digital para as crianças. Penso que se torna essencial uma aliança educacional entre a família, a escola, a sociedade civil e a indústria. Apenas uma combinação de meios legais, técnicos e educacionais permite prevenir e ir ao encontro dos perigos que a criança enfrenta no Mundo digital.

2-405-000

Amelia Andersdotter (Verts/ALE), *skriftlig*. – Piratpartiet är fullt medvetna om de många utmaningar som barn och ungdomar stöter på i digitala miljöer. Parlamentet har dock i detta betänkande missat att ta upp samtliga dessa utmaningar. I stället för att värna om yttrandefrihet och öppna kommunikationer och kontakter, uppmuntrar betänkandet till ett ansvarstagande för vad som är bra, laglig och demokratisk debatt hos privata aktörer snarare än hos domstolsväsendet. Men privata företag är inte konstitutionsdomstolar, och har varken expertis, kunskap eller möjlighet att göra sådana svåra gränsdragningar. Det konsekventa misstänkliggörandet av barns och ungdomars interaktioner med andra människor skyddar heller inga barn och riskerar att skada barns naturliga förhållningssätt till vuxna och sin omvärld. Därför har Piratpartiet röstat emot detta betänkande.

2-406-000

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – We are of the opinion that children should be protected and crime should be tackled through law enforcement. However, the report's focus on government campaigns and the extension of enforcement to ISPs and other self-regulating mechanisms is setting the wrong priorities and risks privatising responsibilities that lie in the hands of states, while diminishing the role of parents in their children's education. Measures included in the report furthermore demonstrate an unwarranted bias towards the perceived dangers of the Internet, limiting the opportunities for education and innovation. Rather, we prefer to strengthen the youth's resilience and independence. Efforts should be directed at educating children and youth, with the help of their parents and teachers, to take ownership of their actions on the web and to develop e-skills.

2-406-250

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią svarbią rezoliuciją dėl vaikų apsaugos skaitmeniniame pasaulyje. Išpopuliarėjus socialiniams tinklams vaikai vis daugiau laiko praleidžia internete. Remiantis statistika, Europos jaunuoliai prie televizoriaus praleidžia iki 40 valandų per savaitę. Prie interneto jie būna prisijungę 88 minutes (penkiolikmečiai ir šešiolikmečiai – po 2 valandas) per dieną, juo naudotis pradeda būdami vidutiniškai 9 metų, o kai kurie vaikai – kur kas jaunesnio amžiaus, dar nelankydami mokyklos ir nepažindami raidžių. „Facebook’e“ yra prisiregistravę 77 proc. 15–16 m. ir

38 proc. 9–12 m. jaunų žmonių, kurie dažnai nėra apsaugoti nuo pavojų virtualioje erdvėje. Todėl džiaugiuosi, kad Europos Parlamentas priėmė rezoliuciją, kurioje raginama užtikrinti saugų internetą vaikams ir kovoti su neteisėtu ir žalingu jo turiniu. Mes, Europos Parlamento nariai, raginame ES valstybes ir Europos Komisiją kuo greičiau pateikti bendrą poziciją ir politikos gaires dėl vaikų apsaugos internete bei parengti pasiūlymą dėl vienos bendros pagrindų direktyvos dėl vaikų teisių skaitmeniniame pasaulyje, kuri apimtų visas su vaikais susijusias anksčiau priimtų ES teisės aktų nuostatas. Ypatingai svarbu, kad visos ES valstybės narės imtųsi neatidėliotinių veiksmų, kuriais būtų užtikrinta mūsų jaunosios kartos apsauga skaitmeniniame pasaulyje bei ugdomas jaunuolių suvokimas apie privataus gyvenimo ribas bei pavojus, kylančius internetinėje erdvėje, kuomet neteisingsi vertinama gaunama informacija bei atskleidžiami asmens duomenys.

2-406-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Copiii sunt categoria cea mai expusă riscurilor atunci când navighează pe internet. Setea de cunoaștere îi poate de multe ori transforma în victime ale manipulării psihologice, pornografiei infantile, încălcării vieții private, jocurilor de noroc online, fraudelor comerciale și multe altele. Consider că este nevoie ca minorii să fie protejați atunci când se află în spațiul virtual, prin promovarea la nivel european a educației și formării digitale a copiilor, părinților, educatorilor, cadrelor didactice din școli și a asistenților sociali, pentru ca aceștia să înțeleagă lumea digitală și să identifice pericolele la care această categorie de vârstă este expusă atunci când utilizează internetul. Cred că este important să se asigure continuitatea Programului „Safer Internet”, care asigură finanțarea programelor ce au ca scop sporirea nivelului de protecție a minorilor în spațiul virtual, într-o formă din ce în ce mai eficientă și mai orientată către colaborare la nivel european. Am votat în favoarea acestui raport.

2-406-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport que j'ai soutenu fait partie d'une initiative plus large dans le domaine du numérique. Le développement du numérique est constant et souvent la législation est en retard. Il est donc important de permettre l'élaboration d'un cadre assez souple pour protéger les enfants dans leur usage de ces outils tout en conservant une flexibilité suffisante pour s'adapter à ces changements permanents.

2-406-750

Liam Aylward (ALDE), *in writing*. – I fully support the recommendations in this Report for increased education and awareness of both the benefits and dangers of the internet and also for technologies designed for prevent children from accessing content inappropriate for their age, such as parental control tools or age verification systems, to be improved and strengthened. It is important that policymakers assist parents, educators and communities in addressing the challenges and problems facing children in the digital world and that policy keeps up with technological advancements. It is also essential that it is made easier to report illegal content or abuse and for cross-border measures in this regard to be increased given the nature of the digital world.

2-406-781

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl saugaus interneto vaikams užtikrinimo, kovos su neteisėtu ir žalingu jo turiniu bei tokio turinio pašalinimo. ES valstybės nevienodai ir nepakankamai sprendžia žalingo internetinio turinio problemas,

skiriasi klasifikavimo pagal amžių sistemos ir techninės priemonės, kuriomis užtikrinama, kad interneto svetainės būtų tinkamos pagal amžių. Pritariu, kad reikėtų įdiegti specialiąsias linijas, kuriomis būtų galima pranešti apie žalingą ar kenksmingą interneto turinį bei pagerinti pagalbinę infrastruktūrą, kad neteisėtas turinys būtų šalinamas veiksmingiau. Pritariu, kad reikėtų plačiau naudoti internetinių žaidimų klasifikavimo pagal amžių sistemas, parengti elgesio kodeksus ir prekybininkus geriau supažindinti su šiuo klasifikavimu, kad vaikai negalėtų įsigyti žaidimų, neatitinkančių jų amžiaus. Būtina organizuoti vaikų informuotumo apie interneto saugą didinimo kampanijas bei mokyklose rengti mokymus interneto saugos klausimais.

2-406-796

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Os jovens europeus passam aproximadamente quarenta horas por semana diante da televisão e cerca de oitenta e oito minutos por dia ligados à Internet, sendo esta a verdadeira companhia dos jovens, com frequência mais do que a própria família, a escola e os amigos. Os utilizadores da internet estão sujeitos a vários riscos, nomeadamente a violação da privacidade, riscos para a saúde, fenómenos de dependência e relação falseada com a realidade. É manifesta a dificuldade dos pais e professores acompanharem os jovens na descoberta positiva do mundo digital. É essencial reforçar o acesso e a educação sobre os meios de comunicação social convencionais e modernos; a proteção, fazendo-se a distinção entre o combate aos conteúdos ilegais e a luta contra os conteúdos e condutas impróprios, a proteção da privacidade e o direito de resposta e a cidadania digital. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-406-812

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – I navigatori inesperti e ingenui, tra i quali si possono certamente includere i minori, quando la navigazione è poco consapevole, senza tutela e controllo, devono fronteggiare vari rischi quali la violazione della privacy, l'uso commerciale o strumentale dei loro profili, fenomeni di dipendenza, rapporto falsato con la realtà e con la propria identità. L'articolo 24 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea auspica che le politiche per i minori siano olistiche: è necessaria, pertanto, una direttiva quadro di orientamento, che regolamenti l'intera materia e una *governance* multilivello che solleciti un'armonizzazione dell'approccio negli Stati membri e incoraggi un più forte coordinamento tra loro. Plaudo alla recente introduzione, grazie al cofinanziamento dell'Unione, di strumenti validi primo tra tutti il *Safer Internet Programme*, ben radicato in tutti i paesi dell'Unione. A mio avviso, è necessario assicurare continuità al programma *Safer Internet* e, in particolare, assicurare che la responsabilità sulla tutela dei minori a fronte di reati informatici sia presidiata dalle forze dell'ordine, in forma sempre più efficiente e cooperativa a livello europeo. In questo contesto, vanno incoraggiate le azioni di contrasto alla criminalità *online* a danno dei minori, messe a punto con successo da alcuni Stati membri che già attuano scambi di informazioni.

2-406-875

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Apoyo por completo este informe, porque me parece imprescindible la protección de los menores ante los fenómenos de invasión de la intimidad, proselitismo de ideologías potencialmente peligrosas, suplantación de identidad, riesgo de agresión sexual y difusión de datos que pueden generar riesgos para la seguridad de quienes los manejan y para la seguridad pública en general. Me parece básico en este terreno concienciar a los padres de los riesgos de un uso incontrolado de la red y apostar por el valor de la formación y la aprobación de leyes a nivel europeo que

puedan prevenir problemas derivados de una autorregulación deficiente por parte de las industrias que explotan contenidos.

2-406-944

Mara Bizzotto (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this motion because it is an imperative that children in the EU, who are spending increasingly more time online, are protected from the plethora of existing online dangers. A single EU framework directive for Children's rights in the digital world, including instruments and actions such as 'Media Education' and strengthening collaboration between police for stopping crimes online, will aid parents and teachers in protecting children from online danger.

2-406-952

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi televizija bei internetas užima vis daugiau laiko jaunų žmonių gyvenime, todėl būtina užtikrinti vaikams skirto turinio kokybės standartus ir vaikų apsaugą. Yra apskaičiuota, jog, pavyzdžiui, 9–16 metų jaunuoliai kompiuteriu naudojami atlikdami mokyklinius darbus ir žaisdami (100 proc.), žiūrėdami vaizdo klipus (86 proc.), žaisdami su kitais, parsisiųsdami vaizdo ir muzikos įrašų bei keisdami jais tarpusavyje (56 proc.), o galiausiai dalydamiesi rinkmenomis, lankydamiesi virtualiuose pokalbių kambariuose (23 proc.). Patys jaunuoliai, šeimos, mokykla, mokslininkai ir visuomenė vis aiškiau suvokia, kokius kokybės standartus reiktų taikyti vaikams skirtam turiniui, platinamam bet kokia forma ir bet kokia priemone (per televiziją, kompiuteriu, telefonu, planšetiniu kompiuteriu). Taigi pasinaudojant ES bendruoju finansavimu buvo sukurta tinkamų priemonių, visų pirma visose ES valstybėse narėse sėkmingai įdiegta programa „Safer Internet“, iki 2013 m. užtikrinsianti tarpinėje ataskaitoje teigiamai įvertintą koordinavimą. Reikia užtikrinti programos „Safer Internet“ tęstinumą ir garantuoti, kad atsakomybę už vaikų apsaugą nuo kibernetinių nusikaltimų kontroliuotų visos valstybės narės. Siekiant didesnio veiksmingumo, turi būti konkrečiai adresuojama kova su neteisėto turinio informacija ir užtikrinama privataus gyvenimo apsauga.

2-406-960

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la protection des enfants dans le monde numérique. Les plus jeunes font aujourd'hui du numérique un usage important et plus intuitif que les adultes. C'est pourquoi, afin de renforcer la protection des enfants des contenus illicites et inadaptés circulant dans le monde numérique, je soutiens ce rapport qui vise à établir une coopération plus efficace à l'échelle européenne.

2-406-964

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Os jovens europeus passam aproximadamente quarenta horas por semana diante da televisão. Estão ligados à Internet cerca de oitenta e oito minutos por dia (duas horas, no caso da faixa etária dos 15-16 anos), começando, em média, aos nove anos. Os navegadores na Internet mais inexperientes e ingénuos – entre os quais se poderão incluir as crianças – nos casos em que a navegação carece de informação, proteção e controlo, estão sujeitos a vários riscos, nomeadamente a violação da privacidade, o uso comercial ou instrumental dos seus perfis, riscos para a saúde, fenómenos de dependência, relação falseada com a realidade e com a sua própria identidade. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar ser imprescindível um maior empenho dos Estados-Membros relativamente à proteção das crianças no mundo

digital, nomeadamente através do domínio dos seus códigos, indispensáveis para o exercício de uma cidadania plena e ativa, a fim de proporcionar aos cidadãos europeus a possibilidade de beneficiarem da dimensão cultural e económica de todos os tipos de meios de comunicação social associados à tecnologia digital e contribuir para a prossecução dos objetivos do Tratado de Lisboa, favorecendo a emergência de uma economia fundada no conhecimento e incentivando a concorrência.

2-407-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Având în vedere faptul că minorii își petrec cea mai mare parte a timpului în fața televizorului și a internetului, fiind expuși la numeroase violențe, este nevoie de o directivă-cadru care să pună capăt fragmentării prevederilor legislative și a indicațiilor privind protecția minorilor în lumea digitală, pentru a avea o abordare armonizată în statele membre și a încuraja o mai mare coordonare între acestea și UE. Este necesar să se asigure continuitatea Programului Safer Internet și să se asigure că responsabilitatea privind protecția minorilor împotriva infracțiunilor informatice revine organelor de poliție, într-o formă din ce în ce mai eficientă și mai orientată către colaborare la nivel european. Trebuie încurajate măsurile de combatere a infracțiunilor online comise împotriva minorilor, adoptate cu succes de anumite state membre, ceea ce facilitează schimbul de informații cu furnizorii de servicii de internet și de corespondență electronică. Este important ca statele membre să-și ia angajamentul de a proteja minorii în lumea digitală, pentru a oferi cetățenilor europeni posibilitatea de a profita de dimensiunea culturală și economică a tuturor tipurilor de mijloace de comunicare conectate la tehnologia digitală și pentru a contribui la realizarea obiectivelor de la Lisabona, favorizând dezvoltarea unei economii bazate pe cunoaștere și stimulând concurența.

2-407-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Não tenho dúvidas quanto às numerosas oportunidades relacionadas com a educação e a aprendizagem que o mundo digital pode oferecer às crianças e aos jovens. Porém, o ritmo de adaptação do setor educativo está completamente desfasado das mudanças tecnológicas verificadas nas vidas dos menores. A rápida evolução das tecnologias exige, assim, respostas igualmente rápidas e eficazes, nomeadamente através da adoção de uma estratégia de proteção eficaz das crianças. Temos que apostar na prevenção, ajudar os jovens, as famílias e as escolas a tomar consciência dos eventuais perigos que enfrentam em linha. Temos que combater de forma eficaz todos os tipos de conteúdos ilegais em linha, mas também outras ameaças, tais como o assédio, a discriminação, o *bullying*, as violações de privacidade, etc. Tendo em conta o compromisso forte e reforçado de defesa dos direitos da criança no Tratado de Lisboa e na Carta dos Direitos Fundamentais, é necessário darmos mais um passo em frente e transformar os objetivos gerais em ações concretas. Apoio, assim, a criação de uma diretiva-quadro que integre e regule todas as matérias relativas à proteção das crianças no mundo digital, e uma governação multiníveis que promova uma abordagem harmonizada nos Estados-Membros e incentive uma coordenação mais forte entre estes e a UE.

2-407-750

Birgit Collin-Langen (PPE), *in writing*. – My support for this Report could be explained by the fact that recently the increasing number of children is using the Internet. While being an essential infrastructure for economic and social relations, Internet still carries a number of risks. Children start using the online services at a younger age, and spend more time online. The Digital World offers them innovative facilities for education, creativity

and self-expression. However, online digital media often carry a spectrum of negative and abusive content to which children are more vulnerable than adults. I support the Rapporteur on the fact that it is necessary to ensure the sustainability of the Safer Internet Program at European level. I am convinced that by enforcing the age-appropriate privacy settings, content classification, and parental controls as well as by enhancing the cooperation of all actors of children's education we could enable the Internet to become an open platform for social progress and economic growth.

2-407-812

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că rolul părinților în protecția copiilor lor împotriva pericolelor generate de lumea digitală este unul foarte important, dar, în același timp, cred că, la nivel european, prioritățile principale ar trebui să fie orientate către politici care să asigure protecția copiilor împotriva publicității agresive sau înșelătoare televizate și online.

2-407-843

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de ce texte, qui pose les bases d'une réponse forte pour limiter les risques que les enfants courent sur la toile. Les Etats membres ont besoin de se coordonner pour mieux affronter ces dangers: Internet n'a pas de frontières, notre action ne doit pas en avoir non plus. Ce sont avant tout les parents et les écoles qui doivent apprendre à répondre à ces enjeux. Réduire l'exposition de nos enfants au danger, éviter les risques, mieux coordonner nos réponses, le tout sans mettre en danger nos vies privées : autant de mesures essentielles que je soutiens pleinement.

2-407-859

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – 90% des 9-16 ans vont sur internet au moins une fois par semaine. Mal informés des risques, notamment liés à la pédopornographie, peu informés des paramètres de confidentialité, ils sont le public le plus vulnérable et donc celui à protéger en priorité. C'est un devoir des Etats et de l'UE de tout faire pour protéger efficacement enfants et jeunes des dangers du monde numérique qui n'est pas, idée à combattre, un monde virtuel sans risque ni conséquence. Régulation des contenus online, renforcement de la signalétique des contenus illégaux, coopération judicopolicrière entre Etats membres et avec les Etats tiers sont des actions à conduire rapidement. Enfin, des systèmes de vérification d'âge à l'entrée de sites doivent être créés pour éviter l'accès des enfants à tout contenu inapproprié. Il est également urgent de mettre en œuvre les propositions de mon rapport sur "la protection des mineurs": création d'un nom de domaine en .kid au contenu réservé aux enfants et régulièrement contrôlé par une autorité indépendante; campagnes de sensibilisation; distribution de kits d'information indiquant comment "surfer" en sécurité, se protéger grâce aux systèmes de filtrages, porter plainte ou signaler des contenus préjudiciables via un numéro Vert; formation des enseignants et des formateurs.

2-407-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui renforce la protection des enfants dans le monde numérique. Avec la présence accrue des nouvelles technologies dans le quotidien des citoyens et plus particulièrement des enfants, il est essentiel que ces derniers bénéficient d'une éducation à ces nouveaux médias. Il est également

nécessaire de protéger les enfants avec des règles plus strictes face aux dangers potentiels présents dans les contenus illicites sur internet.

2-407-937

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A gyorsan változó technológia gyors válaszokat tesz szükségessé. A digitális világ széles tárháza már nem csak az asztali számítógépekre korlátozódik, hanem ott vannak még az okostelefonok, táblagépek, stb. Az oktatási intézmények igyekeznek alkalmazkodni a digitális világhoz, a kiskorúak gyorsabban beletanulnak az internet használatába, és jóval otthonosabban mozognak, mint a felnőttek. Több tanulmány is kimutatta, hogy átlagosan napi másfél órát töltenek az interneten való szörfözéssel, már 9 éves koruktól, sőt nagyon sok esetben még azelőtt megtanulják a világhálót használni, hogy írni-olvasni megtanulnának. Azonban a bölcs, felelős és biztonságos internethasználat biztosítása nagykorú segítségét tenné szükségessé. Fontos, hogy megismerjék, milyen lehetséges veszélyek leselkednek rájuk az internet használata során, többek között internet-, videojáték-függőség, valóságtól való elrugaszkodás torzíthatja a kiskorúak önazonosságához való viszonyulását. Chatszobák és más messenger lehetőségek elterjedésével megnőtt a kiskorúak személyes adatainak hozzáférhetősége a digitális világban. Fel kell venni a kesztyűt az illegális és káros tartalmak elleni küzdelemben. Online zaklatással, rasszizmussal, erőszakkal, diszkriminációval összefüggő internetes tartalmak könnyű hozzáférhetősége lehetővé teszi azt, hogy az óvatlan és naiv gyermekben nem tudatosul az emberi méltóság sérelme. A kiskorúak illegális tartalmakhoz való hozzáféréseinek megelőzésével kapcsolatos felelősség a családra, iskolára és civil társadalomra hárul.

Üdvözlendő az életkor tanúsítására vonatkozó elektronikus rendszer létrehozására irányuló szándék. Sajnálatos ugyanakkor, hogy nem teljesült a 17 közösségi oldal üzemeltetője és a Bizottság között 2009-ben létrejött megállapodás, mely a kiskorúak védelmét és biztonságát hivatott szolgálni.

A weboldalak tulajdonosainak és adminisztrátorainak biztosítaniuk kellene a 13 évnél fiatalabb gyermekek személyes adatainak feldolgozásakor a kötelező szülői hozzájárulást biztosító rendszert. Ezzel az a legnagyobb probléma, hogy a kiskorú gyermekek, ha egy életkor miatti internetes korlátozással találják szembe magukat, hamis személyazonosságot, vagy hiteles adatokat, de magasabb életkort adnak meg az oldalra való regisztráció alkalmával.

2-407-968

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Report on protecting children in the digital world. Internet is becoming increasingly present in the lives of children and it gives children and young people an incredible opportunity to make their voices heard. On the other hand it exposes them to high risks and requires action on at least three fronts: access and education, protection and digital citizenship. Moreover I believe that Member States should make efforts to promote systematic education and training for children, parents, educators, schoolteachers and social workers, thus allowing them to understand the digital world and identify those risks which could harm the physical or mental integrity of children. I believe that raising awareness on the rights of children in the digital world would greatly impact the wellbeing of the next generation and protect them from the risks posed by the Internet.

2-407-984

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar necessário o investimento na educação dos mais novos, treinando-os e ensinando-lhes a lidar com o mundo digital. Os pais nem sempre conseguem acompanhar as mudanças provocadas nas crianças pelas inovações tecnológicas, daí a necessidade de se implementar um programa europeu que garanta uma utilização mais segura da Internet.

2-408-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Segundo dados do relatório, os jovens europeus passam aproximadamente quarenta horas por semana diante da televisão e estão ligados à Internet cerca de oitenta e oito minutos por dia. Embora a utilização dos meios digitais seja, hoje em dia, uma ferramenta fundamental de aprendizagem e de informação, a verdade é que a Internet apresenta inúmeros riscos e ameaças, sobretudo para os utilizadores mais jovens: violação da privacidade, uso comercial ou instrumental dos seus perfis, riscos para a saúde, fenómenos de dependência, relação falseada com a realidade e com a sua própria identidade e exploração sexual e pornografia infantil. Como pai, sei bem como é difícil a tarefa do controlo parental da utilização dos meios informáticos, pelo que considero fundamental que seja estabelecido um quadro de direitos e de governação que resolva a fragmentação das disposições relativa a proteção das crianças no mundo digital, presentes atualmente no campo dos direitos humanos, da proteção da privacidade, da luta contra o abuso sexual, dos serviços de comunicação social audiovisuais e do comércio eletrónico, tal como proposto pela relatora.

2-408-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Um grande escritor português escreveu que “o melhor do mundo são as crianças”. Neste sentido, tudo o que pudermos fazer para as proteger dos malefícios da sociedade em que se inserem deve ser feito. O advento da era da internet trouxe muitos perigos para os seus utilizadores, especialmente para as crianças e jovens para os quais, muitas vezes, é uma segunda casa. 15% dos internautas com idades compreendidas entre os 10 e os 17 anos sofrem convites de cariz sexual. Além disso, existem abusos de exploração sexual e de pornografia a que urge pôr cobro. Torna-se, pois, de extrema urgência a criação de segurança jurídica para os utilizadores da Internet. Todos nos recordamos das imagens recentes de uma jovem que se suicidou vítima de assédio sexual e cyberbullying. A proteção das crianças é um imperativo da sociedade europeia que tem de tomar as medidas adequadas para concretizar essa proteção. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Silvia Costa sobre a proteção das crianças no mundo digital porque promove uma cidadania digital responsável, sensibilizando os pais e os educadores para a necessidade de formar e informar os seus educandos para o perigo que uma utilização descontrolada da internet representa.

2-408-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório destaca três elementos principais na proteção de crianças no mundo digital: a educação para os meios de educação social convencionais e modernos, a proteção da privacidade (combate aos conteúdos ilegais e luta contra os conteúdos e condutas impróprios) e o direito de resposta e a cidadania digital. É sabido que, em média, uma criança gasta cerca de uma hora e meia por dia na internet. Os riscos são muitos e diversificados, mormente para a saúde. Partilhamos várias das preocupações do relatório, mas temos reservas em relação às proibições a implementar,

propostas pela relatora. Concretamente, não se justificam restrições à liberdade de expressão nem desrespeitos pela privacidade e pela proteção de dados. O Programa para uma Internet Mais Segura (controlo de crimes informáticos e intercâmbio de informações) não deverá pôr em causa esses direitos, o que consideramos não estar assegurado. Seria importante uma referência ao papel do serviço público, na garantia de um acesso seguro e universal à internet e no combate à exclusão digital.

2-408-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európske deti trávia pred televíziou až do 40 hodín týždenne. Na internete sú približne 88 minút denne, pričom v priemere začínajú v deviatich rokoch, ale v niektorých prípadoch skôr, než začnú čítať a chodiť do školy. Prvý problém, ktorý je potrebné riešiť, sa stále týka digitálnej priepasti, ktorá v súčasnej ekonomickej situácii ohrozuje všetky menej chránené skupiny vrátane maloletých a negatívne vplýva na ich ekonomickú, sociálnu a kultúrnu budúcnosť. Predkladaná správa sa komplexne zaoberá problematikou, ktorá v priebehu niekoľkých rokov významne zmenila život maloletých v Európskej únii. Ponuka škodlivého obsahu online s výraznými prvkami násilia, diskriminácie, sexismu, rasizmu, ktorých charakter nie je vhodný pre maloletých, môže u nepripraveného používateľa znížiť vnímanie urážky ľudskej dôstojnosti a uľahčiť rozšírenie používania siete maloletými s úmyslami, ktoré viac či menej vedome škodia ich dôstojnosti alebo dôstojnosti iných. Považujem za nevyhnutné, aby sa členské štáty usilovali o ochranu maloletých v digitálnom svete tiež tým, že budú podporovať všetky formy ovládania jeho foriem, čo je nevyhnutné pre úplné a aktívne občianstvo, pre možnosť ponúknuť európskym občanom príležitosť zachytiť kultúrny a hospodársky rozmer všetkých druhov médií súvisiacich s digitálnou technológiou a s cieľom prispieť k realizácii lisabonských cieľov, a to podporou rozvoja znalostnej ekonomiky a posilnením konkurencieschopnosti.

2-408-875

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A gyermekek védelme mindenhol kulcsfontosságú kérdés, legyen szó a való világról vagy akár a digitálisról. Szembeötlő adat, hogy az európai gyermekek heti 40 órát töltenek a TV előtt, átlagosan napi 88 percet az internet előtt. Jómagam is úgy vélem, hogy a gyermekek, felügyelet és ellenőrzés hiányában számos veszélynek vannak kitéve. Szerencsére már számos uniós tagállamban vezetnek be olyan programokat és munkamódszereket, amelyek igyekeznek lépést tartani a digitális világ követelményeivel. Szavazatommal támogattam a Costa-jelentést, ugyanis képviselőtársammal egyetértve úgy vélem, hogy a tagállamok legfőbb feladata most a káros tartalmak szabályozása, az online szexuális zaklatás elleni küzdelem, a gyermekek internetes bűnözéssel szembeni védelme, az adatvédelem és a digitális személyazonosság védelme, és nem mellékesen talán a legfontosabb a „Biztonságosabb internet” program, amelyet valamennyi EU-s tagállamban alkalmaznak.

2-408-937

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Internet è da un lato uno strumento straordinario che permette di visitare milioni di siti, di accedere all'informazione, alla visione di film, all'ascolto della musica, dall'altro, nasconde dei rischi anche gravi soprattutto i minori sono i soggetti più a rischio. Per questo è importante avere votato oggi la relazione che indica come migliorare l'uso di internet attraverso, tra l'altro, programmi scolastici mirati che coinvolgono le famiglie. Esistono negli Stati membri varie leggi per contrastare la criminalità *on line*, ma a volte notevoli sono le differenze giuridiche. Con questa relazione

andremo verso una maggiore omogeneità. Personalmente apprezzo l'istituzione di programmi scolastici mirati che coinvolgono anche le famiglie.

2-408-952

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – La Convention internationale des droits de l'enfant, dont nous célébrons l'anniversaire le jour même de ce vote, rappelle qu'un enfant n'est pas seulement un être fragile qu'il faut protéger mais que c'est une personne qui a le droit d'être éduquée, soignée, protégée, quel que soit l'endroit du monde où elle est née. En cette journée internationale des droits de l'enfant, le Parlement Européen a voté, à une très large majorité, une résolution sur la protection des enfants dans le monde numérique, face aux risques de violence, d'escroquerie, de pédopornographie, de harcèlement sexuel que les enfants peuvent rencontrer sur le net. Notre résolution demande fermement aux Etats de faire des efforts supplémentaires pour lutter contre les contenus illicites et préjudiciables sur internet, d'assurer une utilisation à moindre risque pour les enfants, tout en insistant sur l'importance de l'éducation des enfants aux nouveaux médias numériques. A l'heure où la navigation sur internet devient une habitude pour nos enfants, il est nécessaire d'assurer une protection renforcée pour eux.

2-408-968

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – À l'heure du numérique, alors que smartphones et tablettes font désormais partie de notre quotidien, et en particulier de celui des enfants, nous devons nous interroger sur les moyens pour préserver cette catégorie vulnérable des contenus particulièrement violents ou choquants auxquels ils peuvent être exposés, et pour prévenir tout risque de harcèlement ou escroquerie. C'est pourquoi j'ai soutenu l'adoption du rapport de ma collègue Silvia Costa, afin de mettre en exergue la nécessité d'une action coordonnée au niveau européen, en collaboration avec les États membres et les opérateurs d'Internet eux-mêmes. Nous devrions être mieux dotés en moyens pour dénoncer le contenu illégal ou les comportements abusifs présents sur la toile et favoriser une meilleure coopération avec les forces de police et les services de la justice pour mineurs. Par ailleurs, les outils tels que le contrôle parental, les logiciels de filtrage ou les systèmes de vérification d'âge, devraient également être mieux exploités. Enfin, sachant que les adolescents sont souvent bien peu conscients des informations personnelles qu'ils laissent sur Internet et qui peuvent être exploitées à des fins commerciales ou malveillantes, il est primordial que soient développées – notamment au travers de l'école – des campagnes d'information pour diffuser les meilleures pratiques.

2-409-000

Nadja Hirsch (ALDE), *schriftlich*. – Ich habe mich bei der heutigen Abstimmung enthalten, weil der Bericht das Internet zu einseitig als Quelle von Gefahren für Kinder und Jugendliche darstellt. Zudem sollen sie durch Maßnahmen geschützt werden, von denen nicht absehbar ist, welche Auswirkungen sie auf die freie Meinungsäußerung im Internet haben. Zu wenig wird auf die enormen Chancen Bezug genommen, die das Internet, z. B. in Sachen Bildung und Teilhabe, für die jungen Menschen bereithält. Als kritisch erachte ich zudem, Eltern durch eine „Erziehungsbündnis“ aus Familien, Schulen und Gesellschaft quasi zu entmündigen. Anstatt einen künstlichen Schutzraum für Kinder zu schaffen, müssen wir vielmehr dafür Sorgen tragen, Kinder und Jugendliche zu befähigen, sich selbstbewusst und eigenverantwortlich im Internet zu bewegen.

2-409-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le phénomène internet a permis de faciliter l'accès à l'information et de démultiplier les sources d'information. L'internet est aussi un outil pédagogique encore trop peu exploité dans les écoles françaises. C'est pourquoi, le Parlement européen, et je partage cet avis, a estimé que l'accès des jeunes aux technologies numériques devait être favorisé tout en garantissant un haut niveau de protection. Le Parlement est d'avis que l'éducation des jeunes passe également par ce nouveau médium dans le sens où il contribue à les former à la citoyenneté. Cet apprentissage doit être cependant strictement encadré car les dérives sous forme de contenus illicites ou de contenus inadaptés existent et doivent absolument être prévenues.

2-409-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This report deals with important issues. Given the absence of real borders in the digital world, tackling such things as child pornography can be best achieved through EU and international cooperation. The EU has already taken initiatives in this area and the UK has at times opted in. Should the UK subsequently opt to leave all the justice and home affairs legislation into which it has currently opted, that cross-border cooperation will be lost. Children's safety should not be endangered in order to satisfy the xenophobic right of the UK Tory party.

2-409-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi nepilnamečių apsaugos skaitmeniniame pasaulyje klausimas turi būti sprendžiamas reguliavimo lygmeniu, panaudojant veiksmingesnes priemones, įskaitant savireguliaciją, t. y. skatinant pramonės atstovus priiimti bendrą atsakomybę, taip pat švietimo ir lavinimo lygmeniu, mokant vaikus, tėvus ir mokytojus, kad nepilnamečiai negalėtų pasiekti neteisėto turinio. Vienas iš pagrindinių veiksmingos vaikų apsaugos strategijos tikslų turėtų būti siekis užtikrinti, kad visi vaikai, jaunimas, tėvai/globėjai turėtų informacijos ir įgūdžių ir galėtų apsisaugoti naudodamiesi internetu. Šiandien nepilnamečiai gali labai laisvai naudotis internetu, todėl jiems būtina padėti juo naudotis apgalvotai, atsakingai ir saugiai. Manau, kad nepilnamečiai turi būti apsaugoti nuo skaitmeninio pasaulio pavojų atsižvelgiant į jų amžių ir vystymosi pažangą.

2-409-750

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Koin tämän raportin tärkeäksi, koska digitaalimaailma todella kehittyy vauhdilla ja keskustelumme on syytä pysyä kehityksen perässä. Tämän vuoksi esitin tukeni ja äänestin tämän raportin puolesta. Internet on mukana yhä enemmän ja yhä aikaisemmassa vaiheessa lasten ja nuorten arkielämässä. On tärkeää, että koulumaailma pysyy digitaalimaailman muutosten mukana. Koulun tulee opettaa lapsia ja nuoria käytännölliseen, turvalliseen ja kriittiseen digitaaliteknologian ja internetin käyttöön. Koulumaailman ja opetuksen digitalisoituessa on varmistettava, että myös opettajien tietotaito pysyy nykyajan vaatimalla tasolla. Haluan esittää kiitokset kollega Costalle kattavasta ja ansiokkaasta raportista, joka tuo esiin toisaalta digitaaliteknologian koulunkäyntiin ja oppimiseen liittyviä mahdollisuuksia, mutta muistuttaa myös vaaroista, joita lapset ja nuoret kohtaavat verkkoympäristössä. Alaikäiset osaavat vaivattoman internetin käytön, mutta sen järkevään ja vastuulliseen käyttöön he tarvitsevat usein apua. Lasten suojeleminen, erityisesti yksityisyyden turvaaminen ja taistelu sopimatonta sisältöä vastaan on ensiarvoisen tärkeää. Toisaalta positiivisia mahdollisuuksia, joita

digitaaliteknologia tarjoaa nuorille, on tuettava ja pyrittävä edistämään: tästä esimerkkinä raportin painottama digitaalinen kansalaisuus. Tämän raportin puolesta oli helppo äänestää.

2-411-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Il mio pieno appoggio alla relazione della collega Costa rappresenta la consapevolezza che tale testo sia la base per la definizione di una direttiva quadro più organica, tale da assorbire le diverse disposizioni finora espresse sui minori e che figurano nel *corpus* normativo precedente. La realtà digitale è, da una parte, un ambito il cui sviluppo è sinonimo di un'economia tecnologicamente avanzata ma, dall'altra, evidenzia le discrepanze e le distorsioni d'uso che mettono a serio repentaglio la sicurezza dei minori. Ritengo, pertanto, indispensabile promuovere un piano comune di azione che, tenendo in debita considerazione il divario culturale e giuridico esistente nelle diverse realtà, possa nel breve e lungo periodo scongiurare e prevenire attacchi all'incolumità dei minori provenienti dal mondo del digitale.

2-411-875

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this report which stresses that digital technology is an important learning tool for citizenship, facilitating the participation of many citizens living in peripheral areas and especially of young audiences, allowing them to fully benefit from freedom of expression and online communication.

2-410-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Gli Stati membri continuano a promuovere l'accesso dei minori al mondo digitale, sostenendo interventi e politiche di accesso alla rete, la disciplina dei suoi contenuti, il rispetto della privacy. L'incoraggiamento all'autoregolamentazione dei contenuti è avvenuto grazie al programma "Safer Internet", uno strumento di co-finanziamento UE ben radicato in tutti i paesi dell'Unione, che fino al 2013 assicurerà un coordinamento generale. Consapevoli delle differenze culturali e giuridiche esistenti tra gli Stati membri, in base alle quali è problematico stabilire un confine tra i contenuti e i comportamenti da sanzionare e quelli "grigi", sosteniamo l'idea di distinguere i contenuti illeciti dai comportamenti che possono implicare serie conseguenze e quelli inadatti all'età. A tal fine, riteniamo opportuno assicurare continuità al programma "Safer Internet" e in ogni caso assicurare che la responsabilità sulla tutela dei minori a fronte di reati informatici sia presidiata dalle Forze dell'ordine, in forma sempre più efficiente e cooperativa a livello europeo. L'autoregolamentazione si è rivelata una strada utile ma ha mostrato limiti che vanno corretti: è necessario, quindi, che gli Stati membri s'impegnino a tutelare i minori nel mondo digitale, promuovendo ogni forma di padronanza dei suoi codici per garantire accesso alla tecnologia ma protezione dai contenuti pericolosi.

2-411-000

Barbara Matera (PPE), *in writing* . – Children are increasingly more exposed to digital media through television programming and Internet access, raising concerns about Internet safety and harmful online content. Ms Costa's report on protecting children in the digital world seeks to establish precautions at the European level and to encourage Member States to adopt initiatives as well. By focusing on education and integrating digital media into schools, the school system can provide access for all children while teaching them how to use new media safely. Certainly, digital media has become an integral part of society, and

it is necessary for the EU and Member States to show dedication to regulating its safe use and allowing all citizens to have access, which is why I voted in favour of this report.

2-411-125

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport “Protéger les enfants dans le monde numérique”, car dans un contexte où les jeunes Européens passent de plus en plus de temps devant un ordinateur et ce de plus en plus tôt, je suis préoccupée par les dangers possibles de la navigation sur Internet pour le jeune public. Nous devrions améliorer la coordination au niveau européen afin de signaler un contenu illégal ou des comportements abusifs. La coopération entre les autorités policières et judiciaires ainsi qu’entre les agences de l’Union européenne doit soutenir la lutte contre la pornographie infantile. L’éducation des parents et des éducateurs en matière de nouveaux médias est également un élément clé, qui doit être au cœur du dispositif, tout comme l’introduction de lignes d’assistance téléphonique pour signaler les comportements et contenus illégaux.

2-411-250

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Per proteggere i minori nell’universo digitale serve un salto di qualità sul piano normativo. Dobbiamo approvare provvedimenti più incisivi, anche mediante un’autoregolamentazione che impegni il settore ad assumersi la sua parte di responsabilità. Un ruolo importante deve essere quello dell’istruzione e della formazione dei ragazzi, dei genitori e degli insegnanti. Il mio voto è favorevole.

2-411-312

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Segundo estudos realizados, os jovens europeus consomem cerca de quarenta horas por semana de televisão, e estão ligados à internet cerca de oitenta e oito minutos por dia. Embora todos concordemos que a utilização dos meios digitais é, nos dias que correm, um instrumento importante de aprendizagem e de informação, a verdade é que ao mesmo tempo esta encerra também variados riscos e ameaças, principalmente para os mais jovens. O controlo de utilização sobre os jovens é difícil, pelo que concordo com a procura de um quadro legislativo que salvaguarde os direitos e mantenha uma governação que se preocupe com a atual fragmentação das disposições relativas à proteção das crianças e dos jovens no mundo digital. Daí o meu parecer favorável.

2-411-375

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Internet occupe une place de plus en plus importante dans la plupart des familles. L’enfant découvre la toile très jeune, avant même d’entrer à l’école et d’apprendre à lire et à écrire. Ces jeunes internautes sont dès lors exposés à des risques multiples, comme la pédopornographie et l’exploitation sexuelle, qu’il s’agit d’endiguer au niveau européen. Je pense que, de la même manière qu’il est impossible de mettre un “gendarme” derrière chaque utilisateur “déviant et pervers”, il est tout aussi difficile de mettre un parent derrière chaque enfant. La majorité informatique s’acquiert bien avant 18 ans et le changement de mode de vie des familles fait qu’aujourd’hui bien plus souvent qu’hier, des adolescents, parfois livrés à eux-mêmes ou laissés seuls à la maison une fois la journée scolaire finie, reçoivent des propositions à caractère sexuel. C’est pourquoi parents, enseignants, société civile, fournisseurs d’accès Internet, entreprises et pouvoirs publics doivent unir leurs efforts pour protéger les enfants contre les abus et délits en ligne. Parce qu’il faut prendre en considération l’ensemble du problème de la vulnérabilité

croissante des jeunes sur Internet et les réseaux sociaux, il m'a semblé plus que légitime et même nécessaire de soutenir ce rapport.

2-411-437

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – A *net* é o avanço tecnológico mais importante do presente século. Permite-nos trocar informação de todo o tipo (escrita, sonora e audiovisual) desde qualquer ponto do mundo. Este facto converteu a internet num pilar na hora de facilitar o acesso ao conhecimento a um maior número de pessoas. As meninas e meninos encontraram igualmente na internet uma porta para um novo mundo onde jogos, materiais didáticos e informações do seu interesse se misturam também com conteúdos não recomendáveis para a sua idade. Mesmo assim, a internet é uma ameaça para navegadores inexperientes e ingénuos, entre os quais se encontram os menores, na hora de visitar diversos sítios na internet. Expõem-se a riscos como a violação dos seus dados pessoais, o uso comercial dos seus perfis em redes sociais ou outro tipo de *sites* ou fenómenos de dependência, entre outros. Em conclusão, as instituições europeias devem estar alerta na hora de proteger de maneira especial os menores de situações indesejáveis mediante uma melhoria da privacidade em linha e do estabelecimento de mecanismos de controlo parental, aproveitando os avanços das novas tecnologias. Por isso, voto a favor.

2-411-452

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Only a comprehensive combination of legal, technical and educational means including prevention can adequately address the dangers that children face in the online environment. In favour.

2-411-468

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Das Internet ist heutzutage immer mehr Tor in eine andere Welt. Vor allem für Kinder und Jugendliche übt dies natürlich einen besonderen Reiz aus. Spielplattformen und Social-Media-Seiten werden bereits ab dem neunten Lebensjahr stark genutzt. Doch es lauern auch viele Gefahren im Netz, wie etwa Cyber-Mobbing, die drastische Auswirkungen auf das echte Leben der Jugendlichen haben können. Um den jungen Menschen den richtigen Umgang und auch die Gefahren des Internets zu zeigen bzw. bewusst zu machen, bedarf es der Aufklärung und Instruktion von Erwachsenen wie Eltern oder Lehrern. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da ich der Ansicht bin, dass staatliche Stellen den Problemen, die sich für Kinder und Jugendliche im Netz auftun, nicht Herr werden können. Keine Frage, dass es von staatlicher Seite ganz klare Definitionen über die Legalität diverser Seiten und Aktionen geben muss, aber die Verantwortung für das Wohlergehen der Kinder liegt meiner Meinung nach immer noch im Bereich der Erziehung.

2-411-484

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Negli ultimi anni si è drasticamente abbassata l'età in cui i giovani si affacciano al mondo digitale; non è infatti raro che già attorno ai dieci anni, se non prima, vi siano molti bambini che navigano liberamente sul web, con tutti i rischi che questo può comportare. Alcuni dati sono allarmanti se consideriamo, ad esempio, che il 15% dei minori di età compresa tra i 10 e i 17 anni che utilizzano Internet riceve qualche tipo di proposta sessuale, e che ben il 34% di loro s'imbatte in contenuti a carattere sessuale senza averli richiesti. I minori sono molto più esposti e vulnerabili a cadere vittime di inganni e abusi, ragion per cui vanno espressamente tutelati, come del

resto prevede chiaramente anche l'articolo 24 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea. Questa relazione sottolinea alcuni punti importanti, come la necessità di aumentare la collaborazione tra le diverse autorità degli Stati membri e anche con quelle dei Paesi extra-UE: questi crimini informatici sono per loro natura transfrontalieri e di difficile individuazione, se non attraverso appunto una fitta e sviluppata rete di collaborazione. Ho quindi deciso di sostenere questa relazione, che può gettare le basi per una maggiore tutela e sicurezza dei minori.

2-411-488

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), raštu . – Pritariau šiam dokumentui ir jo nuostatai dėl nepilnamečių apsaugos skaitmeniniame pasaulyje intensyvesnio reguliavimo dviem lygiais: pramonės atstovams prisiimant atsakomybę bei švietimo ir ugdymo keliu, užtikrinant nepilnamečių apsaugą nuo kenksmingo turinio. Informacija internete neišvengiamai daro dvejopą poveikį nepilnamečiams. Viena vertus, internetas kaip žinių šaltinis atlieka ugdomąją funkciją, kita vertus – žala ir netinkamas turinys gali turėti rimtų pasekmių vaikų ir paauglių vystymuisi. Ypatingas dėmesys tenka ir susirūpinimą kelia seksualinio turinio informacija, su kuria atsitiktinai ir neatsitiktinai susiduria nemažas procentas nepilnamečių interneto vartotojų. Žinių visuomenės ugdymas, pagrįstas atsakomybe turėtų būti siektinas principas, kai kalbame apie vaikų ir paauglių apsaugą virtualiame pasaulyje. Kartu ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas artimiausiai vaiko aplinkai – šeimai ir jai tenkančiai atsakomybei ugdant visapusiškai atsakingus piliečius. Švietimas ir prevencija turėtų prasidėti nuo šeimos. Todėl visapusiškai derinant prevenciją, teisinę, techninę ir švietimo priemones, valstybės narės privalo įgyvendinti saugesnio interneto programas, bendradarbiauti su pramonės ir visuomenės grupėmis, nevyriausybinėmis organizacijomis, pedagogais, tėvais, stengiantis apsaugoti vaikus nuo skaitmeninio pasaulio pavojų.

2-411-492

Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult . – Jāin selle raporti hāāletusel erapooletuks. Olen tāielikult veendunud, et laste kaitse internetis tuleb tagada õiguskaitse abil. Digitaalmailm pole siiski üksnes suur oht, vaid ka võimalus silmaringi laiendamiseks ja mitteformaalseks õppimiseks. Antud raport on ühekülgne ning paneb ette isereguleerimiskohustuse nõudmist eraettevõtetele ja alahindab nii vanemate kui ka kooli osa. Laste kaitsmine ning nende kasvatamine ja harimine ohutu internetikäitumise alal on esmajoones vanemate ja kooli ülesanne. Raport ei loo uut väärtust lisaks juba varem vastuvõetud dokumentides sisalduvale, näiteks 2011. aasta direktiivile või sama aasta andmekaitse määruses jm sisalduvale.

2-411-494

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Pritariu šiai rezoliucijai. Itin sparčiai vystantis technologijoms, vis sunkiau tampa tinkamai apsaugoti vaikus skaitmeniniame pasaulyje. Dėl to būtina pasitelkti savireguliacijos ir bendro reguliavimo priemones. Tačiau labai svarbu, kad kiekviena nustatyta priemonė atitiktų teisinės valstybės teisinio tikrumo principus bei vartotojų teises ir teisėtus interesus. Be to, prevencinėmis ir intervencinėmis priemonėmis turi būti ne tik kovojama su neteisėtu turiniu, bet ir sprendžiami kiti klausimai dėl daugybės nepilnamečiams kylančių grėsmių. Manau, kad vaikams saugūs tinklalapiai turėtų būti atitinkamai ženklinami. Labai svarbu, kad Komisija didesnę dėmesį skirtų jaunimui žalingų produktų internetinei rinkodarai. Manau, kad tiek nacionaliniu, tiek ES lygmeniu turi būti įgyvendinamos kampanijos, suteikiančios tėvams reikalingos

informacijos kaip apsaugoti savo vaikus nuo neteisėtos, netinkamos ir pavojingos medžiagos.

2-411-496

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Internetas vis labiau skverbiasi į mūsų gyvenimus, jis tampa neatsiejama kasdienybės dalimi ir nepilnamečiams. Privalome ugdyti atsakingą vaikų naršymą skaitmeninėje erdvėje, o taip pat stiprinti internetinio saugumo mažamečiams priemones. Turime labiau riboti žalingą internetinių tinklalapių turinį, reklamas. Juk jaunoji karta labiau pažeidžiama, jais lengviau manipuliuoti. Balsavau už šį pranešimą, nes jis skatina didesnę tėvų, mokyklos ir visuomenės įtraukimą į diskusijas dėl mažamečių teisių apsaugos internete. Pranešimas formuoja saugaus ir atsakingo nepilnamečių naudojimosi internetu kontekstą.

2-411-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφπώς*. – Η ταχύτερη είσοδος των νέων τεχνολογιών δημιουργεί συχνά δυσκολίες σε γονείς και εκπαιδευτικούς όσον αφορά τη δυνατότητα να τις μεταδώσουν αποτελεσματικά και θετικά στα παιδιά. Το κενό που δημιουργείται προσφέρει έδαφος σε διαδικτυακές απειλές κάθε μορφής με αποτέλεσμα η προστασία των παιδιών στον ψηφιακό κόσμο να καθίσταται αναγκαία. Η παρούσα έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας προβλέπει δράσεις, τόσο σε επίπεδο εθνικών εκπαιδευτικών συστημάτων, όσο και συγκεκριμένων όρων προς τους παρόχους διαδικτυακών υπηρεσιών. Βεβαίως, οι προτάσεις αυτές δεν λύνουν από μόνες τους το πρόβλημα. Η αποτελεσματική προστασία των παιδιών έγκειται σε σημαντικό βαθμό και στην οικογένεια. Ωστόσο, είναι σαφές πως η προστασία των παιδιών σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να ταυτιστεί με αποκλεισμό από τις νέες τεχνολογίες οι οποίες πλέον αποτελούν απαραίτητο εφόδιο για την αύξηση των προσόντων και των δεξιοτήτων των παιδιών. Στο ίδιο πνεύμα, η προστασία θα πρέπει να συνδυαστεί με ενίσχυση των επενδύσεων στις νέες τεχνολογίες, ιδίως σε χώρες οι οποίες αντιμετωπίζουν δημοσιονομικά προβλήματα. Η έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, καλύπτει ικανοποιητικά την πτυχή αυτή.

2-411-562

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – É real a necessidade de haver maior proteção no mundo digital. O presente relatório foi elaborado com base nas informações fornecidas pelos Estados-Membros em resposta a um questionário. Os jovens europeus passam aproximadamente quarenta horas por semana diante da televisão e cerca de oitenta e oito minutos por dia ligados à Internet, sendo esta a verdadeira companhia dos jovens, com frequência mais do que a própria família, a escola e os amigos. Conclui-se que é essencial reforçar a educação sobre os meios de comunicação social convencionais e modernos. Apoio a relatora no seu desejo de reforço da educação sobre os meios de comunicação social convencionais e modernos, bem como da proteção dos usuários, fazendo-se a distinção entre o combate aos conteúdos ilegais e a luta contra os conteúdos e condutas impróprios, a proteção da privacidade e o direito de resposta e a cidadania digital. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que contribui também para a prossecução dos objetivos do Tratado de Lisboa, favorecendo a emergência de uma economia fundada no conhecimento.

2-411-625

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – I dati parlano chiaro: i ragazzi europei sono *online* iniziando mediamente a 9 anni; ma ci sono casi molto più precoci, che precedono l'età

scolare e l'alfabetizzazione. Il 38% dei ragazzi nella fascia 9-12 anni e il 77% nella fascia 15-16 anni sono registrati su un *social network*. Nel loro profilo, il 16% si presenta con un'identità fittizia e il 27% dei 9/12enni dichiara un'età superiore a quella reale, sostenendo inoltre di riuscire ad esprimersi più facilmente *online* che faccia a faccia. Alla luce di questa disarmante premessa, occorre evidenziare come questi navigatori inesperti e ingenui siano continuamente vittime di pedopornografia, violazione della privacy, truffe commerciali. È dunque necessario assicurare continuità al programma *Safer Internet*, affinché la tutela dei minori a fronte di reati informatici sia presidiata dalle forze dell'ordine, in forma sempre più efficiente e cooperativa a livello europeo. Pertanto, alla luce di quanto ho sinteticamente esplicitato in questa sede, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-412-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Condivido la proposta della collega Silvia Costa sulla tutela dei minori nel mondo digitale. È stato calcolato che i minori convivono fino a 40 ore settimanali con la televisione e sono *online* in media per 88 minuti al giorno. In molti casi i giovani entrano in contatto con Internet ben prima di essere stati scolarizzati. Sono pertanto convinto della necessità di tutelarli e proteggerli da contenuti nocivi e violenti, oltre che da eventuali violazioni della loro privacy, attraverso una normativa europea in materia.

2-412-250

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a necessidade de haver maior proteção no mundo digital e foi elaborado com base nas informações fornecidas pelos Estados-Membros em resposta a um questionário. Os jovens europeus passam aproximadamente quarenta horas por semana diante da televisão e cerca de oitenta e oito minutos por dia ligados à Internet, estando expostos a vários riscos, nomeadamente a violação da privacidade, riscos para a saúde, fenómenos de dependência e relação falseada com a realidade. É manifesta a dificuldade dos pais e professores acompanharem os jovens na descoberta positiva do mundo digital. É, por isso, necessário que se envidem esforços no sentido de reforçar a educação sobre os meios de comunicação social convencionais e modernos, o combate aos conteúdos ilegais e a luta contra os conteúdos e condutas impróprios, bem como de promover a proteção da privacidade, o direito de resposta e a cidadania digital. Votei favoravelmente o presente relatório, por considerar que contribui para a prossecução dos objetivos do Tratado de Lisboa, favorecendo a emergência de uma economia fundada no conhecimento e incentivando a concorrência.

2-412-500

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La protection des enfants, en particulier sur Internet et les réseaux sociaux, est un sujet politique majeur qui doit trouver son prolongement au niveau de l'Union européenne. Raison pour laquelle je me félicite de l'adoption, ce midi, par le Parlement européen, d'une résolution visant la protection des enfants dans le monde numérique. La révolution Internet occupe une place de plus en plus importante dans la plupart des familles, déboussole souvent les parents face à la "précocité" technologique de leurs enfants. La majorité informatique s'acquiert bien avant 18 ans. De leur côté, les jeunes internautes sont exposés de plus en plus tôt aux dangers du numérique: jeux et vidéos violentes, mais encore et surtout les risques d'entrer en contact avec des adultes déviants voire membres de réseaux pédopornographiques. Alors, bien sûr, il ne s'agit pas de mettre un "gendarme" derrière chaque utilisateur, ni d'imposer aux parents un contrôle systématique de leur enfant "surfant sur la toile", mais bien d'avoir une approche globale.

Il convient également que parents, enseignants, fournisseurs d'accès Internet, entreprises, pouvoirs publics et agences répressives unissent leurs efforts pour protéger au mieux les enfants, particulièrement vulnérables et exposés aux abus les plus graves, sur Internet et les réseaux sociaux.

2-412-750

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – En Europe, l'utilisation d'internet par les enfants se banalise. Ainsi, une étude montre que dans l'UE, les enfants âgés de 9 à 16 ans utilisent quasiment tous un ordinateur pour jouer ou pour faire leurs devoirs. Si la navigation sur internet des enfants peut contribuer à leur instruction et à leur développement, elle engendre aussi des risques de violence, d'escroquerie, ou encore de pornographie, dont les parents n'ont la plupart du temps pas conscience. En votant en faveur de cette résolution, je demande que les enfants soient mieux protégés dans le monde numérique. Pour ce faire, je suis particulièrement favorable au recours à des options technologiques supplémentaires pour éviter l'accès des enfants à un contenu inapproprié pour leur âge (contrôle parental, systèmes de vérification d'âge, etc.). Il me semble également crucial que les enfants, les parents et les éducateurs soient davantage formés à l'utilisation des nouveaux médias numériques. En outre, une meilleure coordination au niveau européen des points de contacts tels que les lignes directes pour signaler le contenu illégal ou les comportements abusifs, ainsi qu'une meilleure coopération avec les pays tiers pour le retrait rapide des contenus inappropriés des sites hébergés sur leur territoire, me paraissent essentiels.

2-413-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. This report draws on the Communication of May 2012 'European Strategy for a better internet for children' and aims at delivering an answer to the results of a survey in the Member States on the use of the internet by minors. In its draft version, as presented in CULT, the report focused on the fear that inexperienced and naive web surfers - among them minors - are in danger of being exposed to all sorts of abuses, especially child pornography, while parents and schools, overwhelmed by technological developments, have difficulty accompanying young people in their 'exploration of the digital world' Therefore, Ms Costa insisted in her draft text on the implementation of legal measures, mixed with recommendations for stronger rules, harmonisation of systems within the EU, responsibility-sharing with internet providers, and also - but not strongly enough - on education. Finally the consolidated version remains a mix between a certain demonisation of internet (e.g. recitals A and N) and a statement of the opportunities opened to children and all potential consumers (e.g. recital I, Articles 15 and 16).

2-413-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Κόστα διότι θεωρώ ότι συνεισφέρει στην εναρμόνιση των προσπαθειών στον τομέα της προστασίας των ανηλίκων στον ψηφιακό κόσμο. Είναι αναμφισβήτητο ότι το διαδίκτυο προσφέρει πολλές ευκαιρίες και νέα εργαλεία επικοινωνίας, εκπαίδευσης και κατάρτισης για τα παιδιά που είναι εξαιρετικής σπουδαιότητας. Ωστόσο, όπως τονίζεται και στην ίδια την έκθεση, είναι σημαντικό, αφενός να διασφαλίζονται τα πρότυπα ποιότητας που πρέπει να πληροί ένα περιεχόμενο που απευθύνεται σε ανηλίκους και, αφετέρου, να αναλάβουν τα κράτη μέλη να προστατεύουν τους ανηλίκους στον ψηφιακό κόσμο.

2-414-000

Marietje Schaake (ALDE), *in writing*. – I am of the opinion that children should be protected and crime should be tackled through law enforcement. However, the report's focus on government campaigns and the extension of enforcement to ISPs and other self-regulating mechanisms is setting the wrong priorities and risks privatising responsibilities that lie in the hands of states, while diminishing the role of parents in their children's education. Measures included in the report furthermore demonstrate an unwarranted bias towards the perceived dangers of the internet, limiting the opportunities for education and innovation. Rather, I prefer to strengthen young people's resilience and independence. Efforts should be directed at educating children and young people, with the help of their parents and teachers, to take ownership of their actions on the web and to develop e-skills. I recognise that advancements in ICT can raise social capital, facilitating fundamental rights such as freedom of expression and access to information. I consider the participation of children and youth in today's digital society an essential aspect of their development. While fully recognising the need for effective law enforcement, particularly the need to end serious crimes such as child pornography, I regret the restrictive nature of the proposed measures prevents me from giving my support.

2-415-000

Marco Scurria (PPE), *per iscritto*. – La cittadinanza digitale è un elemento fondamentale dell'Unione europea, per creare cittadini consapevoli, protagonisti dei processi di democrazia elettronica. Ad oggi il primo tema da affrontare è sicuramente quello del divario digitale e, in particolare, la tutela delle fasce meno protette, tra le quali i minori. L'approvazione in commissione cultura della relazione sulla tutela dei giovani nel mondo digitale, pone le basi per una direttiva quadro più organica, in grado di integrare tutte le disposizioni riguardanti i minori previste nelle normative precedenti dell'UE. Vanno indubbiamente incoraggiate le azioni di contrasto alla criminalità *online* messe a punto con successo da alcuni Stati membri. Ma le differenze culturali e giuridiche esistenti tra essi non permettono di stabilire con chiarezza i contenuti da sanzionare. L'autoregolamentazione finora adottata si è rivelata utile ma ha mostrato limiti che vanno corretti con un quadro di diritti unitario, che contasti comportamenti che possano implicare serie conseguenze per i giovani europei. Grazie a questa relazione, ci si indirizza verso la strada di una maggiore omogeneità degli interventi.

2-415-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Secondo le statistiche, i ragazzi europei restano fino a 40 ore settimanali davanti alla televisione. Sono *online* 88 minuti al giorno (2 ore per i 15/16 anni), iniziando mediamente a 9 anni, ma con casi molto più precoci, che precedono l'età scolare e l'alfabetizzazione. Internet è il compagno dei ragazzi, spesso più della famiglia, della scuola e degli amici. Tra i 9 e i 16 anni, i ragazzi usano il computer per il lavoro scolastico e per giocare (100%) e anche per vedere videoclip (86%), per giocare con altri, scaricare video e musica e scambiare P2P (56%) e infine per il *file sharing*, visita di *chatroom*, *blog* e mondi virtuali (23%). Con questo voto si punta a raggiungere i seguenti obiettivi: l'accesso e l'educazione ai media e ai *new media*; la protezione, distinguendo la lotta ai contenuti illeciti da quella ai contenuti e comportamenti inadatti, la tutela della *privacy* e il diritto di replica; la cittadinanza digitale.

2-415-750

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Digitálny svet ponúka veľa možností a príležitostí v oblasti výchovy a vzdelávania. Deti vo veľmi mladom veku sa vedia veľmi zručne orientovať v technike a prístup k nej majú skoro neobmedzený. Mnohokrát je to zvedavosť, ktorá ich núti objavovať nepoznané bez toho, aby si uvedomovali nevhodnosť poznaného. Preto je namieste prijať opatrenia, aby sme deti uchránili pred nezákonným online obsahom, pred zneužívaním maloletých, pred násilnou reklamou, pred hrozbou, ktorá prostredníctvom digitálneho sveta na nich každý deň útočí. Nadobudnutím účinnosti Lisabonskej zmluvy spolu s Chartou základných práv EÚ, ktorá má právne záväzný charakter, článok 24 vymedzuje ochranu deti ako základné právo a stanovuje, že všetky akcie týkajúce sa detí uskutočňované verejnými orgánmi či súkromnými inštitúciami musia v prvom rade zohľadňovať najlepší záujem dieťaťa. V záujme ochrany detí je potrebný koordinovaný prístup k ochrane práv maloletých v digitálnom svete európskych inštitúcií a členských štátov.

2-415-875

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je suis tout à fait en faveur de ce texte qui traite d'un thème qui ne doit pas être sous-estimé. Pour rappel, quelques chiffres évocateurs selon moi: les jeunes européens passent jusqu'à 40 heures par semaine devant la télévision, ils passent 88 minutes par jour sur Internet, généralement dès l'âge de 9 ans, mais certains découvrent la toile beaucoup plus tôt, avant même d'entrer à l'école et d'apprendre à lire et à écrire. Il faut que les États membres s'engagent à protéger les enfants dans le monde numérique. Il faut également offrir aux citoyens européens la possibilité de mieux cerner la dimension culturelle et économique de tous les types de médias liés à la technologie numérique et afin de contribuer à la réalisation des objectifs de Lisbonne, en favorisant l'émergence d'une économie de la connaissance et en stimulant la compétitivité.

2-415-906

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A crescente utilização da internet por parte dos jovens europeus obriga à criação/promoção de mecanismos que permitam proteger as crianças na era digital. Tendo em conta o relatório elaborado pela Eurodeputada Silvia Costa, onde são destacados os riscos e os conteúdos nocivos aos quais as crianças podem estar expostas quando navegam na internet, considero importante a criação de um quadro de direitos e de governação que resolva a fragmentação, na União Europeia, das disposições relativas à proteção das crianças no mundo digital. Para além da criação de mecanismos que resolvam a fragmentação em termos de regulação na UE, estou também de acordo com a relatora no que diz respeito à necessidade de dar continuidade ao Programa para uma Internet mais segura, bem como proceder à sua avaliação para uma implementação mais eficaz e eficiente no futuro.

2-415-921

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la protection des enfants dans le monde du numérique. Le monde du numérique offre un outil formidable de communication, d'information et d'éducation. Les enfants entrent aujourd'hui de plus en plus tôt dans ce monde. Les parents ne parviennent pas toujours à les protéger dans cet univers complexe et enrichissant mais qui présentent aussi des dangers : sollicitations commerciales, agressions sexuelles, harcèlements sur les réseaux sociaux, etc. J'ai soutenu ce rapport qui permet une meilleure coordination des actions au niveau de l'Union. Cette

protection passe par l'éducation au numérique, la lutte contre les contenus illicites et préjudiciables pour les mineurs, la protection de la vie privée et le droit de réponse. Ce rapport a su allier ces deux grands principes, la protection des enfants et la défense des libertés.

2-415-929

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția privind protecția copiilor în lumea digitală, deoarece mediul online și rețelele de socializare prezintă riscuri importante pentru viața privată și demnitatea copiilor, aceștia fiind printre cei mai vulnerabili utilizatori. Susțin eforturile statelor membre de a promova formarea sistematică a copiilor, părinților, educatorilor, cadrelor didactice din școală și asistenților sociali cu scopul de a le permite să înțeleagă lumea digitală și să identifice pericolele asociate acesteia.

Consider importantă dobândirea de către minori și părinții acestora a cunoștințelor și a competențelor digitale și în materie de mijloace de comunicare. Competențele digitale și utilizarea internetului de către minori în condiții de siguranță trebuie să reprezinte o prioritate în cadrul politicilor sociale, educaționale și legate de tineret de la nivelul statelor membre și al Uniunii și o componentă esențială a Strategiei Europa 2020.

Susțin o formare digitală continuă pentru educatori și profesori. Susțin „Programul pentru un internet mai sigur”. Solicit ca acesta să continue și să fie finanțat în mod corespunzător pentru desfășurarea tuturor activităților sale și pentru menținerea caracterului său specific. Consider că programul „Media Education” este instrumentul esențial pentru a permite minorilor să utilizeze în mod critic mijloacele de comunicare și oportunitățile oferite de lumea digitală. Invităm statele membre să includă acest instrument în programele școlare.

2-415-937

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Today's generation of young Europeans grow up in a world where the internet is a central part of their daily lives. It is therefore vitally important that frameworks are put in place which protect children from the more sinister aspects of the online world. This report, which has my full support, recommends that education in new media should be incorporated into formal and informal education programmes and extended to parents as well as children, so that they can better understand the benefits and the dangers of the internet during childhood. Children are particularly vulnerable to cyber bullying, online grooming and harassment, so I agree with this report's proposals that EU Members States should increase their efforts to combat the diffusion of illegal content and encourage the harmonisation of their strategies for limiting online risks.

2-416-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Kinder und Jugendliche verbringen immer mehr Zeit online und beginnen immer früher sich mit Medien zu beschäftigen. Ohne Schutz und Kontrolle zu surfen, birgt und bringt Gefahren wie zum Beispiel massive Verletzung der Privatsphäre, gesundheitliche Gefahren, Abhängigkeits- und Suchtphänomen usw. Der Schutz der Kinder ist sicherzustellen, und die Kontrolle von Cyberstraftaten muss gewährleistet werden.

2-416-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Głosowałem za, ponieważ konieczne jest zapewnić kontynuacji realizacji programu Bezpieczniejszy Internet, a w każdym razie należy

dopilnować, aby odpowiedzialność za ochronę dzieci przed przestępstwami w internecie spoczywała na służbach porządkowych, w coraz skuteczniejszej formie i we współpracy na szczeblu europejskim. Należy wspierać działania zwalczające przestępczość w internecie, których ofiarą padają małoletni, które zostały wdrożone z powodzeniem przez niektóre państwa członkowskie realizujące wymianę informacji z dostawcami usług internetowych i poczty elektronicznej.

2-417-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Internet oramai è il compagno degli adolescenti europei, spesso più della famiglia, degli amici, dei compagni di scuola. Ed è per questo motivo che l'accesso al mondo digitale e alla competenza del suo linguaggio necessita di un accompagnamento e una guida che solo un'alleanza educativa tra famiglia, scuola e società possono offrire. Quando la navigazione sul web è poco consapevole, senza tutela e senza controllo, come nel caso dei minori, i rischi possono essere la violazione della privacy, pericoli per la salute, fenomeni di dipendenza, rapporto falsato con la realtà e con la propria identità. Nonostante i servizi pubblici radiotelevisivi e multiplatforma europei abbiano attivato da anni lo scambio di buone pratiche e strumenti di monitoraggio sui programmi per i minori, c'è ancora molto da fare. Per questo è necessaria una direttiva-quadro di orientamento che riassume e regoli l'intera materia ed una governance che solleciti un'armonizzazione dell'approccio negli Stati membri e incoraggi un più forte coordinamento tra loro e con le Istituzioni europee

2-417-250

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – W dzisiejszym świecie wszyscy zdajemy sobie sprawę z możliwości, jakie oferuje nam internet. To nie tylko rozrywka, ale również edukacja, miejsce pracy i źródło informacji. Pomimo tej ogromnej roli, jaką obecnie pełni sieć w naszym życiu, musimy być również świadomi zagrożeń, jakie ona stwarza. Przede wszystkim musimy podkreślić wagę ochrony dzieci w cyfrowym świecie, które poprzez zwykłą naiwność, łatwowierność i ciekawość są łatwym celem dla wszystkich, którzy działają niezgodnie z prawem. Dzieci w największym stopniu powinny wykorzystywać internet do nauki. Powinny czerpać z niego wiedzę o świecie, jak również nabywać nowe umiejętności, które są niezbędne do skutecznego funkcjonowania w XXI wieku. Natomiast nie powinny być narażone na kontakt z niewłaściwymi treściami, nie powinny być w żaden sposób wykorzystywane, manipulowane i zagrożone.

Dlatego ważna jest współpraca pomiędzy rodzicami, szkołami i instytucjami państwowymi w celu zapobiegania naruszaniu praw dzieci w internecie. W związku z powyższym wyrażam swoje poparcie dla powstania dyrektywy ramowej, w której odpowiednie przepisy zostaną scalone i która w ten sposób ureguluje całą dziedzinę i wielopoziomowe zarządzanie. Ponadto przyspieszy harmonizację przepisów stosowanych w państwach członkowskich oraz zachęci do silniejszej koordynacji między nimi i UE.

2-417-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório destaca três elementos principais na proteção de crianças no mundo digital: a educação para os meios de educação social convencionais e modernos, a proteção da privacidade e o direito de resposta e a cidadania digital. Numa matéria tão importante como a proteção das crianças no mundo digital, fica por referir a importância do serviço público na garantia de um serviço seguro e de acesso universal, no combate à exclusão digital. Em média uma criança gasta 88

minutos por dia na internet e existem riscos de violação de privacidade, de uso comercial ou instrumental de perfis, riscos para a saúde, de surgimento de fenómenos de dependência e relação falseada com a realidade e com a sua própria identidade. Embora este seja um problema que, obviamente, nos preocupa, não podemos deixar de referir as reservas que temos em relação às proibições a implementar, no sentido em que não devem impor restrições aos direitos de liberdade de expressão e devem respeitar a privacidade e a proteção de dados. Nesse sentido, o Programa para uma Internet Mais Segura (controlo de crimes informáticos e intercâmbio de informações) não deverá pôr em causa esses direitos, o que consideramos não estar assegurado.

2-418-000

- Rapport: Heinz K. Becker (A7-0305/2012)

2-418-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, manifestando a minha posição a favor do desenvolvimento do empreendedorismo social numa altura de crise económica e financeira, pois este tipo de atividade é originador de emprego sustentável, inovação social e inclusão de grupos vulneráveis. Deste modo, defendo, um apoio político e financeiro adequado para as empresas sociais. Apesar do reconhecimento político e financeiro através da inclusão das empresas sociais no Programa de Mudança Social e Inovação, bem como a sua inclusão nos fundos de Empreendedorismo, importa assegurar que a definição de empresas sociais esteja bem patente e em linha com a legislação já desenvolvida.

2-426-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Inițiativele sociale reprezintă una dintre modalitățile prin care economia și societățile europene pot răspunde provocărilor curente induse de accentuarea fenomenului de globalizare. Fie că vorbim despre organizații de întraajutorare, întreprinderi private sau cooperative, este evident că sistemul antreprenoriatului social poate compensa activitatea mediului privat sau a statului la multiple niveluri. Inițiativele sociale produc locuri de muncă ce nu sunt în pericol de relocare, contribuie semnificativ la promovarea incluziunii sociale, fiind deopotrivă unul dintre factorii semnificativi de inovare, într-un moment în care economiile europene trebuie să răspundă provocărilor globale prin creșteri reale ale competitivității. Consider că sprijinirea acestor inițiative la nivel european sau național este imperativă pentru viitorul Uniunii Europene. Ea trebuie să aibă însă în vedere atât evaluarea în funcție de o serie de criterii de performanță, cât și reinvestirea profitului. Am votat în favoarea acestui raport.

2-426-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Adopté par le Parlement européen, ce rapport d'initiative que j'ai soutenu constitue un texte de politique générale en matière d'entrepreneuriat social. Véritable appel pour soutenir l'économie sociale et solidaire au niveau européen, j'ai suivi avec intérêt cette thématique, étant moi-même rapporteur sur un texte connexe concernant la création d'un label européen pour les fonds d'investissement qui souhaitent investir dans l'entrepreneuriat social.

2-426-593

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl socialinėms įmonėms plėtoti palankios aplinkos kūrimo ES. Socialinės įmonės tiekia prekes ir paslaugas verslui įprastu būdu, tačiau perviršį pirmiausia naudoja socialiniams tikslams. Kadangi socialinių įmonių pagrindinis siekis yra socialinis poveikis, o ne pelno siekimas, Europos Komisija ir valstybės narės turėtų užtikrinti, kad šios įmonės neatsidurtų nepalankioje padėtyje lyginant su kitų tipų įmonėmis. Socialinės įmonės prisideda prie pažangaus augimo, bei skatina socialines ir ekonomines pertvarkas. Pritariu ES lygmens solidararaus investavimo fondų reguliavimo pagrindų nustatymui, kad socialinės įmonės galėtų lengviau pasinaudoti finansų rinkų paslaugomis. Taip pat pritariu, kad būtina gerinti galimybes įmonėms gauti mikrokreditų bei palengvinti socialinių įmonių galimybes gauti steigimosi, plėtojimosi ir plėtimosi finansavimą. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl socialinių įmonių kokybės ženklo sukūrimo siekiant pagerinti jų matomumą. Manau būtina siekti socialinio verslo vykdytojus plačiau supažindinti su ES programomis, iš kurių jie galėtų gauti paramos.

2-426-671

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Avec près de 11 millions de salariés en Europe, le secteur de l'économie sociale est une composante essentielle de l'économie dite sociale de marché que l'Union européenne cherche à développer. Parce qu'il répond à une double exigence - économique et sociale -, qu'il vise à répondre à des besoins sociaux pas ou mal satisfaits tant par le marché que par l'Etat, et qu'il s'inscrit dans une logique de cohésion sociale et territoriale, le secteur possède des avantages non négligeables, notamment en période de crises. L'objectif aujourd'hui est de faciliter et d'accompagner son développement dans tous les Etats membres car c'est un secteur encore sous valorisé et faiblement reconnu. Je salue donc l'adoption du rapport Becker qui met l'accent sur tous ces éléments et met en avant des pistes d'action. J'ai par ailleurs également soutenu la résolution alternative de M-C Vergiat qui visait à souligner la diversité du secteur, notamment en France, et à rappeler la différence existante entre le secteur de l'économie sociale et solidaire et les entreprises sociales. Dans le rapport, nous demandons notamment une étude comparative sur les cadres existants dans les Etats membres, mais aussi plus de souplesse pour l'accès à un soutien financier.

2-426-750

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – La economía social tiene una enorme importancia en mi país, y todas las iniciativas que apoyen decididamente la extensión de sus valores a la economía me parecen positivas para Europa. En este caso, algunas de las medidas que se proponen en este informe de iniciativa me parecen especialmente prácticas para animar a las instituciones europeas a apostar más por una filosofía de emprendimiento más humana. Me parece urgente, como se propone en el informe, un estudio comparado de marcos jurídicos, condiciones de funcionamiento y características de las empresas sociales, y que se reconozca la importancia de apostar por polos de apoyo a la innovación social.

2-426-875

Mara Bizzotto (EFD), *in writing*. – I voted against this initiative because it does not go far enough to help fix the root problems currently facing the European economy. Europe for the time being needs to focus on recovering and regaining economic competitiveness. Furthermore to harmonize social enterprises at the community level of Member States

would be a very difficult task at the current time. The initiative lacks in solid reasoning, making it unclear of what the benefits would be for voting in favour.

2-426-937

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi vienas iš pagrindinių ES ateities tikslų yra gerai išvystytas taip vadinamas, socialinis verslas. Manau, jog socialinių paslaugų poreikis nuolat didėja, pavyzdžiui, sveikatos priežiūros ir slaugos srityje. Taip pat Europa siekia ekonomikos augimo siekdama padidinti pasaulinį konkurencingumą atskleidžiant naujų darbo vietų potencialą, kuris pagal prognozes daugiausia slypi „žaliojoje“ ir „baltojoje“ ekonomikoje. Svarbu pabrėžti, jog skirtingai negu daugeliui kitų ekonomikos sektorių, socialiniam verslui reikalingos papildomos finansavimo priemonės. Kitais žodžiais tariant, manau, jog norint skatinti socialinį verslą ES, turi būti sukuriamas terpė inovaciniam pajėgumui bei bandymams, kurių sėkmę ar nesėkmę per tam tikrą numatomą laikotarpį įvertintų ES institucijos kartu su valstybėmis narėmis. Socialinis verslas, suvokiamas kaip bendrasis viešasis interesas ar, kitaip, nauda visuomenei yra būtent ta kertinė ES iniciatyva, kuri leistų sukurti naujas infrastruktūras ir leistų atsirasti naujoms inovacinėms idėjoms, todėl turėtų būti itin skatinamos.

2-426-952

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai évidemment voté en faveur du rapport relatif à l'initiative pour l'entrepreneuriat social. Ce rapport propose de stimuler la création d'entreprise sociale puisqu'à l'image des PME, elles sont porteuses de création d'emploi, priorité numéro 1 de l'Union européenne actuellement. De plus, je me réjouis de l'intégration du label social, projet que je porte depuis deux ans, dans le paragraphe 28 du rapport, grâce d'une part à notre volontarisme et d'autre part au soutien de tous les groupes politiques. C'est une bonne nouvelle pour l'avenir du label social qui n'est pas circonscrit aux seules entreprises sociales, mais à toutes les entreprises qui souhaitent promouvoir le respect des normes sociales au travail.

2-426-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com os seus pressupostos e considerar importante o desenvolvimento do empreendedorismo social e a promoção das empresas sociais.

2-419-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Actorii din economia socială și întreprinderile din acest sector constituie vectori importanți de creștere economică și inovare socială, deoarece oferă posibilitatea creării de locuri de muncă durabile și de încurajare a integrării pe piața muncii a grupurilor vulnerabile. Întreprinderile din sectorul economiei sociale pot contribui la furnizarea de servicii sociale, sprijinind astfel realizarea obiectivelor comune ale UE. Este importantă elaborarea unei strategii și a unor măsuri de promovare a spiritului antreprenorial și a întreprinderilor sociale novatoare, în special pentru tineri și persoanele defavorizate, pentru a asigura un acces mai larg și mai ușor al întreprinzătorilor, atât femei, cât și bărbați, la programele și fondurile Uniunii. Comisia trebuie să acorde susținerea necesară pentru a asigura continuitatea programului Erasmus pentru tinerii întreprinzători și pentru a spori atractivitatea și vizibilitatea acestuia la nivelul sectorului economiei sociale. Statele membre trebuie să susțină întreprinderile sociale novatoare, îndeosebi pe cele care promovează un nivel ridicat al calității locurilor de muncă, combat sărăcia și excluziunea

socială și investesc în educație, formare profesională și învățarea pe tot parcursul vieții. Trebuie sprijinite întreprinderile din sectorul economiei sociale prin mijloace financiare suficiente la nivel local, regional, național și la nivelul Uniunii Europene prin fondurile relevante din cadrul financiar multianual 2014-2020.

2-419-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – As empresas da economia social representam aproximadamente 10 % de todas as empresas europeias, ou seja, cerca de 2 milhões de empresas, empregando pelo menos 11 milhões de pessoas na UE. Revestem-se de uma importância fundamental para a estruturação do modelo social europeu e para a estratégia Europa 2020. Considerando que o crescimento económico gradual e sustentável, o aumento e qualidade dos empregos e o combate à pobreza são algumas das prioridades do Mercado Único e da estratégia Europa 2020, torna-se vantajoso maximizar o contributo das empresas sociais. Estas empresas poderão dar uma resposta positiva às necessidades sociais, nacionais e regionais, através do seu potencial inovador, logo, o empreendedorismo social necessita de instrumentos de apoio e de financiamento adicionais. As empresas de cariz social oferecem condições de trabalho favoráveis, promovem a igualdade de oportunidades para homens e mulheres e procuram criar uma sociedade mais ativa e coesa. Apelo, assim, a uma simplificação do financiamento da UE, sendo que as oportunidades de financiamento devem ser atempadamente disponibilizadas e anunciadas, de acordo com a flexibilidade adequada a cada um dos Estados-Membros.

2-419-625

Vasílica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că elaborarea unei baze de date publice la nivel european privind certificatele aplicabile întreprinderilor sociale din Europa va fi benefică pentru dezvoltarea acestora și pentru a permite, totodată, recunoașterea, în cadrul Uniunii, a specificității acestui tip de organizație.

2-419-687

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Les entreprises sociales sont bonnes pour la croissance, elles sont un gage d'inclusion et d'innovation. Elles représentent déjà près de 11 millions d'emplois. Pourtant, elles ne font l'objet d'aucun cadre juridique clair. La Commission a voulu poser les bases de conditions-cadres pour les accompagner. En votant en faveur de ce rapport, j'appelle à plus de précisions, mais aussi à plus d'ambition. Il est temps que les autorités locales, nationales comme européennes s'engagent activement pour les soutenir.

2-419-750

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the Report on Social Business Initiative. The objective of the Report is to achieve social impact rather than generating profit for owners and shareholders which operates in the market through the production of goods and services in an entrepreneurial and innovative way and which is managed by social entrepreneurs in an accountable and transparent way, in particular by involving workers, customers and stakeholders affected by its business activity. With this initiative will be possible to facilitate social and work integration, improving the quality of social and healthcare contributing to inclusive growth. Moreover, it is very important to give the possibility to the youth to have an environment and the opportunity to start their one social business. We have to raise awareness for all Europeans on the regional, social, structural and cohesion funds that Europe provides to his citizens. The acquisition of this

fund should be easier and for everyone. EU Structural Funds programs and exercises a significant role in facilitating access to finance for enterprises in the social economy. The access to European funds should be simplified, allowing the establishment of an appropriate level of flexibility to the Member States.

2-420-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Considero importante a proposta da Comissão no sentido de aumentar o acesso ao financiamento para as empresas sociais através do estabelecimento de um quadro regulamentar aplicável à introdução de instrumentos de investimento a nível da UE. As empresas sociais possuem potencial para dar respostas inovadoras aos problemas atuais de carácter social e económico e para contribuir de uma forma significativa para a criação de empregos na UE. Deve, por isso mesmo, existir um quadro regulamentar favorável e simplificado que promova a diversidade estrutural das empresas sociais, dê resposta à natureza específica das suas atividades e forneça um apoio financeiro mais adequado ao empreendedorismo social e às empresas sociais, nomeadamente as PME, promovendo o seu crescimento e a sua sustentabilidade.

2-420-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Heinz K. Becker apresenta-nos um relatório sobre a Iniciativa de Empreendedorismo Social – Construir um ecossistema para promover as empresas sociais no centro da economia e da inovação sociais. Gostaria de começar por reconhecer o trabalho de todas estas instituições na minimização dos impactos negativos da crise – conhecemos as suas consequências mas preocupamo-nos pouco com os problemas de ordem social – bem como o contributo que as mesmas dão para ajudar a Europa a sair da mesma. Estas empresas, cujo objetivo não é o lucro imediato mas a melhoria das condições de vida das classes mais desprotegidas, representam, atualmente, 6% de todos os trabalhadores da União Europeia, muitos dos quais são jovens. A estratégia Europa 2020 deverá dar resposta à carência de serviços sociais face às tendências demográficas em curso e ao envelhecimento da população. Trata-se de um setor que merece todo o nosso apoio e, por isso, deve beneficiar de um regime fiscal especial para ter acesso facilitado ao financiamento. Votei favoravelmente este relatório porque estamos perante um empreendedorismo especial que não só promove o crescimento económico mas também apresenta uma preocupação social.

2-420-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Iniciativa de Empreendedorismo Social (SBI), tal como concebida neste relatório, é parte integrante do Mercado Único e tem como objetivo expresso *criar as condições adequadas para incentivar a indústria da UE a canalizar investimento financeiro para as empresas sociais que sejam competitivas e transfronteiriças*. Opomo-nos a esta visão. Não se trata apenas da defesa de um mirífico *empreendedorismo*, como panaceia para a crise, obnubilando as suas verdadeiras causas – a desigualdade na distribuição da riqueza, o aumento da exploração do trabalho, o desemprego, as políticas recessivas. O relatório vai mais longe e vê como positiva a substituição de serviços públicos, que são direitos das populações, por serviços prestados por estas *empresas sociais*, assim transformando direitos em oportunidades de negócio. De caminho, promove-se o trabalho precário, defendendo-se que os trabalhadores sejam inseridos *em regime de voluntariado, para os mais jovens, que iniciam as suas carreiras, e para os mais idosos, para partilha de competências*. Inaceitável. Obviamente, votámos contra.

2-420-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne . – Predovšetkým je potrebné poukázať na podnadvpis oznámenia Európskej komisie z 25. októbra 2011 s názvom Iniciatíva pre sociálne podnikanie, pretože ucelene opisuje komplexné ciele EÚ: „Vytvárať priaznivé prostredie na podporu sociálnych podnikov v rámci sociálnej ekonomiky a sociálnych inovácií.“ Uvedený cieľ zahŕňa uznanie existujúcich štruktúr, ako aj otvorenie sa novým, inovačným formám v rámci sociálnej ekonomiky – obidva prvky budú nevyhnutné, pokiaľ chceme určiť výzvy v sociálnej oblasti v súvislosti so stratégiou Európa 2020 a úspešne realizovať jej úlohy. Na základe iniciatív Komisie sa majú v tejto oblasti čo najskôr vytvoriť primerané opatrenia na vnútroštátnej a regionálnej úrovni. V predmetnej správe sa okrem iného uvádza, že táto nastávajúca fáza by sa mala spájať s veľkou inovačnou silou a takisto s pokusmi, ktorých úspech alebo neúspech posúdia inštitúcie EÚ spolu s členskými štátmi v dohľadnom čase. Z toho sa potom vyvodí konkrétne závery pre príslušné optimalizačné opatrenia, prostredníctvom ktorých bude možné účinne pokračovať ďalší dlhodobější rozvoj sociálneho podnikania. K naplneniu stanoveného cieľa by, domnievam sa, mohli prispieť i kľúčové opatrenia navrhované Komisiou, napr. kartografia sociálneho podnikania v Európe, vytvorenie databázy certifikácií alebo rozsiahle informačné platformy na vzájomné vzdelávanie. Takisto zavedenie označenia kvality sociálnych podnikov by mohlo významne podporiť a prispieť k ďalšiemu rozvoju.

2-420-875

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban . – A fent nevezett jelentést pozitív szavazatommal támogattam, hiszen az előtérbe kívánja helyezni a szociális vállalkozások szerepét az Európai Unióban. Vitathatatlan, hogy a szociális vállalkozások száma egyre nő Európa-szerte, támogatottságuk azonban mind összefogottabb regionális és határon átnyúló összefogást, valamint további finanszírozási forrásokat igényel. A munka e területei azonban még korántsem mondhatók teljesnek, hiszen egyrészt további tisztázásra szorul még a szociális vállalkozások fogalmának és tevékenységi körének pontos feltérképezése, az abban részt vevő munkavállalók szerepének meghatározása, és az olyan lehetséges üzleti modellek bemutatása is, amik alapján a szociális vállalkozások tevékenykedhetnek Európában. Az előttünk fekvő jelentés mindezen kérdésekre vázolt fel elképzeléseket, ami az egységes piac jövője szempontjából is előremutató.

2-421-000

Małgorzata Handzlik (PPE), na piśmie . – Przedsiębiorczość społeczna w Europie ma duży potencjał, jednak charakteryzuje się też pewnymi tylko sobie właściwymi cechami, i z tego powodu jej rozwój napotyka na pewne specyficzne trudności. Cieszy mnie, że Komisja dostrzegła to w swoim komunikacie i zaproponowała plan działania, bo za konieczne uważam wpieranie rodzajów przedsiębiorczości o tak znaczącym potencjale. Dlatego też poparłam sprawozdanie Parlamentu w tej kwestii. Jako opiniodawca z ramienia Grupy EPL w komisji parlamentarnej IMCO skupiałam się głównie na kwestiach związanych z konsumentami oraz z zamówieniami publicznymi. Rola konsumentów w rozwoju przedsiębiorczości społecznej jest nie do przecenienia. To właśnie konsumenci dokonując wyboru, gdzie zakupią produkty lub z usług jakich firm skorzystają, decydują o być albo nie być przedsiębiorstw. Często jednak konsumenci nie są świadomi korzyści, jakie przedsiębiorczość społeczna niesie. Również zdarza się, że konsumenci nie ufają temu typowi przedsiębiorstw. Dlatego też uważam, że Komisja Europejska powinna przyjąć środki, które zwiększą zaufanie konsumentów do przedsiębiorstw społecznych i będą

zachęcały konsumentów do aktywnego wspierania tych przedsiębiorstw. W odniesieniu do zamówień publicznych uważam, że przeciwdziałanie wykluczeniu społecznemu poprzez ułatwianie dostępu do zamówień podmiotom z wrażliwych grup społecznych to aspekt, który należy wspierać, biorąc jednak pod uwagę zasady wolnego rynku

2-421-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes skirtingai, negu daugeliui kitų ekonomikos sektorių, socialiniam verslui reikalingos papildomos finansavimo priemonės. Po Komisijos iniciatyvų turi būti kuo greičiau priimtos atitinkamos priemonės nacionaliniu ir regioniniu lygmenimis. Kad būtų galima sparčiai plėtoti socialinį verslą kartu tikslingai remiant šioje srityje veikiančius asmenis ir organizacijas, šiuo Europos Parlamento pranešimu siekiama, kad būtų įtvirtintos kuo tikslesnės ir aiškesnės, kartu atviros ir naujų galimybių suteikiančios bendrosios sąlygos naujam Europos socialinės ekonomikos etapui. Pranešime taip pat laikomasi požiūrio, kad šiam naujam etapui turėtų būti būdingas didelis inovacinis pajėgumas, o kartu eksperimentai, kurių sėkmę ar nesėkmę per tam tikrą numatomą laikotarpį įvertintų ES institucijos kartu su valstybėmis narėmis. Tada turės būti daromos konkrečios išvados dėl atitinkamų gerinimo veiksmų ir priemonių, kuriomis ilguoju laikotarpiu bus galima toliau veiksmingai plėtoti socialinį verslą. Trumpai tariant: reguliuojamomis bendrosiomis sąlygomis ir veiksmų planais turi būti išlaikoma įvairovės ir gausumo erdvė ten, kur ji jau yra, ir sukurta ten, kur jos dar nėra. Naudingas pagrindas tam gali būti Komisijos pasiūlytos pagrindinės priemonės, pvz., socialinio verslo Europoje panoramos nustatymas, sertifikavimo duomenų bazės sukūrimas arba plačios informacinės savitarpio mokymosi platformos. Tolesnei plėtrai taip pat turėtų būti labai naudingas tam tikro socialinių įmonių kokybės ženklo sukūrimas.

2-421-500

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – It is important to ensure better and easier access for entrepreneurs to EU and Member States' programmes and funding. The report underlines the importance of a strategy and of measures promoting social entrepreneurship and innovative social enterprises, especially with regard to young and disadvantaged people. Moreover, it is well known that social enterprises provide social services and they contribute to a sustainable employment, social innovation and the inclusion of vulnerable groups. Therefore, I think there are sufficient arguments for financial and political support for social enterprises, especially in times of crisis. I voted in favour of this report.

2-421-750

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – Social enterprises may significantly contribute to the fulfilment of the EU2020 objectives and therefore the twofold goal set forth by the Commission's communication and also by this report to recognize already existing social businesses and to pave the way for the creation of new and innovative forms needs to be pursued and more effectively communicated. The European Commission should create an online public database of fair businesses, quality schemes and labels to serve as a multilingual information and exchange platform for social entrepreneurs, business and social investors, also in order to facilitate accessibility of CSR information and improve transparency. A European regulatory framework for ethical investment funds and a quantified headline target on social businesses needs also to be developed by the Commission in cooperation with the Member States, in order to support social businesses through EU policies and to increase their number, and consequently the jobs they create.

2-421-875

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie dotyczące inicjatywy na rzecz przedsiębiorczości społecznej, bo uważam, że ten rodzaj przedsiębiorczości wart jest promowania. Łączy on w sobie cele gospodarcze i społeczne, nie tylko pozytywnie wpływając na rozwój usług socjalnych, zaspokajających istotne potrzeby osób starszych, niepełnosprawnych, dzieci, ale również pozwalając na tworzenie miejsc pracy, przede wszystkim dla młodych ludzi. Przedsiębiorczość społeczna sprzyja również społecznym innowacjom oraz rozwojowi wspólnot lokalnych i oddolnych inicjatyw, co jest szczególnie istotne w obecnej sytuacji społeczno-gospodarczej.

2-421-937

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the call in this Report for EU public procurement rules that apply the principle of the "most economically advantageous tender (MEAT)" rather than the principle of "lowest cost" when contracting service provision out.

2-422-000

Barbara Matera (PPE), *in writing*. – I voted in favour of Mr Becker's report because the Social Business Initiative provides support for a newly developing and important sector of the European economy. Given the current difficulties facing businesses and entrepreneurs due to economic hardships, it is crucial that the EU adopts and implements procedures that help to overcome these obstacles. One such measure is established with the Social Business Initiative, which aims to provide assistance to businesses operating within the social economy. The social economy offers an opportunity for entrepreneurs to provide services that have a positive social impact, notably for marginalised or disadvantaged persons.

2-422-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport "Initiative pour l'entrepreneuriat social" afin de soutenir l'action des entreprises qui ont pour but de fournir des biens ou des services à des personnes vulnérables et qui utilisent leurs bénéfices pour atteindre un objectif social. Une stratégie et des mesures en faveur de l'entrepreneuriat social sont importantes pour le développement de ce secteur.

2-422-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Le imprese sociali possono aiutare a fornire servizi sociali, che costituiscono elementi chiave di uno Stato sociale e contribuire così alla realizzazione degli obiettivi comuni dell'Unione europea. Anche per questo occorre agire per garantire che le imprese sociali non siano svantaggiate rispetto ad altri tipi di imprese che si riserverebbero i settori redditizi dell'economia sociale.

2-422-625

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione dell'On. Becker sull'Iniziativa per l'imprenditoria sociale della Commissione europea in quanto si tratta di un programma lodevole ed ambizioso. Investire nell'imprenditoria sociale consentirà notevoli ritorni non soltanto sotto il profilo strettamente economico - creazione di nuova ricchezza e possibilità occupazionali - ma anche e soprattutto sotto il profilo sociale. Il valore aggiunto dell'impresa sociale è rappresentato dal perseguimento di finalità di inclusione sociale, reinserimento nel mercato del lavoro, fornitura di servizi alle comunità

e ai soggetti più emarginati e a rischio di esclusione. Condivido peraltro l'approccio del collega, rivolto ad assicurare che le imprese sociali non siano esposte ad una concorrenza incontrollata e beneficino di un adeguato supporto finanziario. A tal proposito, auspico che siano varate misure appropriate per agevolare l'accesso di tali imprese al microcredito. È anche e soprattutto grazie all'imprenditoria sociale che in certe parti d'Europa in ritardo di sviluppo sarà possibile accelerare il processo di coesione sociale e territoriale: le imprese sociali alimenteranno un "circolo virtuoso", attraverso la produzione di beni e la fornitura di prestazioni a carattere sociale, lo stimolo alla creazione di nuove realtà produttive e alla diffusione di uno spirito imprenditoriale e di una cultura della legalità.

2-422-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Soutenir l'entrepreneariat social est une bonne chose. Mais il faut que l'on s'entende sur ce que l'on entend à ce sujet. L'entrepreneariat social ne peut en aucun cas se borner à offrir des services aux seules personnes vulnérables, marginalisées ou exclues. Il ne peut pas non plus avoir pour vocation de remplacer les services publics. Son personnel doit être salarié et non bénévole. Autant de points sur lesquels ce rapport est pour le moins flou. La vigilance est donc de mise. L'entêtement à vouloir faire des entreprises sociales des entreprises "compétitives" dans le cadre de "l'économie sociale de marché" est tout aussi inquiétant, car la compétitivité n'est pas l'objet d'une entreprise sociale. Malgré tous ces aspects inquiétants, je me félicite que ce rapport prête une attention particulière à la reconnaissance des entreprises de l'économie sociale et soutienne une aide accrue aux entreprises sociales. Je m'abstiens donc.

2-422-781

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Esta proposta da Comissão é relevante para facilitar e aumentar a possibilidade de financiamento para as empresas que se dedicam ao empreendedorismo social, com a aprovação de um quadro regulamentar aplicável à introdução de instrumentos financeiros de investimento ao nível da UE. Estas empresas podem contribuir de forma importante para a criação de ideias inovadoras para combater os atuais problemas de carácter social e económico, bem como contribuir para a criação de novos postos de trabalho.

2-422-788

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Social enterprises often provide social services and are important drivers of sustainable employment, social innovation and the inclusion of vulnerable groups. Adequate financial and political support for social enterprises should therefore be ensured at Union and Member State level.

2-422-796

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją. Pritariu dokumente išsakytai pozicijai dėl paramos socialiniam verslui ir jo skatinimui. Įmonės, siekiančios teigiamo socialinio poveikio įvairioms visuomenės grupėms, nusimačiusios socialinio pobūdžio įmonių tikslus ir valdymo būdą, turi būti skatinamos per įvairias paramos programas. Ypatingai skiriant dėmesį mokėstinės ir teisinės aplinkos gerinimui, ES fondų paramos užtikrinimui visais lygiais – nuo nacionalinio iki ES. Antra vertus, visiškai pritariu tokioms įmonėms keliamiems reikalavimams – savanorių įtraukimui į veiklą, taip sukuriant karjerą pradedančiam jaunimui galimybes įgyti darbo patirties, „Erasmus jaunesiems verslininkams“ programos ir panašių paramos ir konsultavimo programų

įgyvendinimo skatinimui. Socialinio verslo plėtra valstybėse narėse, kaip ir mano atstovaujamoje Lietuvoje – gali reikšmingai prisidėti prie visos ES augimo strategijos „Europa 2020“ įgyvendinimo bei didinti socialinės rizikos grupėse atsidūrusių asmenų įtrauktį.

2-422-812

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult.* – Toetasin antud raportit, pidades äärmiselt oluliseks tööpuuduse vähendamist ja strateegia ”Euroopa 2020” täitmist, mille eesmärgiks on jätkusuutlik ning kaasav majanduskasv. Sotsiaaletttevõtted moodustavad 10% kõigist Euroopa ettevõtetest, neis töötab enam kui 11 miljonit inimest ning antud ettevõtluse vormi toetamine ja edendamine aitab kahtlemata majanduskriisi negatiivseid mõjusid vähendada. Arvestades noorte inimeste suurt tööpuudust, on eriti oluline kaasata noored sotsiaaletttevõtluse sektorisse, et pakkuda neile võimalust karjääri alustamiseks ning tuua antud valdkonda uusi oskusi ja entusiasmi. Mõistagi on vajalik ka vanemate inimeste kogemuste ja oskuste parem kasutamine. Läbi solidaarsuse, kus ühiskonnas on oluline iga liige, hoolimata vanusest, usust, rassist ja soost, on võimalik tagada jätkusuutliku majandusega sotsiaalselt sidus Euroopa.

2-422-843

Rolandas Paksas (EFD), *raštu.* – Balsavau už šį pranešimą, kadangi socialinės įmonės atlieka svarbų socialinių inovacijų skatinimo vaidmenį, todėl joms būtina sukurti palankią ekonominę ir reguliavimo aplinką socialinių inovacijų ekonomikoje. Siekiant didinti šių įmonių matomumą, visų pirma, turi būti tinkamai įvertinami socialinių įmonių finansiniai poreikiai, sukuriamos palankesnės sąlygos pasinaudoti finansų rinkomis bei skiriamas tinkamas finansavimas vietos, regioniniu, nacionaliniu ir ES lygmenimis. Be to, jos turi būti tinkamai integruotos į užimtumo ir socialinės įtraukties veiksmų planus. Tik sukūrus tinkamą paramos mechanizmą bus užtikrintas socialinių įmonių augimas ir vystymasis. Jos galės tapti finansiškai nepriklausomomis, įsitraukti į komercinę veiklą.

2-422-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito.* – Os objetivos da Iniciativa de Empreendedorismo Social proposta pela CE em 2011 são os de construir um ecossistema para promover as empresas sociais no centro da economia e da inovação sociais. Pretende-se alcançar este desígnio através do reconhecimento das estruturas existentes mas também através da abertura a novas formas inovadoras no âmbito do empreendedorismo social. A conjugação do existente com novos modelos é necessária para o futuro, se quisermos enquadrar os desafios do plano social no contexto da Estratégia Europa 2020 e implementar com sucesso a sua missão. Por estes motivos, e atentos os contributos apresentados pelo Parlamento Europeu no presente relatório para que aquele desígnio seja conseguido, votei favoravelmente o presente relatório.

2-422-937

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto.* – In ragione dei cambiamenti demografici, si ha sempre maggiore bisogno di servizi sociali. In virtù di ciò, occorre tenere presente che l'imprenditoria sociale ha necessità di ulteriori strumenti di finanziamento, oltre a quello comunitario, vale a dire strumenti di carattere nazionale e regionale. Nell'imprenditoria sociale si fondono temi quali la pubblica utilità, l'impatto sociale e ambientale e fattori quali un maggiore rientro dei profitti o modelli per la partecipazione dei dipendenti e i

principi di apertura e trasparenza. In quanto parte integrante dell'economia di mercato ecosociale nel mercato interno europeo, anche l'imprenditoria sociale necessita di una concorrenza regolata, che conduce a un continuo miglioramento della qualità nonché ad attività finalizzate ad una maggiore efficienza. Pertanto, in ragione del probato scopo della proposta in oggetto, funzionale allo sviluppo positivo dell'imprenditoria sociale, alla luce di quanto ho sinteticamente esplicitato in questa sede, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-422-952

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I support the social business initiative as I believe it is highly important to promote and encourage a positive environment for these enterprises, particularly during times of crisis. A social business is an enterprise whose primary objective is to achieve social impact rather than generating profit. These businesses have a positive social impact on the world around them and strive to be accountable and transparent in their dealings with others. In recent years, they have also created many jobs in various sectors throughout Europe, presently employing over 11 million paid employees. As these enterprises provide important social services in an innovative manner, adequate financial and political support should be readily available to them. The social business initiative proposes new ways of improving social businesses' access to funding, providing them with a clearer pathway to expansion and growth. The unexploited potential of these enterprises can be explored, finding new ways to identify and overcome our social problems. In times of social or financial crisis, social businesses may help us to uncover creative and fresh solutions to many of the problems we face.

2-422-968

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A consulta pública sobre o Ato para o Mercado Único lançada pela Comissão revelou altos níveis de interesse nos empreendimentos sociais e na economia social em geral e na sua capacidade para dar respostas inovadoras aos desafios económicos, sociais, e, em alguns casos, ambientais, através do desenvolvimento de empregos sustentáveis, da promoção da inclusão social e da melhoria dos serviços sociais locais e da coesão territorial. As empresas sociais operam fornecendo bens e serviços ao mercado, usando os lucros fundamentalmente para alcançar metas sociais. As suas ambições são consistentes com os objetivos do empreendimento que podem ser quantificados por meio de indicadores de performance. Os lucros devem ser reinvestidos maioritariamente para promover objetivos sociais. Dada a relevância destas instituições, sobretudo no contexto de crise em que nos encontramos, devem as mesmas ser objeto de apoio financeiro apropriado, designadamente através do Fundo Social Europeu.

2-423-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The report recognises that the phase ahead of us should be accompanied by a high degree of innovation and experimentation, the success or failure of which should be evaluated by the EU institutions together with the Member States within a defined period. Specific conclusions for the corresponding optimisation measures and steps are to be drawn from this, making it possible to continue efficiently with the long-term development of social entrepreneurship. In summary: orderly framework conditions and action plans should leave room for diversity and plurality where these already exist, or establish them if they have been lacking so far.

2-423-250

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report because social enterprises are important drivers of sustainable development and social innovation and they have a major role to play in achieving the social, employment and educational targets of the EU 2020 Strategy. A favourable climate for social enterprises in combination with a strong political framework and the necessary funding will allow for these enterprises to survive in the current crisis and to thrive.

2-423-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Costruire un terreno fertile che consenta la promozione dell'imprenditoria sociale è uno degli obiettivi prioritari in sede europea. Ritengo necessario sostenere le imprese sociali, dato il ruolo essenziale che possono svolgere nell'innovazione sociale. Si pensi alla realizzazione di servizi e interventi volti al miglioramento della qualità della vita delle persone. Molte energie dovranno essere incanalate al fine di sviluppare iniziative che aiutino il rafforzamento delle capacità imprenditoriali e la professionalizzazione. Credo che un contributo più incisivo debba essere indirizzato alla crescita intelligente, sostenibile e inclusiva. Ritengo opportuno sottolineare la necessità che le politiche future debbano incentivare le specificità dell'impresa sociale nel rispetto dei principi di concorrenza. Al fine di valorizzare l'impatto e l'efficacia sociale delle attività delle imprese sociali, esprimo il mio voto favorevole.

2-423-750

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – V súčasnosti sociálne podniky predstavujú 10 % všetkých európskych podnikov a zamestnávajú 6 % celkovej pracovnej sily. Preto oznámenie Komisie „Iniciatíva pre sociálne podnikanie smerom k oživeniu hospodárstva sprevádzanému tvorbou veľkého počtu pracovných miest“ je potrebné iba privítať a podporiť. Aj vymedzenie pojmu, čo je sociálny podnik, je pozitívnym krokom iniciatívy, pretože v každom členskom štáte sú iné podmienky pre vznik a fungovanie sociálneho podniku. V čase krízy aj sociálne podniky čelia problémom pri prístupe k finančným prostriedkom určeným na rozširovanie ich činnosti a preto potrebujú osobitnú a cieleňú podporu. Netreba zabúdať, že sociálne podniky vyplňajú medzeru pri zamestnávaní a vytváraní nových pracovných príležitostí predovšetkým v zdravotnej oblasti, v sociálnych službách a v environmentálnej oblasti. Sociálne podniky budú môcť byť podporované z fondov v rámci viacročného finančného rámca, ale potrebná bude podpora aj na miestnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni.

2-424-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Europa is in crisis. Er zijn steeds meer werklozen, meer ouderen, meer zorgbehoevenden, er is meer armoede en meer dan ooit is er behoefte aan een groenere economie die zorg draagt voor de planeet en haar bevolking. Om aan deze uitdagingen het hoofd te bieden stelt het Europees Parlement voor om de nodige investeringen en experimentele projecten in sociaal ondernemerschap te ondersteunen. De door de Commissie voorgestelde sleutelmaatregelen kunnen daarvoor een nuttige basis zijn, bv. een cartografie van het sociaal ondernemerschap in Europa, de oprichting van een certificeringsdatabank of omvangrijke informatieplatformen inzake het wederzijds leren. Evengoed zou de ontwikkeling van een soort kwaliteitsstempel voor sociale ondernemingen zeer bevorderlijk kunnen zijn voor de verdere ontwikkeling ervan. Sociale ondernemingen hebben immers algemeen nut, maatschappelijk nut, sociale en

milieu-effecten. Ze kennen versterkte winstbeperking of modellen van medezeggenschap voor medewerkers, evenals principes van openheid en transparantie. Het rapport pleit terecht voor geordende mededinging (geen concurrentie in prijs of kwaliteit tussen dichtbevolkte gebieden en het platteland), voor een sociaal bankwezen en voor sociale franchisemodellen. Sociale ondernemingen verdienen onze steun, het zijn sleutelspelers binnen de sociale economie en de sociale innovatie.

2-424-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport Becker pour accélérer la mise en place d'une plateforme multilingue, afin de permettre l'apprentissage en équipe et l'échange des meilleures modèles qui devraient faciliter le partage d'informations relatives à l'accès au financement et aux possibilités de formation et servir de réseau de coopération transfrontalière. Par ailleurs, les mesures proposées, comme par exemple une cartographie de l'entreprenariat social en Europe, une base de données de certification ou des plateformes d'information de grande envergure en vue de l'apprentissage mutuel, pourraient se révéler particulièrement utiles.

2-424-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As empresas da economia social situadas na União Europeia empregam cerca de 11 milhões de pessoas e representam 6% da totalidade da força de trabalho ou 10% de todas as empresas europeias. Assim, mais de 2 milhões de empresas contribuem significativamente para a conceção de um novo modelo social europeu e para os objetivos consagrados na estratégia "Europa 2020". Considero que o presente relatório, que estabelece novos incentivos à criação de empresas sociais, pode criar oportunidades profissionais para milhares de europeus, sobretudo nos setores saúde, assistência social e ambiente, devido ao facto de estarem em franco crescimento na economia em geral. Entendo que é fundamental reforçar o apoio ao programa "Erasmus para Jovens Empresários" com vista a melhorar a sua atratividade e visibilidade, inclusive na economia social.

2-424-687

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European referitoare la inițiativa pentru antreprenoriatul social – Construirea unui ecosistem pentru promovarea întreprinderilor sociale în cadrul economiei și al inovării sociale. Economia socială face parte din economia de piață ecosocială și din piața unică europeană. Solicităm Comisiei și statelor membre să se asigure că întreprinderile din sectorul economiei sociale nu sunt defavorizate de alte tipuri de întreprinderi care să-și aleagă exclusiv domenii rentabile din sectorul economiei sociale. Atragem atenția asupra faptului că aceste domenii se situează, în cea mai mare parte, în mediul urban, astfel încât alte zone, în mare parte rurale sau periferice, în care costurile aferente logisticii sunt mai ridicate, se văd obligate să se mulțumească cu o gamă de servicii mai redusă din punct de vedere cantitativ și calitativ. Subliniem că utilizatorii ar trebui să poată alege între mai mulți prestatori de servicii. Subliniem ca sunt necesare diferite instrumente financiare, cum ar fi fondul european de antreprenoriat social, fondurile europene cu capital de risc și fondurile europene de tip „investitor prudential” pentru îmbunătățirea accesului întreprinderilor din sectorul economiei sociale la piețele financiare. Subliniem importanța unei strategii și a unor măsuri de promovare a spiritului antreprenorial și a întreprinderilor sociale inovatoare, în special pentru tineri și pentru persoanele defavorizate.

2-424-750

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Social enterprises make a huge contribution to the EU economy and I fully support this initiative, which looks at fostering their development. The proposals will establish a European financial instrument to lever funding for start-up enterprises and contribute towards developing and expanding established enterprises. With a particular focus on measures to promote social entrepreneurship for young and disadvantaged people, the Social Business Initiative is a positive step towards encouraging the creation of innovative social enterprises.

2-424-875

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of the Social Business Initiative – Creating a favourable climate for social enterprises, key stakeholders in the social economy and innovation (2012/2004(INI)) as it provides our communities with the necessary resources to not only boost local and national economies but more importantly allows for a platform to assist our citizens. This initiative clearly seeks to anchor precise, clear and open general conditions for the next phase of the European social economy that will afford new opportunities. It is through this that many benefits can and will be gained in the following phase. In addition the initiative will help to develop orderly framework conditions and action plans that should leave room for diversity and plurality where these already exist, or establish them if they have been lacking so far. Finally I would like to say that by implementing the measures in this document we will be better suited to 'spread the wealth' so to speak, meaning that enterprises will not be able to focus on just one location to increase their profits but will be welcome to spread out to rural areas and gain the same benefits as those located in large cities.

2-425-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Eine Definition von sozialem Unternehmertum: „Schaffung eines ‚Ökosystems‘ zur Förderung der Sozialunternehmen als Schlüsselakteure der Sozialwirtschaft und der sozialen Innovation“. Innovative Konzepte und Ideen sollen umgesetzt und gefördert werden und können in verschiedener Art und Weise mit Maßnahmen verbunden zum sozialen Unternehmertum beitragen. Innovationen sind gerade in Krisenzeiten eine große Chance.

2-425-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Cele budowania ekosystemu sprzyjającego przedsiębiorstwom społecznym w centrum społecznej gospodarki, społecznych innowacji, obejmują zarówno uznanie istniejących struktur, jak i otwarcie się na nowe, innowacyjne formy gospodarki społecznej. Oba aspekty będą konieczne w przyszłości, jeżeli chcemy stawić czoła wyzwaniom w dziedzinie społecznej w kontekście strategii „Europa 2020” oraz skutecznie zrealizować jej najważniejsze zadania. Dlatego głosowałem za.

2-425-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Como aqui concebida, a Iniciativa de Empreendedorismo Social (SBI) é parte integrante do Mercado Único e tem como objetivo expresso *criar as condições adequadas para incentivar a indústria da UE a canalizar investimento financeiro para as empresas sociais que sejam competitivas e transfronteiriças*. No entanto, este relatório tem diversas questões a que nos opomos frontalmente. Por um lado, defende o paradigma do *empreendedorismo* como solução para a crise quando se sabe que são as

políticas recessivas de acumulação de capital que impedem e obstruem a criação de emprego. Por outro lado, o relatório vê como positiva a substituição da prestação dos serviços sociais, ou seja, serviços públicos que são direitos das populações, para as empresas sociais, transformando os direitos em oportunidades de negócio. E ainda promove o trabalho precário ao defender que os trabalhadores sejam inseridos *em regime de voluntariado, para os mais jovens, que iniciam as suas carreiras, e para os mais idosos, para partilha de competências*. Por serem ideias inaceitáveis, votámos contra.

2-426-000

- Rapport: Marianne Thyssen (A7-0339/2012)

2-426-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que este ambicioso plano de reforma da União Económica e Monetária deve ser baseado nos seguintes princípios: um quadro financeiro integrado; um quadro orçamental integrado; um quadro de política económica integrado e fortalecimento da legitimidade e responsabilidade democrática, mas deve sobretudo existir um pacto social que reforce a coesão e condições de vida com dignidade dos cidadãos europeus. Por isso, importa deixar uma clara mensagem para o Conselho Europeu, baseada na ideia que as reformas da União Económica e Monetária devem incluir um pilar social com um Pacto Social que delinieie parâmetros mínimos a serem garantidos a todos os europeus – incluindo uma Garantia Jovem Europeia, serviços públicos decentes, proteção relativamente à liberdade laboral e direitos sociais, proteção social de base e condições igualitárias de pagamento e de condições de trabalho.

2-426-140

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this important resolution. The European Parliament stresses that to put the EU firmly on the road to financial stability and economic recovery, cosmetic touches are not sufficient. The European Parliament wants a thorough overhaul of the Economic and Monetary Union (EMU) in all its aspects. I agree with the rapporteur that in order to achieve a stronger architecture, the so-called four pillars of the EMU (its financial, budgetary, economic and democratic legs) must be reinforced. It is essential that democratic control matches the pace of reforms and, across the board, the European Parliament, as the Institution that represents all citizens, should play a key role. We, Members of the European Parliament, underlined that the goals of a stronger economic union should be sustainable economic growth, more jobs and greater social cohesion. Completing the internal market, implementing existing internal market law, implementing the 2020 Strategy for Growth and Jobs and a targeted use of European budgets are key issues which should be put in place without further delay.

2-426-156

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce texte que j'ai soutenu vise à mettre en œuvre une réelle union bancaire entre les États membres. Il constitue la réponse du Parlement européen à l'initiative du Président van Rompuy pour redéfinir l'Union Economique et Monétaire. Il propose également d'aller plus loin dans l'union fiscale et l'union économique entre les États membres tout en renforçant la responsabilité démocratique. Le but est d'optimiser les possibilités offertes par les traités afin d'éviter toutes modifications - ou nouvelle ratification - qui seraient particulièrement longues. En cette période de crise, il me semble

que l'intégration européenne représente une grande partie de la solution. En effet, elle permet de mieux gérer, de rationaliser les dépenses, de mieux coordonner les actions menées. C'est le cas particulièrement au sein de la zone euro mais la porte reste ouverte à tous ceux qui voudraient se joindre à nous.

2-426-187

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl Europos ekonominės ir pinigų sąjungos. Stiprėjant ES ekonominės ir pinigų politikos galioms, svarbu didinti Sąjungos demokratinę atskaitomybę ir prireikus keisti ES sutartis, bei įtraukti Europos pinigų sąjungos valdymą į ES institucijų sistemą. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl Europos "finansų ministerijos", vadovaujamą ES finansų ministro, atskaitingo Europos Parlamentui, įsteigimo, taip pat dėl EP teisės tvirtinti ES bankų priežiūros mechanizmo valdybos ir Europos stabilumo mechanizmų pirmininkus. Taip pat svarbu stiprinti už ekonomiką ir pinigų reikalus atsakingo Europos Komisijos nario vaidmenį, bei jo atskaitomybę EP. Pritariu raginimui valstybėms narėms suteikti daugiau atsakomybės rengiant valstybių fiskalinės politikos ir ekonomikos reformų planus. Komisija turėtų neatidėliodama pateikti teisės aktus dėl glaudesnio ES valstybių narių bendradarbiavimo mokesčių srityje, Europos socialinio pakto bei nuosavų ES biudžeto išteklių reformos.

2-426-250

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament mai strasbourgji plenáris ülésén szavazta meg azt a jelentéstervezetet, amely az Európai Unióban szigorúbb fiskális fegyelmet valósítana meg és konkrét lépéseket tenne a bankunió megvalósítása felé. A valódi Gazdasági és Monetáris Unió felé című (Thyssen) jelentés az Európai Tanács júniusi ülésének döntéseinek válaszaként született meg. A dokumentum felhívja a figyelmet: az utóbbi években a pénzpiacok egyre inkább széttagoltak, tevékenységeikben átláthatatlanok lettek, mely helyzet nagymértékben hozzájárult a mai napig tartó európai pénzügyi, gazdasági és szociális válság kialakulásához. Éppen ezért elengedhetetlen, hogy az európai szinten is összehangolt tagállami gazdaságpolitikák és fiskális szigorítások betartása mellett egy olyan felügyelet álljon az Unió rendelkezésére, mely pontosan képes lefedni, előrejelezni és adott esetben kezelni a rendszerszintű kockázatokat. Az új struktúra megteremtésével egy kiszámíthatóbb szabályozási környezet alakítható ki, és a pénzpiaci bizalom mellett a bankok és az állami szuverén adósságok közötti felborult finanszírozási viszony is helyreállhat. A jelentéstervezetet ezért szavazatommal támogattam.

2-426-437

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta a grave crise económica e financeira com a qual a União Europeia se defronta, e considerando os objetivos de promoção de estabilidade, consolidação das contas públicas, crescimento sustentável e equilibrado e aprofundamento do mercado interno preconizados pela UEM, esta proposta pretende ser uma resposta da União Europeia para restaurar a confiança na sua moeda e economia. A proposta assenta em 4 pilares fundamentais: união bancária, orçamental, económica e reforço da legitimidade e responsabilização democráticas, incluindo propostas como a criação de um Mecanismo Único de Supervisão, o reforço da harmonização fiscal e a implementação decisiva de reformas estruturais na economia. Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que é um passo decisivo para clarificar e reforçar os pilares da UEM e estabelecer um rumo de retorno à prosperidade na União.

2-426-625

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit* . – Aux côtés de la supervision bancaire, de la nécessité d'un véritable budget européen fondé sur des ressources propres, du renforcement de la lutte contre l'évasion fiscale, l'amélioration de la légitimité démocratique est cruciale. C'est peu de dire que l'Union traverse depuis déjà quelques années une crise profonde - une crise économique, sociale, sociétale, institutionnelle et finalement une crise de sens. C'est pourquoi l'idée d'un pacte social est pour moi fondamentale. C'est l'idée que l'Union doit être fondée sur un cinquième pilier - qui vient s'ajouter aux quatre mis en avant par le rapport des Présidents. Le social est le parent pauvre de l'action de l'Union en cette période de crises. Les règles contraignantes en matière de discipline budgétaire et de surveillance des politiques économiques et budgétaires doivent s'accompagner de règles en matière d'emploi et de critères sociaux: nous demandons ainsi la mise en place d'un Pacte social pour l'Europe qui promeuve notamment des salaires décents et la mise en œuvre d'un protocole social pour protéger les droits sociaux et le droit du travail. Les citoyens durement frappés par la crise et ses conséquences sociales attendent autre chose que l'austérité budgétaire et la rigueur. A l'Union de montrer sa valeur ajoutée et retrouver le sens qui lui fait défaut.

2-426-812

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi manau, jog ekonominė ir pinigų sąjunga yra priemonė Sąjungos ir valstybių narių tikslams pasiekti, ypač siekiant subalansuoto ir tvaraus augimo bei aukšto užimtumo lygio. Iš tiesų būtų galima teigti, jog pastarieji metai buvo pilni iššūkių visai Europos Sąjungai. Turiu omenyje įvykusias ekonomikos, finansų ir bankų krizes, kurios kartu su makroekonominiu disbalansu sparčiai ir tiesiogiai neigiamai paveikė socialinį ir ekonominį euro zonos ir visos Sąjungos vystimąsi. Tai smarkiai palietė visas šalis, nuo 2008 m. iki 2012 m. vidurio 27 ES valstybėse narėse nedarbas išaugo nuo 7 % iki 10,4 %, t. y. padaugėjo 25 milijonais bedarbių, daugiau nei kas penktas jaunuolis neturi darbo (22 %), o jaunimo nedarbo lygis kai kuriose valstybėse narėse šiuo metu viršija 50 %. ES atsidūrė kryžkelėje ir dabar būtina pasirinkti aiškia kryptį – arba sujungti turimas ES jėgas ir pasirūpinti, kad ateityje globalizuotame pasaulyje išliktų stipri ir vertybėmis bei solidarumu pagrįsta Sąjunga, arba atsitraukti ir leisti pasyviai prisitaikyti prie globalizacijos. Nors atsakas į euro krizę sudėtingas, bet tam būtina nuolat dėti pastangas. Dabar aiškiau nei bet kada reikia glaudesnės Europos integracijos, pagrįstos atskaitomybe, demokratiniu teisėtumu bei piliečių pritarimu.

2-426-953

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport relatif à une Union économique et monétaire. Je soutiens les recommandations proposées telles que l'intégration plus poussée d'un cadre financier, budgétaire et économique, ainsi que le renforcement de la légitimité démocratique et de l'obligation de rendre des comptes.

2-427-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně* . – Dnešní plénum hlasovalo o tzv. bankovní unii. Obyvatelé České republiky mají ještě v paměti krizi českého bankovního sektoru na počátku 90. let a uvědomují si, jak je nutné, aby po konsolidaci bank následoval kvalitní dohled, aby se předcházelo problémům s likviditou a stabilitou bank. Proto vítám snahu vytvořit v dnešním evropském propojeném bankovníctví bankovní dohled v rámci celé EU. Zprávu jsem svým hlasováním podpořila.

2-427-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Este Relatório é uma resposta à proposta dos líderes europeus (Conselho da União Europeia, BCE, Comissão Europeia e Eurogrupo) para a redefinição de uma verdadeira União Económica e Monetária (UEM), na qual são definidos os pilares base desta união, os passos que devem ser seguidos para sua consolidação e as implicações em termos de alteração dos Tratados necessárias à sua plena implementação. A proposta assenta em 4 pilares fundamentais: união bancária, orçamental, económica e reforço da legitimidade e responsabilização democráticas, incluindo propostas como a criação de um Mecanismo Único de Supervisão, o reforço da harmonização fiscal e a implementação decisiva de reformas estruturais na economia. Voto favoravelmente o presente relatório, uma vez que é um passo decisivo para clarificar e reforçar os pilares da UEM e estabelecer um rumo de retorno à prosperidade na União. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar fundamental o fortalecimento das instituições europeias e dos mecanismos que permitam à União Europeia fazer face aos desafios presentes e futuros de forma mais eficaz e atempada.

2-428-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Conform tratatelor, atunci când se definesc și se pun în aplicare politicile și activitățile Uniunii, trebuie să se țină seama de promovarea unui nivel înalt de ocupare a forței de muncă și de garantarea unei protecții sociale adecvate. Normele specifice privind supravegherea obligatorie a disciplinei bugetare în zona euro pot și trebuie să completeze standardele fiscale și macroeconomice cu standarde sociale și de ocupare a forței de muncă. Comisia trebuie să instituie un pact social pentru Europa, care să promoveze: încadrarea în muncă a tinerilor, inclusiv inițiative cum ar fi Garanția europeană pentru tineret; finanțarea adecvată și de calitate a serviciilor publice; salarii care să asigure un trai decent; remunerare egală și drepturi egale pentru muncă cu valoare egală pentru toți; accesul la locuințe sociale și convenabile; un nivel minim de protecție socială care să garanteze accesul universal la servicii de sănătate de bază, indiferent de venituri. De asemenea, trebuie susținută aplicarea unui protocol social care să protejeze drepturile sociale și de muncă fundamentale, standardele europene pentru gestionarea restructurării într-o manieră socială și responsabilă. Totodată, este nevoie de o nouă strategie în domeniul sănătății și siguranței, inclusiv pentru afecțiunile legate de stres.

2-428-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta a atual crise económica, financeira e bancária, que levou ao agravamento da dívida pública e privada a nível nacional e às dificuldades de financiamento público em bastantes Estados-Membros, é fundamental restaurar a confiança no projeto da União Económica e Monetária (UEM). Devemos, assim, ter em consideração que a criação de emprego, o incentivo ao investimento empresarial e a melhoria das condições das instituições financeiras, de forma a voltarem a fornecer crédito à economia real, serão fórmulas decisivas para o desenvolvimento da zona euro e da União no seu todo. A moeda única não pode, de forma alguma, ser vista como signo de divisão. Deve, por isso, ser coesa e capaz. A moeda comum tem de ser estabilizada e, para tal, será necessário que os Estados-Membros transfiram competências na definição de políticas orçamentais para a escala da União. É essencial pôr cobro à precariedade do setor bancário e respeitar os compromissos dos Estados-Membros, no âmbito do Semestre Europeu, principalmente os relacionados com o Pacto para o Euro-Mais, o Pacto de Estabilidade e Crescimento e a Estratégia Europa 2020. Apelo, assim, a uma maior legitimidade

democrática da UEM para que possa suprir as dificuldades de uma Europa fragilizada social e economicamente.

2-428-562

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I very much endorse the call in the Thyssen report for a strong social pillar to EMU, including a social protocol to protect fundamental rights, a social protection floor, guaranteed access to public services, equal pay and terms for work of equal value and a European Youth Guarantee. If we want EMU to work, we must work towards a social union. Moves towards a genuine EMU must be based on the ‘community’ method, with enhanced accountability to the European Parliament, especially in relation to the coordination of Member States economic policies and the ESM, and to National Parliaments. To implement June’s Growth Compact and to achieve the aims of the EU2020 strategy, we need a Eurozone counter-cyclical spend of 1% of GDP within the EU budget as well as a clear path towards a Redemption Fund. I do regret however that this resolution did not propose a ‘golden rule’ for investment and Eurobonds. Finally, I have set out my position on the CCCTB on 19 April 2012 (A7-0052/2012) and on the FTT on 23 May 2012 (A7-00352/2011) and I refer to those explanations of votes in relation to this resolution.

2-428-625

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că, în procesul de punere în aplicare a prevederilor Uniunii Economice și Monetare, este necesar ca Uniunea să evite aplicarea unor politici care ar conduce la crearea a două Europe diferite. Acest lucru este necesar pentru a nu afecta credibilitatea UE și încrederea cetățenilor europeni în instituțiile publice naționale și europene, în condițiile în care europenii continuă să considere Uniunea ca fiind actorul cel mai eficace în combaterea crizei economice.

2-428-687

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Renforcer l’Union économique et monétaire, c’est affronter avec plus de poids et de cohérence les crises économique et monétaire qui frappent l’ensemble de l’Union et provoquent des dégâts sociaux et industriels considérables. Ce renforcement signifie plus de pouvoirs à l’Union. Et donc, cela justifie des obligations nouvelles pour cette dernière mais aussi des Etats membres. Transparence des décisions et information des citoyens européens sont, avec ce schéma d’intégration accrue, une nécessité de démocratie dans une société de confiance. Dans le nécessaire aller-retour entre l’Union et ses membres, qui doit être un des outils démocratiques privilégiés de l’Union, il est important d’impliquer les parlements nationaux afin qu’ils apprécient l’impact de leurs décisions au niveau européen, comme il est important d’associer plus étroitement le Parlement européen à la politique qui sera mise en œuvre dans le domaine économique et monétaire. Ainsi, il serait juste que le superviseur unique et le président du mécanisme européen de stabilité soient responsables devant le Parlement européen. Cela conforterait leur légitimité en Europe mais surtout au niveau international, là où les rapports de force l’exigent plus encore. Les traités nous permettent déjà de faire des réformes importantes. Notamment sur le sujet de la démocratie européenne. Pourquoi attendre ?

2-428-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de ce texte qui appelle au renforcement de l’intégration économique et monétaire de l’Union. Alors que la zone euro

entre à nouveau en récession, il est indispensable que les Européens s'entendent sur l'organisation et aux processus de décision au sein de la zone euro dans le but de sortir le continent de ce marasme économique. Les dernières avancées ont permis d'apaiser la frénésie des marchés, mais nous devons maintenir le cap et aller de l'avant afin d'assurer une stabilité pérenne de la zone euro, et que les périodes de répit que nous traversons ne soient pas que des périodes de calme avant une nouvelle tempête.

2-428-875

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – En ces temps de crise économique et sociale, il est vital que l'Europe recommence à créer de l'espoir. Je me réjouis donc du vote du rapport de ma collègue Marianne Thyssen, portant sur l'union économique et monétaire. Comme le rapport le précise, il est indispensable d'ajouter une dimension sociale à la surveillance plus stricte des politiques budgétaires, qui ne peut être une fin en soi. Je me réjouis également de l'accent qui a été mis sur le nécessaire renforcement de la légitimité démocratique (c'est-à-dire du Parlement européen) en contrepartie d'une intégration économique et budgétaire plus poussée.

2-428-906

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender o reforço da coordenação fiscal, a criação de um pacto social para a Europa e a sujeição da troika a um maior controlo democrático a nível europeu. A sustentabilidade das finanças públicas a longo prazo passa também por uma tributação justa, progressividade fiscal, uma boa organização na cobrança de impostos e uma maior eficácia na luta contra todas as formas de fraude e evasão fiscal.

2-428-937

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater konstaterar att detta betänkande inkluderar både positiva och negativa aspekter. Å ena sidan finns det flera bra skrivningar om de sociala och demokratiska dimensionerna samt om vikten av att respektera och ta hänsyn till icke-euroländernas intressen. Särskilt välkommet är parlamentets tydliga ställningstagande för inrättandet av ett socialt protokoll inom EU. Å andra sidan finns det skrivningar om den fortsatta integrationen i euroområdet som är problematiska och i vissa detaljer felriktade. Det är viktigt att euroländerna gör vad de behöver göra för att stabilisera den gemensamma valutan, men det är också viktigt att integrationsprocessen inte blir för hastig eller långtgående.

2-428-952

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, elaborado pela colega Marianne Thyssen, contém recomendações à Comissão sobre o relatório dos Presidentes do Conselho Europeu, da Comissão Europeia, do Banco Central Europeu e do Eurogrupo denominado "Rumo a uma verdadeira União Económica e Monetária". Trata-se de um texto que se debruça sobre a união monetária e financeira como forma de ajudar à saída da crise e à construção de um verdadeiro mercado único. Todavia, devemos exigir uma união bancária que sirva os cidadãos e não o setor bancário. Saúdo a criação de mecanismos de vigilância e salvaguarda, bem como uma capacidade fiscal reforçada e dotada com os meios necessários a um desempenho cabal das suas atribuições. Para sairmos da crise, necessitamos de um verdadeiro governo da zona euro que reforce a vida económica e

restaure a confiança no setor bancário. Votei favoravelmente este relatório, cujas recomendações reforçam o quadro legislativo atual, porque estou convicto de que esta união monetária e financeira aumentará a coesão entre os Estados-Membros e ajudará na ultrapassagem da crise atual. Os cidadãos europeus estão à espera de propostas que resolvam os seus problemas e contribuam para uma melhoria significativa das suas condições de vida.

2-428-968

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Importa fazer algumas considerações sobre o procedimento de discussão deste *aprofundamento da União Económica e Monetária*. Como noutras ocasiões, a Alemanha impõe, o Conselho adota e o Parlamento cauciona. Antes de este relatório ser discutido e votado, já uma comissão de três representantes do Parlamento (designados, não eleitos) tomava posição em nome do Parlamento sobre os mais diversos aspetos. Essas posições constituíram a base deste relatório e as soluções de compromisso finais. Um peculiar exercício de democracia, por parte deste Parlamento. Quanto à questão de fundo, estão bem à vista as consequências desta União Económica e Monetária, responsável por insustentáveis desequilíbrios e divergências entre Estados-Membros e instrumento de aprofundamento do neoliberalismo na Europa. Mas quem dela beneficiou não quer agora dela prescindir. Como noutras ocasiões, um novo passo legitima o anterior e justifica o seguinte. Pela nossa parte, é conhecido o nosso desacordo profundo com esta UEM, para a qual não existe reforma possível. O reforço da UEM conduzirá a uma maior destruição dos aparelhos produtivos de países de economias mais frágeis, ao acentuar os défices produtivos que gerarão maiores défices orçamentais e o crescimento das dívidas públicas. Apresentámos várias propostas de alteração ao relatório, contrárias a toda a sua filosofia e orientação geral, e que foram chumbadas pela maioria.

2-428-984

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Od podpisu Rímskej zmluvy Európska únia uskutočnila výrazný posun smerom k politickej, hospodárskej, fiškálnej a menovej integrácii. Plán realizácie „stabilnej a prosperujúcej EÚ“, ktorý predložil predseda Van Rompuy na zasadnutí Európskej rady v júni 2012, sa dostatočne nezaobrá politikou zamestnanosti a sociálnou politikou, hoci sú základnými prvkami vývoja Únie, a najmä krajín eurozóny smerom ku skutočnej menovej a hospodárskej únii. EÚ potrebuje v niektorých členských štátoch vyviaznuť zo začarovaného kruhu úsporných opatrení/recesie a v plnej miere využiť pridanú hodnotu EÚ, v ktorej nejde len o pravidlá, ale aj o spoločné politiky, Európska hospodárska a menová únia by mala v prvom rade slúžiť občanom a reálnej ekonomike ako základu zvyšovania životnej úrovne všetkých obyvateľov. Hospodárska a menová únia nie je samotným zavŕšením, ale skôr nástrojom dosahovania cieľov Únie a členských štátov, najmä cieľa vyrovnaného a udržateľného rastu a vysokej úrovne zamestnanosti. Sociálne začlenenie a solidarita sú základné kamene európskeho sociálneho modelu a európskej integrácie ako celku a som presvedčená, že ich nemožno vynechať zo žiadnej budúcej reformy Únie.

2-428-992

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Pozitív szavazatommal támogattam a jelentést, hiszen nagyon helyesen a júniusi tanácsülésen meghatározott Gazdasági és Monetáris Unió elmélyítésére reagál oly módon, hogy az integrált költségvetési és integrált gazdaságpolitikai szigor mellett, már az integrált pénzügyi keretet is célkitűzései közé emeli. Itt számunka a legfontosabb elérendő cél – amit módosítók formájában is sikerült beletenni a jelentésbe

–, hogy nem eurózóna tagállamként egyenlő jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezünk akkor, amikor a jövőben csatlakozni kívánunk a felálló bankunió rendszeréhez. Egy szintén másik pozitívuma a jelentésnek, hogy nyíltan kéri a tagállamokat és a Bizottságot arra, hogy se az európai bankfelügyelet kialakítása során, se pedig annak későbbi elszámoltathatóságánál ne hagyja figyelmen kívül az Európai Parlament álláspontját és szerepét.

2-428-996

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – L’UEM rappresenta un presupposto per rendere efficace l’azione dell’UE e per colmare l’attuale divario politico tra la politica nazionale e le politiche europee. Nella risoluzione oggi votata si accetta che per ottenere un’UEM bisognerà costruire una ”Europa veramente federale modificando i trattati UE. È già possibile fare molto per affrontare la crisi con le regole attuali, ben vengano con nuove proposte legislative in linea con i trattati attuali. valutiamo quindi Nuove proposte legislative, adottabili secondo le regole attuali ovvero coordinamento fiscale, un patto sociale per integrare meglio politiche per l’occupazione e problematiche sociali, nuove regole per migliorare il funzionamento del semestre europeo e un sistema per dare all’UE un bilancio esclusivamente basato su risorse proprie. Esploriamo però anche le possibilità che richiederebbero una modifica del trattato al fine di garantire certezza del diritto e legittimità democratica

2-428-998

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Je le reconnais volontiers: une véritable union économique et monétaire, comme le prétend le rapporteur, suppose un énorme transfert de compétences et de fonds à l’Union européenne. Budget, impôts, protection sociale, supervision bancaire: tout doit relever, selon vous, des technocrates de Bruxelles et de la Banque centrale de Francfort. Rien ne doit rester aux gouvernements et parlements nationaux, sauf les privilèges financiers et avantages matériels de leurs membres, payés à vous approuver comme ils le font depuis 30 ans. Le problème est: qui veut de ça, à part ceux qui, dans cette enceinte, se voient déjà comme les maîtres absolus d’une Europe tyrannique, abrités derrière une pseudo-légitimité démocratique ? Personne! Vous voulez en avoir la confirmation? Alors pour une fois, ayez du courage. Posez la question aux peuples, après un vrai débat démocratique, franc, sincère! Vous n’oserez jamais, parce que vous savez très bien la réponse qu’ils vous renverraient à la figure: ”Allez vous faire f.....!”

2-428-002

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – La crise que nous subissons depuis 2008 a mis en évidence les fragilités de l’actuelle architecture de l’Union économique et monétaire. Nous devons aujourd’hui tirer les leçons de la crise et donner à l’Union les cadres nécessaires pour assurer sa stabilité économique et financière ainsi que sa prospérité. C’est tout le sens de ce rapport. J’ai également voulu à travers mon vote apporter mon soutien à deux demandes de natures démocratique et sociale, qui m’ont semblé indispensables dans ce prochain élan d’intégration. Premièrement, je crois qu’un tel renforcement de l’union économique et monétaire ne peut pas se passer de garanties démocratiques plus fortes : l’implication et le contrôle du Parlement européen et des Parlements nationaux sont nécessaires. Deuxièmement, face à la grave crise sociale que subissent plusieurs Etats de l’Union, je soutiens particulièrement la recommandation d’introduire des critères sociaux et d’emploi, en complément des critères budgétaires et macroéconomiques existant à l’heure actuelle.

2-428-999

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – À la veille d'un sommet majeur pour l'avenir de l'Union économique et monétaire, je me suis associée à mes collègues pour demander qu'un pacte social soit introduit. On le voit bien: les seules politiques de rigueur ne sont pas efficaces à aider à sortir de la situation de crise endémique grave contre laquelle nous luttons depuis plusieurs années déjà. Avec les Socialistes et Démocrates, je demande que l'on prévoie enfin des solutions qui ne riment pas seulement avec "sauvetage des banques", mais tiennent compte des enjeux de préservation de notre modèle social européen et donnent la priorité à l'emploi et à la formation des jeunes. En outre, ces réformes ne peuvent se faire à l'écart du Parlement européen, la voix des citoyens en Europe, mais aussi des parlements nationaux. Les chefs d'État et de gouvernement au Conseil doivent prendre conscience que s'ils veulent gagner l'adhésion des peuples européens à ces réformes économiques, ils doivent permettre un contrôle démocratique des mesures adoptées. C'est indispensable pour la légitimité démocratique de ce processus.

2-428-001

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A valódi gazdasági és monetáris unió létrehozására irányuló kezdeményezés jól kapcsolódik az eddigi uniós gazdaságpolitikai intézkedések sorába, hiszen a tagállami és fiskális fegyelem mellett a bankok felügyelete is bekerül a közös gazdasági és monetáris politikába. A kezdeményezés az eurózónán kívüli tagállamok részére is nagy jelentőséggel bír, hiszen a bankok nemzeti szintű felügyelete eddig kevésnek bizonyult a gazdasági válság megfékezéséhez. Fontosnak tartom, hogy az új bankfelügyeleti rendszer létrejöttékor Magyarország számára biztosítsuk, hogy azonos jogokkal és kötelezettségekkel csatlakozhasson a közös felügyeleti rendszerhez.

2-428-250

Kent Johansson (ALDE), *skriftlig*. – Jag röstade för betänkandet, då EU behöver ökad stabilitet för bank- och finanssektorn. Dock innehåller betänkandet enskildheter i förslag, motiveringar och kommentarer, som jag inte fullt ställer mig bakom.

2-429-000

Syed Kamall (ECR), *in writing*. – While my country Britain was absolutely correct not to join the eurozone, we also want the current mess sorted out since many British companies need thriving EU markets. There are two choices. Either go for full fiscal and political union or allow the eurozone to shrink by letting the weaker Member States leave. Letting Greece leave the eurozone is still too big a psychological blow for the political elites who see the euro as an essential building block towards the European Project of a federal republic of Europe. That's why eurozone leaders are continuing to forge an 'ever closer union'. Having transformed their economy by going through painful economic reform, my German friends tell me they resent subsidising what they see as the less productive countries but a sustainable monetary union requires fiscal transfers from taxpayers in richer countries to governments in less productive countries. The solution may come from the ECB printing money which debases the euro but allows banks to buy sovereign debt and when they go bust doing so, they will be bailed out by the ESM. Who funds the ESM? Germany, the Netherlands and Finland and 'Hey Presto' we have fiscal transfers by the back door!

2-429-500

Tunne Kelam (PPE), *in writing* . – I voted for the Thyssen report which is really comprehensive and urgently needed. While formulating its policy options, the Commission and the Council should take more seriously into account the positions of the European Parliament on the multi-annual framework. I support the understanding that the own-resource system needs an urgent reform and that in the future, the EU budget should be funded solely by own resources. However, I cannot agree with the Recommendation 2.5 advocating the gradual roll-over of excessive debt into a redemption fund. That is why I voted against it.

2-430-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Am ajuns în punctul critic în care dezvoltarea sustenabilă a proiectului Uniunii Europene poate fi desăvârșită doar prin utilizarea eficientă a unor mecanisme bugetare simplificate și transparente, care să restabilească echilibrul economico-financiar, dar și încrederea cetățenilor. În acest sens, finanțarea integrală a bugetului Uniunii Europene din resurse proprii reprezintă o necesitate absolută, care trebuie însă reglementată urgent în mod detaliat, fără de care nu se poate atinge obiectivul de realizare a uniunii economice și monetare. Pentru aceasta, în cel mai scurt timp, trebuie să ne concentrăm eforturile în următoarele direcții: 1. creșterea plafonului resurselor proprii tradiționale existente; 2. introducerea unor noi resurse proprii, cum ar fi taxa pe tranzacții financiare și baza fiscală consolidată comună a societăților, dar și găsirea unor alte metode inovatoare care să genereze o stimulare a sectorului financiar; 3. diminuarea considerabilă a resurselor pe baza contribuțiilor din bugetele naționale; și 4. eliminarea mecanismelor de deduceri și corecții în favoarea unor state membre, care sunt total neechitabile și de neînțeles pentru cetățeni.

2-430-500

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this report which is of the opinion that a 'genuine EMU' cannot be limited to a system of rules but requires an increased budgetary capacity based on specific own-resources (including an FTT) which should, in the framework of the EU budget, support growth and social cohesion addressing imbalances, structural divergences and financial emergencies which are directly connected to the monetary union, without undermining its traditional functions to finance common policies.

2-430-625

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport "Vers une véritable Union économique et monétaire" qui encourage l'intégration économique de la zone euro notamment. Le rapport contient des recommandations utiles vers un cadre financier intégré, relatives au mécanisme de surveillance unique, à la lutte contre la fraude fiscale, et à la fiscalité. Ces enjeux sont au cœur de la construction européenne et des défis présents.

2-430-750

Mario Mauro (PPE), *per iscritto* . – La creazione di posti di lavoro, la qualità dell'occupazione e la dignità del lavoro sono fondamentali per superare la crisi attuale. Questo sarà possibile soltanto con un'interdipendenza e un'integrazione tra gli Stati maggiore. Serve più Europa per vedere la luce in fondo al tunnel. Il mio voto è favorevole.

2-430-875

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – La relazione della on. Thyssen è condivisibile, prima ancora che nel merito, nella sua opportunità politico-istituzionale. Essa si propone di richiamare l'attenzione sulla obbligatorietà del coinvolgimento del Parlamento Europeo nel processo per la promozione dell'UEM (Unione Economica e Monetaria). Sul rapporto presentato dal Presidente Van Rompuy, che ha aperto il dibattito sulla Unione bancaria, fiscale ed economica, la posizione espressa nel Rapporto Thyssen è di apertura, con condivisibili distinguo sulle ipotesi di modifiche dei Trattati e sul coinvolgimento di tutti gli Stati membri. Ho apprezzato il lavoro dell'on. Thyssen e della commissione Problemi economici e monetari e ho, dunque, espresso il mio voto di favore.

2-431-000

Arlene McCarthy (S&D), *in writing*. – Labour MEPs voted for this report in solidarity and with the understanding that action needs to be taken within the eurozone to bring countries fiscally closer. Whilst we are not in favour of a two-speed Europe we believe we should not vote against further fiscal integration for countries in the Eurozone or sign up to the fiscal pact. In that regard it should be clear that the actions outlined in this report are not applicable to the United Kingdom and other countries outside of the eurozone or signed up to the fiscal pact.

2-432-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport avalise l'ensemble des décisions prises lors des deux derniers sommets européens. Pacte budgétaire, pacte pour la croissance, semestre européen 2012, Europe 2020, tout y est. Le texte demande même aux États d'exécuter ces décisions au plus vite et appelle à désigner les "mauvais élèves" (sic!). Quant à l'union bancaire qu'il nous promet, elle n'est qu'une étape de plus vers le fédéralisme austéritaire que le texte appelle très explicitement de ses vœux. Ce ne sont pas les enrobages habituels de revendications visant à obtenir que le Parlement européen ait un peu plus de pouvoir, de rappels de l'importance de l'insertion sociale et de la solidarité qui changeront quoi que ce soit au fond de l'affaire. Je vote contre ce texte, ses fausses solutions et ses injonctions austéritaires.

2-432-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente crise económica, financeira e bancária levou ao agravamento da dívida pública e privada em alguns Estados-Membros, bem como a dificuldades de financiamento por parte dos mesmos. Estamos pois num momento em que é muito importante o retomar da confiança no projeto europeu, com principal foco na União Económica e Monetária (UEM). Considero pois que a criação de emprego, o incentivo ao investimento empresarial e a melhoria das condições das instituições financeiras, de maneira a poderem voltar a financiar a economia, serão fator chave para a retoma do crescimento no espaço da UE. Temos então que encontrar soluções conjuntas e que beneficiem a todos, para ultrapassar as dificuldades que agora atravessamos no seio da UE.

2-432-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je suis favorable à un contrôle plus étendu du Parlement sur les quatre volets du renforcement de l'UEM : union bancaire, union budgétaire, union économique et union politique. Comme l'a écrit Guy Verhofstadt: "L'euro ne pourra survivre

que si l'on établit une Union fédérale dotée d'un gouvernement européen élaborant la politique économique budgétaire et fiscale" Le rapport renforce le caractère démocratique des institutions, en mettant en avant la participation des citoyens et des parlements nationaux; en obligeant l'ensemble des nouvelles autorités à rendre compte régulièrement; en établissant une procédure ouverte de désignation du Président du Conseil de la BCE. Cette autorité serait alors tenue d'expliquer ses décisions devant les Parlements nationaux.

2-433-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der Bericht „Auf dem Weg zu einer echten Wirtschafts- und Währungsunion“ zielt darauf ab, die Zentralisierung weiter voranzutreiben und sämtliche die Wirtschafts- und Währungsunion betreffenden Fragen auf europäische Ebene zu heben. Eine Mitsprache der Mitgliedstaaten soll möglichst ausgeschlossen werden. Eine völlige Verkennung der Umstände, ist doch seit Mai 2010 völlig klar, dass eine gemeinsame Währungsunion zwischen Staaten mit unterschiedlicher wirtschaftlicher Ausrichtung und Stärke, unterschiedlichen kulturellen Auffassungen, insbesondere auch was die Steuerpolitik betrifft, nicht sinnvoll ist. Die scheinbar simple Antwort des EU-Establishments, immer und überall nach mehr Zentralisierung zu rufen, ist daher eine völlige Verkennung der Umstände. Etwas Positives hat der Bericht jedoch: Er bestätigt mit seiner Forderung nach „notwendigen Vertragsänderungen...“, um Rechtssicherheit und demokratische Legitimität sicherzustellen“, dass die bisher getätigten Maßnahmen, bilaterale Kredite an Griechenland, EFSF, ESM und das Anleihenkaufprogramm der EZB, nicht vom EU-Vertrag gedeckt und daher illegal waren und sind! Der Bericht ist schlecht, weist in die völlig falsche Richtung und war daher in allen Punkten abzulehnen.

2-433-500

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – 1. Considero o relatório Thyssen *Para uma genuína União Económica e Monetária* um dos mais importantes relatórios aprovados pelo PE sobre a integração europeia desde o início da crise bancária em 2008, que depois se tornou em crise económica e depois orçamental em vários países e que tem posto à prova a solidez da União Europeia. 2. A mensagem fundamental do relatório é que a crise surgiu e se desenvolveu em grande parte por um défice de integração europeia na construção da UEM e que a solução para a crise consiste numa genuína UEM em todas as suas dimensões – união orçamental, económica e bancária – e no reforço do pilar social e político da integração europeia. Os problemas da integração só podem ser superados por mais integração. Noto também que o relatório não ignora desta vez a necessidade de limitar a competição e o *dumping* tributário dentro da União, por ser desde logo contrário à lógica do mercado interno. Por isso o relatório merece o amplo apoio que obteve e merece ser considerado como uma referência para o futuro.

2-433-750

Katarína Neved'alová (S&D), *písomne*. – Od podpisu Rímskej zmluvy uplynulo viac ako 55 rokov. Európska únia uskutočnila počas svojej relatívne krátkej histórie výrazný posun smerom k politickej, hospodárskej, fiškálnej a menovej integrácii. V období od roku 2008 do polovice roku 2012 miera nezamestnanosti v EÚ 27 vzrástla z približne 7 % na 10,4 %, čo znamená 25 miliónov nezamestnaných. Viac ako jeden z piatich mladých ľudí je bez práce (22 %), pričom v niektorých členských štátoch nezamestnanosť mladých ľudí presahuje 50 %. Najnovší výskum Eurobarometra ukazuje, že z dôvodu pretrvávajúcej krízy došlo k výraznému zhoršeniu dôvery v politické inštitúcie tak na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni Únie. EÚ však zostáva aktérom, o ktorom si väčšina občanov myslí, že je

v boji s hospodárskou krízou najúčinnejší. Hospodárska a menová únia je nástrojom dosahovania cieľov Únie a členských štátov, najmä cieľa vyrovnaného a udržateľného rastu a vysokej úrovne zamestnanosti. Sociálna inklúzia a solidarita sú základné kamene európskeho sociálneho modelu a musia byť súčasťou každej budúcej reformy.

2-434-000

Sławomir Nitras (PPE), *na piśmie*. – Dokument przygotowany przez Przewodniczącego Rady Europejskiej „W kierunku faktycznej Unii Gospodarczej i Walutowej” to dobry model prowadzenia dyskusji o przyszłości strefy euro. Uważam, że na takim poziomie ogólności w debacie uczestniczyć powinny wszystkie zainteresowane podmioty, dlatego bardzo dobrze, że Parlament w tak krótkim czasie był w stanie wypracować stanowisko. Niemniej jednak rola Parlamentu w przyszłości powinna być jeszcze bardziej wyraźna, w szczególności w skład zespołu przygotowującego mapę drogową dla reformy unii gospodarczej i walutowej wejść powinien Przewodniczący Parlamentu Europejskiego. Chciałbym także podkreślić, że zainteresowane podmioty to nie tylko instytucje, ale także państwa członkowskie, przede wszystkim kraje strefy euro i te objęte czasową derogacją od przystąpienia do unii walutowej. Sprawozdanie Parlamentu to dobry dokument, który zawiera szereg mądrych postulatów, takich jak wezwanie do tworzenia unii bankowej w oparciu o trzy filary i pogłębiania wspólnego rynku. Podkreślamy także, że pakt fiskalny powinien być transponowany na poziom prawa wtórnego oraz że należy efektywniej harmonizować polityki gospodarcze. Mimo odniesienia się do wielu ważnych założeń konstrukcyjnych, w dalszym ciągu brakuje klarownej wizji zarządzania odpowiedzialnością – w szczególności w przypadku unii bankowej. Trudno uznać za sprzyjające stabilności finansowej przeniesienie decyzyjności na poziom wspólnych europejskich organów i równoczesne utrzymywanie krajowej odpowiedzialności fiskalnej za ewentualne skutki tych decyzji.

2-434-250

Kristiina Ojula (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe that having common rules is one of the most important preconditions for having a common currency. The Economic and Monetary Union must become an instrument in achieving financial discipline in the Member States. This is crucial in order to restore confidence and convince European citizens and enterprises to start investing again in the economy. Taking all that into consideration, I support the fact that this report also calls for the implementation to be in line with the principles of proportionality and subsidiarity.

2-434-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Veiksminga ekonominė ir socialinė sanglauda yra tvirtos ir tikros ekonominės ir pinigų sąjungos pagrindas. Tai subalansuoto ir tvaraus augimo bei aukšto užimtumo lygio garantas. Tačiau siekiant šių tikslų labai svarbu, kad būtų apsaugota demokratija ir užtikrintas tinkamas piliečių dalyvavimas. Nacionalinis suverenitetas turi būti ginamas ir stiprinamos nacionalinių parlamentų teisės, kartu užkertamas kelias nacionalinių institucijų įgaliojimus perkelti ES viršnacionalinėms institucijoms. Pritariu pasiūlymui, kuriuo siekiama išsaugoti tautų teisę išreikšti savo valią ir pašalinti bet kokius apribojimus taikomus jų teisei spręsti dėl savo šalies ekonomikos politikos.

2-434-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta a grave crise económica e financeira com a qual a União Europeia se defronta, e considerando os objetivos de promoção de estabilidade, consolidação das contas públicas, crescimento sustentável e equilibrado e aprofundamento do mercado interno preconizados pela UEM, esta proposta pretende ser uma resposta da União Europeia para restaurar a confiança na sua moeda e economia. A proposta assenta em 4 pilares fundamentais: união bancária, orçamental, económica e reforço da legitimidade e responsabilização democráticas. Votei favoravelmente o presente relatório por crer ser um passo importante para clarificar e reforçar os pilares da União Económica e Monetária e estabelecer um rumo que possa criar um novo ciclo de estabilidade e crescimento da União.

2-434-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Dalla firma del trattato di Roma, l'Unione europea ha fatto significativi passi in avanti relativamente all'integrazione politica, economica, fiscale e monetaria. Certamente, però, all'interno di una società dell'informazione globalizzata, diventa sempre più chiara la necessità di una maggiore integrazione europea basata sulla legittimità democratica, la responsabilità, la trasparenza e il sostegno dei cittadini. Alla luce dei recenti fatti occorsi, la zona euro non dispone di mezzi tali da condurre alla risoluzione della crisi economica nella quale versiamo. Sussiste la necessità e l'urgenza di creare una reale unione economica nella quale la strategia Europa 2020 rappresenti il quadro vincolante per la definizione e attuazione delle politiche economiche. In ragione di tutte queste brevi premesse, non si può escludere la necessità di nuove modifiche del trattato per incrementare la legittimità democratica di un'UEM pienamente operativa. Pertanto, alla luce di quanto ho sinteticamente esplicitato in questa sede, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-434-875

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Wraz z grupą ECR głosowałem przeciw sprawozdaniu w sprawie planu działań prowadzących do utworzenia „unii bankowej”. Przemawia za tym kilka ważnych czynników. Zarządzanie UGW miałyby się odbywać w ramach instytucjonalnych Unii, a PE miałyby pełnić rolę współustawodawcy, jest to jednakże sprzeczne z obecnym wnioskiem Komisji i porozumieniem osiągniętym w Radzie (art. 127 ust. 6 TFUE).

Ponadto nadanie wiążącego charakteru uprawnieniom do koordynowania i nadzorowania dyscypliny budżetowej państwom członkowskim, których walutą jest euro, przyczyniłoby się do tego, iż parlamenty narodowe państw strefy euro nie miałyby nic do powiedzenia na temat własnych budżetów krajowych, a to ułatwiłoby powstanie wspólnego budżetu strefy euro. Jako że „faktyczna UGW” wymaga zwiększonych możliwości budżetowych w ramach budżetu UE, sprzeciwiamy się zarówno zwiększaniu zasobów własnych UE, jak i wprowadzeniu unijnego podatku od transakcji podatkowych.

2-434-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Este Relatório é uma resposta à proposta dos líderes europeus (Conselho, BCE, Comissão Europeia e Eurogrupo) para a redefinição de uma verdadeira União Económica e Monetária (UEM), na qual são definidos os respetivos pilares base, os passos que devem ser seguidos para sua consolidação e as implicações em termos de alterações dos Tratados necessárias à sua plena implementação. Tendo em conta a grave

crise económica e financeira com a qual a União Europeia se defronta, e considerando os objetivos de promoção de estabilidade, consolidação das contas públicas, crescimento sustentável e equilibrado e aprofundamento do mercado interno preconizados pela UEM, esta proposta pretende ser uma resposta da União Europeia para restaurar a confiança na sua moeda e economia. A proposta assenta em 4 pilares fundamentais: união bancária, orçamental, económica e reforço da legitimidade e responsabilização democráticas, incluindo propostas como a criação de um Mecanismo Único de Supervisão, o reforço da harmonização fiscal e a implementação decisiva de reformas estruturais na economia. Por concordar que devem ser dados passos decisivos no sentido de reforçar a integração e aprofundar a UEM, votei favoravelmente o presente relatório.

2-435-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi durante tornata di Strasburgo abbiamo votato la relazione dell'onorevole Thyssen. La risoluzione, rappresenta un contributo alla "road map" sull'Unione economica e monetaria che dovrà essere presentata a dicembre dai presidenti di Parlamento, Consiglio, Commissione, Eurogruppo e Banca centrale. Il testo evidenzia la necessità di garantire il controllo democratico su una serie di attori, in molti casi a livello UE, ma anche attraverso un rafforzamento degli attori nazionali. In particolare i parlamenti dei paesi membri dovrebbero avere maggiori poteri di controllo. Nella risoluzione si accetta l'idea che per ottenere un'unione economica monetaria davvero completa, bisognerà modificare i trattati dell'UE e il documento propone una "Europa veramente federale". Le nuove proposte legislative, che sarebbero adottabili secondo le regole attuali, includono: un maggior coordinamento fiscale attraverso il meccanismo della cooperazione rafforzata, un patto sociale per integrare meglio politiche per l'occupazione e problematiche sociali, nuove regole per migliorare il funzionamento del semestre europeo e un sistema per dare all'UE un bilancio esclusivamente basato su risorse proprie.

2-435-500

Zuzana Roithová (PPE), *písemně*. – Jsem pro skutečné a strukturální změny právního rámce regulujícího evropský finanční sektor, a proto v zásadě podporuji bankovní unii i další prohlubování hospodářské a měnové unie. Přesto se musím ohradit proti některým návrhům schvalované zprávy, které nepovažuji za přínosné. Kupříkladu zřízení společného fondu pro umořování nadměrných státních dluhů či společné evropské dluhopisy nejsou v současné úrovni evropské integrace reálné. Naopak zlepšení systémů pojištění vkladů je naprosto nezbytný krok a přinese kýženou stabilitu. Nicméně jakoukoliv modernizaci pravidel pojištění vkladů je potřeba postavit na stávajících národních systémech. Povinné půjčování mezi těmito národními systémy pojištění vkladů, jak bylo navrhováno Evropskou komisí, by naopak vystavilo evropské ekonomiky většímu nebezpečí destabilizace. Výrazně je potřeba zlepšit stávající demokratický deficit v evropských rozhodovacích procesech, jinými slovy, Evropský parlament má být plně zapojen do přezkumu veškerých uvažovaných kroků. Ne méně podstatné je i prosazení principu maximální inkluзивnosti, tj. země, které nejsou členy eurozóny, mají mít možnost se kdykoliv připojit k jednotlivých projektům hlubší hospodářské a měnové integrace.

2-436-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Following the report 'Towards a Genuine Economic and Monetary Union (EMU)' put forward by Van Rompuy together with Draghi, Barroso and Juncker, the Conference of Presidents took the formal decision

to ask the ECON committee in association with the AFCO committee to draft a legislative initiative report outlining the European Parliament position on the future of the EMU and at the same time providing a formal reaction to Mr Van Rompuy's report under the procedure foreseen in Article 225 of the TFEU and Article 42 of the EP Rules of Procedure a legislative. Under Article 225 the EP may request the Commission to submit any appropriate legislative proposal and set a deadline for the submission of such proposal. The Commission has to explicitly agree or refuse to submit such proposal.

2-436-250

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *na piśmie*. – W przygotowaniu do grudniowego szczytu Rady Europejskiej, który będzie poświęcony kwestiom związanym z pogłębieniem integracji budżetowej i gospodarczej w ramach Unii Gospodarczej i Walutowej, Parlament Europejski w sprawozdaniu Marianne Thyssen przedstawił swoje stanowisko wobec propozycji Przewodniczącego Rady Europejskiej Hermana van Rompuy'a. Szczególnie ważny dla Polski i innych państw niebędących jeszcze członkami strefy euro jest fakt, że sprawozdanie to podkreśla jedność Unii Europejskiej. W satysfakcjonującym stopniu zwraca uwagę, że propozycje związane z pogłębioną współpracą gospodarczą nie mogą być rozwiązaniami połowicznymi, dzielącymi Unię, lecz muszą być wdrażane z odpowiednim poszanowaniem dla integralności podstaw UE, takich jak jednolity rynek.

2-436-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La stabilità e una prosperità duratura sono le sfide che l'UE si trova ad affrontare e a tal fine ritengo necessario impegnarsi nel rafforzamento dell'Unione economica e monetaria. Ritengo che la volontà di procedere all'attuazione di scelte che conducano al benessere economico e sociale possa essere perseguita attraverso alcuni dei punti fondamentali della relazione in esame. Ad esempio, la Garanzia europea per i Giovani, un protocollo sociale per proteggere i diritti lavorativi e sociali fondamentali e una piattaforma di protezione sociale per garantire l'accesso universale alla sanità. Sono necessari meccanismi forti di legittimità e responsabilità democratiche, in questo senso è necessario assicurare la convergenza del dialogo tra i parlamenti nazionali e il Parlamento europeo, garantendo più elevati livelli di cooperazione. Credo che approfondire l'Unione economica e monetaria attraverso un quadro istituzionale e giuridico dell'UE possa garantire la creazione di un mercato unico integrato e trasparente.

2-436-750

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – V súčasnosti v EÚ je masívna vlna nespokojnosti obyvateľov jednotlivých štátov. Je potrebné povedať, že demonštrujúci obyvatelia majú pravdu. Chcú iba prácu a slušne žiť. Aj štatistiky ohľadom rastu nezamestnanosti im dávajú za pravdu. Od roku 2008 do polovice tohto roka miera nezamestnanosti vzrástla zo 7 % na 10,4 %. Preto tvorba pracovných miest, kvalitná zamestnanosť a dôstojná práca zohrávajú zásadnú úlohu pri prekonávaní súčasnej krízy. O problémoch v hospodárskej a menovej únii viem, navrhujeme aj riešenia, ale problém nastáva v implementácii riešení a uvádzaní do praxe, resp. ich odlišnom uplatňovaní v jednotlivých členských štátoch. Súhlasím s návrhom Komisie, že pre podporu európskeho priemyslu v záujme rastu a zamestnanosti sú potrebné investície do fabrík a podnikateľského sektora, ale súčasne musíme aj eliminovať nespravodlivú výhodu v porovnaní s inými odvetviami, aby prostriedky z verejných zdrojov na podporu priemyslu nepoškodzovali hospodársku súťaž a aby sa podpora, resp. rôzne výhody poskytovali v rámci solidarity selektívne v najzaostalejších regiónoch.

2-437-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – En la enmienda 9, estoy de acuerdo con el refuerzo de la legitimidad democrática, pero la formulación de la enmienda peca de apresurada.

2-438-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Ik keurde het verslag-Thyssen met overtuiging goed, omdat het een sterke boodschap geeft aan de Europese Raad: Europa moet democratischer en socialer. Om het vertrouwen in de euro te herstellen, zijn sterkere Europese instituties nodig: van een Europese minister van Financiën tot een Europese banktoezichthouder. Ook de democratische controle moet sterker. Een toekomstige Europese minister van Financiën moet individueel verantwoording afleggen aan het Europees Parlement. De voorzitter van het Europese banktoezichtmechanisme, dat al in 2013 van kracht moet worden, dient door het EP te worden goedgekeurd en gecontroleerd. Het Europees semester, de procedure waarin het financieel en economisch beleid van de EU-landen wordt getoetst, moet worden gedemocratiseerd. Het EP moet zeggenschap krijgen over de richtsnoeren die de Commissie hanteert. Nationale parlementen moeten de hervormingsplannen die hun regering bij de Commissie indient vooraf bespreken. De hervormingen, bezuinigingen en investeringen waartoe regeringen zich binnen het Europees semester verplichten, moeten strikter getoetst worden op hun gevolgen voor de werkgelegenheid en de sociale bescherming. Naast een bankenunie, een begrotingsunie, een economische unie en een democratische unie komt er dus een vijfde pijler: de sociale unie. De EU mag immers niet blind blijven voor de sociale gevolgen van de crisis: armoede en werkloosheid nemen toe.

2-439-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution mais je tiens à être très clair: il ne peut y avoir d'union économique et monétaire achevée sans démocratie et sans pacte social. Si ce n'est pas le cas, il en résultera une intensification de la concurrence entre les États membres et du dumping social. Et concernant la transition fédérale, je peux vous l'assurer, elle ne pourra être réussie sans solidarité, sans progrès social et sans avancée démocratique!

2-439-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A prosperidade e estabilidade na União Europeia (UE) dependem cada vez mais de uma das suas pedras angulares, a União Económica e Monetária (UEM). A crise económico-financeira veio pôr a descoberto as fragilidades da UEM. O reforço da UEM é, por isso, fundamental para o bem-estar socioeconómico futuro da UE. Concorde, por isso, com as propostas apresentadas pela Eurodeputada Marianne Thyssen no âmbito do seu relatório, uma vez que as mesmas visam o reforço da UEM através da adoção de medidas concretas que permitam a existência de uma real união bancária, orçamental e económica, asseguradas por uma legitimidade e responsabilização democrática. No entanto, a existir uma união fiscal, esta deverá ter em conta as derrogações existentes nos Tratados no que diz respeito às Regiões Ultraperiféricas. As propostas contidas no relatório, a serem levadas a cabo de uma forma articulada, garantirão, um quadro coerente e completo capaz de garantir a estabilidade e crescimento económico sustentável à UE no longo prazo.

2-439-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția conținând recomandări destinate Comisiei privind raportul președinților Consiliului European, Comisiei Europene, Băncii Centrale Europene și Eurogrupului intitulat: „Către o veritabilă uniune economică și monetară - UEM”. Uniunea se află într-un punct critic, iar crearea de locuri de muncă, locurile de muncă de calitate și condițiile decente de muncă sunt esențiale pentru depășirea crizei actuale. Rolul important exercitat de euro, atât în cadrul zonei euro, cât și la nivel mondial, în calitatea sa de a doua monedă de rezervă la nivel internațional, solicită o reacție puternică din partea Europei și solicită măsuri europene coordonate care să readucă stabilitatea și să asigure creșterea economică. O veritabilă uniune economică și monetară are nevoie de o capacitate bugetară consolidată, care să se bazeze pe resurse proprii specifice și care să sprijine creșterea și coeziunea. Solicităm Comisiei să prezinte Parlamentului în cel mai scurt termen posibil și după consultarea tuturor părților interesate, acordând Parlamentului European rolul de colegiator, propuneri de acte care să dea curs recomandărilor detaliate cuprinse în anexa la această rezoluție și care privesc cadrul financiar integrat, cadrul fiscal integrat, cadrul integrat de politică economică și consolidarea responsabilității și legitimității democratice.

2-439-500

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Το ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση που κινείται στην ίδια αντιδραστική και αντιλαϊκή κατεύθυνση με το σχέδιο Βαν Ρομπάι. Τα σχέδια του πολιτικού προσωπικού των μονοπωλίων για την οικονομική και δημοσιονομική ενοποίηση της ΕΕ - τη μελλοντική δομή, μορφή και λειτουργία Ευρωζώνης και ΕΕ - γίνονται από τη σκοπιά υπηρέτησης των συμφερόντων του κεφαλαίου. Ταυτόχρονα, ενισχύουν τις φυγόκεντρες τάσεις και τους οξύτατους ανταγωνισμούς, τόσο στο εσωτερικό της ΕΕ όσο και με τις άλλες ιμπεριαλιστικές δυνάμεις, σχετικά με το ποιος θα βγει κερδισμένος από τη καπιταλιστική κρίση σε βάρος του άλλου. Οι λύσεις εξόδου από την κρίση που προτείνουν αστικές κυβερνήσεις και ΕΕ καθορίζονται με κριτήριο την ενίσχυση της κερδοφορίας των μονοπωλίων, μέσω άγριας επίθεσης στον τρόπο ζωής και στα δικαιώματα των εργαζομένων. Ο δρόμος αυτός οξύνει τα λαϊκά προβλήματα και προετοιμάζει την επόμενη κρίση, πολύ πιο σύντομα από όσο αναμένουν οι πολιτικοί εκπρόσωποι του κεφαλαίου. Αποδεικνύεται έτσι πόσο επικίνδυνες είναι οι αυταπάτες που σπέρνουν τα κόμματα του κεφαλαίου και του ευρωμονόδρομου, ότι η ΕΕ μπορεί δήθεν να αλλάξει και να υπάρξει φιλολαϊκή διαχείριση μέσα στην ΕΕ, σε συνθήκες κυριαρχίας των μονοπωλίων. Μια φιλολαϊκή διέξοδος από την κρίση προϋποθέτει αποδέσμευση από την ΕΕ, μονομερή διαγραφή του χρέους για τα υπερχρεωμένα καπιταλιστικά κράτη και κοινωνικοποίηση των μονοπωλίων με Λαϊκή Εξουσία - Οικονομία.

2-439-750

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Eiropas Savienības ekonomiskajām un monetārajām saitēm kļūstot ciešākām, ir svarīga dalībvalstu ekonomikas politikas veidošanas koordinēšana. Tikpat svarīgi, lai iestādes, kas nodrošinās monetārās savienības darbu, būtu pārredzamas un pakļautas demokrātiskai kontrolei. Tajā pašā laikā nevaru piekrist vairākām rīcības plānā iekļautajām sadalījām.

Pirmkārt, pakāpeniska parāda dzēšanas fonda izveide, kas uzkrātu to valsts parādu, kurš pārsniedz 60 % no atsevišķu eirozonas dalībvalstu IKP, samazinātu valstu individuālo atbildību. Jau tagad top redzams, ka dažas dalībvalstis ir nespējīgas veikt nepieciešamo likumdošanas sakārtošanu, lai samazinātu valsts ārējo parādu. Kopīga fonda izveide neveicinās savu parādu atmaksu.

Otrkārt, neatbalstu ilgtermiņa plānu par kopīga parāda vērtspapīru emitēšanu eirozonā. Eiroobligācijas atļaus vājākām valstīm turpināt aizņemties un tērēt, vienlaikus paaugstinot aizņemšanās izmaksas pārējām valstīm, kas pieturēsies pie ES fiskālajiem nosacījumiem.

Ņemot vērā augšminētos argumentus, EP ziņojumu Komisijai par "Virzību uz patiesu ekonomikas un monetāro savienību" neatbalstīju balsojumā.

2-440-000

Frank Vanhecke (EFD), *schriftelijk*. – Het blijft mij verbazen dat het alleenzalgmakende antwoord op de Eurocrisis in dit parlement altijd hetzelfde is: méér ván hetzelfde, meer Europa, meer beslissingsbevoegdheid bij de Europese instellingen. Degenen die op basis van bedrog en leugens totaal ongeschikte landen toelieten tot de Eurozone hebben niets van hun fouten geleerd. De vraag blijft of het logisch is of zelfs maar praktisch mogelijk dat landen met zeer uiteenlopende arbeidsmarkten en zeer uiteenlopende politieke voorkeuren of sociale en fiscale tradities in één keurslijf gewrongen worden. We hebben daar in België ervaring mee, en dan gaat het nog maar over twee volkeren. Om die reden heb ik dit verslag niet goedgekeurd. De oplossing is vandaag niet "méér Europa", maar integendeel "minder Europa".

2-440-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport de Marianne Thyssen (députée belge du PPE), au lieu de se livrer à une véritable analyse critique de la recommandation du quatuor formé du Conseil, de la Commission, de la BCE et de l'Eurogroupe, avalise toutes les propositions initiales de la Commission et du Conseil, et notamment la surveillance accrue des pays endettés, l'adoption par la Commission de mesures contraignantes en matière de politiques économiques à l'égard des États membres, la mise en œuvre du "two-pack", la nécessité de transposer dans tous les États de la zone euro le mécanisme européen de stabilité. Répéter et réaffirmer des recettes éculées, dangereuses pour la population et les plus démunis, ne permettra pas à l'Europe de sortir de la crise mais contribuera, au contraire, à l'y enfoncer d'avantage – comme l'affirme un nombre croissant d'économistes – au risque de plonger le continent dans la récession et d'y entraîner avec lui nombre d'autres pays. Le Parlement européen a donc raté une occasion unique de donner son point de vue sur un processus dont il est soigneusement écarté. J'ai donc voté contre ce rapport.

2-440-750

Roberts Zīle (ECR), *rakstiski*. – Šis Ekonomikas un monetāro lietu komitejas sagatavotais pašiniciatīvas ziņojums ar pievienotajām rekomendācijām iezīmē pareizo virzību uz vairāk integrētu eirozonu un Eiropas Savienību. Lai gan pat pirmais posms virzībā uz patiesu ekonomisko un monetāro savienību – banku savienību – piedzīvo grūtības un aizvien vairāk iezīmējas dažādo valstu intereses un aizspriedumi, tiem nevajadzētu būt iemesliem, lai vairs netiektos pēc tik ambiciozas sistēmas, ar kuras palīdzību varēs palīdzēt atrisināt pašreizējo krīzi un panākt, ka līdzīgas neatkartojas nākotnē.

Papildus vienotajam banku uzraudzības mehānismam drīzumā jāpanāk arī vienošanās par kopīgu noguldījumu garantiju fondu u. c. mehānismiem – un līdz ar to arī atbilstošu Savienības budžetu, ar ko tos finansēt. Dalībvalstīm, kurām ir aizspriedumi pret nevienlīdzīgajām izmaksām saistībā ar krīzes risināšanas mehānismiem, jāapzinās, ka labumus no vienotā tirgus un valūtas ir baudījuši visi un ir tikai godīgi grūtajos laikos visiem

uzņemties atbildību. Līdzīgi arī uz Savienības banku sektoru jāskatās kopumā, ņemot vērā, ka to raksturo starprobežu aktivitātes.

Kredītiestāžu finansēts solidārs banku problēmu atrisināšanas mehānisms ir pareizais ceļš, lai panāktu, ka banku maksātne spēja nepārvēršas valstu maksātne spējā. Visu interesēs ir panākt ilgpējīgu Savienības nākotni ar godīgu attieksmi pret visiem.

2-440-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório contribui para a mistificação do debate em torno da UEM e do euro, escamoteando as responsabilidades da maioria que o aprovou. A realidade aí está a demonstrar que, contrariamente à propaganda em torno do euro e da UEM – e da própria UE –, estes instrumentos não só não se revelaram como *um escudo contra a crise* e uma arma para enfrentar a globalização capitalista, como revelam com grande clareza o seu carácter instrumental para a acumulação de lucros pelos monopólios capitalistas. Não há solução nem reforma possível para a UEM. O reforço da UEM conduzirá a uma maior destruição dos aparelhos produtivos de países de economias mais frágeis, ao acentuar os défices produtivos que gerarão maiores défices orçamentais e o crescimento das dívidas públicas. O que se exige é a imediata alteração radical dos estatutos e diretrizes, assim como do falso regime de independência do Banco Central Europeu, que garanta a participação equitativa dos Estados representados no seu conselho, de modo a assegurar, por um lado, o controlo político efetivo do BCE pelos EstadosMembros e, por outro, o controlo de cada Estado participante sobre o seu próprio banco central nacional e a sua política monetária nacional, com vista à promoção do crescimento económico e do emprego.

2-441-000

- Rapport: Norbert Neuser (A7-0328/2012)

2-441-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório. A Assembleia Paritária ACP-UE continua a providenciar um quadro para um diálogo aberto, democrático, entre a União Europeia e os países ACP, a partir do Acordo de Cotonou. No entanto, saliento a necessidade de um maior papel por parte dos parlamentos nacionais, autoridades locais e atores não estatais dos países ACP, no delinear e monitorização dos Relatórios Regionais e Nacionais e na implementação do Fundo de Desenvolvimento da União Europeia. Deste modo, a União Europeia e os países ACP podem caminhar progressivamente em conjunto com vista a alcançarmos os Objetivos de Desenvolvimento do Milénio.

2-441-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce texte que j'ai soutenu est un bilan intermédiaire du travail et de la coopération réalisés entre les pays de l'Union européenne et ceux de l'ACP (Afrique-Caraïbes-Pacifique). Soulignant une légère perte d'intérêt du côté des parlementaires européens, le rapport souligne néanmoins les progrès que permet de réaliser le travail conjoint de ces deux groupes de pays.

2-441-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno valstybių grupės (AKR) ir ES jungtinės parlamentinės asamblėjos veiklos 2011

m. vertinimo. Jungtinė parlamentinė asamblėja tikslas – ES ir AKR šalių dialogas Kotonu partnerystės susitarimo ir jo įgyvendinimo bei ekonominės partnerystės susitarimų klausimais. Svarbi JPA darbo dalis yra žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės skatinimas AKR valstybėse. Pritariu išdėstytiems siūlymams skatinti aktyvesnį EP narių dalyvavimą JPA komiteto posėdžiuose ir veikloje, bei raginimams aiškiau nustatyti Europos išorės veiksmų tarnybos ir Komisijos atsakomybės sritis, susijusias su Kotonu partnerystės susitarimo įgyvendinimu. Komisiją turėtų pateikti naujausią informaciją apie šio susitarimo, kuris buvo persvarstytas 2010 m., ratifikavimo padėtį. Diskusijų dėl AKR ateities po 2020 m. metu reikia patikslinti skirtingų grupių (AKR, Afrikos Sąjungos, mažiausiai išsivysčiusių šalių, G-77, regioninių grupių) vaidmenį ir santykius.

2-441-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece Adunarea Parlamentară ACP-UE a reușit, prin calitatea activității sale în anul 2011, să se impună drept participant indispensabil la cooperarea nord-sud. Adunarea are un rol major în monitorizarea negocierilor privind încheierea acordurilor de parteneriat economic. Cele două sesiuni de lucru ale Adunării Parlamentare ACP-UE din anul 2011 au contribuit la consolidarea relațiilor dintre Uniune și statele din Africa, zona Caraibilor și Pacific. Întrucât Uniunea Europeană rămâne principalul donator de asistență pentru dezvoltare pentru multe state din Africa, zona Caraibilor și Pacific, menținerea unor relații strânse este importantă pentru ambele părți. Prin intensificarea contactelor în anii următori, consider că profilul Uniunii pe plan extern s-ar putea consolida.

2-441-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Parlamentas pateikia savo Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno valstybių grupės (AKR) ir ES jungtinės parlamentinės asamblėjos (JPA) veiklos 2011 m. vertinimą. 2011 m. buvo priimta dešimt rezoliucijų ir dvi deklaracijos. Vengrijoje vykusioje asamblėjoje be trijų nuolatinųjų komitetų parengtų pranešimų dėl demokratijos ir konstitucinės tvarkos, biudžeto paramos ir vandens taršos, JPA priėmė rezoliucijas dėl demokratinių permainų Šiaurės Afrikoje ir Artimuosiuose Rytuose ir padėties Dramblio Kaulo Krante. Ypač daug dalyvių ir susidomėjimo sulaukė praktiniai seminarai klimato kaitos ir žemės ūkio, edukacijos ir plėtros inovacijų tema. Toge vykusioje sesijoje buvo priimtos trys rezoliucijos, kurios pateikiamos nuolatinųjų komitetų pranešimuose dėl Lisabonos sutarties, skolos ir neįgaliųjų. Sesijoje taip pat priimtos rezoliucijos dėl maisto krizės Afrikos Kyšulio regione ir Arabų pavasario poveikio kaimyninėms valstybėms Afrikoje į pietus nuo Sacharos. Taip pat buvo priimtos dvejų pirmininkų deklaracijos dėl žmogaus teisių Eritrėjoje ir saugumo padėties Somalyje. Taip pat Toge vykę praktiniai seminarai energijos, maliarijos ir jaunimo nedarbo tema buvo gera proga išsamiai aptarti svarbius regioninius klausimus. Galiausiai 2011 m. JPA darbo metodų darbo grupė, kuri buvo įsteigta siekiant padidinti JPA politinį vaidmenį ir pagerinti jos veiksmingumą, baigė savo darbą ir pateikė pirmąjį darbo tvarkos taisyklių pakeitimų rinkinį, kuris buvo priimtas Budapešte.

2-441-656

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif aux travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE en 2011. L'Assemblée qui s'est réunie deux fois à Budapest et à Lomé a adopté dix résolutions et deux déclarations en 2011, grâce à la participation active et le rôle essentiel des parlements nationaux, des autorités locales et des acteurs non étatiques. C'est dans cette direction, caractérisée par une forte volonté de

coopération politique, que doivent se poursuivre les travaux sur l'accord de Cotonou et les APE pour l'année prochaine.

2-441-687

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Ca membru supleant al Delegaţiei la Adunarea Parlamentară Paritară ACP-UE, am votat în favoarea acestui raport, deoarece APP reprezintă un instrument esenţial de dialog şi cooperare între UE şi ţările ACP. Prin caracterul său politic şi prin sporirea implicării membrilor săi şi a calităţii dezbaterilor, APP contribuie în mod decisiv la parteneriatul ACP-UE. Trebuie, însă, acordată o atenţie sporită rezultatelor activităţii Adunării Parlamentare Paritare ACP-UE, precum şi asigurată o coerenţă între rezoluţiile sale şi cele ale PE. Prin acest vot pozitiv, îmi exprim, de asemenea, mulţumirea faţă de reducerea timpului acordat şedinţelor, de la patru la trei zile, favorizând astfel realizarea unor economii considerabile în ceea ce priveşte costurile implicate.

2-441-750

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Neuser sur les travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE en 2011. Je me félicite du fait qu'en 2011, l'APP ait continué de constituer le cadre d'un dialogue ouvert, démocratique et approfondi entre l'Union européenne et les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique. Comme le rapporteur, j'estime qu'il convient de veiller à la cohérence entre les décisions de l'APP et celles du Parlement européen. Je défends également une implication accrue des députés européens dans les réunions et les activités de l'APP.

2-441-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que através da qualidade dos seus trabalhos, a APP conseguiu afirmar-se como um ator fundamental na cooperação Norte-Sul, desempenhando um papel fundamental, entre outros aspectos, no controlo das negociações dos Acordos de Parceria Económica (APE), e por considerar que o seu papel político e eficácia devem ser reforçados e desenvolvidos.

2-441-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce à l'Assemblée paritaire qui réunit des représentants européens et des représentants de la région Afrique - Caraïbes - Pacifique, nous sommes parvenus à créer les conditions d'un dialogue ouvert et démocratique entre nos régions. Je me félicite des ambitions claires posées par ce rapport pour poursuivre et renforcer nos relations. Cette assemblée parlementaire doit poursuivre ses travaux, pour s'imposer comme un acteur incontournable dans le dialogue Nord-Sud. Je soutiens tout particulièrement l'ambition d'une participation accrue des citoyens, et en particulier des femmes, aux projets de développement, aux task forces et aux groupes de travail.

2-442-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Assembleia Parlamentar Paritária do grupo de países ACP-UE constitui um importante instrumento de diálogo aberto, democrático e aprofundado entre a União Europeia e os países referidos. É importante que assim continue e que se mantenha a assiduidade dos seus encontros. Por isso mesmo, creio que seria ainda mais construtivo se se atribuísse mais atenção aos resultados dos trabalhos da Assembleia

Parlamentar Paritária ACP-UE e se assegurasse a coerência entre as suas resoluções e as do Parlamento Europeu.

2-442-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado pelo colega Norbert Neuser, debruça-se sobre os trabalhos da Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE durante o ano de 2011. A Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE é composta pelos Estados-Membros da União Europeia e 78 países da África, Caribe e Pacífico (ACP) signatários do Acordo de Cotonou e reúne duas vezes por ano para debater assuntos relacionados com o desenvolvimento. Durante o ano de 2011, reuniu em Budapeste (Hungria) entre os dias 16 e 18 de maio, tendo aprovado três relatórios das comissões permanentes e resoluções sobre as revoltas democráticas no norte de África e no Médio Oriente e sobre a situação na Costa do Marfim, e em Lomé (Togo) de 21 a 23 de novembro, tendo aprovado três resoluções das comissões permanentes sobre o Tratado de Lisboa, a dívida e as pessoas com deficiência. Além das reuniões ordinárias, realizou uma reunião regional em Yaoundé (Camarões) e duas missões de apuramento de factos, uma a Timor-Leste e outra ao Quarto Fórum de Alto Nível sobre a Eficácia da Ajuda, em Busan, Coreia do Sul. Votei favoravelmente este relatório e congratulo-me com o funcionamento da Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE cuja qualidade dos trabalhos a consagra como um ator fundamental na cooperação Norte-Sul.

2-442-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório é anualmente elaborado pela Comissão do Desenvolvimento do Parlamento Europeu (PE). Nele faz-se uma avaliação dos trabalhos da Assembleia Parlamentar Paritária (APP) ACP-UE no ano transato. O relator mostra-se preocupado com o declínio de participação de deputados do PE nas reuniões das comissões especializadas da APP. É um problema real, cujas causas importaria aprofundar. Por diversas vezes, temos valorizado a importância da APP como espaço de partilha de experiências e de reflexão conjunta que em muito pode reforçar a cooperação com os países ACP. Muito embora o relatório não o refira, a coincidência de reuniões ACP com outras atividades parlamentares (seja reuniões de comissões, seja sessões plenárias) é um dos fatores que limitam a participação. Deveria ser evitada no futuro esta coincidência. O relator mostra-se preocupado com os cortes orçamentais nos Estados-Membros, afetando as políticas de desenvolvimento e *insta a APP a manter a pressão sobre os Estados-Membros no sentido de cumprirem o respetivo objetivo de 0,7% do seu RNB até 2015*. É uma preocupação justa e pertinente, que apoiamos. Mais uma vez, salienta a necessidade de apoiar a liberdade e a independência dos meios de comunicação social, mas nada diz quanto ao problema da concentração da propriedade dos *media*, na limitação dessa liberdade e independência.

2-442-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Spoločné parlamentné zhromaždenie (SPZ) zasadalo v roku 2011 dvakrát. 21. schôdza sa konala v Budapešti (Maďarsko) 16. – 18. mája a 22. schôdza v Lomé (Togo) 21. – 23. novembra. Prijatých bolo desať uznesení a dve vyhlásenia. Počas roka sa konalo aj jedno regionálne stretnutie v Yaoundé (Kamerun). Zhromaždenie zohrávalo a naďalej zohráva kľúčovú úlohu pri sledovaní rokovaní o dohodách o hospodárskom partnerstve. Vypočutia vedúcich vyjednávačov na oboch stranách, stretnutia s hospodárskymi a sociálnymi aktérmi (v rámci formálnych stretnutí a súbežných podujatí) a interakcia medzi predstaviteľmi EP a predstaviteľmi parlamentov z južných krajín prispeli k zvýšeniu transparentnosti procesu a lepšiemu zohľadneniu

miestnych problémov. Nezávisle od výsledku rokovaní, myslím si, že činnosť zhromaždenia pozitívnym spôsobom ovplyvnila samotný proces rokovaní.

2-442-812

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi Jungtinė parlamentinė asamblėja (JPA) ir toliau 2011 m. sudarė sąlygas atviram, demokratiniam ir išsamiam Europos Sąjungos ir AKR šalių dialogui Kotonu partnerystės susitarimo ir jo įgyvendinimo bei ekonominės partnerystės susitarimų klausimais. Tačiau reikia skirti daugiau dėmesio AKR ir ES JPA veiklos rezultatams ir užtikrinti jos ir Europos Parlamento rezoliucijų suderinamumą. Būtina įtraukti parlamentus į demokratijos procesą ir nacionalines vystymo strategijas, nes jie atlieka esminį vaidmenį nustatant, stebint ir kontroliuojant vystymosi politiką. Komisija turėtų suteikti AKR šalių parlamentams visą turimą informaciją ir padėti jiems vykdyti demokratinę kontrolę, ypač didinant pajėgumus. Reikia siekti sustiprinto, tikro ir visapusiškesnio politinio dialogo žmogaus teisių klausimais.

2-442-875

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this Report. I am convinced that through the quality of its work, the JPA has succeeded in establishing itself as a key player in North-South cooperation

2-442-937

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione Neuser è favorevole. Concordo sulla necessità di prestare maggiore attenzione ai risultati dei lavori dell'Assemblea parlamentare paritetica ACP-UE e di assicurare la coerenza tra le sue risoluzioni e quelle del Parlamento europeo. Condivido inoltre la preoccupazione per i tagli di bilancio negli Stati membri dell'UE riguardanti la spesa per la politica di sviluppo.

2-442-968

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Assembleia Parlamentar Paritária do grupo de países ACP-UE é um fórum de diálogo aberto, democrático e aprofundado entre a União Europeia e os países ACP. É assim salutar que se mantenham as reuniões com certa assiduidade para todos podermos daí retirar benefícios. Daí o meu voto favorável.

2-442-984

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report stresses the crucial role of the ACP national parliaments, local authorities and non-state actors in the drafting and monitoring the Country and Regional Strategy Papers and the implementation of the European Development Fund (EDF) and calls for greater involvement of MEPs in its meetings and activities as well as welcoming the renewed attendance by the EU Council at its sessions in 2011. I voted in favour.

2-443-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die Paritätische Parlamentarische Versammlung trat 2011 zweimal zusammen und konnte zwei Sondierungsmissionen organisieren, eine nach Timor-Leste und die andere zum Vierten Hocharangigen Forum zur Wirksamkeit der Entwicklungszusammenarbeit in Busan (Südkorea). Die Paritätische Parlamentarische Versammlung hat sich dank der Qualität ihrer Arbeit als wichtiger Akteur für die Nord-Süd-Zusammenarbeit durchzusetzen vermocht. Die Versammlung hat eine

bedeutende Rolle hinsichtlich des Fortgangs der Verhandlungen über die Wirtschaftspartnerschaftsabkommen (WPA) gespielt und spielt sie auch weiterhin. Der Bericht ist sehr informativ und übersichtlich, weshalb ich dafür gestimmt habe.

2-443-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad reikėtų daugiau dėmesio skirti AKR ir ES jungtinės parlamentinės asamblėjos bendrai veiklai bei efektyviau plėtoti atvirą, demokratinį ir išsamų dialogą. Visų pirma, didesnis dėmesys turi būti skiriamas žmogaus teisių klausimams bei suteikiama daugiau informacijos ir pagalbos AKR šalių parlamentams vykdam demokratinę kontrolę. Be to, manau, kad EP nariai turėtų aktyviau dalyvauti ES jungtinės parlamentinės asamblėjos veikloje.

2-443-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE desempenhou, e continua a desempenhar, um papel fundamental no controlo das negociações dos Acordos de Parceria Económica (APE). As audições dos principais negociadores de ambos os lados, as reuniões com os atores económicos e sociais (tanto em reuniões formais como em eventos realizados a par dos mesmos) e a interação dos deputados europeus com os seus homólogos do Sul contribuíram para uma maior transparência do processo e para uma melhor percepção das questões locais. Para além do resultado das negociações, não pode subsistir qualquer dúvida de que os trabalhos da Assembleia se refletiram neste processo. Congratulando-me com o facto da Assembleia Parlamentar Paritária ter conseguido afirmar-se como um ator fundamental na cooperação Norte-Sul através da qualidade dos seus trabalhos, votei favoravelmente o presente relatório.

2-443-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che, nel 2011 l'Assemblea parlamentare paritetica si è riunita due volte realizzando due missioni d'informazione nel medesimo anno, una a Timor Est e l'altra al Quarto forum ad alto livello sull'efficacia degli aiuti, tenutosi in Corea del Sud. La predetta missione era finalizzata a sostenere il paese nello sviluppo della sua democrazia: infatti, nel 2012 erano previste le elezioni. L'Assemblea parlamentare paritetica è riuscita, grazie alla qualità del suo lavoro, a imporsi come attore fondamentale della cooperazione nord-sud. L'Assemblea ha svolto, e continua a svolgere, un ruolo importante nell'ambito della supervisione dei negoziati per gli accordi di partenariato economico (APE). Peraltro, le audizioni i negoziatori principali di entrambe le parti, gli incontri con gli attori economici e la società civile, nonché l'interazione tra deputati europei e dei paesi del sud hanno favorito la trasparenza del processo e una migliore considerazione delle realtà locali. Infatti, a prescindere dall'esito dei negoziati, è indiscutibile che l'attività dell'Assemblea abbia influito sul processo, ragion per cui esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-444-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Joint Parliamentary Assembly met twice in 2011. The 21st session was held in Budapest (Hungary) from 16 to 18 May and the 22nd session was held in Lomé (Togo) from 21 to 23 November. Ten resolutions and two declarations were adopted. One regional meeting was also held during the year, in Yaoundé (Cameroon). In the course of its proceedings, the JPA welcomed the Member of the Commission with responsibility for development, Mr Andris Piebalgs. The

successive Co-Presidents of the ACP-EU Council also attended both sessions. In a break with tradition, the JPA held both of its plenary sessions in 2011 over three days, rather than four, thereby enabling considerable savings to be made in terms of accommodation and related costs.

2-444-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'Assemblea parlamentare paritetica, attraverso il suo lavoro, ha rappresentato un punto d'incontro fra diverse visioni sulle iniziative intraprese. Ha, inoltre, consentito di accelerare il dialogo tra i rappresentanti europei, attraverso un contatto diretto con realtà caratterizzate da condizioni di crescita precaria e gravate da pressanti problemi sociali. L'adozione di risoluzioni sulle sommosse democratiche in Nord Africa e Medio Oriente e sulla situazione in Costa d'Avorio, nonché il particolare interesse dedicato al cambiamento climatico e all'agricoltura dimostrano la volontà di continuare a realizzare gli obiettivi prefissati. L'APP ha, altresì, costituito una preziosa opportunità per approfondire alcuni temi come la crisi alimentare nel Corno d'Africa e l'impatto della Primavera araba sui vicini Stati subsahariani. Esprimo l'auspicio che il ruolo dell'Assemblea possa ulteriormente rafforzarsi in occasione dell'incontro con gli attori economici e la società civile.

2-444-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este documento apresenta os resultados dos dois encontros realizados pela Assembleia Parlamentar Paritária ACP-UE no ano de 2011. Esta Assembleia é um parceiro fundamental da União Europeia para pôr em prática o Acordo de Cotonou, nomeadamente as alterações realizadas em 2010, que ainda carecem de ratificação. As negociações sobre os Acordos de Parceria Económica, que pretendem integrar os países do ACP no mercado global e apoiar a regionalização destes mercados, são um exemplo do papel que a Assembleia tem realizado. É bastante importante que o Parlamento Europeu tenha parceiros conhecedores da realidade. O contato com os atores económicos e sociais tem contribuído para um diálogo Sul-Norte, e para uma maior transparência nas negociações sobre os vários domínios presentes no Acordo de Cotonou. Por considerar que este contato estreito com as instituições europeias é fundamental, voto a favor deste relatório.

2-444-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru lucrările Adunării Parlamentare Paritare ACP-UE. Subliniez necesitatea de a acorda o atenție sporită rezultatelor activității Adunării Parlamentare Paritare ACP-UE, precum și de a asigura coerența între rezoluțiile sale și cele ale PE. De asemenea, subliniez rolul esențial al parlamentelor naționale ale țărilor ACP, precum și al autorităților locale și al actorilor nestatali în elaborarea și monitorizarea documentelor de strategie națională și regională și în execuția Fondului european de dezvoltare (FED). Solicităm Comisiei și guvernelor țărilor ACP să garanteze implicarea lor în acest proces.

Solicit UE și țărilor ACP să încurajeze cetățenii, în special femeile, să participe la chestiunile legate de dezvoltare, întrucât implicarea societății este esențială. Recunosc competențele femeilor în materie de soluționare a problemelor și a conflictelor și îndemn Comisia și APP să includă mai multe femei în grupurile operative și în grupurile de lucru, subliniind contribuția valoroasă a Forumului femeilor în această privință. Reitez importanța unui dialog politic sporit, autentic și mai cuprinzător cu privire la drepturile omului, incluzând

nediscriminarea pe criterii de gen, origine rasială sau etnică, religie sau credință, handicap, vârstă sau orientare sexuală.

2-445-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania, ponieważ Wspólne Zgromadzenie Parlamentarne odegrało i wciąż odgrywa kluczową rolę w monitorowaniu negocjacji dotyczących umów o partnerstwie gospodarczym (EPA). Przesłuchania głównych negocjatorów obu stron, spotkania z podmiotami gospodarczymi i przedstawicielami społeczeństwa obywatelskiego – zarówno w ramach formalnych posiedzeń, jak i wydarzeń towarzyszących – oraz dialog pomiędzy posłami do PE a posłami z krajów Południa sprzyjały przejrzystości procesu i skuteczniejszemu uwzględnianiu kwestii lokalnych.

2-446-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing* . – I was not able to vote for this report, but not because I want less dialogue between the EU and the ACP countries. On the contrary, I welcome the scrutiny of local parliaments over EU development assistance to ACP countries and the work that the ACP-EU Joint Assembly does to promote human rights and democracy. However, the main problem with the ACP-EU Joint Parliamentary Assembly is the eye-watering cost of its meetings. Earlier this year, it was revealed by a British newspaper that the Joint Assembly's meetings in Kinshasa and Tenerife had been Parliament's most expensive trips by parliamentary delegations in 2010. Over EUR 1 million was spent on the meeting in Kinshasa. For 50 MEPs this worked out at over EUR 20 000 per head. The meeting in Tenerife cost over EUR 700 000 with a per head price tag of over EUR 10 000. If the Joint Assembly is to remain a relevant player in relations between the EU and the ACP it needs to lose its reputation for political tourism. Parliament needs to make meaningful cuts to its budget. If we do not cut the budget of the ACP-EU Joint Parliamentary Assembly we are letting down citizens both at home and abroad.

2-447-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – Come vice-presidente della Commissione Sviluppo e membro della Commissione ACP-UE accolgo con favore la relazione del collega Neuser che evidenzia la necessità di prestare maggiore attenzione ai risultati dei lavori dell'Assemblea. Tra gli aspetti piu' importanti vorrei evidenziare l'importanza delle visite sul campo organizzate a margine delle sessioni dell'Assemblea parlamentare paritetica, che integrano le discussioni in aula e permettono di capire le difficili situazioni in cui sono chiamate a vivere le popolazioni dei Paesi ACP. Infine, oltre ad auspicare un maggior coinvolgimento dei deputati, va sottolineata anche l'esigenza di assicurare una certa coerenza tra le risoluzioni dell'Assemblea ACP e quelle del Parlamento europeo.

2-447-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito* . – Neste relatório faz-se uma avaliação dos trabalhos da Assembleia Parlamentar Paritária (APP) ACP-UE no ano transato. O relator mostra-se preocupado com o declínio de participação de deputados do PE nas reuniões das comissões especializadas da APP e com os cortes orçamentais nos Estados-Membros, afetando as políticas de desenvolvimento, e *insta a APP a manter a pressão sobre os Estados-Membros no sentido de cumprirem o respetivo objetivo de 0,7% do seu RNB até 2015*", o

que nos parece uma preocupação pertinente e que temos defendido nos vários espaços em que participamos.

2-447-750

La Présidente . – Ceci clôt les explications de vote.

9. Corrections et intentions de vote: voir procès-verbal

2-449-000

(La séance, suspendue à 14 h 10, est reprise à 15 heures)

2-450-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

10. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

11. Περιβαλλοντικές πτυχές των δραστηριοτήτων εξόρυξης σχιστολιθικού αερίου και πετρελαίου - Βιομηχανική, ενεργειακή και άλλες πτυχές του σχιστολιθικού αερίου και πετρελαίου (συζήτηση)

2-453-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η κοινή συζήτηση σχετικά με

- την έκθεση του Bogusław Sonik, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων σχετικά με τις επιπτώσεις των δραστηριοτήτων εξόρυξης σχιστολιθικού φυσικού αερίου και σχιστολιθικού πετρελαίου στο περιβάλλον

[2011/2308(INI)](A7-0283/2012), και

- την έκθεση της κ. Νίκης Τζαβέλα, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας σχετικά με τις βιομηχανικές, ενεργειακές και άλλες πτυχές του σχιστολιθικού φυσικού αερίου και πετρελαίου

[2011/2309(INI)] (A7-0284/2012)

Περιβαλλοντικές πτυχές των δραστηριοτήτων εξόρυξης σχιστολιθικού αερίου και πετρελαίου

2-454-000

Rebecca Harms (Verts/ALE). - Frau Präsidentin! Ich muss noch einmal auf meine Intervention vor den Abstimmungen zurückkommen, und zwar basierend auf Artikel 6 Absatz 1 unserer Regeln zur Nutzung der Parlamentsräumlichkeiten. In diesen Regeln hat sich das Parlament darauf verständigt, dass Parlamentsräumlichkeiten nicht genutzt werden von Unternehmen, die wirtschaftliche Interessen verfolgen, die in unmittelbarem Zusammenhang mit Abstimmungen stehen, die kontrovers sind und die mit den wirtschaftlichen Interessen dieser Unternehmen zu tun haben. Ich fürchte, wir haben eine Ausstellung zu Schiefergas unmittelbar vor dem Plenarsaal, die unvereinbar mit Artikel 6 Absatz 1 dieser Regeln ist. Ich bitte das Präsidium, das sofort aufzuklären.

Zweitens habe ich überprüft, ob die *Citizens' Initiative For Responsible Energy* – unter diesem Schild firmiert diese Ausstellung über Schiefergas – in unserem Lobby-Register zu finden ist. Ich finde diese *Citizens' Initiative* dort nicht. Wir haben das Lobby-Register geschaffen, um Transparenz rund um die Lobbyarbeit herzustellen. Die Firmen, die hinter dieser *Citizens' Initiative* stehen, sind samt und sonders Firmen mit großen wirtschaftlichen Interessen in Polen und im Bereich Schiefergas. Ich möchte jetzt noch einmal vorschlagen, dass entweder diese Ausstellung abgebaut wird oder dass umgehend dieses Schild *Citizens' Initiative* ausgetauscht und durch die Firmenschilder der Firmen ersetzt wird, die hinter dieser *Citizens' Initiative* stecken.

Ich möchte auch an die Gastgeber dieser Ausstellung appellieren, die Ko-Präsidenten unseres Präsidiums Vidal-Quadras und Protasiewicz, dass sie diese Initiative unterstützen, denn es ist im Sinne der Transparenzregeln, die sich dieses Parlament gegeben hat, dass solche Ausstellungen in dieser Form nicht stattfinden.

2-455-000

Πρόεδρος. - Ευχαριστώ για την παρέμβασή σας. Το Προεδρείο θα διερευνήσει το θέμα και θα ενημερωθείτε σχετικά.

2-456-000

Holger Krahmer (ALDE). - Frau Präsidentin! Eine Anmerkung zur Geschäftsordnung: Wo sind denn eigentlich die Grünen, wenn Umweltverbände im Parlament Ausstellungen machen und gewählten Abgeordneten mit den Worten entgegentreten: *We are the voice of the citizens?* Ich habe manchmal das Gefühl, dass die Grünen Demokratie nur dann akzeptieren, wenn es auch Argumente sind, die ihnen entsprechen.

2-457-000

Bogusław Sonik, sprawozdawca . – Pani Przewodnicząca! Podczas wielu miesięcy prac nad sprawozdaniem zapoznałem się z wynikami wielu ekspertyz naukowców, inżynierów, praktyków i urzędników. Moim celem było przedstawienie sprawozdania, które nie jest pisane z za biurka, ale które praktycznie przedstawia i omawia wszystkie aspekty procesu wydobycia tego surowca i stosowanej technologii. Odwiedziłem miejsca, gdzie prowadzi się odwierty gazu łupkowego, rozmawiałem z politykami, ekologami, przedstawicielami lokalnych społeczności. Zebrane doświadczenie znalazło swoje odzwierciedlenie w mojej propozycji sprawozdania.

Cieszę się, że udało się osiągnąć wyważony kompromis na poziomie mojej Komisji Ochrony Środowiska, gdzie sprawozdawcy-cienie podzielili moje ostrożnościowe podejście, które kładzie nacisk na najwyższe standardy środowiskowe i rygorystyczne wymogi, ale jednocześnie daje łupkom szansę, szansę na komercyjną opłacalność wydobycia. Europy nie stać przecież na niewykorzystywanie własnych zasobów, które nie tylko mogą przyczynić się do zmniejszenia uzależnienia od dostaw zewnętrznych, zwiększyć bezpieczeństwo energetyczne Unii Europejskiej, ale jednocześnie wpisać się również w politykę redukcji emisji.

Główne przesłanie mojego sprawozdania to powtarzane już postulaty o przeglądzie obecnego prawa na szczeblu unijnym, krajowym, lepszej implementacji obecnie obowiązującego prawa, stworzeniu katalogu najlepszych dostępnych praktyk i technik, najwyższych standardach technologicznych, stałym monitoringu, pełnej przejrzystości działań i odpowiedzialności operatorów. Niekwestionowanym standardem powinien też

być obowiązek deklarowania składu chemicznego płynów hydraulicznych zgodnie z REACH, minimalizacja zużycia wody w procesie szczelinowania, efektywny recykling powracającej wody i chemikaliów, również staranny dobór lokalizacji odwiertów.

Nie można zapomnieć, że o powodzeniu całego projektu decyduje społeczna akceptacja i przyzwolenie obywateli. Należy więc zagwarantować trwały dialog ze społecznością lokalną oraz paneuropejską kampanię informacyjną i edukacyjną.

Gaz łupkowy to więc paliwo, które może być wydobywane i powinno być wydobywane w Europie. Udana komercjalizacja gazu niekonwencjonalnego uczyniła ze Stanów Zjednoczonych eksportera tego surowca o potencjale przewyższającym potencjał rosyjski. Europa stoi też przed szansą na zwiększenie swojego uniezależnienia od dostaw zewnętrznych.

W komunikacie Komisji Europejskiej dotyczącym planu działań w zakresie energii do roku 2050 (Roadmap 2050) zapisano, że gaz będzie odgrywał zasadniczą, kluczową rolę w transformacji systemu energetyki poprzez sprzyjanie ograniczeniom emisji, i tak się zapewne stanie. Uważam, że debata na poziomie europejskim w tej kwestii jest potrzebna i należy wypracować stałe zasady współpracy i kompromis w tej sprawie, ale kompromis oparty na faktach, naukowych wynikach, kompromis, który oddalałby demagogię i uprzedzenia *a priori* głoszone w niektórych tezach.

W tym też kontekście chciałbym zaapelować do wszystkich parlamentarzystów o odrzucenie poprawki, która ten kompromis łamie, poprawki wzywającej do zakazania, nakładającej moratorium stosowania technologii szczelinowania. Niech podczas jutrzejszego głosowania nad dwoma sprawozdaniami dotyczącymi gazu łupkowego z Parlamentu Europejskiego popłynie jasny przekaz, że wydobywanie gazu łupkowego jest bezpieczne dla środowiska i zdrowia obywateli pod warunkiem, że spełnione są najwyższe standardy środowiskowe, bezpieczeństwa, i każde z państw członkowskich może dokonać suwerennego wyboru, czy chce korzystać z potencjału, jaki daje wydobywanie niekonwencjonalnych paliw kopalnych.

2-458-000

Niki Tzavela, *rapporteur*. – Madam President, Europe has the longest history in the world of the pursuit of progress and democracy. It was because of those European men and women who boldly and bravely paved the way for the exploration and exploitation of the continent's resources that Europe became one of the leading powers in politics and economy.

Shale gas gives us all the opportunity to prove that our generation of politicians considers the continent's natural resources and wealth as a challenge for growth and not as a threat. The recent evolution in the European context of shale gas developments suggests a growing need for a clear, predictable and coherent approach to unconventional fossil fuels. This is how we reach optimal decisions in an area involving social and environmental issues, industrial competitiveness and, in particular, public trust.

Based on American experience – because we do not have any European experience on this – shale gas is potentially the biggest energy development since the 1920s, as big a change as when we switched from using coal to oil. The shale gas-related developments in the USA will have a profound impact on global energy demand and geopolitics. The US has already surpassed Russia as the world's largest gas producer and the price of gas in the US

has collapsed, making the price in the US between USD 3 and 4 per unit, while in Europe the price is USD 10-14.

A European single market for gas has been a concept we have been hearing about from the Commission for some time now. One of the key and legitimate concerns of the European energy liberalisation project was that liberalisation would have limited effect unless there were new sources of gas. If states were still largely dependent on the same external suppliers for their gas liberalisation, a single market would not prosper.

Shale gas could add a new dynamic to the European gas market. This in turn could lead to increasing global gas to gas competition, having a major effect on prices and avoiding indexation to oil prices. With a correct safety approach, highest safety standards and the application of best available technologies, shale gas could be a huge gain to EU energy security and diversity, as well as a potential contributing factor to Europe's reindustrialisation in the years to come.

Europe needs a vision and a clear message of how gas fits into its energy policy. Whether we use shale gas or not, in as little time as we have been hearing about it we have already been witnesses to its significance as a global energy trendsetter for markets, energy demand and cost partners. Shale gas is perhaps not the panacea for Europe's energy problems overall. Unconventional fuels are still at an infant stage in Europe and we should explore the options available and the possible benefits as rigorously as we examine and analyse the potential environmental effects.

On the Commission's side, coordination between DG Energy, DG Enterprise, DG Environment and DG Climate Action will now be vital as you take this forward. Commissioners, I wish you good luck for the sake, the goodwill and the survival of European citizens.

2-459-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . – Madam President, it is a rare opportunity to present some of the proposals together with a fellow-Commissioner. First, I would like to say that I wish, on behalf of the Commission, to thank Mr Sonik and also Ms Tzavela, as well as all the Members who have contributed to the development of this very comprehensive report. I will, of course, concentrate more on the report by Mr Sonik.

The initiative is very timely. As the report recognises, technological advancements have spurred a rapid commercial development of unconventional fossil fuels, especially shale gas, in certain parts of the world. Up to now, most of this has been outside Europe. Inside the European Union resource potentials are still subject to considerable uncertainty. As captured well in your report, public concerns over health and environmental risks have led a number of Member States to consider adapting their national legislation to deal with shale gas projects. Certain Member States have already postponed permitting decisions and some have even adopted bans. It is clear that the future development of shale gas will depend on the extent of public acceptance of fracking. Unless environmental and health risks are addressed in a proper way, and people are convinced that they are, then the development of this industry will not last. We need to face up to this issue and we need to face up to this issue now.

These risks are also the main focus in your report. It has identified the most salient issues calling for close follow-up, including a number of uncertainties or gaps in current EU legislation. Similar issues were also covered in the study which we released in September.

I have discussed these issues in depth with my colleagues Günther Oettinger, who is sitting here next to me, and of course also Connie Hedegaard, and the Commission has now included in its work programme for next year, 2013, a new initiative that will strive to provide maximum legal clarity and predictability for market operators and citizens and prevent, reduce and manage climate and environmental risks in line with public expectations and in a harmonised manner across the European Union.

In this respect I am happy to see that our ideas are converging. The Commission's impact assessment is already looking at options to manage risks and to address regulatory shortcomings. It will take into account the findings from recent studies released by the Commission and the Member States, as well as risk control measures put forward also in your report. We will assess how to prevent surface and sub-surface risks, to adopt monitoring, reporting and transparency requirements and finally to clarify the EU regulatory framework and remove potential obstacles with regard to both exploration and extraction activities.

To conclude, I believe that we can meet the essence of your requests through the actions that we are implementing or planning. We look forward to engaging with Parliament in the follow-up of this truly important initiative. I am also very much looking forward to today's debate and will try to answer as many of your questions as possible at the end.

2-460-000

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission*. – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren Abgeordnete! Ergänzend zu den Ausführungen meines Kollegen Potočnik danke auch ich den beiden Ausschüssen und den beiden federführenden Abgeordneten für die Berichte, die aufzeigen, wie vielgestaltig das Thema von unkonventionellen Energievorkommen, Gas und Öl, namentlich von Schiefergas, ist. Es geht um Umweltschutz und auch um Klimaaspekte, es geht um Energiepolitik, es geht um industrielle Aspekte und auch um soziale Fragen. Die drei von der Kommission in Auftrag gegebenen Studien, die wir vor wenigen Wochen veröffentlicht haben und die wir nun analysieren, sind eine parallele Grundlage für eine umfassende Beratung und Folgerung in der Europäischen Union.

Man darf sich nichts vormachen: So wie in vielen anderen Fragen der Energiepolitik auch hatten wir beim Thema Schiefergas ein breites Meinungs- und Interessenspektrum. Einige der Mitgliedstaaten sind kategorisch dagegen, andere haben Moratorien, und einige sehen in *Shale Gas* einen wichtigen Beitrag zur Lösung ihrer Energieunabhängigkeit.

Die Veränderung in den Vereinigten Staaten von Amerika ist weitreichend: Die Amerikaner sind von Gasimporten weitgehend unabhängig, werden entscheiden können, ob sie sich gar Gasexporte zutrauen. Der Gaspreis in den USA liegt derzeit bei nur etwa einem Viertel bis einem Drittel des Gaspreises, der auf den Gasmärkten der Europäischen Union zu bezahlen ist. Mit Schiefergas hat man Flexibilität, kommt von langfristigen Lieferverträgen mit hohen an den Öl-Weltmarktpreis gekoppelten Gaspreisen weg, und auch indirekt bewirkt die Produktion in den Vereinigten Staaten von Amerika eine Veränderung für den Weltmarkt: Große Mengen an LNG-Gas, bisher von Nigeria und Katar auf dem Schiffsweg in Richtung USA unterwegs, sind frei. Sie werden von Japan –nach der Abschaltung von Kernkraftwerken nach Fukushima – und auch von Europa mit bestehenden und geplanten LNG-Terminals verstärkt in die Energiestrategie einbezogen.

Aus unserer Sicht ist für den europäischen Gasmarkt aus mehreren Gründen undenkbar, dass *Shale Gas* unseren gesamten Gasbedarf deckt: Nach allen ersten Analysen sind unsere Vorkommen deutlich geringer, sind die Kosten der Produktion bei uns eher höher. Und klar ist, die dichte Besiedlung der Europäischen Union mit 500 Millionen Menschen wird die Potenziale, die in den USA in zum Teil menschenleeren Regionen und Bundesstaaten gegeben sind, nicht auf null verringern, aber doch reduzieren. Akzeptanzfragen kommen hinzu.

Deswegen werden wir unsere Politik, den Energiebinnenmarkt zu vollenden, um die Versorgungssicherheit zu steigern, erneuerbare Energien weiter auszubauen und Energieeffizienz wirksam voranzubringen, unverändert fortentwickeln. *Shale Gas* ersetzt weder den Binnenmarkt noch Energieeffizienz noch erneuerbare Energieträger. Es kann sie ergänzen.

Derzeit haben wir einen Gasmarkt innerhalb der EU mit einem jährlichen Verbrauch von etwa 540 Milliarden Kubikmetern. Ein Drittel unserer Vorkommen sind innerhalb der Europäischen Union produziert, namentlich in Großbritannien und den Niederlanden. Diese Potenziale, diese Produktionsmengen gehen in den nächsten 15 bis 20 Jahren deutlich zurück. Und eine Chance könnte darin bestehen, dass Schiefergas zum Teil die bisherigen herkömmlichen Produktionsmengen ersetzen kann, damit nicht 1:1 jeder Kubikmeter, der bisher in Europa produziert wurde, in Zukunft nach Europa importiert werden muss. Insoweit könnte Schiefergas einen Beitrag für unser Ziel der Diversifikation leisten.

Im Augenblick haben wir nur wenige Testbohrungen, die in den Mitgliedstaaten durchgeführt worden sind. Deswegen werden wir Demonstrationsprojekte fundiert begleiten. Wir brauchen verlässlichere Aussagen über die Gasmengen und über die Kosten für die Exploration.

Eine spannende Frage wird sein, ob es zu einer europäischen Gesetzgebung kommen muss, also ob – gerade auch von meinem Kollegen Potočnik zu verantworten – der Rechtsrahmen für den Schutz von Grundwasser und Fließwasser, von Boden, von Landschaft und Natur, der auf europäischer Ebene besteht, ausreichend ist oder ob es eine ergänzende Gesetzgebung auf europäischer Ebene geben muss.

Die Kommission hat in ihr Arbeitsprogramm 2013 ganz bewusst eine von mehreren Kommissaren – den Kollegen Potočnik, Hedegaard, Tajani, Barnier und meiner Person – zu verantwortende Initiative aufgenommen, die sich mit den relevanten Umwelt-, Klimaschutz-, Energie- und Industrieaspekten beschäftigen wird. Wir sind an dem Dialog, den Sie heute begonnen haben, an Ihren Wortmeldungen, Ihren Meinungen und den sehr sachlichen Berichten der beide Ausschüsse als Grundlage für gemeinsame Schlussfolgerungen im nächsten Jahr ausdrücklich interessiert.

2-461-000

Catherine Grèze, *rapporteur pour avis de la commission du développement*. – Madame la Présidente, je suis résolument opposée à l'extraction des gaz de schiste.

Cette question dépasse largement nos frontières européennes et porte en elle des conséquences néfastes sur nos réserves en eau. Je vous laisse imaginer, dans les pays en voie de développement, là où l'accès à l'eau est vital, ce que peuvent être ces conséquences et à quel point elles peuvent être dramatiques.

Mais l'extraction des gaz de schiste est aussi liée à la question de l'accaparement des terres, à la question de la fertilité des terres, c'est-à-dire la remise en cause de la souveraineté alimentaire dans bon nombre de pays.

Alors, chers collègues, malgré la publicité, malgré le lobbying éhonté pratiqué à la porte même de notre hémicycle, je vous appelle à la responsabilité. Nous avons besoin d'un cadre juridique contraignant pour nos entreprises européennes.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

2-462-000

Konrad Szymański (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”*. – Pani Grèze, czy ma pani świadomość, że wyprodukowanie 1 kilowata energii elektrycznej z węgla wymaga zużycia większej ilości wody niż wyprodukowanie tego samego kilowata energii z gazu niekonwencjonalnego, czy też umknął Pani ten fakt?

2-463-000

Catherine Grèze, *réponse "carton bleu"*. – Madame la Présidente, en clair, vous me demandez de choisir entre la peste et le choléra? N'avez-vous pas, en retour, remarqué que, dans bon nombre de pays en voie de développement, il n'y a pas d'eau?

2-464-000

President. – Colleagues, I just wanted to inform you that as regards blue cards I will accept those cards which are raised during the initial speech of the speaker and not during the question which is put to him. Apparently we will have a lot of blue cards during this discussion.

2-465-000

Filip Kaczmarek (PPE), *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” skierowane do Catherine Grèze*. – Mam pytanie na temat tego, które kraje rozwijające zamierzają eksploatować gaz łupkowy, albo które kraje rozwijające zamierzają prowadzić badania o tym, czy w ogóle gaz łupkowy w nich występuje. Bo ja, szczerze mówiąc, takiej wiedzy nie posiadam.

2-466-000

Struan Stevenson (ECR), *blue-card question to Catherine Grèze*. – Madam President, I also raised my blue card during the speech by Mrs Grèze.

I simply want to ask Mrs Grèze what on earth the exploitation of shale gas reserves in Europe has to do with the water supplies in developing nations.

Do you know that the exploitation of shale gas takes place usually about 2 000 metres below ground level? The aquifer which you say is going to be destroyed is only a few metres below ground level.

How are the two connected? This is not sensible.

2-467-000

Catherine Grèze (Verts/ALE), *réponse "carton bleu"*. – Madame la Présidente, quel honneur pour moi d'avoir à répondre à toutes ces questions!

Concernant la question de savoir dans quels pays en voie de développement il y aura des recherches sur l'extraction des gaz de schiste, à ma connaissance, des pays comme l'Afrique du Sud et le Maroc ont déjà entrepris des recherches. Mais vous pouvez faire confiance aux multinationales de la terre entière pour aller chercher ces ressources jusqu'à la dernière goutte partout où elles se trouvent.

S'agissant de la question de l'eau, évoquée par mon collègue, et les conséquences sur les réserves en eau, il semble que nous ne disposions pas des mêmes sources d'information. J'ai vu notamment un excellent film, *Gasland* – que je vous recommande –, où l'on voit aux États-Unis, pays pourtant très développé avec une technologie avancée, les conséquences sur les réserves en eau, sur la santé des populations et des animaux, qui ont été proprement – si j'ose dire, sans vilain jeu de mots – dramatiques.

2-468-000

Eva Lichtenberger, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Rechtsausschusses*. – Frau Präsidentin! Als Verfasserin der Stellungnahme des Rechtsausschusses möchte ich noch einmal darauf hinweisen, was die Ergebnisse der dortigen Beratungen waren: Erstens ein Verweis darauf, dass die bestehenden Richtlinien zur Umweltverträglichkeitsprüfung, zur Bergbauabfallrichtlinie, zur Seveso-II-Richtlinie, zur Habitat-Richtlinie usw. natürlich gültig sind.

Aber wie schon die beiden Kommissare angemerkt haben, gibt es hier nach wie vor Probleme bei der Durchführung bzw. der Aufnahme der relevanten Faktoren in die Anhänge bzw. in die Durchführung der entsprechenden Maßnahmen. Darauf hat der Rechtsausschuss auch hingewiesen und hat dazu aufgefordert – die Kommissare haben ja gesagt, sie wollen das tun –, dass hier so schnell wie möglich rechtliche Anpassungen erfolgen.

Lassen Sie mich zum Abschluss dazu etwas als Abgeordnete und nicht als Verfasserin der Stellungnahme sagen: Ein Memorandum wäre sehr zweckdienlich, denn dann gäbe es Zeit und Gelegenheit, die Gesetze der Europäischen Union auf diese neue Technologie auszurichten und alles hinreichend zu berücksichtigen, damit in Zukunft weder in Europa noch außerhalb Europas entsprechende Schäden entstehen.

2-469-000

Jan Březina, *za skupinu PPE*. – Paní předsedající, dovoluji mi, abych zmínil prognózy, které před deseti lety říkaly, že v dnešní době, v roce 2012, budou Spojené státy země, která bude importovat zemní plyn a ruský GAZPROM už plánoval LNG terminály na tichomořském pobřeží Ruské federace pro lukrativní kontakty do Spojených států. Dnes, po deseti letech, je skutečnost naprosto jiná. Ano, plánují se terminály, ale na západním pobřeží Spojených států pro zásobování deficitní oblasti Tichomoří. Co se stalo? Technologický pokrok ve vrtání a technologický pokrok v hydraulickém štěpení umožnil to, že dnes jsou Spojené státy exportující zemí, a mimo jiné i to, že poklesly emise CO₂ produkované ve Spojených státech. V Evropě reagujeme na tento úspěch dvěma způsoby. První způsob je zákaz, který navrhuje naše skvělá zelená inkvizice. Druhý způsob je reakce přehnaně optimistická, která očekává soběstačnost v zemním plynu v některých evropských zemích. Ani jeden z těchto přístupů není správný.

Jako stínový zpravodaj PPE jsem se snažil o to, aby zvítězil přístup garantující vysoký stupeň ochrany životního prostředí s použitím nejlepších technologií a s cílem získat základní data o možnostech využití břidlicového plynu. To vše v nynější etapě lze dle mého

názoru zajistit v rámci platné legislativy při respektování principu subsidiarity, tedy na úrovni členských zemí. Teprve po geologickém a technologickém ověření bude možné v jednotlivých zemích začít seriózní debatu na téma, jak tento břidlicový plyn využít. V každém případě je dobré tuto příležitost nechat otevřenou a nezablokovat možnost využití tohoto potenciálně zajímavého zdroje. Proto vás žádám o podporu při hlasování.

2-470-000

Linda McAvan, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, both of the European Commissioners have highlighted that today there is a lot of uncertainty about shale gas in Europe, a lot of unanswered questions. We do not know how many commercially exploitable reserves there are inside the European Union. We do not know about the environmental constraints and whether or not our current law covers shale gas. That is why if we look at the situation today only two countries in the EU are having exploratory drilling for shale for fracking – the UK and Poland – and in the UK there is a temporary moratorium because there was seismic activity in the first area where there was fracking.

We have an opportunity as European legislators to make sure that if any country chooses to go ahead and exploit shale gas, we have in place proper environmental controls. When we had the hearing in the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, one lesson we learnt from our American counterparts and legislators was not to have to play catch-up after shale gas extraction has started. A lot of the problems in the US were because at the beginning there were no environmental laws to protect the water table. Yes, there are problems with water contamination in the United States; they are getting them under control now, but there were problems. We have this opportunity, this space, and I hope we will take that space and support the report of the Environment Committee, which is a very balanced report on shale gas, and that is why it got a big majority in committee. It puts to one side the question of a moratorium and I know that an amendment has been tabled about this, because we all know that the decision on whether or not to frack is not a decision we will have to take: it is one that national parliamentarians will have to take.

I hope that whatever happens on that amendment tomorrow, colleagues in this House will support the Environment Committee's report. We see unity today from the European Commission on fracking and I hope that this Parliament can show similar unity.

2-471-000

Fiona Hall, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I would like to thank Mrs Tzavela for working very openly with the shadows on this controversial report. As Linda McAvan has just said, it falls to Member States to decide whether they wish to go forward with exploiting shale gas deposits on their territories, but that exploitation must be in full compliance with EU environmental legislation.

The Commission needs to be very vigilant and I welcome the Commissioner's statement about Commission action in the forthcoming work programme. We need a tightening of legislation with regard to mandatory environmental impact assessments, for example, and the separation of the licensing and authorisation processes, as in offshore drilling.

But shale gas poses a threat that goes much wider than the local environment. For a start, we do not know exactly what its footprint is in terms of greenhouse gas emissions, including the fugitive methane emissions which tend to occur during fracking. The studies so far about whether it is better than coal, worse than coal, better than gas, worse than other gases, are contradictory, so the research currently being undertaken by the Joint Research

Centre is crucially important. I would urge the Commission to ask for it to be completed as soon as possible.

Finally, and most importantly, burning gas unabated without capturing the CO₂ is simply not compatible with tackling climate change and the path to decarbonisation. It does not matter how much shale gas lies beneath the soil of Europe. If we care about climate change, we need to leave it in the ground. It will not go off. It does not have a sell-by date. Its time may come in the future, thanks to CCS, but, for today, the only climate-friendly way of achieving energy security in Europe is to exploit renewable energy sources, not shale gas.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-472-000

Konrad Szymański (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”* – Pani Poseł! Wspomniała pani o poważnym problemie, jakim jest metan ulatniający się z miejsc, gdzie wydobywa się gaz niekonwencjonalny. Chciałbym spytać, czy ma Pani informacje na temat, ile metanu wydobywa się z 4 tys. km gazociągu jamalskiego, który importuje do Europy ponad 30 mld m³ gazu z północnej Rosji, i jaka jest sprawność tłoczni na odcinku 4 tys. km gazociągu jamalskiego, którym chętnie importujemy gaz rosyjski?

2-473-000

Fiona Hall (ALDE), *blue-card answer* . – As we say colloquially in English, two wrongs do not make a right.

It is also of concern that methane is lost in the pipelines from Russia, but as we start this new process of extracting shale gas in some countries, we need to get the environmental legislation right and clearly it is the case that methane does escape. It has been a cause of pollution locally.

What has not been taken into account yet is how much that worsens the greenhouse gas effect when we exploit shale gas, and it is precisely because I do not know – nobody knows – at the moment exactly how much that we need the research from the Joint Research Council to look into this and to give us some figures we can rely on.

2-474-000

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen* . – Fru talman! Jag vill först påminna om Rebecca Harms krav om att ordförandekonferensen eller talmanskonferensen snabbt fattar beslut om utställningen här utanför. Våra regler för lobbyister säger att man tydligt ska ange vem avsändaren är. Om man påstår sig representera medborgarna men egentligen är ett företag är det inte i linje med våra riktlinjer. Jag vill att ni fattar ett snabbt beslut.

Nu till skiffergasen. Jag tycker att detta är den ultimata bilden av den extremt giriga människan som borrar sig ner tusentals meter under jord för att spräcka sönder berget för att få ut de sista resterna av den fossila energin.

Det ger en tragisk bild av var mänskligheten befinner sig.

Vi bör inte slösa det lilla kapital vi har för investeringar på att utvinna ännu mer fossila bränslen. Redan upptäckta reserver av kol, gas och olja är så stora att om vi använder dem skulle vi ha en total klimatkatastrof.

Att då slösa pengar på att hitta ännu mer fossila bränslen är kapitalförstöring och miljöförstöring och emot mänsklighetens framtid.

Dessutom finns det några specifika problem med skiffergasen, nämligen just frackingen, som nämns i resolutionen.

Vi ställer krav på en uppdatering av Europas miljölagar. Det gäller miljökonsekvensbeskrivningar, avfallsdirektiv och hur vi ska hantera geologisk stabilitet, vattenanvändning, markanvändning och dessutom att klassificera giftiga sprickbildningsvätskor som farligt avfall och klassificera dem rätt enligt Reach.

Dessutom finns det i resolutionen krav på förbud i särskilt känsliga områden. Det är viktigt att vi upprätthåller det och jag förespråkar ett allmänt moratorium fram till dess att allt detta är utrett. Den här gasen har ingen framtid.

Slutligen är det viktigt att vi mäter basvärden så att vi inte kan komma med påståenden som man har gjort i USA, där man genom kontrakt sett till att hemlighålla miljöinformation. I Europa är det dessutom olagligt att hemlighålla miljöinformation om läckage av gaser och andra problem för att den inte ska komma till allmänhetens kännedom.

(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 149.8 i arbetsordningen).

2-475-000

Jan Březina (PPE), *blue-card question* . – I have attended many exhibitions concerning renewables here in Parliament. These were full of firms producing solar cells, windmills and so on. Why is everything okay in this case, but in the opposite case when there is an exhibition concerning shale gas without any logos or firms this is dangerous? Please explain it to me.

2-476-000

Carl Schlyter (Verts/ALE), *blue-card answer* . – Madam President, there are two specific problems.

The exhibition is in front of the plenary chamber and is before the vote, and additionally they are not being honest about who they are. It is actually better that you have your logo and that you are honest about who you are and who you are representing rather than hiding behind it and calling yourselves a Citizens' Initiative instead of naming the companies behind it, which is actually against the rules. To be a company and say who you are is not against the rules. That is why I am complaining.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8)).

2-477-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” skierowane* . – Po pierwsze, mówił Pan o moratorium. Ja nie wiem, czy osoby, które mówią tutaj cały czas o moratorium na gaz łupkowy, mają świadomość, że w traktacie europejskim jest zapisane, że każdy kraj może dobierać swój koszyk energetyczny. I nie można zakazać i wprowadzać moratorium. I my nie wystąpimy o moratorium na elektrownie jądrowe, żądając, żeby Francja je pozamykała, i nie można też żądać innego zakazu innych źródeł energii. Można myśleć tylko, jak regulować te sprawy z korzyścią dla wszystkich, biorąc pod uwagę kwestie gospodarcze.

Druga rzecz, którą chcę powiedzieć: czy wie Pan, że szczelinowanie i substancje, które są tłoczone pod ziemię, są kontrolowane w tej chwili w ramach europejskiego programu REACH? To nie jest tak, że to jest kompletna „wolna amerykanka”.

I trzecia rzecz. Ja chcę się odnieść do tej sprawy wystawy. Jednym z uczestników była tu koalicja na rzecz obywateli, bo w Polsce są całe społeczności, które chcą wydobycia gazu łupkowego na ich terenie. Po prostu tego chcą.

2-478-000

Carl Schlyter (Verts/ALE), Svar "blått kort". – När det gäller Reach måste man registrera för en specifik användning och jag ställde kravet att om man kommer att använda dessa vätskor måste man registrera för den specifika användningen innan dessa kemikalier kan användas.

När det gäller moratoriumet är det sant att länderna har rätt att utnyttja sina resurser i enlighet med EU:s regelverk och därför sade jag moratorium och inte förbud. För ett moratorium innebär att vi inväntar att det europeiska regelverket täcker alla möjliga negativa konsekvenser av detta innan man börjar använda vätskorna, och därför är det logiskt att kräva ett moratorium fram till dess att regelverket är på plats, så det är helt i linje med fördraget.

2-479-000

Konrad Szymański, w imieniu grupy ECR. – Mili Państwo! Uwolnienie potencjału gazu niekonwencjonalnego w Europie oznacza bardziej konkurencyjny rynek energii, niższe ceny dla zwykłych obywateli i dla przedsiębiorców, a więc większą konkurencyjność naszej gospodarki. W końcu oznacza to zdolność do bardziej efektywnego redukowania emisji CO₂ oraz wsparcie dla źródeł odnawialnej energii, które czasami takiego wsparcia wymagają z prostego powodu, że czasem słońce nie świeci i czasem wiatr nie wieje. Nie rozumiem, dlaczego zwolennicy odnawialnych źródeł mają taki problem z gazem, chociaż jest to ich jedyne rozwiązanie, o czym świadczą doświadczenia amerykańskie. Ten potencjał dostrzeżony jest bardzo dobrze w sprawozdaniu, które przygotowała pani poseł Tzavela z Komisji Przemysłu. Bardzo jej za to dziękuję i gratuluję.

Sprawozdanie przygotowane przez Komisję Ochrony Środowiska wygląda na tym tle, jakby było napisane na jakiś inny temat. Proponuje nam się czarny, wręcz katastroficzny obraz tej branży. Na 74 punkty dosłownie 3 proponują nam niekrytyczny, nieostrzegawczy i zrównoważony sposób mówienia o gazie. Twardogłowa lewica widzi w gazie tylko substancje niebezpieczne, niszczenie krajobrazu, zanieczyszczenie wody, powietrza, toksyczne odpady, uciekający metan, w końcu – i to jest absolutna wisienka na torcie – również podwyższone ceny ziemi w Afryce są związane z wykorzystaniem gazu niekonwencjonalnego w Europie. Zupełnie tak jakbyśmy nie mieli najwyższych, najlepszych standardów ochrony środowiska w Europie, które są chętnie wprowadzane przez państwa członkowskie, a także przemysł. Sprawozdanie, na skutek złamania postanowień kompromisowych, jest kompletnym bałaganem: w jednym miejscu mówi się o potencjale redukcji, żeby w drugim miejscu mówić, że emisje CO₂ mogą być nawet wyższe; w jednym miejscu mówi się, że dyrektywa o ocenie wpływu środowiskowego jest stosowana, w trzech dosłownie innych miejscach mówi się, że ta dyrektywa powinna być stosowana. Przyjmując takie dokumenty, zwracamy się z całą pewnością przeciwko wielkiej, możliwej zmianie energetycznej w Europie. Opowiadamy się przeciwko bezpieczeństwu dostaw,

w końcu przeciwko konkurencyjnym cenom. To są powody, dla których konserwatyści i reformatorzy w tym kształcie tego sprawozdania poprzec nie mogą.

(*Mówca zgadza się odpowiedzieć na pytanie zadane zgodnie z procedurą niebieskiej kartki (art. 149 ust. 8 Regulaminu)*).

2-480-000

Sandrine Bélier (Verts/ALE), *question "carton bleu"*. – Madame la Présidente, j'aurais une question à mes collègues, notamment à propos de la revendication polonaise, puisqu'on a le sentiment que c'est quand même un débat qui se renationalise, et que pour autoriser l'exploitation en Pologne, on tente de lui donner une légitimité européenne.

Sur le potentiel, quelle réponse avez-vous à donner sur les chiffres et sur le potentiel qui étaient annoncés, puis sur la découverte qu'il y a sept fois moins de potentiel d'exploitation et d'exploration de gaz de schiste sur votre territoire, la Pologne? Quelle réponse avez-vous à donner sur la subsidiarité, puisque vous invoquez ce principe? La Pologne a-t-elle l'intention d'appliquer la subsidiarité aux règles environnementales? Jusqu'à ce jour, il s'agit d'une compétence européenne et aucun des pays ne peut s'exclure de l'application de ces réglementations.

Enfin, sur l'acceptation, quelle réponse donnez-vous aux nombreux citoyens européens, notamment à tous ceux qui ont adressé des plaintes à la commission des pétitions du Parlement européen?

2-481-000

Andrés Perelló Rodríguez (S&D), *pregunta de «tarjeta azul»*. – Señora Presidenta, cabe plantearse si se está en condiciones de afirmar que el gas de esquisto nos traerá riqueza y bienestar, pero yo pregunto: ¿está usted en condiciones de afirmar que la extracción del gas de esquisto no tendrá graves repercusiones medioambientales o sobre la salud de las personas?

¿Alguien en esta Cámara está en condiciones de afirmar eso? Y, si lo está, ¿por qué, entonces, cree que se ha prohibido en algunos países, incluso en algunos Estados de los Estados Unidos? ¿Porque quieren renunciar al bienestar y a la economía de sus Estados?

Esta es la cuestión que me gustaría que alguien se comprometiera a afirmar aquí esta tarde.

2-482-000

Konrad Szymański, *odpowiedź na pytania zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”*. – Jest tylko jeden sposób, żeby ocenić potencjał naszych zasobów w sposób racjonalny. Potrzebujemy więcej wierceń i to nie politycy, ale geologia i inwestorzy mogą zdecydować, jak ten potencjał wykorzystać.

Co do wdrożenia przepisów środowiskowych – Polska jest krajem, który nie ma żadnej sprawy przed ETS o niewdrożenie jakiegokolwiek przepisu w zakresie prawa środowiskowego Unii Europejskiej, i nie znam nikogo w Polsce, ani polityka, ani biznesmena, kto by nie chciał tych reguł stosować, bo one czynią ten rynek lepszym dla wszystkich, czynią go bardziej *fair* rynkiem.

Co powiem obywatelom? Powiem im tyle, że jeżeli ktoś jest obywatelem mieszkającym, dajmy na to, w Masywie Centralnym ma pełne prawo decydować o tym drogą polityczną, aby nie wykorzystywać niekonwencjonalnych źródeł gazu i ropy. Natomiast powiem

zdecydowane „nie” takim obywatelom, którzy mieszkając w Masywie Centralnym stwierdzą, że nie powinno się dokonywać takich inwestycji na Pomorzu, ponieważ to jest trochę za daleko.

Panie Pereira – w kwestii dobrobytu. Z całą pewnością to jest olbrzymia szansa, mówiłem o tym, to może wpływać na ceny energii. Wysokość cen energii dzisiaj powoduje, że nasza możliwość prowadzenia polityki przemysłowej jest coraz trudniejsza, że tracimy konkurencyjność. W rankingu produktywności nasze kraje spadają z uwagi na cenę energii. Oczywiście taka działalność to zawsze ryzyko i dlatego musimy i chcemy stosować normy środowiskowe, które są przepisane prawem Unii.

2-483-000

Tadeusz Cymański, *w imieniu grupy EFD*. – Pani Przewodnicząca! Od wielu miesięcy w debacie na temat gazu łupkowego ścierają się argumenty, interesy i emocje, ogromne emocje. Jako kontrsprawozdawca w Komisji Ochrony Środowiska po raz kolejny zdaję sobie sprawę z niebezpieczeństwa stronnictwo, nieobiektywnego spojrzenia na problem wydobycia gazu łupkowego.

Obywatele wielu krajów, takich na przykład jak Polska, widzą w odkrytych złożach gazu łupkowego ogromną szansę na spadek cen energii i uniezależnienie się od dostaw energii z zewnątrz, zwłaszcza ze Wschodu. Bardzo żałuję, że ekologowie nie dostrzegają w gazie łupkowym szansy na dekarbonizację naszej energetyki, która obecnie opiera się zwłaszcza na węglu. Już teraz pakiet klimatyczny, zwłaszcza dalsza redukcja CO₂, stawiają bardzo trudne do spełnienia warunki i tworzą ogromne problemy gospodarcze i społeczne w wielu krajach. Dlatego gaz łupkowy jest ogromną szansą, a nie jest zagrożeniem.

Komisja Europejska już teraz ogłosiła zamiar nowych przepisów na rzecz bezpiecznego dla środowiska wydobycia węglowodorów, pomimo tego że w analizach, również w sprawozdaniu pani Tzaveli, zgodzono się z faktem, że przepisy unijne wystarczająco – podkreślam: wystarczająco – regulują sektor gazu niekonwencjonalnego. Wydaje się, że jedynie współpraca rządów państw członkowskich może powstrzymać zablokowanie eksploatacji gazu.

Na koniec w tym trudnym kontekście raz jeszcze wyrażam uznanie dla posłów sprawozdawców z obu parlamentarnych komisji, którzy dostrzegają strategiczne znaczenie gazu łupkowego dla europejskiej energetyki.

Wzywam Koleżanki i Kolegów do poparcia sprawozdania pani Tzaveli oraz do odrzucenia poprawki o zakazie hydraulicznego szczelinowania gazu, złożonej kilka dni temu do sprawozdania pana posła Sonika.

2-484-000

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhora Presidente, é verdade, e já aqui foi referido muitas vezes, que há muitas coisas que nós não sabemos sobre a extração de gás de xisto. Mas há também muitas que já sabemos, e convém não esquecer-las. Sabemos, por exemplo, que cada operação de extração de gás de xisto utiliza mais de 19 milhões de litros de água potável, o que dá para abastecer num ano 1 000 cidadãos europeus em termos das suas necessidades.

Sabemos também que cada extração de gás de xisto que é feita, em cada uma das operações são bombeadas para o solo 300 toneladas, pode ir até 300 toneladas de químicos, cerca de 80 % dos quais permanecem no solo e não saem de lá.

Sabemos também que em cada extração de gás de xisto são libertados no subsolo elementos radioativos e metais pesados que, juntamente com a evaporação dos resíduos tóxicos resultantes do processo, constituem uma efetiva ameaça para a saúde pública. Isto é um perigo de contaminação dos recursos de água potável e é uma contaminação que é real e que é iminente.

Sabendo isto, nós sabemos que também a extração de gás de xisto é uma resposta que é aparentemente fácil, que só pensa no imediato, na indústria e no lucro, ignora as populações, o futuro e o ambiente. Mas esta é também a Europa que sabe, nesta Casa, que a água é um recurso essencial, vital e importante, que sabe proteger a saúde dos cidadãos e que deve protegê-la, que procura fazer acordos para evitar emissões e para propor eficiência energética, porque sabemos que os padrões ambientais são importantes – os padrões ambientais e os da saúde. Portanto, quando não se sabe tudo, ser prudente é o mínimo. E até podem querer fazê-lo, mas não o façam em nosso nome nem em nome dos cidadãos que estamos aqui a representar.

(O orador aceita responder a duas perguntas "cartão azul" (n.º 8 do artigo 149.º)).

2-485-000

Robert Goebbels (S&D), *question "carton bleu"*. – Madame la Présidente, Mme Matias sait-elle qu'au Canada, on est parvenu, sur les nouveaux sites d'exploitation de gaz de schiste, à recycler entre 80 et 90 % de l'eau? Sait-elle qu'en Ukraine, il a été développé une technologie de fracturation hydraulique ne nécessitant plus l'emploi d'additifs chimiques? Croit-elle qu'il n'y ait pas de développement possible des technologies qui ont été appliquées aux États-Unis?

2-486-000

Paweł Robert Kowal (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki"*. – Mam pytanie: czy Pani Przewodnicząca zdaje sobie sprawę, że przy wydobywaniu każdego rodzaju energii praktycznie zużywa się wodę, i czy potrafi dokonać takiej krótkiej analizy porównawczej, ile zużywa się wody np. przy energii atomowej, ile w kopalniach itd.? Uważam, że nie należy używać argumentów, które są kompletnie populistyczne, bo dotyczą każdego rodzaju wydobywania energii.

2-487-000

Marisa Matias (GUE/NGL), *Resposta segundo o procedimento "cartão azul"*. – Em relação à questão relacionada com a energia nuclear acho interessante que me coloque a mim essa questão, porque está a pedir-me que escolha entre duas utilizações da água que eu acho absolutamente inaceitáveis. Estamos a falar da água como um bem essencial, estamos a falar da água como um bem essencial para a Humanidade, e água potável, é disso de que estamos a falar. Portanto eu nem sequer posso pôr em comparação a indústria nuclear e a extração de gás de xisto, porque, se quiser a minha opinião sobre ambas, eu acho que é um desperdício total de água, quando podemos utilizá-la para fins muito mais úteis à Humanidade.

Em relação aos exemplos que foram dados pelo Colega Goebbels, não é por acaso que o colega apenas refere dois exemplos, um relativamente à reciclagem da água e o outro relativamente à não-adição de produtos químicos, porque na esmagadora maioria das explorações que existem, na esmagadora maioria, o que nós assistimos é a um desperdício total da água potável e à adição de produtos químicos que ficam nos terrenos. O que eu disse e volto a repetir é: não sabemos tudo, há algumas coisas que sabemos. A nossa obrigação, e mínima, é responder àquilo que são as necessidades das populações e ambientais, e isso é um cuidado que devemos ter, em nosso nome e em nome daqueles que representamos.

2-488-000

Nick Griffin (NI). - Madam President, the fracking debate is full of deceit by those who stand to profit from shale gas or who see it as a weapon in neocon hostility to Russia. We are told that most fracking in the USA is by small and medium-sized enterprises, yet few real SMEs have the capital or technology for fracking. What looked like SMEs are in fact limited liability fronts for giant corporations. They exist solely to spare the parent companies the huge cost of eventual clean-up operations, which will therefore fall on the taxpayers. The game is simple: loot, pollute and scoot.

Claims of massive job creation are lies too. The Public Policy Institute of New York State claimed that 500 new wells per year would produce 62 000 jobs, yet a review by Food and Water Watch showed that the true figure is fewer than 7 000, scarcely one tenth of the promised boom. In every part of the USA where shale gas is exploited, house prices crash by 25%, with environmental devastation from hundreds of platforms and huge, poisoned slurry ponds. The longer-term threat to water supplies could be even more costly.

Gas fracking is short-termist, boom-and-bust exploitation. Yes, it produces energy, but so would burning all our forests. It makes no sense except to lobbyists and politicians in the pay of the companies doing the looting. The answer to the energy crunch is not short-term fracking but long-term, safe, sustainable nuclear power and electricity- and hydrogen-fuelled transport systems. That is the energy economy of the future.

2-489-000

PRZEWODNICZY JACEK PROTASIEWICZ

Wiceprzewodniczący

2-490-000

Pilar del Castillo Vera (PPE). - Señor Presidente, señores Comisarios, Señorías, lo que estamos debatiendo hoy son dos informes: uno de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria y otro de la Comisión de Industria, Investigación y Energía. Lo que pretenden esos dos informes es, entre otras cosas, hacer llegar a la Comisión las opiniones de este Parlamento en relación con el gas de esquisto, para que más adelante —como ha dicho el Comisario de Medio Ambiente, el señor Potočnik— la Comisión presente un informe sobre un conjunto de acciones en relación con esta fuente de energía que permita una actuación armonizada en la Unión Europea.

Yo creo que ambos ponentes han planteado sus puntos de vista —uno el de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria y el otro el de la Comisión de Industria, Investigación y Energía— de manera muy razonable. Lógicamente, las perspectivas

no son exactamente las mismas. Y, en el caso de los dos Comisarios, estos han planteado su visión con mucho equilibrio, con mucha medida, lo que es imprescindible para poder desarrollar cualquier debate, y un debate como este.

Alguien decía antes de mí que no se puede debatir con las emociones y desde las emociones a flor de piel. Yo les pregunto quién puede nombrar, decir, hablar de una sola fuente de energía que no conlleve sus riesgos y sus oportunidades para desarrollar el beneficio que contiene. Lo mismo le pasa a esta. Si la Humanidad hubiera rechazado cada avance, cada encuentro, cada hallazgo de la posibilidad de desarrollar una fuente de energía por los riesgos que entraña exclusivamente, no habríamos avanzado nunca.

Hay que insistir mucho más en que la tecnología sea la más adecuada, en que se invierta en investigación y en que se pueda desarrollar, con todas las garantías, esta nueva fuente de energía, haciéndolo con medida y sin emoción.

2-491-000

Ивайло Калфин (S&D). - Шистовият газ безспорно е енергиен ресурс и големият въпрос тук е дали този ресурс може да се добие и да се използва по един приемлив начин. Това, което се случва в момента, и методът на фракнинг, с който се добива шистовият газ, съдържа изключително много рискове. Това се вижда и в проучвания, поръчвани от Европейската комисия. Рисковете са за водите, подпочвени и надпочвени, рисковете са за въздуха, за почвата, рисковете са от сеизмична гледна точка. Ние не трябва да си затваряме очите пред всички тези рискове. Те са много високи и при сегашните технологии това, което се прави в момента, добивът на шистов газ по този начин не е приемлив. Да, добре е да имаме нов енергиен източник. Въпросът е на каква цена се получава този източник?

Има няколко условия, които трябва да се случат и които днес не съществуват. Първо, трябва да се развият нови технологии. Технологията за хидравличен фракнинг, която се използва днес, очевидно създава огромни рискове и не дава никакви гаранции. Второ, необходима е пълна информация. Всички много добре знаем, че големите компании крият методите, химикалите, начините, по които добиват шистов газ, и ги крият неслучайно. На трето място, би трябвало да има гаранции и икономически ангажименти от страна на фирмите, които добиват. Това нещо не се случва. Знаем много места в света, където е оставена разрушена природа след лошо използване и неправилно съблюдаване на законодателството. Необходимо е публично съгласие, включително трансгранично. Виждаме, че в много страни разрешения за фракнинг се дават, без да се получи достатъчна публична дискусия. Това също не е налице в момента. Ние трябва да следим какво се случва по света. Ако се развият нови технологии, ако се докаже, че те са абсолютно безопасни, тогава не би трябвало да отричаме нито един енергиен ресурс. Но в този момент тези технологии ги няма. Необходимо е ново законодателство. Ние не можем да наложим европейски мораториум, но ние можем да кажем, че шистовият газ струва цена, която се плаща от местното население. Ползите отиват във фирмите, цената отива за местното население. И Европейският съюз би трябвало да постави достатъчно високи бариери и граници, за да може този метод да се използва достатъчно сигурно, ако въобще се използва.

(Ораторът приема да отговори на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта (член 149, параграф 8 от Правилника за дейността)).

2-492-000

Marek Henryk Migalski (ECR), pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” skierowane . – Panie Przewodniczący! Szanowny Panie, czy nie uważa Pan, że lepiej byłoby,

żeby o bezpieczeństwo, również ekologiczne, obywateli Bułgarii dbał rząd Bułgarii, a o bezpieczeństwo obywateli Polski – rząd Polski, a nie, żeby cała Unia zajmowała się tym, kto o jakie bezpieczeństwo ma dbać?

I drugie pytanie: czy wie Pan – bo powiedział Pan, że trzęsienie ziemi jest jednym z tych powodów, dla których powinniśmy wstrzymać wydobycie gazu łupkowego – czy byłby Pan w stanie powiedzieć, kiedy ostatni raz w Polsce było trzęsienie ziemi i o jakim poziomie w skali Richtera?

2-493-000

Ivailo Kalfin (S&D), *blue-card answer*. – Mr President, I agree that this is a national decision, and I can inform you that in Bulgaria the government imposed a moratorium on shale gas because of pressure from the local population. I am proud that this decision was made because of citizens' pressure on the government.

In terms of seismic risk, if you see the latest research in the UK, you can be very sure that a seismic risk exists. This is proved in our Member State, the United Kingdom.

2-494-000

Corinne Lepage (ALDE). - Monsieur le Président, Messieurs les Commissaires, l'exploitation des gaz de schiste est tout d'abord totalement incompatible avec une véritable politique de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Nous devons passer à la société post-pétrolière, et ce n'est évidemment pas en démultipliant les réserves d'énergies fossiles non conventionnelles que nous allons y parvenir.

L'impact sanitaire et environnemental de la fracturation hydraulique est totalement inacceptable. Les conséquences de cette technique sur l'environnement, sur la santé, sur les ressources en eau ne peuvent pas être admises au sein de l'Europe et elles motivent, du reste, une très forte opposition des populations. Députée au Parlement européen depuis trois ans et demi, je dois dire que je n'ai jamais vu un lobbying aussi intense sur un texte que nous devons voter. C'est quelque chose de tout à fait inacceptable et cela signifie tout simplement qu'il faut passer en force contre l'avis des populations.

De plus, la rentabilité que l'on nous promet n'est pas du tout assurée. Aux États-Unis, les sociétés qui exploitent ont aujourd'hui les plus grandes difficultés financières et, maintenant que les Américains vont rendre la récupération du méthane obligatoire – car oui, Messieurs, vous qui avez posé cette question tout à l'heure, les émissions de méthane sont un vrai problème –, il est évident que le coût sera encore plus élevé. Par voie de conséquence, rien ne prouve qu'il y ait bien rentabilité.

C'est la raison pour laquelle, pour ma part, je soutiens et j'ai signé l'amendement qui demande le moratoire sur la fracturation hydraulique, tout simplement parce que c'est pendant la période de l'étude et de la mise en place des textes que ce moratoire doit s'appliquer.

Enfin, j'appelle mes collègues à rejeter complètement le rapport présenté par la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie et, évidemment, dans tous les cas, à voter en faveur de la suppression de certains paragraphes comme selon lesquels le gaz de schiste joue un rôle central dans la transformation du système énergétique ou bien encore ceux qui évoquent, pour expliquer l'opposition des populations, des informations manquantes

ou erronées. Il serait peut-être temps d'arrêter de prendre les citoyens européens pour des imbéciles. Ils ne le sont pas!

(Applaudissements)

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement)

2-495-000

Struan Stevenson (ECR), *blue-card question* . – Mrs Lepage said that shale gas is incompatible with reducing greenhouse gas emissions. Is she aware of the fact that in the past five years in America, where they have been exploiting shale gas successfully, US emissions are down 450 million tonnes while we in Europe, pursuing a green agenda, have seen our emissions actually rise?

2-496-000

Corinne Lepage (ALDE), *réponse "carton bleu"* . – Personne n'a les moyens de vérifier vos chiffres, mais ne croyez-vous pas que c'est plutôt la récession économique qui est à l'origine de la réduction des émissions de gaz à effet de serre aux États-Unis?

Ce n'est pas drôle, cela n'a rien de drôle!

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu", conformément à l'article 149, paragraphe 8, du règlement)

2-497-000

Holger Krahmer (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Liebe Frau Kollegin, sind Sie denn bereit, zur Kenntnis zu nehmen, dass es eine physikalische und keine Lobby-Frage ist, dass, wenn man Gas effizienter verbrennt als Kohle, weniger CO₂-Emissionen entstehen als bei Kohleverstromung? Das heißt, wenn wir am Ende in Europa z. B. – in den USA ist das ja schon zu beobachten – Kohlekraftwerke abschalten und Gaskraftwerke einschalten, dass dann die CO₂-Emissionen sinken? Das ist meine Frage.

Und die zweite Frage, die sich daran anschließt: Sind Sie bereit, zur Kenntnis zu nehmen, dass weniger Kohleabbau möglicherweise auch weniger umweltinvasiv ist, als es möglicherweise eine Schiefergasexploration zur Folge hätte, d.h. dass das Abbauen von Kohle "umweltinvasiver" ist als die Exploration von Schiefergas?

2-498-000

Corinne Lepage (ALDE), *réponse "carton bleu"* . – Je vais répondre à vos deux questions.

Il faudrait avoir une analyse extrêmement fine du cycle de vie de l'un et de l'autre pour pouvoir les comparer de manière équivalente. Il existe, et vous le savez puisque l'Allemagne en est un précurseur, des techniques d'exploitation du charbon désormais beaucoup plus propres que celles qu'on avait par le passé et qui permettent donc de réduire considérablement les émissions de gaz à effet de serre. Mais je pense qu'il est utile, effectivement, d'avoir une comparaison entre l'un et l'autre.

S'agissant de votre deuxième question, Monsieur Krahmer, encore faudrait-il que l'on n'ait pas le beurre et l'argent du beurre, autrement dit que l'on n'ait pas et le charbon et le gaz. Or, précisément, actuellement c'est souvent ce que l'on a. Et mon affirmation était d'ordre général. Vous savez très bien que le pic pétrolier est intervenu probablement en 2008 ou

en 2009. Si nous exploitons de manière massive au niveau planétaire toutes les ressources non conventionnelles, ce ne sont pas deux ou trois degrés de plus que nous allons avoir, mais cinq, six ou sept...

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu", conformément à l'article 149, paragraphe 8, du règlement)

2-499-000

Oreste Rossi (EFD), *Domanda "cartellino blu"*. – Per quanto mi riguarda non sono stato contattato da alcuna lobby a favore dei gas di scisto, nonostante io sia in commissione ambiente e sia convinto che si tratti di una risorsa da sfruttare con adeguate attenzioni. Quello che le chiedo, è il motivo per cui la stessa accusa non l'ha fatta quando a molti di noi sono arrivate migliaia di mail di insulti, solo perché avevamo espresso un voto a favore sulla sperimentazione per scopi scientifici sugli animali.

2-500-000

Corinne Lepage (ALDE), *réponse "carton bleu"*. – Je ne vous accuse évidemment de rien et je ne le ferai évidemment pas. D'ailleurs, je n'accuse personne de rien parce que je n'aime pas accuser sans preuve, mais je ne vois pas trop le rapport entre l'expérimentation sur les animaux et l'affaire des gaz de schiste. Je pense que nous pouvons avoir des opinions différentes ou, du reste, les mêmes sur l'expérimentation animale, je n'en sais rien.

Il est vrai qu'en tant que députés, nous recevons des milliers de courriels, mais c'est la première fois que nous avons une exposition de cette nature-là le jour où nous votons devant l'Assemblée plénière du Parlement européen. C'est tout de même quelque chose de très particulier et qui mérite d'être noté.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement)

2-501-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” skierowane*. – Mówiliśmy tu o emisji gazów cieplarnianych, Pani podkreśliła, że jest ich dużo więcej przy okazji wydobycia gazu łupkowego, już koledzy o tym mówili. Chciałabym się zapytać, czy Pani zna sprawozdanie Komisji Europejskiej, które wskazuje wyraźnie, że przy wydobyciu gazu łupkowego powstaje mniej gazów cieplarnianych niż przy wydobyciu węgla i że również mniej jest go emitowanego niż przy transporcie rosyjskiego gazu z Syberii do Europy?

Po drugie, czy Pani wie, że istnieją bardzo duże społeczności, które chcą wydobycia gazu łupkowego, ponieważ to zmieni radykalnie sytuację gospodarczą, zatrudnienie, inwestycje w ich regionie? Naprawdę są tacy ludzie – ja ich znam, bo pochodzę z takiego regionu i dla niego pracuję.

2-502-000

Corinne Lepage (ALDE), *réponse "carton bleu"*. – C'est tout à fait légitime que des communautés puissent revendiquer cela, mais j'attire votre attention sur le fait qu'il y en a d'autres qui refusent complètement l'exploitation des gaz de schiste.

C'est précisément la raison pour laquelle, si nous allons dans cette direction, cela ne peut être qu'avec un encadrement juridique extrêmement sérieux, et avec l'assurance que tous

les dommages qui seront causés aux gens seront payés par ceux qui auront exploité les gaz de schiste, parce que c'est bien le minimum que l'on peut exiger.

Dès lors que ces garanties seront en place, je ne suis pas sûre que la rentabilité de l'exploitation des gaz de schiste sera assurée et que ceux qui envisagent de les exploiter auront toujours la même envie de le faire.

2-503-000

Michèle Rivasi (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Messieurs les Commissaires, je trouve que ce débat a atteint des sommets de désinformation. Pourquoi?

Parce que, d'un côté, on a une exposition – je pense d'ailleurs que ce sont les députés polonais qui en sont à l'origine – qui a l'apparence d'une organisation citoyenne mais, quand on y regarde de près, on constate qu'elle est financée par une coalition d'industries de gaz de schiste. Je dirais que c'est de la tromperie sur la marchandise: on ne dit pas exactement qui et quoi. C'est notre critique par rapport à cette exposition.

D'un autre côté – je pense que vous les oubliez, mais les commissaires l'ont rappelé –, il existe des rapports commandés par la Commission. Je vous demande de les lire attentivement, parce que le rapport sur l'environnement montre très bien qu'il y a des risques de pollution des eaux de surface et des nappes phréatiques ainsi que des risques d'épuisement des ressources en eau. L'emprise sur le sol peut être dévastatrice et il peut aussi y avoir une pollution atmosphérique. Or, on dirait que ces risques n'existent pas.

Il ne s'agit donc pas d'être pour ou contre les gaz de schiste, puisque les décisions quant au "mix" énergétique relèvent de la souveraineté nationale. Notre propos, en tant qu'élus, en tant que députés européens, consiste à protéger les citoyens européens. Ces rapports montrent qu'il existe des failles clairement identifiées dans la législation: l'inadaptation de la directive-cadre sur l'eau, la gestion des effluents à intégrer dans la directive sur les déchets miniers, et l'intégration de la fracturation hydraulique dans la directive sur l'évaluation des incidences environnementales. Si nous ne remédions pas à ces carences, nous irons au-devant de graves problèmes, comme cela a été le cas aux États-Unis et au Canada.

De même, la responsabilité des entreprises doit être totale. Elles devront prouver qu'elles disposeront des garanties financières suffisantes pour supporter l'application du principe du pollueur-payeur en cas de dommages environnementaux. C'est pourquoi ce n'est pas à l'industrie de décider de notre avenir énergétique, mais bien aux citoyens.

Enfin, avec le soutien d'une centaine de députés, nous avons déposé un amendement demandant un moratoire sur la fracturation hydraulique au niveau européen. J'espère qu'un maximum de députés prendront leurs responsabilités au moment du vote et démontreront que les lobbies n'ont pas tous les pouvoirs à Bruxelles.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement)

2-504-000

Andrzej Grzyb (PPE), pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” skierowane . – Pani poseł Rivasi jest znana z tego, że bardzo krytycznie odnosi się do tego źródła energii i częstokroć podważa nawet krajowy wymiar decyzji w tej sprawie. Ale była przecież Pani z wizytą Komisji Przemysłu, Energii i Badań w Polsce i widziała Pani, jaka jest polska regulacja w zakresie ochrony środowiska. Wtedy, pamiętam, z dużym uznaniem stwierdziła Pani, że bardzo wcześnie, bo już w latach 70. ten proces wdrożyliśmy. Czy nie uważa Pani,

że przykładów amerykańskich – nawet jeżeli tam powstały jakieś błędy – nie należy przenosić na grunt europejski, że są kraje w Unii Europejskiej, które są co prawda od niedawna jej państwami członkowskimi, ale prawo ochrony środowiska i władztwo w tej sprawie mają takie, że pozwala to na rzeczywistą ochronę środowiska – i zasobów wodnych, i ziemi, i wielu innych zasobów, które się wiążą z procesem badań i eksploatacji gazu?

2-505-000

Michèle Rivasi (Verts/ALE), *réponse "carton bleu"*. – Cher collègue, je voudrais souligner que la Pologne est en infraction quant au respect de la directive sur l'eau. Il vous est donc déjà demandé de vous mettre aux normes par rapport à cette directive.

Le deuxième problème que pose la fracturation hydraulique, c'est son acceptabilité sociale. Le commissaire en a d'ailleurs parlé tout à l'heure. Quand les gens savent que des risques pèsent sur leur exploitation – cela a été le cas en France et en Bulgarie –, c'est quand même à eux de décider.

En même temps, par rapport au risque que présente le CO₂ – cela a fait l'objet de questions tout à l'heure –, le gaz de schiste ne remplacera pas toutes les énergies. Il faut développer les énergies renouvelables. L'Europe le fait, le commissaire Oettinger en a parlé, et vous aussi, vous avez la possibilité de le faire en Pologne.

2-506-000

Anna Rosbach (ECR). - Hr. formand! Hr. Kommissær! Ja, nu har vi jo en rigtig ophidset debat, men også mit land har faktisk i undergrunden nogle steder store mængder skifergas. Linda McEvan sagde, at man kun i England og i Polen har foretaget prøveboringer. Nej! Frankrig er i øjeblikket også i gang med at foretage prøveboringer i Danmark. Men spørgsmålet er jo, hvordan vi skal behandle denne nye energikilde. På den ene side giver skifergas en mulighed for at opnå energiuafhængighed, og den ukonventionelle gas kan erstatte konventionelle energikilder. På den anden side ved vi jo godt af meget bitter erfaring, at boringer i undergrunden flere steder har medført alvorlige skader på det omgivende miljø og særligt grundvandet. Derfor er det også forståeligt, i hvert fald i mit land, at potentielle naboer til boringerne ikke føler sig særlig trygge. Men når vi nu i fællesskab overvejer, hvilke energiformer der skal udgøre fremtidens energiforsyning i Europa, er det vigtigt, at vi tænker langsigtet, for eventuelle skader vil jo først fremstå efter mange års boringer. Det kan være en ustabil undergrund, som vi har set både i Tyskland og i Amerika, vandforurening, skader på miljøet og omkostninger for både mennesker og dyr. Derfor skal vi jo altså ikke lade os forblænde af kortsigtede gevinster uden at tage højde for de langsigtede omkostninger. Vi skal heller ikke tro, at skifergas med ét kan løse alle vore energiproblemer. Vi er nødt til at satse på et bredt mix af energikilder, lige fra gas fra fødevareaffald over vedvarende energi og - i nogle lande - til skifergas. Vi må hurtigst muligt få tilpasset lovgivningen på området og skal have sat skub i forskning og udvikling for at forbedre sikkerheden ved boringer for at sikre, at et nyt energieventyr ikke kommer til at gå ud over hverken borgere eller miljøet. Det er også vigtigt, at vi sikrer, at det er op til de enkelte medlemslande at beslutte, om de vil give tilladelse til at bore efter skifergas eller ej! Vi skal ikke tvinge lande til at sige, hvad de må bruge, eller hvad de ikke må bruge!

2-507-000

Niki Tzavela (EFD). - Mr President, this is a general question to everybody who has spoken up to now. They referred to lobbyists. Please, since I am the rapporteur of the

Committee on Industry, Research and Energy (ITRE), I do not need any lobbyists to influence me. I am old enough to have my own opinion. So, with all due respect, please, criticise what I have written but do not refer to my text as being the outcome of lobbyists or influenced by lobbyists. This is my text. The shadow rapporteurs have worked on this and we have come to a consensus on many things. This is the product of collective work that has been done within the ITRE Committee. The criticism should be of us as writers with no reference to lobbying or that lobbyists have influenced us.

The second question is the following. Since I am the rapporteur on this, do you not think that I have taken into account all the hazards and all the risks that shale gas may pose? As I told you from the beginning, this is a challenge for growth and not a threat. This is the scope in which I have seen this text.

2-508-000

Paul Nuttall (EFD). - Mr President, on the face of it, and listening to this debate, I must say that shale gas is probably the most exciting development in the sphere of energy since the discovery of North Sea oil. It will benefit my own region in particular because we in the North West of England are sitting on 4.6 trillion cubic feet of shale, which means that we have the largest shale reserves in Europe. This could provide energy for the UK for up to 50 years and create tens of thousands of jobs in the North West of England.

We also know from evidence in the United States that shale gas can reduce energy prices by up to 30%, which would be a welcome break for hard-working people in the UK in a time of recession.

Lastly, shale gas can also provide us with much-needed energy security, because we can become more self-sufficient and not so reliant on the Middle East and Russia for our energy supply. Shale gas would bring more jobs, cheaper energy prices and energy security. To me it seems obvious that shale must form a central part of any of our future energy policies.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-509-000

Sandrine Bélier (Verts/ALE), *question "carton bleu"*. – Ma question sera très courte et très simple. Nous n'y avons pas eu de réponse tout à l'heure, notamment au regard des expertises qui ont été réalisées sur l'impact de l'exploration et de l'exploitation des gaz de schiste créant des microséismes – nous disposons d'une étude britannique et d'études américaines. Quelle réponse avez-vous à apporter, notamment en termes de choix énergétique, aux impacts provoqués par l'exploration et l'exploitation des gaz de schiste en matière de stabilité des sols?

2-510-000

Paul Nuttall (EFD), *blue-card answer*. – Let us not call them earthquakes because they are not. They are tiny tremors, so let us have none of this green nonsense trying to blow things up and create scare stories.

In May this year a government-appointed panel said that fracking is safe in the UK and we can move ahead with stricter legislation. In July the Royal Society and the Royal Academy of Engineers also said that it will not contaminate water supplies, so there is an answer straight to your question. Let us not get caught up in green scare stories, because you have

driven this debate on man-made climate change for too long with these scare stories and your green agenda.

2-511-000

Sabine Wils (GUE/NGL). - Herr Präsident! Das Parlament wird von Industrielobbyisten überrannt, seitdem klar war, dass der Umweltausschuss und der Industriausschuss jeweils einen Initiativbericht verfassen würden. Seitdem werden hier im Haus Monat für Monat eine ganze Reihe von Schiefergasevents von den gasfördernden Firmen abgehalten und das mit tatkräftiger Unterstützung von konservativen und auch liberalen Abgeordneten.

Es gab nur eine einzige Veranstaltung, die nicht von Fracking-Jüngern unter uns veranstaltet wurde. Diese Dominanz der einseitigen Interessenvertretung der kapitalstarken Konzerne sollte uns nachdenklich machen. Das ist nicht zu akzeptieren.

Beim Thema Fracking wird diese Perversion besonders deutlich. Die Firmen wollen ihre Pfründe retten, Risiken werden kleingeredet und beiseitegewischt. Unfälle seien ausgeschlossen. Angeblich bräuchten wir Schiefergas für die Energiewende. Auch seien die Eingriffe in die Landschaft minimal usw. Nein, all das kann nicht darüber hinwegtäuschen, dass Fracking unkalkulierbare Risiken birgt, überflüssig ist und nur den Profitinteressen weniger Gasmonopolisten dient.

Ich bitte Sie deswegen, für den Änderungsantrag 4 zu stimmen. Darin werden die Mitgliedstaaten aufgefordert, keine Frackingtätigkeiten mehr zu genehmigen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)

2-512-000

Mairead McGuinness (PPE), *blue-card question* . – I have listened to this debate and in the interest of fairness perhaps you will pass on my email address to all of those lobbyists from industry who have lobbied you, because I am on the Environment Committee and I have not received any of that. I have, on the other hand, received a great deal of lobbying from people who are very concerned about fracking and I take on board their concerns, but I do think you do a disservice to this debate by making the suggestion, first of all, that we can be influenced unduly by any lobbyist and, secondly, that it has all been in one direction. There is a question in there somewhere, Mr President.

2-513-000

Sabine Wils (GUE/NGL), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Ich denke, dass diese Lobbyisten diese Veranstaltung machen, um uns Abgeordnete zu beeinflussen, besonders aufdringlich ist diese Veranstaltung heute noch vor dem Parlament vor der morgigen Abstimmung. Und ich denke, dass sich die meisten den Argumenten, die dort geliefert werden, auch nicht entziehen können, weil sie angeblich Sachargumente sind. Trotzdem will ich das niemandem unterstellen. Aber ich finde es doch beeindruckend, dass die Industrie hier meint, dann doch noch mit ihren Argumenten landen zu können. Und wenn wir uns manche Aussagen anhören, dann sind sie auch davon geprägt. Deswegen finde ich es nicht gut, dass es zulässig ist, uns hier im Parlament derart von Lobbyisten überrennen zu lassen.

2-514-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Panie Przewodniczący! To jest apel do Pana – jeśli można prosić – bo z lewej strony po raz kolejny pomimo próśb pani Tzaveli padają argumenty o tym, że poglądy tej strony tej sali są wynikiem działań lobbystycznych. Bardzo proszę Pana o to, żeby Pan przerywał tego typu sformułowania, ponieważ to jest rzeczywiście obraźliwe dla nas wszystkich. I bardzo proszę o interwencję, o odbieranie głosu wszystkim, korzystanie z tych uprawnień, które Pan ma. Dlatego że to przestaje być debatą, a zaczyna być po prostu oczernianiem się.

A do Państwa z lewej strony mam prośbę: my się naprawdę różnimy, po prostu mamy inne poglądy, proszę się przyzwyczać do tego, że ktoś, kto ma inne poglądy niż Państwo, po prostu je ma, nie dlatego że go ktoś przekupił, tylko dlatego że ma inne poglądy. Zwłaszcza kierują to do przedstawicielki partii komunistycznej.

2-515-000

Holger Kraemer (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte an Sabine Wils .* – Herr Präsident, Frau Kollegin Wils! Meine Frage geht in genau dieselbe Richtung: Welches Bild haben Sie eigentlich von frei gewählten Abgeordneten, dass Sie meinen, dass wir Handlanger von Industrieinteressen sind, dass wir nicht klug genug sind, uns eine eigene Meinung zu bilden, dass wir Ausstellungen und Lobbyierung brauchen, um dann als Handlanger irgendeiner Lobby zu agieren? Warum gehen Sie eigentlich davon aus, dass das Parlament von Lobbyinteressen überrannt wird? Und warum gehen Sie nicht davon aus, dass es eine faire und offene Debatte über alle Fragen gerade im Zusammenhang mit Umwelt, Klima und Energie geben kann?

2-516-000

Sabine Wils (GUE/NGL), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kollege Kraemer! Ich stelle mir unter einer offenen Debatte eine Podiumsdiskussion vor, wo beide Seiten eingeladen werden, wo man Fracking-Gegner und Fracking-Befürworter dann auch zu Wort kommen lässt. Aber die meisten Veranstaltungen, die hier im Parlament stattgefunden haben, hatten nicht diesen Charakter. Wie gesagt, es hat eine Gegenveranstaltung mit einer NRO aus den USA stattgefunden.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-517-000

Romana Jordan (PPE), *blue-card question .* – Mr President, I had the same question as my two colleagues. I would like to ask Mrs Wils if she really believes that we are so naïve that one exhibition organised next to the Chamber can change our minds. I would like to ask her what her arguments are before she decides.

2-518-000

Sabine Wils (GUE/NGL), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Herr Präsident! Also ich denke nicht, dass eine Ausstellung Ihre Meinung beeinflussen kann, genauso wenig wie ein Gespräch mit einer NRO meine Meinung verändern kann. Aber trotzdem finde ich es nicht richtig, dass es jetzt vor dieser Abstimmung in diesem

Parlament möglich ist, dass diese Lobbyisten da draußen direkt vor unserer Tür stehen und diese Veranstaltung durchziehen, die hier schon mehrfach angesprochen worden ist.

2-519-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Vielleicht ist Schiefergas tatsächlich die große künftige Alternative für die Energieunabhängigkeit Europas, ich würde mir das wirklich sehr wünschen. Auf der anderen Seite dürfen wir bei aller Euphorie über den Schiefergasboom einige Tatsachen in unserer gegenwärtigen Situation nicht vergessen: Europas Vorkommen sind mit denen der USA nicht wirklich vergleichbar, sie liegen tiefer, und damit würde der Abbau mehr kosten. Das war mit ein Grund, warum die Österreichische Mineralölverwaltung, die ÖMV, angesichts von 1 30 Millionen Euro Kosten im niederösterreichischen Weinviertel auf Testbohrungen verzichtet hat. Zudem können die USA – anders als Europa – in spärlich besiedeltem Gebiet fördern. So hat Luxemburg etwa seine Schiefergaspläne für das dicht besiedelte Gebiet bei Bettemburg ad acta gelegt. Das dürfen wir auch nicht vergessen.

Abgesehen davon ist uns Europäern natürlich Wasser angesichts der zunehmenden Knappheit ein kostbares Gut. Und wahrscheinlich ist es unsinnig, Milliarden in den Wasserschutz zu stecken und unser Grundwasser dann einer eventuellen Verseuchungsgefahr auszusetzen. Nicht zu vergessen die Erdbebengefahr, die bereits im englischen Blackpool zum Abbruch von Testbohrungen geführt hat.

Ich glaube also, wir müssen bei aller Euphorie und trotz unseres Wunsches, dass sich Schiefergas als große Energiequelle und Alternative für uns Europäer erweist, auf den Boden der Tatsachen zurückkommen. Zum jetzigen Zeitpunkt ist die Schiefergasförderung in Europa wahrscheinlich aus ökonomischen und ökologischen Gesichtspunkten noch nicht wirklich sinnvoll, und wir müssen uns sehr gut überlegen, wie wir uns da verhalten.

2-520-000

Richard Seeber (PPE). - Herr Präsident! Diese Debatte jetzt von dieser Seite des Hauses, die sich über die Ausstellung da draußen aufregt, ist schon ein bisschen scheinheilig. Halten Sie uns wirklich für so dumm, dass es unser Abstimmungsverhalten beeinflusst, wenn da draußen eine Ausstellung stattfindet? Wenn hier Ausstellungen gemacht werden, gilt unsere Geschäftsordnung, und wer ausstellen will, kann dies beantragen und hat bestimmte Regeln einzuhalten. Was ich bedenklich finde, ist das *Dirty Campaigning*, das teilweise von NRO betrieben wird. Das ist bedenklich, weil es hinter vorgehaltener Hand geschieht. Aber wer Informationsveranstaltungen nicht aushält, der sollte nicht Parlamentarier sein. Diese Kommunikation muss schon möglich sein.

Zur allgemeinen Debatte möchte ich Folgendes anmerken: Wir hier in Europa sind nicht diejenigen, die bestimmen, was in den Mitgliedstaaten passiert. Ich bin kein Freund von *Hydrofracking* und von Schiefergas, weil ich auch die großen Umweltschutzbedenken sehe. Nur entspricht es nicht der Wahrheit, wenn wir jetzt so tun, als könnten wir das verbieten, denn das ist nach Artikel 194 des Vertrags nicht möglich. Unsere Aufgabe sollte es sein, darauf hinzuweisen, dass es Probleme und Gefahren gibt, und insbesondere die Europäische Kommission zu drängen, die europäischen Umweltschutzstandards, für die wir verantwortlich sind, auch einzuhalten. Dann muss man genau prüfen, was in den einzelnen Mitgliedstaaten passiert. Wenn es dazu kommt, dass der Grundwasserhaushalt oder sonstige Umweltgüter gefährdet sind, dann müssen wir die Kommission darauf hinstoßen, dass sie

die Mitgliedstaaten an die Kandare nimmt. Aber so zu tun, als würden wir hier entscheiden, ob Polen diesen Schiefergasabbau betreibt oder nicht, entspricht nicht ganz der Realität.

Mit ist wichtig, dass man das Projekt langfristig sieht. Ich glaube auch, dass die langfristigen Kosten viel höher sind als die kurzfristigen Profite. Darum lehne ich diese Technologie ab, so wie verschiedene Mitgliedstaaten es machen. Aber bitte, Kollegen, kehren wir zu einer objektiven Debatte zurück und tun wir doch nicht so, als ob die Welt zusammenbricht, weil da draußen eine Ausstellung stattfindet!

(Der Redner ist damit einverstanden, zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-521-000

Claude Turmes (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Warum ist diese Ausstellung so inakzeptabel? Erstens, soll sie von der *Citizens Initiative For Responsible Energy* organisiert worden sein. Wir haben da ein bisschen nachgeforscht. Dahinter stecken drei polnische Energieunternehmen wie PGNIG und andere. Das heißt, es ist irreführend; Bürger werden vorgeschoben, um wirtschaftliche Interessen dahinter zu verstecken.

Zweitens ist diese Organisation nicht im Transparenzregister der Europäischen Union. Wir müssen lernen...

(Zwischenruf)

Meine Frage an Herrn Seeber: Sind Sie nicht der Meinung, dass wir hier im Parlament nur Ausstellungen genehmigen sollten von jemandem, der zumindest fair genug ist, um zu sagen, von wem er finanziert wird, und der zumindest im Transparenzregister der Europäischen Union aufgelistet ist, das wir ja hier im Parlament mit großer Mehrheit durchgesetzt haben?

2-522-000

Michèle Rivasi (Verts/ALE), *question "carton bleu"*. – Ma question est similaire. Le problème de cette exposition, ce n'est pas que des industriels puissent exposer, nous sommes bien d'accord, mais qu'ils le disent lorsque ce sont des industriels. Quand ce sont des ONG, elles le disent. Le problème est là, c'est de la tromperie vis-à-vis de nous-mêmes: on ne sait pas exactement de qui il s'agit et en grattant – comme le disait Claude Turmes –, on réalise que ce sont des industriels liés à l'exploitation des gaz de schiste. C'est cela qui n'est pas normal, et non le fait que les lobbies viennent au Parlement et qu'ils puissent influencer les gens. Il faut une transparence totale sur les intervenants.

2-523-000

Richard Seeber (PPE), *Antwort auf zwei Fragen nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Ich bin nicht derjenige, der diese Ausstellungen genehmigt. Wir haben hier klare Regeln, wie so eine Ausstellung zustande kommen kann. Diese Regeln sind einzuhalten. Was ich nicht verstehe, Claude Turmes und Frau Kollegin Rivasi, ist, wie man in einer so wichtigen Debatte einem solchen Detail so viel Zeit widmen kann.

Denn wir alle hier sind nicht verantwortlich für diese Ausstellung. Bei aller Liebe, ich bin auch für Transparenz, aber das ist hier das falsche Auditorium. Thema verfehlt. Punkt! Wenden Sie sich an die Verwaltung und regen Sie sich dort auf, aber wir sind hier nicht

diejenigen, die entscheiden, ob da draußen die Ausstellung sein soll. Ich bin auch für Transparenz, also wo ist das Problem?

2-524-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Ich würde Sie bitten, auf die Diskussionskultur zu achten! Das sind keine Fragen, das sind Ko-Referate. Es ist unfair den Kollegen gegenüber, die sich vielleicht noch im Catch-the-eye zu diesem wichtigen Thema zu Wort melden möchten. Wenn die Kollegen schon über vieles schwätzen und keine Disziplin haben, greifen Sie bitte ein, damit es wenigstens fair für die anderen Kollegen ist!

2-525-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señor Presidente, la verdad es que a los ciudadanos les preocupa lo que estamos debatiendo hoy aquí, y también les preocupa lo que se ha comentado sobre los *lobbistas*, pero quisiera centrarme, en concreto, en el interés de lo que vamos a votar mañana.

Existe una controversia en la situación internacional. El Comisario de Medio Ambiente hablaba de incertidumbre —y es cierto— sobre la extracción del gas de esquisto. Se ha utilizado en los Estados Unidos y se ha mencionado la gran abundancia de este tipo de extracción. Sin embargo, en algunos países se ha establecido una moratoria, como en Alemania, y también en Francia.

Las dudas de la comunidad científica y las contradicciones en el seno de la Unión Europea sobre la seguridad técnica y sus posibles riesgos y peligros para el medio ambiente y la salud aconsejan adoptar una posición lo más consensuada posible, y con la participación de todas las instituciones, organizaciones y ciudadanos afectados.

Por ello, mientras no haya una garantía científica y ambiental suficiente y una aplicación de los principios de precaución y actuación cautelar, pedimos a la Comisión que establezca una moratoria, en un principio.

En segundo lugar, que trabajen ustedes en conjunto. Han expuesto ustedes dos puntos de vista completamente diferentes. Necesitamos saber que no estamos ante una amenaza, como decía la ponente de la Comisión de Industria, Investigación y Energía. Necesitamos saber si estamos ante una garantía. Y, por favor, pedimos la unificación de los criterios legislativos de la Unión Europea sobre los Estados y las regiones, que son los que conceden las autorizaciones y, a veces, pueden producir un deterioro importante del medio ambiente.

2-526-000

Chris Davies (ALDE). - Mr President, I cannot recall any presiding officer who has ever ignored the timetable quite so effectively, but maybe that is the reason why we are having such a lively debate.

My country, Great Britain, was the world's first industrial nation. To a significant extent, that was built on our exploitation of a natural resource – coal. We had coal mines everywhere in my part of the world. I look now to reducing our CO₂ emissions and going for a non-carbon future, but throughout the 21st century we are going to be burning gas, to a greater or lesser extent. I would like at least to see that gas coming from within my own country, if that is possible, rather than bringing it in from the Middle East.

But of course there are risks and uncertainties associated with the development of shale gas. One that has been touched upon is the size of the potential seismic activity. In Lancashire, where there has been some exploratory drilling, Blackpool Tower has shaken. But I am also told when I look at the reports that actually the seismic activity is minimal compared to, say, coal mining.

There are other issues: the environmental concerns above all about water, both the injection into and the discharge of water, and the whole question of course-of-lifecycle analysis and the CO₂ effects. I hope that the Commission will address all of these things when it comes forward with this report and I welcome that.

You can see this either as an opportunity or a threat. On the whole, I regard the development of shale gas as an opportunity, but please, environmentally at least, let us get it right.

2-527-000

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE). - Herr Präsident! Ich finde, diese Schiefergas-Propagandaausstellung da draußen hat sich schon als wunderbares Eigentor erwiesen, indem sie demonstriert, wie verlogen diese Interessen operieren. Ich kann nur gratulieren.

Was unsere Debatte betrifft, Herr Oettinger, Sie wissen und Sie wissen es zumindest von dem Kollegen Potočnik, der neben Ihnen sitzt, wie viele Fragen unbeantwortet sind und wie viele Zweifel im Moment noch nicht ausgeräumt werden können. Gerade deswegen brauchen wir jetzt die Schaffung eines vorsorgenden Rechtsrahmens. Ich kritisiere Sie, weil Sie in der Vergangenheit immer wieder öffentlich den Eindruck haben entstehen lassen und aktiv gefördert haben, dass wir uns dabei Zeit lassen könnten.

Ich bin der Meinung, was wir dringend brauchen, ist ein Moratorium, das wir nutzen, um den Rechtsrahmen zu schaffen, in dem dann die Mitgliedstaaten, wenn sie das tatsächlich wollen, ihre Entscheidung zu treffen haben werden. Aber wir sollten diese wertvolle Zeit nicht verspielen, und das ist Ihre Mitverantwortung, Herr Oettinger!

Ich finde, die Hoffnungen, die in dieses Schiefergas gesetzt werden, sind grotesk übertrieben. Energieunabhängigkeit – selbst wenn wir am fossilen Weg festhalten, müssten wir nach Zahlen der Kommission auch in 30 Jahren noch 60 % Gas von Russland, Norwegen oder sonst woher importieren. Von wegen Unabhängigkeit! Partner der Energiewende – von wegen, schauen Sie in die USA! Die Schiefergasentwicklung ist kein Partner der Energiewende, sondern die Absage an die Energiewende. Und die IEA, die Internationale Energieagentur, hat gesagt: Schiefergasentwicklung ist mit einem 2 °C-Ziel nicht vereinbar. Sie hat jetzt vor wenigen Tagen gesagt, wir müssen mindestens zwei Drittel dessen, was noch an fossilen Energien im Boden liegt, im Boden lassen, damit wir die Klimaänderung überhaupt noch in Grenzen halten können. In dieser Situation jetzt auf die Entwicklung neuer fossiler Energieträger zu setzen, ist unverantwortlich, Herr Oettinger!

Letzter Satz an Frau Kollegin Tzavela als Berichterstatterin. Sie haben sehr charmant versucht, uns ins Boot der Befürworter zu bekommen. Leider können wir Ihnen nicht folgen, die Differenzen sind zu groß.

2-528-000

Paweł Robert Kowal (ECR). - Panie i Panowie! Trzeba powiedzieć jedno: czytamy to sprawozdanie i słuchamy dzisiejszej debaty z rozgoryczeniem. Dlatego że okazuje się, że

to, co przez wiele narodów Europy jest postrzegane jako wielka szansa, dla Państwa jawi się tylko jako zagrożenie. Czy wiecie, gdzie jest najstarszy działający szyb naftowy w Europie? W Siarach pod Gorlicami. Został wykopany ręcznie w 1852 r., wtedy, kiedy Polska była pod zaborami. Czy wyobrażacie sobie, co mamy powiedzieć w Polsce, co mają powiedzieć posłowie z Wielkiej Brytanii i z innych krajów, w swoich krajach, kiedy wrócą? Że wolne narody Unii Europejskiej, wbrew zapisom traktatu – bo ten traktat gwarantuje nam to prawo – chcą zabronić wydobywania gazu łupkowego? Chcą odebrać narodom wielką szansę? Jaki by to miało sens? Kiedy mówimy o tym, że potrzebna nam jest większa integracja, kiedy mówimy: bądźmy jak Stany Zjednoczone, kiedy patrzymy na to, że w Stanach Zjednoczonych gaz łupkowy jest wydobywany bez żadnej ogólnej regulacji, każdy stan to robi, to wtedy mówimy: nie, nie bądźmy jak Stany Zjednoczone, bądźmy jak Europa! Tylko ta Europa musi być wolna, musi respektować prawo do tego, żeby podejmować wolne decyzje ekonomiczne, szczególnie wtedy, kiedy są one bardzo restrykcyjne w sprawach środowiska. Bo takie przepisy obowiązują w Polsce i w wielu krajach Unii Europejskiej. Jestem rozczarowany tym sprawozdaniem i wyciągam z tego wniosek, że nie warto podejmować takiej debaty.

2-529-000

Oreste Rossi (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io sono preoccupato perché ritengo che gli irresponsabili non siamo noi, che prendiamo una certa posizione a favore dell'estrazione di un qualcosa che potrebbe rendere autosufficiente l'Europa dal punto di vista dei combustibili fossili, ma sono invece i Verdi che lo criticano, perché a loro va bene – non penso che stiano al freddo, ovviamente – scaldarsi con gli stessi prodotti o simili, che arrivano da paesi terzi, dove scavano, dove bucano, dove rischiano i sismi – perché se togliamo dal sottosuolo il petrolio o il gas si creano comunque dei vuoti allo stesso modo di come lo si creano togliendo dal sottosuolo i gas di scisto.

Quindi, in quel caso va bene mentre nel caso dell'Europa questo non si deve fare: dobbiamo pagare con i soldi dei nostri contribuenti roba che arriva da paesi terzi quando forse – ripeto, forse – potremmo essere autosufficienti con la roba prodotta nella nostra Europa. A questo punto viene a me da pensare che c'è qualcosa che non funziona e che forse i Verdi hanno altri tipi di interessi poco chiari. Io comunque chiudo questo mio intervento dicendo che ritengo importante fare attenzione all'ambiente ma non perder l'occasione di estrarre un qualcosa che potrebbe rendere economicamente autonoma l'Europa dal punto di vista dell'estrazione di petrolio e gas.

2-530-000

Martina Anderson (GUE/NGL). - Mr President, I urge Member States not to authorise any new hydraulic fracturing operations in the EU.

It is clear from past experience in countries such as America and from studies that fracturing does pose unacceptable risks to the environment, to public health and to local constituents. This comes at a time when really we should instead be investing in renewables such as wave and wind, of which we have a lot in Ireland.

Research shows and governments have had to admit, like the government in Poland, that companies and governments almost always nearly overestimate shale gas deposits in order to support their actions. Notwithstanding the environmental impact caused by emissions created by fracturing, the considerable amount of constituency concern is entirely

understandable given the very real risk posed by fracking to both agriculture and tourism in places of beauty like Fermanagh.

So these two sectors are vitally important to the Irish economy and given its current fragile state it is absolutely baffling that corporate interest should outweigh the interests of the citizen.

2-531-000

Françoise Grossetête (PPE). - Monsieur le Président, nous menons aujourd'hui un débat vraiment passionné sur une question qui est particulièrement sensible.

Je voudrais revenir sur les deux rapports dont nous avons à discuter et féliciter les deux rapporteurs, M. Sonik et Mme Tzavela, pour l'approche très équilibrée et très réaliste qu'ils ont en matière d'exploitation des gaz de schiste. Pour cela, je les soutiens, et ce pour plusieurs raisons.

La première tient tout d'abord au coût de l'énergie et à la compétitivité. Nous sommes dans une période de crise économique grave: beaucoup de nos concitoyens sont très inquiets de l'augmentation du prix de l'énergie et l'on sait que la facture énergétique est un élément fondamental de la compétitivité de nos entreprises. Sur ce point, l'exemple des États-Unis est très probant.

La deuxième raison tient à l'indépendance énergétique et à la diversification. L'accent doit être mis sur la recherche de nouvelles technologies d'extraction moins polluantes ainsi que sur le strict respect des conditions de sécurité pour l'expérimentation, l'exploration et l'exploitation de cette ressource. Ce qui m'interpelle, c'est la perte de croyance dans le progrès scientifique et technologique – dont découlent l'innovation, l'esprit d'entreprise, la culture du risque – , qui contribue indéniablement à la désindustrialisation de l'Europe. Il nous faut donc rassembler plus de connaissances et d'informations avant de condamner le gaz de schiste de manière définitive. On ne peut pas et on ne pourra pas ignorer longtemps les immenses réserves dont regorge le sous-sol européen et l'opportunité que représente le gaz de schiste.

En conséquence, je ne trouve pas opportune l'idée d'un moratoire. Ce que je souhaite, c'est que dans le respect de la subsidiarité et avec un encadrement réglementaire strict, respectueux de l'environnement, des ressources en eau et de la sécurité, nous puissions permettre aux États membres qui le souhaitent de bénéficier de cette opportunité.

Nous avons donc besoin d'une vraie réglementation. Ouvrons le débat à partir des études qui sont commandées par la Commission et je suis convaincue que nous arriverons à obtenir un cadre juridique qui sera probant.

2-532-000

Matthias Groote (S&D). - Herr Präsident! Das Timing der heutigen Sitzung lässt ein bisschen zu wünschen übrig. Ich habe noch nie erlebt, dass wir über eine Stunde Verspätung hatten. Insofern: Die blaue Karte sollte zwar reichlich benutzt, aber auch nicht missbraucht werden.

Was das Fracking angeht, erinnert mich die Debatte ein bisschen an die Atomenergie – Ja oder Nein. Aber ich muss sagen, alles, was technisch möglich ist, muss man nicht technisch machen. Und darum hat der Schutz von Gesundheit und Umwelt absoluten Vorrang vor

irgendwelchen nicht ausgegorenen Technologien, und die sehe ich bei Fracking. Da habe ich meine größten Bedenken, was den Einfluss auf die Umwelt angeht.

Was uns fehlt, ist ein vernünftiger Rechtsrahmen. Wir haben verschiedene Politikbereiche: Für den Energiemix sind die Mitgliedstaaten zuständig, aber wir sind für Umweltpolitik zuständig. Wir haben Lücken in der Wasserrahmengesetzgebung. Wir haben kein Bergrecht. Ich glaube, es ist angebracht und an der Zeit, dass die Kommission sich Gedanken macht, wie wir diese Lücke schließen, damit Rechtssicherheit besteht und damit wir den höchstmöglichen Schutz für Umwelt und Gesundheit haben. Das – sehe ich nämlich – ist bei Fracking nicht der Fall! Es kann aber nicht sein, dass wir auf Kosten von Umwelt oder Gesundheit eine mögliche Energieversorgung der Zukunft kreieren. Und wenn man sich anschaut, wie viele Unfälle und Risiken es in den USA bei den bestehenden 50 000 Bohrlöchern gibt, muss ich sagen, sollten wir uns gut überlegen, wie wir in diese Technologie einsteigen und wie der Schutzrahmen für diese zukünftige Technologie auszusehen hat.

2-533-000

Holger Krahmer (ALDE). - Herr Präsident! Matthias Groote, es gibt keine Technik ohne Risiken! Es gibt nicht die perfekte Energieerzeugungstechnologie. Und ich glaube, das gilt auch für das, was wir heute hier diskutieren. Ich bin sehr dafür, dass wir das rational diskutieren. Was wir derzeit erleben, ist ein Neuzugang in den Energiemärkten durch unkonventionelle Ressourcen, und zwar sowohl überwiegend beim Gas, aber eben auch beim Öl. Es ist weder angebracht, in große Euphorie zu verfallen – die große Gaszukunft, es ist genauso wenig angebracht – wie das einige meiner Kollegen von den Grünen und Linken hier getan haben –, große Horror- und Schreckensszenarien an die Wand zu malen, die mit der Realität überhaupt nichts zu tun haben. Ich denke, dass wir uns vor Augen halten müssen, dass diese unkonventionellen Ressourcen das Zeug haben, sämtliche Energielieferbeziehungen zwischen Anbietern und Nachfragern, die wir kennen, zu verändern, und dass auch Wirtschaftlichkeitsberechnungen bisheriger Energieträger in Frage gestellt sind. Dieser Entwicklung sollten wir uns stellen. Wir sollten zur Kenntnis nehmen, dass das auch eine Chance für Europa sein kann und eben nicht nur ein Risiko. Wir sollten uns darauf vorbereiten, auch neue Technologien positiv zu besetzen und zu nutzen, Chancen und Risiken fair abzuwägen und nicht in ideologische Debatten zu verfallen.

2-534-000

José Bové (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, personne ne l'a encore évoqué mais je crois que quelque chose d'important s'est passé dimanche, puisque la Banque mondiale a remis son rapport en annonçant que, d'ici 2060, le réchauffement climatique serait de plus quatre degrés.

C'est la Banque mondiale qui l'annonce, ce qui veut dire que l'on est dans une situation grave. Ce qui veut dire très concrètement que si on veut empêcher cela, il va falloir passer de 35 milliards de mètres cubes de CO₂ en 2050 à 10 milliards. Cela veut dire qu'il va falloir prendre des mesures très strictes, pas simplement de réduction, mais véritablement de division par deux ou par trois de nos émissions. Ce qui veut dire très concrètement qu'aujourd'hui, face à cet enjeu qui est planétaire et européen, nous serons obligés de ne pas aller chercher toutes les énergies disponibles si nous ne voulons pas faire exploser ce réchauffement climatique.

Je le dis parce qu'aujourd'hui, tout le monde sait que le méthane a un effet trente fois supérieur à celui du CO₂ sur le réchauffement climatique, et que pour le gaz de schiste, entre quatre et huit pourcents du méthane s'échappent dans la nature depuis le puits jusqu'aux canalisations. Cela vaut pour tous les méthanes, bien évidemment. C'est donc un enjeu fondamental.

Enfin, pour prendre un exemple illustrant les nécessités de réglementation européenne, je suis allé visiter à côté de Wrocław un puits de gaz de schiste foré par Halliburton en Pologne. Il n'y avait aucun bassin pour la rétention de l'eau. La fracturation hydraulique avait eu lieu. L'eau était répartie dans la nature. C'est pour cela qu'il nous faut une véritable législation et un moratoire en attendant.

2-535-000

Struan Stevenson (ECR). - Mr President, we have heard in this debate today how the Greens are against nuclear power because of a 9.2 Richter scale earthquake in Japan and consequent tsunamis; they are against shale gas because of a 1.2 Richter scale earthquake in Blackpool which is about the same you would get if you slam a door hard, and instead they are in favour of the green agenda which is covering my country, Scotland, with gigantic industrial wind turbines, driving over a million Scots into actual fuel poverty, wrecking the countryside and not reducing CO₂ emissions by a single gram.

Now we know in America from the full exploitation of shale gas that they have dramatically reduced their emissions. They have driven down the cost of gas by 30 % and I can see clearly now why the Greens are against this. Because if we exploit our massive shale gas reserves in Europe, no-one will ever again build another wind turbine and that would run right against Green philosophy.

2-536-000

Roger Helmer (EFD). - Mr President, America's industrial competitiveness has been transformed by shale gas. America is now very close to self-sufficiency in energy and, incidentally, is likely to be the world's largest oil producer by 2020. We were told that fossil fuels would become scarcer and more expensive. What we are finding is that they are becoming more abundant and are likely, in time, to become cheaper.

Yet we in Europe have turned our back on fossil fuels and gone instead for renewables, which are hopelessly expensive and unreliable. We are undermining our industrial competitiveness. We are driving energy-intensive businesses out of Europe entirely, and they are taking their jobs and investment with them. We are driving our pensioners into fuel poverty. We are mortgaging our children and bankrupting our grandchildren. Our energy policy is sheer lunacy and must be abandoned. European energy policy is yet another reason why my country would be better off out of the European Union.

2-537-000

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). - Pane předsedající, já nepatřím k zelené inkvizici, o které tady hovořil kolega Březina, spíše naopak, ale já bych přesto chtěl položit pár otázek týkajících se hydraulického štěpení pánům komisařům. Zaprvé zda Komise bere v úvahu, že v Evropě je oproti Spojeným státům rozdílná geologická struktura, zejména tedy ve střední Evropě. U nás je spíše výjimečný stav, kdy je pevná deska a nad ní homogenní vrstva, která by byla těžitelná. Zadruhé bych se chtěl zeptat, zda se Komise zabývá otázkou dopadu na spodní vody a na stabilitu zásobování vodou. To je důvod, který v mé zemi, v

České republice, hlavně vedl ke vzniku iniciativy STOP HF a v této iniciativě je v současnosti díky tomuto pocitu ohrožení, pokud jde o stabilitu zásobování vodou, prakticky již půl milionu účastníků. Dále bych se chtěl zeptat, jak se ve Spojených státech vyrovnávají s otázkou rychlého vyčerpání ložisek. Ukázalo se, že když pan Obama sliboval stabilitu zásobování energiemi na 100 let dopředu, že se mýlil. Poslední otázka se týká zátěže krajiny. Ve východních a severovýchodních Čechách, kde jsou údajně těžitelná ložiska, je jich pouhých 777 km² a mělo by tam vzniknout 1000 věží.

2-538-000

Peter Liese (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte vor allem zum Bericht Sonik sprechen. Ich bedanke mich bei Bogusław Sonik für seine Arbeit! Sein Bericht ist ja im Umweltausschuss fast einstimmig mit 63 Stimmen bei einer Gegenstimme angenommen worden. Er hat vor allen Dingen zwei Botschaften: erstens die Subsidiarität. Subsidiarität heißt, dass wir als Europäer Polen die Nutzung dieser neuen Energieform nicht verbieten dürfen. Es ist ja sehr klar, dass Polen das gerne machen möchte, und wir haben nach den Verträgen nicht die Verantwortung, das zu verbieten. Umgekehrt sollte durch die Europäische Union dort, wo das nicht erwünscht ist, aber auch kein sanfter Zwang zur Nutzung dieser Technologie auferlegt werden. Die nationalen und regionalen Moratorien sind in dem Bericht auch ausdrücklich erwähnt und werden gewürdigt. Es heißt auch – und da ist der Bericht Sonik klar –, dass wir keine gemeinsamen europäischen Mittel für diese Technik einsetzen.

Ich erlebe in meiner Region sehr großen Widerstand, und zwar nicht nur bei Linken oder Grünen, sondern alle Gemeinderäte und der Kreistag haben mit großer Mehrheit inklusive der CDU gesagt: Wir wollen diese Technologie bei uns nicht. Das hat sicher damit zu tun, dass unsere Region sehr dicht besiedelt ist – Herr Kommissar Oettinger hat darauf hingewiesen. Auf 1 960 m² haben wir über 200 Wassergewinnungsgebiete. Da ist sicher zu verstehen, dass die Menschen Angst um ihr Trinkwasser haben.

Im Bericht Sonik steht auch, dass wir da, wo grenzüberschreitende Auswirkungen zu erwarten und zu befürchten sind, gemeinsame europäische Regeln brauchen, und ich bitte die Kommission, das auch mit Hochdruck zu bearbeiten. Wir sollten insbesondere in Trinkwassergewinnungsgebieten diese Technik nicht anwenden. Aber ansonsten gilt die Subsidiarität.

2-539-000

Κρίτων Αρσένης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, συζητούμε για κανόνες και προδιαγραφές για το συγκεκριμένο είδος εξόρυξης αλλά δεν πρέπει να ξεχνούμε ότι αυτοί οι κανόνες και οι προδιαγραφές πρέπει επίσης να τηρούνται. Θέλω, όπως έκαναν και άλλοι συνάδελφοι, πραγματικά να καταγγείλω το εμπόριο ελπίδας που έχει στηθεί γύρω από αυτά τα πιθανά αποθέματα. Μιλούμε συγκεκριμένα για τα αποθέματα φυσικού αερίου.

Παρόμοιες συζητήσεις γίνονται εδώ, γίνονται στις χώρες των συναδέρφων και γίνονται στην χώρα μου την Ελλάδα σχετικά με το πετρέλαιο. Αν γνωρίζαμε που και πόσα είναι αυτά τα αποθέματα δεν θα χρειαζόταν να κάνουμε έρευνες. Φαίνεται όμως ότι κάποιιοι θέλουν να ξεγελάσουν τους ανέργους που ολοένα και αυξάνονται στις χώρες μας και να παραπλανήσουν την κοινή γνώμη, προσφέροντας όχι πραγματικές λύσεις στην ανεργία αλλά ελπίδες ενός μελλοντικού παραδείσου. Ζητώ να σταματήσουν εδώ και τώρα αυτή η δημαγωγία και αυτό το εμπόριο ελπίδας. Πρέπει να πούμε την αλήθεια στους συμπολίτες μας. Είναι μύθος τα λεγόμενα

περί φθηνού φυσικού αερίου για τους πολίτες, όπως συμβαίνει και με τις συζητήσεις που αφορούν το πετρέλαιο.

Η τιμή του πετρελαίου αποφασίζεται στα διεθνή χρηματιστήρια. Το φυσικό αέριο συνδέεται με αυτή την τιμή. Οι τιμές και των δύο αυξάνονται διαρκώς. Πραγματική ενεργειακή ανεξαρτησία είναι η απεξάρτηση από τον άνθρακα.

2-540-000

Frédérique Ries (ALDE). - Monsieur le Président, je voudrais commencer – c'est l'usage mais nous avons un peu tendance à l'oublier – par remercier nos deux rapporteurs. Nous avons oublié de le faire tant notre débat d'aujourd'hui est controversé et polémique.

Cette exploitation du gaz de schiste a fait un bien fou à l'économie américaine qui est passée, en sept ans, d'importateur à exportateur potentiel de gaz naturel. Une manne providentielle mais qui, on l'a entendu, crée la polémique. Je ne vais donc pas répéter tout ce qui a été dit mais évoquer, peut-être, le risque qu'il y aurait à désinvestir dans la recherche sur les énergies renouvelables et donc à geler le combat contre le réchauffement climatique.

L'Union doit donc avoir une approche réaliste, ouverte mais prudente. Pas de chèque en blanc à l'industrie pétrolière, pas d'injure non plus faite à l'avenir et à l'innovation. Si elle doit s'inspirer de la pratique américaine, c'est pour ne pas en répéter les erreurs, à savoir le coût environnemental de la fracturation, qui est beaucoup trop élevé, et la débauche en eau, qui a bien entendu déjà été évoquée. Nous devons aussi tenir compte de notre réalité européenne, qui est celle d'un territoire densément peuplé, avec des législations très différentes sur les sous-sols.

Tout ceci pour dire que – je conclus, Monsieur le Président, nous avons une heure de retard, permettez-moi donc dix secondes de plus – le gaz de schiste ne pourra qu'être, éventuellement un complément du mix énergétique européen, ce qu'a d'ailleurs évoqué tout à l'heure M. le commissaire Oettinger.

2-541-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Konieczność dywersyfikacji źródeł energii sprawia, że nie możemy zaniedbywać tak znaczącego surowca jak gaz łupkowy. Kiedy szereg państw członkowskich pozostaje mocno uzależnionych od dostaw, szczególnie z Rosji, udokumentowane rodzime złoża łupków stanowią istotne bogactwo naturalne. Podjęcie intensywnych badań a docelowo eksploatacja tego paliwa leżą w interesie całej Wspólnoty. Dla Polski, która swoje zasoby łupków szacuje średnio na ponad pół biliona metrów sześciennych, inwestycje w ten segment to szansa na niezależność w polityce energetycznej oraz wymierne korzyści finansowe. To dlatego polski rząd określa łupki priorytetem w kwestiach energetyki.

Tym bardziej niepokojące jest stanowisko części posłów dążących do wprowadzenia moratorium na stosowanie szczelinowania hydraulicznego w Europie. Takie działania są niezgodne z traktatami, wysoce nieuzasadnione, szkodliwe, a w dalszej perspektywie, krzywdzące obywateli państw członkowskich.

Zgadzam się z argumentacją pana posła Sonika, że nie stać nas na niewykorzystywanie własnych zasobów energetycznych. Przykład Stanów Zjednoczonych pokazuje, jak szybko i znacząco eksploatacja łupków przełożyła się na ceny gazu, które uległy zdecydowanej

obniżce. Wpływa to oczywiście na konkurencyjność amerykańskiego przemysłu i nie może zaszkodzić naszemu rodzimemu przemysłowi.

2-542-000

Rolandas Paksas (EFD). - Pone Pirmininke, ponios ir ponai, iš tikrųjų, iš vienos pusės mums sako, kad skalūninės dujos gali sukelti revoliuciją energetikoje, nes jų ištekliai pakankamai dideli ir būtini ekonomikos poreikiams. Iš kitos gi pusės girdime, kad jų gavybos poveikis per mažai ištirtas, kad yra pavojus visuomenės sveikatai, kad tai gali kenkti tiek dabarties, tiek ateities kartoms. Iš tikrųjų informacija yra pernelyg prieštaringa ir remtis vien gerais ar blogais Jungtinių Valstijų pavyzdžiais, kurie mus pasiekia, yra pernelyg abejotina.

Ir kol nėra tvirto įsitikinimo, kad ši technologija pakankamai saugi ir nesukels itin didelių ir skausmingų ekologinių nelaimių, tol kalbėti apie tokių dujų gavybą Europoje, mano supratimu, yra per drąsu.

Aš pasisakyčiau už galimybių paieškas, kad skalūnines dujas būtų galima išgauti be neigiamo poveikio aplinkai. Tai būtų pirmaeilis uždavinys Europos mokslininkams ir aš manau, kad jie su tuo puikiausiai susidoros.

2-543-000

András Gyürk (PPE). - Tisztelt képviselőtársaim, biztos urak! Tény, hogy az Egyesült Államokban a nem hagyományos technológiákkal kitermelt gáz az utóbbi években alapvetően átalakította az energiapiacot. A kitermelés több mint felét kitevő alternatív gázforrás hatására Amerikában jelentősen csökkentek a gázárak, és import forrásokra sem kell többé támaszkodni, ahogyan erre a vitában többen is felhívták a figyelmet. Az elhúzódó válság közepette Európa nem engedheti meg magának azt a luxust, hogy nem mérlegel alaposan egy ilyen lehetőséget, természetesen felelősségteljesen értékelve a pro és a kontra érveket is. Ezért szeretnék kiemelni pár szempontot, melyek figyelembevételével kiegyensúlyozott véleményt formálhatunk a témával kapcsolatosan.

Mit jelenthet a palagáz az ellátásbiztonság, a versenyképesség és a környezetvédelem szempontjából? Először is, ami az ellátásbiztonságot illeti. Az alternatív gázforrások kiaknázása révén az Unió enyhítheti gázellátási kitérttségét. Az új forrásoknak köszönhetően Európa nemcsak az északi-tengeri hagyományos gázforrások kimerülését ellensúlyozhatja, hanem csökkenheti bizonyos tagállamok egyoldalú energiafüggését is. Másodsor, ami a versenyképességet illeti. Mint ahogy az amerikai példa is mutatja, az alternatív gázforrások elterjedése alacsonyabb árakhoz vezethet, mivel erősödik a gázpiaci verseny és javul a fogyasztók tárgyalási pozíciója a nagy gázszállítókkal szemben. Az új források ily módon javíthatják az európai ipar versenyképességét és csökkenthetik a lakosságra nehezedő terheket. Végül harmadikként nézzük a környezetvédelmi szempontot. Talán ez a legösszetettebb. Egyfelől mivel a gáz az egyik legtisztább tüzelőanyag, ezért az alternatív gázkészletek kiaknázása megfelelő átmenetet jelenthet az alacsony szén-dioxid-kibocsátású energiatermelésre való áttéréshez. Másfelől azonban megfelelő szabályozásra és hatékony felügyeletre van szükség ahhoz, hogy a kitermelés során a vállalatok a legszigorúbb környezetvédelmi előírásoknak is megfeleljenek.

2-544-000

Kathleen Van Brempt (S&D). - Voorzitter, collega's, het is een lang debat, maar dat is helaas geen garantie voor een goed debat vrees ik. De essentiële vraag die voor ons ligt is

niet wie door welke lobbyist wordt beïnvloed, maar gaat over 'wat is de toekomst van schaliegas binnen de globale context van het energiedebat'. Daarom zitten er twee commissarissen voor ons die ons daarin moeten begeleiden en ook een stuk mede oplossing geven.

Ten eerste: we moeten heel snel binnen de Europese Unie gaan bepalen wat de langetermijnstrategie is op het vlak van energie. Laat ons daar duidelijk in zijn - in ieder geval wat de opties van mijn fractie betreft - en ik denk van meerdere fracties in dit Parlement. Als we op de lange termijn kijken, dan zullen we tegen 2050 ervoor moeten zorgen dat we een volledig hernieuwbaar energiesysteem hebben. En ja, daar zal gas een belangrijk onderdeel van uitmaken. De vraag is: welk soort gas en onder welke omstandigheden?

En dan komt de andere commissaris, de heer Potočnik, in het zicht, want hij moet ervoor zorgen - ongeacht alle emoties die er in deze Kamer leven - dat áls we ooit overgaan tot het volledig exploiteren van schaliegas - ik heb daar mijn vragen bij, ik ben ook sceptisch over -, maar als we dat doen, dan zal dat gebeuren in een streng regelgevingskader, dat rekening houdt met de impact op ons leefmilieu én de impact op ons klimaat. Laten we daar nu eens op wachten en de emoties een beetje tot laten rust laten komen en ervoor zorgen dat dat Europese kader strak en goed is, zoals we dat in het verleden hebben gedaan. Wat mij betreft, is dat de toekomst rond de energie en het leefmilieubeleid als het over dit onderwerp gaat.

2-545-000

Владко Годоров Панайотов (ALDE). - Добивът на шистов газ може и да допринесе за енергийната сигурност на Европа, но това няма да е решение на енергийните проблеми на Европа. Възможните икономически и индустриални ползи от шистовия газ трябва да се оценяват заедно с очакваните разходи и рискове за човешкото здраве и околната среда както в краткосрочен, така и в дългосрочен план. Ако бъдат добре управлявани, тези рискове могат да бъдат сведени до минимум, но трябва да сме сигурни, че разполагаме с ясна и стабилна програма за отговорно индустриално развитие в Европа. Европа се нуждае от обективен научен дебат на икономическия, екологичния и социалния потенциал от развитието на шистовия газ на континента. Ето защо аз искам да поздравя моите колеги докладчици за тази инициатива да се повдигне този дебат и се надявам, че заедно ще можем да разработим една обща печеливша стратегия за Европа.

2-546-000

James Nicholson (ECR). - Mr President, meeting the growing demand for energy is a major dilemma facing policymakers and governments around the world. Long-term strategic decisions may need to be taken to secure energy supply, ensure sustainability and keep costs to consumers at reasonable levels.

While we have discussed biofuels and renewables at length, shale gas reserves are now on the agenda. The exploration of shale gas reserves may provide another possible solution to the energy challenges which we face. Onshore and offshore reserves of shale gas have been identified as being safe in the United Kingdom, including in my own region of Northern Ireland.

While I am aware that this is a controversial issue, I believe we must strip away emotive arguments and look at the issue in an open and transparent way by concentrating on the facts. We must assess the impact of extraction and possible benefits for energy security,

energy prices and employment alongside the possible environmental and safety concerns, human and animal health implications and the impact on tourism. We require a balanced approach.

2-547-000

Romana Jordan (PPE). - Veliko je bilo že danes povedanega o pozitivnih in negativnih vidikih izkoriščanja plina iz skrilavca.

Ampak v časih, ko je naše gospodarstvo še posebej šibko, moramo biti še toliko bolj odprti do novosti in jih znati izkoristiti kot priložnosti. In plin iz skrilavca je ena takih novosti. Pametno izkoriščanje tega nekonvencionalnega vira plina nam lahko pomaga zmanjšati našo uvozno odvisnost, kot tudi ustvariti nova delovna mesta.

Naj samo osvetlim vidik zanesljive oskrbe z energijo. Leta 2010 smo v Evropi uvozili 52,7 % vse energije. Po podatkih Eurostata smo v istem letu uvozili 63,5 % plina, s čimer smo našo uvozno odvisnost od Rusije povečali za 5,6 %. Nekatere države članice so v tem letu postale od uvoza tujega plina odvisne celo nad 90 %. In mi delež obnovljivih virov še večamo, vemo pa, da je najprimernejši vir za rezervno moč prav plin.

Večkrat so bile že danes omenjene Združene države Amerike in pravzaprav prava energetska revolucija pri njih. Izkoriščanje relativno novega vira energije lahko izkoristimo tudi kot raziskovalno in inovacijsko priložnost. Zakaj ne bi v Evropi postali vodilni pri razvoju tehnik pridobivanja plina iz skrilavca z manjšo porabo vode, brez kemikalij, bolj učinkovitim recikliranjem in s povečano varnostjo oziroma manjšim tveganjem za onesnaževanje okolja?

Skrb za zanesljivo oskrbo z energijo in visoki okoljski standardi bi bili osnova za nova delovna mesta za visoko kvalificirane mlade, ki v trenutnih razmerah vse prevečkrat najdejo priložnost izven meja Evropske unije.

Torej ne recimo ne, temveč izrabimo priložnost za razvoj in izvažajmo visoke okoljske standarde.

2-548-000

Marita Ulvskog (S&D). - Herr talman! Argumenten mot skiffergas är mycket starka. Det har sagts mycket om utvinningsmetoden och jag ska inte upprepa det, men det är ganska skrämmande.

Ett annat viktigt argument är att gas är ett fossilt bränsle. Vi skulle alltså investera fast oss i ytterligare en fossil energikälla i stället för att bygga ut den förnybara energin. Det måste vi också ha i minnet.

Som min kollega Kriton Arsenis påpekade alldeles nyss: Utopin om billig gas i all oändlighet på en marknad som alltså inte skulle fungera är inte mer än en dröm.

Vad vi som EU-parlamentariker måste göra är att respektera varje lands rätt att bestämma över sina energikällor, men vi ska också hävda försiktighetsprincipen. Vi ska hävda principen om att förorenaren betalar, vi ska hävda långsiktighet och det måste vara avgörande för hur vi röstar i morgon.

2-549-000

Toine Manders (ALDE). - Voorzitter, ik wil de rapporteurs bedanken voor hun voorstellen, want het leidt tot een geweldige, levendige politieke discussie. We hebben het nu over de toekomst van onze energievoorziening en het blijkt erg nodig dat we een interne markt creëren voor energie, waarbij een ringleiding wordt aangelegd voor elektriciteit en gas, zodat onze afhankelijkheid van buitenlandse staten minder wordt.

We hebben het nu ook over alternatieve energiesoorten en ik denk dat wij een streng wettelijk kader moeten hebben om een veilig gebruik te garanderen, waardoor de mens noch de natuur schade ondervindt van nieuwe energiesoorten. Ik ben ook van mening dat geen enkel alternatief op voorhand moet worden afgewezen, en dat geldt ook voor schaliegas.

Ik ben van mening dat de technieken die nu worden gehanteerd die kennelijk schadelijk zijn voor mens of milieu, moeten verbeteren, maar we moeten zeker niets uitsluiten. Ik ben dan ook van mening dat we op een verantwoorde manier moeten doorgaan met het onderzoek.

2-550-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Nie będę przedłużał – łupki dają nowe miejsca pracy, są bezpieczne, ekologiczne, obniżają koszty energii, dywersyfikują dostawy owej energii do Europy, co dla niektórych krajów jest niezwykle istotne. I jestem w stanie zrozumieć, że Państwo tego nie rozumiecie. Mówię to do lewej strony naszej sali. A przecież mógłbym powiedzieć i zastosować tę metodę, którą Wy zastosowaliście wobec nas: udajecie, że nie rozmiecie, że te argumenty do Was nie docierają, że jesteście w kieszeni Gazpromu, że jesteście na usługach francuskiego przemysłu atomowego, że wysługujecie się tym, którzy w Niemczech produkują elektrownie wiatrowe. Mógłbym tak powiedzieć, ale tego nie powiem. Dlatego, że uważam, że macie prawo do swoich poglądów, uważam, że macie prawo do swoich poglądów nawet, jeśli one są błędne. Życzę Wam, żebyście zrozumieli, że łupki są dobre dla wszystkich. Dziękuję bardzo.

2-551-000

Ivo Belet (PPE). - Voorzitter, collega's, commissaris, ik ga niet herhalen wat al door heel veel collega's gezegd is. We hebben hier al heel verstandige dingen, voorstellen en opmerkingen opgetekend. Bijvoorbeeld van collega Seeber, die zegt dat we toch niet de illusie gaan koesteren dat wij als Europees Parlement de ontginning, de exploitatie van schaliegas gaan tegenhouden. Sommige collega's zouden dat graag hebben, maar dat zal ons niet lukken.

Daarom moeten we uiteraard, collega's, alles inzetten op de goede omkadering van die ontginning. We kennen het grote potentieel van schaliegas, zeker in de Verenigde Staten. Het is al heel duidelijk bewezen wat de effecten ervan kunnen zijn. Dus laat ons kiezen voor de omkadering, voor een goede toepassing van de EU-wetgeving. Laten we ervoor zorgen dat er nergens in Europa voor schaliegas chemicaliën worden ingezet die niet onder de REACH-wetgeving vallen.

Voorzitter, uiteraard is schaliegas nuttig om onze afhankelijkheid van buitenlandse energieleveranciers van buiten de EU te verminderen. En commissaris Oettinger heeft er terecht op gewezen dat dit een belangrijk element is. Maar het mag ons uiteraard niet

ontslaan van de verplichting om verder te blijven inzetten op hernieuwbare energie, en vooral commissaris, zoals u gezegd hebt, op het inzetten op energie-efficiëntie. Dus zelfs de beschikbaarheid van schaliegas in de toekomst mag ons in niet in slaap wiegen en mag ons niet verhinderen om verder in te zetten op energie-efficiëntie.

Dus samenvattend, Voorzitter, we moeten gaan voor een evenwichtige, voor een kordate, maar ook voor een voorzichtige aanpak met duidelijke spelregels die op Europees niveau moeten worden afgesproken, en alle lidstaten moeten voor elk EU-project een milieueffectrapportage toepassen.

2-552-000

Robert Goebbels (S&D). - Monsieur le Président, ce débat illustre parfaitement les blocages intellectuels qui dominent l'Europe. Dès qu'une nouvelle technologie se développe, que ce soient les biotechnologies, les nanotechnologies, ou maintenant les énergies non conventionnelles, les Européens se déchirent sur les risques éventuels que posent ces technologies, alors que le reste du monde saisit les nouvelles opportunités qu'elles offrent.

Les Verts sont contre le gaz de schiste. C'est leur droit. Mais ils n'ont pas le droit d'interdire aux autres de plaider pour cette énergie, fût-ce à travers une exposition comme celle que veulent interdire les censeurs verts. Quand on plaide pour le gaz de schiste, on est taxé de lobbyiste industriel. Par contre, les industriels du secteur de l'énergie solaire et éolienne qui viennent quémander de nouveaux subsides ne sont bien évidemment pas des lobbyistes.

L'exploitation du gaz de schiste progressera non seulement aux États-Unis et au Canada, mais également en Australie, en Chine et dans divers pays du tiers monde. Selon l'Agence internationale de l'énergie, le gaz de schiste deviendra un élément essentiel du mix énergétique mondial. Son exploitation progressera, avec ou sans l'Europe. J'espère que l'Europe ne se coupera pas de cette source énergétique incontournable.

2-553-000

Graham Watson (ALDE). - Mr President, of course we need to reduce our dangerous levels of energy dependence on Russia, but the extraction of shale gas requires millions of litres of water and chemicals, it threatens already scarce water supplies with contamination and it risks geological fracturing which can lead to earthquakes such as those we saw in Blackpool in the United Kingdom.

I welcome the Sonik and Tzavela reports, but I have in my constituency an area of outstanding natural beauty, the Mendip Hills, where there are plans to exploit shale gas. This is simply not needed. We have green, clean energy everywhere. While we will, in some countries, to some extent, no doubt develop shale gas, we can invest now in alternative technologies that can provide for almost all of our energy needs.

2-554-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

2-555-000

Andrzej Grzyb (PPE), pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” skierowane do Grahama Watsona . – Panie Pośle! Chciałem zapytać, czy zna Pan taką działalność związaną z pozyskaniem energii, która nie zmienia nic w środowisku? Ja znam liczne miejsca, w

których lokalizacja wiatraków jako źródła energii odnawialnej, wzbudza protesty społeczne. Czy, w Pańskiej opinii, wydobywanie klasycznego gazu też nie wpływa na środowisko? Czy wydobywanie na przykład węgla nie wpływa na środowisko? Wpływa. Czy na przykład pozyskiwanie energii z systemów solarnych też nie wpływa na środowisko, skoro wiele pierwiastków ziem rzadkich musimy w nich wykorzystywać?

Mieliśmy niedawno debatę – mówił na ten temat m.in. pan poseł Bütikofer – o tym, jak Europa jest uboga w liczne pierwiastki ziem rzadkich, które są potrzebne do nowoczesnych technologii. Przecież one nie biorą się z księżycy, tylko biorą się po prostu z ziemi. I zastanawialiśmy się przy tym sprawozdaniu, czy nie należy również zmienić pewnych regulacji, aby można było z nich korzystać obecnie w miejscach, gdzie one się znajdują, za pośrednictwem zmiany na przykład przepisów w zakresie „Natura 2000”.

2-556-000

Graham Watson (ALDE), *blue-card answer* . – Mr President, the honourable gentleman is quite right to point to the fact that there are protests against all kinds of energy development. I am very much aware of that. However, I am sure the honourable gentleman would also recognise that scientists are telling us that climate change is having greater effects than they were predicting even five years ago.

The more we use fossil fuels, the more we will be adding to man-made climate change, and the more we will see rising sea levels and other effects. What is essential is to cut down on the use of fossil fuels. While shale gas is cleaner in these terms than coal, it is far less clean than the kind of alternative technologies which already exist and which, with a little more investment, could be developed just as effectively to supply our energy needs.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-557-000

Struan Stevenson (ECR), *blue-card question* . – Mr President, Mr Watson was talking about the dangerous chemicals used in fracking, but is he aware that those chemicals actually contain salt, soapy water and citric acid – basically washing-up liquid and lemon juice – as their major component?

I would like to ask Mr Watson, since he mentions that the beautiful Mendip Hills are in his area, whether the small construction involved with shale gas exploitation would be as bad as gigantic steel industrial wind turbines, which is the alternative that he seems to be alluding to?

2-558-000

Graham Watson (ALDE), *blue-card answer* . – Mr President, the honourable Member may wish to run the risk of having salt, or soapy water, or citric acid in his drinking water supplies. I do not wish to run that risk or to have these things in the drinking water supplies of my constituents.

I think by comparison and, indeed, by the comparison of the number of jobs – local jobs – that we can create in the construction of things like wind turbines and the long-term, cheaper energy supplies that we can develop from these – energy supplies which will never run out – then the economics suggest that shale gas is not the way forward.

2-559-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE). - Dzisiejszym adresatem debaty o potencjalnym wykorzystaniu gazu z łupków jest europejski obywatel. Parlament Europejski jeszcze przed propozycją Komisji już dziś prezentuje własne stanowisko. Najgorsze jest jednak to, że w tej debacie, zwolennicy jak i przeciwnicy, wzajemnie siebie nie słyszą. Podejmowane inicjatywy w Parlamencie Europejskim, jak np. okrągły stół ds. gazu łupkowego, wysłuchania, konferencje służyły pogłębieniu wiedzy, a nie doprowadziły do zbliżenia stanowisk. A gaz z łupków to nic innego, jak zwykły gaz ziemny używany na co dzień w naszych domach i firmach, zaś technologia poszukiwań praktycznie niczym nie różni się od np. poszukiwań źródeł geotermalnych. Wierzę, że wątpliwości dotyczące możliwości zanieczyszczenia wód gruntowych wraz z rozwojem wydobywania gazu łupkowego i ewentualnymi wyciekami z odwiertów, które są traktowane w przemyśle jako katastrofy, mogą zostać rozwiązane poprzez przyjęcie najlepszych praktyk w kwestii wykonywania odwiertów oraz dalszej merytorycznej dyskusji. Dbalność o surowce to obowiązek państwa wobec społeczeństwa. W Polsce mamy niesłychanie wyśrubowane standardy środowiskowe, które są dużo wyższe, niż te, które obowiązują w Stanach Zjednoczonych. Jest oczywiście wiele płaszczyzn, których działanie można poprawić. Jedną z nich jest dialog ze społecznościami lokalnymi, ale to jest deficyt komunikacyjny, a nie regulacyjny.

Perspektywy produkcji gazu w Europie są inne niż w Stanach Zjednoczonych. Dlatego nikt dziś nie obiecuje, że gaz łupkowy całkowicie uniezależni Europę od importu. Wystarczy jednak, że ustabilizuje ten import i pozwoli zastąpić malejącą podaż gazu ze złóż konwencjonalnych. Samo posiadanie rezerw gazu ziemnego nie gwarantuje skoku gospodarczego. O tym będą decydowały, z jednej strony, ilości gazu wydobytego, ekonomicznie opłacalnego, a z drugiej strony, skuteczność w przejmowaniu wiedzy i rozwoju europejskich technik wydobywania. Niezwykłą szansą, jaka staje przed europejską gospodarką, jest potencjalny dostęp do własnego surowca energetycznego, który powinien być elementem scalającym europejską opinię publiczną. Dziękuję.

2-560-000

Horst Schnellhardt (PPE). - Herr Präsident! Wenn man hier die Diskussion verfolgt, dann könnte man fast den Eindruck gewinnen, wir wollen das eine, aber das andere nicht. Diese Schiefergasgewinnung schließt doch die Entwicklung anderer Energiegewinnungsmethoden gar nicht aus, die können wir doch weiter betreiben. Wir müssen doch bloß feststellen, dass unser Energieverbrauch in den nächsten Jahren zunehmen wird, und dass wir alle Möglichkeiten, die technologisch vorhanden sind, nutzen und prüfen müssen, um unseren Bedarf abzudecken. Das ist doch eine wesentliche Grundlage unseres Arbeitens.

Deswegen sehe ich vor dem Hintergrund dieser Fakten – also, dass wir in den nächsten Jahren einen Anstieg des Energieverbrauchs zu verzeichnen haben werden–, dass eine Technologie, die vielleicht das Potenzial haben könnte, unseren Energiemix zu erweitern – denn das ist die Grundlage – und unsere Versorgungssicherheit zu erhöhen, schon im Vorfeld überhastet verdammt wird.

Ich denke, dass wir neben verlässlichen Studien über die Möglichkeit und die etwaigen Risiken der Schiefergasförderung eine sachlichere, weniger emotional geführte Debatte benötigen. Es muss auch einmal betont werden, dass bislang keine Studien vorliegen, denen

zufolge Gesundheitsschäden bei der Bevölkerung aufgetreten sind oder das Grundwasser verunreinigt wurde. Und deshalb halte ich ein Moratorium für falsch.

Außerdem haben wir in Europa eine Gesetzgebung, die die strengste der Welt ist. Wir haben eine Wasserrahmenrichtlinie, wir haben eine klare Aussage über Umweltverschmutzung usw. Diese Regeln treffen doch genau auf diese Technologie zu, und deswegen ist es doch etwas sehr weit hergeholt, wenn wir diese Technologie gleich verdammen und sagen, sie sei kreuzgefährlich.

Und wer sich einmal mit der Technologie befasst und sich wirklich anschaut, was da gemacht wird, der wird sich wundern, wie sauber diese Technologie eigentlich durchgeführt wird und welche Belastungen für die Umwelt auftreten könnten. Trotzdem sage ich auch, dass wir unsere Situation nicht mit der in den USA und Kanada vergleichen können. Wir haben eine ganz andere Fläche und eine ganz andere Besiedelung. Das heißt, erstens ist es notwendig, dass die Bevölkerung einbezogen wird, und zweitens müssen wir die Auswirkungen in diesem Bereich natürlich besonders beachten.

2-561-000

Paul Rübiger (PPE). - Herr Präsident, sehr geehrte Kommissare, meine Damen und Herren! Wir reden heute über ein wichtiges Zukunftsthema im Bereich Energie. Wir wissen, dass *Shale Gas* mit Bohrungen zu tun hat und dass Bohrungen natürlich auch im Zusammenhang mit der Nutzung von Geothermie eingesetzt werden. Insofern ist *Shale Gas* auch eine *Enabling Technology* für zukünftige Geothermieprojekte. Ich glaube, dass wir in Zukunft bei Einhaltung aller Umweltvorschriften eine zusätzliche, langfristige strategische Versorgung mit Energie aus Geothermie gerade aus den Tiefen, in denen heute mit *Shale Gas* gearbeitet wird, sicherstellen können, wobei diese Energiequelle über Generationen und sehr nachhaltig verwendet werden kann.

Beim Umweltthema muss man überhaupt darauf achten, dass auch Gas, das über Pipelines nach Europa kommt, ein *Green Certificate* bekommt, dass also auch für dieses Gas genauso geprüft wird, ob in den Ländern außerhalb Europas die gleichen technologischen Standards und Umweltstandards gelten. Erst wenn das gewährleistet ist, dann kann man dieses Gas auf eine Ebene mit erneuerbaren Energieträgern stellen.

Wir sollten auch die *Life Cycle Costs* der verschiedenen Energiegewinnungsarten, also die Kosten für Umwelt, Soziales und was immer damit zusammenhängt, untersuchen. Außerdem ist die Beschäftigung wichtig. Wir haben derzeit sehr hohe Beschäftigungsquoten in den Ländern, die Energie nach Europa liefern – das finde ich sehr positiv –, ebenso wie die Wertschöpfung in diesen Ländern hoch ist. Aber wir sollten nicht vergessen, dass auch in Europa neue Arbeitsplätze geschaffen werden müssen und dass in der Energiewirtschaft die Bedingungen dafür gegeben sein könnten. Gerade bei den langfristigen Verträgen, die wir im Bereich Gas haben, sind die Preise nicht so, dass man den Haushalten erschwinglichere Energie zur Verfügung stellen könnte, weshalb auch der Vergleich der Preise für die Haushalte im Hinblick auf Versorgungssicherheit und Preisgünstigkeit ein äußerst wichtiger sozialpolitischer Faktor ist.

2-562-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Prieš kelis metus apie dujas, gaunamas iš skalūnų, Europoje tebuvo kalbama kaip apie egzotiką. Šiandien visame pasaulyje apie skalūnų dujų gavybą – jau kaip apie technologiją, kuri po kelių metų galėtų pakeisti pasaulio energetikos balansą.

Šiandien Europos Parlamente svarstome du skalūnų dujų gavybos aspektus – ekonominį ir aplinkosauginį. Mano galva, reikia šias puses atsakingai pasverti. Manau, kad dabartinė situacija yra nepatenkinama, todėl, kad: pirma, kai kurios valstybės uždraudžia net skalūnų dujų tyrimus, remdamosios tik nepagrįsta baime dėl galimų ekologinių katastrofų. Antra, ši veikla beveik visiškai nereguluojama. Aplinkosauginis reguliavimas tikrai nėra pakankamas.

Jau vien dėl to, kad nėra iki galo ištirta, koks Europai galėtų būti tas poveikis. Todėl pritariu Europos Parlamento nuostatoms, jog būtina kuo išsamiau ištirti sukeliama poveikį aplinkai ir būtų pasirengta kuo efektyviau reaguoti. Tokius tyrimus reikėtų vykdyti nuolat – prieš pradėdant, vykdant ir baigus gavybos operacijas. Turi būti nuolat peržiūrima sukaupta praktika ir tyrimų duomenys bei reaguojama, jei pasirodytų, jog būtini vienokie ar kitokie teisiniai saugikliai.

Taip pat turime peržiūrėti nuostatas, reguliuojančias konsultacijas su visuomene. Kita vertus, skalūnų dujų gavyba neturi tapti pramonės šaka su išskirtiniu reguliavimu. Esu įsitikinusi, jog nėra būtina kurti naujų administracinių taisyklių, verslą apsunkinančių neproporcingais ir nebūtinais reikalavimais bei ribojimais.

Mano šalyje yra daug sakančių, kad ir atsinaujinanti energetika nėra aplinkai draugiška, kad kelia tam tikras problemas, ir aš manau, kad nėra jokios žmogaus veiklos, kuri neįtakotų vienaip ar kitaip aplinkos. Tačiau visgi galvoju, kad skalūnų dujos, tai yra kelias į energetinę nepriklausomybę ir į šaltinių diversifikavimą.

2-563-000

Christa Klauß (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Eine ganz wichtige Frage, die wir beantworten müssen, lautet: Wie können wir klimafreundliche Energie zu günstigen Preisen erzeugen und unabhängig von Energielieferungen aus Drittstaaten werden. Wenn wir hierzu eine ehrliche Antwort wollen, dann dürfen wir keine Technik von vornherein verdammen, sondern wir müssen vorurteilsfrei prüfen, ob die Technik machbar ist oder nicht.

Unsere Energiepotenziale in der Europäischen Union müssen bestmöglich genutzt werden. Das bedeutet Energiemix. Das muss die langfristige Energiepolitik sein. In manchen Regionen bietet uns der Wind die Energie, im Süden ist es eher die Sonne, in manchen Regionen können wir Biokraftstoffe anbauen und in anderen Regionen Kohle abbauen. Und in manchen Mitgliedstaaten sieht man eine Möglichkeit in der Gewinnung von Schiefergas.

Auch Schiefergas kann Europas Energiesicherheit erhöhen und die Abhängigkeit von Importen verringern. Es versteht sich von selbst, dass wir dabei kein Risiko für Umwelt und Gesundheit eingehen dürfen. Die Frage, ob ein Mitgliedstaat seine Schiefergasvorkommen nutzt, ist aufgrund der EU-Verträge Entscheidung des jeweiligen Landes.

Europa kann aber Umweltvorschriften festlegen, die eingehalten werden müssen, wenn ein Land sich für Bohrungen entscheidet. Das europäische Umweltrecht setzt hierfür klare Rahmenbedingungen, die wir in unserem Bericht betonen und präzisieren. Hierzu gehören strenge Umweltverträglichkeitsprüfungen, die vor jeder Bohrung gemacht werden müssen. Durch die Förderung dürfen keine negativen Auswirkungen auf die Boden- und Wasserqualität und dadurch auf die Gesundheit der Bürger entstehen.

Im Gegensatz zu meiner Kollegin von den Grünen, Michèle Rivasi, glaube ich an die Wirksamkeit unserer europäischen Verordnungen und Richtlinien. Die Beteiligung der Öffentlichkeit und der Anwohner und eine hohe Transparenz müssen garantiert sein. Die höchsten Sicherheitsstandards und die besten zur Verfügung stehenden Technologien müssen zum Einsatz kommen, um zu vermeiden, dass mit dieser Technik heute erneut Altlasten von morgen geschaffen werden.

2-564-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). - Rzadko zdarza się, żeby dwie komisje przygotowały sprawozdanie na ten sam temat, ale dobrze się stało, ponieważ mamy w ten sposób i bierzemy pod uwagę dwa różne aspekty tego samego zjawiska – gazu łupkowego. I cieszę się również, że w Komisji – tak jak wspomnieli Panowie Komisarze – kilku komisarzy będzie się zajmowało tą sprawą, bo dzięki temu w pełni uwzględnimy i aspekty ekologiczne, i środowiskowe, i również ekonomiczne, i dotyczące bezpieczeństwa w Europie.

I bardzo liczę na sprawozdania oparte na badaniach, które przygotowuje Komisja, dlatego że stopień niewiedzy na temat skutków gazu łupkowego, który słyszałam dzisiaj, jest po prostu porażający. Jeśli głównym argumentów posłów do Parlamentu Europejskiego jest to, że widzieli film „Gasland” i z tego wyciągają różnego rodzaju konsekwencje, to wydaje mi się to bardzo niebezpieczne dla naszej debaty.

Zaniepokoiło mnie w tej dzisiejszej debacie to, że jedna strona podkreślała, iż zabiega o zdrowie i troszczy się o zdrowie ludzi i że ci, którzy mówią o wzroście gospodarczym, o miejscach pracy, nie troszczą się o zdrowie, nie troszczą się o środowisko. Dlaczego takie oskarżenia? My też troszczymy się o zdrowie i o środowisko.

Proszę Państwa! Ja przeprowadzam na Lubelszczyźnie, w jednym z dwóch regionów w Polsce, gdzie wydobywa się lub planuje się wydobywać gaz łupkowy, badania opinii społecznej. Bo ja nie chcę mówić o interesie obywateli, tylko słuchać, co obywatele mają na ten temat do powiedzenia. I chcę powiedzieć, że za gazem łupkowym w Polsce jest 73% badanych, a na Lubelszczyźnie, rolniczej, tradycyjnej, wschodniej – 93% mieszkańców tego regionu. Na pytanie: co by było, gdyby w twojej miejscowości wydobywali (bo to na to można oczywiście zwrócić uwagę), 56% Polaków mówi: tak, zgadzam się na wydobywanie gazu łupkowego w mojej miejscowości. Na Lubelszczyźnie mówi to 73% mieszkańców. I Panie Watson, zapewniam Pana, że Lubelszczyzna jest bardzo pięknym regionem i tam ludzie nie obawiają się właśnie o widoki, obawiają się o swoje miejsca pracy, o swoje dochody, o rozwój regionu. I bardzo im na tym zależy.

2-565-000

Procedura "catch the eye"

2-566-000

Alajos Mészáros (PPE). - A világ energiaszükséglete folyamatosan emelkedik, és úgy tűnik, hogy Európa továbbra is a legmagasabb energaiimportra szoruló régiók közé fog tartozni. A Nemzetközi Energia Ügynökség szerint 2030-ra várhatóan 40%-al fog növekedni energaiimportunk. A palagáz kitermelése lehetőséget nyújthat gázellátási forrásaink további diverzifikálására, valamint csillapíthatja az importfüggőséggel kapcsolatos aggályokat. Úgy gondolom, hogy lehetőséget kell biztosítanunk a fenntartható kiaknázásához és hasznosításhoz anélkül, hogy ivóvízkészletünk mennyisége és minősége veszélybe kerüljön. Véleményem szerint kiterjedtebb tájékoztatásra és nyilvános ismeretterjesztésre van szükség,

hogy a nyilvánosság megértéssel, elfogadással és bizalommal viszonyuljon az új technológiához. Fontos megjegyezni azt is, hogy a nem hagyományos fosszilis tüzelőanyagok kitermelése komoly lehetőséget jelent a gazdaság fellendítésére, a foglalkoztatás növelésére és nem utolsósorban a kutatás előmozdítására, valamint közép- és hosszú távon pozitív hatást gyakorolhat a klímaváltozás elleni küzdelemben is.

2-567-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Kedves képviselőtársaim! Azt hiszem, hogy ez a vita rossz irányt vett. Európa nem engedheti meg magának, hogy valamiféle ideológiai alapon lecövekélje magát valamelyik energiaforrás mellett. Egyszerre szükség van a megújuló energiaforrásokra, az atomenergiára, a hagyományos és a nem hagyományos fosszilis energiaforrásokra, mint a palagáz, és szükség van azokra az új energiaformákra, amit például Oláh György Nobel-díjas amerikai tudós a metángazdasággal fölfedezett. Európában egyedül Izlandon van. Kína adja a világ metánenergia-termelésének a felét. Magyarországon, országomban, négy jelentős, ígéretes gázmező van. Nagyon fontosnak tartom én magam is, mint a környezetvédelmi bizottság tagja a környezetvédelmi szempontok betartását. Azt hiszem, hogy ez egy kulcsfontosságú kérdés, de nem tehetünk egy olyan lépést, amellyel lezárnánk a fejlődés útját a palagáz kitermelése előtt, a környezetvédelem maximális védelme mellett, ezért kérem, hogy bölcs döntés szülessen ebben az ügyben.

2-568-000

Antonia Parvanova (ALDE). - Mr President, following public opinion in my country, I would like to raise again the issue of an amendment which I have co-signed urging the Member States not to authorise any new operations using fracking in the EU.

We are not talking here about whether or not shale gas is a valuable resource that should be exploited. That is obvious. We are talking about fracking technology which has proved to have negative environmental and health effects, about which a large number of citizens have legitimate concerns and have even referred their claims to the Committee on Petitions. This has never been reported to this House.

The Commissioner for the Environment has stated in the press that there are more risks in the extraction of shale gas than conventional natural gas. Yes, this technology has been used – and is used – in the United States, but in a loss-making economic model and with very uncompetitive prices. That is why they are trying to explore it and to extend it to the European Union.

Whether we are speaking about R&D, funding, exploration or exploitation of unconventional shale gas, we should not forget that even exploration is related to fracking. We should ensure that the highest level of health and environmental protection remains our primary principle, over potential economic and strategic interests which still have to be demonstrated.

2-569-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Senhor Presidente, a sustentabilidade do gás de xisto ainda não está comprovada e compreende muitos riscos. Por isso, este Parlamento deve apoiar a moratória enquanto se mantém o desconhecimento dos impactos climáticos, ambientais e sobre a saúde, porque ainda não há garantias suficientes. Precisamos de leis preventivas porque o contrário é simplesmente uma lavagem verde da desastrosa imagem e dos efeitos

da fratura hidráulica. Além disso, deve garantir-se a consulta pública e a aceitabilidade social.

Por último, agradecer aos cidadãos que nos enviaram correio para denunciar a questão da fratura hidráulica. A cidadania não é um lóbi, é o objeto das nossas políticas, é ter o direito de comunicar com as suas deputadas e deputados.

2-570-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, recomenda-nos o mais elementar bom senso que, no mínimo e desde já, se imponha uma moratória na exploração das jazidas de gás e petróleo de xisto.

Os impactos ambientais associados à exploração destas jazidas são significativos e muito negativos. As técnicas associadas, a fraturação hidráulica, a injeção de químicos poluentes, eventualmente tóxicos, nos maciços rochosos acarretam necessariamente uma enorme instabilidade desses maciços e a degradação de recursos hídricos subterrâneos ou dos cursos de água drenantes desses maciços.

Só estes impactos seriam suficientes para banir a exploração destes recursos mas, no mínimo, impõe-se a moratória. Além do mais, não está comprovado que seja positivo o retorno da quantidade de energia consumida em tão intensivo método de extração.

Seria interessante conhecer, se é que existem, e, se não existem, seria interessante que fosse feita essa avaliação, os resultados e a metodologia de uma avaliação do retorno de energia por energia investida. Uma avaliação *energy return on invested energy* que cubra o ciclo de vida de cada um destes empreendimentos por forma a verificar o balanço económico desta técnica.

2-571-000

Jacek Olgierd Kurski (EFD). - Dzisiejsza debata jest przejawem niebywalej hipokryzji i niedotrzymywania słowa w Europie. Kiedy w 2007 r. mój kraj, Polska, godził się na dramatyczne obniżenie swojej pozycji międzynarodowej poprzez odejście od systemu nicejskiego i przejście do systemu podwójnej większości, rekompensatą tej utraty miał być wprowadzony do traktatu lizbońskiego zapis o europejskiej solidarności energetycznej. Na naszych oczach zapis ten, ta zasada jest gwałcona. Już pod rządami traktatu lizbońskiego został dokończony Nordstream – gazociąg jako żywo godzący w zasady solidarności energetycznej. Oto kraj Rosja z największym krajem Europy Niemcami woleli poprowadzić po dnie Morza Bałtyckiego rurę po to tylko – i przepłacić trzykrotnie – żeby ominąć kraj członkowski Unii Europejskiej, jakim jest Polska. Dzisiaj mamy kolejny krok w tym dziele, mianowicie bezsensowne zarzuty kierowane przeciwko gazowi łupkowemu, będące echem interesów Rosji, która chciałaby zachować swój monopol, i Francji, która chciałaby zachować swoją dominację w sprzedaży reaktorów atomowych. I ostatnie zdanie, Panie Przewodniczący: jeśli zasada europejskiej solidarności energetycznej ma mieć jakikolwiek sens, to – mówię do tamtej strony tej sali – ręce precz od gazu łupkowego. Pozwólcie Europie cieszyć się tym wielkim bogactwem, które może być kołem zamachowym naszego rozwoju gospodarczego, niezależności ekonomicznej, energetycznej. Dziękuję bardzo.

2-572-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Ich werde mich kurz fassen und an die Fakten halten. Durch die zwingenden Einsparungen von Emissionen wird Gas voraussichtlich

mindestens bis 2035 eine wichtige Rolle spielen. Durch den Rückgang der konventionellen Gasförderung wird Europa immer mehr von Importen abhängig sein. Und rückblickend auf das Jahr 2006, als Russland Europa das Gas im wahrsten Sinn des Wortes abgedreht hat, bekommen wir immer noch kalte Füße. So gesehen wäre die Förderung von Schiefergas eine weitere, allerdings gefährliche Option, wenn ich an Wasser, an die Chemikalien, die in die Erde gepumpt werden, denke.

Positiv in diesem Zusammenhang ist durchaus zu vermerken, dass es hier ein interessantes Pilotprojekt der Montanuniversität Leoben mit der Österreichischen Mineralölverwaltung gibt, das so genannte *Clean Fracking*, wo statt Chemikalien Wasser, Bauxitsand und Stärke in die Erde gepumpt werden. Das heißt, geben wir der verantwortungsvollen Forschung Zeit, Möglichkeiten zu erarbeiten, sind wir Vorreiter in Europa, damit eine leistbare, aber auch umweltfreundliche Technologie entwickelt werden kann.

2-573-000

Jan Kozłowski (PPE). - Panie Przewodniczący! Ja chciałem się odnieść do tych wypowiedzi moich przedmówców, które podnosiły problem ewentualnego zagrożenia sejsmicznego wywołanego szczelinowaniem. Otóż chciałem Państwa poinformować, że takie specjalistyczne badania prowadzone były na Pomorzu w Polsce, w moim regionie, i okazało się, że odzew sejsmiczny od szczelinowania hydraulicznego jest mniejszy niż odzew po uderzeniu pioruna, a chyba nigdzie na świecie nie było tak, że od pioruna doszło do jakiegoś, nawet lokalnego, trzęsienia ziemi.

Natomiast odnosząc się do sprawozdania, obu sprawozdań, chciałem pogratulować ich sprawozdawcom i z całym przekonaniem będę za nimi głosował, a Państwa również zachęcam do ich poparcia.

2-574-000

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident! Sehr geehrte Kommissare! Ich glaube, drei Stunden intensive Diskussion zeigen, dass dieses Thema nach wie vor sehr umstritten ist. Ich bin sehr froh, dass wir mit dem Bericht aus dem Umweltausschuss einen Bericht haben, der auf die Ängste, die Sorgen und die Unwissenheit auch in weiten Bereichen der Wissenschaft, wie sich dieser Abbau von Schiefergas auf die Umwelt und auf die Gesundheit auswirken wird, Rücksicht nimmt.

Wir brauchen ganz sicher Alternativen zur jetzigen fossilen Energie. Das kann aber meiner Meinung nach nicht eine zukünftige fossile Energie mit dem Wissensstand von heute sein. Das heißt, wir müssen in Forschung investieren, wir müssen dem Projekt Schiefergas Zeit geben. Wir haben das Glück, dass Schiefergas in der Erde festgebunden ist, das heißt, es läuft uns nicht davon, es ist kein Zeitfenster, das wir nützen müssen.

Wir müssen auf die Ängste der Bevölkerung Rücksicht nehmen. Es wurde vom Herrn Kommissar am Anfang angesprochen: Wir haben in Europa eine ganz andere Besiedelung, eine ganz andere Bevölkerungsdichte. Wir brauchen eine Gesetzgebung, die sehr strikt ist und die die Bevölkerung mit einbezieht, d.h. Umweltverträglichkeitsprüfungen, aber auch ganz klare Sanktionen, wenn dagegen verstoßen wird.

Die Lebensqualität ist das, wofür wir uns hier in Europa einsetzen sollen, und das darf nicht kurzfristigen Profiten geopfert werden, von denen wir heute nicht wissen, wie sie sich auf uns auswirken werden.

2-575-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, I came to this debate as perhaps one of the 'undecideds', and I am afraid it has been so polarised that I remain to be convinced either way. But let us deal with some of the facts here and the reports we are dealing with. I urge people to read the reports, in particular the report by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, which is extremely balanced and takes into account many of the concerns. Let us also recognise that Article 194(2) states very clearly that Member States are sovereign when it comes to their energy mix and their energy choice.

I have received a great deal of lobbying only on one amendment, which concerns whether we should urge Member States to place a moratorium on fracking. I will only speak for my own Member State. We have not issued exploration licences. We have some licensing options to explore the potential, but the government and minister have said very clearly that they will do nothing until they see research, and that will not be available until 2014.

We need to look at all of the risks and evidence that is there. Therefore, I am questioning whether we need to vote on this amendment for a moratorium, given that in many Member States there already is a de facto moratorium in place.

2-576-000

(Fine della procedura "catch the eye")

2-577-000

Günther Oettinger, Mitglied der Kommission. - Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordnete! Wir danken für die Vielzahl von Anregungen, von Kritik, von Fragen und werden mit Sicherheit auf dieser Grundlage unsere Arbeit zwischen mehreren Kommissaren und unseren Diensten in den nächsten Wochen intensiv fortführen. Dabei geht Gründlichkeit vor Schnelligkeit.

Es hat sich heute gezeigt, wie die Kompetenzordnung aussieht. Was wir nicht haben, ist ein Mandat seitens der Energiepolitik oder ein allgemeines Mandat, über Schiefergas zu entscheiden mit Ja oder Nein. Ein Verbot oder eine generelle Erlaubnis ohne weitere Verpflichtungen kann nicht die Kompetenz der europäischen Politik sein. Was wir haben, was mein Kollege zuallererst hat, sind geltende Regeln, ist ein geltender europäischer Rechtsrahmen für Umweltschutz, für Boden- und Grundwasserschutz und auch für Gesundheitsschutz. Der muss eingehalten werden. Die Mitgliedstaaten sind zur Einhaltung in der Pflicht. Wenn es Missstände gäbe, geht man diesen nach. Die Frage ist – und die analysieren wir –, ob wir eine Erweiterung unserer Rechtsregeln für Umwelt-, Klima-, Natur- und Gesundheitsschutz brauchen.

Zweitens: Schon jetzt ist der Energiemix Europas von der *Shale-Gas*-Entwicklung Amerikas berührt. Wir haben heute größere Mengen LNG-Gas aus unterschiedlichen Produktionsländern der Welt in Europa, weil dieses Gas nicht mehr in die USA exportiert wird. Das heißt, die Amerikaner sichern sich ihren Gasbedarf selbst durch Schiefergas, und wir haben Zugriff auf LNG-Gas mit bestehenden und geplanten LNG-Terminals. Übrigens ist der Wettlauf von Mitgliedstaaten, neue LNG-Terminals zu bauen und eine Förderung zu erhalten, egal ob über die EIB oder über den Haushalt, in den drei baltischen Staaten genauso groß wie im Mittelmeerraum, an der Adria, in Kroatien, Slowenien, Italien.

Wir haben einen zweiten indirekten Vorteil durch Schiefergas in den USA. Die Russen waren durch die Schiefergasrevolution bereit, in Verhandlungen einzutreten, mit uns auch

vor das Schiedsgericht zu gehen, wenn es um Langfristverträge und Höchstpreise für Gas geht. Und mancher Gasvertrag mit den Russen wurde schon verändert und der Gaspreis etwas verringert, weil *Shale Gas* auf dem Weltmarkt eine Veränderung, eine Vergünstigung von Gas gebracht hat und weiter bringen wird. Die Reihenfolge ist also klar: Wir prüfen die geltenden Regeln und sind gerne zur Fortschreibung und Erweiterung bereit, wenn dafür Bedarf besteht.

Eine Frage fand ich spannend: Brauchen wir überhaupt Gas? Ich sage Ihnen ausdrücklich, der Energiemix, die Technik, ist Sache der Mitgliedstaaten – und ich glaube nicht daran, dass eine Änderung des Artikels 194 in unserer Generation noch von den Mitgliedstaaten akzeptiert werden wird, weil die Gegebenheiten der Mitgliedstaaten so unterschiedlich sind, dass die Entscheidung für oder gegen Kernkraft, oder wie lange Kernkraft, wie viel, für oder gegen Kohle, Gas, erneuerbare Energien von den 28 Mitgliedstaaten nicht auf die europäische Ebene übergeben wird. Diese Erwartung habe ich in absehbarer Zeit nicht. Wenn dem so ist, dann ist klar, dass wichtige Entscheidungen bei den Mitgliedstaaten liegen.

Ich plädiere für einen starken Ausbau erneuerbarer Energien. Aber 100 % erneuerbare Energien für Transport, für Wärme, für Strom, für die Industrie ist im Augenblick eine langfristige Vision, und wenn man sie zu kurzfristig erreichen will, eine blanke Illusion. Eigentlich war es ein breites Verständnis hier im Parlament, dass Gas die flexibelste und umweltfreundlichste ergänzende Energiequelle für Versorgungssicherheit neben aufsteigenden erneuerbaren Energien ist.

Lieber Kollege Bütikofer, in aller Sachlichkeit – Sie haben ja vorhin noch den grünen Kampfanzug von Ihrem Parteitag mitgebracht, mit erhöhter Betriebstemperatur (ich hab Sie ja bewundert mit Ihrem Engagement) –, der von Ihnen und mir geschätzte Regierungschef Baden-Württembergs, Kretschmann, fordert, Gaskraftwerke über Kapazitätsmechanismen gebaut zu bekommen, damit nicht erneuerbare Energien gegen Versorgungssicherheit stehen. Das heißt, Sie müssen schon die Frage stellen. Ich behaupte, wir brauchen in den nächsten 30 Jahren zwingend Gas – egal ob konventionell oder nicht-konventionell, wenn der Aufbau nicht grundlastfähiger, nicht ständig verfügbarer erneuerbarer Energien wie Sonne und Wind in Europa mit Versorgungssicherheit und Bezahlbarkeit vereinbar bleiben soll. Ohne Gas geht es in den nächsten Jahrzehnten nicht, und damit letztendlich – wenn man dem Thema CO₂ dienen will – auch nicht ohne CCS.

Ein letzter, genereller Punkt, der mich beschäftigt: Wo liegt denn die Energie- und Klimaschutzkompetenz der europäischen Ebene, von Ihnen und auch von uns? In den drei 20-20-20-Kriterien! Die entstanden 2007 im großen Einvernehmen durch Zustimmung aller Mitgliedstaaten im Europäischen Rat und parallel durch große Mehrheit bei Ihnen im Europäischen Parlament. Ich habe jetzt die Diskussion über neue Ziele für 2030 angestoßen, denn 2020 ist morgen. Und für Investoren war 2020 gestern.

Meine Bitte ist: Bei allem Streit, wenn wir ein Einvernehmen aller Mitgliedstaaten erreichen wollen, von Belgien über Deutschland bis zu Polen und VK, in Sachen Energie- und Klimaschutzpolitik und damit in Fragen der Energiepolitik Kompetenz und Autorität behalten wollen, auch für das nächste und übernächste Europäische Parlament, dann brauchen wir Kompromissbereitschaft. Wenn jeder mit seinem Ideal oder Dickkopf sich hier selbst verwirklichen will, geht es schief!

Wir brauchen Kompromissbereitschaft zwischen Energiestrategie und Umweltschutz. Wir brauchen Kompromissbereitschaft zwischen Ländern, die 90 % Kohle haben – Polen heute

– und kein Gas aus Russland importieren wollen, weil dies ihre Lehre aus ihrer Geschichte ist, weswegen Polen auf Kernkraft und auf *Shale Gas* setzt. Wir brauchen Kompromissbereitschaft bei den Briten, damit sie, wie damals Tony Blair, bereit sind, die Energie- und Klimaschutzpolitik weiter zu europäisieren und nicht re-nationale Entwicklungen die Folge sind. Denn eines ist klar: Beim Thema Klimaschutz ist jeder Mitgliedstaat alleine ohne globale Relevanz!

Die EU-27 – wir sind noch für 11 % der weltweiten CO₂-Emissionen verantwortlich. Wenn wir nicht zusammenbleiben, nicht kompromissbereit sind, wenn wir uns gegenseitig Lobbying und Abhängigkeit von Lobbyisten vorwerfen, wenn wir nicht für 2030 neue pragmatische Ziele für CO₂-Emissionsreduktionen, Effizienz und erneuerbare Energien anstreben, dann ist diese Erfolgsgeschichte einer europäischen Energie- und Klimaschutzpolitik schneller zu Ende, als mancher glaubt, aber damit auch unsere Bedeutung gegenüber Washington und Beijing und gegenüber anderen und unsere Vorbildfunktion.

Deswegen: Losgelöst vom Thema Schiefergas fordere ich bei Ihnen allen Kompromissbereitschaft ein, wenn die Erfolgsgeschichte einer europäischen Energie- und Klimaschutzpolitik sich auch im nächsten Jahrzehnt mit Ihnen oder Ihren Nachfolgern fortsetzen soll. Ich sehe derzeit bei einer antieuropäischen Stimmung in einer wachsenden Zahl von Mitgliedstaaten und bei einer unglaublichen Unterschiedlichkeit im Energiemix und bei wachsendem Misstrauen, wie es heute hier im Saal zu beobachten war, eher Schwierigkeiten voraus, wenn es um die Fortschreibung von verbindlichen Zielen zu CO₂-Emissionsreduktionen, erneuerbaren Energien und Effizienz – ich hoffe noch im nächsten Jahr in diesem Parlament – mit gewissen Erfolgschancen und unserer Unterstützung gehen wird!

2-578-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, it is good that we have this debate in the afternoon rather than in the evening.

I will try to start with some facts. There is still a lot of uncertainty when it comes to shale gas. Reserves, best technology, influence on health, influence on the environment. I think the best proof for that fact is the differences in the positions in the Member States; obviously they are basing their positions on something which is a solid analysis and they are coming to quite different conclusions.

The second important fact is that it is true that the US is ahead of us. It is also true that this has changed their energy market there, but maybe in this case their being ahead of us is not so bad and we should learn from their experiences. By the way, they are also learning from their own experiences. If there is one thing that really is clear today, it is that we need more knowledge, we need more understanding, we need better studies and we should continue doing that.

What we already know is that there are considerable risks in a number of areas: surface and ground water, air quality, land use, biodiversity, seismic risks, local communities' traffic and noise disturbances. These have been identified as areas to which attention needs to be paid.

You probably know that in September we published three studies. One study, on the economic potential, was made by Günther Oettinger's services. Another study, on climate

impact, was carried out by Connie Hedegaard's departments, and the third was on the environmental impact.

What can be concluded – even if one conclusion is of course that we should continue with work of this kind in an analytical way – is that there are two conclusions we can draw from an environmental point of view and our analyses.

First, the risks related to unconventional gas exploration are higher than in conventional gas exploration. Second, existing environmental legislation on the EA, the CA, the Mining Directive, the Water Framework Directive, REACH and so on, is important and applicable and should be applied today. But it is not sufficient to address all the risks identified.

So it is on that basis actually that we have proposed what we are here today together to explain. We have drawn up the proposal jointly. The form has not yet been decided because this is also connected, of course, with the impact assessment which we are starting, but I would just like to remind everybody that the International Energy Agency (IEA) position also is, and I quote, 'there is a clear need for a strict regulatory framework'.

I would also like to touch on the question many of you brought up, the question of competitiveness. I am not denying, rather I am acknowledging, that some industries, especially industries which have higher energy inputs and costs of course, are very affected by how energy prices are moving, as are households. Of course this is important. But to give you just one fact: last week I was at the VDI, at the German Innovation Engineering Federation, and they have actually said quite clearly that the average input costs for German manufacturing industry are 2% energy, 42% materials and 18% labour. I think that this is why I am also paying so much attention, if you remember, to resource efficiency because I firmly believe this is one of the ways of not only addressing environmental concerns, but also of addressing issues connected to the competitiveness of Europe.

If we look at the trends in prices for resources, not just energy resources, but also energy resources, since the beginning of this century, we see that these prices have begun to go up fast and the expectation is that this will continue.

So I think we should really focus and prepare regarding the questions of how we can improve resource productivity, resource efficiency and how we can also improve energy efficiency.

The third issue I would like to mention from the competitiveness angle is that we can, of course, also learn the lesson that not respecting safety, human health and environmental health considerations can also be very costly for companies.

We only need to recall the judgment last week imposing a USD 4.5 billion fine on British Petroleum. We should really do everything possible to ensure something like that does not happen, that we manage the risks in an appropriate way.

Concerning the possibility of a ban: I think many of you mentioned that. It is more theoretical than actually practical because at the end of the day, you know the responsibilities of the Member States under the Treaty and we also know that if there were to be a proposal of this kind, we would need unanimity from the Member States.

In the context of the moratorium which many of you mentioned, what I would like to say is that activities in Europe are currently at exploration stage. Intensified drilling and hydraulic fracturing are not expected for another two to three years from now, but full-scale hydraulic

fracturing will also be deployed during the exploration stage for pilot product testing and this may give rise to certain risks and very likely also to public concerns.

The Commission's timeline for conducting the impact assessment is deemed suitable for identifying the most appropriate risk management measures, both with regard to exploration and to extraction. But I would like to emphasise that Parliament should rest assured that the Commission will keep abreast of and react to any development which would change that timeline.

In this exercise it will be also important of course for Member States to apply all the obligations pursuant to current Union legislation.

So where are we now? We have impact assessments in the making. The public consultation will be open until the end of the year and next year we plan to come with a risk management proposal which should efficiently and effectively address the existing risks. I think this is basically in everybody's interests.

Clear, predictable, safe conditions under which exploitation could be possible, proper management of risks connected with human health and protection of the environment. We know that we have to address all those questions now. That is why we are rushing with our preparations and we shall do our best to earn the public trust needed. Honestly, we have no guarantee, but we really need that trust. First and foremost, trust may be needed by the companies which could potentially invest huge amounts of money.

Finally, I think that shale gas has potential, especially as a substitute for coal. But we should not forget that shale gas is a fossil fuel and in that context we should not forget either that we are supporting the development of renewable energy with good reason, and we should continue doing that, as Günther Oettinger also mentioned.

So finally I would like to thank you for the reports which were really timely and also for today's quite lively discussion. Rest assured that we will take your messages into consideration and the risks which you raised will be dealt with in our 2013 proposal. We will also consider risk management and regulatory shortcomings in our impact assessment.

2-579-000

Bogusław Sonik, *sprawozdawca* . – Panie Przewodniczący! Myślę, że była to jedna z najbardziej żywych i dynamicznych debat w tej kadencji, co pokazuje pasję, jakie drzemią w posłach do PE, jeżeli zaczynamy mówić o gazie łupkowym, i pokazuje również trudność, jaką miałem, aby sprawozdanie, które przygotowywałem, spełniało nadzieje i oczekiwania całej sali, czy też większości kolegów.

Z jednej strony, podnosi się, że nie ma w nim moratorium, i wnosi się teraz poprawkę o moratorium. Z drugiej – z prawej strony – koledzy z ECR mówią, że nie spełnia ono ich estetycznych wrażeń w odpowiedni sposób, gdyż w sprawozdaniu pojawiają się lewicowe miazmaty. Więc byłem, czy jestem w sytuacji, kogoś, kto pilotuje statek w czasie sztormu – najważniejsze jest, aby dopłynąć do portu. Po drodze rzeczywiście odpadają niekiedy przybudówki, łamią się maszty, traci się niekiedy członków załogi. Ale w tym sprawozdaniu, myślę, jest głos rozsądku, bo przecież mówię o tym, aby dokonać przeglądu obecnego prawa na szczeblu unijnym i krajowym, aby stworzyć katalog najlepszych dostępnych praktyk i technik, zapewnić najwyższe standardy technologiczne, stały monitoring, opracować najwyższe standardy bezpieczeństwa i zarządzania ryzykiem, określić jasno odpowiedzialność przemysłu za wyrządzone szkody na zasadzie: „zanieczyszczający

placi”. Pełna przejrzystość działań, obowiązek deklarowania stężenia i składu chemicznego płynów hydraulicznych, minimalizacja użycia toksycznych substancji, minimalizacja użycia wody w procesie szczelinowania, pomiar jakości wody przed i po wierceniu.

Uwzględnione więc zostały wszystkie lęki, które występują dzisiaj – nie we wszystkich społeczeństwach, bo jak pokazał przykład Polski, większość jest pozytywnie nastawiona do wydobywania gazu łupkowego – ale trzeba brać średnią i zapewnić obywateli europejskich, że z Brukseli czy ze Strasburga płynie jasny przekaz – i dołożyliśmy maksymalnie dużo starań, aby zapewnić bezpieczeństwo środowiska i obywateli przy wydobywaniu gazu łupkowego.

2-580-000

Niki Tzavela, *rapporteur*. – Mr President, I would like to thank everybody for the very lively debate. I can see Mr Bütikofer smiling: you were indeed full of passion today. I thank the shadow rapporteurs from every political group. We cooperated very well – including Mr Bütikofer – and I think we came up with a good compromise text, even if it does come from the Committee on Industry, Research and Energy. The focus should be – and it is – on industry and energy. We did not ignore all the precautions that have to be taken by the industry when they are fracking.

So I appeal to my colleagues for tomorrow’s vote. We have to recognise the potential in shale gas. It is not the solution for the future but it is a potential one for the transitional period. We have to compromise and see what the best alternative is that we have for meeting our targets for clean energy in Europe.

Last and not least, from our side as politicians, we have to have a balance with the economic crisis that exists within the 27 Member States. We have to respect the natural resources that each Member State has and see that they are explored and exploited in the best way, using the best environmentally friendly methods and techniques.

For the Commissioners, it looks like we are at the beginning of a long journey concerning and referring to shale gas. We still have a long way to go and we still have to analyse all the impacts this will have, not only on the environment, but also on the competitiveness of the European economy. I think we have started well with this debate today and I wish good luck to this new, natural resource in Europe. Europe deserves it and we politicians have to make the best out of it in the best environmentally friendly way.

2-581-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday.

Written statements (Rule 149)

2-581-250

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Mindenekelőtt gratulálok Boguslaw Sonik kollégámnak a kiváló munkához, amellyel sikerült egy mindenki számára elfogadható kompromisszumot teremtenie a palagázzról szóló kiemelkedő fontosságú jelentésben. Magyar képviselőként üdvözlöm azt, hogy az Európai Parlament nem kezdeményezi a nem-konvencionális gáztermelés európai moratóriumát, s ezzel lehetővé teszi, hogy a jövőben minden tagállam önállóan dönthessen energiaforrásainak kiaknázásáról. Mint minden emberi tevékenység,

a palagáz-kitermelés sem lehet sohasem kockázatmentes, ezért fontos, hogy a meglévő környezetvédelmi szabályrendszer itt is maradéktalanul érvényesüljön. Nem szabad azonban elkövetnünk azt a hibát, hogy tudományosan nem megalapozott félelmek miatt olyan többlétszabályokat alkossunk, amelyek ellehetetlenítik ennek az ígéretes technológiának az európai adaptációját. Ne felejtjük el, hogy a palagáz Európa egyes régióiban növelheti az ellátásbiztonságot, emellett a fosszilis tüzelőanyagok piacán új kínálatot teremtve kedvezően hathat az energiaárak alakulására is. Az olcsóbb gáz pedig nem utolsósorban az uniós ipar versenyképességét is javítaná. Ismert tény továbbá, hogy az USA-ban kibontakozó "palagáz-forradalom" miatt a közel-keleti gázkészletek iránti amerikai igény jelentősen csökkeni fog, így ezek a készletek olcsóbban és könnyebben juthatnak majd az európai fogyasztókhoz. Mindezekre tekintettel nem tartanám szerencsésnek, ha az uniós szabályozás megnehezítené vagy ellehetetlenítené egy olyan energiaforrás kiaknázását, amely megfelelő körülmények mellett hozzájárulhat az Unió és Magyarország energiaellátásához.

2-581-500

Gaston Franco (PPE), *par écrit* . – Ce rapport parlementaire présente une approche équilibrée et dépassionnée sur un sujet très controversé, et je m'en félicite. Je suis d'avis que le choix du bouquet énergétique et les autorisations d'extraction des gaz de schiste sont de compétence nationale. Ceci est conforme au principe de neutralité technologique que je défends dans le cadre des débats sur la feuille de route Energie 2050. C'est la raison pour laquelle je ne souscris pas à l'idée d'un moratoire européen sur l'exploration et l'extraction du gaz de schiste. Il appartient néanmoins à l'Union européenne de définir, au niveau européen, des règles garantissant la protection de l'environnement et de hauts niveaux de sécurité. En l'état actuel, la fracturation hydraulique pose des problèmes sérieux que l'on ne peut ignorer. Par ailleurs, on parle de ressources importantes en hydrocarbures de schiste en Europe mais personne ne peut affirmer de façon certaine que le potentiel est assez prometteur pour envisager une exploitation industrielle. Alors, afin de faire des choix éclairés, poursuivons l'évaluation des réserves présumées et la recherche sur les techniques d'exploration. Ne fermons pas la porte à cette source d'énergie, compte tenu des évolutions du marché mondial de l'énergie et des enjeux en matière de compétitivité pour l'Europe.

2-582-000

Jolanta Emilia Hibner (PPE), *na piśmie* . – Gratulując sprawozdawcy raportu warto zauważyć, że rewolucja w odkryciu i wykorzystywaniu gazu łupkowego dokonująca się na naszych oczach może się okazać prawdziwym dobrodziejstwem dla Europy. Wydobywanie gazu z łupków z jednej strony oznacza dywersyfikację źródeł paliwa gazowego, co jest warunkiem zapewnienia bezpieczeństwa energetycznego, z drugiej zaś zapewnia ograniczenie emisji pochodzących ze spalania, zmniejszenie zanieczyszczeń powietrza z sektora energetycznego oraz zwiększenie efektywności energetycznej. Gospodarka UE potrzebuje gazu łupkowego, by wrócić do dobrego stanu i pomóc tworzyć miejsca pracy, przy jednoczesnym zerwaniu zależności pomiędzy wzrostem gospodarczym a wzrostem emisji CO₂. Gaz łupkowy oznacza lepszą realizację unijnej polityki klimatycznej dzięki zmianie bilansu energetycznego w wyniku stopniowego odejścia od gospodarki wysokowęglowej i zastąpienia jej przez bardziej ekologiczne nośniki energii. Czy można wydobywać gaz łupkowy i nic przy tym nie stracić? Oczywiście, wyraz dają temu w omawianych dziś sprawozdaniach nasi koledzy. Recepta jest prosta: przejrzyste regulacje prawne, uczciwy dialog ze społeczeństwem i organizacjami ekologicznymi, promowanie najbezpieczniejszych technologii pozyskiwania, dedykowany monitoring obszarów, na

których odbywa się wydobycie. Europa do swojego dalszego rozwoju potrzebuje dobrej i taniej energii - dostała więc prezent od losu w postaci gazu z łupków. Odrzucenie go będzie oznaczało wielką nieroztropność, wykluczając nasz kontynent z pozycji szanowanego gracza na światowym rynku energii.

2-582-500

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – The TFEU Article 194(2) clearly states that energy policy is a matter for each individual Member State. It is important not to block the ability of Member States to make political choices on energy policy as this is a clear area of subsidiarity. In line with the principle of subsidiarity, Member States should be free to decide on their own energy policy. Shale extraction is an issue which I have followed very closely and until we have the results of the environmental impact assessment studies, currently being carried out at national level, I intend to reserve my judgement on this matter. The Minister of State for Natural Resources re-affirmed to the Dáil that no decision will be made about commercial shale gas exploration or 'fracking' until 2014 at the earliest. Until there is time to consider the research the Minister confirmed that 'the use of hydraulic fracturing in exploration drilling will not be authorised' in Ireland. It is most unfortunate that we must vote on this report before we have the results of the environmental impact assessment studies. At present we simply do not have enough information to make an informed decision on shale extraction.

2-583-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písemně*. – Přiznám se, že návrh zprávy o dopadech těžby břidlicového plynu a břidličné ropy na životní prostředí vyvolává mé rozpaky. Je dobře známo, že diskuze na toto téma je na jedné straně modifikována těžaři, já tyto podnikatele zcela chápu, ale nutno podotknout, že v hustě osídlených oblastech je vždy podobný náročný zásah do podloží spojený s chemickými reakcemi a vyplavováním části získaných sloučenin z hlubin země spojen s určitými riziky. Geologické mapy ukazují, že v průběhu vývoje docházelo k narušení horizontálního uspořádání vrstev zemského pláště. Proto i ve velkých hloubkách zemské kůry nutně narážíme na praskliny, přesmyky a další geologické jevy, které mohou způsobit při těžbě plynu, ropy, stejně tak jako při některých dalších činnostech katastrofické jevy. Překvapuje mne, že břidlicový plyn je považován za ekologicky čisté palivo, přestože jeho výhřevnou složkou je metan. Spalováním vzniká stejný CO₂ jako u běžných druhů zemního plyn či uhlíkatých paliv. Potenciální rizika na pláních Spojených států nebo Kanady či Austrálie nelze srovnávat s případnými problémy v hustě osídleném území. Je proto na místě postupovat s maximální opatrností. Ve značné části EU podle mého názoru v současné době výrazně převládají rizika nad možnými přínosy. Proto souhlasím s nutností pečlivě přezkoumat a upravit regulaci takové těžby nerostných surovin.

2-584-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Dependența Uniunii Europene de importurile de energie, în special de petrol și, mai recent, de gaze naturale, stă la baza preocupărilor din sfera politicii energetice, din considerente de securitate a aprovizionării cu energie. Scăderea producției primare de gaze naturale a condus la creșterea dependenței UE de importurile de energie primară, astăzi peste 60% din gazul pe care Uniunea îl consumă fiind importat. În urma unui studiu privind resursele geologice, publicat în mai 2012, reiese faptul că gazele naturale ar putea constitui 25% din resursele mondiale de energie. Gazele de șist

sunt o resursă pe care niciun stat UE nu își permite să o neglijeze. Potrivit Agenției guvernamentale americane pentru informații energetice, rezervele europene de gaz de șist se ridică la 18 000 de miliarde de metri cubi, cifră deloc neglijabilă pentru continentul european. Desigur, trebuie avut în vedere impactul pe care exploatarea acestor gaze îl poate avea asupra mediului, dar, tehnologiile utilizate astăzi la nivel mondial, pot permite exploatarea eficientă, inclusiv în ceea ce privește protecția mediului înconjurător. O exploatare rațională ar avea un dublu scop: reducerea dependenței UE de importurile de gaze, dar și crearea de noi locuri de muncă și a unei dezvoltări industriale orizontale.

2-585-000

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Prosím zastánce těžby břidlicového plynu, aby si aspoň na chvíli sundali růžové brýle, které jim nasadila těžářská lobby. Environmentální rizika těžby břidlicového plynu nejsou vyřešena. V EU tato rizika nechceme tajit pomocí smluv jako v USA, máme zde Aarhuskou úmluvu. Těžba břidlicového plynu není pod dostatečnou kontrolou legislativy, která v současnosti platí. Řada předpisů není v potřebné míře v členských státech implementována. Těžba má přitom přeshraniční dopady jak ekologické, tak bezpečnostní, jako je ohrožení spodních vod nebo vyvolaná seismická aktivita. Břidlicový plyn neřeší evropskou energetickou bezpečnost ani nezávislost EU na dovozu energie. Zásoby břidlicového plynu jsou pouze schopny kompenzovat pokles těžby konvenčního plynu, a to za cenu ekologických rizik a vyšších emisí skleníkových plynů. Těžba břidlicového plynu ceny plynu v EU nesníží do takové míry jako v USA, protože jeho zásoby v Evropě jsou menší a těžba bude dražší. I kdyby však ke snížení ceny plynu došlo, způsobí to jen zvýšení jeho spotřeby, jak tomu bylo i v USA. Těžbu břidlicového plynu v řadě zemí veřejnost odmítá. My zde tuto veřejnost zastupujeme, máme potřebné informace a máme příslušnou zodpovědnost. Vyzývám právě zastánce těžby břidlicového plynu, aby si uvědomili, že v Evropském parlamentu mají zastupovat evropské občany, ne těžářské společnosti a jejich zisky.

2-586-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Ťažba bridlicového plynu vyvoláva veľa otáznikov. Aj keď v mojej krajine, na Slovensku, nie sú pre tento typ ťažby vhodné podmienky, je potrebné veľmi otvorene hovoriť o argumentoch pre a proti ťažbe bridlicových plynov. Oceňujem správu Komisie, ktorá veľmi seriózne zhŕňa riziká ťažby bridlicových plynov pre životné prostredie. Chcem podporiť aj správu p. Sonika. Na druhej strane si myslím, že správa výboru ITRE je príliš optimistická. Ekonomické údaje o zamestnanosti udávané firmami, rovnako ako odhady vyťaženia zásob sú zatiaľ v rovine odhadov. Proti ťažbe sú aj legislatívne podmienky – úrady a inštitúcie nie sú na túto technológiu pripravené, nie je jasné, kto a ako bude monitorovať vypúšťanie frakčných kvapalín, ako budú firmy ručiť za prípadné škody. V EÚ sa zatiaľ nevykonáva komerčná ťažba a dostupnosť rezerv je zatiaľ nepreukázaná, preto životné prostredie a verejné zdravie musia mať prioritu pred ekonomickými aspektmi.

2-587-000

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Газовият ни пазар се измени драматично през последните години, най-вече заради по-ниските цени на доставяния втечен газ, пренасочен от американския към европейския пазар. Основната причина за това е шистовата революция в САЩ, благодарение на която Съединените щати не само са близо до пълното задоволяване на нуждите си от газ, но и в най-скоро време може да станат износител на природен газ. Шистовият газ е реалност, която ще продължи да променя не само енергийното,

но и икономическото бъдеще на света. На първо място, заради цената на шистовия газ, която е 3-5 пъти по-ниска от сегашните цени на газа в Европа. Ниската цена на енергията е мощен фактор за подобряване на конкурентоспособността на всяка икономика, а в условията на световната конкуренция за пазари, такава възможност не може да бъде подценявана от нито една държава. Затова вместо да мислим за европейски забрани по отношение на разработването на шистовия газ, нека заемем една конструктивна позиция и да се възползваме от възможностите на европейския шистов газ по-най добрия и най-безопасен начин. Нека си прегледаме законодателството и вземем всички мерки за защита на почвите, питейната вода, околната среда и здравето. Нека подкрепим търсенето на нови, по-безопасни технологични решения за шистовия газ, вместо да спираме прогреса.

2-588-000

Marina Yannakoudakis (ECR), in writing. – In my constituency of London gas prices are at an all-time high. Fuel poverty affects almost a fifth of London households. It also contributed to 2 500 excess winter deaths in 2010/11. A British Geological Survey study in 2010 estimated that if UK shales were similar to those in the USA they could yield some 150 billion cubic metres of gas. Shale gas could be an abundant and cheap source of energy that could help re-ignite the economy. Also with carbon capture and storage technology, shale gas can be used as a low-carbon source of energy. I believe that we urgently need to begin drilling and testing to make an assessment of how much shale gas is recoverable. We are facing an energy crisis and ordinary citizens are suffering from a high cost of living. At a time of economic turmoil, we must do everything we can to reduce the burden on our constituents. I supported shale gas extraction as I believe it can be used as a tool to tackle climate change. I also hope that shale gas will ensure that Londoners can stay warm in winters to come.

2-588-002

Zbigniew Ziobro (EFD), na piśmie . – W sytuacji zapaści gospodarczej należy podjąć wszelkie kroki, aby wzmocnić europejską konkurencyjność, wzmocnić gospodarki poszczególnych państw wspólnoty oraz obniżyć koszty życia obywateli. Co do tych celów, na forum Parlamentu musi być konsensus. Tym bardziej nie rozumiem zachowania przedstawicieli europejskiej lewicy. Zachowania nie tylko sprzeczne z duchem integracji, ale również ze zdrowym rozsądkiem. Atak na gaz łupkowy – remedium na problemy energetyczne Europy – jest nacechowany jednostronnym, zawężonym punktem widzenia, charakterystycznym jak dotąd dla lobbystów rosyjskiego Gazpromu – monopolisty, który traci najwięcej na wydobyciu gazu łupkowego. Przypomnę tylko, że niedawny raport CERA szacuje złoża gazu łupkowego w Europie na 173 bln/m³. Możliwość wydobycia i wykorzystania nawet 10% tych zasobów geologicznych oznacza ogromną zmianę dla europejskiego bezpieczeństwa w zakresie dostaw gazu oraz znaczne wzmocnienie europejskiej gospodarki. Tym bardziej że według szacunków CERA do 2025 r. poziom produkcji gazu w Europie powinien kształtować się na poziomie 60-200 mld m³. Co więcej, w przeciwieństwie do gazu rosyjskiego, gaz ten znajduje się w granicach europejskiego rynku zbytu. W konsekwencji, gdy tylko Europa zdoła rozwinąć wydobycie gazu niekonwencjonalnego i odpowiednio opanuje jego koszty, będzie on stanowił silną konkurencję zarówno dla gazu rosyjskiego, transportowanego z dalekiej Syberii, jak i dla LNG produkowanego z gazu łupkowego i sprowadzanego do Europy z USA.

12. Casi di ristrutturazione nell'industria automobilistica europea (discussione)

2-590-000

President. – The next item is the Commission statement on cases of restructuring in the European car industry (2012/2880(RSP)).

2-591-000

László Andor, Member of the Commission. – Mr President, in the last few months a number of restructuring processes have been announced in many industrial sectors in various Member States. 274 cases of restructuring were registered in the third quarter of 2012, according to the latest data from the European Restructuring Monitor. These cases amount to a net job loss of more than 74 000, thus showing a reversed situation compared to the pre-crisis one, which saw the net creation of 6 600 jobs in the third quarter of 2007 for the same number of restructuring cases.

These figures reflect the current difficult macro-economic situation linked to the sovereign debt crisis but probably also a structural change in the European economy and labour market. This requires clear policy action. More than ever, good anticipation of change and responsible management of restructuring is crucial. If not managed properly, restructuring operations can have negative consequences for the economy of the surrounding area, incur high social costs across regions and negatively affect workers and their families.

The situation is particularly worrying in the automotive sector, where major restructuring operations have been announced in recent months. There is a significant risk that more such announcements will be made in the coming months. The latest announcements concern PSA and Ford. PSA has announced its intention to close its plant in Aulnay-sous-Bois and to restructure the plant in Rennes. Ford has announced its intention to close its plant in Genk in Belgium as well as the plants in Southampton and Dagenham in the United Kingdom.

The total amount, including indirect job losses in the supply chain, could be as much as 22 000 job losses. Moreover, announcements were also made by General Motors, Volvo and, in the supply chain, by Faurecia. While the difficulties of the automotive industry are linked to the situation on European markets, it has to be noted that the industry also suffers from long-standing structural overcapacities.

The Commission is ready to help Member States and all stakeholders to mobilise instruments and policies that can help the sector to restructure and build a sustainable future. Most urgently, the Commission wants to explore all possibilities to support workers affected by restructuring or likely to be affected in the future.

The Commission has already spelled out in detail its strategy for the automotive sector in the CARS 2020 Action Plan, adopted on 8 November 2012. In this strategic document, the Commission announces how it intends to conduct its policies supporting the sector in many different policy fields: research, development and innovation, trade policy, a better functioning internal market, investment in human capital and the anticipation of change and restructuring.

The objective is to boost the competitiveness of the industry. Some actions will thus produce effects in the longer term; others, however, can be implemented already. The

Competitiveness Council of 10 December 2012 will focus discussions on these, with a view also to minimising the social and economic consequences of announced restructuring.

In the field of anticipation of change, the Commission will support the creation of a European Automotive Skills Council, which will bring together existing national organisations conducting research on skills and employment in the automotive sector. The Commission will also support the creation of a social dialogue committee that should bring together manufacturers and suppliers representing workers and employers at the joint request of all interested parties.

With regard to overcapacity and restructuring, it has to be stressed that this is mainly the responsibility of the industry, but the Commission also has a role to play. First of all, the Commission will monitor restructuring activities to ensure their strict compliance with EU legislation, in particular concerning state aid and internal market rules. The Commission also expects each individual company to comply with the rules established in the directives on information and consultation and on collective redundancies, as well as with any existing company agreements.

Secondly, the Commission will make all possible efforts to minimise the negative social effect of restructuring, which is the core of the Commission's message today. For that purpose, the Commission will encourage the use of the European Social Fund for retraining and re-skilling of workers in the new financial perspective of the Structural Funds. The Commission will also encourage the Member States to use the European Globalisation Adjustment Fund, the EGF. It is important to note that the automotive sector is already the sector with the highest number of EGF cases – namely 16 – and that almost 21 000 automotive workers have been allocated EGF assistance worth a total of EUR 1 13 million.

In this context, it would be more important than ever to keep a reinforced EGF in the Multiannual Financial Framework (MFF) after 2014. This is far from being guaranteed and I count on your support in this regard.

In order to ensure policy consistency, the Commission will consider re-launching the inter-service restructuring Task Force, which will bring together the Member States, regional authorities, industry and the social partners to study and follow up the main cases of automotive plant closures or significant downsizing. The Task Force would streamline the use of the relevant EU Funds by providing technical assistance, reducing waiting time, advising on the most effective use of resources, monitoring and reporting.

In addition, for each region affected by a plant closure or a significant downsizing, the Commission will advise, facilitate and liaise with a partnership of regional stakeholders, led by local authorities who would pool the resources available and prepare a complete package of measures such as measures for workers made redundant, support for reconversion of suppliers, community support, measures to develop technology, and so on and so forth.

In order to benefit from existing experiences, the Commission also wants to identify good practices and promote an anticipative approach in restructuring, in consultation with representatives of the automotive-intensive regions, employment authorities and the sector's stakeholders.

More generally, the Commission will encourage Member States to make use of labour flexibility schemes and ESF co-financing to support suppliers who may need additional time to find new clients following the closure or downsizing of an automotive plant.

2-592-000

Ivo Belet, *namens de PPE-Fractie* . – Voorzitter, commissaris, u hebt gesproken over overcapaciteit en herstructurering. We zijn er uiteraard niet blind voor, maar vandaag gaan we er toch iets te gemakkelijk van uit dat we absoluut op Europees niveau, of u als Europese Commissie, daar niets in kunnen doen. U spreekt over het monitoren en het bewaken van de toepassing van de Europese wetgeving, maar vandaag is het toch zo dat multinationals als Opel, General Motors of Ford de verschillende nationale subsidiestelsels gewoon tegen elkaar uitspelen of kijken waar ze het goedkoopst tegen de laagste sociale kosten kunnen produceren, en dan hun productie gewoon naar die plaats verhuizen.

Dat is eigenlijk de ultieme miskening van de gebrekkige werking van de Europese interne markt als bedrijven gaan delocaliseren op basis van de omvang van de nationale markt, en dat kan natuurlijk niet de bedoeling zijn. Het illustreert ook op een bijzonder pijnlijke manier, commissaris, het ontstellende gebrek aan minimale sociale afspraken binnen Europa. Mag ik verwijzen naar artikel 26 van het Europees Verdrag. Dat voorziet uitdrukkelijk in de mogelijkheid dat de Europese Commissie voorstellen doet om een evenwichtige werking van de interne markt te garanderen en dat artikel zouden we hier perfect kunnen aangrijpen om dergelijke herstructureringen te begeleiden.

Nog twee puntjes, commissaris, ten eerste wordt in het nieuwe actieplan CARS 2020, waar u naar verwezen hebt, uitdrukkelijk in maatregelen voorzien om de toeleveranciers te begeleiden die getroffen worden door de sluiting van een autofabriek. Het is erg belangrijk dat de toeleveranciers een beroep kunnen doen op overbruggingsmaatregelen om op zoek te kunnen gaan naar nieuwe klanten. Bent u bereid daar op korte termijn werk van te maken?

En tot slot dan nog, commissaris, de Europese Investeringsbank - om daar nog een woord over te zeggen - moet ophouden met voordelige leningen toe te kennen aan grote bedrijven, grote autobedrijven, die dan die subsidies gebruiken om elders te gaan produceren buiten de Europese Unie en te gaan delocaliseren. Dat kan uiteraard niet de bedoeling zijn. Het is naïef, het is onaanvaardbaar en het moet stoppen. En mogen we van u op dat vlak ook actie verwachten?

2-593-000

Patrizia Toia, *a nome del gruppo S&D* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi è richiesto all'Europa un compito nuovo di coordinamento delle politiche industriali e ormai anche i più severi sostenitori dell'autonomia dell'iniziativa privata chiedono l'esercizio di questo ruolo. Senza una maggiore europeizzazione delle strategie nazionali, anche sotto il profilo della tutela dell'occupazione, non si supera la crisi attuale e non ci sarà rilancio.

La crisi dell'auto non è solo sovraccapacità produttiva: è drammatica perdita di occupazione. Ma la crisi sembra ormai strutturale e riguarda il destino stesso dell'auto, del prodotto così com'è oggi. Noi vogliamo tenere l'industria dell'auto in Europa e vogliamo non disperdere le competenze e il *know-how* esistente e le competenze professionali. Chiediamo perciò che si dia avvio a un grande progetto di ristrutturazione e di rilancio che e lo si faccia in tempi brevi, perché i costi sono proporzionali ai tempi.

La ristrutturazione non può essere solo il frutto di frammentate decisioni nazionali o di singole imprese. Occorre almeno tentare di concertare e di guidare a livello comunitario questo doloroso processo, mettendo attorno al tavolo i soggetti interessati con il dialogo sociale, produttori e forze sindacali e i governi dei singoli paesi, offrendo il sostegno della

ricerca, dell'innovazione, la formazione del capitale umano, la riqualificazione, i fondi necessari. So che sarà un compito arduo, perché gli interessi nazionali delle singole imprese non sono affini. Ma poiché lo scontro competitivo in atto nell'Unione europea è molto ambiguo e qualche volta rischia di essere sleale, io penso che alla fine è interesse di tutti i paesi avere un efficace impulso e guida comunitaria, per fronteggiare insieme il sempre più aggressivo mercato mondiale.

2-594-000

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I am delighted to be able to make a few comments on cases of restructuring in the car industry.

First of all, we have to consider the impact on the industry itself and on the economies in the various Member States, but equally we need to look at the social impact of all of this – the impact on workers, the impact on their families and on their communities. There is no doubt that this situation has been looming for a long time, with declining domestic demand and of course overcapacity in the industry, and it certainly is questionable whether adequate measures have been taken by Member States to anticipate the structural change that is now taking place in Europe. I certainly look forward to the Commission's proposals in this area. I would welcome the setting up of an Automotive Skills Council and the social dialogue as outlined by Commissioner Andor.

However, I am particularly concerned with the social impact. The current recession in the EU, coupled with the austerity measures and indeed slow growth globally, paints a pretty dismal picture for many of the workers who will be made redundant. I believe that, in this context, we need to ensure a European response to the issue.

We do have a number of suitable instruments at our disposal, including one mentioned by the Commissioner himself – the European Globalisation Adjustment Fund (EGF). That Fund was put in place to deal with large-scale redundancies due to globalisation and, in my view, it could provide a significant European response to the situation. The EGF can support Member States in retraining and upskilling workers, and indeed it can assist workers in setting up their own businesses or in accessing opportunities to change their career path. The EGF is important for all Member States – indeed 21 Member States have already accessed it – but it is particularly important for those Member States which are cutting back on expenditure and investment at this point in time, because it can give real assistance and help in funding the retraining and the upskilling of redundant workers.

At the moment we have a blocking minority in Council on the EGF, yet I believe that as an instrument it would be of real assistance in this situation. I am once again calling on Member States to review their opposition to this Fund and look at it as another policy tool available to their redundant workers. It will not solve all their problems, but it can be an important part of the policy mix.

Finally, I agree with Mr Belet that we need a coherent industrial policy in regard to the location of industry and the harmonisation of social standards.

2-595-000

Bart Staes, *namens de Verts/ALE-Fractie* . – Voorzitter, commissaris, u vermeldde CARS 2020. Dat kan natuurlijk ten allerhoogste maar een begin van antwoord zijn op de problemen in de automobieliindustrie. Ja, we moeten investeren in geavanceerde technologieën en in schone voertuigen. Ja, er zijn betere marktvoorwaarden en financiële

stimuli nodig voor het milieu. Ja, er is een betere markttoegang nodig. Ja, er is scholing van oudere en jongere werknemers nodig en het Europees Sociaal Fonds moet worden ingezet, maar dat alles is natuurlijk geen antwoord op de concrete sociale drama's die de werknemers van Ford Genk, de werknemers in Southampton, de werknemers in Rennes nu tegemoet zien.

De realiteit is dat de autogiganten lidstaten tegen elkaar opzetten onder het motto "de een zijn dood, is de ander zijn brood". De realiteit is dat daarbij gewone werknemers worden ontslagen of worden gedwongen op hun lonen in te leveren, terwijl CEO's rijkelijk beloond worden met miljoenenweddenschappen en met miljoenenbonussen. De realiteit is dat wanneer er een bedrijfssluiting wordt aangekondigd, de aandelenkoersen stijgen. De realiteit is dat de autogiganten veel te weinig inzetten op innovatie, op mens en op milieu.

Commissaris, u hebt een hele gereedschapskist van mogelijke maatregelen genoemd, maar u bent eigenlijk wel bijzonder vaag geweest. Kunt u hier heel concreet zeggen dat u in alle getroffen regio's zeer concrete initiatieven zult ondersteunen die zorgen voor een ommekeer. Kunt u toezeggen dat u en uw diensten er alles aan zullen doen om die tienduizenden werknemers van Ford, van PSA, van Volvo, die waarschijnlijk binnenkort werkloos worden, dat die dankzij de inzet van de politiek weer een perspectief zullen krijgen? Dat is mijn heel concrete vraag.

2-596-000

Malcolm Harbour, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I think this is about the fourth debate I have been involved in since I joined this House 13 years ago in which we have discussed problems of over-capacity in the automotive industry. From my perspective, having been in that industry for 30 years, I feel the situation we are facing is amongst the worst, because sales demand has dropped off so much and shows no sign of immediate recovery. The Commission has made a very realistic assessment and has talked about the key tools that need to be put in place to help in the restructuring which many Members are calling for.

The key to the future for the automotive industry in Europe – and we want a really strong and globally competitive automotive industry – is going to be investment in new technologies and new products. That is a core part of the 2020 proposal, but in the meantime we have to help those employees who are affected by plant closures. I have been through that where I live. We have had two major plant closures in the last ten years. We have done the things that the Commissioner talked about: we have pulled local authorities together, we have used European funds and we have looked for ways to retrain and reassign people into manufacturing or service businesses in order to redevelop jobs in those economies. We have the knowledge, ladies and gentlemen; it is there for you to use. Please come and talk about it. This is not a new situation, and it is essential that we deal with it in the way we are talking about if we are to have a really strong, long-term future for a crucial industry.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-597-000

Mathieu Grosch (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Ich bin auch schon seit einigen Jahren hier im Parlament und habe diese Debatten miterlebt. Ich bin aber auch seit all diesen Jahren damit konfrontiert – und ich möchte meinem Kollegen die Frage stellen: Wie kommt es, dass vor sieben bis acht Jahren solche Betriebe

EU-, lokale oder nationale Fördergelder bekommen haben und sechs Jahre danach die Türen schließen?

Jetzt müssen wieder Fördergelder hinzukommen, um den Leuten zu Recht zu helfen, ihre Arbeitsplätze nicht zu verlieren. Könnten Sie sich vorstellen, dass wir gemeinsam hier im Parlament noch strengere Regeln aufstellen, und in diesen Fällen sogar Rückforderungen der öffentlichen Gelder erheben, um gerade die zu bezahlen, denen man heute helfen will?

2-598-000

Malcolm Harbour (ECR), *blue-card answer*. – I am not sure that you were disagreeing with me. The point I was making, and I think Mr Andor was very realistic, is that the funding we need to put in is to help those employees affected by what are inevitable plant closures. The Ford Company according to their own figures – and you can check them – is going to lose EUR 1.6 billion this year in Europe.

Now Mr Staes was talking about the fact the he felt that the management of Ford could make sacrifices and stop closing plants. I am afraid if you are losing EUR 1.6 billion, colleagues, you have to do something about it. I think Ford are right in restructuring production because they want to invest in new models. That is the reality of where we are. We are supporting research and development and we also need to deploy the instruments which Mr Andor was talking about to help people back into new jobs. That, I think, is something that we all agree upon.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-599-000

Bart Staes (Verts/ALE), *"blauwe kaart"-vraag*. – Als Ford inderdaad zo'n verlies maakt, 1,6 miljard, hoe kunt u dan verklaren, geachte collega, dat men aan de CEO van Ford, de heer Mulally, een jaarwedde toekent van bijna 30 miljoen dollar, 30 miljoen dollar per jaar! En vorig jaar zelfs een bonus van 36,3 miljoen dollar! Een bedrijf dat zulke verliezen maakt mag niet dat soort weddes aan die CEO's uitbetalen. Bent u het dáarmee eens?

2-600-000

Malcolm Harbour (ECR), *blue-card answer*. – Mr Staes, the point I made was about the amount of money they are losing in Europe, in their European operations. Globally, Ford are making profits. Because of the way they have restructured their operation in the United States they are doing relatively well there. We need Ford. We need strong partners in Europe. We need investors in Europe. That is why I made the point I did. We are not here to question their wisdom in how much they pay their chief executive globally, because Ford is a global business with plants all over the world. We have to decide what should happen and what is realistic in Europe.

My point is that the priority is to help the people affected, and not to make criticisms about salaries which are not actually going to help solve the problem. We should be helping people and showing them that we are going to help solve their problems and that we understand the agonies of plant closures. I have been there. The factory where I started my career has now closed. I go past there regularly and I see the empty buildings. I do not like that very much, but I have to accept that this is the reality of where we are today.

2-601-000

Mario Borghesio, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'odierna discussione, che indubbiamente reitiera altre precedenti discussioni, ci offre un quadro, a mio modesto avviso, abbastanza limitato limitata del problema. Non possiamo infatti affrontare il problema sociale e gli aspetti e le ricadute sociali di queste pesanti ristrutturazioni, che non riguardano solo le aziende indicate dal Commissario. Io penso alla situazione della FIAT, del mio Paese, dove un amministratore delegato a mio avviso illude un po' i cittadini e soprattutto i dipendenti della FIAT dicendo: "State tranquilli perché la nuova produzione servirà il mercato americano", quando tutti sanno benissimo che il mercato americano non ha certamente bisogno di altra produzione; è in grado di soddisfare tranquillamente la produzione a venire, che pure si prospetta in quella situazione sotto chiari di luna molto diversi da quelli dell'Europa.

Qui è mancata una politica industriale dell'auto: qui abbiamo un'Unione europea che si occupa dei fagiolini ma non si è occupata seriamente di programmare, tenendo conto degli sviluppi della situazione anche sociale. Il mercato è completamente cambiato e allora: Svegliati Europa! Fai qualcosa, perché bisogna mantenere e conservare il livello e la qualità e la capacità tecnologica e di sviluppo del manifatturiero e specialmente di un settore chiave come quello dell'industria automobilistica europea.

2-602-000

Patrick Le Hyaric, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, si les institutions européennes voulaient enfin promouvoir la solidarité et l'emploi pour toutes et tous, elles devraient inventer un véritable bouclier industriel et social pour défendre l'industrie automobile, les emplois, la recherche et la formation des travailleurs.

Puisqu'on fait grand bruit autour d'un prétendu pacte de croissance, pourquoi ne mobilise-t-on pas les Fonds structurels et la Banque européenne d'investissement pour défendre chaque site, chaque emploi de PSA à Aulnay, à Rennes, jusqu'à Ford ou General Motors? Le secteur automobile a besoin d'un nouvel élan avec les véhicules de demain qui devraient être propres, plus sûrs, plus économes en énergie et il faut donc pour cela de nouvelles recherches et de nouvelles usines.

La politique commerciale de l'Europe doit être totalement revue, notamment ses accords signés avec la Corée et ceux en négociation avec le Japon, qui laissent l'industrie automobile européenne exsangue.

Monsieur le Commissaire, je propose qu'en coordination avec les États, des moratoires soient décidés sur tous les plans de licenciement et de fermeture d'entreprise, que toute entreprise qui bénéficie de fonds publics européens, mais aussi nationaux, et qui licencie ou délocalise, rende cet argent et qu'un nouveau système de crédit public adossé à des fonds européens et à la Banque centrale européenne puisse promouvoir des projets novateurs, écologiques et créateurs d'emplois.

2-603-000

Philip Claeys (NI). - Voorzitter, de marktindustrie staat onder zeer zware druk in Europa. Men zou dus kunnen verwachten dat de lidstaten en ook de Europese Unie alles in het werk stellen om bijvoorbeeld de automobielsector te helpen tegen concurrentie van buiten de

Europese Unie, concurrentie die zich niet aan dezelfde regels hoeft te houden. Maar niets is minder waar.

De Europese Investeringsbank stond een goedkope lening van 100 miljoen euro toe aan Ford om een fabriek op te starten in Turkije in Kocaeli. Sommige bronnen spreken zelfs van een bedrag van 190 miljoen euro dat aan Ford in Turkije is geleend.

Met andere woorden, de Europese Unie financiert en ondersteunt op een actieve manier de delocalisatie van bedrijven uit Europa, zoals Ford Genk. Turkije ontvangt ook van de Commissie miljarden aan zogenaamde pretoetredingssteun. Het was dus perfect te verwachten dat een deel van al dat geld ook gebruikt zou worden om industriële activiteiten uit Europa weg te halen en naar landen als Turkije te verplaatsen.

Hoe heeft het in hemelsnaam zo ver kunnen komen? Hoe legt u dat uit aan de tienduizend mensen in Limburg die hun baan verliezen en de duizenden anderen in bijvoorbeeld Southampton en Dagenham? Zijn er nog gevallen waar de Investeringsbank of de Commissie fabrieken in lagelonenlanden of relatieve lagelonenlanden financiert, waardoor er een oneerlijke concurrentie ontstaat tegen ondernemingen in Europa? Kan de Commissie wat concreter worden op de vraag over welke middelen van het Globaliseringsfonds gebruikt kunnen worden om de ontslagen arbeiders in Genk bijvoorbeeld te heroriënteren op de arbeidsmarkt, om die te begeleiden? Het is stilaan tijd geworden dat daar concrete antwoorden op komen.

2-604-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Αντιπρόεδρος

2-605-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Apreciez atitudinea proactivă a Comisiei Europene față de impactul restructurărilor anticipate pentru industria automobilelor. Criza ne-a învățat un lucru, ne-a reamintit un adevăr: că industria este extrem de importantă pentru soliditatea economiei europene, iar industria automobilelor este importantă pentru baza industrială europeană. Nu numai că creează locuri de muncă în țările în care se assemblează automobile, dar creează locuri de muncă prin lanțul furnizorilor în toate statele membre. De exemplu, astăzi nicio mașină nu iese de pe o bandă în Germania fără să conțină, spre exemplu, piese produse în România.

Dar industria automobilelor se află într-o competiție globală. Este o industrie globală, sub o competiție globală puternică și o politică europeană sau o politică națională poate susține sau poate omorî competitivitatea acestei industrii. Dacă ne uităm, nu există un stat membru în Uniunea Europeană care să semene cu alt stat membru în ceea ce privește regimul de taxe pentru poluare, taxe de înmatriculare a automobilelor și așa mai departe, iar aceste diferențe constituie obstacole în dezvoltarea industriei europene a automobilelor, obstacole în piața unică. Oare nu putem face nimic pentru a armoniza cât de cât, pentru a elimina aceste diferențe? În SUA, ca și în alte țări, guvernele au acordat ajutoare substanțiale industriei automobilelor, pentru a inova, pentru a trece la automobile cu emisii mai mici de dioxid de carbon. Trebuie să facem și noi același lucru.

2-606-000

Kathleen Van Brempt (S&D). - Voorzitter, het moet ongeveer twee jaar geleden zijn dat we hier ook stonden te debatteren. Een van de aanleidingen was toen de sluiting van Opel in Antwerpen. Ik was toen kwaad en ongelofelijk verontwaardigd. Ten eerste kwaad, omdat zoveel mensen hun baan verliezen en dat heeft grote impact op hun gezinnen, maar ook erg kwaad omdat de Commissie op dat moment niet heeft ingegrepen.

Nu, een goede twee jaar later, is er eigenlijk niets veranderd. De Commissie grijpt nog altijd niet in en verschuilt zich een beetje achter een aantal competenties die ze al dan niet heeft. Commissaris, de Commissie kan veel dingen doen. Laat mij drie dingen zeggen, waar ik eigenlijk van verwacht dat de Commissie nu in actie komt.

Ten eerste: bij herstructurerings is het perfect mogelijk dat de Commissie ingrijpt, en op zijn minst met de multinationals gaat praten en er niet voor zorgt dat de verschillende ondernemingen en vestingen tegen elkaar worden opgezet. Ten tweede: laten we alsjeblieft nog inspanningen doen om ervoor te zorgen dat er ook in de toekomst nog industrie mogelijk is in Europa - want als we niet oppassen dan zal een aantal Amerikaanse multinationals gaandeweg wegtrekken en zich in de periferie van Europa vestigen. Ten derde, en daar worden de Ford-medewerkers in Genk echt razend van: hoe is het in godsnaam mogelijk dat wij middelen van de Europese Investeringsbank gebruiken om een bedrijf buiten de Europese Unie in Turkije te moderniseren, zodanig dat verdere delocalisatie mogelijk is.

Geachte commissaris, het wordt echt tijd dat u samen met uw collega's actief optreedt bij herstructurerings én bij het verder uittekenen van de toekomst van de industrie.

2-607-000

Frieda Brepoels (Verts/ALE). - Voorzitter, commissaris, de aankondiging van de sluiting van Ford Genk kun je wel degelijk een drama noemen voor mijn provincie Limburg, want niet minder dan 10.000 mensen zullen direct of indirect hun baan verliezen. In de gemeente waar ik vanaf januari burgemeester wordt, zijn meer dan 700 gezinnen getroffen.

Nu slaan de Vlaamse regering en het provinciebestuur van Limburg de handen in elkaar voor een toekomstplan. Dat is prima, maar de vraag is: waar zit Europa? Wat doet Europa voor die regio? Ik denk dat Europa niet zomaar kan toekijken. Met een penne streek verhuist een multinational inderdaad een volledige fabriek van de ene Europese regio naar de andere, terwijl die (enkele maanden geleden) belofte heeft gedaan, forse belofte heeft gedaan, op papier, voor de toekomst van die fabriek! Dat is blijkbaar allemaal niets meer waard.

U heeft een aantal concrete maatregelen genoemd, maar ik heb een vraag voor u over het Cohesiefonds. Limburg heeft als regio speciale hulp nodig, gezien de uitzonderlijke omstandigheden. En er zijn precedentes: bijvoorbeeld Beieren kreeg 75 miljoen euro aanvullend onder het huidige cohesieprogramma. Kan Limburg ook op iets dergelijks rekenen en zal de Commissie op korte termijn een signaal in die richting geven?

2-608-000

Peter Skinner (S&D). - Mr President, I have three points. First, the commercial decisions taken by companies at this time amid car industry woes across the European Union, across the world, may be something which car companies can put up with, but not the people working in them. We understand of course that there is overcapacity, maybe, but promises

made are not promises to be broken easily either. I represent the area of Southampton Swaythling plant, which is the assembly for the Ford Transit Van which is now to be scrapped. This will have a major impact upon that community.

I also have to say that I join with my colleagues around the Chamber about the transfer of funds – EUR 100 million – for the Ford Otosan plant in Turkey. Perhaps we should ask some questions about this. After all, I know it is not public funds, but let us ask this question. There are certain people who have been involved in this, the Commission itself offers an opinion about whether or not these funds should be transferred and so do Member States. Are we that naïve that we do not believe that such a neighbourhood policy where we give funds to countries just outside the EU will not eventually lead to job transfers? Are we that silly that we do not actually wake up and realise this is going to occur? We really need to ask a question about what the remit of the EIB is in this particular issue and get down to talking about what they should and should not be allowed to do.

Finally, just looking at the sight across the way from me where there are empty benches where UKIP sit, who also represent my area, it tells me very well that wrapping yourself in your national flag does nothing to protect you against global crises either and it is a shame they cannot be here to join this debate.

2-609-000

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE). - Mr President, I completely agree with what you said, Commissioner: the car industry is now in difficulties; we are experiencing a long-term structural problem. Overcapacity has been around for a while. But I want to stress this point: innovation imperatives not taken seriously and not pursued today are the job losses of tomorrow.

With that in mind, I really regret that the CARS 2020 communication that you mentioned, Commissioner, has been lowering the innovation ambition that the Commission has set. Two innovative projects still pursued two and a half years ago in 2010 are missing: the CO₂ labelling for cars and the CO₂ efficiency for heavy-duty vehicles. Why does the Commission not focus on its responsibility as an innovation agency instead of, if problems arise, playing the role of a corporate welfare agency?

2-610-000

Bernd Lange (S&D). - Herr Präsident! Herr Kommissar, ich denke, Sie sind zu defensiv, wenn Sie nur noch prüfen, wie man die Folgen von Werkschließungen und von Überkapazität beheben kann. Nein, ich glaube, wir müssen prüfen, wie man sinnvollerweise Unternehmenspolitik gestalten kann. Die Lehre ist erst einmal, dass wir andere Unternehmensverfassungen brauchen. Wir brauchen eine stärkere Teilhabe der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer an ihren Unternehmen, damit vernünftige Lösungen für die Zukunft von Unternehmen geschaffen werden können. Das ist eine der zentralen Lehren aus der Krise: Mehr Mitbestimmung in die Unternehmen, um vernünftige Lösungen zu finden.

Zweitens, Herr Kommissar, haben wir in der Tat fünfzehn Fabriken in der Europäischen Union, die um die 50 % Auslastung haben. Aber wenn ich mir den globalen Markt ansehe, Herr Kommissar, da wächst die Automobilproduktion von etwa 79 Millionen auf 84 Millionen. Da ist doch etwas im Argen! Es kann doch nicht sein, dass wir hier eine

Deindustrialisierung betreiben und auf der anderen Seite wächst der globale Markt für Automobile um jährlich 3 %.

Nein, wir brauchen nicht nur eine Abwicklung von Automobilfabriken, wir brauchen Investitionen in Zukunftstechnologien, damit die Automobilindustrie in Europa bleibt und auf dem globalen Markt wettbewerbsfähig ist. Das heißt auch, dass man globale Konzerne in die Schranken weisen muss, weil sie eben auch globale Investitionsentscheidungen treffen und nicht unbedingt das europäische Interesse in den Vordergrund stellen. Also mehr aktives Handeln von der Europäischen Kommission!

2-611-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, yo celebro la Comunicación «CARS 2020». Por fin, tenemos algo de política industrial. Al menos ya se han encendido las luces rojas al verse el drama de lo que puede ocurrir con la industria automovilística y que hoy se pone sobre la mesa con los anuncios dramáticos del cierre de las fábricas de Ford en Europa.

Pero mañana van a seguir más, y lo que tenemos encima de la mesa es la conciencia clara de que nos faltan instrumentos europeos. Que no podemos responder a estas crisis país por país y enfrentando a unos países con otros, a unos trabajadores con otros. Que necesitamos un instrumento de verdad europeo, que anticipe, que prepare también el cambio tecnológico, la globalización y la crisis que estamos sufriendo.

Que no nos pase como nos ha pasado también con la industria financiera, que acudimos después con los remedios, pero no somos capaces de hacer políticas proactivas.

Yo, señor Comisario, veo que en la Comunicación por fin se empieza a hablar de anticipación. Ya sabe usted que ayer aprobamos, en la Comisión de Empleo, un informe de iniciativa legislativa para que haya un acto legislativo de la Comisión, un verdadero acto legislativo que cree unas directrices a nivel europeo, unos estándares europeos para gestionar de una manera responsable las reestructuraciones y el cambio, y que priorice la participación de los trabajadores, la información, la anticipación, la formación y la ayuda.

Sobre todo, señor Comisario, olvidémonos ya de esa historia de que esto es sólo una cuestión de las empresas. Sí es una cuestión de las empresas, pero también es una cuestión de los trabajadores, de las regiones, de los países y de Europa, que se está jugando su futuro, el futuro en el concierto de las naciones.

Por tanto, necesitamos más Europa, necesitamos más solidaridad, necesitamos más instrumentos y hacer frente a la situación, como han hecho los Estados Unidos, por ejemplo. Necesitamos defender realmente un sector que es un sector estratégico, en el que nos jugamos no solamente millones de puestos de trabajo, sino también el lugar de Europa en el mundo.

2-612-000

Frédéric Daerden (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, depuis 2008, dix-huit demandes de mobilisation du Fonds d'ajustement à la mondialisation étaient relatives à des restructurations dans le secteur automobile, pour un montant de plus d'un milliard, avec plus de 20 000 travailleurs concernés. Le secteur automobile représente donc une part non négligeable de ces mobilisations, et ce depuis plusieurs années. Il était donc temps que la Commission se propose d'agir pour ce secteur en difficulté.

La crise est-elle la seule cause des difficultés de l'automobile? De mauvais choix managériaux n'ont-ils pas été faits par certaines compagnies? N'aurait-on pas pu anticiper en réorientant plus tôt et en développant un avantage comparatif sur le marché?

L'anticipation des restructurations est, selon moi – et je rejoins Alejandro –, une nécessité. Pourquoi ne pas faire du Fonds d'ajustement à la mondialisation un outil européen d'anticipation des restructurations? Les États-Unis disposent d'un fonds doté de compétences larges et n'hésitent pas à s'en servir pour réorienter des secteurs.

J'ai tenté d'introduire cette notion d'anticipation dans le cadre de la révision du règlement, mais sans succès à ce jour. Cette nouvelle orientation du Fonds d'ajustement à la mondialisation pourrait, je pense, séduire les États membres et je m'interroge dès lors sur le soutien que la Commission pourrait apporter à une telle initiative pour la révision de ce Fonds.

2-613-000

Διαδικασία Catch-the-Eye

2-614-000

Elena Băsescu (PPE). - În momentul de față, toată industria europeană trece printr-o perioadă dificilă, iar perspectivele nu sunt deloc încurajatoare. Acest lucru este valabil cu atât mai mult în ceea ce privește industria auto. Competitivitatea în acest sector trebuie stimulată, iar planul de acțiune adoptat de Comisie în acest sens se concentrează tocmai pe inovare și realizarea investițiilor necesare în acest domeniu. Planul are în vedere atât problemele interne, cât și pe cele externe, și urmărește reglementarea și relansarea sectorului. Condițiile de piață trebuie îmbunătățite și industria auto trebuie sprijinită mai mult pe piața mondială.

În ceea ce privește țara mea, România are capacitatea de a produce mașini la o tehnologie industrială de vârf, iar noile modele Dacia confirmă întocmai acest lucru. Rolul FEAG a devenit mai important în contextul crizei, oferind sprijin angajaților din sector.

2-615-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señor Presidente, el 5,3 % de la población activa trabaja en el sector automovilístico. Las cifras hablan por sí solas.

El descenso de ventas en el mercado europeo, unido a la estrategia empresarial, lleva, en términos generales, a la externalización y la reestructuración de las empresas. Existe una crisis de sobrecapacidad que afecta, en la actualidad, a diez plantas de montaje y potencialmente a 100 000 trabajadores.

Desgraciadamente, son pocos los casos de reestructuración con una visión a largo plazo; generalmente prima una visión a corto plazo en la que el elemento principal es ganar competitividad a base de ajustes laborales.

Le tengo que decir que, el mismo día que Ford comunicaba el cierre de su planta de Genk, comunicaba a su empresa de Valencia que su producción iba a ser trasladada a Alemania, y lo hacía en el mismo comunicado empresarial.

Por lo tanto, creemos que es un problema general de Europa; creemos que es esencial la creación de un marco jurídico a nivel europeo que anticipe los cambios y subraye la importancia del diálogo social. Es fundamental el diálogo social.

2-616-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Vor einem bevorstehenden Paradigmenwechsel, den Europas Automobilhersteller nicht wahrhaben wollen, warnen Experten ja seit längerem. Nun steckt die Automobilindustrie, die mit über 700 Milliarden Euro Jahresumsatz einer der größten Industriezweige in der EU ist, tief in der Krise, wie wir wissen.

Während vor allem Massenhersteller wegen der Absatzeinbrüche zu kämpfen haben, verzeichnen Premiumhersteller sinkende Gewinnmargen. Klar ist, dass eine Beibehaltung der Produktionszahlen die Autoindustrie nur in einen Teufelskreis ruinöser Rabattschlachten zwingen würde.

Das Vorhaben der Kommission, Exporte europäischer Wagen zu erleichtern, klingt zwar auf dem Papier ganz gut; dass europäische Autohersteller im unteren Preissegment mit chinesischen Billigautos konkurrieren werden, darf allerdings bezweifelt werden. Dieses Vorhaben wird also bestenfalls Premiumherstellern helfen.

Eines ist klar: Eine Umstrukturierung, wie wir sie jüngst in den USA sahen, die zehntausende Arbeitsplätze vernichtete und Rentenansprüche annullierte, kann nicht erklärtes Ziel der Europäischen Union sein.

2-617-000

(Λήξη της διαδικασίας *Catch-the-Eye*)

2-618-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Mr President, let me stress again that I consider the situation at the Ford factory in Genk to be extremely serious. That is why eight days ago I received a delegation of the trade unions of this company and discussed with representatives of the employees themselves what the Commission can do in this particular situation, particularly by using the European Globalisation Adjustment Fund, but also in the broader context in cooperation with the authorities of Belgium, also using the European Social Fund if allocations are available.

But I also want to stress that similarly to many who have spoken in this debate, I consider the question of the industry to be extremely serious and very relevant. That is why, together with Mr Tajani, we have been working on a reinforced industrial policy for the European Union which sets out a very concrete numerical objective until 2020: to reverse the industrial decline of Europe, to increase the share of industry within the European economy to at least 20 % of the European GDP from its current level of 16%.

Of course this requires a very concerted effort. It also requires a sectoral view when necessary and when justified and clearly the automotive sector is one of those where we need a concrete sectoral focus and an action plan.

In fact the CARS 2020 Action Plan delivers. It delivers many requirements which you mentioned in this discussion. For example, in terms of innovation, it does not lower but actually increases the ambition. It also points to the possible financing tools by which the European Union can help the revival of this sector.

But, as Mr Harbour also pointed out, there is a need for a certain level of realism, a need to see what globalisation, global competition, cost-effectiveness means in this sector, what skills are needed in the future; and that is why the anticipation of change, the anticipation

of structural development in cooperation with the social partners involved is so important in this area.

This is actually one of the key lessons of our consultation, on the basis of the Commission Green Paper, on restructuring which we conducted in the first half of this year; and on the basis of this consultation, which included a broader range of stakeholders and not only the social partners, we are very carefully considering the necessary steps forward.

In that of course we pay very close attention to the work of Mr Cercas as rapporteur and certainly we will consider his conclusions, which I believe are forthcoming in December in this Parliament, when we decide in the Commission on the necessary steps forward.

I certainly take note of many points made in this debate concerning the wish for a more robust, more interventionist industrial policy. I have to admit that what is there, a 2.0 industrial policy – it has been reinforced as compared to the original version in the Europe 2020 strategy, it does a lot more in terms of innovation, in terms of human capital, in terms of access to markets, access to finance – is certainly not exactly the same type of planned economy which I heard from some of the interventions. We definitely cannot establish a planned economy retroactively and give a capacity to the European Commission to come with concrete intervention potential to cases when some of these companies, multinationals, decide to relocate.

But I share your view when you say that these industrial policies should be better coordinated with the development of our financial institutions, including the European Investment Bank. Indeed, not only the Ford case but some other cases are controversial and we need to look into the decisions of the EIB and see, especially in the context of the capital increase which the Commission also has advocated in the case of the EIB; without, of course, interfering too much with the business plan of the EIB.

But I think this would be justified if there is an effort in Europe to increase the financial capacity of the EIB. There should also be a discussion of how the EIB could refocus its financing actually on the European Member States and coordinate these projects better with the need to revive European manufacturing and in particular to help the relatively weaker regions.

That also brings me to the questions of the MFF because several speakers, including the rapporteur, Miss Harkin, but also Mr Daerden, mentioned the Globalisation Adjustment Fund, which is indeed our key instrument for intervention in such cases. It is an ex post instrument, once restructuring has already been announced. But it is also an ex ante instrument because, through training, through various forms of education, promoting enterprise, it can actually prepare many workers involved for future economic or business activities.

That is a capacity, a merit, a potential in the EGF which I hope those in the European Council will appreciate later this week when they consider the social dimension of the MFF and the instruments that can support workers who are very often the victims of careless industrial decisions.

I think this has been an extremely important discussion. I would like to connect it to the morning's discussion when we were together here with Vice-President Tajani to discuss the questions of industry and what the Commission can do for what the Vice-President calls an industrial revolution in the European Union, and I will certainly share with my

colleagues the points and lessons of this debate, especially on the question of restructuring. I agree with many of you that we have a lot to do.

2-619-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-619-500

Csanád Szegedi (NI), *írásban* . – Az autógyártás Európa gazdasága számára az utolsó ipari ágazatok egyike, amely képes jelentősebb munkaerőnek megélhetést biztosítani. Európának szakítania kell azzal a hibás gazdaságpolitikával, hogy kiengedjük gazdasági közösségünkéből a termelést. Patrióta gazdasági struktúrára van szüksége az Európai Uniónak, amelyben az autóiipar különösen nagy védelmet kap. A szerkezetátalakításra feltétlenül szükség van, hiszen a gazdasági válság hatására az európai társadalmaknak új kihívásokkal kell szembenéznük. Szeretném kiemelni, hogy ebből a szempontból Magyarország példaértékű, ahol a Mercedes vagy az Audi beruházásai folytán számtalan új munkahely keletkezett, amely mindenki számára hasznos infrastruktúrafejlesztésekkel is kiegészült. Elengedhetetlennek tartom, hogy a helyi kkv-k nagyobb szerepet kapjanak mint beszállítók.

13. Χαλυβουργία της ΕΕ (συζήτηση)

2-621-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η συζήτηση σχετικά με προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή σχετικά με τη Χαλυβουργία στην ΕΕ της Amalia Sartori, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας (O-000184/2012 - B7-0368/2012)

2-622-000

Amalia Sartori, *Autore* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che oggi in questo Parlamento abbiamo avuto un dibattito su temi dell'industria, della crescita, dell'occupazione che, come ricordava or ora il Commissario, è iniziato questa mattina con il dibattito in Aula con i Commissari Tajani e Andor e di fatto è proseguito, perché abbiamo parlato di energia a lungo, affrontando i problemi all'industria dell'auto e proseguiamo ora con l'interrogazione che io ho presentato a nome della commissione ITRE e che questa sera viene discussa in questa sede.

Abbiamo poi avuto assicurazione che nel mese di dicembre avremo una risoluzione su questo tema e io credo che tutto ciò che abbiamo votato ieri a inizio seduta serva a rafforzare l'attenzione che l'Europa sta prestando a questo tema. Indubbiamente, all'industria siderurgica europea sono legate diverse attività industriali: da un lato, a monte, l'industria dell'acciaio, del ferro, della ghisa e del ferro leghe e, a valle, tutte le industrie che utilizzano questi prodotti, in particolare l'automobile, l'ingegneria meccanica, l'edilizia, i tubi, le merci metalliche, oltre che alla cantieristica marittima e navale, agli elettrodomestici, alla chimica e ad altro.

Mantenere l'industria siderurgica attiva e competitiva è vitale per il futuro dell'Europa e dei suoi cittadini. Già all'inizio del 2000 l'Europa ha perso il suo primato, cedendo il primo posto alla Cina e in questi anni l'Unione europea ha scelto di investire molto nei temi ambientali – ed è una scelta che noi condividiamo – ma certamente questo ha significato

un aumento dei costi in questo settore, unito a un aumento dei prezzi delle materie prime, al costo dell'energia sempre più alto – non dobbiamo dimenticare che in Europa l'elettricità costa il 100% in più rispetto agli Stati Uniti – e, per quanto riguarda alcuni Stati membri, anche al costo del denaro.

Nel 2007 la produzione europea di acciaio ha toccato i massimi storici: vi erano infatti 406 mila unità occupate direttamente nel settore oltre a tutto l'indotto. Nel periodo 2007-2011 abbiamo avuto un calo del 10,6% dell'occupazione e oggi siamo a 363 mila unità. Ci sono dati poco incoraggianti anche per quanto riguarda il 2012 e il dato più preoccupante è rappresentato dai forti cali di produzione nei settori strettamente legati alla siderurgia, e cioè auto e costruzioni, che hanno subito solo nell'ultimo anno un calo di produzione del 3,2%. Le importazioni extraeuropee sono in continuo aumento e certamente il peso amministrativo che i produttori europei debbono sopportare è alto e comporta costi aggiuntivi che riducono la nostra capacità di investimento nell'innovazione e nella ricerca e favoriscono a volte la delocalizzazione.

Forse dobbiamo interrogarci se, accanto alla nuova strategia per la politica industriale che la Commissione ha recentemente adottato, non vi sia la necessità di politiche settoriali, che riescono a intervenire puntualmente per invertire tendenze pericolose che l'Europa non può permettersi. Sappiamo che la Commissione sta lavorando a un piano d'azione sull'industria siderurgica: a che punto è? Dopo aver accolto molto favorevolmente il piano CARS 2020, si vorrebbe vedere anche per il settore siderurgico un piano operativo e di immediata applicazione.

Risulta forse utile ragionare sull'opportunità di mettere in piedi politiche che consentano alle nostre imprese strategiche di aver le migliori condizioni per affrontare la concorrenza globale. Per essere innovativi, dobbiamo immaginare che la reindustrializzazione dell'Europa va accompagnata da una serie di politiche che hanno bisogno di essere sostenute, come quella della ricerca e dell'innovazione, strumento indispensabile. Però un cenno voglio farlo anche alla necessità di rivedere la politica per la concorrenza, che è ferma agli anni '90 e che forse non tiene più conto dell'esigenza che ha l'economia europea di confrontarsi su un mercato e con una concorrenza globale. Il completamento del mercato interno è fondamentale per incidere sul costo dell'energia e un'attenzione particolare va data agli accordi commerciali con i paesi terzi.

Per chiudere, forse dobbiamo anche interrogarci sull'opportunità di ristabilire un Consiglio interamente dedicato all'industria, ritornando a una stazione precedente al 2002.

2-623-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, signor presidente della commissione industria, onorevoli deputati, il settore dell'acciaio è un settore chiave per l'industria europea, che dà lavoro a 360 mila persone, con un giro di affari ammonta a 170 miliardi di euro, e ha una posizione chiave nella catena del valore manifatturiero. Dopo gli sforzi della ristrutturazione e le fusioni e le acquisizioni degli anni '80 e '90, il settore dell'acciaio oggi è un'industria dinamica e competitiva a livello mondiale, sebbene soffra di una serie di problemi.

Anche se oggi il 12% dell'acciaio venduto nel mondo è prodotto in Europa – le nostre imprese forniscono circa l'80% del mercato europeo ed esportano l'80% del loro prodotto – non possiamo non notare che, da una parte, la crisi economica è la stagnazione della zona euro, combinata ai prezzi sempre più alti delle materie prime e dell'energia,

costituiscono un problema per tutte le nostre imprese che operano nel settore dell'acciaio, problema al quale si aggiunge una forte concorrenza da parte di paesi, soprattutto asiatici, con un'industria dell'acciaio che produce a costo più basso. D'altronde, anche la domanda di prodotti di acciaio da paesi extraeuropei nei nostri confronti è in calo, come sono in calo la domanda di importazione. I prezzi dell'elettricità sono tra i più alti nel mondo e purtroppo, se andiamo a fare un confronto con, per esempio, il prezzo negli Stati Uniti, il prezzo dell'elettricità in Europa costa due volte di più di quello oltreoceano.

Quindi noi dobbiamo affrontare una serie di problemi con questo quadro generale ed ecco perché ho mantenuto l'impegno che mi sono assunto prima della pausa estiva, in seguito a un incontro con i sindacati accompagnati dal presidente Pervenche Berès, di dar vita a un gruppo di alto livello per realizzare un piano di azione della Commissione europea prima dell'estate del prossimo anno. La prima riunione si è tenuta il 19 settembre, al termine della quale le parti interessate, cioè l'industria e i rappresentanti delle aziende, hanno identificato le principali sfide con le quali il settore dell'acciaio deve confrontarsi.

Uno dei messaggi chiave è il giusto equilibrio tra gli obiettivi delle differenti politiche al fine di tutelare la competitività del settore in Europa e anche le prospettive di lavoro, al fine di evitare anche un'erosione della catena del valore fondata sull'acciaio. La prossima riunione è prevista per il 6 dicembre, occasione in cui cercheremo di approfondire i temi affrontati nella prima riunione e conto di presentare al Collegio dei Commissari un piano d'azione prima delle vacanze estive del 2013.

Io sono assolutamente convinto che l'acciaio può e deve essere sostenuto, perché si tratta di una crisi, a nostro parere, non già strutturale bensì di una crisi legata alla particolare situazione economica generale, ragion per cui l'acciaio può tornare nei prossimi anni ad essere protagonista della nostra politica industriale. Non è un caso che, nel testo della politica sulla reindustrializzazione dell'Europa, prendiamo in esame alcuni settori da sostenere in modo particolare, anche con sforzi nell'innovazione e con aiuti finanziari consistenti pubblici e privati, settori di alta qualità – penso alle costruzioni ecocompatibili e al settore dell'auto verde – che sono due fra i principali clienti dell'acciaio.

Quindi l'acciaio rientra appieno nella strategia generale della Commissione europea che si è data come obiettivo – come ho già spiegato ai gruppi parlamentari e prima ancora al Consiglio – quello di adoperarsi affinché, entro il 2020, il 20% del prodotto interno lordo dell'Unione provenga dal settore manifatturiero. Naturalmente dovremo lavorare di più, affinché siano promosse tecnologie aziendali più avanzate, anche perché i produttori possono poi aumentare la loro capacità di innovazione: anche nel settore siderurgico è importante concentrare gli sforzi sull'innovazione. Mi considero pertanto ottimista nonostante le difficoltà. La Commissione europea è assolutamente decisa a lavorare intensamente in questo settore, tant'è che ho chiesto anche al Commissario Andor di partecipare a tutte le iniziative finalizzate a raggiungere l'obiettivo in questione, in quanto la mia azione vuole essere duplice: 1) anticipare gli effetti di una crisi che può peggiorare e 2) agire di concerto con l'industria e con i rappresentanti dei lavoratori – e naturalmente con il Parlamento, come ben sanno i presidenti Sartori e Berès, che ho sempre invitato alle riunioni del gruppo di alto livello in rappresentanza delle due commissioni parlamentari interessate alla strategia per il sostegno dell'acciaio.

Quindi: anticipazione e concertazione con tutte le parti interessate, tra cui il Parlamento europeo. Credo possano essere queste le due parole sulle quali poter lavorare nelle prossime settimane e nei prossimi mesi, al fine di garantire un futuro al settore dell'acciaio che, a mio avviso, può essere un futuro positivo. Ritengo che se lavoreremo insieme con

intelligenza, sarà possibile raggiungere l'obiettivo nel quale tutti noi crediamo e che è al centro dell'interrogazione presentata dalla commissione industria del Parlamento, alla quale io ho cercato di dare una risposta, essendo in perfetta sintonia con i sentimenti del Parlamento europeo.

2-624-000

Franck Proust, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, dans certains domaines, l'Europe n'est plus compétitive. C'est un fait que nous devons accepter, mais non subir. Nous avons besoin de réduire drastiquement notre dépendance à l'égard de l'étranger dans des secteurs aussi stratégiques que celui de l'acier. Nous ne pouvons pas abandonner un savoir-faire plus que bicentenaire aux seuls aléas du marché. Nous avons besoin d'une initiative européenne urgente.

Je vous le demande donc solennellement: quelle stratégie allez-vous adopter pour empêcher certains gouvernements, à l'image de la France, de mener seuls des tentatives de redressement productif infructueuses et contreproductives, destructrices, tant en termes d'emplois que d'investissements?

2-625-000

Bernd Lange, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Herr Kommissar! Ja, wir unterstützen Sie in dem Bemühen, die europäische Stahlindustrie zu stärken. Und ich finde es auch richtig, dass man Tendenzen, die sich auch in der Stahlindustrie artikulieren, nämlich einfach nur Kapazitäten abzubauen, nicht folgt. Erst jüngst habe ich einen Presseartikel des Vorsitzenden der europäischen Stahlindustrie gelesen, der sagte, von den knapp 400 000 Arbeitsplätzen müssten 100 000 Arbeitsplätze abgebaut werden, wir müssten 25 % der Kapazitäten abbauen – ein harter, tiefer Schnitt.

Nein, so können wir mit der Problematik nicht umgehen. Wir müssen sicherstellen, dass wir diese Kernindustrie in der Europäischen Union stabilisieren und Entwicklungsperspektiven schaffen. Das war natürlich ein Grundbaustein der Europäischen Union. Ich erinnere an die EGKS, die sehr erfolgreich eine Forschungs- und Strukturpolitik für den Stahlsektor entwickelt hat. Ich glaube, so ein Modell sollte es auch weiter geben; drittelparitätisch – Kommission, Arbeitgeber, Arbeitnehmer – sollte an der Weiterentwicklung der europäischen Stahlindustrie gearbeitet werden.

Wir brauchen in der Tat Innovationen, um hochflexiblen Stahl zu haben, gerade für den Bereich der Energiewende, da gibt es zweifelsohne eine Nachfrage. Wir müssen auch sicherstellen, dass die Stahlindustrie im Wettbewerb bestehen kann und nicht übergebührlich Kosten auferlegt bekommt. Sie haben also unsere Unterstützung zur Stabilisierung der europäischen Stahlindustrie.

2-626-000

Isabelle Durant, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, permettez-moi d'abord d'avoir une pensée pour les travailleurs de Florange et ceux de Liège, les uns confrontés à l'attente d'un éventuel repreneur, et les autres confrontés à un plan social qu'ils jugent largement insuffisant. L'acier est pourtant une industrie de base extrêmement structurante de l'économie.

Monsieur le Commissaire, il faut réindustrialiser l'Europe. C'est à vous, la Commission européenne – et pourquoi pas le 6 décembre – qu'il revient de lancer une initiative "Acier"

en lien avec le programme-cadre de recherche et d'innovation. Une initiative coordonnée au niveau de l'Union européenne qui fera coopérer les États membres entre eux au lieu de laisser aux grands groupes sidérurgiques le droit de vie ou de mort sur les filiales, y compris celles qui ont investi dans l'outil ou dans le capital humain. Des grands groupes qui profitent de la non-harmonisation fiscale ou, pire encore, qui jouent avec les avantages qu'ils reçoivent.

La régulation, Monsieur le Commissaire, ne se fera pas toute seule. Il faut l'organiser. Il n'est pas tolérable que des quotas d'émission de CO₂ aient été détournés vers des filiales extra-européennes, ou encore accumulés en réserve. À l'échelle de l'Union, il y aurait 950 millions de quotas d'émission en surplus; le grand champion toutes catégories de cette mise en réserve est évidemment ArcelorMittal, le même qui, à Seraing, avait conditionné la réouverture d'un haut-fourneau à une allocation de droit d'émissions.

Outre la question de l'acier, se pose évidemment aussi celle du redéploiement économique de l'Europe, d'une Europe ambitieuse, dotée de politiques ambitieuses. Ce qui est sûr, c'est que cela ne se fera pas sans acier, et j'aimerais, moi, que cet acier soit européen.

2-627-000

Jacek Olgierd Kurski, *w imieniu grupy EFD*. – Sektor stalowy w Europie przeżywa kryzys spadku konkurencyjności i wzrostu kosztów produkcji, w dużej mierze wynikający z błędnych decyzji przyjęcia pakietu energetyczno-klimatycznego nakazującego obniżkę gazów cieplarnianych do 2020 r. W samej Polsce wdrożenie jego zapisów spowoduje wzrost bezrobocia o około 250 tys. osób i zwiększenie cen energii. Ze względu na wzrost kosztów produkcji oraz zmniejszony popyt tylko w Hucie Sędzimir w Krakowie planuje się zwolnić teraz ponad 600 osób, podobne grupowe zwolnienia są przewidziane w Sosnowcu, Chorzowie i Warszawie. Jeżeli sytuacja się nie zmieni, dojdzie do kolejnych wyłączeń wielkich pieców oraz przeniesienia produkcji na Ukrainę oraz do Indii, gdzie nie obowiązują żadne ograniczenia klimatyczne. Ponowne uruchomienie i powrót przemysłu do Europy będzie mało prawdopodobne. Jest to smutne tym bardziej, że sektor ten odpowiada za produkcję 7,5% całego przemysłu w Europie, jest jednym z największych pracodawców w przemyśle Unii Europejskiej. Dlatego podstawą programu ratowania przemysłu stalowego winno być zawieszenie przepisów pakietu energetyczno-klimatycznego, który prowadzi do dezindustrializacji Europy. Kolejnym ważnym czynnikiem jest zablokowanie importu taniej stali z państw byłego Związku Radzieckiego i Chin. Dziękuję.

2-628-000

Jacky Hénin, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, avec cette question nous sommes au cœur de la principale contradiction européenne: servir les hommes et leurs besoins et construire l'avenir, ou ne s'attacher qu'à la rentabilité financière, aux dividendes, à la concurrence libre et non faussée, qui détruit tout en ne s'appuyant que sur une compétitivité de dumping?

L'acier et la sidérurgie: une industrie au fondement même de l'Europe. Un secteur qui a permis à de très nombreuses filières de se développer, à la recherche de progresser, aux hommes d'acquérir un savoir-faire hors du commun – l'automobile, le ferroviaire, le bâtiment, l'emballage, l'agroalimentaire. Un secteur pourvoyeur, directement et indirectement, de millions d'emplois, d'une richesse indispensable pour nos territoires et nos populations. Un secteur qui a fait la grandeur de l'Europe et qui est en grand danger.

Vampirisée par la finance et les grands groupes internationaux, notre sidérurgie est au bord d'une crise énorme qui va détruire de nombreuses capacités productrices, verra disparaître des savoir-faire, détruira la vie de milliers de salariés. Le code Mittal est, de ce point de vue, édifiant. Il ferme des sites comme ceux de Gandrange, de Florange ou de Liège, en Belgique, d'où il n'a pas hésité à transférer 37 milliards de dollars vers le Luxembourg à des fins d'optimisation fiscale. Il vend à tour de bras, ne gardant que les plus rentables. Dans le même temps, il met en chantier de nombreux hauts fourneaux en Inde, financés par la sueur et le sang des salariés européens qu'ils jettent après les avoir bien exploités.

L'indépendance de l'Europe et l'avenir de l'industrie européenne sont en jeu. "C'est au pied du mur qu'on voit le maçon", dit un proverbe français. Qu'entend faire la Commission? Va-t-elle se décider à agir pour l'Europe et assumer enfin ses responsabilités en décrétant la sauvegarde de la sidérurgie et de l'industrie grande cause européenne 2013?

2-629-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Der derzeitige starke Konjunkturunbruch in der Stahlindustrie ist zweifellos in erster Linie durch die schwächere Nachfrage von Kunden aus der Automobilindustrie in den schuldengeplagten Staaten Südeuropas bedingt. Bei gleichzeitig ständig schwankenden Rohstoffpreisen und steigenden Energiekosten macht dies den Stahlerzeugern zweifellos schwer zu schaffen, und dies hat mittlerweile ja auch die Schrottbranche mitgerissen.

Die Stahlindustrie in der EU hat zudem mit den weltweit höchsten Produktionskosten zu kämpfen. Sie steht in hartem globalen Wettbewerb zu Konkurrenten außerhalb Europas, die nicht bei derart hohen Kosten für Energie, Umwelt und CO₂-Zertifikate produzieren müssen. Und so drängt immer mehr Billigstahl aus Drittländern, die keine derart strengen Umweltauflagen haben, auf den europäischen Markt. Das sollte die Kommission bei ihrem Vorhaben, durch eine Verknappung der Zertifikate den CO₂-Preis in die Höhe zu treiben, berücksichtigen.

Wenn in der europäischen Stahlindustrie davon die Rede ist, dass ein Viertel der Kapazitäten abgebaut werden soll, dann muss uns allen klar sein, dass dies bei einer Anpassung an den langfristigen Bedarf bis zu einem Viertel der Arbeitsplätze in Europa, also etwa 100 000 Jobs, kosten wird. Wenn dies tatsächlich geschieht, muss uns allen klar sein, dass die Union gewaltige Hilfeleistungen erbringen wird müssen, um die sozialen und ökonomischen Effekte dieser Umstrukturierung abzufedern.

2-630-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto voglio ringraziare la presidente Sartori per aver chiesto questo dibattito. L'industria dell'acciaio, fondamentale per il sistema europeo, vive un declino con perdita di posti di lavoro. Primo problema: le importazioni extra UE. La Cina è il primo fornitore ma non è sola: è superfluo dire che questi paesi producono di fatto in condizioni di concorrenza sleale, hanno regole inadeguate sulla tutela dell'ambiente e sui diritti dei lavoratori. Più in generale, fuori dall'UE, ben diverse e meno vincolanti sono le regole sugli aiuti di Stato e sui dazi e più basso il costo dell'energia.

Commissario Tajani, ovviamente confidiamo molto nella strategia sul settore siderurgico che sta elaborando e la ringrazio davvero, anche perché in più occasioni ha detto che l'UE deve aggiornare le regole sugli aiuti di Stato e sulla concorrenza. A tal proposito, voglio

fare un riferimento a Terni: il sito di Terni è un patrimonio industriale europeo, non solo italiano. È tra i primi produttori mondiali sull'inossidabile, alto livello tecnologico, rigoroso controllo della qualità, abbattimento dell'inquinamento, il riciclo dei rottami. L'antitrust comunitario, per evitare posizioni dominanti, ha autorizzato la cessione del sito di Terni, la società delle fucine e la linea di produzione LBA2, lasciando il tubificio alla società finlandese. Il sito produceva 1 200 000 tonnellate di venduto: il tubificio è il *core business* del sito e senza di esso l'azienda rischia di non essere competitiva e interessante per i possibili acquirenti. Per questo c'è preoccupazione.

Concludo dicendo: come garantire quindi un progetto industriale a lungo termine, competitivo che garantisca le attuali quote di mercato e i livelli occupazionali? Quali strategie per la riduzione dei costi dell'energia? Perché non introdurre una certificazione di qualità dei prodotti legati all'acciaio?

2-631-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la crisi energetica ha fatto e sta facendo pagare un prezzo altissimo a tutta l'occupazione, a migliaia di lavoratori precari ma anche stabili e interinali, che sono numerosi in questo settore. I maggiori gruppi siderurgici si orientano sempre più verso l'estremo Oriente o il continente americano e ciò pone un grande interrogativo sulla direzione di marcia del nostro modello di sviluppo.

Io penso che l'Europa debba recuperare l'idea che un sistema manifatturiero come il nostro ha bisogno di solide produzioni di base, in grado di rifornire il mercato interno europeo. Dobbiamo perciò difendere questo settore e il ruolo di una siderurgia stabile e l'appoggeremo, signor Commissario, se vogliamo fermare il declino industriale. Io credo che dobbiamo uscire un po' anche da un dualismo, che questa sera non è echeggiato, ma che spesso si sente nelle discussioni su questo settore, un dualismo tra i sostenitori dell'ambiente e quello dei lavoratori, che è sbagliato perché non ci fa vedere una prospettiva di futuro.

Un'industria che veda la siderurgia come parte integrante ha bisogno di sistemi produttivi avanzati, di concrete ed equilibrate soluzioni, che salvaguardino gli interessi diversi, le diverse esigenze. Occorre, perciò, una forte progettualità anche europea, che punti alla sostenibilità – su cui non dobbiamo tornare indietro, a mio avviso – come un vero valore aggiunto, con il quale vogliamo competere nel mondo, sostenendo gli investimenti, come è stato detto da più parti, le nuove tecnologie, i nuovi processi e la riqualificazione degli impianti, per un'economia europea che faccia un uso efficace delle risorse, anche di quelle energetiche, anzi, a partire da quelle energetiche e anche della ricerca di nuovi e diversi materiali.

2-632-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). - Panie Przewodniczący! W Europie i Polsce istnieją regiony, w których ludzie zostali pozbawieni pracy, a dotychczasowi pracodawcy importują tanią stal z Indii. I to jest klasyczny przykład *carbon leakage*, czyli wycieku emisji. Jeśli Komisja Europejska będzie w dalszym ciągu zmieniać system handlu emisjami, sytuacja tylko się pogorszy – i bardzo to nas niepokoi. Zaproponowany przez Komisję tzw. *backloading* jest poważnym problemem dla przemysłu hutniczego dzisiaj. Zdaniem niektórych nie tylko odczujemy wpływ decyzji na ceny, ale wszyscy wiedzą, że *backloading* to pierwszy krok w kierunku interwencji strukturalnych, *set-aside* i różnych tym podobnych rozwiązań.

To prawda, że przyjęliśmy wytyczne dotyczące pomocy państw, pozwalające na rekompensatę kosztów pośrednich, wszystko jednak wskazuje na to, że w czasach kryzysu państwa członkowskie nie mają po prostu budżetów i pieniędzy na te rekompensaty. I w czwartek będziemy głosować nad projektem uchwały na COP 18. W dokumencie wyrażone jest zaniepokojenie rosnącym poziomem importowanych emisji. Przed jakimikolwiek działaniami musimy upewnić się, że to, na co się decydujemy, rzeczywiście pomoże i że nie eksportujemy miejsc pracy po to, by importować zanieczyszczenia.

2-633-000

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, le attuali difficoltà della siderurgia europea, credo, impongono una riflessione sul ruolo dell'industria nelle politiche dell'Unione, che non riguardi solo le limitate competenze di completamento – diciamo così – sull'industria ma l'effetto d'insieme delle politiche della concorrenza, del commercio, di coesione e fiscali. Se è vero che la crisi economica ha dimostrato il ruolo centrale della manifattura, allora occorre correggere il tiro rispetto a un'impostazione che ha privilegiato negli scorsi decenni il consumo sulla produzione, i servizi rispetto all'industria.

Io penso che vicende, anche molto diverse tra loro, come quella degli acciai speciali di Terni o del polo di Piombino inducono alcune riflessioni su questi punti. Per esempio, per quanto riguarda le politiche della concorrenza, occorrerebbe affermare una prospettiva globale, e non solo europea, nella valutazione delle posizioni dominanti. E poi, per quanto riguarda proprio la questione specifica, credo sia importante che si garantisca l'integrità del sito di Terni nell'attuale azione di dismissione, di disinvestimento da parte di Outokumpu a partire anche dal tubificio.

Per quanto riguarda le politiche fiscali, occorre urgentemente attuare l'indicazione contenuta nel patto per la crescita di giugno, che favorisca politiche di consolidamento fiscale amiche della crescita e quindi salvaguardare di più il ruolo degli investimenti pubblici nelle politiche fiscali europee. Infine, la questione della disciplina degli aiuti di Stato, che va ripensata favorendo anche interventi ponte volti a garantire la messa in sicurezza produttiva di grandi siti ritenuti strategici.

2-634-000

Astrid Lulling (PPE). - Monsieur le Président, c'est un crève-cœur pour moi que d'assister à la fermeture progressive et presque inexorable du site de production sidérurgique de ma ville natale de Schiffange, qui emploie encore en ce moment quelque soixante-dix personnes, alors qu'au début des années 80, 3 000 salariés faisaient vivre ce site. C'est un morceau d'histoire et de mémoire qui s'en va et je suis très bien placée pour partager la tristesse mais aussi la colère de milliers de gens, ici comme ailleurs. Je ne partagerai cependant pas l'antienne des méchants capitalistes qui ferment les usines pour nourrir des actionnaires déjà trop gras.

La crise économique exceptionnelle, la chute de la demande, les surcapacités en matière de production, mais aussi la frénésie réglementaire européenne qui sape notre compétitivité sont des données incontournables et je ne ferai pas de mauvais procès aux décideurs économiques. Je me rends compte, cependant, des effets dévastateurs des fermetures des sites sidérurgiques, tant au niveau des emplois que du savoir-faire industriel européen.

Il est temps de réagir, non en formulant des promesses irréalistes, mais en s'engageant sur la voie d'une politique industrielle européenne qui soit digne de son nom. Nous avons, en

tant qu'Européens, des intérêts stratégiques à défendre et la sidérurgie en est certainement un élément industriel. Politique industrielle ne veut certainement pas dire protectionnisme ou fermeture des frontières, mais l'Europe ne doit pas être une passoire en étant un marché ouvert à tout vent. Nos principaux partenaires nous montrent la voie.

En matière de sidérurgie, nous devons, en tant qu'Union européenne, aller dans le sens d'une définition de normes minimales pour ne pas rendre exsangue une industrie qui repartira un jour, lorsque la conjoncture s'éclaircira. Il y a quelque chose d'irréversible dans ce qui se passe aujourd'hui. Une politique industrielle européenne pourrait parfaitement y remédier sans remettre en cause l'impératif de compétitivité de l'industrie européenne face aux autres parties du monde.

Je crois, Monsieur le Commissaire, que vous l'avez compris, mais il n'y a plus de temps à perdre.

2-635-000

Frédéric Daerden (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, la sidérurgie reste un secteur d'avenir, n'hésitons pas à le redire. Nos travailleurs de ce secteur ont développé un véritable savoir-faire. L'acier est la matière première des industries manufacturières que nous souhaitons tous relancer, comme celle de l'automobile. Il s'agit d'un secteur pourvoyeur d'emplois, qui contribue largement à la structuration du tissu économique et dans lequel d'importants investissements ont été réalisés, souvent avec la participation du secteur public, en faveur de la recherche et du développement de nouveaux produits sidérurgiques à forte valeur ajoutée.

Mais prenons un exemple éclairant des dérives des grands groupes. Depuis plusieurs années, le groupe ArcelorMittal met en place, dans le bassin sidérurgique Moselle-Luxembourg-Liège, une stratégie de destruction progressive du capital de production. Quels sont les fondements de cette stratégie? Le groupe ferme des sites de production encore rentables mais fait jouer la concurrence entre ces sites pour réorienter leurs investissements et il rejette l'idée de céder les outils, pourtant encore performants, afin d'éviter qu'ils soient repris par un potentiel concurrent. Nous devons réagir.

La Commission est parfois prompte à défendre les règles de la concurrence saine et loyale. N'est-ce pas une pratique concurrentielle abusive d'empêcher une reprise? La Commission ne pourrait-elle pas aussi étudier ces cas-là?

2-636-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le président, Monsieur le Commissaire, voilà trois débats qui s'enchaînent dans notre ordre du jour dans lesquels vous vous trouvez au cœur de la discussion.

Certains de ces débats, vous les avez menés avec le commissaire Andor, ce qui est juste, car il s'agit de parler de politique industrielle, de politique également au cœur des emplois des Européens.

Il manque néanmoins un acteur dans votre débat, c'est le commissaire Barnier. Car nous voyons bien que, derrière de nombreuses stratégies qui sont à l'œuvre, ce sont des stratégies de financiarisation de l'économie qui conduisent à détricoter le tissu industriel de nos territoires, et c'est aussi bien le maillon qu'il vous faudra tricoter, si vous me permettez l'expression. Je vous remercie donc d'avoir pris l'initiative de ce groupe de travail qui rentre

dans une chaîne logique entre le raisonnement sur les matières premières et celui sur l'industrie automobile. Il faut effectivement une stratégie globale, qui intègre à la fois la question de la recherche et du développement, la question de la qualité et des emplois.

Je suis toujours frappée de voir combien les Européens ont été mobilisés et choqués à l'idée qu'ils pourraient ne plus maîtriser l'accès aux terres rares comme si c'était une question stratégique – un peu à l'image de ce que les Américains ont parfois fait –; que, lorsqu'on envisage la question de la sidérurgie, pour les Européens, elle ne serait pas considérée comme tout aussi stratégique pour nos économies. Nous laissons M. Mittal se comporter simplement comme un financier et, contrairement à tout ce que nous avons appris dans nos livres d'économie, plutôt que de créer de la valeur ajoutée, il cherche à remonter la chaîne de la valeur ajoutée en déstabilisant et en détruisant des unités de production sur les sites d'Europe pour aller acheter des mines, où il peut mieux organiser la spéculation.

2-637-000

Διαδικασία Catch-the-Eye

2-638-000

Alfredo Pallone (PPE). - Signor Presidente, vorrei rivolgere due domande al Commissario Tajani. Non voglio ripetere quello che hanno detto i miei colleghi – con una gran parte dei quali sono d'accordo, con altre parti non sono assolutamente d'accordo – sull'importanza strategica chiave delle acciaierie in Europa. Però spesso ci piangiamo addosso: non vediamo mai, Commissario Tajani, che il mondo è cambiato. Quando parliamo, come fanno tanti colleghi, di posizioni dominanti – posizione dominante significa l'antitrust – dimentichiamo che abbiamo ancora delle leggi che rispondono al 1957, ossia allorché il quadro del mondo era diviso in due: da una parte l'Europa e dall'altra gli Stati Uniti d'America. Oggi il mondo è completamente cambiato: vi sono situazioni diverse, nuovi mercati che sono l'India, la Cina, il Brasile e quindi una concorrenza – è vero – anche sleale.

Mi chiedo, Commissario, vogliamo modificare le leggi vecchie, antiquate, superate? E la seconda domanda: quando non possiamo fare la benedetta fusione, cosa facciamo, la Commissione accompagna queste aziende per scongiurare la speculazione?

2-639-000

Oreste Rossi (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la collega Sartori perché, con quest'iniziativa, ci permette finalmente di discutere una problematica che interessa da vicino centinaia di migliaia di lavoratori che, a causa delle scelte avventate che spingono l'Unione europea a effettuare una lotta ai cambiamenti climatici in modo unilaterale ed eccessivo, sono a rischio disoccupazione. Le acciaierie, essendo grandi energivore, si trovano a essere ancor più danneggiate dalla scelta della Commissione europea di ritirare parte delle quote ETS gratuite già distribuite e dalla volontà di fissare un prezzo minimo per le future aste.

Tale scelta della Commissione europea, che ho già denunciato in dibattito in commissione ENVI, colpirà principalmente proprio le acciaierie, che hanno già perso nel 2011 un 10% di mercato e nel 2012 hanno previsioni per una perdita ulteriore di un altro 12%. L'unica soluzione, per evitare una concorrenza sleale dei paesi terzi, è quella di imporre dazi sui prodotti in entrata, proporzionati alla differenza del costo di produzione dell'acciaio in Europa rispetto a un paese terzo.

2-640-000

Claudio Morganti (EFD). - Commissario Tajani, ieri pomeriggio un'intera città nella mia regione, la Toscana, si è fermata per alcune ore. A Piombino sono infatti scese in piazza 10 mila persone: operai, pensionati, commercianti, artigiani, imprenditori, disoccupati e comuni cittadini hanno lanciato un grido d'allarme, che io oggi voglio portare anche qui al Parlamento europeo a Strasburgo. La città rischia di morire perché è in crisi il settore siderurgico sul quale Piombino vive da decenni.

La Lucchini è l'azienda più colpita e questo potrebbe portare alla perdita di migliaia di posti di lavoro, con ripercussioni sull'intera economia e sulla vita cittadina. Vogliamo quindi che dall'Unione giunga un segnale forte per salvare l'industria siderurgica europea, che si trova oggi in enorme difficoltà e penalizzata da una massiccia concorrenza, soprattutto asiatica. Proprio dall'acciaio è partita nel 1951 la costruzione dell'Europa in cui viviamo oggi: è quindi giusto e doveroso che le istituzioni comunitarie agiscano per la difesa e la tutela di questo settore, che deve essere ancora considerato strategico e prioritario.

2-641-000

(Λήξη της διαδικασίας *Catch-the-Eye*)

2-642-000

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione. - Signor Presidente, onorevoli deputati, è chiaro che gli interventi di tutti i parlamentare che hanno preso la parola questa sera puntano sulla competitività del sistema industriale europeo. Il settore dell'acciaio – come ho detto anche nel mio primo intervento, rispondendo all'interrogazione dell'onorevole Sartori – è un elemento chiave. Certo, competere oggi nel mondo significa dover affrontare una realtà che è completamente cambiata rispetto al passato, come hanno evidenziato tanti parlamentari nel corso di questo dibattito.

Ecco perché, in occasione dell'ultimo Consiglio "Competitività", abbiamo discusso del tema della politica industriale, della sua forza a livello globale, dei problemi presenti in un contesto che è cambiato rispetto a quello degli anni '50. Il dibattito è in corso anche all'interno della Commissione: io ho ricevuto una lettera proprio su questo tema generale da 7 paesi fortemente industrializzati – dal Lussemburgo, alla Francia, all'Italia e alla Germania – che insistono affinché sia avviato un dibattito sulla questione, nonché su quella degli aiuti di Stato.

Il Commissario Almunia, responsabile della politica della concorrenza, intende presentare un progetto di riforma. Il dibattito è aperto anche all'interno della Commissione, perché non possiamo non essere al passo con i tempi, sia pur ricordando che le norme della concorrenza sono fondamentali per la crescita e che non possiamo non difendere il mercato interno. Ma mi pare di comprendere da contributi di tutti i parlamentari, che si tratti di un tema sul quale discutere e riflettere nei prossimi mesi, se vogliamo che il nostro sistema industriale sia competitivo.

Anche la politica del mercato interno – rispondo all'onorevole Pervenche Berès – non può che essere coinvolta in quest'azione: il Commissario Barnier è senz'altro fra i più convinti sostenitori di una politica industriale europea e da lui ho sempre ottenuto un sostegno a tutte le iniziative che ho inteso adottare, compresa quella sull'acciaio. Il che mi porta ad affermare che si è certamente avuta in Europa un'inversione a livello politico: insisto sull'obiettivo del 20%, perché accanto al 20% di riduzione di emissione di CO₂ e accanto

al 20% di rinnovabili, c'è anche il 20% di prodotto interno lordo legato alla politica industriale.

Certo, c'è ancora molto da fare nel settore dell'acciaio: mi riferisco alla vicenda ETS sollevata da più parlamentari. Una risposta positiva è già stata fornita dalla Commissione per quanto riguarda le compensazioni: siamo arrivata ad autorizzare fino all'85% delle somme per gli aiuti di Stato in questo settore e abbiamo incluso tutti i comparti industriali più importanti, compreso l'acciaio.

Invece, per quanto riguarda il *back-loading*, la Commissione europea ha presentato un'apposita una proposta e ora la palla è nel campo del Parlamento europeo, che può dare il suo giudizio determinante, perché senza il sostegno del Parlamento e del Consiglio nulla è possibile in questo settore. Ma ho preso ben nota delle preoccupazioni espresse, sebbene occorra fare in modo – ritengo che sia possibile – di conciliare la politica ambientale e la politica industriale.

Rispondo ora all'onorevole Durant ...

(...) et je le fais en langue française. Le nouveau programme-cadre et Horizon 2020 offrira de nouvelles opportunités de financer la recherche et le développement et d'aller vers une production plus efficace en matière de ressources et d'énergie. L'industrie sidérurgique, conjointement à d'autres industries, a déjà soumis une proposition pour un nouveau partenariat public-privé appelé SPIRE. Je pense que l'on peut donc également utiliser ces crédits dans les prochaines perspectives financières.

Anche per quanto riguarda l'accesso alle materie prime – un tema che ho sollevato ma del quale ha parlato l'onorevole Merckies nel suo intervento e ricordato dall'onorevole Pervenche Berès – non bisogna certamente ritenere che la questione delle terre rare sia l'unico problema che esista. Ma una strategia per le materie prime è fondamentale anche per il settore dell'acciaio. Come lei sa, abbiamo sottoscritto una serie di accordi con paesi extraeuropei, dando il via altresì all'*Innovation Partnership* proprio in materia di sostituzione, riciclaggio ed estrazione di materie prime. Si tratta di un'azione forte, che sarà finanziata nell'ambito delle attuali ma anche delle prossime prospettive finanziarie e che vedrà il Parlamento europeo particolarmente impegnato.

Per quanto riguarda Terni, credo che il Commissario Almunia abbia agito nel rispetto totale delle norme in vigore. Ritengo che il fatto di aver mantenuto compatto e unito il sito industriale di Terni sia un elemento assolutamente positivo, che può permetterne la vendita: uno spaccettamento sarebbe stato molto più pericoloso per la tutela di quel sito industriale; averlo tenuto unito significa poterlo mettere sul mercato con migliori garanzie, per la tutela sia del *know-how* che dell'occupazione. Per quanto riguarda il tubificio, è vero che non è stato accorpato al resto del sito; però si tratta di una realtà che non è – anche da un punto di vista geografico – strettamente collegata, pur essendovi la disponibilità, per quanto mi risulta, da parte dell'attuale proprietà a vendere il tubificio. Quindi ritengo che anche il problema che è stato evidenziato dal presidente Angelilli possa essere risolto nella direzione di una tutela di un sito industriale importante, non soltanto per l'Italia ma per l'intera Unione europea.

Insisto quindi sull'importanza di una politica industriale dell'Unione e ne discuteremo ancora in occasione del prossimo Consiglio "Competitività" del 10 dicembre, un Consiglio "Competitività" al quale vogliamo attribuire più importanza e rafforzare il ruolo della politica industriale e dei rappresentanti dell'industria. Ringrazio la Presidenza cipriota per

l'aiuto che vorrà darmi in quest'azione. La sera del 9 dicembre intendo anche riunire i ministri dell'Industria per affrontare il tema della crisi dell'auto, che è assolutamente collegato al tema della crisi dell'acciaio.

Da parte della Commissione c'è una determinazione forte a tutelare il nostro sistema industriale, a renderlo più moderno, più competitivo, più ecocompatibile ma anche, certamente, strumento fondamentale per uscire dalla crisi e quindi per tutelare l'occupazione. Sono assolutamente convinto che i sacrifici che abbiamo chiesto ai nostri concittadini siano assolutamente indispensabili. Ma quando i sacrifici non sono accompagnati da una forte politica per la crescita – quindi anche da una forte politica industriale – rischiano non solo di essere inutili ma soprattutto di essere dannosi per i nostri concittadini. Ecco perché è importante lavorare sui due fronti ed è mia responsabilità e volontà sostenere fortemente in tutta l'Unione europea la politica della crescita, tutelando, rafforzando e rendendo più competitivo il settore della siderurgia.

2-645-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί στη σύνοδο του Δεκεμβρίου.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-645-500

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Demander quel avenir ils envisagent pour la sidérurgie européenne à ceux qui depuis soixante ans n'ont eu de cesse de la démanteler, c'est comme commander un projet éducatif à Fourniret. Ce sont les mêmes qui, en 2006, au nom de la sacro-sainte politique de concurrence, approuvaient l'OPA hostile de Mittal sur Arcelor, fustigeaient quiconque dénonçait l'absence de projet industriel du milliardaire indien et rejetaient toute vision stratégique nationale, voire européenne. Le résultat de votre gestion? Aujourd'hui la sidérurgie est très majoritairement aux mains de firmes multinationales extra-européennes qui privilégient la rentabilité à court terme et la recherche des plus bas coûts, notamment dans leur pays d'origine. Mais l'industrie sidérurgique est stratégique. Lui appliquer le droit bruxellois commun condamne à une dépendance étrangère inacceptable de nombreux autres secteurs industriels pourvoyeurs de millions d'emplois, comme l'automobile ou le bâtiment, et symbolise l'absence de projet industriel européen. La réaction de la France, qui demande que les entreprises multinationales stratégiques prennent en compte les préoccupations des Etats, est pitoyable : M. Mittal s'en moque comme de sa première fusion-acquisition. Ces multinationales ne sont qu'au service de leurs propriétaires-actionnaires. Sauf à être actionnaire lui-même, l'Etat ne peut rien. Mais les sacrifiés de Gandrange, de Florange, de Dunkerque et hélas d'ailleurs apprécieront.

2-646-000

Antonio Masip Hidalgo (S&D), *por escrito*. – Quiero hacer constar mi preocupación —que ya manifesté en otras ocasiones— por que Europa, sus autoridades públicas y sus empresarios privados no hayan, en su día, evitado y resistido al magnate Mittal, que hoy provoca a los trabajadores europeos y deslocaliza sus actividades.

Una auténtica política de la UE debe, como ha dicho el señor Tajani, reindustrializar el continente y evitar las deslocalizaciones y las continuas amenazas y provocaciones del

señor Mittal contra la estabilidad de unos trabajadores que son los mejor formados del mundo, con unas acerías que no deben cerrarse sino potenciarse para la salida de la crisis.

No hay solución con reajustes, sino con trabajo. Y la Europa del acero es competitiva, pero, claro, no valen la rapiña ni el descontrol ni la deslocalización.

2-646-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Industria siderurgică asigură 1,4% din PIB-ul european. Destructurarea industriei siderurgice europene, împreună cu creșterea importurilor de oțel din țări terțe, nesupuse acelorași reglementări stringente în domeniul mediului, au determinat pierderea de locuri de muncă în Europa. Astfel, forța de muncă din sectorul siderurgic a scăzut de la 1 milion de angajați în 1970, la aproximativ 408 000 de angajați în 2008.

În 2010, exporturile de oțel ale UE ajungeau la 33,7 milioane tone, principalii importatori fiind Turcia, SUA, Algeria, Elveția, Rusia și India, iar importurile de oțel ale Uniunii erau de 26,8 milioane de tone, principalii exportatori fiind Rusia (6,5 milioane tone), Ucraina (5,7 milioane tone), China (3,6 milioane tone), Turcia (1,8 milioane tone), Coreea de Sud, Elveția și Serbia. Pe fondul crizei economice, industria siderurgică din România, Belgia, Suedia și Bulgaria a fost cea mai afectată.

Oțelul este cel mai utilizat material din lume, datorită rezistenței, flexibilității și multiplelor sale utilizări, producția sa ajungând, în 2010, la 1,4 miliarde de tone. Uniunea are nevoie de o industrie siderurgică competitivă, capabilă să asigure locuri de muncă pe teritoriul european. Solicit Comisiei și statelor membre să sprijine industria siderurgică europeană să se modernizeze, întrucât doar devenind mai puțin poluantă și mai eficientă din punct de vedere energetic, aceasta poate rămâne competitivă pe plan internațional.

14. Προσεχής Παγκόσμια Διάσκεψη για τις Διεθνείς Τηλεπικοινωνίες (WCIT-2012) της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών και η ενδεχόμενη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής του Κανονισμού Διεθνών Τηλεπικοινωνιών (συζήτηση)

2-648-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο αφορά τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την προσεχή Παγκόσμια Διάσκεψη για τις Διεθνείς Τηλεπικοινωνίες (WCIT-2012) της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών και την ενδεχόμενη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής του Κανονισμού Διεθνών Τηλεπικοινωνιών

2-649-000

Λουκάς Λουκά, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου*. – Κύριε Πρόεδρε, οι διεθνείς κανονισμοί τηλεπικοινωνιών αφορούν θέματα που σχετίζονται με διεθνείς και όχι με εγχώριες τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες. Υπάρχουν ωστόσο πτυχές του κανονισμού που σχετίζονται άμεσα με το κεκτημένο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και συγκεκριμένα με το ρυθμιστικό πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις ηλεκτρονικές επικοινωνίες.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να διασφαλίσει ότι οποιοδήποτε αλλαγές στους κανονισμούς μπορεί να προκύψουν από την Παγκόσμια Διάσκεψη WCIT στο Ντουμπάι δεν θα αντιβαίνουν στην ισχύουσα νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επιπροσθέτως, πρέπει να διασφαλιστεί ότι το WCIT σε καμιά περίπτωση δεν θα περιορίσει την Ευρωπαϊκή Ένωση ως προς τη μελλοντική ανάπτυξη του κοινοτικού κεκτημένου.

Εκπροσωπώντας την προεδρία του Συμβουλίου, βρίσκομαι σήμερα ενώπιόν σας για να σας διαβεβαιώσω ότι το Συμβούλιο υποστηρίζει πλήρως τους δύο στόχους που έχουν τεθεί ενόψει της ανωτέρω Παγκόσμιας Διάσκεψης, δηλαδή την προσπάθεια να αποφευχθεί και να αντιμετωπιστεί οποιαδήποτε σύγκρουση με το κεκτημένο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την παροχή διαβεβαιώσεων ότι το κεκτημένο της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα μπορεί να αναπτυχθεί στο μέλλον όπως εμείς επιλέξουμε. Τα 27 κράτη μέλη, τα οποία θα συμμετάσχουν και θα διαπραγματευθούν στο WCIT ως πλήρη μέλη, θα μεταφέρουν και θα υπερασπιστούν αυτά τα δύο μηνύματα στα άλλα 163 κράτη μέλη της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών (ITU), η οποία διοργανώνει αυτή την παγκόσμια διάσκεψη.

Τα 27 κράτη μέλη έχουν δεσμευτεί να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλιστεί ότι το τελικό αποτέλεσμα του WCIT θα αντανakλά τις προτεραιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και τις υφιστάμενες υποχρεώσεις.

Όπως γνωρίζετε, η προπαρασκευαστική διαδικασία για το WCIT είναι αρκετά περίπλοκη. Ιδιαίτερως σημαντικές για την Ευρωπαϊκή Ένωση είναι η Ομάδα Εργασίας της ITU και η Διάσκεψη των Διοικήσεων Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών (CEPT). Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχουν συμμετάσχει ενεργά σε αυτήν την προπαρασκευαστική διαδικασία και έχουν υπερασπιστεί εκεί την ίδια γραμμή. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα συμμετάσχει επίσης στο WCIT, όχι ως πλήρες διαπραγματευτικό μέλος, αλλά ως παρατηρητής. Σύμφωνα με τους κανόνες της ITU, πλήρης συμμετοχή επιτρέπεται μόνο για τις αντιπροσωπείες των κρατών μελών της ITU. Προκειμένου, ωστόσο, να επωφεληθούμε περισσότερο από τη συμμετοχή της Επιτροπής στο WCIT στο πλαίσιο της προσπάθειας προώσπισης στόχων ή ρύθμισης των θεμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα ζητήσουμε από τους διοργανωτές του WCIT να γίνει δεκτή η Ευρωπαϊκή Ένωση, μέσω της Επιτροπής, ως παρατηρητής με συμβουλευτική ιδιότητα. Παρά το γεγονός ότι αυτό το καθεστώς δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί επί των προτάσεων, της επιτρέπει ωστόσο να ζητεί τον λόγο κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων και αφού έχουν ολοκληρωθεί οι παρεμβάσεις των κρατών μελών της ITU, προκειμένου να παρέχει χρήσιμες συμβουλές ή πληροφορίες σε σημεία που σχετίζονται και ευθυγραμμίζονται με τη θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Από την έναρξη της Κυπριακής Προεδρίας συζητούμε την πρόταση της Επιτροπής, η οποία επί της ουσίας υποστηρίχθηκε πλήρως από το Συμβούλιο και η οποία συνίσταται στην προσπάθεια να αποφευχθεί και να αντιμετωπιστεί οποιαδήποτε σύγκρουση με το κεκτημένο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στην διαβεβαίωση ότι το κεκτημένο της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα μπορεί να αναπτυχθεί όπως εμείς επιλέξουμε. Η Επιτροπή πρότεινε επίσης ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, εκπροσωπούμενη από την Επιτροπή, πρέπει να διαπραγματευθεί την αναθεώρηση των κανονισμών στο Ντουμπάι. Σε αυτό το τελευταίο σημείο ωστόσο, πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι οι κανόνες της ITU δεν επιτρέπουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση να συμμετάσχει στο WCIT ως πλήρες διαπραγματευτικό μέλος. Είτε η Επιτροπή συμμετέχει ως παρατηρητής, είτε συμμετέχει ως παρατηρητής με συμβουλευτική ιδιότητα, οι κανόνες της ITU δεν επιτρέπουν στους παρατηρητές να υποβάλουν προτάσεις ή να διαπραγματευτούν θέσεις. Η απόφαση για το αν θα επιτραπεί στην Επιτροπή να συμμετάσχει ως παρατηρητής με συμβουλευτική ιδιότητα, θα ληφθεί κατά την πρώτη ημέρα του συνεδρίου στο Ντουμπάι από τον πρόεδρο.

Επιτρέψτε μου να υπογραμμίσω ότι το Συμβούλιο αναγνωρίζει πλήρως ότι η Επιτροπή πρέπει να παρουσιάσει τη θέση της Ένωσης αλλά οφείλει να επισημάνει ότι μόνο τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν τη δυνατότητα να διαπραγματευθούν προτάσεις. Αυτοί είναι οι κανόνες της ITU και το Συμβούλιο δεν μπορεί να τους αλλάξει. Αυτό που έχει σημασία είναι να συνεργαστούν στενά η Επιτροπή και τα κράτη μέλη για να διασφαλίσουν ότι η θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα παρουσιαστεί στο Ντουμπάι σωστά, με συνέπεια και έγκαιρα, με βάση

τη συλλογική εμπειρογνωμοσύνη των συνέδρων που εκπροσωπούν τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επομένως, καθίσταται ιδιαίτερα σημαντικό να μεριμνήσουμε για τον αποτελεσματικό συντονισμό επί τούτου, προκειμένου να είμαστε σε θέση ν' αντιδράσουμε έγκαιρα και αποτελεσματικά στις πολλές προτάσεις που μέλη της ITU σκοπεύουν να καταθέσουν.

Η Κυπριακή Προεδρία έχει ετοιμάσει άτυπο έγγραφο πρακτικών διευθετήσεων, το οποίο συζητήθηκε στο Συμβούλιο για την καλύτερη συνεργασία και τον συντονισμό των ενεργειών των 27 κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής κατά τη διάρκεια του συνεδρίου. Προς αυτό τον σκοπό, συνδιοργανώθηκε την Παρασκευή 16 Νοεμβρίου στις Βρυξέλλες από την Κυπριακή Προεδρία και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή συνάντηση με τους επικεφαλής των εθνικών αντιπροσωπειών των κρατών μελών ή με εκπροσώπους τους στο Ντουμπάι, κατά την οποία έγινε σε βάθος συζήτηση των θεμάτων πρακτικής συνεργασίας και συντονισμού ενεργειών για την καλύτερη εκπροσώπηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο συνέδριο.

Ελπίζω ότι οι απαντήσεις μου ως προς τη διαδικαστική διάσταση του WCIT κάλυψαν επαρκώς τα ζητήματα που έθεσε στην προφορική ερώτησή της η κυρία Verheyen.

Επί της ουσίας, όσον αφορά τη ρύθμιση του Διαδικτύου και την χρέωση των παρόχων περιεχομένου στο Διαδίκτυο, αρκεί να πούμε ότι στο WCIT θα συμφωνήσουν ότι η ITU οφείλει να ρυθμίζει το Διαδίκτυο και ότι οι πάροχοι τηλεπικοινωνιών θα μπορούν να χρεώνουν τους παρόχους περιεχομένου στο Διαδίκτυο. Πρόκειται για εξέλιξη που έρχεται σε αντίθεση με τον κύριο στόχο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το WCIT διότι τα αποτελέσματα δεν είναι συμβατά με το κεκτημένο της Ευρωπαϊκής Ένωσης σήμερα και δεν πρόκειται να καταστούν συμβατά στο μέλλον.

Οι κοινές ευρωπαϊκές θέσεις αντικατοπτρίζονται στις ευρωπαϊκές κοινές εισηγήσεις, όπως αυτές θα κατατεθούν στο συνέδριο από την CEPT, οι οποίες λαμβάνουν υπόψη και συνάδουν με το ευρωπαϊκό κεκτημένο. Επιθυμώ να ολοκληρώσω την παρέμβασή μου με την παρατήρηση ότι, όταν οι διεθνείς κανονισμοί τηλεπικοινωνιών θεσπίστηκαν το 1988, αυτό έγινε σε ένα περιβάλλον παραδοσιακών δικτύων στη βάση μισθωμένων συνδέσεων προβλέποντας, με άλλα λόγια, με ξεχωριστά δίκτυα για ξεχωριστές υπηρεσίες. Στις μέρες μας και σε διαρκώς αυξανόμενο βαθμό, υπάρχει μια ενιαία υποδομή με βάση το πρωτόκολλο Διαδικτύου για την παροχή όλων των υπηρεσιών, ανεξαρτήτως του αν πρόκειται για φωνή, βίντεο, ή δεδομένα, σε μία μόνο συσκευή. Επιπροσθέτως, σημειώνεται δραματική αύξηση της κινητής τηλεφωνίας και αυξανόμενη συμφόρηση των δικτύων λόγω της αύξησης στην κίνηση δεδομένων και ειδικά στην κίνηση δεδομένων βίντεο.

Όλες αυτές οι εξελίξεις δημιουργούν προκλήσεις για τη δομή των σημερινών συστημάτων επικοινωνιών και για τους κανόνες που διέπουν τα εν λόγω συστήματα, τόσο στον αναπτυσσόμενο όσο και στον αναπτυσσόμενο κόσμο. Το Συμβούλιο δεσμεύεται πλήρως να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε η έκβαση του WCIT να συνάδει πλήρως με το κεκτημένο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και με τον στόχο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την περαιτέρω επέκταση της ψηφιακής οικονομίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

2-650-000

Antonio Tajani, *vice-président de la Commission* . – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, je remplace ce soir Mme la vice-présidente, Nelly Kroes.

L'internet que nous connaissons et utilisons aujourd'hui a pu se développer de façon organique grâce à la place libre accordée aux besoins des talents créatifs et novateurs, qui ont créé l'infrastructure et son contenu, pour le bénéfice de tous les citoyens. L'internet est

également une source d'emplois et de croissance économique, aussi bien en Europe que dans le monde en voie de développement.

Lors de la prochaine conférence mondiale des télécommunications internationales à Dubaï, une réglementation plus restrictive de l'internet pourrait être introduite par un traité révisé. Une réglementation de l'internet risquerait de nuire à l'innovation et à la croissance dans ce domaine, qui a tant contribué à l'économie mondiale. Elle risquerait de restreindre la croissance du trafic et de la circulation des données, d'accroître les coûts, de créer des contraintes administratives et de limiter la création de nouvelles entreprises. Il n'est pas dans l'intérêt de notre industrie d'étouffer le grand capital que l'internet représente.

Il est encore plus important de noter qu'un grand nombre de pays qui visent une réglementation plus importante de l'internet, à travers les processus de Dubaï, ne partagent pas les mêmes valeurs que l'Union et le respect des droits de l'homme. Ouvrir à ces pays la porte d'un contrôle plus strict de l'internet comporte un risque important d'atteinte à la liberté d'expression, à la protection de la vie privée et à l'exercice légitime des dissidences politiques. Il est donc important de rejeter toute proposition en ce sens. C'est pourquoi l'Union européenne doit s'opposer à un élargissement de la portée actuelle de la réglementation sur les télécommunications internationales en ce qui concerne, notamment, les contenus et les contrôles du trafic.

La Commission a participé activement aux préparatifs de la conférence. Nous nous attendons à des négociations très difficiles à Dubaï compte tenu de la position d'autres pays et de leurs attentes d'un nouveau traité. Ceci dit, un nombre important de pays sont sur la même ligne que l'Union européenne et je suis optimiste quant au fait qu'une réglementation inappropriée et trop restrictive sera évitée. Une grande vigilance et une bonne coordination entre nous, ainsi que beaucoup de travail sont indispensables.

La Commission européenne se félicite que l'ETNO, l'association européenne des exploitants de réseaux de télécommunications, ait adhéré à la position de la conférence européenne des administrations des postes et télécommunications, qui stipule que des provisions sur les interconnexions IP n'ont pas leur place dans le cadre de la réglementation sur les télécommunications internationales.

La proposition de la Commission pour une décision du Conseil sur une position commune de l'Union européenne pour la conférence mondiale sur les télécommunications internationales a été adoptée le 2 août 2012 et a été transmise au Conseil et au Parlement européen. Notre position est de veiller à ce que tout changement à la réglementation sur les télécommunications internationales n'affecte pas les règles communes de l'Union européenne et ne change pas leur portée. La Commission et l'Union européenne sont d'avis que ceci n'est pas la plate-forme appropriée pour définir des systèmes de tarification et de compensation.

À l'heure actuelle, l'absence d'une réglementation spécifique sur les télécommunications et internet permet à l'Union européenne de prendre des mesures législatives ou réglementaires en matière de neutralité de l'internet que nous, Union européenne, estimons nécessaires. Les États membres adopteront sous peu une version révisée de cette proposition présentée par la Présidence. La Commission prend acte que les États membres ont indiqué leur soutien à la position de la Commission et que ce genre d'initiatives serait préjudiciable au développement futur de l'internet comme une plate-forme de communication ouverte et novatrice.

Cependant, la Commission souhaite exprimer son regret face au fait que les États membres n'aient pas pu trouver un accord sur les questions institutionnelles concernant la représentation de l'Union européenne, telle que prévue par le traité de Lisbonne. Une voix forte de l'Union européenne est impérative pour assurer un résultat positif des négociations à Dubaï.

C'est pourquoi la Commission fera tout son possible pour défendre la position de l'Union européenne de la manière la plus forte qui soit lors des négociations de la conférence mondiale sur les télécommunications.

2-651-000

Sabine Verheyen, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Im Dezember wird die *World Conference on International Telecommunications* neue Standards entwickeln und diskutieren. Bisher hatte die ITU Kompetenzen, Interoperabilität und technische Standards festzusetzen. Einige Länder wie China, Russland und einige arabische und afrikanische Staaten möchten mehr Kompetenzen der Internet-Governance auf die ITU übertragen und bei der Revision der Internationalen Telekommunikationsvorschriften (ITR) Governance-Strukturen für das Internet mit einbeziehen.

Wir wollen in unserer EntschlieÙung deutlich machen, dass wir dies eindeutig ablehnen, da dadurch Grundrechte wie Meinungsfreiheit und Informationsfreiheit und wirtschaftliche Entwicklungspotenziale eingeschränkt werden könnten. Das Internet verlöre unter bestimmten Bedingungen seine Unabhängigkeit. Der freie Zugang zum Internet und die diskriminierungsfreie Übertragung von Daten haben in der Vergangenheit große Potenziale für die wirtschaftliche Entwicklung, die Verbreitung von kulturellen und kreativen Inhalten und den Austausch von Wissen freigesetzt und sollen das auch in der Zukunft tun. Das Internet ist fester Bestandteil demokratischer Strukturen geworden. Gerade auch kleine und mittlere Unternehmen konnten über das Internet neue Märkte für sich erschließen.

Wir fordern daher Rat und Kommission auf, bei den Verhandlungen beim WCIT die Kompetenzen der ITU nicht auf die Internet-Governance zu erweitern und darauf hinzuwirken, dass die Ziele der EU gesichert werden, das Internet zu einem offenen Netz unter besonderer Achtung der Menschenrechte und fundamentalen Freiheiten weiterzuentwickeln und die wirtschaftlichen Entwicklungsmöglichkeiten zu nutzen! Die Architektur des Multi-Stakeholder-Ansatzes der Internet-Governance hat sich bewährt und sollte auch zukünftig weiterentwickelt werden. Ich möchte daher die Kommission und den Rat auffordern, eine gemeinsame Ausrichtung bei den Verhandlungen über die ITR zu koordinieren und die europäische Position effektiv zu vertreten – im Interesse der Grundrechte der Bürger, der Entwicklungspotenziale und der Freiheiten!

2-652-000

Ivailo Kalfin, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, in this Parliament we prevented the adoption of ACTA some time ago. We have voted consistently on the freedom and openness of the internet.

I think that at the coming World Conference on International Telecommunications in December 2012 we have to maintain a very strong stance. I really think that the European Union is expected to adopt a common position on the basis of a very good proposal which has already been submitted by the European Commission. We are going to participate in negotiations in the framework of a UN body which is the International Telecommunications Union. We have different countries with different interests participating in this body.

The internet is a very strong tool nowadays. There are many countries that would like to control it because they are afraid of the strength of internet and the people using internet. We have different examples of countries or organisations that want to establish control of the internet, for example, changing the business model and making it more expensive and less accessible and with more monopolies working on it. There were some governments which some time ago wanted to create a national internet, the very idea of which is an oxymoron. Such a thing is not possible.

But I have also heard of some proposals that are going to be presented, most probably at this conference, coming from Russia – which is a very powerful state – saying that member states should have the sovereign right to regulate the activities of operating agencies providing internet. That is the end of the freedom of the internet. There are proposals saying that member states should have the sovereign right to manage the internet within their national territory. What does it mean to manage the internet on the national territory and what does it mean to link the internet with the sovereign rights of the country? There are proposals saying that member states should have equal rights in deciding about internet addresses and domain names. This is the end of the current system of multi-stakeholders regulating the internet. It is not possible.

That is why we insist on a common position for the European Union and a very strong involvement of the Commission.

2-653-000

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, we have heard a lot about rules. I want to say a bit about the gist of the debate on this resolution and the context in which it is taking place.

The internet and technologies have changed people's lives around the world, empowering them to access information, to express themselves freely, to assemble and to document human rights violations, for example; and for businesses and entrepreneurs, too, the opportunities are very exciting. With the help of technology, it is easier to challenge monopolies, including powers that have traditionally lain in the hands of government and media.

At the same time we have to be careful that no new monopolies emerge.

Revolutionary change never comes without protest from those with a vested interest: businesses that want to secure their profitable models; governments that want to control people.

Multinational organisations are the new arena for battles of this kind. The International Telecommunications Union may have been a technical and somewhat obscure organisation dealing with standards, but these standards are increasingly being used in political fights and in the re-territorialisation of the internet in the grip of nation states, and the standards are also being tweaked to protect business models.

Under the guise of fighting spam, speech has been stifled; and, in the name of cyber security, online surveillance has dramatically increased. Banning 'voice over Internet Protocol' services hampers free speech by criminalising it, as in Africa, or throttling it, as was the case in the Netherlands – which is why my party pushed for enshrining net neutrality in law.

Our resolution addresses some of the most urgent concerns relating to internet governance. Some argue that this is actually a contradiction in terms, but what is certainly true is that the internet has developed into the fruitful platform it is today without much regulation.

Today we are talking specifically about the International Telecommunications Union (ITU), which will host the World Conference on International Telecommunications in Dubai, and it makes sense to update the system of regulation because this has not been done for a very long time. However, we should bear in mind that the ITU's recommendations are non-binding documents that promote best practices.

Each of the 27 EU Member States has a vote, and if the EU wants to be a global player – if we want our voice to be heard – we must speak out loudly as one, and we should further the development of the internet as a truly public sphere in which fundamental freedoms are guaranteed.

2-654-000

Amelia Andersdotter, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, colleagues, I am very happy that Parliament has taken the time to discuss the issue of the upcoming World Conference on International Telecommunications. Too often when important positions on how we can communicate or not are taken at an international level, they escape the eye of the public and they do not get sufficient attention. I do believe that Parliament has shown in this last week that it is able to represent the interests of the public when it comes to international telecommunications.

We have drafted a resolution which shows very clearly where the Parliament stands on issues of regulating the internet and information and communication technologies. We also addressed the issue of transparency in the WCIT and ITU processes that was brought up by the Council earlier this evening.

I would like just to extend my thanks to colleagues from all of the political groups for their collaboration and I hope that the Council and the Commission will take our proposals on board in their future work.

2-655-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, I think there is a broad agreement in this House with the Commission and with the Council that the most important task is to defend the freedom of the internet and I think it is extremely good to hear how deep that agreement is.

We all know, and it has been said here, that the freedom of internet has been a pre-condition for the development of the internet as such. We all know that the freedom of the internet has meant the freedom of information, the freedom of expression. The freedom of the internet has changed our societies, is changing our societies and will change our societies – provided we are able to keep it free and independent.

We all know that there are a lot of forces, a lot of regimes who would like to hinder this development, just for the reasons we have pointed to, because they are afraid of the freedom of expression. They are afraid of the freedom of information and that is why the European Union must be extremely clear and must take a decisive line to defend this freedom and independence.

But also to secure that we do not give any excuses for those who would like to intervene. It is important that we do not give opportunities to block services or accept that this is being done anywhere else because that will always be used by those forces and those regimes that are most eager to hinder the freedom of expression and the freedom of information, but who are also blocking the importance of the internet itself. We will see the same changes in the future as we have seen in the past and the best way to secure the internet is that we defend it against any regime that wants to hinder its development. I appreciate that the Council and Commission as well as the political groups here have been so decisive on this issue.

2-656-000

Debora Serracchiani (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, come abbiamo ricordato in quest'Aula, il prossimo dicembre l'agenzia delle Nazioni Unite dedicata alle tecnologie della comunicazione e dell'informazione si riunirà a Dubai per la conferenza mondiale delle comunicazioni internazionali. L'oggetto è la rinegoziazione dei regolamenti internazionali sulle telecomunicazioni. Noi non possiamo dimenticare – sono contenta della parole del Commissario Tajani – il lavoro che è stato fatto fino a oggi, che non può essere messo in discussione, né possiamo permettere che l'Autorità dell'Unione europea venga bypassata da una struttura sovranazionale come l'Unione internazionale delle telecomunicazioni (ITU), della quale sappiamo far parte centinaia di Stati di tutto il mondo, molti dei quali sono noti per problemi legati alla democraticità, alla trasparenza e alla libertà di espressione.

Quindi non è errato ritenere che siano in pericolo i pilastri di Internet, cioè la libertà, la partecipazione, l'apertura, l'innovazione. Quindi ritengo che sia necessario tutelare il ruolo di Internet e, soprattutto, il ruolo che Internet può avere nel rilanciare la crescita economica, ma non soltanto, anche per garantire opportunità per tutti. Mi auguro quindi che la Commissione lavori con l'obiettivo che l'Europa, a Dubai, sia unita e parli con una voce sola.

Molte sono le proposte controverse presentate al tavolo negoziale del *World Conference on International Telecommunications*. In particolare quelle che prospettano modifiche alla governance di Internet che mettono in discussione la neutralità della rete, con ricadute negative sui consumatori. In pericolo è quindi la libertà di Internet o, più precisamente, la libertà di espressione e di protezione dei dati. Quanto alcuni Stati hanno proposto consentirebbe infatti a un governo di ficcare il naso non solo nelle comunicazioni dei propri cittadini ma, addirittura, nei dati che transitano sulle proprie reti. Il passo da qui alla limitazione della libertà di espressione e alla censura, è estremamente breve e quindi credo che sia in contraddizione con i principi fondamentali dell'Unione europea.

2-657-000

Antonio Tajani, *vice-président de la Commission* . – Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à remercier tous les députés qui ont soutenu la position de la Commission dans son engagement à parler d'une seule voix à l'Union européenne et à défendre non seulement la liberté de l'internet, mais également les valeurs de l'Union. Mme la vice-présidente Kroes sera informée de ce débat.

Mais il faut lire les projets. Les solutions actuellement proposées par le Parlement porteraient préjudice aux efforts entrepris par la Commission, depuis plusieurs mois, afin d'obtenir

du Conseil un mandat de négociation dans le cadre de la conférence mondiale des télécommunications internationales.

Conformément à l'article 118 du traité, l'Europe – j'insiste – doit parler d'une voix forte si nous voulons défendre l'internet libre de contrôle et d'intervention.

2-658-000

Λουκάς Λουκάς, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου . –* Κύριε Πρόεδρε, επειδή κατά την αρχική μου τοποθέτηση καταχράστηκα λίγο το χρόνο, θα είμαι πολύ σύντομος. Δεδομένης της σημασίας των συνεδρίων όπως είναι το WCIT για το μέλλον του ψηφιακού θεματολογίου για την Ευρώπη, οι απόψεις όλων των θεσμικών οργάνων είναι ευπρόσδεκτες. Θα πρέπει επίσης να έχουμε μια σαφή κατανόηση ως προς το ποιος πρέπει να είναι ο ρόλος αυτών των συνεδρίων που αφορούν μια τέτοια ευρεία εκλογική περιφέρεια και έναν τομέα στον οποίο η τεχνολογία και το περιεχόμενο εξελίσσονται τόσο γρήγορα. Για τον λόγο αυτό πρέπει να αποφευχθεί η μικρορύθμιση και να εξασφαλιστεί αντιθέτως ότι οι αναθεωρημένοι κανονισμοί θα διατηρήσουν ένα υψηλό επίπεδο και θα παραμείνουν στρατηγικά και τεχνολογικά ουδέτεροι. Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για το ενδιαφέρον που δείξατε για το WCIT και για την πρόθεσή σας να εγκρίνετε το σχετικό ψήφισμα. Κλείνοντας, επιθυμώ να επαναλάβω ότι η Προεδρία έχει δεσμευτεί πλήρως να διευκολύνει την εκπροσώπηση των θέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Ντουμπάι, θέσεων οι οποίες θα ευθυγραμμίζονται με το κεκτημένο και θα προωθούν μια πιο δυναμική ψηφιακή Ευρώπη.

2-659-000

Πρόεδρος. - Οι προτάσεις ψηφίσματος που θα κατατεθούν σύμφωνα με το άρθρο 110, παράγραφος 2, του Κανονισμού, θα αναγγελθούν σε μεταγενέστερη φάση.

Η συζήτηση περατώνεται.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 22 Νοεμβρίου 2012.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 20.55 και επαναλαμβάνεται στις 21.00)

2-660-000

PŘEDSEDNICTVÍ: PAN OLDŘICH VLASÁK

místopředseda

15. Možná zpoždění zahájení provozu SIS II (rozprava)

2-662-000

Předseda. – Na pořadu jednání je rozprava o prohlášení Rady a Komise o možných zpoždění zahájení provozu SIS II [2012/2885(RSP)].

2-663-000

Λουκάς Λουκάς, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου . –* Κύριε Πρόεδρε, το σύστημα πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) αποτελεί ένα βασικό εργαλείο για την ασφάλεια του ευρωπαϊκού χώρου χωρίς ελέγχους στα εσωτερικά σύνορα και ένα από πιο απτά και σημαντικότερα επιτεύγματα της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Το SIS II θα αντικαταστήσει το υφιστάμενο σύστημα, το οποίο έχει δυνατότητα εξυπηρέτησης αναγκών περιορισμένου αριθμού κρατών μελών και ανταπόκρισης σε περιορισμένο αριθμό απαιτήσεων. Η βελτιωμένη τεχνολογία

προσδίδει στο νέο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν καινούργιες λειτουργίες και του επιτρέπει να ανταποκρίνεται σε μεγαλύτερο αριθμό αιτημάτων, ενισχύοντας έτσι την ασφάλεια του χώρου Σένγκεν και των πολιτών του.

Τον Μάιο του 2012, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή παρουσίασε την πρότασή της για αναθεώρηση των δύο υφιστάμενων νομικών πράξεων που διέπουν τη μετάβαση από το Σένγκεν I+ στο νέο SIS II. Η Προεδρία, έχοντας συνείδηση ότι αυτό αποτελεί απαραίτητο στοιχείο για τη διαδικασία μετάβασης, έχει εργαστεί εντατικά για να προχωρήσουν γρήγορα οι εργασίες, ούτως ώστε να επιτευχθεί συμφωνία επί του κειμένου της πρότασης. Η συζήτηση επί της πρότασης του Συμβουλίου είχε ως αποτέλεσμα την μεταβολή της νομικής δομής της αρχικής πρότασης της Επιτροπής, προκειμένου να ευθυγραμμιστεί αυτή με τη συνήθη τακτική που ακολουθείται για νομικές προτάσεις στις οποίες συμμετέχουν η Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο και προκειμένου να εξασφαλιστεί μια πλέον διαφανής διαδικασία.

Η Προεδρία εκφράζει τις ευχαριστίες της προς τον εισηγητή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για όλες τις προσπάθειες που κατέβαλαν με σκοπό την έγκαιρη και γρήγορη υιοθέτηση των εκθέσεων επί των προτάσεων, γεγονός που δίνει συνεπώς στο Συμβούλιο τη δυνατότητα να προχωρήσει στην τελική υιοθέτησή τους. Όπως θα έχετε γενικότερα αντιληφθεί, η ευθύνη για την ανάπτυξη και ολοκλήρωση του συστήματος SIS II έχει αναληφθεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η καταληκτική ημερομηνία για την επιχειρησιακή λειτουργία του συστήματος εξακολουθεί να είναι το τέλος του πρώτου τριμήνου του 2013, σύμφωνα με το τελευταίο συνολικό χρονοδιάγραμμα που καταρτίστηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Η υιοθέτηση των νομικών προτάσεων που διέπουν τη μετάβαση θα αποτελέσουν ένα ακόμη ουσιαστικό βήμα προς την επίτευξη του στόχου για έναρξη της επιχειρησιακής λειτουργίας του SIS II στο πρώτο τρίμηνο του 2013. Αυτό απαιτεί επίσης ότι τόσο το κεντρικό όσο και όλα τα εθνικά συστήματα θα πρέπει να είναι έτοιμα κατά την προαναφερθείσα χρονική περίοδο. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενημερώνει τακτικά το Συμβούλιο αναφορικά με την κατάσταση προόδου του συστήματος SIS II και αναμένεται νέα επικαιροποιημένη ενημέρωση κατά τη σύνοδο του Συμβουλίου Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων στις 6 και 7 Δεκεμβρίου. Ευελπιστώ ότι έως τότε θα έχει διαφανεί κατά πόσο ο στόχος ολοκλήρωσης του συστήματος περί τα τέλη Μαρτίου 2013 παραμένει εφικτός.

2-664-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, SIS II is a major milestone in the completion of the area of freedom, security and justice. I look forward to what I hope will be a positive vote tomorrow on the migration instrument recast proposal. This is essential in laying down both the migration procedure and the underlying legal framework, and is indispensable for SIS II to become operational.

I would like to thank the rapporteur, Mr Coelho, and the Civil Liberties Committee for their constructive spirit and cooperation throughout the procedure. The Commission aims to guarantee the highest level of data protection throughout the migration. The proposal by the European Parliament in this area provides further clarity and can, therefore, be strongly supported by the Commission.

The Commission regards data cleansing as a priority and has on several occasions made Member States aware of the crucial importance of this issue in order to avoid substantial numbers of rejected alerts by the new system. On this basis, the Commission can also support the relevant amendments put forward in the reports.

In order to enhance transparency, the Commission is ready to provide the European Parliament with information about the testing activities laid down in the proposal as well as about the completion of the migration. Under Article 18 of the migration instruments, the Commission will deliver progress reports to the European Parliament and to the Council every six months concerning the technical development of SIS II and migration-related activities.

However, the Commission cannot support the inclusion of requirements obliging Member States to delete non-migrated data, as these data are subject to national law and the supervision of the national data protection authorities in accordance with the Schengen Convention.

Undeniable progress has been made in the SIS II project over the last two years at both central and national level. The Commission has already informed the Parliament of the successful completion of the Milestone 2 test earlier this year and of the very good performance of the central system and most national systems during the last round of testing, known as the comprehensive test. So I would like to underline the fact that we are actually very close to completion.

This is unfortunately not the case for Finland, where there has been a slight delay in completing its national system. The Finnish authorities notified the Commission of this in late October in a letter from the Finnish Interior Minister. Commissioner Malmström raised this issue as an urgent matter for Finland to address at the Justice and Home Affairs (JHA) Council a few days later.

Immediately after the JHA Council, the Commission organised a fact-finding mission to Finland to assess the extent of the difficulties encountered by their national project. A number of risk mitigation actions were agreed with Finland, which could, alongside the assistance that will be provided to their experts, minimise the impact on the overall project schedule but cannot prevent some delay.

The Commission's services are analysing in detail the implications of the problem encountered by Finland. On the basis of the detailed information requested from Finland on its remedial action plan, the Commission's intention is to present a new timetable to the December JHA Council on 6 and 7 December 2012 and, of course, to inform the Parliament at the same time.

2-665-000

Carlos Coelho, *em nome do Grupo PPE* . – Senhor Presidente, Senhor Presidente em exercício do Conselho, Senhor Vice-Presidente da Comissão Europeia, concordamos que o Sistema de Informação de Schengen é o instrumento mais relevante para a segurança do espaço Schengen. Consideramo-lo a espinha dorsal de uma Europa sem fronteiras e do espaço de liberdade, segurança e justiça.

Desde há vários anos que o Parlamento Europeu tem defendido uma solução claramente comunitária, rejeitando a continuação de uma arquitetura intergovernamental. Essa é uma das razões pelas quais sempre apoiámos o SIS II. Mas, para além disso, numa Europa alargada a 27 Estados-Membros, precisamos do reforço da segurança que o SIS II permite, ao garantir melhor rigor nos controlos de fronteiras, ao introduzir os dados biométricos e ao permitir uma utilização mais eficiente dos dados através da possibilidade da sua interligação.

O SIS II proporționară também um nível de protecção de dados mais rigoroso do que aquele que existe atualmente no SIS I.

Os relatórios que iremos votar amanhã permitem tornar mais claro o quadro legal aplicável à migração do SIS I para o SIS II, permitindo que o quadro jurídico do SIS II possa entrar em vigor e ser aplicado a partir do momento em que o primeiro Estado-Membro faça essa transferência.

Dada a relevância política deste dossiê, bem como a sua expressão orçamental, o Parlamento, apesar de deplorar o facto de apenas ter sido consultado, mas de forma a evitar mais atrasos, aprovou as propostas, propondo alterações que permitem reforçar as normas relativas à protecção de dados, garantir uma supervisão eficiente e permitir que os Estados-Membros que necessitem consigam ainda tirar partido da linha orçamental existente para 2012.

E agora deveríamos estar a realçar o facto de, finalmente, após tantos anos, estarmos a ver o fim à vista – uma vez que se previa que o novo sistema pudesse começar em janeiro e que o SIS II estivesse operacional a partir de abril. Porém, por incrível que pareça, estamos perante um novo atraso, num sistema que já devia estar em funções desde 2007. Desta vez não é por culpa da Comissão Europeia, mas vem dos Estados-Membros – os Estados-Membros que sempre criticaram a Comissão por, ao longo destes últimos anos, ter cometido atrasos e ter gasto muito dinheiro neste projeto. Como o Sr. Vice-Presidente da Comissão Europeia já disse, foi a Finlândia. Afinal, o Parlamento Europeu tinha razão ao não aceitar que se retirasse da proposta qualquer alusão à data para a entrada em vigor do sistema.

Peço aos Estados-Membros, e em especial à Finlândia, que assumam as suas responsabilidades neste processo e que evitem que o SIS II tenha mais outro atraso. E pergunto ao Conselho e à Comissão o que pensam fazer face a mais este contratempo, de forma a assegurar que o SIS II entre em vigor o mais cedo possível.

2-666-000

Ioan Enciu, în numele grupului S&D . – Rapoartele pe care le dezbatem în seara aceasta pentru migrația la sistemul SIS II au fost adoptate în Comisia LIBE printr-o procedură simplificată, pentru a pune cât mai repede la dispoziția Comisiei și a statelor membre atât instrumentele legale, cât și fondurile necesare pentru trecerea la noua generație SIS. Acest spirit de bună-credință și bună cooperare a Parlamentului contrastează, din păcate, flagrant cu atitudinea unor state membre care arată că sunt dezinteresate de succesul SIS II.

Vă împărtășesc cu sinceritate frustrarea mea personală, dar și a întregului Parlament European, față de această problemă fără de sfârșit care este Sistemul de Informații Schengen II. Este deja ridicol că un sistem de informații, fie el și complex, să necesite, iată, mai mult de 12 ani pentru a fi dezvoltat și implementat și nici măcar acum statele membre și Comisia nu își pot ține angajamentele și repetă greșelile din trecut.

Avem, în cazul de față, o lipsă de responsabilitate îngrijorătoare, atât din partea Finlandei, care manifestă lipsă de interes pentru a realiza niște simple teste, cât și din partea Comisiei. Condiția de bază impusă Comisiei de către Parlament pentru deblocarea fondurilor pentru dezvoltarea SIS II a ținut de angajamentul acesteia pentru respectarea și pentru supravegherea atentă a procesului de migrare. Din păcate, Comisia văd că nu și-a respectat acest angajament. Toate aceste lucruri scot încă o dată la iveală motivele pentru care întreaga gestiune a spațiului Schengen trebuie să fie schimbată și europenizată.

Dacă am fi dispus de un mecanism de evaluare comunitar eficient, toate aceste întârzieri ar fi putut fi evitate și s-ar fi putut interveni mult mai prompt pentru a corecta astfel de probleme, precum cea a Finlandei. În sfârșit, vreau să remarc ironia situației în care România și Bulgaria, state candidate care, deși îndeplinesc toate cerințele acquis-ului de a accesa la spațiul Schengen, nu sunt acceptate să adere, iar un stat vechi, membru Schengen, are probleme grave cu respectarea acquis-ului.

2-667-000

Sarah Ludford, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, oh dear, SIS II has been hit by the curse of large IT projects, especially in the field of home affairs!

We are rather familiar with this in the UK, but another thing we are getting familiar with in the UK is the desire of europhobes – and we might hear from one shortly – to opt out of key EU justice and home affairs measures. What a mistake that would be! I look forward to the UK finally taking part in the Schengen Information System.

I would like to thank the rapporteur, Mr Coelho, not only for all his work on Schengen on this particular dossier but also for his flexibility when the Council proposed having a separate legal instrument to ensure the participation of the UK and Ireland in the policing aspects of the SIS. They cannot, of course, take part in the immigration and border control parts of the system, but I am pleased to say that the UK is keen to be involved in the policing aspects. It would have been great had this measure been ready before the London Olympics as there was some concern that the fact of the UK not yet being hooked up would make it difficult to identify criminals or terrorists. I am glad to say we had a safe London Olympics, but nonetheless it was a pity that the deadline was missed.

The UK has been preparing for a number of years to connect to SIS II. It is responsible for 18% of the total charge to the EU budget as well as the domestic costs. The consequences of opting out of SIS II are obvious: the UK would not only lose its considerable investment but would also be unable to make use of a system that has proved a very valuable law-enforcement tool.

Without access to SIS II, the UK would not have access to alerts issued by other Member States in order, for example, to locate and apprehend criminals who escape into the UK from one of the other Schengen countries. Neither could the UK issue a SIS alert in order to locate a suspect who had left the UK, or a car stolen in the UK and driven abroad. While the UK authorities could still request assistance from other Member States' authorities on an ad hoc basis, this would be much slower and more cumbersome than the automated and immediate exchange through SIS II.

I cannot understand those British politicians and their hangers-on who want the UK to opt out of this means to keep the British people safe and secure.

2-668-000

Tatjana Ždanoka, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, first of all I want to congratulate our rapporteur, Mr Coelho, on his significant work on the reports concerning the transition to SIS II and I wish him further success on the file. As you may know, our Verts/ALE Group is extremely cautious about biometrics in all files and since SIS II introduces the processing of biometric data, we have consistently expressed our awareness of data protection. We are now glad that our concerns on data protection and on the necessity of the final deadline are being fully taken into account. Therefore, our group can

support the initiative as we did in September 2008 when we supported migration instruments, and in May 2010 when the current migration instruments were being amended. Nevertheless, we do not think that splitting the proposal into two almost identical documents is the best solution from the point of view of the simplification of legislation, but as it has already been decided we will however support it.

We do not understand the concern of the Commission regarding the proposal from the European Data Protection Supervisor and then from the rapporteur on the deletion of non-protected data. We do not think this is a problem. We also fully support the rapporteur on maintaining the deadline for transition in the migration instrument at the end of June 2013. We have heard from the Council about the first half of 2013, but if we have this date in the report then we are sure that if once again we have problems with the transition to SIS II then another solution has to be found.

2-669-000

Gerard Batten, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, of course SIS is an international police database system but also associated with this is an EU police organisation called SIRENE (Supplementary Information Request at National Entry). Now this is a little known organisation and it has been described by some of its operatives as top secret. It has executive powers and although Britain is not yet a member of the Schengen Group, the UK is expected to join SIRENE in 2013. It already has officers working within Member States' police forces and our German SIRENE officer is attached to the UK's Serious Organised Crime Agency and his name is Jan-Per Ruedemann. Under Schengen an alert placed on an SIS database should be treated as a European Arrest Warrant. Therefore within the Schengen area, at least, extradition may now simply be on the basis of the hit on a database. European Arrest Warrants will rise sharply after we join SIS in 2013. If I may conclude: the noble Baroness Ludford referred to a europhobe, possibly myself. I do not hate Europe. I love Europe; I dislike the European Union and what I love most are the ancient liberties of my countrymen which I want to preserve.

2-670-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, le SIS II est une sorte de serpent de mer. On ne compte plus les reports; peut-être faut-il rappeler que la décision initiale date de 2001. Je dirai que, d'une certaine façon, je me félicite de tous ces reports. On ne compte plus les augmentations de crédits votées en faveur de cette usine à gaz, ce dont, en revanche, je ne me félicite pas, parce que l'on connaît la Commission beaucoup plus soucieuse de la bonne utilisation des crédits sur un certain nombre de dossiers.

Pour ma part, je ne me félicite pas de la prochaine mise en œuvre de systèmes d'information généralisés. Nous savons tous que dans tous les États membres, il y a des dérapages en ce qui concerne la protection des données de nos concitoyens contenues dans ces fichiers. Le Parlement européen a dû beaucoup se battre pour être informé et aussi pour que les remarques du Contrôleur européen de la protection des données soient au moins pour partie intégrées, mais cela ne me rassure pas pour autant. Il ne peut y avoir de sécurité des citoyens si ce concept n'est pas appréhendé dans toutes les acceptions du terme et si les libertés fondamentales ne sont pas réellement protégées.

Nous restons donc fondamentalement opposés à cette vision univoque de la sécurité. Nous restons opposés à cette Europe sécuritaire. Le blocage auquel nous assistons concernant

la suppression des données n'est malheureusement qu'une illustration de ce dont nous ne voulons pas.

Nous voterons contre ce rapport, non par opposition aux efforts de notre rapporteur, que je félicite au passage, mais par opposition à cette méthode de fichage généralisé des citoyens qui ne prend pas suffisamment en compte la protection des données.

2-671-000

Hubert Pirker (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, Vertretung des Rates! Im Gegensatz zu meiner Vorrednerin bin ich ein vollkommener Verfechter des Schengener Informationssystems aus mehreren Gründen.

Erstens: Wir wissen, dass das Schengener Informationssystem als Fahndungssystem eine tatsächliche Erfolgsgeschichte für den Sicherheitsbereich darstellt. Das ist erwiesen.

Zweitens: Es ist auch eine Erfolgsgeschichte im Zusammenhang mit den offenen Innengrenzen und mit der Reisefreiheit. Schengen ist nämlich die Voraussetzung genau dafür. Und daher im doppelten Sinn eine tatsächliche Erfolgsgeschichte für Europa.

Wenn wir uns jetzt das Schengener Informationssystem II ansehen, dann ist das ein weiterer Fortschritt, eine Weiterentwicklung, zum einen, weil biometrische Daten in dieses System zusätzlich eingespeist werden, zum anderen, weil es eine mehrfache und bessere Datenverknüpfung gibt – auch das ist im Interesse der Sicherheit – und weil es auch ein Mehr an Datensicherheit gibt. Insgesamt etwas sehr Positives. Bis jetzt hat es ja so ausgesehen, als ob Schengen II tatsächlich eine *never ending story* werden würde. Jetzt sieht es so aus, dass wir hoffentlich zu einem Abschluss kommen und dass der Datentransfer gestartet werden kann und wir bis zur Mitte des kommenden Jahres dann SIS II in vollem Umfang im Interesse der Sicherheit der Bürger von Europa zur Verfügung haben werden. Ich hoffe, dass die Kommission alles in ihrer Macht Stehende unternimmt, damit SIS II, so wie zugesichert, dann tatsächlich im Sommer des kommenden Jahres zur Verfügung steht.

Ich möchte mich auch bei Carlos Coelho bedanken, der hier im Zusammenhang mit Schengen wieder einmal ausgezeichnete Arbeit geleistet hat und dazu beigetragen hat, dass Schengen ein Sicherheitserfolg für Europas Bürger wird.

2-672-000

Kinga Göncz (S&D). - Hadd kezdjem egy történelmi visszaemlékezéssel. Amikor a kilenc új tagállam schengeni csatlakozását készítettük elő, azt hallottuk a Tanácstól, hogy ez azért nem történhet meg a tervezett időben, mert a SIS II még nem készült el. Akkor azt mondták, hogy még néhány hónapot várunk kell. Ez 2007 elején volt. Azután hála a portugál elnökségnek mégis sor került a csatlakozásra, végül 2007 decemberében. Ennek lassan az öt éves évfordulóját ülhettük, és még mindig várunk a SIS II-re. Rengeteg ígéret volt. Reméljük, ez a mostani az utolsó lesz ezek közül. Annak idején is azzal érveltünk, hogy Schengen nem technikai kérdés, hanem politikai. A tagállamok közötti bizalomra épül, és azt erősíti meg. A belső piac működésének egyik legfontosabb feltétele. A SIS II bevezetése olyan területeken jelent előrelépést, ahol nagy szükség van arra. Segíti a térség biztonságát, javítja az adatvédelmet, az alapvető jogok érvényesítését, és segíti a közösségi döntéshozatalt ezen a területen. Őszintén reméljük, hogy segíteni fog abban is, hogy Románia és Bulgária schengeni csatlakozásának hosszú-hosszú kérdésére végre pont kerülhessen. Az előző körben csatlakozó országok ügyét a portugál elnökség segítette az elkötelezettségével.

Most is nagyon nagy szükség van egy elkötelezett bizottsági hozzáállásra és a Tanács elkötelezettségére is.

2-673-000

Jaroslav Paška (EFD). - Účinnosť prvého legislatívneho balíka z roku 2001, na základe ktorého má Komisia pripraviť prechod súčasného Schengenského informačného systému na modernejší, rýchlejší a efektívnejší systém, mala skončiť už 31. decembra v roku 2006.

Postupné opakované predlžovanie termínu ostrého spustenia systému SIS II vypovedá o zložitosti bezpečného a plynulého prechodu medzi generačne výrazne odlišnými systémami. Počas veľmi dlhého riešenia technických súvislostí prechodu medzi pôvodným a novým systémom však došlo v Únii k zásadnej zmene právneho rámca, čo zdá sa vyvoláva potrebu modifikovať nariadenie 1987 z roku 2006 Európskeho spoločenstva začlenením príslušných ustanovení článku 92 a Schengenského dohovoru. Členské štáty, ktoré už chcú v plnej miere využívať technológie nového systému SIS II, sa právom domáhajú príslušných legislatívnych zmien, ktoré im umožnia legálne prepnúť zo starého systému na nový.

Preto je, myslím si, vážený pán podpredseda Komisie, veľmi dôležité urobiť všetky potrebné kroky pre čo najrýchlejšie zosúladenie legislatívneho rámca.

2-674-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, πίσω από τις διατάξεις τεχνικού χαρακτήρα της έκθεσης κρύβεται ο ακόμη ασφυκτικότερος περιορισμός των δημοκρατικών δικαιωμάτων από την Ευρωπαϊκή Ένωση, ο πλήρης έλεγχος και παρακολούθηση, το αποτελεσματικότερο φακέλωμα των προσωπικών δεδομένων και ιδιαίτερα της κοινωνικής δράσης των εργαζομένων.

Εδώ και πολλά χρόνια, όπως είναι γνωστό, η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει δημιουργήσει ένα πρωτοφανές δίκτυο μηχανισμών καταστολής, παρακολούθησης και δίωξης όπως Ευρω-αστυνομία, Eurojust, Frontex, αντιτρομοκρατική νομοθεσία, εναρμόνιση ποινικής νομοθεσίας, σύστημα παρακολούθησης εξωτερικών συνόρων, ενδυνάμωση της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας. Οι κάθε λογής μηχανισμοί καταστολής απαιτούν τεχνολογικά πιο εξελιγμένες βάσεις δεδομένων καθώς και μεθόδους συλλογής και ανταλλαγής πληροφοριών. Αυτή τη μεγαλύτερη δυνατότητα φακέλωματος έρχεται να εξυπηρετήσει σήμερα το νέο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς. Το σύστημα SYS II καταργεί ακόμη και τα ευχολόγια περί προστασίας των προσωπικών δεδομένων αφού δίνει το δικαίωμα να καταχωρούνται προσωπικά δεδομένα, ακόμη και βιομετρικά στοιχεία, και να τίθεται σε διακριτική παρακολούθηση κάθε πρόσωπο το οποίο, κατά την αυθαίρετη κρίση των κατασταλτικών μηχανισμών, θεωρείται ύποπτο διάπραξης αξιόποινων πράξεων.

Οι τροπολογίες της έκθεσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την ακρίβεια των δεδομένων και τη δήθεν εποπτεία από τον ευρωπαϊκό επόπτη προστασίας δεδομένων καθώς και τις εθνικές εποπτικές αρχές, στόχο έχουν να συγκαλύψουν το όργιο - πραγματικά - του φακέλωματος σε ευρω-ενωσιακό και εθνικό επίπεδο. Ο περιβόητος χώρος ελευθερίας και ασφάλειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποκαλύπτει την εφιαλτική του μορφή σαν χώρος στραγγαλισμού βασικών ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών καθώς και ανεξέλεγκτης δράσης των μηχανισμών καταστολής για την προστασία της εξουσίας των μονοπωλίων από τις αντιστάσεις των λαών, από τους αγώνες του λαϊκού κινήματος.

2-675-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να ευχαριστήσω και εγώ με τη σειρά μου τον εισηγητή μας, κ. Coelho, για την εξαιρετική δουλειά του σε ό,τι αφορά το Σένγκεν και βεβαίως να τον ευχαριστήσω και για την ευελιξία του στο συγκεκριμένο ζήτημα σχετικά με το νέο σύστημα πληροφοριών δεύτερης γενιάς. Συζητούμε στην Ευρώπη για περισσότερο από 11 χρόνια, γιατί τόσο έχει κρατήσει στην ουσία αυτή η συζήτηση, σχετικά με το πότε θα κατορθώσουμε να ολοκληρώσουμε το σύστημα SIS II και βρισκόμαστε και σήμερα εδώ, σε αυτή την αίθουσα, να κουβεντιάζουμε εκ νέου για κάποιες ενδεχόμενες καθυστερήσεις. Ξέρετε, στην πατρίδα μου την Ελλάδα, έχουμε ένα θρύλο που έγινε και δημοτικό τραγούδι, για το Γεφύρι της Άρτας το οποίο δεν μπορούσε να στεριώσει. "Ολημερίς το χτίζανε το βράδυ γκρεμιζόταν", λέει το τραγούδι. Αυτό θυμίζει και η εφαρμογή του συστήματος πληροφοριών. Κάθε φορά που το θέμα αυτό έρχεται στην επιτροπή μας ή στην Ολομέλεια είμαστε σίγουροι ότι "στέριωσε" και ότι αυτή η φορά θα είναι η τελευταία και κατόπιν είμαστε πάλι εδώ και συζητούμε εκ νέου.

Βεβαίως και ανακύπτουν θέματα ασφαλείας τα οποία πρέπει να επιλύσουμε. Βεβαίως και υπάρχει ζήτημα καταχώρησης, διαχείρισης και προστασίας προσωπικών δεδομένων, τα οποία σε κάθε περίπτωση πρέπει να εξασφαλίσουμε. Αυτά είναι πολύ σοβαρά ζητήματα αλλά, από τεχνικής απόψεως, οι νέες τεχνολογίες μπορούν πλέον να μας δώσουν άμεσες λύσεις. Για να λυθεί δε και η απορία, το γεφύρι τελικά στέριωσε με τη θυσία της γυναίκας του πρωτομάστορα. Ελπίζω στην περίπτωση μας να μη χρειαστεί να κάνουμε κάποια άλλη θυσία σε βάρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πέραν του χρόνου που έχει ήδη χαθεί και των αυξημένων δαπανών που τελικώς απαιτήθηκαν.

Το SIS II είναι ένα σύστημα που χρειαζόμαστε όλοι για την ασφάλειά μας. Το SIS II είναι ένα σύστημα του οποίου η εφαρμογή είναι απαραίτητο να ξεκινήσει άμεσα. Έχουμε τους τεχνίτες και άρα έχουμε τη δυνατότητα να δημιουργήσουμε αυτή τη γέφυρα για τη μετεξέλιξη του χώρου Σένγκεν.

2-676-000

Michael Cashman (S&D). - Mr President, let me congratulate Mr Coelho on a fantastic report but there are real concerns about the lack of transparency in the decision-making process. If you shut out Parliament then potentially you lose our support and mistrust will only grow. Also, we need to explain to our citizens the double standards that Romanians and Bulgarians will face when they approach the Schengen border controls.

I also want to say to my own government, the UK Government, that it is extremely important that they remain involved in the negotiations. The UK is not a member of Schengen, but it is part of SIS for use for law enforcement purposes, and therefore it is crucial for the UK Government to support the swift migration from SIS I to SIS II. It is to the advantage of all our citizens in the EU and that includes citizens of the United Kingdom. I do not support, as the coalition government does and particularly the Conservative party, opt-outs from JHA, including potential opt-outs from Schengen. It will be hugely disadvantageous to the citizens of the United Kingdom and not in our national interest. Therefore, I urge all of those concerned to bring a swift resolution to this situation which has gone on for far too long.

2-677-000

Илияна Малинова Йотова (S&D). - Системата ШИС е най-голямата база данни за защита на обществената сигурност и подпомагане на полицейското и съдебното сътрудничество. Днес чуваме, че има все още много проблеми. Има проблеми с Финландия, но има и още

една парадоксална ситуация с не по-малко важен проблем. От две години България и Румъния са част от системата ШИС-1. Проведени са и тестове с положителни резултати за преминаване към ШИС-2. Едновременно с това двете страни продължават да бъдат извън Шенген. Дами и господа, не забравяйте, че България е външна граница на Европейския съюз. Оставането извън Шенген автоматично ограничава българските органи по отношение на обработването на данни на лица от трети страни, а натиск има особено от южните съседи. Това прави непълноценна работата по ШИС-2 за сигурността в Европа. За пореден път настоявам и Европейската комисия и Съветът да упражнят своя ресурс за преминаването на България и Румъния към Шенгенското пространство. Смяя да се надявам, че положителното решение за двете страни ще бъде взето преди окончателното въвеждане на ШИС-2 през 2013 г. Искам специално да благодаря на докладчика г-н Coelho за последователната му позиция в това отношение.

2-678-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I thank Members for all their comments. I assure you that I have taken good note of the concerns expressed in the debate, and I can tell you that the Commission shares many of them.

Despite the delay, we are very, very close to completion of the SIS II project. The Central System amply proved its robustness to the satisfaction of the vast majority of the Member States, and the project has now reached the point of no return.

The objective of bringing the system into operation as soon as possible remains, therefore, an imperative which must not be compromised. Experience shows that this is only possible through overall constructive cooperation and solidarity promoted by all the stakeholders. The Commission is further ready to provide any possible support needed to overcome all the remaining challenges. The added value that SIS II will bring to our common area of freedom and security merits our utmost engagement to ensure the final delivery.

Many of your comments and worries have centred on the fact that we witnessed a delay in the readiness of Finland, and Baroness Ludford asked why the problem had not been detected earlier. Here I would like to emphasise that the monitoring system for national development, namely the SIS II Task Force, was put in place by the Council some time ago but it obviously failed to detect the technical issues arising in Finland. As you know, the Member States bear full responsibility for the system at their level, and given that Finland did not volunteer for an earlier testing campaign, the national issues there were revealed only in the last round of tests, which were mandatory for all Member States.

At the same time, I believe this is still an issue which we can solve together because now we have cooperation with Finland, and the Commission and the other Member States are making efforts to assist as much as possible. I believe that, with all the other Member States, the migration will start as planned in January, and Finland will join these efforts once it is ready.

Concerning the complete switchover, we have to wait until the whole system is ready, but I believe that we are really very close to that point and we will do our utmost to have a clear answer for you after thorough examination of the issue and the discussion among the Interior Ministers on 5 and 6 December at the meeting of the Justice and Home Affairs Council.

In relation to Ms Vergiat's concerns about data protection, it has to be emphasised that SIS II is a very important and robust EU instrument. It increases the functionality, capacity

and performance of the system and it also improves governance and accountability, through greater safeguards on data protection. So I believe that, once the system is in place and operational, we will all benefit from the high quality of reliable services and the new information which we will be able to obtain, and I think it will further improve the way we actually use the freedoms we have as citizens, including freedom of travel.

2-679-000

Λουκάς Λουκάς, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου*. – Κύριε Πρόεδρε, επιθυμώ να αρχίσω με το θέμα της εφαρμογής των διατάξεων του κεκτημένου Σένγκεν στη Ρουμανία και τη Βουλγαρία. Η Προεδρία παραμένει πλήρως δεσμευμένη στην επιτυχή διεύρυνση του χώρου Σένγκεν και συνεχίζει να εργάζεται προς αυτόν τον σκοπό. Το θέμα αυτό βρισκόταν στην ημερήσια διάταξη της συνόδου του Συμβουλίου Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων στις 25 Οκτωβρίου, όπου η Προεδρία ενημέρωσε τα κράτη μέλη σχετικά με την κατάσταση προόδου των προσπαθειών για την πλήρη εφαρμογή των διατάξεων του κεκτημένου Σένγκεν στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία. Μετά από διαβουλεύσεις με όλους τους ενδιαφερόμενους, η Προεδρία ενημέρωσε ότι, δυστυχώς, η απαιτούμενη για τη λήψη της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου ομοφωνία σαφώς δεν ήταν δυνατόν να επιτευχθεί στο συγκεκριμένο στάδιο. Η Προεδρία έθεσε επίσης στη διάθεση όλων των αντιπροσωπειών τη συνολική επισκόπηση της εφαρμογής των εκ των προτέρων καθορισμένων μέτρων που αποσκοπούν να συμβάλουν στην επιτυχή διεύρυνση του χώρου Σένγκεν. Η Προεδρία ελπίζει ότι, βάσει των ανωτέρω, η διεύρυνση του χώρου Σένγκεν μπορεί να επιτευχθεί στο κοντινό μέλλον. Όσον αφορά την καθυστέρηση στο χρονοδιάγραμμα υλοποίησης του έργου, πιθανολογείται, σύμφωνα με ορισμένες ενδείξεις, ότι το εθνικό σύστημα ενός κράτους μέλους δεν θα είναι έτοιμο εγκαίρως μέχρι τα τέλη Μαρτίου. Κάτι τέτοιο φυσικά δεν έχει ακόμα επιβεβαιωθεί και επομένως είναι πρόωρο να γίνει οποιαδήποτε σχετική δήλωση για τα ακριβή συμπεράσματα που μπορούν να εξαχθούν από την προσπάθεια αντιμετώπισης των προβλημάτων αυτών. Όπως έχω ήδη αναφέρει, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα ενημερώσει σχετικά το Συμβούλιο τον Δεκέμβριο και ευελπιστώ ότι θα έχουμε τότε μια καλύτερη και πιο σαφή εικόνα της κατάστασης. Παρόμοια προβλήματα και καθυστερήσεις έχουν παρουσιαστεί και στο παρελθόν. Ευτυχώς, βρισκόμαστε στο στάδιο της τελικής αποπεράτωσης του έργου. Η δική μου εκτίμηση είναι ότι οποιαδήποτε καθυστέρηση προκύψει ως αποτέλεσμα των τελευταίων εξελίξεων θα είναι πολύ σύντομη. Κύριε Πρόεδρε, η Προεδρία επιθυμεί να εκφράσει, για μια ακόμη φορά, την ευγνωμοσύνη της για τις προσπάθειες που καταβλήθηκαν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη γρήγορη υιοθέτηση των εκθέσεων οι οποίες θα ληφθούν υπόψη από το Συμβούλιο κατά την τελική διευθέτηση του θέματος. Όσον αφορά τις όποιες ανησυχίες για την πορεία ολοκλήρωσης του συστήματος SIS II, η Προεδρία θα συνεχίσει να παρακολουθεί από κοντά τις εξελίξεις και θα βρίσκεται σε στενή επαφή με όλους τους εμπλεκόμενους σε μια προσπάθεια να περιοριστούν στον μικρότερο δυνατό βαθμό οποιαδήποτε προβλήματα μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την έγκαιρη ολοκλήρωση του έργου.

2-680-000

President. – The debate is closed.

Written statements (Rule 149)

2-680-500

Elena Băsescu (PPE), în scris. - Trecerea la cea de-a doua generație a Sistemului de Informații Schengen va contribui la creșterea securității la frontierele externe. SIS este considerat a fi coloana vertebrală a spațiului de libertate, securitate și justiție. SIS II va

permite adăugarea de date biometrice și de noi funcții care pot crește securitatea în interiorul Uniunii și pot conduce la o utilizare mai inteligentă a informațiilor transmise în sistem.

România a adoptat toate măsurile tehnice pentru implementarea Sistemului Informatic Schengen, fiind pregătită pentru conectarea la sistem. Misiunile de evaluare desfășurate în țara mea au certificat acest fapt. De asemenea, România a îndeplinit toate criteriile de aderare la spațiul Schengen și a finalizat implementarea lor tehnică. Acest fapt a fost recunoscut de Consiliul Justiție și Afaceri Interne din iunie 2011 și de rezoluția adoptată de Parlamentul European în octombrie 2011, însă, adoptarea unei decizii este blocată în Consiliu, iar motivele blocajului nu au nicio legătură cu pregătirea României pentru intrarea în spațiul Schengen. Cred că o astfel de atitudine nu este constructivă și nu încurajează cooperarea în cadrul Uniunii. De aceea, fac apel încă o dată la deblocarea situației și adoptarea deciziei de aderare a României la spațiul Schengen.

16. Činnost Petičního výboru za rok 2011 (rozprava)

2-682-000

President. – The next item is the report by Giles Chichester, on behalf of the Committee on Petitions, on the activities of the Committee on Petitions 2011 (2011/2317(INI)) (A7-0240/2012).

2-683-000

Giles Chichester, rapporteur. – Mr President, Commissioner, it is my pleasure to present this report to the House, giving details of the work of the Committee on Petitions in 2011.

In that year, 998 petitions were declared admissible and 416 further petitions were received but declared inadmissible. I would like to recommend to colleagues a glance at the statistical analysis in the explanatory statement because that gives some interesting information about the origin of petitions and the subjects with which they are most concerned, as well as the countries the petitioners come from.

There are three topics of most importance: fundamental rights, the internal market and the environment. Interestingly, the country from which most complaints come is Germany. The citizens of Germany raise the largest number of petitions, closely followed by Spain and Italy, whereas the countries most frequently the subject of petitions are Spain and Germany – same countries, different order. I find that particularly interesting, bearing in mind my mailbag from constituents with concerns about Europe, because my Member State, the United Kingdom, comes about sixth or seventh on the list of petitioning countries, yet, from the perception of the way people in the UK view the EU, you would expect a higher proportion. I find that interesting.

I would like to pick out some of the topics that we refer to in the report. The first is the right of European citizens and residents to their legitimately acquired property, with concerns over what can happen to that property in another country. In 2011 there were 70 petitions relating to the Spanish *Ley de Costas* [Coastal Law]. Fifty-one of those were identified as coming from Spanish citizens, so it is not a question of foreigners concerned about their holiday homes: here we have Spanish citizens concerned about their property rights. That is quite a recurring theme.

We also have to note the increasing number of petitions relating to, or raising, issues that are not within the competence of the European Union. Maybe we should take it as a compliment that people wish to raise issues and look to us for solutions and reparations.

I would like to welcome Parliament's decision to develop a much more practical and visible petitions portal on its website, which should facilitate citizens' access to the petitions process. I welcome – we welcome – the constructive cooperation between the Committee on Petitions and the services of the European Ombudsman, and we reaffirm our determination to support the Ombudsman in identifying maladministration, both on the part of EU institutions and affecting them.

We consider the correct implementation of the Waste Framework Directive in all Member States to be of the utmost importance, and we ask Member States to deal with waste-management trouble spots decisively and swiftly. We support wholeheartedly the underlying objective of the *Ley de Costas*, namely that the environment of the Spanish coast should be protected from overdevelopment; and that issue continues to be a problem for Spanish petitioners.

2-684-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I would first like to thank the rapporteur, Mr Chichester, for his work in drafting this valuable report as well as Ms Mazzoni and the whole Petitions Committee, whose impressive work is reflected in this report.

The report points to some of the most topical and sensitive areas subject to the citizens' petition in the field of environment and fundamental rights, on which the Commission and Parliament are already working closely and will continue to exchange information and views.

Today's debate marks a good opportunity to underline my appreciation of Parliament's remarkable commitment to the smooth implementation of Article 227 of the Treaty, which reserves the right of any EU citizen resident in the Member State or any company, organisation, association with its headquarters in the EU to submit a petition to the European Parliament.

The Commission is particularly happy to be able to contribute to Parliament's important work. This is a considerable investment in terms of resources. And it is worth it, since handling the citizen's petitions is ultimately also a means for the EU institutions of winning citizens' trust in these difficult times. In this regard, the European Parliament and the Commission clearly share the commitment to put citizens first. Citizens are and must always remain at the centre of all our activities and discussions.

As rightly mentioned in the Lichtenberger report, which is the next point on this plenary session's agenda, the Committee on Petitions plays a central role as an effective link between citizens, the Parliament and the Commission. This is why the Commission always includes a section on petitions in its annual report on the application of the EU law, in which we recognise that petitions to the European Parliament lead to infringement proceedings in a number of areas.

In the next annual report on the application of EU law, which will be adopted in the coming weeks, we also plan to indicate the concrete number of cases which had their origin in

petitions. With this in mind, please let me reiterate our willing and continued collaboration with your work on Parliament's Committee on Petitions.

As Mr Chichester's report points out, you asked us for help with over half of the almost 1000 admissible petitions which you received in 2011. Although our help initially consists mainly in analysing what EU law, if any, might be applicable in the case, we also attend the follow-up meetings of your petitions. It is important that my fellow members of the Commission continue to attend key meetings for exchanges of views with your committee.

Allow me to say a few words on the European Citizens' Initiative, a system in which the Petitions Committee has a relevant role. Since 1 April 2012 a new tool of participatory democracy has been in place at EU level with the entry into application of the European Citizens' Initiative. The initial technical problems encountered are being solved.

The Commission has put its own servers at the disposal of organisers and provided extended help, guidance and assistance to them for the certification process. Three initiatives are now up and running, collecting signatures on-line even as we speak.

I would like to assure you that I am committed to making sure that citizens can make full use of their new rights, and I look forward to our cooperation in that regard. I would like to conclude by stressing that the Commission looks forward to continuing and enhancing its fruitful cooperation with Parliament's Petitions Committee.

2-685-000

Cristian Dan Preda, în numele grupului PPE . – Așa cum știți, Comisia pentru petiții nu ajunge foarte des pe ordinea de zi a plenarei. Cu toate acestea, munca pe care o înfăptuiește această comisie este una extrem de importantă. Este vorba de primirea nemulțumirilor din partea cetățenilor, este vorba, în această perspectivă, de apărarea drepturilor cetățenilor europeni. Acesta este motivul pentru care comisia realizează anual un număr important de audieri. Acesta este, de asemenea, motivul pentru care menținem un dialog strâns, atât cu Comisia Europeană, cât și cu statele membre, dar și cu alte organisme și instituții, precum Ombudsmanul European.

Din păcate, aproape jumătate dintre petițiile depuse continuă să fie inadmisibile, deoarece privesc subiecte care sunt în afara competențelor Uniunii și, de aceea, cred că este foarte bună, de aici înainte, o informare suplimentară a cetățenilor asupra Uniunii, în general, și asupra Parlamentului, în particular. De altfel, cred că implicarea Comisiei pentru petiții în organizarea de audieri privind propunerile de inițiative ale cetățenilor europeni, despre care vorbea și comisarul Șefcovič, poate contribui pozitiv la acest proces de informare.

Aș vrea, de asemenea, să spun că, în afara țărilor pe care le menționa dl Chichester anul trecut, Germania, Spania și Italia, ca primele în ordinea petițiilor depuse, următoarele sunt Polonia și România, ceea ce ne arată că, atât cetățenii din vechile state membre, cât și cetățeni din noile state membre sunt implicați în apărarea drepturilor lor la nivel european. Principalele teme vizate de petiții sunt: protecția mediului, piața internă, drepturile fundamentale, nu întâmplător, pentru că sunt domeniile fundamentale ale Uniunii.

Închei mica mea intervenție spunând că sprijin o utilizare eficientă și adecvată a acestui instrument care servește la instaurarea unui dialog direct între Parlament și cetățeni.

2-686-000

Victor Boștinaru, *în numele grupului S&D*. – Permiteți-mi să încep prin a-l felicita pe dl raportor, dl Chichester, pentru excelentul său raport și pentru cooperarea excelentă pe care am avut-o în perioada redactării și a dezbaterilor din comisie.

Ca și în anii precedenți, Comisia pentru petiții a primit un număr foarte mare de petiții referitoare la încălcarea legislației europene în materie de mediu. Încă o dată, aș dori să cer statelor membre să acorde o importanță deosebită acestor chestiuni. Este în joc aici atât calitatea vieții de zi cu zi a cetățenilor europeni, cât și prezervarea unui patrimoniu natural unic al Uniunii noastre.

În această ordine de idei, salut inițiativa comisarului Potočnik de a veni cu o amendare a Directivei privitoare la „environment impact assessment” și vreau să subliniez contribuția pe care Comisia pentru petiții a avut-o în această dezvoltare. Cer ca această schimbare să aibă în vedere, în primul rând, criterii clare, transparente și să garanteze neutralitatea și obiectivitatea studiilor de impact, ținând cont că acestea sunt marile slăbiciuni ale directivei prezente.

Comisia noastră a fost și este un loc în care cetățenii europeni își exprimă preocupările lor legate de nerespectarea unor drepturi europene. Singurul amendament depus de Grupul S&D merge în acest sens. În numele cetățenilor europeni, cât și al meu personal, cer azi tuturor statelor membre și Comisiei Europene respectarea libertății de circulație pentru toți cetățenii europeni, indiferent de naționalitate, rasă și orientare sexuală.

2-687-000

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I believe that the Committee on Petitions is one of the most important committees in Parliament because it does provide a real tangible link between the European institutions and citizens. Mr Chichester was telling us about the explanatory statement. I have a few figures from that and it tells us that since 1997 over 20 000 petitions have been dealt with, and in the last three years alone 323 main petitioners actually addressed the committee in person, so that is a genuine link to citizens. However, the reason they are there in the first place of course is that they have concerns about the transposition or application of European legislation, so it is our duty to respond in a real and meaningful way.

One of the most significant areas is the area of the environment, which represents 20 % of the total of infringement cases, and the environmental impact assessment directive is a case in point. Indeed, my own Member State is before the courts, having failed to properly transpose that piece of legislation. I have personally come across a number of cases and situations that were adversely affected by this, including one in my own constituency in Donegal, in a place called Carnagarve where a sewage system was being constructed.

Another issue that has been highlighted is the obstacles faced by persons with disabilities to free movement and it is not just the physical obstacles but the inability to travel without a personal assistant. Most of us hop on a plane, a boat or a train and off we go, but for people with disabilities who can only travel with the help of a personal assistant, I am afraid the phrase ‘free movement of persons’ is a hollow promise from the EU because many Member States do not provide that service.

Finally, one thing I can say in light of my experiences on the Petitions Committee is that we need to be honest with citizens; we should not over-promise; we need to be clear about

the possibilities and avenues for redress and above all we should not use the Petitions Committee to simply pass the buck.

2-688-000

Margrete Auken, *for Verts/ALE-Gruppen*. – Hr. Formand! Jeg vil tilslutte mig den tak, der har været til Giles Chichester for en god betænkning. Jeg vil ikke gentage, hvad mine kolleger her har sagt, men blot sammenfattende sige, at vi skal gøre meget mere ud af, at dette borgernære udvalg også bliver mere kendt i Unionen, således at man bruger det. Og tak for, at der er blevet gjort godt opmærksom på det.

Men jeg vil altså samle mig om en enkelt ting, som jeg ved, at du, Giles, også har været optaget af, nemlig kystloven i Spanien. Du skriver i betænkningen i artikel 18, at vi hilser det spanske samarbejde velkommen. Det kan du ikke mene! Hvis du har set, hvad der står nu i det lovforslag, der er ved at blive jaget igennem i det spanske parlament med absolut majoritet, så ville du sige "Nej, det gør vi ikke!", og så vil du - og det håber jeg også, du gør i morgen - støtte vores ændringsforslag 5. Det er det vigtigste. Men så også ændringsforslag 6, hvor vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at sådan som kystloven i øjeblikket bliver behandlet, så går den stik imod ånden i Parlamentets betænkning fra 2009. Der er ikke tale om, at man sikrer kystbeskyttelse og naturen i den. Der er heller ikke tale om, at man giver individuelle husejere og grundejere bedre rettigheder. Faktisk er det sådan, at de eneste, der får bedre rettigheder, fordi de får lovlighed omkring sig, det er big business. Man gør oven i købet det, at man legaliserer alle de utallige overtrædelser, der har været af kystloven i tidligere tid, og hvor vi to jo har været enige om, at det har været et voldsomt overgreb på almindelige borgere. Så lad mig sige så meget, at jeg håber - og det vil jeg koncentrere mig om her, selv om det ikke er retfærdigt i forhold til alle de gode ting i din betænkning, som vi altså støtter - men jeg håber virkelig meget, at vi kan samles os om i morgen at sende et signal til Spanien. Meget tyder på, at vores arbejdsgruppe ikke når at blive færdig, ikke får lov at arbejde færdigt, før Spanien har vedtaget loven. Og derfor er det i morgen, vi har chancen for at sende vores kommentar til Spanien, hvor vi skal sige: "Ikke i Parlamentets navn!". Not in my name either! De bruger minsandten Auken-betænkningen som legitimering for det lovforslag, der ligger nu. Og da håber jeg altså virkelig, at du vil være sammen med os om i morgen at sende et klart signal til Spanien, således at de kan høre, at de i hvert fald ikke kan tage Parlamentet og Parlamentets betænkning fra 2009, altså Auken-betænkningen, til indtægt for det, der sker.

2-689-000

Ryszard Czarnecki, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Panie Przewodniczący Komisji Petycji! Szanowne Panie! Szanowni Panowie! W tym momencie na sali zebrała się Grupa Wyszehradzka, ponieważ przewodniczący Parlamentu pochodzi z Czech, przedstawiciel Komisji – ze Słowacji, ja – z Polski. Ale wracając do głównego tematu naszego spotkania chciałbym podkreślić wagę Komisji Petycji. Jest ona często deską ratunku dla zdesperowanych obywateli, podatników, wyborców naszych państw członkowskich. Często ci ludzie mają poczucie, że Parlament Europejski to czasem tylko Komisja Petycji, ponieważ jest ona adresatem wielu skarg, bolączek, problemów zwykłych ludzi, których wielka polityka nie obchodzi, lecz interesują ich konkretne problemy. O tych problemach moi szacowni przedmówcy na tej sali mówili mądrze. Chciałbym powiedzieć, że Komisja Petycji zajmuje się zarówno problemami, powiem wprost, megapolitycznymi, bo przypominę, że w zeszłej kadencji Komisja Petycji Parlamentu Europejskiego wskazała kierunek całemu Parlamentowi Europejskiemu, gdy chodziło o gazociąg północny

Nordstream. Parlament Europejski, po wydaniu decyzji Komisji Petycji w tej sprawie, przyjął decyzję sceptyczną. Niestety, rządy państw członkowskich, czy ich część, uznała inaczej, ale Komisja Petycji Parlamentu Europejskiego zachowała się w tej sprawie niesłuchanie przyzwoicie i zgodnie z intencjami obywateli państw członkowskich, którzy się z nią skontaktowali. Przypomnę jeszcze, choć może się to komuś na tej sali nie podobać, sprawę Hiszpanii, o której tutaj się mówi. I słusznie. Albo jeszcze inna słynna sprawa: Radia Cope, radia katalońskiego, któremu odmówiono koncesji i, które właśnie dzięki debatom i naciskom Komisji Petycji, wygrało bitwę z przewodniczącym Parlamentu Europejskiego Josepem Borellem i w efekcie ta koncesja temu radiu została przyznana. Mówię tutaj o konkretnych sprawach, w których Komisja Petycji była bardzo wpływowa i skuteczna.

Ale też były sprawy bardzo drobne. Powiem konkretnie o moim kraju – Polsce, gdzie obywatele skarżyli się właśnie do Komisji Petycji w kwestii sprowadzania samochodów z zagranicy, kiedy musieli płacić podwójne cła. Komisja Petycji również tą sprawą się zajęła.

Są to niesłuchanie istotne, może i drobiazgowe, ale konkretne sprawy, które budują autorytet Parlamentowi Europejskiemu. Jest to niesłuchanie ważne i za to należą się Komisji Petycji słowa podziękowania.

2-690-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD* . – Κύριε Πρόεδρε, ο κ. Chichester εισπράττει συγχαρητήρια για την καλή έκθεσή του και θα επιθυμούσα να προστεθούν και τα δικά μου.

Το έργο της Επιτροπής Αναφορών κύριε Πρόεδρε, είναι εξαιρετικά σημαντικό για την προάσπιση των δικαιωμάτων των ευρωπαίων πολιτών και των δημοκρατικών θεσμών στον χώρο της Ευρώπης.

Θετικά κρίνεται το γεγονός ότι ο αριθμός των νέων αναφορών που υποβλήθηκαν στην επιτροπή αυξήθηκε το 2011. Η επιτροπή ασχολήθηκε με ποικίλες αναφορές. Η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, η εσωτερική αγορά, τα θεμελιώδη δικαιώματα και οι ελευθερίες των πολιτών καθώς και τα περιβαλλοντικά ζητήματα, ήταν οι βασικοί τομείς που βρίσκονταν στο επίκεντρο των εργασιών της επιτροπής. Όπως αναφέρεται στην έκθεση, παρατηρείται αύξηση των αναφορών στον τομέα των οικονομικών και χρηματοπιστωτικών υποθέσεων ως απόρροια της τρέχουσας κρίσης χρέους. Στο περιεχόμενο των αναφορών που έρχονται στην επιτροπή αντικατοπτρίζεται η ανησυχία και τα θέματα που πλήττουν και απασχολούν τους ευρωπαίους πολίτες.

Σ' αυτό το πλαίσιο σημαντική κρίνεται η έκκληση για βελτίωση της δικτυακής πύλης της Επιτροπής μέσα από τον ιστότοπο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ώστε να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητα, η διαφάνεια της διαδικασίας των αναφορών και η παροχή καλύτερης πληροφόρησης στους ευρωπαίους πολίτες.

2-691-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Vielen Dank an unseren Berichtstatter, Herrn Chichester, für seinen guten Bericht, der die Erfolge des Ausschusses zu würdigen weiß, aber auch das Augenmerk auf Dinge legt, nämlich unseren Petitionsausschuss, der ganz wichtig ist, und auch Dinge nennt, die zweifelsfrei zu verbessern sind. Ich freue mich sehr, dass es dem Ausschuss gelungen ist, seine gute Arbeit aus den letzten Jahren fortzusetzen. Wir bieten den europäischen Bürgerinnen und Bürgern einen wichtigen Anlaufpunkt für den Fall, dass sie sich ungerecht behandelt fühlen. Wenn man den Bericht so durchgeht und durchschaut, dann sieht man, dass uns kein Thema unwichtig war. Wir haben wirklich

eine Bandbreite von Themen. Wir sind da als Abgeordnete auch mutig, schwierige und sensible Themen zu behandeln.

Wenn man so will, stellt der Petitionsausschuss den direkten Kontakt zwischen den Bürgerinnen und Bürgern auf der einen Seite und der Europäischen Union und dem Europäischen Parlament auf der anderen sicher. Wenn wir *fact-finding missions* machen und vor Ort Aktionen stattfinden lassen, kommen viele das erste Mal durch den Petitionsausschuss mit dem Europäischen Parlament in Kontakt. Das allein ist es wert, dass es unseren Ausschuss auch weiterhin geben muss.

Nun noch zur Frage, die man sich ja immer stellen muss, jede Leistung, die man macht, kann durchaus noch besser werden. Was kann aus meiner Sicht noch verbessert werden? Erstens: Wir müssen dafür sorgen, die Bearbeitungszeiten zu senken. Das liegt einerseits an internen Abläufen bei uns im Ausschuss, aber auch vor allen Dingen an der langen Zeit, bis wir eine entsprechende Antwort von der Kommission bekommen. Ich weiß, auch die Kommission wartet manchmal zu lange auf die Zuarbeit von den Mitgliedstaaten, das sollte an sich schneller gehen.

Zweitens: Wir sollten die Anzahl der unzulässigen Petitionen senken. Drittens: Wir können auch noch die Zusammenarbeit mit den zuständigen Fachausschüssen verbessern. Ich möchte es einmal so formulieren: Mit unseren Hinweisen, die wir von den Bürgern bekommen und an die Fachausschüsse weitergeben, wollen wir deren Arbeit nicht behindern, sondern bereichern.

2-692-000

Michael Cashman (S&D). - Mr President, congratulations to Mr Chichester on this excellent report. Of course, one of the most important functions of our committee is that we are the direct interface between citizens and the institutions – and in some cases the Member States – on European issues. Often we can do no more than encourage Member States to do the right thing, and we have certainly been trying to do that in relation to Spanish property petitions but it is worthwhile recalling that since 2004 not one Spanish property petition has been successfully concluded.

Too many citizens are still the victims of expropriation and suffer the destruction of their houses on the basis of misapplied laws, whether the *Ley de Costas* or urbanisation laws. I welcome the setting-up of the working group to discuss these issues in relation to Spanish property law, and I hope it will be not just a talking shop but rather a constructive body making specific and effective proposals to address the very important issue of fair compensation.

Regarding freedom of movement and fundamental rights, the S&D Group has tabled an amendment which reflects, I believe, the core value of this House in that regard, namely the principle of equality. Same-sex families, the Roma and other minority groups suffer particularly from restrictions on their freedom of movement inside the EU, as we have heard on many occasions. We need to remind the Member States of the obligation under Directive 2004/38 to facilitate entry and residence without discrimination – and that applies to all.

2-693-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Chciałem pogratulować panu Chichesterowi świetnego sprawozdania, a przede wszystkim wyrazić uznanie dla Komisji

Petycji za wielką i bardzo ważną pracę, którą wykonuje – pracę, która trochę pozostaje w cieniu prac innych komisji, tych merytorycznych, które zajmują się projektami aktów prawnych.

Natomiast Komisja Petycji spełnia niesłychanie ważną rolę – tę rolę właśnie kontaktu, dialogu z obywatelami Unii Europejskiej. To w tej komisji można poznać, jak funkcjonuje prawo europejskie w odniesieniu do konkretnych ludzi. I to jest bardzo ważne – takie sprawdzenie, jak w praktyce funkcjonuje to prawo, które tutaj, na tej sali stanowimy. Można żałować, że Komisja Petycji nie jest oczywiście w stanie podołać wszystkim oczekiwaniom. Bardzo wielu ludzi zwraca się z petycjami, natomiast komisja jest tylko jedna i oczywiście jej praca, bardzo ważna, jest zbyt skromna w stosunku do tych potrzeb. I należałoby rozważyć tak na przyszłość, czy na przykład rozpatrywaniem petycji w jakimś zakresie nie powinny się zająć również komisje merytoryczne, aby tych petycji mogło być więcej rozpoznanych.

Sprawozdanie jest bardzo dobre, aczkolwiek trochę może brakuje w nim takiej informacji, jaka jest skuteczność tych petycji, co udało się dzięki tym petycjom zmienić, co obywatele, którzy się zwracają do Parlamentu z petycjami, dzięki temu osiągnęli.

Pragnę również zwrócić uwagę na potrzebę takiej reakcji na te petycje, które zostały uznane za niedopuszczalne. Oczywiście możliwości rozpatrywania petycji są ograniczone, one ściśle mogą dotyczyć tych spraw wynikających z prawa europejskiego, ale chodzi o to, aby ci obywatele, którzy zwracają się z petycjami – tymi, które nie mogą być rozpoznane w Parlamencie – też uzyskiwali jakąś satysfakcję. I wydaje się, że przekazywanie na przykład tych petycji do odnośnych władz krajowych z jakimś takim gestem zainteresowania się, co się z nimi dalej dzieje, byłoby też pożądaną rzeczą.

Spośród tematów, na które chciałbym, żeby komisja w przyszłości zwróciła uwagę, wskazuję problem podatków zharmonizowanych, podatku VAT. W moim kraju, w Polsce, jest dużo skarg na władze krajowe, które zdaniem skarżących – i moim zdaniem skarżący mają w tej sprawie rację – nie przestrzegają w pełni zasad prawa europejskiego i warto, żeby na te sprawy podatkowe komisja zwróciła w przyszłości uwagę.

2-694-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io non voglio entrare nel merito delle tematiche affrontate e delle criticità emerse, in quanto queste sono state compiutamente analizzate, *in primis* dal relatore, onorevole Chichester, che ringrazio per il lavoro svolto, e poi dai colleghi nei loro interventi.

Tirando le somme di un anno di attività, mi sento di dire che il bilancio può avere un segno positivo. Le leggere oscillazioni nel numero delle petizioni presentate, sul rapporto tra petizioni ammissibili e non ammissibili, sul totale delle petizioni chiuse con successo, dimostrano sicuramente un progressivo miglioramento dell'organizzazione dei lavori della commissione e una maggiore efficienza degli strumenti a disposizione della stessa. I dati contenuti nella relazione segnalano che le iniziative avviate per rendere migliore l'informazione ai cittadini e soprattutto più facile l'accesso agli stessi, sono delle iniziative importanti ed esse dovrebbero essere sostenute come prioritarie dal Parlamento europeo.

Il maggior numero di relazioni d'iniziativa, i pareri alle altre commissioni e le relazioni in quest'Aula segnalano un positivo apprezzamento di valore delle denunce formulate dai cittadini e anche della loro utilità per monitorare lo stato di attuazione della normativa europea e la sua efficacia. Quello che ritengo qualificante però è soprattutto il

riconoscimento alla commissione petizioni del ruolo di commissione associata nella procedura relativa alle iniziative popolari, definita con il regolamento 211/2011, come ha avuto modo di segnalare il Commissario Šefčovič, che ringrazio sempre per la sua attenzione. Questo riconoscimento attribuisce all'iter burocratico per la formazione delle leggi di iniziativa popolare un carattere più democratico e più partecipato.

In definitiva direi che l'anno 2011 qualifica la commissione per le petizioni come strumento importante di supporto alla costruzione dell'Europa dei popoli.

2-695-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D). - Dziękuję Panie Przewodniczący! Komisja Petycji odgrywa bardzo ważną rolę w procesie monitorowania prawa wspólnotowego, a składane przez obywateli europejskich skargi umożliwiają Parlamentowi Europejskiemu zwrócenie uwagi na wszelkie przypadki jego naruszania. Problem nieprzestrzegania przez państwa członkowskie zapisów Karty praw podstawowych jest jednym z najczęściej pojawiających się na naszych obradach. W tym kontekście niezwykle istotne jest najnowsze orzecznictwo Trybunału Sprawiedliwości dotyczące art. 51, podkreślające, że podstawowe prawa jednostki w Unii są obecnie chronione i gwarantowane przez zapisy traktatowe. Zatem muszą być one bezwzględnie przestrzegane przez organy państw członkowskich. Dobrym krokiem było stworzenie jednego okienka dla obywateli pragnących wnieść apelację, złożyć pozew lub otrzymać informacje, korzystając z portalu „Twoje prawa w Unii Europejskiej”. Inicjatywa ta w połączeniu z nowym portalem petycji zaprocentuje dalszym przybliżeniem procedur Parlamentu Europejskiego i Komisji obywatelom Unii, zwiększając potencjalnie ilość petycjonariuszy. Gratulując sprawozdawcy, pragnę jednocześnie podkreślić dalszą potrzebę monitorowania implementacji prawa europejskiego w Unii Europejskiej, zwłaszcza w dziedzinie prawa środowiskowego, sprawiedliwości oraz rynku wewnętrznego, gdyż petycje otrzymane w 2011 r. dotyczyły w przeważającej większości naruszeń prawa właśnie w tych obszarach. Dziękuję.

2-696-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, ar dtús ba mhaith liom an tUasal Chichester a mholadh as ucht an dea-obair atá déanta aige agus freisin mo chomhghleacaí Marian Harkin atá ina ball den choiste seo agus a thugann a lán cabhrach domsa agus do a lán daoine eile.

Mr President, it is interesting that in 2011 just two short of a thousand petitions were admissible. That is a lot of petitions and an awful lot of work and I think that we should acknowledge that and compliment those involved in dealing with these issues because they take a lot of time.

I had the privilege of making one of those petitions on behalf of my constituents in Haulbowline in Cork Harbour under the Waste Framework Directive. For six years they had gotten nowhere with their complaints. There was a toxic site, nobody listened to them, the responsibility was passed from Jack to Billy and Billy to Jack and as a result nothing happened. Yet in that area because of the presence of chromium VI and because the site was toxic it had a 37 % higher cancer rate than the rest of the country.

Thankfully, the Petitions Committee met, made a decision and as result of that the Government was given three months to clean up the site, for which EUR 40 million had been donated and the site has now been cleaned up – a perfect example of the way the Petitions Committee works. I would like to see that expanded and also made more available to citizens so that they can see the benefits of the Petitions Committee.

2-698-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Tisztelt Šefčovič biztos úr, kollégák! A Petíciós Bizottság az Európai Parlament, sok tekintetben az egész Európai Unió, lelkiismerete. Számos európai polgár számára a végső mentstáv, menedék jogai megvédésében. Ezért nagyon fontos, hogy jól végezze a munkáját, és teljesen egyetérték Chichester úr jelentésével, a Petíciós Bizottság kiváló szakmai és politikai munkát végez, és nagyon fontos, hogy egyre erősebb az összhang az Európai Bizottság és a Petíciós Bizottság között. Erre annál is inkább szükség van, mert az elmúlt években megszorodtak a demokratikus alapjogok megsértésével kapcsolatos petíciók. Sajnálatos, hogy az elmúlt hónapokban számos petíció érkezett hazából, Magyarországról a Bizottsághoz, mert a magyar kormány visszamenőleges hatállyal felszámolta a karkedvezményes és szolgálati rokkantsági nyugdíjakat, valamint a rendszeres szociális járadékban részesülők támogatását és a rendvédelmi dolgozók támogatását. Bízom benne, hogy ezekben a kérdésekben a Petíciós Bizottság érdemi segítséget fog nyújtani azoknak, akiknek az elemi emberi jogait megsértették.

2-699-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). - Panie Przewodniczący! W 2011 r. nasza praca w Komisji Petycji koncentrowała się przede wszystkim na dwóch zagadnieniach: ochronie środowiska i ochronie praw podstawowych. W tym roku, podobnie jak w poprzednich latach, wzrosła liczba składających petycje do 1414. Niestety aż 416 z nich zostało uznanych za niedopuszczalne. W związku z tym niezbędne jest zwiększenie starań na rzecz informowania obywateli o zakresie ram prawnych, w których działa nasza komisja.

Z zadowoleniem obserwuję decyzję Parlamentu o zaangażowaniu Komisji Petycji w każde wysłuchanie dotyczące pomyślnie przeprowadzonej europejskiej inicjatywy obywatelskiej. Towarzyszenie komisji prowadzącej, która jest przedmiotowo właściwa w danej sprawie, świadczy o potwierdzeniu statusu Komisji Petycji jako organu najbardziej doświadczonego w relacjach z mieszkańcami Unii Europejskiej.

Podsumowując, chciałbym podkreślić ważność decyzji o wprowadzeniu rozwiązań technologicznych usprawniających dostęp obywateli do składania petycji, między innymi opracowanie bardziej przejrzystego i praktycznego portalu na swojej stronie, a także utworzenie „jednego okienka” dla obywateli szukających informacji lub pragnących wnieść apelację.

2-700-000

Kinga Göncz (S&D). - Én is gratulálok a kitűnő jelentéshez. A petíciók növekvő száma fontos jelzés. Közös értékeink tiszteletben tartása még mindig sok kívánnivalót hagy maga után az Unióban. Egyre több európai polgár ismeri a jogait, élni is kíván azokkal, és tud arról, hogy petícióval fordulhat a bizottsághoz, az Európai Parlamenthez, hogyha alapvető jogait sérelem éri, hogyha hátrányos megkülönböztetés éri. A petíciók számának szaporodása egy-egy területen érzékenyen jelzi a nemzeti korlátozások növekedését, a jogsértéseket. 2011-ben például a sajtó és a véleménynyilvánítás szabadságát érintő petíciók száma az előző évi 26-ról 131-re emelkedett. A célunk az kell legyen, hogy a panaszokat ne csak megválaszoljuk, hanem valódi megoldások is szülessenek a petíciók témájában a Petíciós Bizottság és az Európai Bizottság együttműködésében.

2-701-000

Philippe Boulland (PPE). - Monsieur le Président, la commission des pétitions a acquis cette année le droit d'être automatiquement associée pour l'audition des initiatives citoyennes européennes. C'est, pour moi, le signal fort de l'année 2011 pour cette commission. Les citoyens savaient en effet déjà à quelle commission s'adresser en cas de non-respect de leurs droits, mais c'est aussi désormais le cas lorsqu'ils auront des propositions pour améliorer la législation européenne. Je souhaite que la commission des pétitions puisse ainsi être considérée de plus en plus souvent comme l'interlocuteur privilégié des citoyens au Parlement européen.

Ce problème de considération se rencontre également dans les résultats des prises de position de la commission des pétitions. Trop souvent, nous sommes interpellés par des citoyens qui font face à des imbroglios juridiques sur lesquels nous souhaiterions prendre position; mais alors que les problèmes sont européens, alors que les solutions devraient être européennes, nous restons impuissants, car la subsidiarité ne se conjugue toujours pas avec des solutions européennes, et ce par manque de volonté nationale.

Je prendrai l'exemple difficile des divorces transnationaux: les problèmes sont à la fois nationaux et européens, lorsque les droits de garde ou de visite dépassent les frontières nationales, celles de l'Allemagne en l'occurrence. Malgré les difficultés flagrantes pour de nombreux parents de voir leurs enfants nés d'une union binationale, nous restons, au Parlement, encore impuissants à agir.

Ma proposition pour que tous les citoyens européens aient le droit à un médiateur national, surtout en provenance d'Allemagne – qui envoie énormément de pétitions –, sur le modèle du défenseur des droits en France, n'a été suivie d'aucun effet. Pourtant, dans le cas des divorces transnationaux, cela reste une solution conciliant problématique européenne et solution nationale. Dans de nombreux cas, le droit européen semble impuissant à répondre aux attentes des citoyens. L'année européenne de la ... 2013 devra s'occuper des doléances des citoyens, des ... du divorce mais il nous faut des moyens d'agir pour être ...

(Le Président coupe le micro de l'orateur)

2-702-000

Elena Bănescu (PPE). - Ca vicepreședintă a Comisiei pentru petiții, am ajuns la concluzia că depunerea de petiții poate fi cea mai bună metodă pentru aducerea în dezbaterea publică a problemelor cu care se confruntă simplii cetățeni vizavi de nedreptățile făcute de către autorități. În anul 2011, majoritatea petițiilor depuse au vizat chestiuni de drepturi fundamentale.

Un lucru cu care nu sunt de acord și sper că, pe viitor, se va remedia este faptul că prea multe petiții conțin subiecte politice care, oricum, țin de competența națională și nu comunitară și care ar trebui să nu fie declarate admisibile din start. Câteva exemple ar fi subiecte ca: libertatea presei, exploatarea pe bază de cianură de la Roșia Montană, câinii comunitari și, mai nou, exploatarea gazelor de șist. Îmi doresc ca, pe viitor, admisibilitatea unor astfel de petiții să fie mai temeinic analizată, să se discearnă mai clar când subiecte politice pe ordinea de zi dintr-un stat membru sunt aduse în Comisia pentru petiții.

Așa cum s-a încercat și politizarea vizitei Comisiei PETI în România, la fel se întâmplă și cu majoritatea vizitelor de documentare în celelalte state membre. Ca membri ai Parlamentului, fiecare aparținem unui partid politic, însă ar trebui să folosim această comisie

doar în interesul cetățenilor și nu pentru a servi intereselor de partid, pentru a ataca sau a apăra guvernul aflat la putere într-un stat membru.

2-703-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, first I would like to thank Mr Chichester, the Committee on Petitions and Mrs Mazzoni once again for their excellent work and cooperation with the Commission. We will of course try to work together on the deepening of this cooperation and also on how we could express it even more explicitly. Therefore we would like to include next year – especially in the report on the application of European law as mentioned in my introductory remarks – the very valuable input we received from the Committee on Petitions, indicating citizens' complaints concerning the applicability, application and respect for European law.

From this debate, I would also like highlight how much we appreciate the European Parliament's plan to upgrade the website, with a focus on the Commission's reply. I believe this would complete the picture, showing what happened with a petition and how the committee dealt with it as well as the input and response from the Commission. So this is an excellent initiative and of course we very much look forward to cooperating with you on these issues.

Because of the time restrictions I can only respond to two issues, which were probably those mentioned most often. The first one relates to the environmental petitions and to the speech made by Mr Boștinăru concerning the revision of the Environmental Impact Assessment Directive. It is true that the proposal was adopted on 26 October 2012. We would like to make the process through this new proposal shorter, with clear timelines, but also much stronger with regard to the quality of air reports through the use of accredited experts and mandatory assessment of the reasonable alternatives. I believe that this would also give a bit of clarity to the process and strong assurances to citizens that all the environmental impacts are assessed properly.

Concerning the Spanish coastal law, which was raised by Mrs Auken and Mr Cashman, I would just like to inform you that the Commission has raised the issue with the Spanish authorities on several occasions in recent years because we have been aware that the number of complaints is actually very high, not only from Spanish but also from EU citizens. We are still keeping a very close eye on this issue, especially on the new draft law which was proposed. We are in contact with the Spanish authorities and of course the Commission will follow the process leading to the adoption of the law very carefully and will look at the final text to see whether it affects EU law or not.

2-704-000

Giles Chichester, *rapporteur*. – Mr President, I would like to thank the Commissioner, and indeed may I thank all honourable Members for their very kind words. I feel I need some special friend standing close by whispering in my ear 'Remember you are only mortal', but can I also thank all the colleagues for their cooperation in this report. It shows the good spirit in the committee, as well as a recognition of the important work that we do. I would like to say a special word of thanks to the Commission; a number of colleagues have mentioned the important part that the Commission plays in responding to our demands for information and action. You may not always satisfy us but we know you are always trying to do so and we thank you for that.

This report – and I have to say I am most impressed at the number of Members wishing to speak this evening – illustrates the importance which Members attach to the Petitions Committee and to our work. It is a vital platform for the citizens of the EU to air their concerns. If I may just pick up one point that Ms Auken has raised – in slight complaint, which is very healthy; perhaps she is the person whispering in my ear – with regard to the comment about the Spanish authorities: I aim to be as polite to the Spanish authorities as I expect them to be to my constituents in Gibraltar, but I would like to point out that the text in the report says ‘welcomes the Spanish Government’s announcement’, so the jury is still out on the delivery and I think that is an important distinction to make. I would like to thank everybody, and thank you very much, Mr President.

2-705-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Wednesday, 21 November 2012).

Written statements (Rule 149)

2-706-000

Zoltán Bagó (PPE), írásban. – Egyértelmű és nem vitatható ténykérdés, hogy a Petíciós Bizottság egyre növekvő szerepe az Európai Parlamentben pontosan igazolja és tükrözi, hogy az európai polgárok komolyan gondolják az EU intézményével folytatott dialógust és a közvetlen részvételt. Mind a jelentésben összegzett témák, mind azok száma nem hagy kétséget arról, hogy újra kell gondolni és a jelentésben megfogalmazottak szerint kiemeltebb szerepet és nagyobb hatáskört kell adni a Petíciós Bizottságnak. Ennek súlyát és okát egyébként nemcsak az imént megfogalmazottak miatt, hanem ettől függetlenül két más tényezőben is. Egyrészt a megfogalmazott és meghirdetett "Több Európa" iránya is ezt indokolja, hiszen elképzelhetetlen egy olyan politikai és strukturális képviselő, ahol a képviselt polgár és a képviselő között egy gyenge és hatáskör nélküli bizottság tölti be a közvetítő szerepet. Másrészt, az egyes tagállamokban egyre erőteljesebben jelentkező euroszkepticizmus éppen a hatékony és eredménytelen dialógus következménye. Összegezve: A jelentéssel mind tartalmában, mind jelezett és elvárható céljaival egyetértek és azt maradéktalanul támogatom. Legyen ez egy valódi kapcsolattartási pont, amely önálló és egyértelmű szereppel rendelkezik.

17. Kontrola uplatňování práva EU (2010) (rozprava)

2-708-000

President. – The next item is the report by Eva Lichtenberger, on behalf of the Committee on Legal Affairs, on the 28th annual report on monitoring the application of EU law (2010) (COM(2011)0588 – 2011/2275(INI)), (A7-0330/2012).

2-709-000

Eva Lichtenberger, Berichterstatterin. – Herr Präsident! Die Umsetzung von Gemeinschaftsrecht müsste eigentlich jeden Abgeordneten und jede Abgeordnete deutlich interessieren. Warum? Wir machen hier in einem ausgefeilten Prozedere, derzeit zwar meistens mit nur mehr einer Lesung im Parlament, aber mit ausführlichen Beratungen in den Ausschüssen, unter Berücksichtigung verschiedenster Stellungnahmen, mit einer Kontaktaufnahme mit dem Rat, Verhandlungen mit dem Rat, mit Kompromissen und

Beschlussfassung im Europäischen Parlament Regeln, die für die gesamte Europäische Union gelten oder gelten sollen. Um dieses „sollen“ geht es jetzt.

Wenn wir sehen, mit welchem Aufwand diese Gesetze, diese europäischen Regelungen entstehen, und dann beobachten müssen, wie dieses EU-Recht in manchen Mitgliedstaaten entweder gar nicht oder nachlässig umgesetzt, angewandt und kontrolliert wird, dann muss uns das sehr zu denken geben. Die Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind leider gerade in den letzten Jahren nicht unbedingt geneigter geworden, die Gemeinsamkeiten in Europa stärker zu betonen als das Trennende und die gemeinsamen Spielregeln zu beachten.

Ich könnte Ihnen verschiedenste Beispiele aufzählen. Wichtig ist in diesem Prozess, dass wir auf die Nichtumsetzung, falsche Umsetzung, mangelhafte Umsetzung oder auf die Nichtkontrolle hinweisen. Eine wichtige Rolle spielt hier der einzelne Bürger, die einzelne Bürgerin, die sich mit einer Beschwerde an die Kommission wendet, um darauf aufmerksam zu machen, dass eben etwas falsch läuft im jeweiligen Mitgliedstaat. Hier kommen wir zu einem kritischen Punkt, den der Rechtsausschuss und mein Bericht sehr deutlich kritisieren.

Die Kommission hat vor einigen Jahren die Praxis des sogenannten „EU-Pilot“ eingeführt, eines Pilotprojektes, das im Wesentlichen zum Ziel hat, möglichst wenige Verstoßverfahren gegen Mitgliedstaaten durchzuführen. Anstelle dessen wird auf informellem Weg versucht, eine Einigung mit dem Mitgliedstaat herbeizuführen. Dagegen ist erst einmal nichts einzuwenden. Aber wenn der Beschwerdeführer von der Kommission nichts anderes hört, als „Ihre Beschwerde ist bei mir eingegangen“ und dann ewig lange nichts mehr, wenn er selber keinen Zugang zu dem Wissen über den Fortgang des von ihm eingemahnten Nichtumsetzungsprozesses hat, dann ist etwas faul im Staate Dänemark. So kann das keinesfalls gehen.

Wir fordern deswegen die Kommission auf, nicht *soft law* zu benutzen, sondern im Einklang mit dem Artikel 298 der Verträge eine Kodifizierung, ein geregeltes Verfahren einzuführen, das die Rechte des Beschwerdeführers letzten Endes respektiert und ernst nimmt. Denn die Bürgerinnen und Bürger sollen für uns im Zentrum unserer Aufmerksamkeit stehen. Wir müssen dafür sorgen, dass sie – wenn sie sich schon so engagieren und die Rechte des Parlamentes, des Gesetzgebers auf europäischer Ebene gegen den eigenen Mitgliedstaat verteidigen –, auch die entsprechende Information erhalten. Deswegen wieder mein Appell, wie schon im letzten Jahr, an die Kommission, hier konsequente Schritte zu unternehmen, um die Situation für die Beschwerdeführer endgültig zu verbessern.

2-710-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, first I would like to thank Madam Lichtenberger for her report, her continued support and for the gentle pressure she continuously exercises on the Commission in this very important area of cooperation.

As we have clearly indicated in our 2010 annual report on monitoring the application of EU law, it is quite clear that our two institutions attach great importance to the correct application of EU law. I very much appreciate the opportunity to have regular exchanges of views on this subject.

With regard to the issues raised in the report by Ms Lichtenberger, I would just like to highlight the following points. Firstly, I am very pleased that Parliament endorses the Commission's Smart Regulation approach. As an important element of this policy, the

Commission will continue to assist Member States in their efforts to transpose directives in a timely fashion. If, despite these efforts the Member States miss the transposition deadline, the Commission will systematically propose financial penalties and sanctions, exactly as was highlighted and suggested by Ms Lichtenberger.

The Commission will also work with the Member States to ensure that EU law is correctly implemented on the ground. I am equally grateful for the report's positive tone with regard to the early resolution of problems related to the application of EU law.

We will continue to work with the Member States to try to solve the problems. The objective is for the infringement procedure to become unnecessary, since problems could be solved at an earlier stage. This would benefit, first and foremost, citizens and businesses.

However, I repeat once more that, if no solution is found, the Commission will vigorously use the legal instruments at its disposal. The 20th annual report underlined once again that petitions from citizens and businesses are very valuable signals highlighting possible violations of EU law. The same is true for complaints from citizens and organisations, with 4 000 complaints having been received in 2010. I take note of Parliament's remarks on procedural law under Article 298 of the Treaty.

We consider that the complainants already benefit from the comprehensive administrative guarantees, and we will have the occasion to continue the discussion on this issue when the report by Mr Berlinguer is tabled in Parliament's plenary session.

Concerning transparency – the item raised by Ms Lichtenberger on infringement procedures – and especially the transparency of EU pilot projects, the Commission fully complies with the rules laid down in the revised framework agreement from the very start of investigations into cases. The legal and factual elements are often unclear, and since we strive to have correct information and respect the principle of sincere cooperation with the Member States, it is not possible to divulge full information at certain stages of the procedure, especially early on.

The Commission welcomes Parliament's interest in ensuring the correct application of EU law for the benefit of EU citizens and businesses, and the Commission looks forward to continuing its work with Parliament on this very important aspect of the Smart Regulation agenda.

2-711-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *autorka projektu opinii Komisji Petycji*. – Dziękuję Panie Przewodniczący! Jako sprawozdawczyni opinii Komisji Petycji w sprawie 28. rocznego sprawozdania z kontroli stosowania prawa Unii Europejskiej w 2010 r. przyjmuję z zadowoleniem ostateczną treść sprawozdania. Właściwa implementacja prawa unijnego w państwach członkowskich wiąże się też bezpośrednio z potrzebą tworzenia przejrzystych i zrozumiałych dla obywateli krajowych ram prawnych. Na poparcie zasługuje szczególnie propozycja wprowadzenia dodatkowych mechanizmów egzekwowania prawa unijnego przez państwa członkowskie, a także postulat Parlamentu odnośnie do wprowadzenia prawa procesowego w formie rozporządzenia na mocy art. 298 TFUE, co zapewniłoby, że Komisja przestrzegać będzie zasady otwartej, efektywnej i niezależnej administracji europejskiej, a Parlament będzie mógł spełniać rolę współustawodawcy i strażnika porządku prawnego.

Chciałabym również podkreślić kluczową rolę systemu „EU pilot” jako metody rozpatrywania skarg na pierwszym etapie postępowania. Dzięki tej praktyce w 2010 r. 88% postępowań o uchybienia pochodzących z 18 państw uczestniczących w projekcie nie trafiło do Trybunału Sprawiedliwości, gdyż państwa członkowskie same skorygowały błędne regulacje. Komisja Europejska powinna jednak doprecyzować status „EU pilot” i rozszerzyć jego działanie na całą Unię, tak by był on pomocny jeszcze szerszej grupie obywateli.

W 28. rocznym sprawozdaniu z kontroli stosowania prawa wspólnotowego niepokoją jednak liczne opóźnienia w transpozycji prawa unijnego, co uniemożliwia z kolei obywatelom powoływanie się na nowe przepisy prawne. Dobrym rozwiązaniem jest zatem zastosowanie art. 260 TFUE, który umożliwia Komisji wystąpienie do Trybunału Sprawiedliwości o nałożenie sankcji finansowych na państwa członkowskie za spóźnioną transpozycję dyrektywy. Gratulując sprawozdawczyni, w pełni popieram sprawozdanie i dążenie do tego, aby wspólnotowe regulacje były jasne i przejrzyste, a tym samym bardziej przyjazne obywatelom. Pragnę zauważyć, iż to właśnie petycje składane przez obywateli i organizacje społeczeństwa obywatelskiego są głównym źródłem informacji o nieprzebraniu prawa unijnego przez różne szczeble władz państw członkowskich. Są tym samym kluczowym mechanizmem łączącym obywateli, Parlament i Komisję. Petycje złożone do Parlamentu Europejskiego spowodowały wszczęcie postępowań o uchybienie zobowiązaniom w wielu dziedzinach, takich jak ochrona środowiska, czy nieposzanowanie podstawowych wolności gwarantowanych w Karcie praw podstawowych. Dużo już zostało zrobione w tej kwestii, ale istnieje ciągła potrzeba ulepszania europejskiego systemu prawnego na wszystkich szczeblach, szczególnie tych lokalnych. Dziękuję.

2-712-000

Peter Jahr, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident! Zum 28. Mal bewertet die Kommission nun die aktuelle Anwendung des EU-Rechts. Aus Sicht des Petitionsausschusses möchte ich da auf die wichtige Funktion des Petitionsverfahrens für diese Aufgabe hinweisen. Quasi als Bindeglied zwischen der Europäischen Union und den Bürgerinnen und Bürgern erfahren wir aus erster Hand, wo es Probleme bei der Einhaltung des EU-Rechts gibt.

Wichtig ist es deshalb, dass die Kommission den Petitionsausschuss, aber auch den einzelnen Bürger umfassend über bereits laufende Vertragsverletzungsverfahren und solche, die auf Grundlage von Petitionen eingeleitet werden, informiert.

Aber auch ein weiterer Punkt ist mir sehr wichtig. Die meisten Petitionen fallen in den Umweltbereich und beklagen dort die Nichteinhaltung von EU-Recht. Hier ist es notwendig, dass die Kommission als Hüterin der Verträge frühzeitig eingreift, bevor ein Schaden durch Missachtung von EU-Vorschriften entstanden ist, der sich nicht mehr beheben lässt. Genau das ist ja im Umweltbereich häufig der Fall und da reicht es halt nicht, wenn die Kommission im Laufe des Verfahrens davon ausgeht, dass der Mitgliedstaat die geltenden Gesetze schon einhalten wird. Am Ende des Verfahrens sind wir dann klüger geworden. Aber dann ist, wie man in Deutschland sagt, das Kind schon in den Brunnen gefallen.

Die Mitgliedstaaten sollten bereits bei der Umsetzung von EU-Recht begleitet und es sollten frühzeitig Maßnahmen ergriffen werden, wenn sich Probleme offenbaren. Dazu gehört aber auch, dass man der Kommission das Recht einräumt, unmittelbar vor Ort zu überprüfen, ob die EU-Rechtsvorschriften richtig umgesetzt und eingehalten werden. Ich weiß, das sind ohne Zweifel sehr ambitionierte Ziele, bin mir aber sicher, dass der 29.

Jahresbericht zeigen wird, ob wir damit weitergekommen sind. In diesem Sinne wünsche ich uns viel Erfolg bei unserer gemeinsamen Arbeit!

2-713-000

Kinga Göncz, *a S&D képviselőcsoport nevében.* – Ez a jelentés arra mutat rá az előző vitával együtt, hogy hogyan is állunk alapértékeink érvényesülésével. Sok fontos kérdést említ. Hangsúlyozza a tagállami igazságszolgáltatás szerepét, a képzés, együttműködés fontosságát. Üdvözli a petíciók egyre szélesebb körű elterjedését. Fontosnak tartja a demokratikus kormányzás alapját, a jogállamiságot. Szeretném támogatni a jelentéstevő azon gondolatát, hogy az alapjogi charta szűk értelmezése, azaz az, hogy csak akkor számonkérhető uniós szinten, ha a tagállam EU-jogszabályt ültet át és alkalmaz, gyakran elégedetlenség és csalódás forrása. Sokak szerint az Unió gyengeségének, a hitelesség hiányának a jele. Ezért biztatnám én is a Bizottságot a jelentéstevővel együtt arra, hogy használja rendelkezésére álló eszközöket, a szerződés betűjének és szellemének őrzésére, ha az tagállami szinten nem biztosított.

2-714-000

Cecilia Wikström, *för ALDE-gruppen.* – Herr talman! Tro det eller ej, men i denna sena timme diskuterar vi det 28:e i raden av betänkanden om kontrollen av EU-rättens tillämpning. Det är nästan så att man har lust att dra en smula på smilbanden.

Jag konstaterar att det finns väldigt mycket bra i detta betänkande, och tackar kollegan Eva Lichtenberger för ett utmärkt arbete, som alltid.

Samtidigt beklagar jag att vi år ut och år in står inför samma bristfälliga implementering av EU-rätten från våra medlemsstater. Detta är anmärkningsvärt.

Naturligtvis kan vi fortsätta att skriva det 29:e och 30:e betänkandet där vi igen och igen poängterar betydelsen av transparens och öppenhet, korrelationstabeller o.s.v., men jag är inte säker på att det skulle innebära några omfattande skillnader för Europas medborgare.

Vi har här ett utmärkt betänkande som kommer att antas imorgon, sannolikt med mycket stor majoritet.

Jag vill passa på att fråga kommissionären, som är här och deltar i denna sena timme, om han är villig att inleda en verklig debatt med parlamentet i dessa frågor.

Kan parlamentet få ett skriftligt svar med kommentarer på var och en av de 38 punkter som betänkandet omfattar? Det tror jag skulle kunna vara början på en konstruktiv och verklig dialog i ordets rätta bemärkelse och det skulle definitivt öka trovärdigheten för vårt arbete bland EU:s medborgare i framtiden.

2-715-000

Димитър Стоянов (NI). - Всички знаем, че незнанието на законите не е извинение за тяхното нарушаване. Но Марк Твен също така е казал, че ако човек отдели време да научи абсолютно всички закони, няма да му остане време да ги нарушава. Какво правят европейските институции постоянно? Заливат европейските граждани с нови и нови закони, регламенти, директиви, резолюции, делегирани актове по прилагането и т.н. и т.н. Европейските граждани са смазани от тежестта на това ново и ново законодателство, което им се налага. И не само те, включително дори Европейската комисия излиза от доклада на докладчика, смазана от задачата да следи дали всичкото това огромно законодателство се

прилага. Как ще успее Европейската комисия, като проследяването на този процес е задача, която е непосилна дори и за Херкулес. Добре, ще кажете Херкулес е бил един човек, ние разполагаме с администрация, ние разполагаме с чиновници. И сега казвате, че трябва още администрация и още чиновници, за да следят за прилагането на европейското законодателство. Е, да, вярно е, че бюрокрацията се разширява, за да задоволи нуждите на разширяващата се бюрокрация, т.е. събират се данъци от европейските граждани, за да бъдат заливани те с нова и нова бюрокрация и нови и нови законодателни актове и аз смятам, че това е неправилно.

2-716-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, non vi è dubbio che l'iniziativa "legiferare meglio" che abbiamo discusso qualche tempo fa, a settembre, costituiva una premessa per quest'ulteriore relazione ben congeniata dal relatore. Il trattato di Lisbona ha certamente fornito ulteriori poteri al Parlamento in una fase importante dell'integrazione europea. La produzione legislativa, tuttavia, nella sua concreta applicazione non sempre è in linea con le attese dei cittadini.

Tutto questo impone evidentemente un controllo attento e una maggiore cooperazione ispirata alla fiducia da parte delle istituzioni europee con i singoli Stati membri, per garantire l'applicazione uniforme e omogenea del diritto dell'Unione in tutti e 27 gli Stati membri. La produzione legislativa deve essere connotata distintamente da chiarezza, trasparenza, coerenza con il rispetto dei principi di sussidiarietà e di proporzionalità ma nel contempo bisogna esprimere attraverso contestazioni chiare la circostanza relativa al fatto che taluni Stati membri non sono particolarmente disponibili a sostenere questo percorso d'integrazione, che ha nell'aspetto legislativo un elemento di particolare rilievo.

Ci vogliono quindi strumenti agevoli, che rendano facili le procedure di recepimento e ancora maggiore cooperazione giudiziaria nel presupposto che una procedura di infrazione è anche il sintomo di una patologia che va curata con forza.

2-717-000

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident! Sehr geehrter Herr Kommissar, sehr geehrte Berichterstatterin! Die Kommission als Hüterin der Verträge hat in dieser Rolle nicht immer eine angenehme Position. Die Kontrolle der Anwendung des EU-Rechts und die Kompetenz, Vertragsverletzungsverfahren gegen Mitgliedstaaten einzuleiten, macht die Kommission nicht überall beliebt, ist jedoch eine der wichtigsten Aufgaben der Kommission. 2010 hatten wir einen Besitzstand an EU-Recht von 8 400 Verordnungen und 2 000 Richtlinien. Ende 2010 wurden 2 100 Verstöße dagegen gemeldet. Das ist zwar geringer als im Vorjahr, aber eine viel zu hohe Zahl. Deshalb fordert das Parlament auch Entsprechungstabellen und Leitlinien für deren Verwendung. Aus den Tabellen soll klar zu erkennen sein, welcher Teil einer Richtlinie mit welchem nationalen Text umgesetzt wird. Nach 10jähriger Blockade seitens des Rates ist es erfreulich, dass nun eine Einigung besteht und die Mitgliedstaaten Entsprechungstabellen in bestimmten Fällen vorlegen. So wird in Zukunft leichter kontrolliert werden können, ob eine Richtlinie im jeweiligen Mitgliedstaat richtig umgesetzt worden ist oder nicht.

Der vorliegende Bericht von Frau Lichtenberger stellt die Bürgerinnen und Bürger in den Mittelpunkt der europäischen Gesetzgebung. Für die Bürgerinnen und Bürger ist es wichtig, dass sie Rechtssicherheit haben und wissen, welche Rechte ihnen im Binnenmarkt zustehen. Sollten sie betroffen oder beteiligt sein und etwa mittels einer Petition auf den Verstoß

aufmerksam gemacht haben, so müssen sie die Verfahren nachvollziehen können und die für sie wichtigen Informationen bekommen. Wir Abgeordnete werden immer wieder mit Problemen konfrontiert, die allein auf der schlechten Umsetzung von EU-Recht in nationales Recht basieren. Dieses Problem muss in Zukunft weiter vermindert werden.

2-718-000

Alexandra Thein (ALDE). - Herr Präsident, liebe Kollegen! Viel wird in diesen Zeiten über die demokratische Struktur der Europäischen Union gesprochen. Der von der Kommission vorgelegte Bericht über die Kontrolle der Anwendung des EU-Rechts macht deutlich, dass das Thema komplex ist und auch die Mitgliedstaaten einbezieht. Die Bürger haben nicht nur einen Anspruch darauf, dass die europäische Gesetzgebung nach demokratischen Grundsätzen erfolgt, die Bürger haben vielmehr auch einen Anspruch darauf, dass die europäischen Gesetze umgesetzt werden, damit sie – die Bürger – und auch die Unternehmen davon profitieren können.

Auch die Mitgliedstaaten stehen insofern in der demokratischen Pflicht. Sie sind zur Umsetzung verpflichtet. Kommen sie dieser Pflicht nicht nach, verstoßen sie gegen die europäische Rechtsordnung und damit gegen das Rechtsstaatsprinzip. Die Beachtung dieses Prinzips ist aber eine zwingende Bedingung für die Legitimität jeglicher Form demokratischen Regierens. Sie ist eine Garantie für die Bürger, damit sie in den Genuss ihrer vorgesehenen Rechte kommen können. Nun zeigen die Berichte der Kommission Jahr für Jahr, dass viele Mitgliedstaaten die Umsetzungsfristen für Richtlinien sehr häufig missachten. Die Kommission ist deshalb gezwungen, als Hüterin der Verträge aufwendige und für die Mitgliedstaaten peinliche Vertragsverletzungsverfahren einzuleiten. Gerade den Mitgliedstaaten, die eine sehr schlechte Umsetzungsbilanz aufweisen, muss die Kommission dabei genau auf die Finger schauen.

Wir als Parlament sind da ebenfalls gefragt. Unsere Bürger wenden sich immer häufiger mit Petitionen an uns und machen auf diese Weise auf mitgliedstaatliche Umsetzungsverstöße aufmerksam. Deshalb müssen wir dafür Sorge tragen, dass die Kommunikation zwischen Parlament und Kommission verbessert wird, um Verstöße möglichst frühzeitig aufzudecken und zu beseitigen. Das sind wir unseren Bürgern schuldig!

2-719-000

Catch-the-eye procedure

2-720-000

Elena Băsescu (PPE). - Pentru a avansa în procesul de integrare, nu este suficient să adoptăm legislația comunitară. Este importantă și implementarea ei, iar raportul din 2010 arată că, la nivelul unor state membre, există deficiențe majore. Nu este și cazul României, care, în anul 2010, a ajuns doar o singură dată în fața Curții de Justiție. Deși numărul de proceduri deschise împotriva țării mele a crescut în 2010, autoritățile au reușit să remedieze deficiențele înainte de a se ajunge la Curte. Este un exemplu de cooperare eficientă între Comisie și autoritățile române.

Un alt punct important al raportului este cel referitor la rolul petițiilor în monitorizarea aplicării dreptului comunitar. Ele reprezintă un mod foarte bun prin care cetățenii pot atrage atenția asupra încălcării normelor europene, iar rezolvarea din timp a problemelor poate scădea și riscul ca un stat membru să ajungă în fața Curții.

2-721-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, cé go bhfuil sé déanach san oíche is ábhar tábhachtach é seo mar mura mbíonn rialacha agus dlíthe agat ní bheidh ord agus eagar agat agus mura mbíonn ord agus eagar agat, beidh gach rud trína chéile agus deachtóireacht a bheidh agat in ionad daonlathais. Dá bhrí sin, is fiú an t-ábhar seo a phlé.

This is a big mouthful – ‘monitoring the application of EU law’. EU law is complicated enough, the application of it is difficult enough, but monitoring the application of EU law is a fairly big mouthful, as I say. Nevertheless, it is important and the evidence is that it is not happening enough. I shall give you one example, that of fishing. I have become aware of factory ships registered in one country, owned in another country, taking on fish, discards and so forth, mincing them and then registering only what they actually land at port. EU law must be applied equally and fairly across the board.

2-723-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Chciałem pogratulować pani Lichtenberger: bardzo ciekawe sprawozdanie dotyczące kwestii przestrzegania prawa. Zajmujemy się przestrzeganiem prawa przez instytucje europejskie, instytucje krajowe, ale chyba powinniśmy czasem więcej wagi przywiązywać do tego, jak my sami stanowimy prawo i czy zawsze pamiętamy o najważniejszych dla nas przepisach traktatowych.

Jest taki przykład: będące dzisiaj w toku dyskusji propozycje dotyczące reformy wspólnej polityki rolnej, system dopłat bezpośrednich dla rolników. I tam różnice między państwami członkowskimi w dystrybucji dopłat dyskryminują, ewidentnie dyskryminują, niektóre kraje członkowskie, zwłaszcza nowe kraje członkowskie, w sposób rażąco naruszający przepisy traktatowe. Nie powinniśmy dopuszczać do stanowienia prawa, które w taki sposób – tak oczywisty, ewidentny – dyskryminuje niektórych i łamie przepisy traktatu.

2-724-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-725-000

Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission . – Mr President, allow me to react to some of the comments concerning the EU Pilot system. We in the Commission see this as a very important preventive tool which enables us to redress a situation very swiftly.

How does it work? It works in such a way that a Member State has 10 weeks in which to respond or propose a solution. We find it a rather quick procedure, we have had very good results with it so far, and we try not to keep it in the dark. We issued a detailed report on how EU Pilot has been applied, noting that we had an 80% success rate in correcting flawed implementation, and we are working hard on the next annual report, which will be published very soon.

I know that the problems raised by Ms Lichtenberger also concern the rights of individual complainants. Here, too, we try to redress the situation, and we have made very clear how we would like to improve the treatment of individual citizens' complaints. In April we updated our communication on relations with complainants and we codified their rights better. We confirmed that we would acknowledge receipt of complaints within 15 working days. If the Commission decides not to register a complaint, it will give notice of its reasons and provide information about alternative forms of redress.

The Commission affords the possibility of meeting complainants at their request and informs them of the various steps in the procedure. Prior notice is given to the complainant before a case is closed, and the complainant is invited to submit any new comments or new information before this is done. No later than one year from the registration of a complaint, the complainant will be formally notified of whether the case is to be pursued or closed. If the time limit is exceeded the Commission will inform the complainant. If we fail to observe this self-imposed codification of the rules, the complainant will have the right to approach the European Ombudsman.

So we are really trying to make clear how we intend to treat individual complainants.

Concerning the suggestion and proposal by Ms Wikström, we will look into all the points as part of our follow-up. I believe we would react to most of the points as was suggested. Concerning the Member States' differing levels of quality in the application of EU law, I assure you that in the next report on the application of EU law we will include performances for each Member State with a breakdown by sector, so I think it will be even more transparent than has been the case.

Allow me two last comments, please. The first is on Ms Regner's point about the correlation tables. As you know, we had long discussions with Parliament and the Council about the right approach here, and now we are implementing the political declaration governing this issue. In accordance with that, the Commission will present a report on the implementation process by 1 November 2013.

Finally, a response to Ms Băsescu: we also plan, in the forthcoming annual report on the application of EU law which is to be adopted in the weeks ahead, to indicate the number of cases that originated in a petition.

2-726-000

Eva Lichtenberger, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident! Herr Kommissar, zu Ihrer Antwort: Sie stellt mich nicht ganz zufrieden. Denn ich halte es für eine sehr lange Frist, wenn zwischen der Notifizierung, dass die Beschwerde eingegangen ist, und einer Antwort möglicherweise ein Jahr vergeht. Ich glaube, ein Beschwerdeführer, der sich die Mühe macht – und meistens hat der ja schon den gesamten Rechtsweg in seinem Mitgliedstaat durchlaufen –, verdient mehr. Wir sind auf Bürgerinnen und Bürger angewiesen, die sich für die Europäische Union engagieren. Wenn sie es in dieser Form tun, sollen wir sie auch dementsprechend behandeln. Ich glaube, es ist notwendig und auf Dauer unverzichtbar, dass wir hier ein Prozedere haben, das klar formalisiert ist und die Rechte klar regelt. Das ist jetzt eine Deklaration darüber, wie die Kommission das handhaben will.

Zu einem anderen Punkt: Ich habe nichts dagegen, wenn es der Sache dient, dass man versucht, mit dem Mitgliedstaat gemeinsam eine Art einvernehmliche Klärung herbeizuführen. Nur, das wird nicht immer ausreichen. Wir beobachten, dass es zum Beispiel in ökonomischen Fragen relativ flott geht, wenn eine Firma eine andere wegen eines Verstoßes gegen EU-Recht verklagt. Aber wenn es zum Beispiel um Umweltfragen und ähnliche Fragen geht, wo eben sehr viele Bürgerinnen und Bürger die Tätigkeit der Europäischen Union einfordern, oder auch soziale Rechte, dann geht das schon etwas mühsamer vor sich. Ich glaube, dass man auch diese Fakten deutlich berücksichtigen muss. Ich wünsche mir für meinen nächsten Bericht, dass wir sozusagen eine klare Formalisierung der Rechte des Beschwerdeführers gegenüber der Kommission haben, die auch wirklich deutlich sind und die auch wirklich gut kommuniziert werden.

Wenn wir wirklich wollen, dass das europäische Recht angewandt wird, nachdem wir es mit so vielen Verfahren im Europäischen Parlament und im Rat gemeinsam beschlossen haben, dann müssen wir jene, die sich darum kümmern, die sich wirklich „europäisch“ engagieren, so gut und so präzise wie möglich informieren. Das ist mir ein sehr großes Anliegen. Ich werde auch das nächste Mal wieder genau beobachten, was sich hier entwickelt hat.

2-727-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Wednesday, 21 November 2012).

18. Předložení dokumentů: viz zápis

19. Pořad jednání příštího zasedání: viz zápis

20. Ukončení zasedání

2-731-000

(The sitting closed at 23.10)